ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

М. Қозыбаев атындағы
Солтүстік Қазақстан мемлекеттік университеті

Қазақстан Республикасы Конституциясының
20 жылдығына арналған
«ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ КОНСТИТУЦИЯСЫ
– ҚАЗІРГІ ЗАМАНҒЫ ҚҰҚЫҚТЫҚ ФЕНОМЕН»
атты Жоғары оқу орындары аралық студенттер
конференциясының

М А Т Е Р И А Л Д А Р Ы

М А Т Е Р И А Л Ы

Межвузовской студенческой конференции
«КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН –
ПРАВОВОЙ ФЕНОМЕН СОВРЕМЕННОСТИ»,
посвященной 20-летию Конституции
Республики Казахстан

IV

Петропавл, 2015 ж.

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

М. Қозыбаев атындағы
Солтүстік Қазақстан мемлекеттік университеті

Қазақстан Республикасы Конституциясының
20 жылдығына арналған
«ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ КОНСТИТУЦИЯСЫ – ҚАЗІРГІ ЗАМАНҒЫ ҚҰҚЫҚТЫҚ ФЕНОМЕН»
атты Жоғары оқу орындары аралық студенттер
конференциясының

М А Т Е Р И А Л Д А Р Ы

(27 ақпан)

М А Т Е Р И А Л Ы

Межвузовской студенческой конференции
«КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН – ПРАВОВОЙ ФЕНОМЕН СОВРЕМЕННОСТИ»,
посвященной 20-летию Конституции
Республики Казахстан

(27 февраля)

IV

Петропавл, 2015 ж.

Редакция алқасы / Редакционная коллегия

Ашимов У.Б., ректор Северо-Казахстанского государственного университета им. М.Козыбаева - председатель.

Каиржанова Л.С., проректор по научной работе и внешним связям - заместитель председателя.

Таласпаева Ж.С., к.ф.н., и.о. директора Института языка и литературы.

Табакова З.П., д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой «Русский язык и литература».

Крылова Л.А., д.п.н., профессор кафедры «Русский язык и литература».

Тайшыбай З.С., к.ф.н., доцент кафедры «Казахская филология».

Ахметова Т.А., к.п.н., доцент, заведующая кафедрой «Казахский язык».

Кадыров Ж.Т., к.ф.н., доцент, заведующий кафедрой «Казахская филология».

Какимова М.Е., к.ф.н., доцент, заведующая кафедрой «Германская филология».

Гертнер Е.Г., магистр, преподаватель кафедры «Германская филология».

Байтенизов Д.Т., руководитель научно-исследовательской службы.

«Конституция Республики Казахстан – правовой феномен современности»: Материалы Межвузовской студенческой конференции, посвященной 20-летию Конституции Республики Казахстан. Т.4. - Петропавловск: СКГУ им. М.Козыбаева, 2015. - 356 с.

© СКГУ им.М.Козыбаева, 2015

Қазақстан Республикасы Конституциясының
20 жылдығына арналған
«ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ КОНСТИТУЦИЯСЫ – ҚАЗІРГІ ЗАМАНҒЫ ҚҰҚЫҚТЫҚ ФЕНОМЕН»
атты Жоғары оқу орындары аралық студенттер конференциясының

М А Т Е Р И А Л Д А Р Ы

(27 ақпан)

М А Т Е Р И А Л Ы

Межвузовской студенческой конференции
«КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН – ПРАВОВОЙ ФЕНОМЕН СОВРЕМЕННОСТИ»,
посвященной 20-летию Конституции Республики Казахстан

(27 февраля)

IV

Подписано в печать 17.02.2015 г. Формат 60×90 1/8. Гарнитура Times.
Ризография. Объем 44,5 усл.печ.л. Тираж 100 экз. Заказ №44. Бумага газетная.
Отпечатано в ИПО СКГУ им. М. Козыбаева.

УДК 802.0:808.2:56.21

УДАРЕНИЕ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Абдусадыкова А.О., Балгабекова Р.Н.,
(Таразский государственный университет им. М.Х.Дулати)

Ударение в английском языке, как и в русском, не является автоматическим и может служить средством различения минимальных пар: insight – *insite , billow - Ье1ow, August{ - august, content- content.* Английское ударение традиционно характеризует как динамическое.

В отличии от русского языка, для английского не характерна единая ритмическая схема, ограничивающая распределение гласных по безударным слогам в зависимости от положения относительно ударного слога, хотя общая тенденция к суждению и централизации безударных гласных и проявляется. Один и тот же гласный может выступать под ударением в предударной и заударной позиции: *ballot [ae], ballade [ae], Balzak [ae], insanity [i].* Этому способствуют наличие во многих словах второстепенного ударения:education, educated. *В* русском языке оно появляется только в ложных словах.

Английское ударение используется как морфологическое средство. Оно различает пары глаголов и отглагольных имен: import- «импортировать»- import- «импорт», convert «превращать»- convert - «новообращенный», insult «оскорблять»- insult «оскорбление». 2.Система согласных.

Система шумных согласных английского языка.

	Лабиальные	Дентальные	Альвеоляр	Палато-альвеолярные	Велярные
Звонкие смычные	Ь	-	d	dз	g
Глухие смычные	Р	-	t	tf	k
Звонкие фрикатив.	v	ð	z	З	-
Глухие фрикатив.	f	Ѳ	s	f	-

Интервал шумных обнаруживает два системных пробела, показанных знаками тире. Отсутствие смычных (аффрикат) в межзубном ряду мало показательно, так как эти фонемы крайне редки в языках мира. Более существенно отсутствие велярных спирантов, утраченных в прошлом. Система сонорных проста: Особенность английского- наличие постальвеолярного (а во многих диалектных ретрофлексного) г..Сегмент п имеет ограничение на дистрибуцию- он не встречаться в начале слова. Этот звук, если не считать некоторых исключений, дополнительно распределен с Ь.

Характерной чертой английского языка является альвеолярность апикальных (кончикоязычных) согласных. Ретрофлексная глайдовая реализация также является, очевидно, следствием относительно глубокой локализации апикальных артикуляций, свойственной языку.

Наибольшие проблемы, связанные с фонетическими коррелятами контраста по приказу «слабый/сильный».Он основан на нескольких фонетических параметрах, из

которых главным является степень «напряженности» ротовой артикуляции. Слабые смычные b, d, g, dз полностью озвончены только в интервокальной позиции, а также между гласными и сонорными: aЬove, taЬIe; ready; ago, anger; pigeon . В соседстве же с паузой или глухим согласным они оглушены частично или полностью: dog , abscess, Ьedsoге. В отличие от слабых, сильные обычно произносятся с придыханием. Оно особенно ярко выражено перед ударным гласным. Например, в словах pip, tot, kick начальные согласные имеют гораздо более сильное придыхание, чем конечные. Отметим еще, что глайды r, j,, w частично или полностью оглушаются после глухих шумных: proye, cue [kju], twice. Наконец, ларингал h озвончается перед последующими сонорными и в интервокальном положении: manhood, rehearse.

Согласные в целом не подвергаются заметному воздействию тембров соседних звуков. Исключением являются лишь велярные, которые коартикулируют с передними гласными и, особенно, глайдом w (quite и т.п.). Наиболее заметные тембровые варианты имеет латерал. Перед гласными он реализуется в «светлом»(«среднеевропейском») варианте, тогда как перед согласными и в конце слова -как «темное»(веляризованное) , [Ɨ](Ье1р, fee1).

Определяющим для английской вокалической системы является признак напряженности. Таков предпологаемый механизм раздвоения английских гласных. Приведем минимальные пары: bit/i/ «кусочек» - beat /:i;/ бить, pиt /*v*/ «положить» - poo1 /u:/ «водоем», Ьит /ʌ / «но» «горшок» - part/a:/ «часть».

Напряженные гласные как бы минуют свои типичные целевые значения, двигаясь от центра к периферии вокалического пространства. Это может приводить к вхождению в область ближайшего глайда.

Для английского языка характерно также обилие сложных гласных: дифтонгов (все они являются нисходящими) и трифтонгов.

Фонемный статус дифтонгов в английском очевиден ввиду наличия многочисленных чередований с простыми гласными: write-wrote - written и т.п. Более того, как мы видели, трудно провести границу между напряженными узкими гласными и дифтонгами. Фонетика

Двухкомпонентные сочетания имеют либо структуру «s + взрывной» (spoon, stood, sky), либо структуру «шумный + сонорный» (slope,cry,twist), Трехкомпонентные сочетания совмещают эти возможности: spleen , square, student.

Сочетания в конце корня имеют относительно простую базовую схему - это в основном комбинации сонорного с шумным (bulk, since,band, ink) или двух глухих шумных (mist, apt).

Имеется немало слов с конечными сочетаниями вида «шумный + сонорный»: little, middle, kitten, button, garden. В них сонорные обязательно становятся слоговыми.

Правила линейной дистрибуции слабых и сильных согласных не отличаются от правил для глухости и звонкости. Прибавляемое окончание обычно ассимилируется с согласным корня: roads *[z]* - *boats* [s] -sands [z] - costs [s], Ьegged *[d]* - *picked* [t] и т.п. Место ударения в слове словесное ударение принимает активное участие в процессах словоизменения и словообразования. При этом следует различать неподвижное и подвижное ударение.

Актуализация ударения при порождении речи состоит в разворачивании этой ритмической схемы, в ходе которого происходит ранжирование слогов по степени выделенности. Оно может реализовываться как через просодические процессы (удлинение/сокращение длительности, усиление/ослабление артикуляционной активности, усиление/ослабление дыхательной активности), так и через связанные с ними сегментные (в частности, изменение качества гласных). Фонетические типы ударения

Ударение русского типа традиционно считалось *динамическим,* или *экспираторным.* Предполагалось, что оно ранжирует гласные по интенсивности, т.е. по дыхательному и артикуляционному усилию при их произнесении. Ожидалось, что акустически этому соответствует более высокая интенсивность ударного гласного относительно интенсивности безударных. В частности, в английском языке, по-видимому, более важную роль, чем в русском, играет параметр дыхательного усилия. Это проявляется в сильном придыхании глухих согласных в ударных слогах.

Ритмику русского и английского слова объединяет ослабление безударных относительно полного ударного гласного.

Большинство из них относится к языкам с динамическим ударением, причем обычно это делается от противного, ввиду отсутствия явно выраженных признаков квантитативного и тонального ударений.

При этом такие «динамические» ударения чрезвычайно разнообразны по всем трем аспектам, о которых шла речь выше. Во-первых, большинство языков не имеет качественной редукции безударных гласных. Она отсутствует даже в русских «окающих» говорах. Это означает, что параметр напряженности значения в противопоставлении слогов по ударности/безударности. Ясно, что этот параметр не может играть важной роли в таком языке, как чешский, в котором долготы гласных никак не соотнесены с местом ударения.

Необходимо знать правила фразового ударения, объективно существующие в языке, т.е. определенные нормы, характерные для английского языка, и особенно случаи расхождения с нормами русского языка.

По правилам фразового ударения в речи и в чтении должны выделяться определенные классы слов (части речи). В английском языке к ним относятся слова, несущие наибольшую семантическую нагрузку, так называемые знаменательные слова: существительные, прилагательные, числительные, глаголы, наречия, вопросительные, указательные, усилительные, местоимения типа himself, myself сам(а), а также притяжательные местоимения в абсолютной форме, употребляемые для усиления значения принадлежности (например, ours, mine).

Как правило, безударными в языке являются незнаменательные слова, имеющие скорее грамматическое значение и входящие в состав грамматических форм слов или синтаксических конструкций. К этой категории слов относятся: вспомогательные и модальные глаголы, глаголы-связки, предлоги, союзы, артикли (уточняющие грамматическое значение определенности или неопределенности предметов, лиц, живых существ), личные, притяжательные и возвратные местоимения. Последние указывают на направленность действия на субъект.

Вместе с тем, согласно правилам фразового ударения незнаменательные слова - глаголы, выполняющие вспомогательную функцию, - выделяются в целом ряде случаев:

(а) при построении общих, альтернативных и разделительных вопросов;

(б) в сокращенной форме отрицания – isn̓t; doesn̓t;

(в) в кратких ответах на общий вопрос;

(г) в утвердительных фразах с целью подтверждения ранее упомянутого, но все еще вызывающего сомнение, факта.

В русском языке в перечисленных случаях используется не фонетическое, а лексическое средство - наречие *действительно.*

Словесное ударение в английском языке – это выделение одного или более слогов в слове. Существуют языки, в которых словесное ударение можно назвать «фиксированным». Самым банальным примером в данном случае является французский язык со своим ударением на последнем слоге. Английский язык, также

как и русский, отличается свободным ударением, а это значит, что в различных словах оно может падать на разные слоги. На письме словесное ударение в английском языке никак не отображается, но его можно найти в транскрипциях слов, которые представлены в словарях. Кстати, ударение в английском языке ставится перед ударным слогом, а не на гласную ударного слога, как в языке русском.

Обращать внимание на словесное ударение в английском языке нужно непременно. Во-первых, это показатель грамотной речи, ведь вы будете знать, как правильно произносить то, или иное слово. Во-вторых, в английском языке существуют слова полностью идентичные, но принадлежащие к различным частям речи. И отличить их можно только с помощью словесного ударения.

Кстати, тут не лишним будет отметить, что приставки и суффиксы в английском языке являются элементами безударными. Английский язык – это язык всевозможных исключений. Ударения это тоже касается. Поэтому, если вы сомневаетесь, как произносится незнакомое вам слово, лучше проверьте его ударение в словаре с транскрипцией. Английское ударение, как отмечают многие лингвисты и фонетисты – динамичное, но не квантитативное.

Как отмечает Р.Р.Кспранский, в английском языке различают три степени словесного ударения по силе: главное, второстепенное и нулевое. Степень силы ударения зависит от вида морфемы. Главное ударение падает на корень слова, отделяемую приставку, некоторые иноязычные суффиксы и определяющий компонент в сложных словах. Второстепенное ударение имеют английские суффиксы с полными гласными, а также определяемый компонент сложных слов. Нулевое ударение имеют неотделяемые приставки, флексии и суффиксы с редуцированным ударением.

Простое слово в английском языке, как и в большинстве других языков, обладающих словесным ударением, произносится с одним ударением.

В сложных словах английского языка имеется два ударения: один компонент несёт обычно более сильное (главное) ударение, объединяющее всё сложное слово, другой компонент несёт слабое (второстепенное) ударение. В небольшой группе сложных слов отмечают два ударения одинаковой силы.

Правила постановки ударения.

- два важных правила постановки ударений в английском языке
- разделение слова на слоги
- обозначение ударного слога в транскрипции
- правила ударения на первый слог
- правила ударения на последний слог
- правила ударения на второй слог с конца
- правила ударения на третий слог с конца
- правила ударения в составных словах

Итак, в своей работе я охарактеризовала ударение в слове как явление в языке, а также определила основные правила постановки словесного ударения в английском языке. Ведь именно от ударения зависит смысл слова. Если, например, перенести ударение с первого слога на второй в слове television- то значение потеряется, а слово для носителя английского языка будет, лишь непонятным набором звуков. Именно поэтому крайне важно знать основные правила постановки ударений в словах, чтобы просто- напросто быть понятым и понимать.

И.Л. Бим разработала целый комплекс упражнений вкупе с методическими принципами, имеющие своей целью тренировку в постановке английского ударения. При этом она особое внимание уделила сложным словам, которые являются характерным признаком именно английского языка. И.Л. Бим подчеркивает особую важность именно упражнений на тренировку ударений в английских сложных словах,

так как именно ударение в таких словах вызывает значительные трудности у студентов изучающих английский язык. И это не случайно, ведь в русском языке существует не так много многокомпонентных слов, и к тому же существуют значительные различия в месте главного и второстепенного ударений в сложных словах английского и русского языков.

А ведь человек, изучающий английский язык, который хочет быть понятым и хочет понимать речь носителя языка, должен быть грамотен не только лексически и грамматически, но и фонетически, что, естественно, подразумевает знания правил английского словесного ударения. Только в этом случае студент может с полным правом сказать, что он английским языком владеет.

Литература:

1. Л.А. Асеева. Модификация акцентных моделей многосложных слов в чтении и говорении. 1995.
2. А.М. Антипова. Ритмическая система английской речи. 1991.
3. А.М. Антипова. О ритме английской речи. 1992.
4. Л.В. Бондарко Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи.
5. Л.Р. Зиндер. Фонология и фонетика.
6. Т.М. Николаева. Семантика акцентного выделения.
7. Н.Д. Светозарова. Фонетика спонтанной речи.
8. В.М. Солнцев. Вариативность как общее свойство языковой системы.
9. Г.П. Торсуев. Вопросы акцентологии современного английского языка 1989.
10. Г.П. Торсуев. Константность и вариативность в фонетической системе (на материале английского языка) 1990.
11. С.В.Коздасов,О.Ф.Кривнова. «Общая фонетика» 1987.
12. Л.Р. Зиндер. «Общая фонетика» 1987.
13. Г.М. Богомазов. «Современный русский литературный язык».
14. Н.Д. Лукина. «Фонетический вводно-коррективный курс английского языка».

УДК 070

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МАТЕРИАЛОВ НА СПОРТИВНУЮ ТЕМУ В ОНЛАЙН И ТРАДИЦИОННЫХ СМИ КАЗАХСТАНА

Абуов Д.К., Морозова Т.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Пропаганда здорового образа жизни определена одним из приоритетных пунктов долгосрочной программы развития нашего государства «Казахстан-2050».

«Физическая культура и спорт должны стать особой заботой государства. Именно здоровый образ жизни является ключом к здоровью нации», - отметил Н.А. Назарбаев в своем послании народу Казахстана [1]. В государственной программе по выполнению задач, поставленных президентом, этому посвящены специальные разделы. Реализация данных проектов включает много аспектов и имеет протяженные временные границы.

Понятие спортивной журналистики мы обозначим, пользуясь определением, данным Е. Прохоровым в большой советской энциклопедии: спортивная журналистика – это социально-значимая деятельность по сбору, обработке и распространению

актуальной спортивной информации через каналы массовой коммуникации (пресса, радио, телевидение, интернет), опирающаяся на специальный предмет рассмотрения, описания, анализа и аудиторию. Кроме того, это и совокупность всех продуктов деятельности спортивного журналиста, предмет изучения и преподавания, а также содружество порождаемых профессий [2].

Спорт и искусство несут в массы эстетические идеалы человечества, отражают его мечты о гармонии и красоте. В противовес политике и экономике, честность и конструктивность - те черты спорта, которые призваны стабилизировать мир. Как известно, во время Олимпийских Игр - и это святой закон - прекращаются любые вооруженные конфликты. Это одно из наиболее блестящих доказательств того, что возможности человека ограничены только позицией других людей. Иными словами, самые, на первый взгляд, труднодостижимые устремления людской расы могут и должны иметь право на существование, и больше - на воплощение в жизнь [3, с. 125]. Именно освещению олимпийских игр были посвящены первые выступления в СМИ на спортивную тематику.

Язык спортивной журналистики имеет свои особенности. В материалах на темы спорта используются разнообразные по составу термины, профессионализмы и жаргонизмы, употребляемые спортсменами, спортивными СМИ и простыми любителями спорта. У каждого вида спорта есть своя терминология, профессиональная лексика, набор жаргонных слов и выражений. Язык спорта довольно понятен широким массам разных социальных и возрастных групп.

Особое место в телевизионных сюжетах на спортивную тему занимают термины. Спортивная терминология обычно основана на переносном значении или метафоризации. Можно отметить, например, такие словосочетания, компонентами которых являются глагол в переносном значении: сравнять счет, упрочить лидерство, вырваться вперед, сохранить трофей, побить рекорды, поразить ворота, отдать подачу, занять место, отдать гейм и др.

По мнению Е.А. Войтик, в массовых спортивных коммуникациях выделяются четыре основные группы субъектов [4].

I группа включает в себя широкий круг участников спортивного движения, (спортсмены, тренеры, представители федераций, спортивные судьи и т.д.), а также спортивные организации, чаще всего выступающие в роли источников исходной информации.

II группа. В нее входят спортивные журналисты, представители пресс-служб, а также учредители и руководство (редакторы) СМИ. Кроме того, это могут быть различные организации, представляющие интересы СМИ (редакции, медиагруппы, пресс-службы и т.д.). В рамках коммуникации они выступают в роли лиц, передающих спортивную информацию.

III группа состоит из представителей спортивной аудитории и соответствующих организаций (стихийных, на уровне толпы и организованных - фанатских движений и других форм), представляющих собой адресатов, получающих спортивную информацию.

К IV группе относятся представители и организации иных сфер общества (политики, спонсоры, инвесторы, экономисты, юристы, врачи и др.), напрямую не связанные со спортом, но оказывающие влияние на его развитие.

Каждая из выделенных субъектных групп имеет определенные характеристики и оказывает активное или пассивное воздействие на формирование массовой спортивной коммуникации.

Отдельную группу терминов в спортивной лексике занимают словосочетания, в состав которых входят метафорические определения: сухая ничья, сухой счет, мощная манера игры, блестящие матчи.

Кроме того, встречаются термины – устойчивые словосочетания: парировать удар с разворота, защищать цвета команды, попасть в число призеров, выложить мяч под удар, гарантировать место в турнирной таблице.

В сюжетах на спортивную тему достаточно часто используются заимствованные слова. Например, слово «тайм». В английском языке слово time многозначно, основным его значением является «время». В спортивной терминологии русского языка «тайм» – это «период игры в футболе». Футбольный матч состоит из двух таймов, между которыми делается небольшой перерыв.

К числу заимствований в спортивной лексике русского языка, применяемой при освещении темы тенниса, принадлежит слово «брейк». У английского слова «break» также много разных значений, но все они имеют один смысл: «пролом, разлом». В теннисе это слово обозначает «неудачный удар». В спортивной терминологии часто встречаются заимствования: финиш (англ. finish, досл. «финишировать»), голкипер (англ. goal+keep, дословный перевод «хранить ворота»), пенальти (англ. penalty – «наказание, штраф» от итал.penalita), аутсайдер (англ. outsider– «посторонний»), плей-офф (англ. play off – «спортивные соревнования, проигрыш в которых означает выбывание из них»).

Типичным признаком специального языка спорта является специальная лексика, которая включает все специальные выражения, существующие в отдельных отраслях и дисциплинах спорта. Проанализируем некоторые примеры.

18.12.2014 на телеканале «Хабар» прошел сюжет о клубном ралли в Усть-Каменогорске. «В Усть-Каменогорске автолюбители организовали чемпионат по клубному ралли «Метель-2014». В нем приняли участие все желающие от профессионалов до новичков. Показать, на что способны их машины, решились более 25 человек. Соревнования прошли по двум категориям – между моноприводными и полноприводными автомобилями. Сражаться участникам пришлось в экстремальных условиях. Организаторы подготовили для них 4 участка, совершенно разных по прохождению. Победителей выявляли путем сложения времени заездов. В итоге первым в категории «монопривод» стал Евгений Гладких. А среди автомобилей «4 ВД» золото завоевал Денис Хаустов. Он же стал абсолютным победителем ралли. Девушки тоже старались не уступать мужчинам, но сильный пол все же доказал свое превосходство в «автоспорте» (Источник: http://khabar.kz/ru/novosti-50/sport/item/6478).

Текст состоит из 11 предложений. При этом мы выделили 9 терминосочетаний:

- клубное ралли – профессионализм;
- на что способны машины – олицетворение;
- пришлось сражаться – метафора;
- разные по прохождению – канцеляризм;
- время заездов – устойчивое словосочетание;
- моноприводные и полноприводные автомобили – профессионализм;
- золото завоевал – глагол в переносном значении;
- абсолютный победитель – устойчивое словосочетание;
- доказал свое превосходство – устойчивое словосочетание.

Рассмотрим примеры терминов в сюжете на тему хоккея, который прошел на телеканале «Хабар» 14.12.2014 г.

«Карагандинская «Сарыарка» одержала победу над пензенским «Дизелем» в матче регулярного чемпионата Высшей хоккейной лиги (ВХЛ). Встреча, прошедшая в Караганде, завершилась со счетом 5:2 (1:0, 3:2, 1:0) в пользу хозяев. Уже к 27 минуте «Сарыарка» вела в счете 3:0 благодаря дублю Егора Шастина (6 и 27) и голу Вячеслава Каравдина (22). На 31 минуте «Дизель» усилиями Владимира Репина одну шайбу отыграл, но через две минуты Андрей Плеханов восстановил преимущество

карагандинцев в три шайбы. До перерыва гости сумели сократить отставание - отличился Александр Авцин (36). Точку в матче поставил Евгений Белухин, поразивший пустые ворота соперника за восемь секунд до финальной сирены. Таким образом, «Сарыарка» одержала 25 победу в регулярном чемпионате ВХЛ. Команда набрала 73 очка и упрочила лидерство в турнирной таблице. В активе «Дизеля» осталось 55 баллов и девятая строчка» (Источник: http://khabar.kz/ru/novosti-50/sport/item/5897).

В данном тексте 9 предложений. В них мы выделили 10 терминосочетаний:

- одержала победу – устойчивое словосочетание;
- регулярный чемпионат – профессионализм;
- вела в счете – устойчивое словосочетание;
- отыграл шайбу – метафора;
- восстановил преимущество – устойчивое словосочетание;
- сократить отставание – устойчивое словосочетание;
- поставил точку в матче – устойчивое словосочетание;
- поразил ворота соперника – метафора;
- финальная сирена – профессионализм;
- упрочила лидерство – устойчивое словосочетание.

Как видим, язык спорта характеризует ряд специфических черт – простота, широкий круг пользователей, динамизм, слабая отграниченность от общелитературной лексики, оценочный характер наименований, наличие значительного числа синонимов и близость к технической терминологии.

В текстах телевизионных сюжетов на спортивную тему можно встретить олицетворение – троп, выразительность которого связана с тем, что неодушевленные предметы наделяются свойствами живых существ и человека. Для иллюстрации можно привести следующий пример: «Машина ощетинилась всеми своими прибамбасами». Глагол «щетиниться» имеет несколько значений, основное из которых «поднимать дыбом шерсть, щетину». Данное действие свойственно только животным (имеющим шерсть или щетину), но в переносном значении используется по отношению к человеку: «сердиться, выражать недовольство». Для эмоционально-экспрессивной окраски в нашем случае посредством этого приема свойство живого организма переносится на автогоночную машину. Еще пример: «Казалось, что не только болельщики, но и сами ворота возмущены (игроками был забит гол в собственные ворота)». «Возмутиться» – «испытать негодование, раздражение». В данном предложении глагол «возмутиться» употребляется применительно к одушевленному объекту (болельщики) и к наделенному качествами живого организма предмету (ворота). Процесс активного использования олицетворений способствует реализации одной из основных функций текста СМИ. Автор спортивных репортажей приносит эмоциональность и оживляет информационное послание.

Подобной цели служат метафоры в спортивных текстах. Например: «Лидировавший по итогам первого раунда гольфиец Эриксон откатился далеко назад». «Откатился далеко назад» в этом случае означает «сдал позиции лидера». Предложение содержит эмоциональный оттенок, то есть оно экспрессивно окрашено. Удачно избранная метафора свидетельствует о языковом мастерстве автора.

Спортивная лексика часто пополняется новыми перифразами, которые используются в литературе и спортивной журналистике (например, замкнутые ворота, беспощадный снайпер и др.). В языке спортивных СМИ можно, например, отметить выражение: «Поклонников игры с оранжевым мячом ждет самый настоящий праздник». Под «игрой с оранжевым мячом» скрыта спортивная игра баскетбол, в которой почти всегда играют с мячом оранжевого цвета. В языке спортивных

репортажей перифраза используется для избежания лексического повтора, а также выполняет игровую функцию.

Помимо метафор в спортивной лексике широко используется синекдоха, связанная с переосмыслением общеупотребительной лексики. В текстах спортивных обзоров и комментариев часто встречается синекдоха, связанная с переносом цвета формы игроков на самих игроков. Пример синекдохи: «Первая половина четвертой четверти прошла под диктовку бело-голубых». В приведенном выражении бело-голубые – это игроки футбольной команды «Динамо», основными цветами формы которых являются белый и голубой. В спортивных текстах также можно отметить перенесение множества на элемент в названиях команды. Конкретные лица заменяются названием игровой команды: «Суперсоникс» полностью пришли в себя после поражений». «Суперсоникс» – название баскетбольной команды. Здесь произошла замена названия за участников команды.

Особенности языка спортивного телевидения ярче всего проявляются в речи комментатора, так как он в процессе репортажа оказывает наибольшее воздействие на аудиторию, становится основным репрезентантом спортивного дискурса, воплощенного в создаваемых и произносимых им текстах. Причем особенно ярко этот дискурс проявляется в телетекстах спонтанного порождения.

Существует определенный набор качеств, которыми должны отличаться все спортивные комментаторы, без которых человек не должен заниматься этим видом деятельности. У него должен быть абсолютно грамотный язык. Николай Озеров в комментаторской кабине всегда готовил лист бумаги, на котором писал по 12, 15 синонимов: «игрок», «нападающий», «участник», «футболист» для одного слова, для того чтобы каждый раз не говорить одно и тоже, а варьировать слова [5, с. 243].

На лексическом уровне спортивный комментарий имеет свои характерные черты: речь комментатора отличает насыщенность специальной лексикой, терминами, профессионализмами.

Язык спорта можно разделить на основании того, в какой ситуации конкретные спортивные термины употребляются:

- общенаучные и межотраслевые термины, а также термины, заимствованные из других сфер деятельности, ср.: психологическая подготовка, атлетизм, брюшной пресс, физическая подготовка (из сферы медицины), пассэ, релеве, рон де жамб (из сферы искусства); мотоцикл, рессора, киль, парус (из транспортной сферы) и т.д.;
- общеспортивные термины (отраслевые), употребляющиеся во всех видах спорта, ср.: судья, победа, поражение, тренер, тренировка, турнир, соревнование, финал, подготовка и др.;
- узкоотраслевые (межспортивные) термины, функционирующие в двух или более видах спорта, ср.: клюшка, мяч, ловля мяча, гол, вратарь, защитник, удар, укол, бой на ближней дистанции, бег, прыжок, ракетка, удаление, тайм, хет-трик, миттельшпиль, матч и т.п.;
- узкоспециальные термины, встречающиеся только в одном виде спорта, например, в футболе, ср.: инсайд, корнер, пенальти; в баскетболе: блок-шот, зонная защита 1-2-1; в бейсболе: бьющий, иннинг; в фехтовании: клинок, рапира, шпага; в парусном спорте: четвертьтонник, тричетвертитонник и др.

Таким образом, спортивная лексика является неотъемлемой частью профессионального языка спортсменов, тренеров, судей, и является, конечно, языком СМИ.

Литература:

1. Послание Президента Республики Казахстан - Лидера Нации Н.А. Назарбаева народу Казахстана «Стратегия «Казахстан-2050»: Новый политический курс состоявшегося государства» (Астана, 14 декабря 2012 года) http://online.zakon.kz.
2. Большая советская энциклопедия. http://www.big-soviet.ru/264/28536/Журналистика.
3. Алтер М.Д. Наука о гибкости. М., 2005.
4. Войтик Е.А. Региональные СМИ в системе массовых спортивных коммуникаций: предметно-тематические и структурные особенности. http://www.mediascope.ru/node/40.
5. Махлина С.Т. Семиотика футбола // Игровое пространство культуры. Материалы научного форума 16-19 апреля 2002 г., Санкт-Петербург, 2002.

УДК 811.111: 81’373.45

ИНОСТРАННЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Азенова Г., Тортаева Э.К.
(ТарГУ им. М.Х.Дулати)

Заимствования в разных языках по-разному влияют на обогащение словарного состава. В некоторых языках они не оказали такого влияния, которое могло существенно отразиться на словарном составе языка. В других языках заимствование в разные исторические эпохи имели столь существенное влияние на словарный состав языка, что даже служебные слова, как, например, местоимения, предлоги, заимствованные из других языков, вытесняли исконные служебные слова. Так как заимствования как процесс являются присущими для каждого языка и неотъемлемыми для лексического состава английского языка в особенности, то эта тема всегда важна и актуальна, она имеет достаточно материала и для рассмотрения и исследования. Поскольку живой язык — явление постоянное развивающееся. Приходит что-то новое, исчезает ненужное, лишнее, то и для ученых, работающих в области лексикологии, остается много вопросов, которые требуют разрешения.

Проблема же состоит в том, что в процессе длительной истории своего развития английский язык воспринял значительное количество иностранных слов, тем или иным путем проникших в словарь. В числе этих слов имеются и служебные слова, и словообразовательные морфемы. Такое большое количество заимствованных слов в английском языке дало основание некоторым лингвистам утверждать, что английский язык потерял свою самобытность, что он представляет собой «гибридный язык». Английский лингвист А.Бо, например, утверждает, что словообразовательная способность английского языка начала заметно затухать в связи с той легкостью, с которой этот язык обращается к другим языкам в случае необходимости обозначения нового понятия. Эти утверждения не соответствуют действительности.

Рассмотрение заимствованных слов можно вести разными путями. История английского языка, изучающая строй языка, его фонетические, грамматические и лексические особенности в различные эпохи развития языка, изучает словарный состав английского языка в каждый данный период его развития. Поэтому, в истории языка заимствования из других языков рассматриваются обычно применительно к данному периоду существования языка. Другими словами, все заимствования рассматриваются одновременно в данную конкретную эпоху. Мы же, исследуя состояние словарного состава английского языка в целом, будем рассматривать заимствования по языкам, из

которых эти заимствования попали в исследуемый язык во все периоды развития. В чем и заключается наша задача.

Интересна жизнь заимствованных слов в заимствовавшем их языке. Многие из заимствований под влиянием системы, в которую они вошли, претерпевают значительные фонетические, грамматические и даже семантические изменения, приспосабливаясь, таким образом, к фонетическим, грамматическим и семантическим законам данной системы [1].

Процесс ассимиляции может быть настолько глубоким, что иноязычное происхождение таких слов не ощущается носителями английского языка и обнаруживается лишь с помощью этимологического анализа. Это особенно верно, например, для скандинавских и ранних латинских заимствований типа get `получать`, skill `умение`, sky `небо`, skirt `юбка`, skin `кожа`, they `они `, street `улица` и др. В отличие от полностью ассимилировавшихся и усвоенных заимствований частично ассимилировавшиеся иноязычные единицы сохраняют следы своего иностранного происхождения в виде фонетических, например, (garage) chaise-longue chic), грамматических (напр., ед.ч. datum, nucleus, antenna — мн.ч. datd, nuclei, antennae) и семантических особенностей (напр., taiga, tundra, rouble, knout и др. заимствования из русского языка, обозначающие чуждые англичанам реалии и понятия). В целью адекватного их описания в толковых словарях английского языка лексикографами широко используется энциклопедическая информация, сообщающая о местах распространения, формах существования, способах применения и т.д. обозначаемых объектов и явлений.

С этимологической точки зрения вся лексика разделяется на исконную и заимствованную.

Заимствование лексики является следствием сближения народов на почве экономических, политических, научных и культурных связей. В большинстве случаев заимствованные слова попадают в язык как средство называния новых вещей и выражение ранее неизвестных понятий. Заимствованные слова могут также являться вторичными наименованиями уже известных предметов и явлений. Это происходит, если заимствованное слово используется для несколько иной характеристики предмета, если оно является общепринятым интернациональным термином или если иностранные слова насильственно внедряются в язык (при военной оккупации) [2].

Многозначные слова обычно заимствуются в одном из своих значений, и объем значения слова при заимствовании, как правило, сужается.

В развитии словарного состава английского языка большую роль сыграли заимствования из латинского и французского языков. Некоторое влияние на словарь английского языка оказали также скандинавские языки.

Заимствование латинской лексики в английский язык связано, главным образом, с тремя событиями в истории английского народа: римским господством (с I по V век н.э.), введением христианства в Англии (VI-VII вв.) и развитием культуры в эпоху Возрождения (XV-XVI вв.)

Влияние французского языка на английский было особенно сильным в период французского господства в стране, когда национальный английский язык еще не сложился. Вторжение французов в Англию в 1066 году явилось началом так называемого периода нормандского завоевания. Французский язык в течение длительного времени являлся государственным языком Англии, и в стране существовало двуязычие. Некоторое количество лексики было заимствовано позднее: после реставрации династии Стюартов и в связи с французской буржуазной революцией 1789 года.

В XI в. Англия входила в державу датского короля, включавшую также Данию и часть Норвегии и Швеции. Этот период называют в истории периодом скандинавского

завоевания Англии. Влияние скандинавских диалектов на английский язык выразилось не только в заимствовании лексики. Показывают, что скандинавское влияние в известной мере способствовало редукции и отпадению окончаний в английских словах, т.е. в конечном счете, становлению аналитического строя английского языка.

Заимствование бывает непосредственное и через язык-посредник. Языками-посредниками явились, например, латинский (через латынь в английский попало много греческих слов) и французский (из которого было заимствовано много латинских слов).

Основными способами заимствования лексики являются транскрипция, транслитерация и калькирование.

Транскрипция (фонетический способ) — это такое заимствование словарной единицы, при котором сохраняется ее звуковая форма (иногда несколько видоизмененная в соответствии с фонетическими особенностями языка, в который слово заимствуется). Таким способом из английского языка заимствованы слова футбол (football), трейлер (trailer), джинсы (jeans) и др. В английском языке заимствованы из французского regime, ballet, bouquet и др [3].

Транслитерация — это способ заимствования, при котором заимствуются написание иностранного слова: буквы заимствуемого слова заменяются буквами родного языка. При транслитерации слово читается по правилам чтения родного языка. Методом транслитерации из английского языка в русский заимствованы слова круиз (англ. cruise), мотель (англ. motel), клуб (англ. club). Транслитерированы при заимствовании из английского также многие имена собственные: Вашингтон (англ. Washington), Техас (англ. Texas), Лондон (англ. London). В английском языке много слов греческого, латинского и французского происхождения, которые сохранили свои графические особенности, хотя и читаются по правилам английского языка [4].

Калькирование — это способ заимствования, при котором заимствуются ассоциативное значение и структурная модель слова или словосочетания. При калькировании компоненты заимствуемого слова или словосочетания переводятся отдельно и соединяются по образцу иностранного слова или словосочетания. В результате калькирования создаются кальки, т.е. слова и выражения, созданные по образцу иноязычного слова или словосочетания [5]. Например, немецкое существительноее Vaterland, переведенное по частям, дало английскую кальку Fatherland; русское существительное «самоубийство» — калька латинского suicide (sui — себя, cide — убийство); английское существительное selfservice, заимствованное в русский язык методом калькирования, имеет форму «самообслуживание». Методом калькирования в английском языке создано много слов и фразеологических единиц на базе латинского и французского языков. Кальками являются, например, следующие словарные единицы belowone`sdignity — ниже своего достоинства (из лат. infradignitatem); underconsideration — «обсуждаемый» (из лат. subjuice); viciouscircle — «порочный круг» (из лат. circulusvitiosus); masterpiece — «шедевр» (из франц. chefd`oeuvre); penname — «псевдоним» (из франц. nomdeplume) и др.

Калькирование, транскрипцию и транслитерирование как способы заимствования следует отличать от одноименных способов перевода. Не различаясь по своему механизму, они различаются по своим конечным результатам: при переводе не происходит увеличение словаря, тогда как при заимствовании в ящике появляются новые словарные единицы.

В результате влияния на английский язык других языков в его словарном составе произошли некоторые изменения, наиболее заметными из которых являются следующие [6].

1) В английском языке появилось много иноязычных словарных единиц, особенно слов, заимствованных из французского, латинского и греческого языков (греческие

слова были заимствованы через латинский язык). Знание значение наиболее распространенных корней греческого и латинского происхождения помогает вскрыть мотивировку заимствованных слов и понять их значение. Знакомство с семантикой наиболее употребительных греческих и латинских корней необходимо также для правильного произношения и написания распространенных терминов и общенародных слов.

Некоторые греческие и латинские корни в современных английских словах audio — лат. слушать: auditorum, audience. bios — греч. жизнь: biology, biography. Centum — лат. сто: cent, century, centenary. Demos — народ: democracy, demography. Grapho — греч. писать: graphic, phonograph. Homos — греч. одинаковый: homonym, homophone. Lexis — греч. слово; lexicon — греч. словарь: lexicology, lexicography.

Onoma — греч. имя: synonim, antonim, pseudonym

2) В английском языке появились иноязычные словообразовательные элементы. Как правило, аффиксы не заимствуются отдельно, а вычленяются из потока заимствованных слов, присоединяясь потом к исконным основам и создавая вместе с ним новообразования. В английском языке много латинских и французских аффиксов: anti-, re-, pro-, counter-, -ism-, -age-, -able-, -ous и др.

3) Под влиянием заимствований многие исконные английские слова вышли из употребления или изменили свое значение.

Например, вместо древнеанглийских слов, выражавших соответственно понятия «река, битва, армия, астрономия, арифметика, поэзия» появились французские или заимствованные через французский язык латинские и греческие слова «river, battle, army, astronomy, arithmetic, poetry», скандинавские местоимения they, them вытеснили древнеанглийские слова с тем же значением; под влиянием скандинавских слов sky и anger английские существительные heaven и wrath сузили свое значение.

4) Появилось много разностилевых оценочно неадекватных синонимов (главным образом романского происхождения).

5) Одним из следствий заимствования явилось возникновение этимологических дублетов. Этимологические дублеты — это слова, этимологически восходящие к одной и той же основе, но имеющие в языке различное значение, произношение и написание. Например: catch и chase, goal и jail, channel и canal.

Возникновение этимологических дублетов объясняется различными конкретными причинами. Одно и то же слово могло заимствоваться в разное время или из разных источников. Например, латинское canalis «канал» пришло в английский язык через диалект центральной Франции в форме channel и через диалект северной Франции в форме canal, и формы эти дифференцировались по значению. Латинское quies, quietus «покой», «отдых», заимствованное непосредственно в английский язык имеет форму quiet, то же слово, пришедшее через французский язык, существует в языке как quite. В результате проникновения в разное время в английский язык через французский латинского существительного corpus «тело» создались этимологические дублеты corps «корпус» и corpse «труп».

Большинство существующих в настоящее время этимологических дублетов — романского происхождения. Однако имеются также англо-скандинавские дублеты (disk и disc, shirt и skirt) и исконно английские (shade и shadow, scale и shell) [7].

В современном английском языке этимологические дублеты могут быть синонимами или ложными синонимами (shade и shadow, frail и fragile) или иметь сходную форму и быть ложными омонимами (liquor и liqueur, through и thorough, corpse и corps).

6) В результате заимствования английский язык пополнился интернациональными словами. Интернациональными называют слова, встречающиеся

во многих языках, но имеющие незначительные фонетические различие, связанные с особенностями произношения каждого языка. Например: адрес, address (англ.), adresse (фр.), Adresse (нем); Telegraph (нем.); социализм, socialism (англ.), socialisme (фр.), Sozialismus (нем.)

Интернациональные слова являются этимологическими дублетами, происшедшими в большинстве случаев от греческих и латинских корней.

7) Появилось много слов, произношение и написание которых не соответствует нормам английского языка и которые имеют некоторые грамматические особенности. К числу особенностей заимствованных слов, не полностью ассимилировавшихся в языке, относятся следующие:

В словах, заимствованных из французского языка в более поздний период, буква g читается как [ж]: genre, prestige; сочетание ch читается как [ш]: machine, chauffeur; конечная согласная не читается: corps, ballet.

В словах греческого происхождения звук [k] передается на письме буквосочетанием ch: Christ, character; буква p перед s не читается: psychology, psychiatry; звук [f] передается на письме буквосочетанием ph: alphabet, emphasis; в середине слова вместо i пишется y: sympathy, physics [8].

Итак, выяснилось, что на развитие английского языка иностранные языки оказали гораздо большее влияние, чем на развитие многих других европейских языков.

Современный словарный запас английского языка менялся и дополнялся на протяжении многих веков и сейчас имеет в своем запасе большое количество слов, которые также оказали неоднозначное влияние на формирование его вокабуляра. Но, несмотря на это, английский язык не превратился в некого «гибрида» и никоим образом не потерял свою самобытность [9].

Также была решена задача работы рассмсотреть состояние лексического состава английского языка в целом, анализируя эпохи развития через историю. Исходя из этого, можно сделать вывод, что английский язык, принимая слова из других иностранных языков, не нарушил своей специфики. Наоборот, он обогатил себя наилучшими языковыми элементами, которые мог впитать за всю историю.

В противовес этому можно назвать нынешний французский язык как государственный язык Франции, носители которого остро заботятся о чистоте языка, пытаясь ограничить, изолировать его от иноязычных нововведений. С одной стороны, как может показаться, язык должен сохранять свою сущность, характерность. Но с другой стороны, попытки изолировать язык, как носителя национальной культуры, искусства, менталитета могут не оправдать ожидаемых результатов. Это, возможно, застопорит развитие языка, сделает его менее живым и ярким.

Английский же язык, будучи неограниченный никакими рамками, не потерял своего «лица»; он остался языком германской группы со всеми характерными чертами, присущими ему на всем протяжении его развития, и те изменения, которые он претерпел в связи с заимствованиями, лишь обогатили его словарный состав.

Литература:

1. Modern English Lexicology.— Moscow external university of humanities, 1996.
2. Алехина А.И. Идиоматика современного английского языка.— М., 1982.
3. Англо-русский лингвострановедческий словарь. — Американа.
4. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка.— М., 1977.
5. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка.— М., 1989.
6. Бруннер К. История английского языка.— М., 1956.
7. Войнова Е.А. Лексикология современного английского языка.— М., 1991.
8. Гинзбург, Хидекель. Лексикология английского языка.— М., 1981.
9. Ожегов С.И., Швецова Н.Ю. Толковый словарь русского языка.— М., 1995.

УДК 81.243

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК ОСНОВНОЙ ПОДХОД К ОВЛАДЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЬЮ В РАМКАХ НАУЧНОГО ОБОСНОВАНИЯ

Айгужина Ж.Ж., Амренова А.С.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

В настоящее время наше государство стремительно интегрирует в мировое сообщество, принимает все возможные меры для открытия границ и возможностей нового времени. Следовательно эти возможности с каждым годом вызывают все больший интерес к изучению иностранных языков, к английскому , в частности. Этот интерес проявляют как молодые люди, так и люди зрелого возраста. Особенно уделяется большое внимание к практическому владению иноязычной речи. Людям изучающий язык хочется как можно быстрее и эффективнее изучить иностранный язык ,чтобы в дальнейшем свободно и активно пользоваться выработанными навыками в различнах сферах деятельности. Особое внимание стало уделяться быстрому, эффективному, без отрыва от основной работы обретению знаний. В связи с динамичным развитием времени перед педагогами-лингвистами стала не легкая задача – разработка новых учебных методологий и технологий. По утверждениям ряда ученых, в решении этих проблем значительную роль играет психологическая наука. Здесь можно предположить, что для преподавателей иностранного языка с лингвистической и педагогической подготовкой необходима и психологическая подготовка. Сегодня, выходя за рамки медицины, становясь неотъемлемой частью педагогики и психологии, широко применятся психотерапевтическая технология. Именно психотерапевтическая наука получила особую роль в решении вышеуказанных проблем. Если раньше наблюдалось преобладание парадигмы дидактической, то сейчас имеет значение парадигма психотехнологичсекая. К сожалению, как оказалось научной литературы, от теоретической базы до практических «ноу-хау», исследующие детально в едином аспекте лингвистику, психологию и педагогику, еще крайне мало.

Как уже было сказано ранее, главной задачей для изучающих язык, является ускоренное изучение иностранного языка. В связи с этим, психотерапевтический подход к обучению становится все более актуальным, в особенности для преподавателей иностранных языков, что позволяет интегрировать в единое системное целое новейшие данные передовых областей смежных наук для решения различных задач, в данном случае - задачи овладения иноязычной речью как родной. Данный подход находится в центре внимания многих исследователей в области методики преподавания языка. Основная суть данного метода заключается в повышении мотивации для изучения иностранного языка. К сожалению, не все существующие методики в силах повысить ее. Как утверждают авторы коллективной монографии, посвященной проблеме психолингвитстических стратегий в обучении иностранного языка, в связи с развитием связей между методикой и психотерапией стало возможным использовать достижения данных наук во благо эффективному овладению иноязычной речью [1]. В свое время не случайно существует утверждение, что наша вербальная способность базируется на способности восприятия – идентификации и различения объектов и состояний мира. Цель речевого воздействия состоит в том , чтобы осуществить некоторое смещение в «смысловом поле» реципиента [2]. Так же данный

автор рассматривает этот подход как подход к языковому материалу, который способен оказывать влияние на состояние психического континуума человека и который может изменить целостную установку, определить появление новых исследовательских программ психопрагматики, суггестивной лингвистики, включивших в область изучения языковые механизмы латентного воздействия на психику человека. Внедрение в коммуникативный процесс психологического бытия текста обусловило необходимость появления этих программ.

По утверждению зарубежных ученых, социальная коммуникация это не только какая-либо передача информации или информационный обмен. Стоит понимать ее как многогранный процесс, который ограничивается в трактовке как определенный информационный процесс и кибернетическая система. Это когда коммуникация предстает как отдельный речевой акт, где субъект коммуникации передает только ту информацию, которую адресат должен принять и декодировать.

В свою очередь Р.О. Якобсон трактует коммуникативный акт как адресант – сообщение – адресат [3]. Со временем лингвисты выявили недостаток данной модели, который проявляется в рассмотрении индивидов только обменивающимися информацией между собой, а не сотрудничающих между собой. Однако, стоит учитывать, что в предложенной модели речь идет об однократных речевых актах, что, конечно, не соответствует коммуникативному общению.

В последствии многие ученые стали рассматривать и выдвигать собственные теории речевых актов. К примеру, зарубежные исследователи склонялись к мысли, что речевой акт - это речевое общение, проявляющееся в жизнедеятельности человека. Дж. Л. Остин предложил свою теорию, которую Л. Грайс рассмотрел дальше и выдвинул прагматические функции речевого акта. В последствии этого выявились различные типы речевых актов такие как: акт произнесения, пропозиционный акт, осуществляющий референцию и предикацию, иллокутивный акт и т.д. [4]. Многими учеными особое внимание уделялось субъектам речи, их взаимодействие в коммуникационном процессе.

В лингвистике данное понятие как речевой акт рассматривается как индивидуальная и надындивидуальная интерпретация коммуникантом своего языкового выбора, оценки речевого поведения. По описанию В. Гака индивидуальная интерпретация это когда рассматриваемый говорящий человек – представитель определенного социума, пола, возраста, имеющий какое-то образование, культурный уровень, темперамент и т.д. решает какой участок языковой системы и каким образом использовать его для достижения определенных речевых задач. Понятие надындивидуальной интерпретации рассматривается И.С. Матхановой как определенный языковой фильтр, через который видит мир идеально говорящий, который обладает абсолютной языковой и речевой компетенцией, лишенных вкусовых предпочтений, независимо от ограниченности памяти, рассеяности и т.д. [4].

Как мы можем заметить, актуальность проблемы овладения иноязычной речи очевидна. Стоит отметить что, для достижения очевидного результата – быстрого овладения иноязычной речью - необходим анализ нескольких спектров смежных наук. Так как, наблюдая с любой грани, в центре внимания стоит сам человек, то онтологические исследования в области психологии помогут плавно перейти к исследованиям человеческой психики, то есть выявить то, как и каким образом человек использует свой речевой аппарат, каким образом он пропозиционирует свои мысли, что непосредственно затронет вопросы когнитологии и семантики. Поэтому для овладения, а в первую очередь обучения иностранному языку, необходим детальный анализ, касающийся вопроса ментального восприятия языка, прилагающих смежных наук, которые в свою очередь являются основой методов психотерапевтического подхода.

Таким образом такой всеохватывающий подход позволит не только по-новому, широко подойти к сущности человеческой речи и его исследованию, но и детально изучить все функции, раскрыв речевой механизм. Тем самым разработать на основе этих механизмов принципы и методы формирования речи, точнее создать эффективно работающую систему обучения иноязычной речи, представляющую один из спектров современных лингвопсихологических технологий.

Литература:

1. Карабулатова И.С. Психолингвистические стратегии в обучении английскому языку. // Тюмень. 2008. – С.132-135.
2. Романов Е.А. Интегративный подход к анализу языковых явлений. // Москва . 1998. – С. 25-30.
3. Якобсон Р.О. Язык в отношении к другим системам коммуникации. Перевод с английского Н.Н.Перцовой // Москва. 1995. – С. 76.
4. Основные понятия речевого акта. г. Москва. 2000 г.,
5. http://yazykoznanie.ru/content/view/72/261.

УДК 81.243

ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ОСНОВАННЫЕ НА ПСИХОТЕРАПЕВТИЧЕСКИХ ПОДХОДАХ

Айгужина Ж.Ж., Амренова А.С.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Сегодня современного человека трудно представить вне рамок межкультурной коммуникации в любой сфере деятельности. Поэтому вопросы обучения и изучения иностранного языка на сегодняшнее время актуальны как никогда. Перед преподавателями и методистами возникают новые задачи поиска эффективных методов обучения. Достижения в области психологии нашли свои отражения и в разработках новых методов обучения иностранным языкам. С появлением в прошлом столетии в психологии бихевиорального подхода, речь стала рассматриваться как вербальное поведение мышления. Появляются новые методы обучения иностранным языкам, не последнюю роль, в обосновании которых играет допускаемая аналогия процесса обучения иностранному языку с процессом научения родному. Вместо перевода начинают использовать наглядно-образное (зрительное или слуховое) предъявление самого предмета или явления. В качестве целей обучения выдвигается приобретение навыков различения воспринимаемой устной речи и воспроизведения готовых речевых конструкций. Автоматизация данных навыков достигается посредством тренировки согласно бихевиористкой трехфазной схемы - «стимул, реакция, подкрепление» [1].

Наиболее успешном примером бихевиорального подхода в обучении языкам является аудиолингвальный метод. Суть этого метода заключается в многократном повторении, воспринимаемом на слух фраз. На занятиях данный прием применяется чаще других приемов, с целью направления обучаемых на запоминание новых слов и выражений при помощи повторения тематических текстов. При помощи многократного повторения, как преподавателем, так и студентами, суть и содержание конструкций

хорошо осваиваются. Это отчетливо проявляется в последующих тематических занятиях при повторении пройденного материала.

Подход бихевиоризма быстро стал набирать популярность среди педагогов. В связи с этим в педагогику стали все больше внедряться наблюдения из психологии, которые все тщательней и детальней стали рассматривать человеческую речь как основную мыслительную деятельность. Исходя из этого, появилась необходимость пере смотрения основной цели обучения иностранным языкам – это научить обучающего мыслить. В лингвопедагогике появляется цель «обучать не просто иностранному языку, а мышлению на нем», предлагаются сознательно-сопоставительный и сознательно-практический методы обучения иностранным языкам [2].

Большой интерес стал проявляться к такой человеческой мозговой деятельности как мышление, понимание, познавание. Все эти процессы нашли своё отражение в формировании новых целей обучения иностранному языку. Именно при наблюдении этих подходов многие исследователи «начинают говорить об обучении самой речевой иноязычной деятельности как способу формирования и формулирования мысли посредством языка». Таким образом, возникает деятельностный подход к обучению иностранным языкам в таких формах, как личностно-деятельностный, коммуникативно-деятельностный, системно-деятельностный и другие методы преподавания [3].

Интерес западных исследователей показывает, что мыслительные процессы человека рассматриваются как когнитивный подход в психологии. В обучении иностранным языками формируется представление об усвоении языка в процессе приобретения сознательного контроля над фонологическими, грамматическими и лексическими моделями второго языка в основном, путем сознательного изучения и анализа этих моделей как корпуса фактов [4]. В качестве метода, который появился благодаря когнитивному подходу, разработанный К. Гатенью, представлен так называемый «тихий» метод. Этот метод призывает учащихся на осознанном уровне стимулировать их творческие способности. В это время роль преподавателя остается пассивной. Большую часть времени учитель хранит молчание, общение производит с помощью жестов, рисунков, наглядных пособий. Также преподаватель не дает готовых речевых конструкций, если студенты способны найти их сами, это позволяет им самостоятельно исследовать языковые явление при помощи природных способностей.

Под влиянием разработок психологов-когнитивистов стали развиваться стратегии изучения иностранного языка. Классификацию одной из стратегий предложил М. О'Мэйли, который выявил 24 стратегии, «выделив прямые когнитивные стратегии, связанные непосредственно с оперированием учебным материалом (повторение, группировка, дедукция, конспектирование, запоминание ключевых слов и др.), и стратегии, опосредующие обучение, в двух разновидностях: 1) метакогнитивные стратегии (предварительное планирование учения, осознание процесса учения, оценка результатов и др.) и 2) социоаффективные стратегии, ориентированные на сотрудничество в процессе обучения, включая прояснение непонятного материала (переспрос, парафраз, примеры и др.)» [5].

С развитием гуманистической теорией личности в психологии, стало развиваться новое направление и обозначаться новые цели обучение, которые хорошо освещены в книге «Свобода учиться» К. Роджерса. Это исследование определяет новые цели обучения – воздействовать на личность целиком, включая Я-концепцию, чувства, интеллект и когнитивные способности, эмоционально вовлекая учащихся в учебный процесс и позволяя им переживать волнующую до глубины души осмысленность и личностно значимый опыт [6]. При таком раскладе учитель играет не только роль

«оценщика», но и фасилитатора учебного процесса, который направляет учащихся на поиски гибких ответов. Находясь рядом с учениками, преподаватель не только должен мотивировать и направлять, но и одновременно обучаться сам чему-то новому. Подобного рода обучение помогает самоутвердиться и актуализировать свои способности.

Основные принципы гуманистического подхода в обучении заключаются в выявлении индивидуального творчества, также в возможности выбора тем для обсуждения, которые имеют отношение к личному миру учащегося. Такой подход был радушно принят преподавателями и методистами иностранных языков. В книге Г. Московиц «Забота и сопереживание в обучении иностранному языку». Наряду с учебными, эти методы ставят перед собой и психотерапевтические задачи: то есть, оптимизация эмоционального состояния учащихся; повышение самооценки учащихся; забота о потребностях и психологическом комфорте учащихся; создание атмосферы творчества и самовыражения; повышение личностной значимости содержания обучения и др. [7].

Из всех существующих гуманистических методов обучения наиболее пристального внимания заслуживают метод обучающего сообщества и суггестопедия. Эти методы относятся к психотерапевтическому подходу, так как они не только включают психотерапевтические задачи, но и используют психотерапевтические средства решения учебных задач. Рассмотрим эти методы отдельно.

Очень интересное видение процесса обучения представляет американский психолог-консультант и преподаватель Чарлз Карран. Он видел большое сходство процесса обучения иностранному языку с психологическим консультированием. Данный вид обучения он назвал «Обучающее сообщество» (CommunityLanguageLearning, CLL). Процесс проходит в непринужденной, безопасной, располагающей к откровенностям обстановке. Студент подобно клиенту на приеме у психолога говорит все, что его волнует, а преподаватель словно психолог-консультант выслушивает и помогает разобраться в его проблемах, преобразовав эмоциональные переживания в знания. Задачи обучения языку Карран заключаются в: 1) в понимании звуковой системы языка, 2) в нахождении личностного смысла в лексических единицах языка и 3) в овладении основами грамматики изучаемого языка [8]. Важным в данном методе является наличие группы, так как в кругу группы учащиеся обсуждают то, что им интересно.

Одним из не менее интересных методов обучения при помощи психотерапевтических задач является - суггестопедия (Suggestopedia). Разработка данного подхода принадлежит болгарскому психотерапевту Г. Лозанову. По его исследованиям, данный метод «опирается на методы коммуникативной психотерапии средствами искусства и на методы других психотерапевтических дисциплин, следуя психологическим и физиологическим законам, определяющим процесс высвобождения потенциальных возможностей индивида» и достигает психотерапевтического и психогигиенического эффекта, за счет чего, по словам автора метода, иностранный язык можно выучить разы быстрее, чем традиционными методами [9]. Суггестопедический подход основывается на трех принципах, первый из которых заключает в себе наличие радости и ненапряженности. Второй принцип понимание как одного целого сознательного и подсознательного. Третий принцип основывается на внимании к обратной связи об усвоении учащимися полученного материала и учете их индивидуальных способностей. В суггестопедическом подходе преподаватель очень авторитарен и очень искренне расположен к своим студентам. Специальные приемы помогают студентам достичь состояния «инфантилизации» – ослабления критичности, усиления доверия к преподавателю и повышения внушаемости – для

активизации внутренних резервов психики и запоминания объемного лексического материала. К таким приемам относятся необычный внешний вид преподавателя, его театрализованная речь, использование необычных интонаций, жестов, мимики, его энтузиазм; новые имена студентов, отличающиеся от их собственных; барочная музыка со специально подобранной частотой 60 тактов в минуту для создания медитативного эффекта «концертной псевдопассивности» в целях более острого восприятия и лучшего запоминания материала [10].

Как показывает практика только один из методов – суггестопедия получил широкое распространение. Этот метод смог положить основу в развитие разных интенсивных методов обучения. С помощью приема суггестопедии, при изучении обучающиеся иностранному языку помогают друг другу, непосредственно общаясь на изучаемом языке, или проверяя друг у друга предлагаемые на этих ресурсах задания. Остальные методы нашли свое применение только в практике авторами и их немногочисленными последователями.

Исходя из всего выше сказанного, можно прийти к выводу, что психотерапевтическое направление в обучении иностранному языку может быть перспективным в нескольких направлениях. Во-первых, это обучение людей с особыми потребностями – с ослабленным здоровьем, повышенной эмоциональной сензитивностью, проблемами обучения и т. д. Во-вторых, это занятия иностранными языками для психологов, консультантов, психотерапевтов, других специалистов – в рамках профессионального обучения или в качестве дополнительного образования. Наконец, в-третьих, поскольку обучение иностранному языку психотерапевтическими методами и с психотерапевтическим эффектом представляет собой увлекательный способ развития, приобретение навыков общения, и внимания к своему внутреннему миру может быть интересно многим из тех, кто стремится к такому всестороннему развитию.

Маловероятно, что психотерапевтические методы обучения языкам станут популярным явлением - хотя бы исходя из того, что такое обучение требует от преподавателей не только лингвистических знаний, но и наличия у них психологической квалификации. Однако, такие методы могут применяться при подготовке специалистов, занимающиеся психологией в области иностранных языков. Вполне вероятно, что преподавание языков на основе психотерапевтического подхода может стать перспективной сферой профессиональной деятельности в разных направлениях.

Литература:

1. Леонтьев А.А. Социальная психология и обучение иностранным языкам. - Иностранные языки в школе, 1976, № 2, стр.70-74.
2. Майорова М.А. Некоторые психолого-педагогические особенности отбора, объема и распределения учебного материала в интенсивном курсе обучения по методу активизации резервныз возможностей личности учащегося. - В сб.: "Активизация учебной деятельности". Вып.1, М., 1981 стр.18-32.
3. Денисова Л.Г. Интенсивная методика на внеклассных занятиях в школе. - Иностранные языки в школе, 1989, № 2, с. 69-76, № 3, с. 58 - 63.
4. Денисова Л.Г. Место интенсивной методики в системе обучения иностранному языку в средней школе. - Иностранные языки в школе, 1995, № 4, с. 6 - 12.
5. Елухина Н.В. О включении элементов интенсивного обучения в преподавании иностранного языка в средней школе. - Иностранные языки в школе, 1990, № 6, с. 7.
6. Роджерс К. Р. Свобода учиться. — М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1994. — 180 с.
7. Московиц Г.А. Забота и сопереживание в обучении иностранному языку, 2000, стр. 60-63.

8. Лозанов Г. Сущность, история и экспериментальные перспективы суггестопедической системы приобучении иностранным языкам. В сб.: "Методы интенсивного обучения иностранным языкам". Вып.3, М., 1977, с.7-16.
9. Лозанов Г., Новаков А. Суггестопедическая методика приобучении иностранным языкам. - В кн.: "Проблеми на суггестологията". София , 1993, с.127-135.
10. Лозанов Г. Сущность, история и экспериментальные перспективы суггестопедической системы при обучении иностранным языкам. В сб.: "Методы интенсивного обучения иностранным языкам". Вып.3, М., 1977, с.7-16.

УДК 81’367.5:81.111

COGNITIVE BASES FOR BLENDING THE EXTENDED METAPHOR

Акишев Т.Б.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

The global community highly appreciates the conspicuous achievements made by the Kazakhstani government and people in their common endeavour to consolidate the integrity, peace and mutually beneficial cooperation in the post-Soviet space. Over the past two decades Kazakhstan has become one of the most competitive countries in the Eurasia region, having ascended to the position of leadership in the world-renowned societal political organizations.

To understand these political phenomena properly, it is necessary to pay attention to the cognitive processes underlying the social tendencies.

This paper deals with the issues appertaining to cognitive linguistics and stylistics of the English language, such as conceptual integration, activation of mental spaces, compression of vital relations, and figures of speech, viz. the extended metaphor.

The major purpose of the research is to determine the principal functions of the complex cognitive mechanisms and operations occurring in the course of comprehending the figures of speech.

First of all, it is necessary to provide explanation or definitions of the basic notions and terms discussed and referred to in the given article: conceptual integration, mental spaces, vital relations, compression, conceptualizing capacity.

Conceptual integration is a theory of cognition associated with a generally accepted framework of meaning construction based on creating and developing the interactions of mental spaces, and proceeding by means of compression of vital relations and projection of the information packets to the blended space.

Mental spaces are the regions of conceptual space containing different kinds of information and established on the basis of multiple sources, which include: conceptual frames like eating, drinking, buying and selling, including the words and grammatical constructions that are typically associated with them; real-world experiences, such as immediate physical experiences and perceptions; linguistic input, such as the immediate discourse environment, for example, what is said to us, what we are reading, or what we are saying or thinking ourselves; our personal emotional and bodily states, our personal life experiences, history and the surrounding culture. [1]

The triggered mental spaces are activated simultaneously. They are interconnected and interdependent, and the processes pertaining to the modification of mental spaces are also interrelated. Mental spaces may consist of the following simultaneously actuated elements: scales, force-dynamic structure, image schemas, vital roles and relations. [1]

When mental spaces are activated, the commensurate conceptual elements have to be linked by means of connectors. It is noteworthy that the processes grounding the phenomenon of conceptual blending are actually concomitant, or synchronous, however it is more appropriate and understandable to describe the whole idea of integration as successive, or consecutive.

Conceptual blending networks comprise four mental spaces – at least two input spaces, the generic space and the blended space, but there can be even more than two input spaces and the blended space – the result of the integration process which may act as an input space to a new network. [1]

Vital relations are the means of identifying and establishing mappings and connections between the corresponding matching conceptual elements existing in counterparts belonging to the input spaces. Apart from the above-mentioned, vital relations containing the linked conceptual structure are subsequently projected to the blended space of a given integration network so as to constitute a semantically/conceptually consummate and independent framework. Vital relations are compressed in the course of projection, i.e. they undergo the process of compression.

Compression is the consecutive process of temporary actuation, structural transformation and immediate projection of the fundamental units – vital relations, whose principal purpose in a blending network is to link the coinciding and congruent conceptual-semantic elements.

A vital relation serving to connect counterparts across input spaces is called an outer-space relation. The compressed vital relation that occurs in the blended space is known as an inner-space relation.

The following table illustrates the consistency of interactions between different vital relations in terms of the integration process, viz. the compression of outer-space relations into inner-space relations: [2]

OUTER-SPACE VITAL RELATION	**INNER-SPACE VITAL RELATION (COMPRESSION)**
TIME	SCALED TIME SYNCOPATED TIME
SPACE	SCALED SPACE SYNCOPATED SPACE
REPRESENTATION	UNIQUENESS
CHANGE	UNIQUENESS
ROLE-VALUE	UNIQUENESS
ANALOGY	IDENTITY CATEGORY
DISANALOGY	CHANGE UNIQUENESS
PART-WHOLE	UNIQUENESS
CAUSE-EFFECT (BUNDLED WITH TIME AND CHANGE)	SCALED TIME UNIQUENESS
CAUSE-EFFECT	PROPERTY

Thus, the process of compression of vital relations plays the central role in the conceptual blending.

Conceptualizing capacity is defined as a common capacity, shared by all humans, to generate concepts, which derives from fundamental and shared aspects of human cognition. Rather than positing universal linguistic principles, cognitive linguists posit a common set of

cognitive abilities which serve to both facilitate and constrain the development of our conceptual system. [2]

It is necessary to discuss the notion of conceptualizing capacity in the research, as long as it directly pertains to the capability of understanding the intended semantic meanings of metaphorical utterances, to the formation of further and more complex meaningful structures within metaphors, and, more importantly, to the process of creation and consolidation of conceptual units, i.e. conceptualizing capacity is closely connected with the generally accepted phenomenon of conceptualization, the process of formulating, elaborating and clarifying concepts, emerging from the inherent semantic limits of the figures of speech.

Extended metaphor (or sustained metaphor) refers to a comparison between two unlike things that continues throughout a series of sentences in a paragraph or lines in a poem. It is often comprised of more than one sentence and sometimes consists of a full paragraph. [3]
This means that the structural framework of the extended metaphor comprises a number of tenors and vehicles, arranged consecutively and closely related to each other syntactically and semantically.

Let us dwell on the process of meaning construction relative to the figure of speech of the extended metaphor.

To grasp the meaning incorporated in such a metaphorical utterance, it is necessary to analyze the constituents separately and consecutively in the first place and, secondly, to convolve the meanings of these components simultaneously into one structural pattern to comprehend the essence of the overall juxtaposition represented by the extended metaphor.

Going into particulars of the blending process occurring in the course of the cognitive analysis of the extended metaphor, it is worth mentioning that the blending network is characterized by the formation of multiple input spaces and, therefore, a very complex blended space, which contains the semantic elements projected from all of the input spaces. This coexistence of multiple projections in one blend makes the emergent structure by far more independent than that of a simple "X is Y"-pattern metaphor. It is also possible to notice that due to the presence of multiple input spaces, the generic space responsible for presenting the long-term memory, background and entrenched information, undergoes a full-capacity loading process, in terms of which some of the semantic elements associated with the information existing in the given space are *accentuated* and other conceptual elements stay in the background. This considerably influences the way the metaphorical utterance is understood by the human mind.

To put it in a nutshell, basing on what specific semantic features we pinpoint, we determine, trigger and develop the necessary cognitive-semantic connections in the blending network of our own accord, and the metaphorical utterance is comprehended by our mind in our own peculiar way. This occurs chiefly owing to the existence of multiple input spaces and therefore, the scenarios to develop in the blending network of the extended metaphor. The possibility of the peculiar or individual understanding is quite discrepant with the comprehension strategies pertaining to the metaphor of the "X is Y" pattern, or the simple metaphor having but a tenor and a vehicle.

Let us consider the following examples of the extended metaphor from Emily Dickinson's poems "Fame is a Bee" (1778), "Hope" (1861), and "My Life had stood – a Loaded Gun" (1764). [4]

The first example is the whole poem per se:

Fame is a Bee (1788)

Fame is a bee.
It has a song—
It has a sting—
Ah, too, it has a wing.

In this poem, the notion or the concept of *fame* is directly compared to a *bee*, and the presence of the elements additional to the vehicle of the utterance points out at the fact that it is an extended metaphor.

The objects contrasted are completely incoherent, dissimilar and incomparable. This point complicates the understanding of the utterance, but in the course of grasping the meanings represented in the succession of elements belonging to the vehicle, the whole juxtaposition is properly understood.

Vital relations do not undergo much alteration. The vital relation of identity is transformed in this case, due to the incomparability of the notions presented in the tenor and the vehicle of the utterance.

The processes of conceptual blending and compression of vital relations are considerably simplified due to the fact that the additional elements appertaining to the vehicle of the utterance provide the semantic essence or the content of the juxtaposition. Therefore, the conceptualizing capacity is not encumbered in this particular instance for the reason that the juxtaposition observed is semantically congruous. The blending network is not characterized by the acquisition of multiple mental spaces.

The additional elements belonging to the vehicle are presented in a peculiar way, because they refer to both the tenor and the vehicle of the utterance, in the figurative and the literal sense, respectively.

The second example of the extended metaphor is observed throughout the whole poem:

Hope (1861)

Hope is the thing with feathers
That perches in the soul,
And sings the tune without the words,
And never stops at all,

And sweetest in the gale is heard;
And sore must be the storm
That could abash the little bird
That kept so many warm.

I've heard it in the chillest land,
And on the strangest sea;
Yet, never, in extremity,
It asked a crumb of me.

In this example, the author compares the abstract notion *hope* to the concrete notion *bird.* The notion *bird* is implicit and not expressly stated in the first stanza of the poem; it is conveyed by means of the stylistic device called *periphrasis*. So, the whole first stanza of the poem is a metaphorical periphrasis for the notion *bird*. On a par with the periphrasis, it may also be regarded as an extended metaphor.

The second and the third stanzas are wholly the additional elements belonging to the main vehicle represented in the first stanza. The figurative-sense connection of the additional elements with the tenor of the utterance is not tangible, and the juxtaposition of the notions incorporated within the tenor and the vehicle is much more difficult to determine, as opposed to the first example, the poem "Fame is a Bee".

The vital relations of identity, representation and role-value are transformed in the course of the blending process due to the metaphoricity of the complementary elements pertaining to the vehicle of the utterance.

The processes of blending (composition, completion and elaboration) and compression are simplified, since the semantic content of the convoluted vehicle of the utterance points out at the vital relations and connections that need to be established and projected.

The notions contrasted within the scope of the utterance, if taken individually, are completely incomparable. But, the intended correlation between them is traced in the course of comprehending the semantic meanings incorporated within the additional elements pertaining to the vehicle of the utterance.

The conceptualizing capacity is encumbered to a certain degree on account of the outward structural and inherent semantic complexity of the juxtaposition.

According to the results of the analysis conducted, the following moments can be underlined:

1. The extended metaphor is chiefly characterized by the acquisition of multiple tenors and vehicles, which can be subdivided into *main* and *complementary* (or additional).

The additional elements incorporated within the extended metaphor tend to make the process of blending less convoluted by rendering the contrasted notions more or less coherent. The additional elements in the extended metaphor serve to simplify the understanding of chains of metaphorical utterances, and it is up to the conceptualizing capacity to obviate confusion and to help the human mind grasp the meanings of such chains.

The property of the extended metaphor to provide the additional semantic content on the juxtaposition of the tenor and the vehicle of a metaphorical utterance casts no doubt on the necessity of implementing the basic cognitive-science instruments to studying this rhetorical device.

The extended metaphor is generally used in literature with a view to embellish the language of the literary production and to increase the level of significance of the aesthetic function of literature by attracting the reader's attention.

2. Mental spaces serve as the bases for the blending process, making it possible to establish the necessary cognitive-semantic connections between the conceptual elements existing across the counterparts of a given blending network. They are also responsible for the processes of compression and projection of vital relations, as long as some of the vital relations exist and interact with the rest of the network only on behalf of the conceptual structure built within the boundaries of the definite mental spaces.

3. Vital relations play an important role in the blending process, connecting the counterparts across the input spaces and within the blended space, and serving as the foundation for the processes of compression and projection. In the course of the compression process, the definite vital relations are activated and transformed, as declared by the stages of the blending process – composition, completion and elaboration.

4. Conceptualizing capacity is a significant cognitive phenomenon that has to be taken into consideration whilst analyzing metaphorical utterances. It reflects the human cognitive ability to generate the conceptual structure in terms of such processes of meaning construction as conceptualization, metaphorization and conceptual integration.

Literature:

1. Fauconnier, Gilles; Turner, Mark The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities. New York: Basic Books 2002
2. Evans, V., "A Glossary of Cognitive Linguistics", Edinburgh University Press 2007 - 251 c.
3. http://literarydevices.net/extended-metaphor/ 09.10.2014
4. The Poems of Emily Dickinson: Reading Edition Ed. by Ralph W. Franklin (Harvard University Press, 1999)

ӘОЖ 81’

МЕМЛЕКЕТТІК ТІЛДІ МЕҢГЕРУ

Ақмағамбетова Т.Б., Хамзина Г.С.
(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)

Мемлекетіміздің 2050 жылға дейінгі стратегиясы халқымыздың рухани, ғылыми және бәсекеге қабілеті жоғары болған жағдайда ғана Қазақстанның дамуындағы ұзақ мерзімге межеленген мақсатарға жетуге болатындағын анықтап берді. Қоғамдық дамудың заңдылықтарына орай, білім алу айрықша басымдылықпен қарқын алуда. Мемлекеттің экономикалық даму деңгейін анықтайын да осы білімді қоғам, яғни санасы жоғары білімді адамдар. Болашақ ұрпаққа қазіргі қоғам талабына сай білім мен тәрбие беруде оқытушылардың инновациялық іс-әрекеттің ғылыми-педагогикалық негіздерін меңгеруі- маңызды мәселенің бірі екені анық. Ғылым мен техникасы қарқынды дамып отырған біздің ғасырымызда сапалы жоғары білім беру жоғары оқу орындарының басты міндеті болып саналады.

Қазақстан Республикасы әлемдік білім беру кеңістігіне ену мақсатында білім беру жүйесінде өзгерістер жасап жатыр. Адамзат қоғамы дамып, өркендеген сайын оның таным-білімі, ой-өрісі арта түсетіні заңды құбылыс. Елімізде болып жатқан түрлі саладағы өзгерістер жоғары білім беру саласына жаңа көзқараспен қарауды, жеткен жетістіктерді бағалай отырып, студент-жастардың шығармашылық потенциалын дамытуды, оқытушы іс-әрекетін инновациялық тұрғыда ұйымдастыруды талап етеді.

Қазіргі уақытта Қазақстан Республикасы үшін ғылым мен білім беру саласын дамыту. Экономикалық жүйенің бәсекеге қабілеттілігін жоғарлатудың бір жолы инновациялық білім беру болып есептеледі.Жоғары оқу орындарында инновациялық әдіс-тәсілдерді оқу үрдісіне енгізу – студенттің сапалы білім алуының бірден-бір шарты. Білім беру саласындағы өзгерістердің нәтижесінде тынымсыз іздену барысында педагогикалық үрдістер өзгеріп, білім берудің тиімді деп танылған жаңа озық технологиялары қолданысқа енуде. Жаңа технологиялық әдістерді пайдалану студенттердің ойлау қабілетін дамытады, білім сапасын жақсартып, еске сақтау қабілеттерін арттырады.

Қоғам өміріндегі және экономикадағы болып жатқан өзгерістер білім жүйесінің де қайта құрылып өзгеруіне әсер етіп отыр. Ұлттық құндылықтарымызды қайта қалыптастыру, жандандыру, мемлекеттік тіл мәртебесін көтеру- тіл саясатының маңызды бағыттарының бірі болып саналады. Ұлтаралық қатынастар үйлесімділігін, халықтар достығы мен бірлігін нығайтуда тәуелсіз еліміз барлық күш жігерін жұмсауда. Бұл тілдерді дамытуға және мемлекеттік тілді өркендетуге келіп тіреледі.

Қазақстан халықтарының ынтымағын нығайтуда, өз елінің өткен тарихы мен мәдениетін, тілін құрметтей білетін жастарды азамат ретінде қалыптастыруда мемлекеттік тілді жетік меңгерудің маңызы өте зор екенін уақыт көрсетіп отыр. Қазақ тілінің мемлекеттік мәртебеге ие болуы Қазақстан Республикасы тәуелсіздігіміздің ең басты нәтижесі болып табылады. Сондай-ақ қазақ тілі әдеби тіл болып табылады. Қазіргі уақытта қазақ әдеби тілінің нормалық белгілері- оның дыбыстық, лексикалық, грамматикалық құрылымының сұрыпталуынан, бір жүйелігінен көрінеді. Ал стильдік салалары – оның көркем әдебиет пен ғылыми-педагогикалық әдебиеттерде, күнделікті баспасөзде, ақпарат құралдарында, ресми іс қағаздарында қолданылу сипатына қарай анықталады.

Мемлекеттік тілдің дамып, өркендеуіне қатысты іс-шаралар елімізде жан-жақты жүргізілуде. Тіл оқыту мәселелерін нақты қолға алу жолдары жоғары оқу орындарында қазақ тілін оқып үйретуді жақсарту ісімен де байланысты болмақ. Кез келген тілді оқытудағы негізгі мақсат – сол тілде дұрыс, сауатты сөйлей білу, сауатты жаза білу дағдысын қалыптастыру. Ол үшін тіл үйренуші сол тілдің еренкшеліктерін білуі керек. Өзге ұлт өкілдеріне қазақ тілін оқытқанда міндетті түрде еліміздің тарихын, мәдениеті мен салт-дәстүрін,атақты адамдарын т.б таныстыру қажет. Қазақ тілінің табиғатын жақсы түсіну, сөз байлығын мол игерумен бірге, әр сөздің мән-мағынасына қарай жіктеп қолдану, ұтымды да тиімді пайдалана білудің мәні зор.

«Тіл тағдыры- ел тағдыры» дейді ата-бабаларымыз. Тіл халықпен бірге дамып, күнделікті тұрмыс-тіршілікте қызметтік қажеттілікке сай түрленіп, толығып, байып отырады. Заман талабына сай оқыту басты мақсаттардың бірі болып отыр.

Қай мемлекеттің болмасын іс-қағаздары негізінен сол елде кеңінен қолданылатын тілде жүргізілетіні белгілі. Мұндай мемлекеттік тіл- қазақ тілі. Қазақстан Республикасының мемлекеттік тілі - қазақ тілі. Қазақ тілі – ұлт тілі, әдеби тіл. Сондықтан да қазақ тілін білу бүгінгі күннің талабы.

Қазақстан бүгінгі таңда әлеуметтік- экономикалық жаңару мен саяси демократия кезеңін өткеруде. Елбас Қазақстанның әлемдегі бәсекеге барынша қабілетті елу елдің қатарына кіру стратегиясының басты негіздерін көрсетіп берді. Осы тұрғыда қазақ халқының сан ғасырлық дәстүрі мен мәдениетін, тілін сақтаған, дамыған ел болуын қалаймыз.

Тіл өз халқының мәдениетін, өркениетін, әлеуметтік құрылысын, дүниетанымын бейнелеп қана қоймай, болашақ ұрпақты қалыптастыруда маңызыды және шешуші рөл атқарады.

Қай халықтың болсын әдет-ғұрпының, салт-дәстүрінің, аңыз-әңгімелері мен өлең –жырларының, ұлттық ойындарының тағы басқа тәрбиелік мәні зор. Қазақ халқының осы күнге келіп жеткен салт-дәстүрі мен әдет-ғұрыптарынан даналық пен дүниетаным айқын байқалады. «Халықтың дүниетанымы мен болмысы оның тек тілінде сақталып, тіл арқылы көрініс туып отырды. Әр-түрлі заттың, құбылыстың аты-жөні, сыр-сипаты, қозғалыстық қатарлар, әдет-ғұрып, салт-сана мен дәстүрлер жайлы мағлұматтардың бәрі де кейінгі буындарға тек тіл фактілері арқылы ғана, яғни тілдегі сөздер мен сөз тіркестер, фразиологизмдер мен мақал-мәтелдер, аңыз-ертегілер арқылы ғана келіп жетуі мүмкін екен»- деп қорытады академик Ә. Қайдар [1, 18-22]. Қай халықтың болмасын тұрмыс-салты, өзіндік ерекшеліктері тілі арқылы көрініс табады.

Қазақ тілі- қазақ халқының жан-дүниесінің айнасы, бүкіл тіршілік тынысы, мұнда қазақ халқының рухани өмірі, дүниетанымы сақталған. «Тіл әр ұлттың дүниетанымын, болмысын анықтап, дүниені игерудегі тәжірибесін сипаттап қоймай, ұрпақтан-ұрпаққа жеткізіп отырады» [2, 3].

Өркениетті қоғамда тіл адамзаттың баға жетпес құндылығы деп саналады. Әр халықтың тарихи дәуірдегі экономикалық, әлеуметтік, саяси, мәдени қарым-қатынасы ең алдымен оның тілінен көрініс табады.

Рухани өмір – бұл әрбір әрбір ұлт өмірінің өзегі. Әр халықтың өз мәдениеті, әдет-ғұрпы, туған тілі бар. Міне, әрбір ұлт осы құндылықтарынсақтап қалуға, оны жаңғыртуға, байытуға ұмтылады. Біздің елімізде бұл мықтап қолға алынуда. Қазақстанда мәдени салаларда көптеген жұмыстар істелініп жатыр, бұрынғы заман ескерткіштері,кесенелер, мазарлар, тарихи орындарды жандандыру танылды. Бұл салада әлі де көптеген жұмыстарды қолға алуды қажет етеді, әлі де болса кібіртіктеп бір орында тұрғандаймыз.

Адамзат тілін оның танымдық әрекетімен ұштастыра қарастыру, когниция үдерісінің бастамасын ойлау, қабылдау, зейін қою, жадыда сақтау ұғымдарымен

біліміндегі дәстүр мен жаңашылдық үдерістерін тарихи дереккөздерімен дәлелдеу қажеттігі де айқындалуда.

Қазақ халқы өзінің көшпенді тұрмысында, небір қилы замандарды басынан кешсе де тілін жоғалтпай, тіл арқылы халықтың тұрмыс-салтын, өзіндік ерекшеліктерін ұрпақтан-ұрпаққа жалғастырды. Халқымыздың ғасырлар бойы жинақтаған өмір тәжірибесі, рухани құндылықтары, қоғамның әлеуметтік сипаты, жалпы этнологиялық кеңістігі туралы түсініктері ұлтымыздың тілінде, тілдік, құрылымдарында көрініс тауып, сақталған. Тілді үйренуде тіл үйренушілердің сол тілдің иесі болып табылатын ұлттың әдебиетін, мәдениетін, әдет-ғұрпын, салт-дәстүрін, тарихын білгені жөн болады. Мемлекеттік тілді оқу, үйрену үдерісінде тіл үйренушілердің психологиялық тұрғыдан дайын болуы да маңызды мәселелердің бірі.

Қоғамымыздың тек экономикалық тұрғыдан ғана емес, рухани жақтан да жаңғыруына, дамуына сәйкес ана тіліміздің қоғамдық, әлеуметтік, мәдени қолданыс өрісінің кеңеюіне байланысты сөйлеу мәдениетін арттыру, сөздерді әдеби норма талаптарына сай қолдану, дұрыс жазу, сөйлеу мәселелеріне ерекше көңіл бөлудің қажеттігі айқын болып отыр. Қазақ тілінің өз мәртебесіне сай деңгейде қолданылуын қамтамасыз етудің маңызы зор. Мемлекеттік тіл ретінде қазақ тілінің құны мен маңызының арта түскені даусыз. Қазақ тілінің мемлекеттік тіл дәрежесіне көтерілуі тіліміздің дамып, жан-жақты өркендеуіне тиісті іс-шаралар жүргізуді талап етеді. Тілдің қоғамдық құбылыс екені белгілі. Қоғамда болып жатқан оң өзгерістер мен келеңсіз құбылыстар адамның санасына қалай әсер етсе, тілге де солай әсер етеді.

Еліміздің барлық жоғары оқу орындарының орыс тілі бөлімдерінде мемлекеттік тіл жалпы білім берудегі міндетті пәндердің бірі ретінде жүргізіліп келеді. Жалпы білім беретін орта мектептерде қазақ тілі оқып-үйретілетіндіктен, студенттердің тілдік жүйе жайлы түсініктері қалыптасқан. Тіл үйренуші тілдік қатысымда қазақ тілін сөйлеу құралы ретінде емін-еркін меңгеріп, ауызша да, жазбаша да әдет-дағдыларын қалыптастыру тиіс. Ал танымдық жағынан мамандыққа сәйкес білімді игеріп, дүниетанымдық ой-өрісін дамытуды қазақша тілдік деңгейде меңгеруі керек. Тілді үйрету барысында тәрбиелік мақсатта тіл үйренушінің мәдени деңгейін көтеруге, қазақ елінің тарихы мен мәдениетіне, ұлттық ерекшелігіне үлкен мән берілуі қажет.

Мемлекеттік тілді оқытудағы басты әдістердің бірі – коммуникативті-функционалды әдіс. Оқу бағдарламасындағы оқытудың негізгі құралы болып табылатын түрлі кәсіби мәтіндер әр мамандыққа арнайы әзірленіп, әр сала бойынша лексиканы меңгеруге бағытталуы қажет. Тіл үйренушілер лексикалық минимум мен соған сәйкес грамматикалық материалдарды меңгеру нәтиженсінде мамандығына сай кәсіби мәтіндерді толық игеруге мүмкіндік алады. Осы мәтіндерді оқуға қажетті лексика таңдалып алыну керек, іріктелінген лексикалық минимум мен грамматикалық материалдарды меңгеру нәтижесінде мәтінді толық түсінуге болады. Қазақ тілі грамматикасының ерекшеліктерін орыс тілі грамматикасымен салыстыра отырып, мәтіндерді түсініп, мәнерлеп оқу, тыңдай білу қабілеттерін жетілдіру, сөйлеу тілін меңгеру, сауатты жазуға үйрену, шығарма жазуға жаттықтырылу, шығармалардың мазмұнын дұрыс айтып беру туралы практикалық дағдыларына иеленуі керек. Болашақ жас мамандар мемлекеттік тілді өз мамандығы аясында кәсіби түрде қолдана алса, бұл – білім дәрежесіне жеткенінің белгісі.

Қазіргі таңда қазақ тілінің негізі мақсаттарының бірі – оның коммуникативтілігінде болып отыр, яғни қазақ тілінде жалпы тақырыптар мен мамандыққа сай тақырыптар бойынша сөйлесуі, өз ойларын еркін жеткізе білуі, түрлі салаларда сөйлеу мәдениетінің болуы, мамандығына қатысты кәсіби мәтіндерді оқу негізінде ойлау логикасының дамуы.

Кәсіби мәтінмен жұмыс істеу барысында студенттер оқуға,түсінуге, сұрақ қоюға, жауап беруге, тыңдауға, баяндауға, тұжырым жасауға сатылы түрде үйренеді. Өз

мамандығы саласына қатысты терминдерді үйрену барысында тілдің фонетикалық, орфоэпилық, орфографиялық ерекшеліктері де айтылуы қажет. Тақырап аясында грамматиканың қай түрі жиі кездессе, соған тоқталып, жаттығулар арқылы сол грамматиканы бекіту керек.

Мамандығына қатысты кәсіби мәтінмен жұмыс істегенде тіл үйренушілерге мәтін бойынша жаңа сөздер мен сөз тіркестер сөздігін жасау, мәтін бойынша сұрақ қоя білу мәтіннің мазмұнын тірек сөздер мен айта білулері туралы талаптар қою керек. Студенттердің өз мамандығына қатысты кәсіби сөздік қорын молайту үшін сөздердің қолдану жиілігін, тақырыпқа қажеттілігін, сөздердің сөзжасамдық қабілетін ескеріп отыру қажет.

ЖОО-нда жүргізілетін мемлекеттік тілдің міндеттеріне студенттердің өз ойын жүйелі түрде жеткізе алатындай дәрежеге жеткіздіру мамандығына сәйкес жұмыс істегенде мәтіннің мазмұнын өз сөзімен жеткізе алатындай етіп дағдыландыру, есту бойынша қабылдаған мағлұматты қорытып, өз ойын айта білу жатады.

Тіл үйренушілердің кәсіби білім біліктілігіне, дағдысына қосымша материалдарды ізденіп оқуы және танымдық мәні бар мәтіндер мен мақалалар оқып түсіну өз нәтижесін береді. Мамандыққа қатысты баяндаған аудио-видео материалдар хабарламаларының мазмұнын түсініп тыңдау, тыңдау арқылы сөйлеу біліктілігін жетілдіруге болады. Тілді дамытуға қажетті ситуациялар беру, тақырыпқа сәйкес сұхбат құру, ғылыми-көпшілік қоғамдық мәселелер бойынша пікірталас жүргізу тіл үйренушілердің өз ойын жүйелі, еркін жеткізуіне дағдыландырады. Жоғары оқу орындарында мамандығына қатысты көлемді мәтіндерден шағын материал, реферат жазғыздырып, өз ой-пікірін жазбаша білдіруге дағдыландырса, студенттердің грамматикалық тұрғыда сауаттары жетіледі.

Ғылым мен техниканың қарқынды дамуына орай жоғары білім беретін оқу орындарының құжаттарын да ұлттық тілде тиянақты да дұрыс жүргізу күн тәртібінен түспейтін мәселе болу керек. Еліміздің қарқынды дамуы және болып жатқан өзгерістер мемлекеттік басқару саласының алдына да жаңа талаптар қойып отыр. Олай болса, іс-қағаздарын білікті жүргізу білім беру саласында қызмет етіп жатқан әрбір қызметкердің абыройлы атқарар ісі болмақ. Ресми құжаттар стилі қазақ тілінде бұрыннан қалыптасқан, қазақ әдеби тілінде алғаш пайда болған – кеңсе тілі. Зерттеушілер қазақ жазба әдеби тілі тарихында іс-қағаздары тілінің алғашқы үлгілері XVIII ғасырдың аяғы мен XIX ғасырдың басында пайда бола бастағанын көрсетеді. Бұл – қазақтың хан, сұлтан, страшындарының орыс империясының әкімшлік орындарына жазған құжаттары мен хаттары. Ресми қағаздар үлгілері Ресей архивтерінде сақталған. Олардың тілі мен сөздік құралы түркі халықтарына ортақ болған (елші, бітім, нарызнама, мағлұмнама, ағылнама, Тәукенің жеті жарғысы т.б.) [3.37].

Ресми қағаздар стилінің басқа стильдерден айырмашылығы мұндай құжаттарда эмоционалдық, көркемдеуші-бейнелеуші тәсілдер болмайды. Ресми іс-қағаздарының маңызы жоғары. Қоғамдағы әрбір адамның өмірдегі өз орнын таба білуі, жеке мүддесінің осы қоғамдағы басқа адамдармен, мекеме, кәсіпорындар мен өндіріс оырындарымен қарым-қатынаста болуы негізінен осы ресми құжаттарға байланысты. Осыған орай болашақ маманның мемлекеттік тілде іс жүргізуді үйренуі, оның өзіне тән қалыптасқан терминдерін, сөз орамдарын меңгеру – үлкен жетістік болмақ.

Тіл үйренушілер мемлекеттік тілді үйреніде тілдік материалдарды меңгерумен қатар ауызекі сөйлеуде, ойларын еркін жеткізуге, аударма жұмыстарын жасауға деген дағдыларын қалыптастырады. Қазақ тілін оқыта отырып, студенттердің танымдық және шығармашылық қабілеттерін дамыту, олардың бойына имандылық, адамгершілік қасиеттерді сіңіру, отансүйгіштік сезімге тәрбиелеу керек. Тіл үйретудегі негізгі

міндеттердің бірі – болашақта студенттерге кәсіби тіл үйрену, алған білімдерін өмірде, кәсіби мамандығына қолдана білуін қалыптастыру. Бүкіл оқыту үрдісінде коммуникативтік бағыт бере отырып, қазақ тілінде алған білімін іс жүзінде, әртүрлі ситуативтік жағдайларда сөйлесе білулерін жетілдіру керек.

Сонымен қазақ тілін оқытып, үйрету көптеген ізденістерді, жаңа технологияны игеруді қажет етеді. Оқытушы қауымының негізгі міндеті – болашақ ұрпаққа сапалы білім беріп, саналы азамат тәрбиелеу. «Жаңа ақпараттық технологияларды игеру арқылы елімізді өркендетеміз» деген елбасының сөзін жүзеге асыруда бұл іске жұмыла кірісу қажет.

Әдебиет:

1. Қайдар Ә. Этнолингвистика// Білім және еңбек. – Алматы, 1985. №10.
2. Манкеева Ж. Мәдени лексиканың ұлттық сипаты. – Алматы, 1997.
3. Әбілқасымов Б. XIX ғасырдың II жартысындағы қазақ әдеби тілі. – Алматы, 1982.

УДК 81:34

КОНСТИТУЦИЯ РК: ЯЗЫК И ПРАВО

Алексеев А.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Республика Казахстан, провозгласив себя правовым государством, поставила на первое место человека, обладающего правами, свободами и обязанностями. Право сопровождает человека с момента его рождения. Для того чтобы нормально существовать, добиться успеха в жизни, каждому необходимы определенные права: право на жизнь, на образование, на работу на охрану здоровья, на семью.

В демократическом государстве права и свободы человека закреплены и гарантированы Основным Законом, который гласит:

1. права и свободы принадлежат каждому от рождения;
2. права и свободы признаются абсолютными;
3. права и свободы определяют содержание и применение законов.

Конституция (это слово известно много веков и происходит от латинского constitutio − устройство) – Основной Закон страны, который определяет государственное и общественное устройство, организацию государственной власти, отношения государства и общества, государства и гражданина. Конституция – один из важнейших институтов демократии [1].

Конституция есть основной правопорядок жизни общества:

1. определяет руководящие принципы, в соответствии с которыми формируются политическое единство и задачи, стоящие перед государством;
2. регулирует преодоление конфликтов в обществе;
3. упорядочивает организацию и процесс формирования политического единства и деятельность государства;
4. создает и нормирует основы общеправового режима [2].

Ценность Конституции Республики Казахстан раскрывается с различных сторон.

Конституция РК − своеобразный «паспорт» нашего государства, так как она представляет собой информационную ценность. Знакомясь с текстом Конституции, граждане Республики Казахстан, иностранцы, отечественные и зарубежные юридические лица, государственные органы получают информацию о конституционном строе страны, правовом статусе человека и гражданина, территориальном устройстве государства, политическом режиме, гарантиях прав личности и т. д. Можно сказать, что Конституция является своего рода зеркальным отражением жизни государства [2].

Конституция Республики Казахстан, безусловно, обладает особой социальной ценностью для общества, человека и государства. Это вытекает из ее специфики как Основного Закона, возможности ее влияния на социальные процессы [2].

Конституция дает возможность обеспечить устойчивый порядок в общественных отношениях, создает нормативную базу деятельности государственных и общественных структур, всех субъектов права в рамках конституционно-правового поля. Высшая юридическая сила конституционных установлений позволяет создавать условия, при которых существует единый правовой порядок на всей территории страны [2].

Социальная ценность Конституции состоит и в том, что она противостоит произволу, своеволию, беззаконию, ограничивает поползновение государства на свободу личности.

Немаловажный факт, который дает все основания подчеркнуть еще раз социальную ценность Конституции Республики Казахстан, − это, что в ней нашли емкое отражение правовые ценности:

1. права и свободы человека;
2. верховенство права;
3. безопасность личности;
4. правовое государство;
5. разделение властей;
6. идеологическое многообразие;
7. равенство людей в достоинствах и правах, перед законом и т.д [2].

Несомненно, одним из основных прав человека является право на пользование родным языком и культурой. Такой важный вопрос не был оставлен без внимания и нашел свое отражение в Основном Законе Республики Казахстан.

Во-первых, этот вопрос сразу определен однозначно в Разделе «Общие положения», Статье 7:

1. В Республике Казахстан государственным является казахский язык.
2. В государственных организациях и органах местного самоуправления наравне с казахским официально употребляется русский язык.
3. Государство заботится о создании условий для изучения и развития языков народа Казахстана [3].

Также вопрос об изучении и развитии языков рассмотрен в Разделе «Человек и гражданин», Статье 19:

1. Каждый вправе определять и указывать или не указывать свою национальную, партийную и религиозную принадлежность.
2. Каждый имеет право на пользование родным языком и культурой, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества [4].

Немаловажность вопроса о развитии языков и культур народов, проживающих на территории Казахстана, неоднократно подчеркивает Глава Республики Казахстан, Нурсултан Абишевич Назарбаев.

12 сентября 2005 года, выступая на втором Гражданском форуме, Президент Республики Казахстан Н. Назарбаев заявил: «Мы должны совместно оказывать

поддержку языкам и культурным традициям всех народов Казахстана. Никто не должен быть ущемлен в правах пользоваться родным языком и культурой».

20 августа 2007 года на XIII сессии Ассамблеи народа Казахстана Глава государства Н. А. Назарбаев подчеркнул: «Мы должны приложить все усилия для дальнейшего развития казахского языка, который является главным фактором объединения всех казахстанцев. В то же время создать благоприятные условия, чтобы представители всех проживающих в стране народностей могли свободно говорить, обучаться на родном языке, развивать его» [5].

Необходимо также отметить и роль Ассамблеи народов Казахстана в поддержке языков и культур народов, проживающих на территории Казахстана.

Основными целями Ассамблеи народов Казахстана являются:

1. всестороннее развитие национальных культур, языков и традиций народов Казахстана;

2. расширение интеграционных связей с международными организациями;

3. формирование казахстанской идентичности путём консолидации этносов Казахстана;

4. формирование и распространение идей духовного единства, укрепление и сохранение дружбы народов и межнационального согласия [6].

Деятельность Ассамблеи направлена на решение следующих задач:

1. содействие сохранению в республике межнационального и межконфессионального согласия, стабильности в обществе;

2. выработка предложений по проведению государственной политики, способствующей развитию дружественных отношений между представителями национальностей, проживающими на территории Казахстана, содействие их духовно-культурному возрождению и развитию на основе соблюдения принципа равноправия;

3. формирование политической культуры граждан, опирающейся на цивилизованные и демократические нормы;

4. обеспечение учета многообразных национальных интересов в проводимой государством национальной политике;

5. поиск компромиссов для разрешения возникающих в обществе социальных противоречий [6].

Таким образом, родной язык, а также возможность изучения других языков являются одними из базовых правовых ценностей человека. Это обусловлено следующими факторами:

1. родной язык является своеобразным «ключом» к раскрытию своего внутреннего мира;

2. язык есть инструмент для познания окружающего мира;

3. знание других языков способствует расширению кругозора, изучению других культур;

4. знания друг о друге помогают принимать правильные решения и делать соответствующие выводы.

Литература:

1. «Конституция Республики Казахстан» http://www.tarih-begalinka.kz/ru/constitution/ (01.02.15)
2. Лещишина В.В. «Социальная ценность Конституции» http://intkonf.org/leschishina-vv-sotsialnaya-tsennost-konstitutsii/ (02.02.2015)
3. «Статья 7 Раздел I. Общие положения» http://www.constitution.kz/razdel1/ (01.02.15)
4. «Статья 19 Раздел II. Человек и гражданин» http://www.constitution.kz/razdel2/ (01.02.15)
5. «Историческая ситуация» https://ru.wikipedia.org/wiki/Языковая_политика_в_Казахстане (03.02.15)
6. «Цели и задачи» https://ru.wikipedia.org/wiki/Ассамблея_народа_Казахстана (03.02.15)

УДК 691.33

АСТАНА ТЕЛЕАРНАСЫНЫҢ ЖАҢА МАЗМҰНЫ МЕН ПІШІНІ

Алина Н.Қ., Қадыров Ж.Т.
(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ, Петропавл қ.)

Республикада 1990 жылдары техникалық даму мен жариялылықтың әсерінен жаппай жаңа құрылымды телевидение, тәуелсіз редакциялар, телекомпания, ассоциациялар пайда бола бастады. Ішкі өмірді плюреалистік жағынан көрсету, ақпарат алмасудың әртүрлі жанрда және формада қолдану қажеттілігі туа бастады. Қазақстан Республикасындағы балама телевидениені төменгедігей ретте топтастыруға болады: техникалық жағынан кабельдік және ДМТ; аудиториялық-аймақтық жағынан - ауылдық, қалалық, облыстық, республикалық; таратуды ұйымдастыру жағынан - трансляциялық - ойын - сауық - көркемдік, видеофильмдік, ақпараттық - бейнефильмдік. Соңғы кезде Қазақстанда бұқаралық ақпарат құралдарының рөлі толассыз өсуде. Қоғамдық танымның өсуінің бірден-бір факторы газеттер, журналдар, телевидение, радио аудиторияға өте үлкен ықпал етеді.

Қазақстандағы коммерциялық телевидениенің мақсаты - республикадағы әлеуметтік-экономикалық, мәдени өмірі жөнінде шапшаң ақпарат беру, көрерменді елдегі және шет елдердегі жаңалықтармен таныстыру, Қазақстан халқының рухани және ұлттық жаңғаруына, бейбітшілікке, прогреске қолдау жасау. Коммерциялық арналарда ақпараттық, ойын - сауық хабарлар, отандық және шетелдік бейнефильмдердің көркемдік блогы бар. Эфирлік уақыт, Қазақстан Республикасының Конституциясына және Қазақстанның мемлекеттік тәуелсіздігі туралы Декларациясына қайшы келмейтін хабарлар таратуға кепілдік берген кез-келген партиялар мен ұйымдарға беріле береді. Коммерциялық телевидениенің негізігі қаржы қоры - акционерлердің салымы, жарнамадан түскен табыс пен абоненттік төлемақы енгізуден құралады.

Қазақстан Республикасының Президенті Н.Ә.Назарбаевтың Халыққа жолдаған үндеуінде былай делінген: «Тәуелсіз бұқаралық ақпарат құралдарының бары мен олардың санының өсуі қоғамның жариялылығын өсіруге ықпал етеді» .

«Цесна» корпорациясының басшылығымен газет ісінің жемісті дамуы, 1992 жылдың көктемінде өз телеарнасын ұйымдастырып, ашуға итермеледі. Бұған негіз болған қаладағы жалғыз мемлекеттік емес коммерциялық телеарнаның ақшасыз құрдымға кетіп бара жатқандығы болатын. Оны ұйымдастырушылар - бас директоры Геннадий Петрович Ткачев, журналист және жүргізуші Виктор Меняев, режиссер С.Толомасова, коммерциялық директоры Игорь Пономарев, операторы Александр Чернышевич, компьютерлік графика суретшісі Николай Кравченко. Ұжым осы құрамада «АСТВ-ның» қанатының астына ауысты. Олардың қатарын әр уақатта Виктор Косых, Дмитрий Смирнов, Сайын Шаймерден, Бахыт Әлпейісова, Наталья Сеоегина, Надежда Турзукова, Рашид Берсүгіров, Майнұр Нұрғалиева, Эльмира Гильманова, Гүлмира Бәтпенова және басқалар толықтырып отырды. 1990 жылдың орта кезінде коммерциялық телеарна бірінші рет эфирге шықты. Бастапқыда «Қазақстан-1» телеарнасының хабарлар таралымы біткеннен кейін аптасына екі рет бейсенбі және сенбі күндері түнгі уақытта эфирге шығып жүрді. Коммерциялық телеарна ашу ойы бірінші Ткаченко Геннадий Петровичке келді. Оның ойын журналист Виктор Меняев жүзеге асырды. Қалалықтар бейнефильмдер мен клиптар астында қалды. Сол уақыттан

тамаша «Оскар» фильмдері есте қалды. Қалалықтар «Унесенные ветром», «Поющие терновики» және т.б. фильмдерді көрді. Ең алғашқы авторлық бағдарлама В. Меняевтың көрермендерді отандық және шетелдің таңдаулы фильмдерімен таныстыратын кинопанорамасы болды. Мемлекеттік телеарнада жоқ ойын-сауық хабарлар арқасында көрермендер арасында коммерциялық арнаның беделі өсті.

Бақылау көрсеткендей, ойын-сауық бағдарламалары шетелдерде, біздің елімізде де жоғары сұранымға ие, әсіресе, алыс шет елдерде. Жеңіл ойын - сауық бағдарламалары Италияда телебағдарламалардың 88,6 пайызын құрайды екен. «Италияның коммерциялық арналарында ойын-сауық бағдарламалары ақпарат бағдарламаларынан 20 есе артық. Ресейде - 50 пайызға жуықтайды екен. Коммерциялық теледидар бағдарламалары шет елдерде жеңіл ләззат алатын бағдарламалардан, көп сериялы фильмдерден, концерттерден, ойын - сауық бағдарламаларынан тұрады».

Телеарна ойын-сауық бағдарламалары арқылы көрермен сұранысын қанағаттандырғандай болды. Н. Серегиннің «Құттықтау бағдарламасы» қалалықтарға туған-туыстарын, таныстарын теледидар арқылы туған күнімен және тағы басқа елеулі күндермен музыкалық сый жасауына мүмкіндік берді. Эфирге «Цесна» телеарнасы 1990жылдың 8 наурызында шықты. «Цесна» телеарнасындағы ең маңызды оқиға 21 дициметрлік телеарна қондырғасын сатып алуы болды. Эфирлік уақыт 12 сағатқа ұлғайды. Тарату үш принципке сүйенеді: ақпарат + музыка+ бейне. 1993 жылдың көктемінен бастап жұмыс жағдайы жақсарды. «Цесна» жалға алған телеорталықтың бөлмесінен, облыстық телерадиоорталық аймағынан, шағын телестудияның жұмыс істеуіне бейімделген ғимаратқа қоныс аударды. Бұл жерде дыбыс оқшаулағышы бар павильон, бағдарлама жүргізетін жер, құрастыруға арналған және бейнежазбаларды өңдейтін бөлме, эфирге шығарушы кезекші бөлмесі, редакторлар үшін және директордың бөлмесі мен холл бар. Студия түсіру, құрастыру және бағдарламаны эфирге тарату құралдарымен жабдықталған. Таспаға түсіру ВХС және Супер ВХС камераларымен жасалды, соңғысы, сапалы таспаға түсіруді қамтамасыз етеді. "Panasonik" фирмасының «S-VHS» форматты бейнеқұралы сенімділігі, сапасы жәнебағасы жағынан өзін жақсы жағынан көрсеткен құрал «Panasonik» фирмасы қазіргі кезде техниканың соңғы үлгілерімен өте көп аппараттар шығаруда.

Бағдарламаларды құрастыру, сонымен қатар, «Super-VHS» режимінде «Нейшнл» және «Панасоник» аппараттарында жасалады. Эфирге шығу 100 Вт передатчикпен екі «VHS» магнитофоны, микшерлік пультте, күшейткішпен, /ТВС/ транскодерде, екі монитормен - біреуі бақылауға, екіншісі - құрастыруды біріктіруге (жарнамалық қойылым, музыкалық үзіліс, т.б.) жүзеге асырылады. Құрастыру жүйесі бейнезаставкаларға және материалды теруге, жүгірмелі жолдарға және компьютерлік графика элементтері бар жарнамаларға «Intel-386» компьютері қолданылады. Электрондық графика жүйесі нұсқау алғаннан кейін, оны орындап, дисплейде шығу деп көрсететін компьютерлерден тұрады. Барлық қолданатын жүйе қандай компоненттерден тұратынын ұқыпты қарап шығайықшы. Практика жүзінде екі бір-біріне ұқсайтын жүйені табу мүмкін емес, олар компонеттерінің құрамымен және мүмкіншілігімен ерекшеленеді.

«АСТАНА» арнасының студиялық-аппараттық кешені ең соны сандық техникамен жабдықталған.

Қазақстанда тұңғыш рет осы телеарнада «News Fabric» жүйесі енгізілді. Соның арқасында ақпараттық бағдарламалар CNN технологиясы бойынша жасалады. «VECTOR BOX» автоматтандырылған тарату кешені орнатылған.

Бағдарламалар мен фильмдерді халықаралық сапа мен стандартқа сәйкес дыбыстайтын Қазақстандағы ең алдыңғы қатарлы «Avid Studio Complete» кешеніне

ие.Сонымен қатар, компьютерлік графика жүйесі телебейнелеудің технологиясының негізінде жұмыс істейді. Электрондық сәуле экранның жоғары жағынан төменіне дейін, жолдан соң жол шығып отырады. АҚШ-та «NTSC» стандарт болып есептеледі, яғни 525 тік жол секундына 30 рет көшіріліп қайталанады. «PAL» жүйесі 600 тік жол, секундына 24 рет қайталанады. Әрбір тік жол пикселдерге бөлінген (PICturi Element). Әртүрлі электрондық графика жүйесінде пиксельдік жол 289-дан 786-ға дейін болады. Пиксельді жандырып сөндіру арқылы біз экранда сурет сала аламыз. Әрбір пиксель жөніндегі ақпаратты жинайтын бөлім кескіндеу «буферу» деп аталады. Бұл буфердің кескінін тор түрінде елестетуге болады, бір тор пиксельді кескіндеуге арналған барлық ақпаратты өзіне жинайды. Мысалы: бір тор екі түрлі мағынаны сақтайды 0 немесе 1, яғни жағу немесе сөндіру. Мұндай жадында сақтау көлемі бізге ақ-қара түсті кескінде береді. Егер біз пиксельге бит санын 2 есе арттырған жағдайда, экранның әрбір нүктесінде 4 түсті мағына сақтай аламыз. 8 бит 256 мағына сақтауға мүмкіндік береді. Компьютерлік графиканың қазіргі мүмкіндігі әр пиксельге бірден артық түс таңдау мүмкіндігін береді.

Телевидениеде үш негізгі: қызыл, жасыл және көк түстерді араластыру арқылы жасайды. Компьютерлік графика жүйесінде осы түстерді қорыту бір мағына береді, ал қалған қара, ақ, қоңыр түстер араластыру арқылы қосылады. Мысалы: 15 элемент қызыл, жасыл және көк түстерді араластыру арқылы ақ түс пайда болады. Графикалық жүйенің түс мүмкіншілігі оның кескіндеу буферінің көлемімен шектеледі. Мысалы, екі буферлік кескіндеу жүйесін алайық. Бұл әрбір пиксельдің 4 мағынасын өңдеуге мүмкіндік береді, демек үш негізгі түс және қара. Түстердің қосындысы кескіндеу буферінің түстер картасында белгіленген жады бар блоктардан тұрып және ақпарат единицаларымен өлшенеді (бит), оларды жадында сақтауға мүмкіндігі бар. Экрандағы жолдарды электрондық сәуле айналып шыққан сайын, кескіндеу буферінен ақпарат алынады. Түстер картасында сақталатын, әрбір пиксельге сәйкес келетін екі бит түстер көлеңкесінен анықталап және есепке алынады. Осылай анықталған мағынаға сәйкес көлеңке пайда болады. Осындай процесс секундына 30 немесе 24 рет жылдамдықпен әрбір экранға қайталанылады. Кескіндеу буферінің аумағы біз экранда бірге көретін түстердің түрі шектессе де, түстер картасы жадына көлеңке мағынасын көбірек сақтайды. Мысалы: «3 битті кесте бізге 4-тен 8 түстер алуға мүмкін береді. Қазіргі графикалық жүйелерде 4-тен /16 түстердің көлеңкесіне сәйкес/ 24 битке /16 миллион түстер/ дейін түстер картасы болады».

1994-1996 жылдар арасында телестудия бірнеше ақпараттық-ойын -сауық бағдарламаларын дайындайды, ПиК (подробности и комментарий, жергілікті және республика аумағындағы оқиғалар), «Ақмола - день за днем» (күн проблемалары мен оның шешімін табу); «Цесна» ТРК-сы ұсынады («Цесна» корпорациясының жетістіктері мен жаңалықтары); Рек-Арт (суретшілер шығармашылығы туралы); «Кинообозрение» (апта фильмдері туралы); жекелешендіру туралы бірнеше бағдарламалар циклы; медецина туралы бағдарламалар блогы «Азбука выживания»; балаларға арналған бағдарламалар, «Киноконцерт», «Поздравляем». Көркем фильмдер мен документальды фильмдер көрсету эфир уақытының көп бөлігін алды. Қазір «Цесна-Азия» телеарнасы Ресейлік Рен-ТВ және ТВЦ бейнефильмдері мен бағдарламаларын көшіріп эфирге шығаруға толық құқұлы. Бейнені және фонетиканы «Цесна-тон» толықтырады, бұрын белгілі Fair-play студиясы айналысқан болатын. Апта сайын барлық қалалық газеттерде «Цесна-Азия» телеарнасының апталық хабарлар бағдарламасы шығып тұрды. «Инфо-Цес» газетінде апта фильмдерінің қысқаша анонсы шығып тұрды. Бірінші рет Цесна ТРК-нің хабарлар бағдарламасы 1995 жылдың аяқ кезінде шықты. Телестудияның қызметін жосапарлау бұрынғыдай қала берді. Корреспонденттер, операторлар, бейнеинженерлер жұмысы бір аптаға жоспарланды. Холлда ілулі тұратын кестеге түзетулер енгізіліп отырады.

ТРК-ға директор болып Рафаэль Бәйкенұлы Жұмабаев келгеннен бастап қазақ тілі журналистердің жұмысы жандана бастады, қазақ тілінде тарату оңай жолға қойылды. Қазақ тілінде бірқатар хабарлар дайындалды. Қазақ тіліндегі хабарлардың бұлағын ашқан журналист Сайын Шаймерденов болды. Бұл - мемлекеттік структуралардың Ақмола қаласына қоныс аударуын, астананы көшіру туралы хабарлайтын, апта сайын шығатын «Ақмола апталығы» бағдарламасы және халық қалаулылары қатысып, сұрақтарға жауап беретін «Парламент сағаты» бағдарламасы, діни-рухани хабарларының бастамасы «Имандылық» бағдарламасын журналист Қайыркелді Жексенбин жалғастырды. Екі тілде хабар тарататын сол кезде мемлекеттік емес телеарна жалғыз «Цесна» ТРК-сы болды. Қазақ тілінде авторлық хабарлар, телетарту үшін, өткен Республикалық тендерді ұтып алуына үлкен үлесін қосты. Тендерге 28 телеарна қатысты (әрбір облыстан 2- ден, Ақмола облысынан «Цесна» ТРК-сы мен TSPR ТРК-сы) «Цесна» ТРК-сы хабарлар тарату уақытын ұзартты, тарату 13 сағаттан басталды. тарату көлеміне және сапасына, техникалық базаны жаңарту, жұмыс жағдайын жақсарту проблемалары туындай бастады.

Сонымен, бүгінгі таңда күнделікті берілетін «Астана» теледидары. Аз уақыттың ішінде жұртшылықтың ілитипатына бөленген «Осы сәтте» ақпараттық хабарының ауыз толтырып, санамалап айтуға әбден тұрақтылық жақсы сәттері баршылық. Біздің түсінігімізде олар мыналар:

- біріншіден, хабарды ұйымдастырушылар да, жүргізушілерде тәжірибелі журналистер. Мұның аты – нені айтуды, қалай айтуды білетіндердің ұжымы деген сөз;
- екіншіден, оқиғалардың дер кезінде берілуі де жақсылықтың нышаны:
- үшіншіден, «Осы сәттенің» мазмұны бай: ауыл тынысы да, қала тіршілігі де түгел қамтылған;
- төртіншіден, жүргізушілердің көпшілігінің екі тілді еркін меңгергенін атап өткен жөн. Бұл да өркениеттіліктің көрінісі.
- бесіншіден, жүргізуші сөзі мен репортер сөзінің арасындағы логикалық байланыс бұрынғыдан нығайып, бірін – бірі толықтыра түсті, демек, бірін – бірі қайталау өте аз кездеседі;
- алтыншыдан, репортерлердің тиісті мәселені аз сөзбен айтып, тұжырымдау жағы, яғни нақтылық пен қысқалық әдетке айналып келе жатыр;
- жетіншіден, журналистер сынға батыл бет бұра бастады; Жалпы солақайлық пен жалпылықтан арылып келе жатыр.

Хабарды жүргізушілердің сөйлеу қабілеті жайында айтпасқа болмайды. Осы ретте олардың хабарлардың жүргізу барысындағы бет құбылыстарын, сөйлеу мәнері, әр сөздің анықтығы туралы да сөз ету жөн.

«Астана» телеарнасындағы жақсы, өскелең екеніне күмән келтіру әділдікке жатпас. Сөздері ашық, басты мәселені назарға ұстауды біледі, батыл сөйлейді. Шағын материалды беруге немесе күнделікті жаңалықты жеткізуге қабілетті. Сынға алғанда да сөздері ширақ сезіледі, шұбарланқылық жоқ.

Әдебиет:

1. Восхобойников Я.С., Торьев В.К. Журналист и информация. – М., 1993. – 269 б.
2. Масғұтов С. Көгілдір экран - өмір айнасы.. – Алматы: Мектеп, 1976. – 129 б.
3. Тұрсын Қ. Нұсқанбайұлы Ж, Теледидар сөздігі. – Алматы: Білім, 2001. – 223 б.
4. Юровский. А.Я. Основы телевизионной журналистики. – Москва, 1996. – 198 б.
5. Тұрсынов Қ. Көгілдір экран құпиясы. – Алматы, 1998. – 255 б.

ӘӨЖ 371.3: 800.7

ШЕТ ТІЛІН ҮЙРЕНУГЕ ҚЫЗЫҒУШЫЛЫҚТЫ АРТТЫРУДЫҢ БІР ӘДІСІ - МОТИВАЦИЯ

Алиханова А.М., Дарменова А.Е.
(Астана қ., Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ҰУ)

Білім – қоғамды әлеуметтік-мәдени, ғылыми үрдіспен қамтамасыз ететін жоғары құндылық. Болашақтың бүгінгіден нұрлы болуына ықпал етіп, адамзат қоғамын алға апаратын күш тек білімде ғана. Қай елдің болсын өсіп-өркендеуі, ғаламдық дүниеде өзіндік орын алуы оның ұлттық білім жүйесінің деңгейіне, даму бағытына байланысты. Жаңа ғасыр табалдырығын білім мен ғылымды инновациялық технология бағытымен дамыту мақсатымен аттауымыз үлкен үміттің басты нышаны болып табылады. «Ұрпағы білімді халықтың болашағы бұлыңғыр болмайды» дегендей, жас ұрпаққа сапалы, мән-мағыналы білім беру – бүгінгі күннің басты талабы. Қазіргі таңда өркениетті ел ретінде көптеген шет елдермен қарым-қатынасымыз күннен-күнге нығайып,беделіміз артып келеді.Бұл шетел тілін оқытуды жақсартуды, оны терең меңгертуді талап етеді. Ал, оқытуды жақсарту дегеніміз, біздіңше, оқушылардың пәнге деген қызығушылығын арттыру. Дегенмен, шетел тілін меңгертуде көптеген қиыншылықтар кездесетіні белгілі. Солардың бірі – мәтін мазмұнын баяндау немесе шет ел тілінде өз ойын айту. Сондықтан оқушылардың тілді толық дәрежеде меңгеруі үшін оның сол тілге деген мотивациясын арттыруымыз қажет.

Халық даналығында «мотивацияланбаған оқушының жай ғана оқығысы келмейді» немесе «сен жылқыны суатқа әкеле алсаң да, сен оған суды ішуге мәжбүрлей алмайсың» делінген.

Бұл нақыл сөздер оқушылардың шет тіліне деген қатынасы қаншалықты әр түрлі болуы мүмкін дегенде есімізге келеді. Бір оқушы үшін тілді меңгеру үрдісі маңызды, көп мағыналы болады, ол ол тілді меңгеруге мотивацияланған болады; басқа оқушы үшін — бұл қиын іс, оны ол қиындықпен жасайды және өзінің жалығып кететіндігін көрсетеді және сабақтың тез аяқталғандығын күтеді. Әр оқытушы осыған ұқсас жағдайлармен тап болады және ашығыны келгенде жиі оқушыны өзін-өзі дұрыс ұстамағанына немесе шет тілдерін оқуға қабілетсіздігіне кінәлауға дайын тұрады. Бірақ берілген жағдай сыни тұрғыдан ойлайтын оқытушы үшін мүлдем басқаша қабылдануы мүмкін: ол үшін — бұл «Оқытушының амалдары мен әдістері тиімді және нақты болады ма, сондай-ақ оқушылардың қажеттіліктеріне сәйкес келеді ме?» деген сұрақтың шешімі болып табылады. Өз бетінше оқушыларды мотивациялаудың қабілеті оқытушының негізгі қабілеті болып табылады [1, б. 84].

Оқушыларды шет тілдеріне оқытудың көптеген әдістері бар.

1 Оқушылардың өздерінің қабілеттері мен мүмкіндіктеріне энтузиазмінің, оптимизмінің және сенімінің атмосферасының жасалуы

Шет тілдерін үйренуге және қарым-қатынас ұстауға мотивацияны жасау сыныпта энтузиазмның, оптимизмнің және балалардың өздерінің қабілеттері мен мүмкіндіктеріне атмосфераны жасамастан мүмкін емес. Шынайы ойлаудың салдары болып табылатын балаларда оптимизмнің сезімін дамыту қажет. Ол үшін адамның оқушылары мен ұжымдастарына оптимисттік дайындалған жанды үлгісін елестету маңызды. Ең бастысы балаларға өздерінің алдында шынайы және орындалатын мақсаттар мен міндеттерді қойғызу немесе қоюға үйрету маңызды, сондай-ақ қойылған

мақсаттарға қол жеткізуге қажетті үрдісті эксплицидті елестету қажет, бұл ретте табысты нәтижені елестету үшін қажетті тіреулерді орнату қажет. Балалардың тапсырманы орындаудағы соңғы нәтижесіне емес, олардың табандылығы мен кетірген күштеріне назар аудару керек. Балаға табыстың сәтсіздіктерден құралатынын елестеткізу қажет. Балаларды тек өздерінің қабілеттерін ғана емес, сондай-ақ ұжымдық нәтижелерді бағалай алушылығына үйрету маңызды.

2 Оқушыларды олардың американдық құрбыларымен хат алмастырғызу

Оқушыларды олардың американдық құрбыларымен хат алмастырғызу — жалықтырмайтын, жанама нұсқа, ол көптеген оқушыларға шынайы жұмыс істейді. Оқушылардың алғашқы қолдандан үйренетін мәдениет, тарих, өмір салты туралы қызықты ақпараттардан басқа, оларда сол тілде туғанынан сөйлейтін адамдармен араласудың мүмкіндігі туады. Сауатты американдық оқушымен жазылған хаттың аудармасы біздің оқушыларымыз үшін үлкен қиындықты тудырады, ал бұл оларды қандай да бір нақты тақырыптарды меңгеруге мотивациялайды. Хат жазу біздің оқушыларымыздың сөйлеуінің идиоматикалылығын арттыруға көмектеседі, өйткені өздерінің қатарластарының хаттарын оқи және аудара отырып, оқушылар олармен бір ойды әр түрлі жеткізетіндігімізге көзін жеткізеді. Кейде қандай да бір атауды немесе құрылымды есінде сақтай үшін оларға бір хат жеткілікті болады, оған қарапайым жағдайларда бір немесе екі сабақ кетуші еді. Хат жазу лексиканың қорын кеңейтеді. Бұл ретте олар өздерінің құрбыларынан барынша өзекті лексиканы алады, ол әдетте жоғарғы жиілікпен сипатталады [2, б. 103].

3 Шет тілінде сөйлеушілермен кездесулер мен талқылаулар

Шет тілінде сөйлеушілермен кездесулер мен талқылаулар — оқушылардың шет тілін меңгеруге қызығушылығын арттырушы тағы бір стимул. Талқылаулар әдетте берілген тақырыпқа өткізіледі, әдетте оқушылардың берілген жастық деңгейін толғандырушы тақырып таңдалынады немесе әңгіме «сұрақ-жауап» тәртібінде жүргізіледі, онда кез-келген тақырыпта сұрақ қоюға болады. Берілген талқылаулардың кезінде оқушыларда шет тілінде сөйлеушілермен тәжірибелерін тексеруге және өздерінің тыңдау қабілеттерін дамытуға, сондай-ақ өзінің шынайы ағылшын тілінің деңгейін арттыруға мүмкіндігі туады, бұл көбісін өздерінің ағылшын тілін бағалауға мүмкіндік береді. Ауызша тілде сөйлейтін көптеген оқушылар үшін өзінің ойын анық және нақты жеткізу қабілетін дамытуға және талқылауда өзінің ойын аргументтей алуға мүмкіндігі жоғарылайды. Шет тілінде сөйлеушілермен қарым-қатынас тәжірибесін асырып бағалау қиын, оны олар осындай талқылаулардың кезінде алады, ол үшін шетелдіктермен алғашқы қарым-қатынаста туындайтын психологиялық кедергіні жеңеді.

4 Құмарлық технологияларын енгізу

Құмарлық технологияларын енгізу сабақта тек оқушылардың мотивациясының мәселесін шешіп қана қоймай, сонымен бірге лексика мен грамматика бойынша білімдерді бекіту сатысында тиімді құрал болып табылады. Топтық «Лексикалық конструктор» үстел ойыны – ағылшын тілін құмарлы меңгерудегі жаңа технологияларды қолданудың бір үлгісі. Ойын үшін оқытушыға оқу құралын дайындау қажет, ол бірнеше карточкалардан тұрады. Әр карточкада ағылшын сөзі жазылады: зат есім, сын есім, сан есім немесе есімдік. Жазылған сөздер бірнеше элементтерден тұратын өзара алмастырылатын сөздерді білдіруі қажет. осылайша келесідей элементтерді қолданумен 20 сөздерді құрастыруға болады: реттік сан есім, зат есім, көмекші сөзі бар мекен пысықтауыш (барлығы 3 элемент).

Ойын барысында комбинациялау жүреді. Ойын элементтерді бір толыққа құрастыруға негізделеді, сондықтан ойынға арналған сөздерді таңдауда олардың өзара алмастырылуының қажеттілігін ескеру қажет (карточкалар ойыншыларға еркін ретте

түсетін болады). Оның негізіне үш немесе төрт элементтен тұратын кез-келген үлгі жата алады. Оқу жинақтамасының мазмұны нақты сабақтың тапсырмасына байланысты. Мұндай жинақтаманы дайындау белгілі бір уақытты алатын болады, бірақ алынған карточкалардың жинағы кейіннен оқытушының күші мен уақытын үнемдеуге көмектеседі, ал ең бастысы оның қатысушылары үшін оқу үрдісін қызықтырақ ете түседі. Менің ойымша, сабақтың дайындалуына Авраам Линкольннің сөздері толықтай қолданыла алынады: «Егер маған ағашты кесуге 8 сағат беретін болса, мен 6 сағатты балтаны ұштауға жұмсаймын» [3, б. 98].

5 «Алты ойлау шляпасы» шығармашылық әдістемесін қолдану

Алты ойлау шляпасы» шет тілдерге оқытудың шығармашылық әдістемесі, ол оқушылардың шет тілін меңгерудегі мотивациясының артуына ықпал етеді. Алты ойлау шляпасы» немесе «Six thinking hats» — бұл оқушыларға әр түрлі көзқарастарды жеткізе отырып, мәселелерді талдаудың бір әдісі. Бұл маңызды және қуатты технология. Ол мәселені шешуге көптеген маңызды перспективалардың ұстанымымен қарауға мүмкіндік береді. Бұл технологияны Эвардом де Боно жасаған болатын.

Бұл технология топтың ішіндегі шешімді қабылдаудың коммуникациясы мен қабілеттілігін жақсартады. Ол ойлауды құрастыруға көмектеседі және оны барынша тиімді етеді. Ұсыныстар, ойлар, сындар, ақпараттар мен эмоциялар бәрі бір-бірімен алмасады. Әр Алты ойлау шляпасы» басқалардан ерекшеленетін ойлау стиліне ие.

6 Газеттік материалдармен жұмыс істеу

Ағылшын тілінде оқыту мақсаттарының бірі оқушылардың білім деңгейін еуропалық стандартқа жақындастыру болып табылады. Шет тілін білу ағылшын тілдес мемлекеттердің мәдениетінен және шындығынан тысқарыда мүмкін емес, онда газет оқушылардың шынайы қызығушылығын тудырады, ол жаңа ақпараттың көзі болып табылады, сонымен бірге меңгерілетін тіл мемлекетінің мәдениетінің бір бөлігі болып табылады. Газеттік материалдарға жүгіну бірнеше себептерге негізделген.

Біріншіден, газеттік лексика өзекті және заманауи болып табылады. Оның призмасы арқылы стилистиканың ерекшеліктері мен тілдегі жаңа құбылыстарды түсінеді.

Екіншіден, газеттік жарияланымдарда болатын ақпарат оқушыларға қоғамдағы заманауи тенденцияларды түсінуге және олардың мәдени құзыреттілігін арттыруға мүмкіндік береді.

Үшіншіден, газеттік ақпараттар талқылау сұрақтарынан тұрады, олар талқылауды ұйымдастыруға мүмкіндік береді және сонымен берілген тақырып бойынша лексикалық бірліктерді қолданумен табысты қарым-қатынастың қабілеттерін дамытады.

Мақаламен жұмыс істеудің барысында оқытушы оқушылардың кешенді амалының: мәтінмен жұмыс істеудің әр түрлерін меңгеруді (іздеу, қарау, танымдық) қабілеттерін, лексикалық бірліктерді дұрыс қолдану үшін мәнмәтінмен жұмыс істеу қабілетін жаттықтыру дамытады. Сонымен бірге, газеттік лексика мен мақалалардың тақырыбы талқылауларды дайындауға арналған және өзіндік ойын жеткізудің керемет әдісі, бұл сөйлеу қабілеттерін дамыту үшін пайдалы.

7 Жаңа ақпараттық технологияларды қолдану

Ағылшын тілін оқытуда жаңа ақпараттарды қолдану оқу процесін жетілдіру мен тиімділендірудің, жұмыстың формасын түрлендіруге мүмкіндік беретін және оқушылар үшін сабақты қызықты және есте қаларлықтай істейтін, әдістемелік құралдар мен әдістердің қорын байытудың маңызды құралы болып табылады.

Заманауи оқытушы оқу процесінде ақпараттық және коммуникациялық технологияларды тиімді қолдана білуі қажет. Кейбір технологияларды барлық мұғалімдер қолданады.

Мысалы:

а) презентацияларды қолдану кең қолданысқа ие болды. Олар оқытушылар мен оқушылар үшін ыңғайлы. Мәтіннің презентациясы суреттерден, графиктерден, кестелерден, видео мен музыкалық сүйемелдеулерден тұруы мүмкін

б) компьютерлік тестілеу кең танымалдылыққа ие болып келуде. Бұл бақылау әдісі оқушылардың белгілі бір эмоцияларын тудырады, ол өз бетінше дәстүрлі емес бақылаудың түрі болып табылады.

с) оқушылардың шет тілін меңгеруіне қызығушылықты арттырудың тиімді әдісінің бірі сабақта электрондық оқулықтарды қолдану болып табылады. Олар, сабақтың көрнекілігі мен қызығушылығын арттырады, сабақты мультимедиялық элементтер арқылы көрсетеді, оларды плакаттарға қарағанда қажеттілігі бойынша түзеуге болады.

8 Сабақтан тыс қызмет

Қызметтің осы түрі оқытудағы қиындықтарды жеңуге және оқушылардың өздерінің сенімінің артуына көмектеседі, өйткені оларға өздерінің мүмкіндіктері мен қабілеттерін ашуға мүмкіндік береді. Сабақтан тыс жұмыс кеңістікті арттырады, онда оқушылар өздерінің шығармашылық және танымдық белсенділігін дамытады, өзінің ең жақсы жеке қасиеттерін жүзеге асырады, яғни сабақ үстінде қажетті болып табылатын қабілеттерді көрсетуге көмектеседі. Мұның бәрі табысқа жету үшін жағымды орта тудырады, бұл өз кезегінде оқу қызметіне жағымды әсер етеді.

9 Қашықтық олимпиадалар

Қашықтық олимпиадаларға қатысу оқытудың, өзін-өзі жүзеге асырудың және оқушылардың оқу деңгейін арттырудың тиімді әдісі болып табылады. Қашықтық олимпиадалар оқушыларды өздерінің білімін тексеруге, өздеріне сенімді болуға, емтиханға дайындыққа, өзінің шығармашылық мүмкіндіктерін ашуға мотивациялайды. Қашықтық олимпиадаларға қатысу мектеп пәндерін тереңдеп оқуға алып келеді, олардың шығармашылық қабілеттерін дамытады, сонымен бірге ағылшын тіліне қызығушы және жоғарғы сыныптарда шет тілін меңгерудің интенсивтілігін жалғастырушыларға әсер етеді. Қашықтық олимпиадалардың қатысушылары өзінің білімінің дамуына мүдделі болады, өйткені қойылған міндетке дайын жауабы болмай, олар өздерінің қазіргі ақпараттық қоғамдағы өмірі үшін өзекті шығармашылық өнімін жетілдіреді.

10 Музыка

Музыка бұл — оқушылардың сезімдері мен эмоцияларына әсер етуші қуатты әдістердің бірі. Музыка мен әуен ағылшын тілін меңгеруде бағасы жетпес көмек көрсете алады. Әуендер энтузиазмның үлкен толқынына алып келеді және жағымды, сол кезде шет мемлекеттердің мәдениетін меңгеруге ықпал етуші әдіс болып табылады. Жақсы әуендер грамматикалық құрылымдарға қарағанда ұмытылмайды, ал олар сабақтың аяқталысымен бастан кетіп қалуы мүмкін, ал әндер ұзақ уақыт өмір сүре алады және қандай да бір мәдениеттің бір бөлігі болып табылады. Ағылшын тіліне оқытудағы әуендердің әдістемелік артықшылықтары неде?

Әндер лексикалық қорды барынша берік меңгеру мен кеңейтудің құралы болып табылады, өйткені жаңа сөздер мен сөйлемдерден тұрады.

Әндерде танымал лексика жаңа контекстуалдық ортада кездеседі, бұл оның белсенділенуіне көмектеседі. Әндерде грамматикалық құрылымдар жақсы меңгеріледі және белсенді бола түседі.

Әндер сөйлеудің қабілеттерін жетілдіруге ықпал етеді. Әндер оқушылардың эстетикалық тәрбиесіне, ұжымның бірігуіне әсер етеді. Әндер өзін еркін сезінуге, сабақтағы күрделі оқу қызметінде үзіліс жасауға көмектеседі. Бұл өзіндік сабақтың ортасы немесе сабақтың соңындағы релаксацияның әдісі, ол кедергіден арылып, жұмысқа қабілеттілікті қалпына келтіруші құрал.

11 Өлеңдердің шығармашылық аударылуы

Өлеңдердің шығармашылық аударылуы әр түрлі білім деңгейіндегі оқушылардың мотивациялық қажеттіліктерін қалыптастырады. Шығармашылық жұмыстардың шет тілдерін оқудағы оқушылардың қызығушылығын арттыратындығы ешқандай күмәнға келмейді. Рифмделген мәтінмен жұмыс істеу барысында оқушыларда танымдық қызмет дамиды, бұл олардың өзін-өзі дамытуға ықпал етеді. Мұндай жұмыс кезінде оқушылардың филологиялық көзқарасы кеңейетіндігі және сәйкесінше лексикалық бірліктерінің саны артатындығы даусыз [4, б. 76].

12 Ойын

Ағылшын тілі сабағындағы ойын мазмұны бойынша қандай негізде болуы керек? Болмысы бойынша біз әр ойында бір немесе бірнеше тілдік үлгілермен жұмыс істейміз, сондықтан ойын бұл тілдік жаттығу тәріздес.

Әдетте ойынның сюжеті ережелерді анықтайды, ал ойынның ережелері бойынша оқушылар өте мұқият болып, өздерінің еріктерін ойын тапсырмаларына бағындыруы керек, себебі өзін ұстау нормалары мен қоғамдық функциядар меңгеріледі. Бұдан басқа ойын оқушыларға ұялшақтығын, тілдік қарым-қатынас ұстау кезіндегі барьерді жеңіп, қателікті жасауды болдырмайды.

Басқа жағынан алғанда, ойын өзіндік ойнаушы әртістері бар қойылым тәріздес, онда өзінің сюжеті, басты кейіпкерлері, жағдайлары болады. Ойнау барысында жағдай бірнеше рет ойналады және әр жолы жаңа нұсқада. Сонымен бірге ойынның жағдайы – шынайы өмірдің жағдайы.

Ойынның негізгі элементі ойындық рөл болып табылады, қандай екенінің маңызы жоқ; ең бастысы ол өмірдегі бар әр түрлі адамдардың қарым-қатынастарын іске қосуға көмектесуі керек. Егер де бөлшектеп, ойынның негізіне адамдардың арасындағы қарым-қатынасты қоятын болсақ, ол мазмұнды және пайдалы болады. Ойынның дамытушы мәніне келетін болсақ, ол оның табиғатында бекітілген, өйткені ойындар үнемі эмоцияларды тудырады.

Осылайша, ойын – бұл:

- қызмет (яғни, тілдік);
- мотивация және мәжбүрлеудің болмауы;
- тереңдетілген жеке қызмет;
- ұжымда жұмыс істеуге үйрету;
- психикалық функциялар мен қабілеттердің дамытылуы;
- «қызығушылықпен оқу».

Қорытындылай келгенде, оқушылардың ағылшын тілін меңгеруде мотивациясын арттыру оқытушының негізгі міндеті болып табылады, себебі кез-келген тілді меңгеруде оқушының сол пәнді оқуға мотивациясы жоғары болса, мұның нәтижесі де таң қаларлық болары сөзсіз.

Литература:

1. Бреслав Г. М. Психология эмоций. — М.: Смысл, 2012
2. Комарова, Э.П., Трегубова, Е.Н. эмоциональный фактор: понятие, роль и формы интеграции в целостном обучении иностранному языку// ИЯШ, № 6 2010
3. Маслыко Е. А. Настольная книга преподавателя иностранного языка // Издательство «Вышейшая школа», 2012
4. Филатов В. М. Некоторые аспекты раннего обучения иностранным языкам// Иностранные языки в школе. 2008. № 5

УДК 81`373:316.346.32-053.6

SLANG AS THE INTEGRAL PART OF SPEECH AMONG THE YOUTH

Алшабаева А.Б., Дарменова А.Е.
(Астана қ., Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ҰУ)

The rapid development of human society has a great influence on the most important tool of the communication - language. The modern way of living goes faster and new trends are also reflected in the development of language in a form of various new words and expressions as well as the improvement and facilitation of grammar structure. Comparison of those two linguistic areas shows that vocabulary grows so rapidly that the communicative function of language claims more novel and concise expressions in the language terminology in order to keep pace with modern trends in human life.

Slang seems to be one of the most important language formation having a great influence on the development of language. Slang speech is characterized by various linguistic features reflecting the users` way of living and using the language with emphasis on belonging to a particular group of language users. Student slang ranks the unique position among those groups characterised by specific features distinguished within the student environment. Student speech might be seen as a reaction to formalism and social conventions of literary language. Therefore, it contains a great number of slang expressions restricted to concrete time, place or even subject.

In its notion slang is considered to be one of the language varieties of English language. Many commentators are of the view that it is a kind of vulgar language, which ought not to be accepted as a standard language. Nowadays, youth slang is used by people from all aspects of life. Statistics show that modern slang terms constitute approximately 10 percent of the vocabulary of English.[1] As the globalization and economic develop, there are more and more countries get involved in the progress of “language of new generation”. This article intends to discuss the slang from different points, such as the role of the slang today, its expansion and sociolinguistic aspects.

Of all social groups, the young are the most prone to the use and renovation of slang and unconventional language. They exhibit great social dynamism and are receptive to changes in fashion: in clothes, look, style, and also in speech. They have little political power but they may use slang as a counter-cultural tool, as an arm against established authority and conventions. In our modern and cultivated societies, students constitute one large subgroup within the young which deserves special study, for many a time they develop a special kind of vocabulary.[2]

It is the young who are particularly likely to pick up slang words through songs, films and TV. There is an opinion that English and culture provide a common channel of communication and point of reference for people all over the world.[3] An estimated 2 billion speak some form of English, and most of those have the new wave as their model.

Apart from this there appears a simple question: “Why People Use Slang?” Because most people are individuals who desire uniqueness, it stands to reason that slang has been in existence for as long as language has been in existence. Even so, the question of why slang develops within a language has been hotly debated. Most agree that the question is still unanswered, or perhaps it has many answers. Regardless, there is no doubt that we can better explain slang`s existence by analyzing how and why it exists.

Foreign words are a common resource for the development of slang, as are regional variations of standard words. Moreover slang may incorporate “elements of the jargons of

special-interest groups (*professional, sport, regional, criminal, and drug subcultures*)". The Historical Dictionary of American Slang says that "Slang is lexical innovation within a particular cultural context". Sometimes these foreign words and regional variations become part of the standard language. [4]

The Columbia Encyclopedia notes that slang is often "well developed in the speaking vocabularies of cultured, sophisticated, linguistically rich languages". Whereas slang was once considered as the lowest form of communication, many now consider slang to be an intelligent and insightful variation to the blandness of the standard language. Gerald Parshall, in a 1994 article for U.S. News & World Report, describes this as "proletarian poetry". The Oxford English Dictionary points out that George Eliot's character in Middlemarch, written in 1871, says that "Correct English is the slang of prigs who write history and essays". For some, it is enough that Shakespeare often used slang.

Others, however, condemn the use of slang, believing that it undermines the standard language and reflects poorly upon its users. Parshall notes that Ambrose Bierce, in his dictionary, called slang "the grunt of the human hog". Even The Oxford English Dictionary's 1989 edition defines slang as "the special vocabulary used by any set of persons of a low or disreputable character; language of a low and vulgar type". In fact, both Crystal and The Historical Dictionary of American Slang point out that Samuel Johnson and Jonathan Swift produced the very first dictionaries partly out of great concern for the corruption of the standard English language.

Whatever the reasons, slang is here to stay, and its longevity demands attention and explication. Here the most prevalent causes which can explain the colossal spread of slang words among youth. So today humanity all over the world adds slang words in their speech:

1) In sheer high spirits, by the young in heart as well as by the young in years; just for the fun of the thing; in playfulness or waggishness.
2) As an exercise either in wit and ingenuity or in humour. (The motive behind this is usually self-display or snobbishness, emulation or responsiveness, delight in virtuosity).
3) To be "different", to be novel.
4) To be picturesque (either positively or - as in the wish to avoid insipidity - negatively).
5) To be unmistakably arresting, even startling.
6) To escape from clichés, or to be brief and concise. (Actuated by impatience with existing terms.)
7) To enrich the language. (This deliberateness is rare save among the well-educated, Cockneys forming the most notable exception; it is literary rather than spontaneous.)
8) To lend an air of solidity, concreteness, to the abstract; of earthiness to the idealistic; of immediacy and appositeness to the remote. (In the cultured the effort is usually premeditated, while in the uncultured it is almost always unconscious when it is not rather subconscious.)
9) To lessen the sting of, or on the other hand to give additional point to, a refusal, a rejection, a recantation;
10) To reduce, perhaps also to disperse, the solemnity, the pomposity, the excessive seriousness of a conversation (or of a piece of writing);
11) To soften the tragedy, to lighten or to "prettify" the inevitability of death or madness, or to mask the ugliness or the pity of profound turpitude (e.g. treachery, ingratitude); and/or thus to enable the speaker or his auditor or both to endure, to "carry on".
12) To speak or write down to an inferior, or to amuse a superior public; or merely to be on a colloquial level with either one's audience or one`s subject matter.

13) For ease of social intercourse. (Not to be confused or merged with the preceding.)
14) To induce either friendliness or intimacy of a deep or a durable kind. (Same remark.)
15) To show that one belongs to a certain school, trade, or profession, artistic or intellectual set, or social class; in brief, to be "in the swim" or to establish contact.
16) Hence, to show or prove that someone is not "in the swim".
17) *To be secret* - not understood by those around one. (Children, students, lovers, members of political secret societies, and criminals in or out of prison, innocent persons in prison, are the chief exponents.[5]

To sum up it become clear that slang today is a part of social and personal life which express feelings and attitude better than literal and academic words. To illustrate, "nice", as an adjective of all work, was once in slang use only; today no one would question "a nice day", or "a nice time or "a nice hotel". Awful seems to be going the same route. "Awful sweet" and "awfully dear" still seem slangy and school-girlish, but "awful children", "awful weather" and "an awful job" have entirely sound support, and no one save a pedant would hesitate to use them.

Creativeness, innovativeness, freshness and imaginativeness, as well as vulgarity, obscenity, offensiveness and unconventionality, etc. are characteristic features referring to youth slang terminology. Today`s slang is created on the basis of students` need to be *cool* at all points of their life, for example acting, clothing, thinking and speaking, as well. Slang is trendy and fashionable and it must be remembered that following the students speech means to be open to new terms existing in language and creating them.

Slang does not belong only to youth but it is closely related to all environments consisting of teachers, parents, school and out-of-school activities and expresses a specific form of students' perception of reality. Slang is usually restricted to a specific time, which means it is topical only for a short time period and replaced by other terms soon; however, it may cover some invariable expressions passing through time. Moreover it is restricted to a concrete place, which means it might be used and understood by particular school institution and people there. It is usually created by the idea of an individual adapted to people nearby, enriched by various semantic associations, synonyms or corrupted words. Therefore, instances are found in which one concept is represented by a great number of slang terms.

Literature:

1. MacNeil, R. *English Belongs to Everybody* in Language Awareness 4th edition. 140-144p.
2. Gonzales F.R *Youth and Student Slang in British and American English,* 1994, -201p.
3. Green, J. *Slang through the Ages.* Ntc Pub Group, 1996, -393p.
4. Johnson, *Sh. What is Slang?* on http://www2.uncp.edu/home/canada/work/allam/1914/language/slang.htm
5. Partridge, E. *Slang: Today and Yesterday.* William Press, 1993, - 484p.

ӘОЖ 821.512.122.09:599.723

КҮЛТЕГІН ОБРАЗЫН СОМДАУДАҒЫ ЖЫЛҚЫ ПАРАЛЛЕЛИЗМІ

Аманбайқызы Д.
(Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ҰУ)

Түрк ру-тайпаларының ортақ мұрасы саналатын VII ғ. Орхон ескерткіштерінің мәтіні тарихи оқиғалар негізінде тасқа қашалып, осы күнге жетіп отыр. Онда аталатын қаһармандар түбі бір түркі халқының басын қосып, ынтымағы жарасқан берік мемлекет құру үшін аянбай күреседі. Олардың басында әскери білімі мықты Елтеріс қаған тұрса, 693 жылы қайтыс болады. Артынан бұғанасы қата қоймаған екі ұлы Білге мен Күлтегін қалады. Билікке қатал тәртіпке ие Қапаған келеді, алайда елді тым қысымға алып, ел наразылығын арттырады. Осылайша 716 жылы көтерілісшілердің қолынан қаза табады. Бұл кезде әбден өсіп-жетілген Елтерістің қос ұлы халықты қайта жинап, Білге хан болса, Күлтегін әскербасы болып сайланады. Күлтегіннің соғыс машығы, соғысу өнері ерекше болған және өте ержүрек болған.

Қазіргі ғылым мен техниканың дамуы барысында түрлі ғылым салалары пайда болып, дамып, өзара жік-жікке бөлінуде. Солардың бірі адамды орталық нүкте деп алып, оны жан-жақты зерттейтін сала – антропоцентризм. Бұл адамзатты қоғамдық құбылыстармен, мәдени байланыстармен, табиғаттағы түрлі болмыстармен қатар қою арқылы болып жатқан іс-әрекеттерді адам факторымен байланыстыратын жаңа ғылыми бағыт. Мұнда тіл мен мәдениет, тіл мен психология, тіл мен әлеуметтану, тіл мен тарих, тіл мен таным секілді түрлі бағыттағы ғылым салаларының бірін-бірі нақтылайтын біртұтас жүйені зерттейтіні айтылады. Демек, зерттеу нысаны түптеп келгенде –адам.

Олай болса, әдебиет те, ондағы жәдігерлер де адам баласын жазумен, оның қыр-сырын ашумен келеді. Адам баласының ішкі мінез-құлқынан бастап оның өмірін, жүріп өткен жолдарын, болмысын тануға арналады. Сөз өнерінде салыстырыла, сипаттала, баяндалған күйінде түрлі әдіс-тәсілдер арқылы образ беріледі. Образ тура мінездеу, жанама мінездеу, кейіпкердің ішкі монологы арылы, диалог барысында немесе кейіпкердің бір ауыз сөзі арқылы сомдалады, жасалады.

Жырда Күлтегіннің образы да, оның астындағы тұлпарларының образы да тарихи шындық. Күлтегін образы соғыста көрсеткен ерліктері, соғысу әдіс-тәсілдері, аз қолмен көп жауды жеңуі арқылы сипатталады. Күлтегін образын жасаудағы тағы бір айрықша әдіс –жылқы параллелизмі. Күлтегін- реалистік образ. Осы жерде бұл терминге ғалым З. Қабдолов мынадай анықтама береді: «Реалистік образ – нанымды образ: оның мінез-құлқы, іс-әрекеті, оны қоршаған орта, оның басынан өтетін оқиға... бәрі өлшеулі, бәрі мөлшерлі... » [3,117]. Жырдың бас қаһарманы- Күлтегін. Олай болса оған артылар жүк те осал емес:

Әкем қаған өлгенде
Інім Күлтегін жеті жаста қалды.
Он жаста Умай текті
шешемнің бағына
Інім Күлтегін ер атанды, -

деген жолдардан әкеден ерте айырылғанына қарамастан, он жасында атқа қонып, елі үшін ер атанған Күлтегін жалғыз ата-ана үмітін емес, түркі халқының арман-мұратын арқалағандай.

Күлтегін образы оның жорықтары үстінде ашыла түседі. Жырдағы мына үзінділерге мән берейік:

... Жиырма бір жасында
Чача Сеңүнкемен айқастық
Ең ілкі Тадықын чурдың
Боз атын мініп шапты,
Ол ат сонда өлді.

Екіншіде Ышбар Ямтардың
Боз атын мініп шапты,
Ол ат сонда өлді.
Үшіншіде йегін Сілік бектің
Ерттеулі торы атын мініп шапты,
Ол ат сонда өлді,

-деп келеді. Әдетте ертегілерде, батырлық дастандарда қаһарманның мықтылығы, төзімділігі, қара күшке ие екендігі «суға салса батпайды, отқа салса жанбайды, шапса қылыш кеспейді» деген теңеулер арқылы берілсе, Күлтегіннің ерлігі, батырлығы, алып күштің иесі екендігі жорықтары барысында көрініс табады. Жастығына қарамастан «Күлтегін жауға жалғыз ұмтылды» [1,52], аз әскерімен қойдай қырылған жауын мұқатады, жорықтары барысында астындағы тұлпары мерт болса да Күлтегінге оқ дарымайды:

Қаруына, сауытына жүзден артық оқ тиді,
Барлаушының басына бірі де дарыған жоқ.
Оның шабуылын түркі бектері, жақсы білесіңдер!
Ол әскерді сол жерде талқандадық [1,53].

Жорықтарда Күлтегінмен бірге отқа кіріп, қанды шайқастарды басынан өткерген, иесіне адал қызмет еткен Алып Шалшы ақ аты, Азман ағы, Аз қарагері, Өгсіз ағы. Қарлықтарды алу барысында Күлтегін Алып Шалшы ақ атын мініп бір ұмтылғанда найзамен екі ерін шаншыса, Тоғу кентіндегі шайқаста Азман ағына мініп шайқаста алты ерін шаншып, жетіншісін қылыштайды. Құшлағтағы екінші шайқаста Күлтегін Аз қарагерін мініп, бір ерін шаншып, тоғыз ерін қуып тақымға басып, Едіз халқын қырғынға ұшыратады. Оғыздармен соғыста батыр Азман ағын мініп жау әскерін жеңсе, Чуш үстіндегі айқаста түрк әскері әлсірейді:

Түрк халқының әскері әлсіреді, жаман қалжырады.
Оза келген жау әскерін Күлтегін қуып,
Тоңра руынан шыққан он ерді,
Тоңа тегінді жерлеген жерде қуып жетіп өлтірдік [1,56].

Жерін жаттан қорғап келген Күлтегін қасық қаны қалғанша жау әскерімен соғысады. Өзі темірдей мықты болса да, жүрегі еттен жаралған Күлтегін оғыздардың ордасына басып кіргенімен, сол жерде көз жұмады.

«Эпос қаһармандарының төрт типін бөліп көрсетіп, сипаттап шығу ат пен батырдың қарым-қатынасының жанрлық ерекшеліктерге, тарихи-диахрондық өзгерістерге орай түрленуін тереңірек бағамдауға жол ашады» немесе, «...эпостағы аттың образын зерттеп-зерделеу, шығарманың басты қаһарманы тұлғасын талдау, оның эпостың әрқилы жанрларындағы типтік сипаттамаларын анықтау, өзіндік ерекшеліктерін айқындау арқылы жүзеге асады» [2,37] –дейді А.А. Көшекова.

Біздің кейіпкер елін, жерін сыртқы жаудан қорғап, елінің терезесін тең, керегесін кең ету үшін күрескен, азаматтық намысы үшін ат үстінде күн көріп, ашаршылық, шөл

көрген, еліне қорған болып, басшысын қолдаған, қартының ақылын тыңдаған батыр. Белгілі түркітанушы М. Жолдасбековтың «Тастар сөйлейді» еңбегінде «Күлтегін» жырының *үлкен жазу* деп аталатын екінші бөлімінде Күлтегін ерліктерін танытатын мына жолдарға мән берейік:

... Осы шабуылда Байырқының
Ақ айғырының белі үзілді.
Қырғыз қағанын өлтірдік,
Елін алды
...Түргеш халқын ұйқыда бастық.
...Соғыстық.
Күлтегін Башғы
боз атқа мініп шапты.

...Жойқын соғыс жасапты.
Алып Шалшы ақ
атқа мініп шауыпты.
Баршасы түргеш халқының
Сол жерде өлім тауыпты.

...Күлтегін алып
Шалшы ағын мініп,
Шабуылға ұмтылды,
Ол ат сонда құлады,
Ізгіл халқы қырылды

...Ең ілкі Тоғу кентінде шайқастық.
Күлтегін Азман ағын мініп
Шабуылға ұмтылды,
Алты ерін шанышты...
...Күлтегін Аз қарагерін мініп,
Шабуылға ұмтылып,
Бір ерін шанышты,

...Күлтегін Өгсіз ағын мініп,
Тоғыз ерін шанышты [1, 53-56].

Жыр жолдарынан батырдың шайқастарымен қоса соғыс алаңында онымен бірге болған серіктері, тұлпарларын да көреміз. Мұнда әдепкі эпостардағыдай батырдың тұлпары жалғыз емес, шайқастарда өзгеріп, ауысып отырады. Байқағанымыздай, батырдың әрбір жеңісі оңайлықпен келе қоймайды, астындағы тұлпарынан айырылып отыр. Бізге таныс эпикалық жырларда да, ертегілерде де, тарихта болған ұлы тұлғалардың өмірінде де қаһарманның тұлпары, жол серігі біреу болып келеді. Оларды қадірлеп, қастерлеп, күтім жасап ерекше атау беріп отырған. Бұл жөнінде К. Рақышев пен С. Түгелдің «Қазанат» еңбегінде былай делінеді: «Көшпенділердің жылқыға деген көзқарасы алабөтен. Өздеріңізге мәлім, қазақтар жылқыны жан иесі ретінде айрықша жақын тұтқан. Өйткені оған мал деген атауды арнамай, керісінше «жануар» деген. Осыдан олардың оны ерекше әспеттегендігі аңғарылады [4,30]». Мысалы: Көроғлының тұлпары -Ғырат, Алпамыс батырдың тұлпары -Байшұбар, Қобыландының тұлпары -Тайбурыл, Қамбар батырдікі- Қарақасқа, Ер Тарғынның тұлпары -Тарлан, Махамбеттің тұлпары -Құла жирен, қазақтың серісі атанған Ақан (Ақжігіт) серінің тұлпары -Құлагер.

Ф.ғ.к. А.А. Көшекова «Қазақ эпосындағы ат образы» тақырыбындағы кандидаттық диссертациясында эпостық шығармаларда аттың атқаратын қызметін бес түрге бөліп көрсетеді. Соның ішінде « ат - батырдың көлігі, әрі сенімді серігі ретінде жаумен шайқасады [2, 28]» деп келетін төртінші қызметі Күлтегін жырында бас қаһарманның атының қызметімен дөп келеді. Күлтегін атының сиқырлы күшке ие болмауының бірден-бір себебі, жырда нақты тарихи деректердің орын алуында және тасқа қашалып жазылуында болса керек. Ал басқа да эпостық туындылар «Алпамыс», «Қобыланды» эпостарындай ел жадында сақталып, ауыздан-ауызға таралған болса, халықтың шексіз қиялынан, арманынан туған алып күштерге ие болуы да ғажап емес. Сонымен қатар, «...ат бейнесінің сомдалуы, ең алдымен, эпостың жанрына байланыстылығы...» [2,13] деген жолдарға Күлтегін жырындағы ат образдары тағы да мысал бола алады.

Қазіргі таңда біршама ғалымдар Орхон ескерткіштеріндегі жырлар мен сан ғасырлық тарихты иемденген қазақ әдебиетіндегі эпостық дәстүрді салыстыра зерттеудің маңызды екенін айтуда. Себебі, Орхон ескерткіштері түрк халқының қалыптасып, дамып, біртұтас мемлекет құрғанынан хабар береді. Ал, тастағы жазу мәдениеттің кемелденген шағы десек артық айтқандық емес. Ертегідей тыңдап, жаттап өскен батырлық дастандардағы қаһарманның ерліктері, елін, жерін сыртқы жаудан қорғау идеясы, аттың шабысы, батыр мен тұлпары арасындағы достық бірден пайда бола қойған жоқ. Оның да бастауы, қайнар көзі бар. Бұл екеуін бөліп қарауға болмайды. Қайта ортақ дәстүр мен тарихқа тереңдей аламыз. Дастандар мен жыр бойында ұқсас көріністер мен жағдаяттар жиі кездеседі. Оған ғалым М. Жолдасбековтың «Тастар сөйлейді» еңбегіндегі мына бір мысалы дәлел:

«Күлтегінде»:
«Түнде ұйықтамадым,
Күндіз отырмадым».
«Қобыландыда»:
«Түн ұйқыны бөлгендей,
Қай шаһарға барасың?»
«Алпамыста»:
«Күннен күнге түн қатып» [1,82].

Қорытындылай келе, қазақ халқының ең көне эпикалық туындысы Күлтегін жырының ерлік, батырлық жанрына негізделетін тұстары көп. Батырлық эпостарда кезігетін елін, жерін сыртқы жаудан қорғау идеясы бар, батырды батыр етіп, ерлігін арттыратын, күш қайрат беретін сенімді серігі- астындағы тұлпары бар, сонымен қатар, батыр туған соң қалайда еліне бостандық әперетін, азаттық сыйлайтын бейбітшілік идеясы айқын көрінеді.

Әдебиет:

1. Жолдасбеков М. Тастар сөйлейді. –Астана: «Фолиант», 2002. -194 бет.
2. Көшекова А.А. Қазақ эпосындағы ат образы. (канд. дис) Алматы: 2009
3. Қабдолов З. Сөз өнері. –Алматы: «Қазақ университеті», 1992. -352 бет.
4. Рақышев К., Түгел С. Замана желімен жарысқан –Қазанат. –Алматы: «Таймас», 2006. -200 бет.
5. Бердібай Р. Эпос – ел қазынасы. – Алматы: «Рауан», 1995.
6. Липец Р. Образы батыра и его коня в тюрко-монгольском эпосе. –Москва: «Наука», 1984. -264 бет.
7. Ел қазынасы — ескі сөз. – Алматы: «Ғылым», 1994. -616 бет.

УДК 008:39 512.1

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЭТНИЧЕСКИХ КОНСТАНТ И ЭТНОСТЕРЕОТИПОВ НА ОСНОВЕ ДРЕВНИХ И СОВРЕМЕННЫХ ТЮРКСКИХ НАРОДОВ, ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ

Ахметова Ж.Н.
(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)

Этнические константы, как культурное явление представляются нам парадигматическими формами традиционного этнического сознания, получающего конкретику посредством процесса трансфера, направленного ценностными ориентациями. При этом этнические константы и ценностная ориентация соотносятся как условие действия и цель действия. Самостоятельно этнические константы неизменны на протяжении всей жизни этноса, а ценностная ориентация может меняться и меняется, что связано с результатами свободного выбора людей.

Данный тезис лежит в основе нашего исследования. Из этого следует, что изучение этнических констант и ценностной ориентации должно подвергаться в конкретной работе раздельно. Очевидно, что этносы могут принимать различные ценностные ориентации. Их предпочтения определяются своеобразной исторической судьбой и выработанной культурной традицией. Данные предпочтения могут выражаться и на уровне одной единицы этноса, т.е. индивидуальном. Отдельная персона теоретически может принять любые ценности, это положение действительно с учетом воспитания, образования и жизненного опыта. Но определенно можно утверждать, что выбор не детерминирован для человека генетически. На более масштабном уровне - целого народа, культурная традиция может быть сопоставлена с воспитанием и образованием, а история - с жизненным опытом человека.

В итоге можно постулировать, что общим принципом исследования этнических констант является анализ ситуации каким образом и в каком формате та или иная ценностная система представлена в сознании этноса, адаптирована им, или подвергнута коррекции, чтобы стать совместимой с этническими константами данного народа.

На первом уровне необходим анализ идеологических текстов, имеющих широкое хождение в различных социальных стратах изучаемого этноса. Данные тексты представляют квинтэссенцией некоей ценностной системы. При этом происхождение текстов должно быть собственно этническим по происхождению. Именно в таковых отражены ценностные доминанты, на основе которых сформировалась та или иная идеология. В отношении древних тюрков ситуация для исследователя складывается более чем позитивно. На сегодня тюркология обладает значительным корпусом собственно древнетюркских письменных памятников. Начиная с XIX и до начала XXI, т.е. на протяжении более двух столетий, учеными сделаны уникальные открытия древнетюркских рунических текстов, их переводы, проведен исторический анализ (В. Радлов, П. Мелиоранский, С. Малов, С. Аманжолов, М. Жолдасбеков, Н. Шаймердинова и др.) [1., с.124-181].

При анализе идеологических текстов, таких как текст памятника Куль-тегина, Бильге-кагана, Тоньюкука и др. [2.,с.51] для нас являются главным представления, заданные ценностными доминантами. На втором уровне изучения этнических констант, который мы можем определить, как этноисторический и этнополитологический, для нас важны собственно древнетюркские представления об истории и политике.

Необходимо учитывать, что у разных народов существует свой особый "историко-политический фольклор", представляющий передающиеся от поколения к поколению этнические представления о том, какие события в истории и в политике являются наиболее существенными, какие факторы наиболее значимы, какие ситуации наиболее типичны. В данном "фольклоре" концентрируется действительный, пережитый народом исторический опыт, а отчасти выражает устойчивые представления о себе и своей исторической судьбе.

Данную информацию так же можно выявить, анализируя рунические памятники, повествующие о специфическом отношении древних тюрков к собственной истории. Научные исследования в данном направлении проводились С.Г. Кляшторным [2.,с.1].

Для нас, как исследователей важны повторяющиеся объяснительные парадигмы, которые могут быть различны по содержанию, опираться на различные ценностные системы, но которые воспроизводят свои формальные характеристики.

На третьем уровне исследования этнических констант необходимо обратится к разработке формального инструментария, с помощью которого можно описать особенности культуры того или иного народа, имеющие этническую детерминацию, и на основе которого сделались бы возможными кросс-культурные исследования [3., Лурье С.В. Метаморфозы традиционного сознания //http: // ethnopsyhology.narod.ru / svlourie / metamorphoses / index.htm].

Изучая и анализируя "этноисторию" и "этнополитологию", древних тюрков на основе рунических текстов, исследователь может разбивать полученную информацию по следующим пунктам:

1. Характеристики, приписываемые самим себе.
2. Характеристики, приписываемые дружественной силе.
3. Характеристики, приписываемые враждебной силе.
4. Способы противодействия злу.
5. Характеристики, определяющие субъект действия и т. п.

Таким образом, предложенные три шага позволяют, привлекая текстовые памятники коснуться такой важной и актуальной проблематики, как константы древних тюрков. Получение определенной информации позволит, проводит сравнение с современным тюркским миром и предоставляет возможность прогнозирования изменения ценностных ориентировок тюркских этносов на фоне традиционных этнических констант.

Константы можно назвать родовыми понятиями, которые являются неизменными, сохраняются среди народов на уровне сознания, подсознания. Чего мы не можем сказать о стереотипах, которые представляются нам переменчивым явлением, которые также могут нести в себе отрицательный характер. Дадим определение стереотипам. Один из первых исследователей давшим определение стереотипам был У. Липпман, который считает что: «система стереотипов не является нейтральной. Это не просто способ замены пышного разнообразия и беспорядочной реальности на упорядоченное представление о ней. Не просто сокращенный и упрощенный путь восприятия. Это нечто большее. Стереотипы служат гарантией нашего самоуважения; проецируют во внешний мир осознание нами собственной значимости; защищают наше положение в обществе и наши права»[4, с.108]. Здесь мы можем отметить, что У.Липман видит стереотип с положительной стороны, т.е., согласно его мнению стереотипы несут в себе некий вспомогательный характер. Можно согласиться с мнением У.Липмана, но не стоит забывать о том, что не всегда представления одного народа о другом, отдельных людей являются положительными.

Рассмотрим понятие этнический стереотип, что представляет наибольшую значимость для нашей работы. Согласно Г.У. Солдатовой: «этнический стереотип

составляет ту часть системы психологических знаний о мире, которая отражает различия между народами. На основе дихотомии «мы – они» в структуре стереотипа выделяются два основных компонента: автостереотип – представление о своем народе, совокупность атрибутивных признаков о действительных или воображаемых специфических чертах собственной этнической группы, в нём фиксируется, как правило, позитивное отношение; гетеростереотип – образы представителей других этнических групп (аутогруппы), совокупность их атрибутивных признаков, в нем фиксируется определенные к ним отношения» [5, с.70].

Стереотипы могут находить свое отражение также в языке, т.е. посредством языка могут вытекать определенные виды стереотипов. Значение языка в данном случае выражается через различные фразеологизмы, какие-либо словосочетания, синтактические конструкции. Как отмечает Л.В. Владимирова языковые портреты этнических соседей входят в языковую картину мира носителей языка и во многом определяют характер образа внешней действительности, который чаще всего складывается из представлений о других народах[6, с.71].

Таким образом, проводя параллели, а также сравнительный анализ между этническими константами и этностереотипами, следует отметить, что оба этих понятия представлены нам как явление, через которое человек смотрит и познает мир, т.е. сквозь данные явления проявляются культура и характер того или иного этноса. Этнические константы и этностереотипы рассмотрены на конкретных примерах древнетюркских народов, а также их наследниками современных тюркских народов, которые, скажем так, являются носителями той древней тюркской культуры, которая проявляется в традициях и обычаях, сохранившихся у современных народов, но с небольшими изменениями. Так, поминальные обряды и их процесс занимал важное место у древних тюрков, многие элементы которого сохранились и до наших дней, к примеру, главным у древних тюрков было общее поверье о возможности встречи с умершим на третий, седьмой, сороковой день и в последний раз через год. На этих встречах-проводах совершалось ритуальное угощение умершего, выяснялось, переселился ли он в страну предков, тоже мы видим и у современных тюркских народах [7, с.285-286]. В погребально–поминальной обрядности современных тюрков седьмой, сороковой день, год, отмечены не только собственно поминанием покойного, но и другими значимыми событиями. В этот день обязательно, проводится жертвоприношение, зовут гостей, седьмой, сороковой день, год требуют тщательной подготовки.

Таким образом, мы сравнили поминальные обряды древних и современных тюрков[8, с. 49–51]. Как было выше отмечено константы проявляются через традиции и обычаи и, сохраняясь в сознании этноса, передаются из поколения в поколение, что также характерно этническим стереотипам, которые также могут прививаться с рождения, таким же образом передаваться из поколения в поколение. Так, Б.М. Арутюнян дает свое определение этническим стереотипам, где он отмечает, что этностереотипы являются выработанными в пределах этнической общности нормами поведения в самом широком смысле этого слова. Устойчивые во времени, и транслирующиеся от поколения к поколению, они закреплены на уровне обыденного сознания и во многом предопределяют поведение этноса как коллективной личности [9, с.3-4].

Этностереотипы - это проявление культуры и характера того или иного этноса, а также самосознание и самоопределение индивидов. Этнические константы это наследие духовной культуры, в данной работе на конкретных примерах древнетюркских и современных тюркских народов, а также данные этностереотипы находят свое отражение в языке, на основе этого возникают различные анекдоты,

шутки, касательно того или иного народа, что также является очень важным элементом, так как посредством этих явлений мы можем ближе ознакомится с культурой, или непосредственно с тем или иным народом. И конечно же они могут нести в себе, как отрицательный, так и положительный феномен.

Литература:

1. Шаймердинова Н.Г Репрезентация в языке древнетюркской картины мира.- Астана.: Арман-ПВ, 2009.- 252с.
2. Кляшторный С.Г Древнетюркские рунические памятники как источник по истории Средней Азии. – М.: Наука, 1964.- 123с.
3. Лурье С.В Метаморфозы традиционного сознания//http://ethnopsyhology.narod.ru/svlourie/metamorphoses/index.htm].
4. Липпман Уолтер Общественное мнение/Пер. с англ. Т,В. Барчуновои Редакторы перевода К.А. Левинсон, К.В. Петренко. — М.: Институт Фонда «Общественное мнение», 2004. — 384 с.
5. Солдатова Г.У. Психология межэтнической напряженности. – М.: Смысл, 1998. – 386 с.
6. Владимирова Л.В. Национальные автостереотипы русских и их отражение в языке современного периода// Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект/ Казан.гос.ун-т. Филог.фак.- Казань, 2004.- С.71
7. Потапов Л.П. Умай – Божество древних тюрков в свете этнографических данных. – М.: Наука, 1973. – 286 с.
8. Гайсина Ф. Ф. Запреты в похоронно-погребальных обрядах башкир. – Вестник Челябинского государственного университета. – 2012, №28. – С.49-51.
9. Арутюнян Б.М. Этностереотипы в межнациональном общении: само- и взаимооценки.- на материале сетевых форумов.- Ереван: Кавказский Институт СМИ, 2003 – 65 с.

ӘОЖ 82.08 (5Қаз)

САРБАС МАЙКӨТҰЛЫНЫҢ АҚЫНДЫҒЫ

Әжетова Н.

(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)

Сарбас ақынның көп айтыстары мен өлең, жырлары дер кезінде жиналмай, ұмыт болғаны жайында зерттеу еңбектерде айтылып жүр. Дегенмен, Орталық ғылыми кітапхананың сирек қорында “Байқара молдаға”, “Жолдықараға”, “Ақтайға” айтқан арнаулары, “Біліндім талай елге тілімменен (өлер алдындағы домбырасымен қоштасқаны)”, “Атандым Ұлы жүздің Сарбасы (туған-туыстармен қоштасқаны)”, “Байшора, қош аман бол, әзиз ағам”, “Оқ жыландай ысқырған”, “Кегімбайда құмған жоқ”, “Елу басы, он басы” секілді аздаған арнау, толғаулары жинақталған. Сарбас ақын – XIX ғасырдың екінші жартысы мен XX ғасырдың басында қазақ, қырғызды тегіс аралап, көптеген азулы ақындармен жыр бәсекесіне қосылған, сан түрлі қасиеттерді бойына жинақтаған аса дарынды өнерпаз тұлға. Бірақ бізге жеткен туындыларының дені – айтыстар. Әрине, бұл ақын поэзияның басқа түрлерін жырламады деген сөз емес. Сарбас әр кезеңдерде Қаңтарбай, Еркебай, Жамбыл, Қуандық, қырғыз Қалмырза сынды тұлғалы ақындармен және Саумал, Күлзия, Тұрсынай, Өзипа қыздармен айтысқан. Өкінішке орай, ұрпақ жетесіне Жамбыл, Қуандық, қырғыз Қалмырзалармен айтыстарының үзінділері мен Саумал, Күлзия, Өзипа, Тұрсынай қыздармен қақтығыстарының жұрнағы ғана жеткен. Ақынның ұстанған дәстүр-үлгісі, өскен

ортасының ықпалы айтыс үстінде айқын байқалып тұрады. Атақ, даңқы дәуірлеген ақындармен кездесіп, өнерін бақылау, реті келсе сөз қағысып жеңілудің өзі жас талапкер үшін үлкен сабақ, өнеге болып табылады. Бұл орайда, “Сарбас пен Қуандық”, “Сарбас пен Қалмырза” айтыстарын атасақ та жетерлік. Жас ақындар сол кездесулерден мол тәжірибе жинақтап, жыр жарыста озып шығудың сан қырлы айла-тәсілдерін үйренеді. Әрине, айтыс өтетін ортадағы тыңдаушылардың екі ақынға да қатыстылығы, жікке бөлінген жанашыр екі топтың арасындағы психологиялық тартыс айтыс тағдырына өз әсерін тигізері анық. Е. Тұрсынов айтқан ұлттық ойын жанкүйерлері мен айтыскерлер жанашырларының мақсаты ортақ, көтерген туы, айтар ұраны біреу. Ол – елі мен жерінің, ұлтының, руының, тіпті жеке тұлғалы адамдардың жыртысын жыртып, намысын таптатпау.

Айтыстың шиеленісуі, шарықтау шегі мен жеңіс кілті де сол топтағы жағдайға әбден байланысты. Әсіресе сол үйге, топқа билік етуші тұлғаның айтыс барысындағы ролі ерекше. Мысалы, Сарбас пен Қалмырза жыр бәсекесіндегі қырғыз манабы Шабданның жалғыз ауыз шешімі немесе Сарбас пен Қуандық тартысындағы Жетісу жұртына ықпалды Кебекбайдың немесе ояздың ақындарға төрелік етуі, болмаса Сарбас пен Жамбыл арасындағы бәсекеде руластарының, жақтастарының молдығын пайдаланған Ноғайбай болыстың қысастығы айтыс тағдырын шешіп отырды. Ел билігінің тізгінін уысында ұстаған би-болыстар өнер жарысында да жағдайды жіті бағдарлап, өзіне икемдеп, қажетті жерінде кесімді сөзді де өздері айтып отырған. Бірақ билеушілер өз әмірімен азулы ақындарды әрқашан жүгендеп, айтқанына көндіре алмаған. Олар да жүйелі сөзге жүгініп, аталы сөзге жығылған.

Ақындар айтыста үстем болу үшін өзіне тән айла-тәсілдерді көп қолданған. Мәселен атақты айтыскер Құлмамбеттің айтуынша, айтыста жеңудің үш шарты бар көрінеді. “Біріншіден, жүректілік керек. Қай жерде, қандай топта, қандай ақынмен айтыссаң да еш қысылып, қымтырылуға болмайды. Өзіңді өз үйіңде отырғандай еркін ұстауың керек.

Екіншіден, сенің аузыңнан шыққан сөзге әзіл-қалжың араласа жүрсін, сонда ғана қаумалаған қалың топтың назарын өзіңе аударасың.

Үшіншіден, қарсыласың бұрын кіммен айтысып, кіммен қағысқанын, кімді қалай жеңіп, кімнен қалай жеңілгенін жақсы білу керек. Сонда ғана онымен ұстасу жеңіл соғады” [1, 13 б.]. Бұл шарттар шәкірттеріне үйретететін негізгі қағидалары екен. Айтыскермен талай айтыс-тартыста қатар жүрген Сарбас та жеңіс тұтқасы есебіндегі осы тәсілдерді өзі де үнемі ескеріп отырғанын көреміз. Қожамберлінің үйінде өзін құдды туған аулында жүргендей сезініп, би-болыстардың арасында еркін отырады. Тіпті терезесі тең адам сияқты:

Мен Майкөттің
Сегіз ұлының бірі едім,
Мен сендейдің бәрін де,
Жаншып тастап жүр едім.
Шақыртқан соң мыналар,
Бұл жиынға кеп едім [2], –

деп, үй толы мәнсаптыларды онша жақтырмаған сыңай танытады. Бөтен ел, қалалы жерде жүргені шабытын жанығандай, айылын жинауды да білмейді. Тіпті қызған сайын үдей түседі. Мұндай сабырлы мінез осы Алматыда өткен Әбділданың асында да, Қалмырзамен айтысатын қазақ-қырғыз бас қосқан жиында да сақталады. Сарбастың бойына жинақталған батылдық, жігерлілік, тапқырлық, төзімділік секілді қасиеттер ірі айтыс ақындарының көпшілігіне тән.

Айтыс ақындарының тағы бір үлкен ерекшелігі – олар айтыс қарсаңында қызықты эпикалық туындылар, қисса-дастандардан, атақты ақындардың және өзінің жеке

айтыстарынан үзінділер орындап, тыңдаушы көпшілікті баурап алады. Әр айтыстың алдында шағын кіріспе келтіріп, қашан, қайда өткенін, кімнің жеңіп, кімнің ұтылғаны жөнінде мәліметтер береді. Өз шығармаларын айтқанда да кімнен үстем болып, кімнен жеңіліп опық жегенін қоспасыз, бүкпесіз жеткізіп отырады. Ілгерідегі ақын-жыраулардың тектілік қасиеттері мен шынайылық пиғылдары Сарбас сынды өрелі өнерпаздар арқылы ұрпақ зердесіне жеткені даусыз. Ақын бірде езуінен шыққан әзіл-күлкі, ащы әжуа, өткір мысқыл сөздерімен қарсыласының олқы тұсын дәл басса, енді бірде көңілін аулау арқылы тыңдаушыларының назарын тағы да әріптесіне аударып психологиялық тәсілдер пайдаланады.

Сырттан қысыла кіріп, арқасы қозып, шабыт буып отырған шалымды ақынға не айтарын білмей тосылған Жамбылға:

Сыртыңнан бағармын,
Қазықтай жерге қағармын.
Талай-талай мінің бар,
Ізден жүріп табармын, –

деп, одан әрі састыра түседі. Айтыс өнері қай қарсыластан болса да қолма-қол жауап талап етіледі. Кейде оқыстан анайы, тұрпайылау сөздер шығып кетуі қалыпты жағдай ретінде ескеріледі. Мұндай сәттер қайым айтыстарда жиі орын алады. Сарбастың Қуандықпен, Жамбылмен, Өзипа, Тұрсынай қыздармен айтыстарында осындай сөз тіркестері ара-кідік ұшырасып қалады. Бұл әрекет тыңдаушының көңілін көтеріп, жалықтырып алмау үшін де қолданылатын тәсіл болуы мүмкін.

Ақын қарсыласының жеке басы, елі мен жері, бұрынғы айтыстардағы жетістіктері мен кемшіліктері туралы мәліметтерді жинақтап, жыр жарысына дайындықпен баратынын көреміз. Мысалы, алдында Қуандықтан жеңіліп қалған Сарбас, Әбділданың асына бұрынғы кеткен есесін қайтару үшін арнайы әзірлікпен барған сыңайлы.

Айтқаныма салайын,
Шайтаныңды қағайын.
Қаржаудағы есемді,
Ояз алдында алайын [3], –

деуі сөзге дәлел боларлық. Алматыдағы жиынға барар жолда Сарбас та, Жамбыл да үлкен үлкен әзірлікпен келгені анық. Себебі Қожамберлінің бүкіл Жетісуға танымал адамдарды шақырып бастарын қосатынын, онда ақындар шақыртылып, өлең-жыр айтылып, айтыс өтетінін және ақындардан кімдер шақырылғанын алдын ала білген ақындар дайындықсыз келуі мүмкін емес. Оған жоғарыда мысалға келтірілген Жамбыл айтқан айтыстың кіріспесіндегі мына жолдар айқын дәлел:

Алматы деген шәріде,
Жұрт жиналып жатқанда,
Қыбырай Қожамберлі болыс
Жамбыл үйге кел деп айтқанда,
Сәскеде келдім үйіне.

Бір өңірде жапсарлас жатқан тайпалардың өкілдері болғандықтан, Сарбас пен Жамбыл бұрын кездеспеуі мүмкін емес. Кездескен, бірақ айтысудың сәті түспеген сияқты. Сондықтан екі ақынның осы кездесуін кездейсоқтық деп айту қиын. Қазақ айтыс өнерінде бірін-бірі іздеп жүріп айтысу дәстүрі ежелден қалыптасқан. Тым арыға бармай-ақ, XX ғасырдың алғашқы ширегіне дейін Біржанның Сараны, Әжектің Шәріпжамалды, Таңжарықтың Қойдымды, Кененнің Нұриланы әдейі іздеп айтысқаны белгілі. Талапкер қай ақынмен жыр жарысқа түскісі келсе, сол туралы дерек жинақтап, даярланып жүретіні анық. Жамбыл естеліктерінде Құлмамбет, Майкөт сынды арқалы ақындармен кездесудің орайын ұзақ күткені айтылады [4, 188 б.]. Шындығында, табиғи

дарын-қабілеті мен өмірден алған тәжірибесін ұштастыра отырып, импровизаторлық шеберлігі шыңдалған соң ғана бетпе-бет жүздескені мәлім.

Сарбастың айтыста жиі қолданатын әдістерінің бірі – елінің, жерінің, игі жақсыларының байлық, салтанатын дәріптей отырып, аз аталы, әлсіз рулардан шыққан ақындарға сес көрсетіп, бетін қайтару. Жамбылмен айтысқанда бұл тәсіл ерекше орын алған. Ақындардың ортаға салар адамдары – Оңтүстікке, Жетісуға белгілі игі жақсылар. Сол себептерден де айтыс үстінде жалған айтып жалтарудың мәнісі жоқ. Кейде шалқыған шабыттың әсерінен ауытқып жатса, екіншісі өрескел тұстарын түзеп отырған.

Сарбас Майкөтұлы шығармалары бейнелеу құралдарына мейлінше бай, олардың танымдық, тағылымдық, әсемдік әсері мен эстетикалық қызметі ерекше мәнді. Ол – дәстүрлі халық поэзиясының, халық даналығының інжу-маржандарын айырықша сезіммен талғап-екшеп өз туындыларына шебер қолдана білген сөз зергері. Оның ақындық даралығы бейнелеу құралдарын шашыратпай, тығыз бірлікте, поэтикалық тұтастық қалпында игера алатын зор қабілетінде жатса керек.

Ру шежіресі, ел басынан өткен қиын-қыстау кезеңдер ақын поэзиясынан тысқары қалмайды. Тарихи шындық көркемдік шындықпен астасып, жымдасып жатады. Сөйтіп айтысқа тың сипат беріп, тақырыпты жаңаша түрлендіру арқылы мазмұнын жаңғыртады. Қазақ халқы мен оның ұлан-ғайыр даласының ілгергі-бергі тарихын, мәдени-рухани, әлеуметтік-қоғамдық өмірі туралы сан-саналы мәлімет жинау, оны есте сақтаудың өзі мол тәжірибе мен асқан дарындылықты қажет ететіні сөзсіз.

Әдебиет:

1. Дәуітұлы С. Б. Атыханұлы // XX ғасырдың басындағы қазақ әдебиеті. – Алматы: Ғылым, 1994. – 312 б.
2. Жамбылдың Сарыбаспен айтысы // Жұлдыз. – 1998. – №1 – 16-22 бб.
3. Орталық ғылыми кітапхана. 848-бума.
4. Бегалин С. Жыр жолы // Дастан ата (Құраст. Н. Төрекұлов). – Алматы: Жазушы, 1989. – 416 б.

УДК 802.0. 378 147

THE IMPORTANCE OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Әшімбай Д., Замишева Г.А.

(М.Х.Дулати атындағы Тараз МУ)

In the given article the importance of Innovative technologies in the process of teaching foreign languages is described.

Times change, fashions change… The role of English in the world has grown so much that there are reportedly more nonnative speakers of English than native speakers of English. The spread of English requires many more instructors. Those who teach English need to be able to manage a much broader range of teaching responsibilities and increasingly diverse learner needs. Teachers of English language know much more today about language learning

and language teaching than they ever did before. We know more about second language acquisition and the myriad factors that influence it. We understand more about the intersection between teaching and learning, the classroom experience, and the value of the communication. Effective English language teachers are obliged to look carefully at their professional development in order to improve their experiences in classrooms and to minimize burnout. Teachers intrinsically want and need to participate in ongoing development and change in their own professional lives. Teachers need to be supported in their efforts.

Teachers have always been expected to set a good example for learners, to provide a model of behavior. The model can and does change. Teachers have found many ways or methods for teaching languages. All have been admired models in some time or place, but perhaps have been ridiculed or dismissed in other contexts. [1;32]

Within the last quarter century, Communicative Language Teaching has been put forth around the world as the new and innovative technologies to tech English as a second or foreign language. Proponents of the communicative language teaching approach argue that English Foreign language students are in need of Communicative Language Teaching methodology in order to gain facility and confidence I using English. The communicative language teaching approach features high profile teacher roles, frequent pair work or small group solving, students responding to authentic samples of English, extended exchanges on high interest topics and the integration of the four basic skills, namely speaking, listening, reading and writing.

Teaching materials, course descriptions, and curriculum guidelines proclaim a goal of communicative competence. Learners' communicative needs provide a framework for elaborating program goals in terms of functional competence.

Now it is important to any teacher to be able to work with the computer, to use the Internet for preparation various additional materials. Through the Internet it is possible easily to receive a professional advice, to communicate with bearer of English language, It is obvious, that at a lesson of foreign language it is difficult to do without means of training. nevertheless still there are schools, where not only computers and Internet, but also the video and audio equipments are considered as inadmissible luxury. But teachers of a foreign language should use audio-visual materials to stimulate conversation.

So recently, computers and software in Kazakhstan have become widespread in homes and their uses have expanded so dramatically that the majority of language teachers must now begin to think about their implications for teaching and learning. Although more recently computers in our schools also began to be more common and accessible to teachers and students, many practicing language teachers appear to know what to do with them and perceive technology as burden and a problem rather than as any effective tool for advancement of language teaching and learning. [2;36]

Integrative computer assisted language teaching and learning was based on two important technological development through 1990's: rise of multimedia capabilities of computers and Internet. Multimedia computers allowed a variety of media – text, graphics, sound, animation, and video – to be accessed on a single machine. What makes multimedia even more powerful is that it also entails "hypermedia" and "interactivity". That means the multimedia resources are all linked together and that learners can navigate their own path simply by pointing and clicking a mouse. Multimedia provides a number of advantages for language learning: providing more authentic language learning environment since listening is combined with seeing, just like in the real world.; skills are easily integrated, since the variety of media make it natural to combine reading, writing, speaking and listening in a single activity; students have great control over their learning, since they can not only move in their own pace but even select their own individual paths, going forward and backward to different

parts of the program, honing in on particular aspects and skipping other aspects altogether; it facilitates focus on the content, without sacrificing a secondary focus on language form or learning strategies.

So in our investigation we emphasize and differentiate three types of multimedia projects: embellished documents, linear multimedia presentation (a slide show) and hypermedia. Knowing about the different categories of multimedia projects should help teacher think about multimedia projects to use in teaching.

Now we tried to differentiate all of them. The Internet is an enormous resource of information which is getting easier to access. It is a resource that can be exploited in many ways. The nature of the internet also means that students can create their own pages which can be seen by anyone in the world with internet access. As English is the dominant language on the Internet, it means they will be exposed to English and using it for variety of motivating and interesting tasks. Some site on the Internet offer interactive grammar exercises – this means that when the students complete an exercise their answers are checked and corrected automatically. One site that does offer this is BBC World Service Learning. It is possible to interact not only with the computer but also with other learners around the world.

Computer technology is becoming cheaper and more available around the world. However, because it is a relatively new and rapidly changing technology the teacher needs to be familiar with the equipment and the possibilities. [3;48]

Nowadays our government makes all things to increase the level of introducing new technologies in our country. Schools have opportunity to make computer classroom at them. Teachers and students have the ability of using information systems.

Computers are increasingly a part of everyday life and the Internet has, since the middle of the 1990s, revolutionized communication. This revolution has found its way into the classroom.

An embellished document is a text document that has been enhanced with other multimedia elements. Student authors might add pictures, sounds, or video segments to text because information in these alternative formats seems more informative or more interesting than text alone. Students can prepare some form of embellished document with nearly every word processing program and with other tools such as paint programs and web authoring programs.

If embellished document is to include sound or video, the audience will have to view the document using a computer. The author does not have to be present or use his or her own computer to show this kind of document to a reader. It is as easy to send someone a word processing file on disk as it is to send a letter, and embellished documents can usually be sent as an attachment to an e-mail message. Students in other classrooms or schools can easily view the document containing sound and video that the teacher or students have created. If the document contains text and still graphics, students can print and distribute it. Common examples of embellished documents are student-authored newsletters, reports, and instructional manuals. A single web page might also be considered an embellished document.

A slide show is a linear multimedia presentation that might be used as a self-contained presentation or may accompany a speech or lecture. The defining attribute of this format is the linear nature of the presentation. Slide show can be viewed on the computer screen or by using a projection system, recorded on videotape for presentation, printed to produce a series of overhead transparencies, or made available on the Web. Like all the other projects a slide show can incorporate text, several types of graphics, and sound. It is fairly common for instructors to use what is frequently referred to as presentation software to prepare and present multimedia material as support for their lectures. Students can also use the same software to prepare their own presentations.

A hypermedia project differs from embellished documents and linear multimedia in the complexity of the pathways that are available through the information and the degree of

control that users can exercise in navigating those pathways. Moreover, hypermedia authors segments information into meaningful units and create pathways among the units. In creating the units of information and establishing the links, authors attempt to anticipate the types of information different users might find helpful and provide convenient ways for these users to explore. Users decide which of the options provided by the author they want or need to experience. [4;56]

As it is clearly shown, the three formats we described differ in complexity. Embellished documents or slide shows can be used in any situation in which reports are used to develop communication skills and encourage students to think about course content. Nearly all classes require to write reports or research papers or to give presentation of some type. Incorporating a few graphics or a short video segment takes a little additional time and new skills but doe not require a serious deviation from existing activities. On the other hand creating an interactive hypermedia project does involve committing a significant amount of time to developing some new skills in using technology and developing the project itself. In deciding to embark on involving students in developing hypermedia, teacher needs to be committed to something that is currently quite out of the ordinary.

And now we shall speak about **software tools** for creating above described projects.

A basic set of tools can be used to construct the entire range of project types, and the project types can be applied to a variety of content areas, at many levels of sophistication, by students at all grade levels. The time that students spend learning how to use the software tools and to design each category of multimedia will be spent efficiently if they continue to use similar software tools to design similar projects. Whether students will eventually communicate with multimedia the way many adults now communicate with text remains to seen, but it is reasonable to predict that multimedia – very possibly student-authored multimedia – will play an increasingly important role in academic settings.

Literature:

1. Brownell, E., G. 1987. Computers and teaching. St. Paul, MN: West Publishing company.
2. Bovtenko M.A. (2005) Computer-Assisted Language Learning. Moscow: Flinta and Nauka.
3. Carr K. How can we teach critical thinking? // ERIC Digest. 1990.

ӘӨЖ 802.0. 378 147

HOW TO DEVELOP EFFECTIVE ORAL COMMUNICATION

Байдүйсенова Ж., Замишева Г.А.
(М.Х.Дулати атындағы Тараз Мемлекеттік Университеті)

Communication takes an important role in our life. We use the language in different styles in order to communicate with other people. The culture of speaking is connected with the development of our society. In this article the effective ways of developing the culture of speaking.

So, what is communication? It seems to me, communication is first of all exchanging opinions, information, notions of social, cultural, political and other aspects of everyday life. Communication always has associations with written and oral discourse. But communication

includes a surprised face, a smile, a nervous movement or a smoke above the fire of Indians, as well. Communication is also advertising the colour of the president's suit, flags, posters or a whistle of a boy under the window of his sweetheart. The world around us is the world of communication in various spheres. And only at language lessons the only means of communication are textbooks and the lecturing teacher. In the classroom, the teacher is the source of information. And this communication is under control rather than free. In this case, the purpose of a teacher is to transform the communication with students to a pleasant, attractive and emotional lesson.

Real communication is always informative, unpredictable and unexpected. If the teacher is always informative, interesting and unexpected, then even before the beginning if the lesson students will be disposed for a good lesson. But if the previous lesson is just the same as the next one, students will be bored with it before the lesson starts.

Communication is so important we will do it at any price, even at the cost of looking foolish, unfunny or worse. Oral communication is a part of daily life. You speak to someone. You express opinions. You offer information. You ask questions. You may even try to persuade someone to accept your point of view or do something. How well you verbalize your thoughts and ideas determines the impression you make on people and ultimately, how successful you are in life.

And we should learn to organize and present our ideas logically and convincingly and in doing so, develop the self-confidence that will enable us to handle any speaking situation with ease. There are so many programs designed to help us develop public speaking skills. I was a participant in the program that is called “Speechcraft”. We learnt and practiced speaking and evaluation skills from the experienced speakers. Each of the Speechcraft meetings consist of three main segments: Table Topics, Prepared Speeches and evaluations. Each project plays an important role in the development of our speaking skills.

Table topics give us a chance to learn how to think on our feet. Prepared speeches teach us to master specific speaking objectives. And evaluations help us to improve our listening skills and to be supportive in our feedback and recommendations. The ability to think and speak on your feet is an important skill that is invaluable in our everyday life. That’s why “Table Topics” was developed. Table Topics provides you the opportunity to practice impromptu speaking-thinking and speaking on your feet. You learn how to present your thoughts in a clear, organized manner with a minimum of preparation. The Table Topics portion of the Speechcraft meeting is conducted by the Topic master. Topic master’s task is to give topics for speaking without advance preparation.

The goal of table topics is to give opportunity for each member to speak. Prepared Speeches are the main part of the Speechcraft Meeting. During this program Speakers will present three to six speeches based on the project guidelines in the handbook. Each project is a highly compressed summary of communication principles. It is important for you to read and consider each project carefully before you prepare your speech. Be sure to bring the manual to the meeting when you present your speech, so your evaluator may write comments in it.

Most of the projects call for three-to five minute talks. This will give you adequate time to develop your topic while keeping the meeting within a reasonable time frame. By learning to effectively present a short talk, you will be able to present longer talks as well. Good speech and good writing have much in common, each has a different ephasis. Oral language should be immediately understandable to the ear without the necessity for contemplation and reflection which written language allows.

In order to give your audience the best chance to understand your speech, you must construct it in on oral style. There are three qualities of oral language that will help your listeners stay with you. The first quality of oral language is clarity. Speakers are clearest when

short and simple sentences are used with frequent interruptions of your sequence of ideas for explanations and summaries. Spoken language is much less formal than written language and tends to be repetitions. And we shouldn't be afraid to use parallel constructions or repeated phrases to make our ideas clear.

The second quality is appropriateness. Unlike a writer, who can only guess who the readers will be you have the advantage of a real audience in front of you. The key to appropriate language is to use words and ideas that place you and the audience at a common vantage point so they will identify with you.

The third quality of oral language is vividness. Use words that are alive-words conveying mental images that will stick in the minds if your listeners. The more examples, stories, words pictures, action words, and words of feelings that you use the more vivid your talk will be and the more effective you will communicate. A speech full of colorful examples and metaphors will make a richer impression on the listeners. We should represent the ideas we want to discuss. And it is important to spend some time thinking about the relationship between the words we use and the ideas we want to express. We should know how to use right words in speaking. It will also help us choose them carefully to express exactly what we mean. And it will also help us to avoid common mistakes in word use.

Sometimes it is difficult to find right words to communicate our meaning to other people. This is the basic problem of word use. We think in words and we speak in words, but the two vocabularies are quite different. It is the transition from one set of words to the other that causes the difficulties in communication. We need to translate our thoughts and feelings into a spoken language that others can understand.

A most effective way to communicate your sincerity is to put your whole body into the talk. And body-language is the part of our speech. We should know how to us gestures, facial expressions, and other body movements to illustrate and emphasize parts of our speech. Knowing these techniques, we can understand the principles of timing, accuracy, and proper magnitude in our body gestures.

As a speaker, your business is selling ideas; and as anyone in sales will tell you, success comes only when you carefully organize your approach.

As a seller of ideas, you must always speak from your audience's point of view. They will be motivated only by what they want, not what you want. As you organize your talk think in these terms. Analyze what it will take to motivate your audience to agree with you, understand you or take action on your behalf. Then develop your ideas so they supply that motivation. Depending on your topic and the nature of your audience you may have an easy or difficult job of selling to do. In either case good organization is the key to success. It is necessary to build a speech outline when you organize your speech. Effective speech outline consists of an opening, body and conclusion.

The opening of your speech is designed to catch immediate attention. It must arouse the audience's interest in your topic.

Examples of a good opening are:

A startling question or a challenging statement.

An appropriate quotation, illustration, or story.

A display of some appropriate object or picture.

An attention-getting generalization that ties n with your subject.

The body of your speech contains the factual support for your purpose. The amount of information you can include in the body of your speech will be limited by the amount of time available to you, but you will generally want to include:

A statement of facts

Proof of your presentation

A refutation of contrary views.

The conclusion of your speech is the climax, the destination at which you hope to leave your audience. This is where your speech should produce results. Your conclusion should always tie in with your opening and should leave no doubt about what you want the audience to do with the information you have given them. Finish forcefully and confidently. A weak, inconclusive or apologetic closing can kill even the best speech.

Examples of a good closing are:

A summary of the points you have made and the conclusions to be drawn from them.

A specific appeal for action.

A story, quotation or illustration that emphasizes the point you are making.

The next important part of this Speeccraft program is feedback. Feedback lets you know how you are doing, if you are progressing in your efforts to learn speaking skills and where improvements are needed. After every speech you present another Speechcraft participant will give you immediate feedback called an "evaluation". Your evaluator will give you a personal reaction to your presentation. This evaluation has one purpose: to help you become a more effective speaker. Before the preparation of your speech, you should know how to organize your speech. Organization is really nothing more than clear thinking, a way for you to put your ideas together in an orderly manner.

I think such a kind of meetings will help for students to develop their spoken foreign language. These meetings will help them to have good communication skills.

Having analyzed the chosen problem we have come to the following conclusion: Communicative approach effectively influences on the teaching foreign language. Communicative system must take account of the following features:

- Social interaction.
- Unexpected moments in forms of perception and addressing.
- Creativity in forms of perception and addressing.
- Reasons for perception and addressing.
- Personal and social elements of speech production including both emotion and information.
- Success in communication. The communicative characteristics of a language are directly connected with the forms, and such language norms reflect amount of people for whom such norms are standard norms.

Standard norms of English denote such language which we hear on TV, in the street, but not the language which was used by great writes for example in the XlXth century. The first language type can be called strategic language and it is the aim of studies. Languages studies must always be defined by the strategic communicative aims. Thus, communicative methodology is to pay attention to the strategic language, active and affective. This does not mean that communicative methodology restricts language to the minimum of necessary phrases and does not pay attention to the aesthetic beauty of the language, its peculiarities and variety of forms. On the contrary, expending the strategic language, a person acquires not only the minimal colloquial categories, but picturesque elements, as well. The sociolinguistic language aspect is more powerful than the academic aspect because those who use language for communication improve themselves in language forms.

Mutual relations between the teacher and students have always been in the spotlight. The communicative system revises the role of the teacher in class and the main principles of mutual relations between the teacher and students. The teacher is to be a counselor, a professional adviser to whom students can appeal with questions. Even in the most democratic countries, a school still remains, to put it harshly, the microcosm of a totalitarian system. In a communicative class, discipline and order is not achieved by instructions which are posted in a hall. It is done by understanding that studying is an aim worth of pursuit and perseverance in itself.

Disturbance of discipline most frequently occurs in classes where teaching is carried out only by the frontal method when the student's personality has no significance in the whole mass, and this mass must comply with the criteria of the given materials. Students cannot identify themselves in this mass and loose any interest in studying.

The communicative system gives a chance to a student to express himself in a group which is composed of students with similar background. In a communicative class there are also examinations and tests, including the explanation of material by a teacher, calling the parents, or bad mark to students. However, everything is based on new pedagogical principles. Out of the many approaches and methodologies available to the language teacher, the Communicative Approach has proven one of the most successful in providing confident learners who are able to make themselves effectively understood in the shortest possible time. It is therefore the teacher's responsibility to create situations which are likely to promote communication, and provide an authentic background for language learning.

The Communicative Approach initially prioritizes communicative competence over accurate grammar. Grammar is hidden within the body of a lesson and highlighted and focused upon once the context has been set. Let your pupils communicate first - build on their accuracy after. For example, do not start by frightening your adult students off with “Today we are going to learn about the Present Perfect Simple”, instead authentisize your lesson with “Today we are going to learn how to do a job interview in English”. It is important to remember that as individuals most of us do not learn a language in order to communicate. First we try to communicate, and in doing so, we learn!

Literature:

1. Speechcrafter’s Handbook (Toastmasters International) The magazine “Toastmaster” Communicate (David Paul)
2. Das, B. K. (Ed.) (1984). "Communicative language teaching." Selected papers from the RELC seminar (Singapore). "Anthology Series 14."
3. Littlewood, W. T. (1983). "Communicative approach to language teaching methodology (CLCS Occasional Paper No. 7)." Dublin: Dublin University, Trinity College, Centre for Language and Communication Studies.
4. Pattison, P. (1987). "The communicative approach and classroom realities."
5. Riley, P. (1982). "Topics in communicative methodology: Including a preliminary and selective bibliography on the communicative approach."

ӘОЖ 82.08 (5Қаз)

АХМЕТ БАЙТҰРСЫНҰЛЫНЫҢ ШЫҒАРМАШЫЛЫҚ ҒҰМЫРНАМАСЫ (мұрағат деректері негізінде)

Байнабаева Ж.
(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)

XX ғасырдың басында қазақ халқы аса ірі қоғамдық-саяси өзгерістермен қатар ауқымды рухани жаңғыруларды да бастан кешті. Ұлттық мәдениет пен әдебиеттің, білім мен ғылымның туын көтерген, жұртшылықтың санасына демократиялық ойлар сіңіріп, алға жетелеуге ұмтылған зиялы топ қалыптасты. Халықтың зердесіне сәуле

түсіріп, санасын оятқан осы топтың рухани көсемі - Ахмет Байтұрсынұлы еді. Қазақ әдебиеті мен әдебиеттану ғылымының, тіл білімінің атасы, ұлы түрлендіруші-реформаторы атанған ол өзінің алдындағы Шоқан, Ыбырай, Абайлардың ағартушылық, демократтық бағыттарын жалғастыра отырып, өз заманындағы тұтас бір зиялы қауымның төлбасы болды.

Қазіргі таңда кезінде репрессияға ұшырап, мерт болған боздақтар қайта тірілді, сөнген жанып, жоғалған табылды. Алыптар қайта оралды. Тұтас буынның төлбасы, кешегі Абай, Ыбырай, Шоқан салған ағартушылық, демократтық бағытты ілгері жалғастырушы ірі ғалым-тілші, әдебиет зерттеуші, түрколог, дарынды ақын-аудармашы Ахмет Байтұрсынов қалыптасқан дәстүрлі құжаттар бойынша айтқанда, қазіргі Қостанай облысы, Торғай атырабындағы, Сартүбек деген жерде ел арасында беделді, қайратты кісі Шошақұлы Байтұрсын шаңырағында 1873 жылы 18 қаңтарда дүниеге келген [1].

Қалың қазақ ортасы, қаймағы бұзылмаған сахара тұрмысы табиғатынан дарынды туған баланың сезім дүниесін, ой әлемін тербеп толқытады. Әділетсіз өмірдің улы зары бала жүрегін он үшінде жаралайды. Әкесі Байтұрсын мен оның інісі Ақтас қорлық-зорлыққа шыдамай, 1885 жылы 12 қазанда ояз начальнигі Яковлевтің басын жарып жібереді. Мұның арты – дүние-мүлікті тартып алу, түрме, абақты, Сібірге 15 жылға жер аударылумен жалғасады. Табиғатынан аса дарынды туған талапты бала Ахмет 1882-1884 жылдары әуелі көзіқарақты адамдардан өз үйінде хат танып, артынан жақын жердегі ауыл мектебінен сауат ашады да, 1886-1891 жылдары Торғай қаласындағы екі сыныптық орысша-қазақша училищеде, 1891-1895 жылдары Орынбордағы мұғалімдік мектепте оқып, білім алады. 1895 жылдың 1 маусымынан бастап мұғалім болады: Ақтөбе, Қостанай, Қарқаралы атырабында бала оқытады, өмір, тіршілік күресіне араласады, әділет үшін күреседі, жуандарға, байларға қарсылық білдіреді, патшаның отаршылдық саясатын айыптайды. Кейін екі сыныптық мектептерде ұстаз бола жүріп, 1901 жылдан бастап қолы бос кездерде өзі ізденіп, сан алуан кітаптар оқиды, әдебиетпен айналысады, оқу құралдарын жинайды. Ел ішінде оқыған, еркін мінезді батыл ойшылдың бедел-атағы өсе бастайды. Полиция тыңшыларының жаласымен күйе жағылып, губернатор Тройницкий жарлығы бойынша Қарқаралыдағы екі сыныптық училищінің меңгерушісі Ахмет 1909 жылы 1 шілде күні Семей абақтысына алынып, сотсыз, үкімсіз, нақақтан нақақ 8 ай бойы азап-қорлық көріп, торығады, қиналып ширайды, күреске белді бекем буады. Бостандық аңсаған, күреске шақырған өлеңдер жазады. Ақыры Қазақстанда тұру құқынан айырылғандықтан, 1910 жылы 21 ақпанда түрмеден шығып, наурыз айында Орынбор қаласына келеді. Бұдан кейін Ахмет Байтұрсынов өміріндегі ең күрделі, қызықты, қажырлы кезеңдер басталып кетеді. 1913-1918 жылдар арасында "Қазақ" газетінде редактор болып, орасан зор әлеуметтік-тарихи қызмет атқарады, халық өмірінің сан-алуан көкейкесті мәселелерін көтереді, елді прогреске, өнер-білімге үндейді [2].

Тек тәуелсіз Қазақстан жағдайында ғана ақынның шығармалары жарық көрді, мұралары зерттеле бастады. 1988 жылы ақталғаннан кейін А.Байтұрсынұлы шығармаларының жинағы (1989), "Ақ жол" кітабы (1991) жарық көрді. Шығармашылық мұрасы. Ірі қоғам қайраткері Ахмет Байтұрсынұлының артында аса мол әдеби, ғылыми еңбектер қалды. Ол өз заманында әрі ақын, әрі аудармашы, әрі ғалым ретінде танылды. Ахметтің 1909 жылы Петербург қаласында "Қырық мысал" деген атпен жарық көрген алғашқы кітабына негізінен орыс мысалшысы И.Крыловтан аударған аударма мысалдар жинақталды. Бұрын мысал арқылы тұспалдап айтылған ойларын Ахмет 1911 жылы Орынбор қаласында шыққан "Маса" атты өлеңдер жинағында өз сөзімен ашықтан-ашық жария етті. Бұл жылдары ол қазақ тілі мен әдебиетінің әр түрлі мәселелеріне арнап көптеген мақалалар жазып, баспа беттерінде

жариялады. Әсіресе 1913 жылы жазылып, "Қазақ" газетінде жарияланған "Қазақтың бас ақыны" атты мақаласы Ахметті білікті әдебиеттанушы ғалым ретінде танытты. Бұл мақала ұлы Абайдың ұлттық әдебиеттің тарихынан алатын орнын айқындауға, ақын шығармашылығына баға беруге арналған тұңғыш ғылыми зерттеу еңбегі еді. Әдебиетші Ахмет Байтұрсынов мұрасының маңызды бір саласы – оның ел аузынан жинап, жүйелеп, баспа бетінде жариялаған ауыз әдебиеті нұсқалары. Атап айтқанда, Ахмет жинаған фольклорлық үлгілер негізінде Мәскеу қаласында 1923 жылы "Ер Сайын" жыры, 1926 жылы "23 жоқтау" кітаптары жарық көрді. Ахмет Байтұрсынұлы қазақ тілінің ұлы түрлендіруші-реформаторы, теоретигі әрі қазақ тілі білімі саласына орасан зор еңбек сіңірген көрнекті ғалым болды. Ол араб әріптерінің негізінде төте жазу үлгісін, яғни қазақтың төл әліпбиін жасады. Өзінің "Оқу құралы" (1912), "Тіл құралы" (1914), "Әліпби" (1924), "Жаңа әліпби" (1926) тәрізді кітаптарында қазақ тілінің ғылыми, теориялық және әдістемелік мәселелерін кеңінен талдап берді. Қазақ тіл білімінде терминдер жүйесін қалыптастырды.

Қазақ тілі грамматикасындағы ұғымдар мен категорияларға жаңаша әрі дәл анықтамалар берді. "Әдебиет танытқыш" кітабы. Ахмет Байтұрсынұлы – қазақ ғалымдарының ішінен шыққан тұңғыш әдебиет теоретигі. Оның әдебиетші ғалым-теоретик ретінде тұлғасын айқындаған басты еңбегі – "Әдебиет танытқыш". Еңбек 1926 жылы Ташкент қаласында басылып шыққан. Бұл кітабында ғалым алғаш рет қазақ әдебиетінің теориялық, методологиялық мәселелерін негіздеп берді. Әдебиеттану ғылымындағы басты ұғымдар мен терминдер жүйесін жасады. "Әдебиет танытқыш" кітабы екі бөлімнен тұрады. Бірінші бөлімде көркем әдебиеттің бейнелеу құралдары мен әдіс-тәсілдері талданса, екінші бөлімде әдеби жанр түрлері сөз болады. Тұтастай алғанда, Ахмет Байтұрсынов өнер атаулыны екі топқа бөледі. Оның бірі – тірнек өнері, екіншісі – көрнек өнері. Көрнек өнеріне ғалым сәулет (архитектура) өнерін, сымбат (скульптура) өнерін, кескін (живопись) өнерін, әуен (музыка) өнерін және сөз (әдебиет) өнерін жатқызады. "Өнердің ең алды – сөз өнері саналады. "Өнер алды – қызыл тіл" деген қазақ мақалы бар. Мұны қазақ сөз баққан, сөз күйттеген халық болып, сөз қадірін білгендіктен айтқан [2]. Алдыңғы өнердің бәрінің де қызметін шама қадарынша сөз өнері атқара алады, қандай сәулетті сарай болсын, қандай сымбатты әрі кескінді суреттер болсын, қандай ән-күй болсын, сөзбен сөйлеп суреттеуге, көрсетуге, таныстыруға болады. Бұл өзге өнердің қолынан келмейді" деп жазады Ахмет Байтұрсынұлы. Әдебиеттің көркем бейнелеу құралдары, жанрлары жөнінде талдау жасай келіп, А.Байтұрсынов олардың, әрқайсысына әлемдік әдебиеттану ғылымындағы атауларға сәйкес дәлме-дәл қазақша балама атаулар береді. Бүгінгі қазақ әдебиеттану ғылымында қолданылып жүрген ұғымдар мен категориялардың атауларын термин дәрежесіне көтеріп, қолданысқа енгізген Ахмет Байтұрсынұлы дейтініміз сондықтан. Әдебиеттің жанрларын айқындау, тарихи кезеңдерге, бөліп қарастыру мәселесінде де бұл еңбекте көптеген тұжырымды ойлар айтылады. Бұлардың кай-қайсысы да қазақ әдебиеттану ғылымындағы жаңалық болатын. Сонымен қатар, "Әдебиет танытқышта" Ахмет Байтұрсынұлы аса бай фольклорлық материалды пайдаланды. Теориялық қисындарды қазақ ауыз әдебиетінен және баспасөз беттеріндегі қазақ ақын-жазушыларының шығармаларынан алынған мысалдар арқылы бекітіп отырды. Ахмет Байтұрсынұлының шығармалары Қалайда халықты ояту, оның санасына, жүрегіне, сезіміне әсер ету жолдарын іздеген ақын айналып келгенде, ұлы Абай тапқан соқпақ, орыс әдебиеті үлгілерін пайдалану, аударма жасау дәстүріне мойынсынады. Бұрынғы ескі-ертегі, химия үлгілері емес, енді жаңа өлеңдік форма мысал арқылы, көшпелі елдің жақсы білетін стихиясы – жан-жануар өмірінен алынған шығармалар арқылы әлеуметтік ойға ықпал ету мақсатымен Иван Андреевич Крылов туындыларын аударып, “Қырық мысал” деген атпен 1909 жылы Петербургтен бастырып шығарды.

Бір жағынан қызықты форма, екінші жағынан ұғымды идея, үшінші жағынан, қазақ тұрмысына ет-жақын суреттер ұласа келіп, бұл өлеңдерді халықтың төл дүниесіндей етіп жіберді [4].

Аудармашы негізгі түпнұсқа тексіне орайластырып, көркем ойға ой, суретке сурет қосып, пікірді ұштап, жаңа сарын - әуез қосып отырады. “Қартайған арыстан” мысалына: Бақ қонса, сыйлар алаш ағайын да, Келе алмас жаман батып маңайыңа. Басыңның бақыт құсы ұшқан күні Құл-құтан басынады, малайың да, — деген жалғасты түйін жасайды. Бірнеше кісі тіл таба алмай, берекесі кетіп, өртке шалдығып, үлестен құр қалады. Осы “Үлес” өлеңінің түйінінде ақын өз позициясын ашық көрсетіп: Ойласақ оқиға емес болмайтұғын, Ел қайда өзін жаудан қорғайтұғын. Қазіргі пайдасына бәрі жетік, Адам аз алдын қарап болжайтұғын. Аңдыған бірін-бірі жаудан жаман Байқасақ ел белгісі оңбайтұғын. Бұл белгі табылып жүр біздің жұрттан Таласып бір-бірінің жүзін жыртқан. Алданып арқадағы дау-шарына Кәтерден кәпері жоқ, келер сырттан, — деп терең маңызы бар әлеуметтік ой толғайды. Мысал жанрының қазақ әдебиетіне бойлап ену құбылысы әлемдік көркемдік дәстүрлердің типологиялық ұқсастығын көрсетеді. “Дала уалаяты” газетінде 1894 жылы 14 тамызда И.Крыловтың “Инелік пен құмырсқа” (аударған А.Құрманбаев) мысалының жариялануы – қазақ әдебиеті үшін жаңа бір арнаның басы еді. Крыловтан Абай – 14, Спандияр Көбеев – 37, Бекет Өтетілеуов – 12 мысал аударған. Бір мысалдың бірнеше рет аударылғаны да бар. Мәселен: “Аққу, шортан һәм шаян”, “Ат пен есек”, “Қасқыр мен тырна”, “Шал мен ажал (өлім)”, “Айна мен маймыл”, “Маймыл мен көзілдірік” мысалдарын Ахмет Байтұрсынов та, Спандияр Көбеев те аударған. “Ала қойлар”, “Есек пен қамыс (шілік)”, “Бақа мен өгіз” мысалдарының Абай нұсқасы да, Ахмет нұсқасы да бар. Абай аудармалары Крылов түпнұсқасымен көбіне-көп дәлме-дәл келеді, Спандияр Көбеев 8 мысалды қарасөзбен баяндаған [5].

Өз уақытының аласапыран құбылыстарын бағалау, болашақ алыс өрістерді көруге келгенде жас Мұхтар Әуезов даналығына таң қалмасқа болмайды. Алмағайып ағыстарға малтығып, қалың тұманда адаспай, Ахмет Байтұрсыновтың тарихтағы орнына қатысты дәл бүгінгі күнмен үндес, орайлас пікір-тұжырымды жігіт-желең, 25-26-лардағы балғын ойшыл қалай тауып айтты екен деп таң қаласың: "Ақаң ашқан қазақ мектебі, Ақаң түрлеген ана тілі, Ақаң салған әдебиеттегі елшілдік ұраны, "Қырық мысал”, "Маса” еңбегі, "Қазақ” газетінің 1916 жылдағы қан жылаған қазақ баласына істелген еңбегі, өнер-білім, саясат жолындағы қажымаған қайраты біз ұмытқанда да тарих ұмытпайтын істер болатын. Оны жұрттың бәрі де біледі. Бұның шындығына ешкім дауласпайды”. ("Ақжол”, 1923, 4 ақпан), – деп жазады ол [6].

Ахмет Байтұрсыновтың тарихтағы орнын, оның әлеуметтік-қоғамдық істерін, дүниетанымдағы ерекшеліктерін өз кезінде дұрыс көрсетіп, әділін айтқан адамның бірі – Сәкен Сейфуллин. Ол "Еңбекші қазақ” газетіне (1923 жыл, 30 қаңтар) "Ахмет Байтұрсынұлы елуге толды” деген арнаулы мақала жазып, онда былай дейді: "А.Байтұрсынұлы қарапайым кісі емес, оқыған кісі. Оқығандардың арасынан шыққан өз заманында патша арам қулықты атарман-шабармандарының қорлығына, мазағына түскен халықтың намысын жыртып, дауысын шығарған кісі. Өзге оқыған мырзалар шен іздеп жүргенде қорлыққа шыдап, құлдыққа көніп, ұйқы басқан қалың қазақтың ұлт намысын жыртып, ұлттың арын жоқтаған патша заманында жалғыз-ақ Ахмет еді. Қазақтың ол уақыттағы кейбір оқығандары уез, губернатор, соттарға күшін сатып, тілмаш болып, кейбір оқығандары арларын сатып ұлықтық істеп жүргенде, Ахмет қазақ ұлтына жанын аямай қызметтерін қылды”. "Қырық мысал”, "Маса” кітаптарын, "Қазақ” газетіне редакторлық еткен еңбектерін, Алаш кезеңін, артынан компартияға кіргенін түгел шолып айта келіп, мынандай түйін түйеді: "Қалай болса да жазушы аз ғана, әдебиеті нашар қазақ жырларына оқу һәм тіл құралдарымен қылған қызметі таудай... Елуге келген Ақаңды шын көңілден құттықтап, өмірінің ұзақ болуын тілеймін” [7].

Түркістан республикасы Орталық атқару комитеті мен Түркістан Орталық партия комитетінің газеті "Ақжол" 1923 жылғы 4 ақпанында шыққан 270-санында: "Қазақтың дыбысына, сөзіне арнап әліппе мен әріп, тіл һәм оқу құралдарын шығарып, қазақтың жалпақ тілін талайға үйреткен Ақаң еді. Ұлт қамы дегенді көксеген адам болмай, қазақ құлшылыққа кез болғанда бостандыққа жол көрсеткен Ақаң еді", — деп жазылған. Бұдан кейінгі уақыттарда, әділет принциптері бұзылып, адамшылықты таптаған зұлмат жылдар, нәубет, селебе, қан қырғын – репрессиялар басталған кезде, көп нәрсе мүлде бұрмаланды, "байтал түгіл бас қайғы" дейтін күндер туған. Ол шақта Ахмет Байтұрсыновтың еңбектерін талдап, тарихтағы орнын көрсетпек түгіл, атын атаудың өзі – қылмыс, азамат басын жұтатын, абақтыға апарар жолға айналды.

Бірақ сонда да ескі газет-журналдарды, архивтерді ақтарған, көне кітаптарды оқыған сұңғыла жандар алдынан тұтас тау сілеміндей болып Ахмет Байтұрсынов мұрасы шығар еді; көзі – қарақты, қайрат-жігерінен, азаматтығынан айырылмаған аға буынның кейбір есті өкілдері, кейде оңашада, алды-артына бір қарап қойып: "Ақаң былай деген ғой" деп суырыла жөнелер еді. Профессор Бейсенбай Кенжебаев сынды жуас, момын көрінгенмен, іштей берік, қазақ әдебиеттану ғылымында тарихи мектепті негіздеген батыр ойлы ғалым өз шәкірттерінің біріне: "Мынау Ақаң жазған "Әдебиет танытқыш", әдебиет теориясы [8]. Мен 40 жыл сақтадым. Сенің диссертацияңа байғазы болсын. Қалған уақытта сен сақта. Бірақ байқа. Уақыты жетпей айқайласаң, таяқ жейсің. Аруақтың киесі ұрып, кесапаты тиюі мүмкін. Шарапаты тиетін уақыт келер. Ол күнді мен көрмеспін. Сендер көресіңдер. Мықты жерге тығып қой" деген екен. Жас, өр кеуде, тұяғына тас тимеген шәкірт өмірде талай теперіш көріп, таяқ жеген, дана ұстаз тілін алды дейсіз бе. Ақаң кітабы, ондағы пікір-байлам, ой-тұжырым, жаңалық – табыс туралы айтып та, жазып та жіберген. Жұрт білмей ме, көрмей ме, көрсетпей ме, білген, көрген, көрсеткен. Сонда тұмсығы тасқа тиген шәкіртіне ұстазы айтқан сөз: "Ескерттім ғой, - болмадың. Енді оқасы жоқ. Шыда! Мұндайда еңбек етсең ғана еңсең көтеріледі". Қазақстанда Байтұрсынов есімін ауызға алуға да, жазуға да тыйым салынған уақыттарда түркологтар тарапынан оқта-текте ол туралы бірен-саран пікірлер айтылып қалып жүрді. Әсіресе академик А.Кононов еңбегі қалың көпшілікті елең еткізді. Аты шартарапқа мәлім, беделді тілші ғалымның редакциясымен және алғысөзімен Мәскеуден 1974 жылы шыққан "Отандық түркологтардың библиографиялық сөздігі" кітабында Ахмет Байтұрсыновтың туған жылы, өскен ортасы, ата-бабасы, білім алған мектептері, қызмет еткен орындары, әлеуметтік-қоғамдық қызметі, басты еңбектері нақты айтылып, ол "араб алфавиті негізінде жетілдірілген қазақ әліппесінің авторы, қазақ тілінің фонетикасы, синтаксисі, этимологиясы, сол сияқты әдебиет теориясы мен мәдениет тарихы оқулықтарын жазды" деп тарихи тұрғыдан әділ көрсетілді. Кейбір қазақтың "қырағы" оқымыстылары бұл пікірлермен келіспей өз ұлтшылымызды өзіміз әшкерелейміз" деген пікір айтты [9].

Қазақстан азаттық алғанға дейінгі Ахмет Байтұрсынов туралы жазылған пікірлердің сілемі осындай. Күрделі тұлғаның өмірі, ғылыми, әдеби мұрасы жайлы тілшілер - Ә.Қайдаров, Т.Қордабаев, Р.Сыздықова, С.Кеңесбаев, әдебиетшілер - Қ.Мұқамедқанов, Р.Нұрғали, тарихшылар - К.Нұрпейісов, М.Қойгелдиев, С.Өзбеков, жас ғалымдар – А.Мектепов, Ғ.Әнесов, Б.Байғалиев т.б. еңбектері шыға бастады. Бір томдық шығармалары, үлкен көлемді "Ақ жол" (құрастырған Р.Нұрғали), "Тіл тағылымы" (құрастырған Р.Сыздықова) кітаптары басылды.

Әдебиет:

1. "Қазақ әдебиеті. Энциклопедиялық анықтамалық. - Алматы: «Аруна Ltd.»ЖШС, 2010.
2. Айбын. Энциклопедия. Бас ред. Б.Ө.Жақып. - Алматы: «Қазақ энциклопедиясы», 2011.

3. «Маңғыстау» энциклопедиясына, Компьютерлік-баспа орталығы, 2007
4. «Батыс Қазақстан облысы» энциклопедиясы, Алматы, 2002.
5. Тарихи тұлғалар. Танымдық - көпшілік басылым. Мектеп жасындағы оқушылар мен көпшілікке арналған. Құрастырушы: Тоғысбаев Б. Сужикова А. – Алматы. "Алматыкітап баспасы", 2009.
6. Қазақ тілі. Энциклопедия. Алматы: Қазақстан Республикасы Білім, мәдениет және денсаулық сақтау министрлігі, Қазақстан даму институты, 1998.
7. Қазақстан жазушылары: Анықтамалық/Құрастырушы: Қамшыгер Саят, Жұмашева Қайырниса - Алматы: "Аң арыс" баспасы, 2009.
8. "Қазақстан": Ұлттық энцклопедия. Бас редактор Ә. Нысанбаев – Алматы "Қазақ энциклопедиясы" Бас редакциясы, 1998.
9. Әбдиманұлы Ө. XX ғасыр бас кезіндегі қазақ әдебиеті: Оқу құралы.- А: Қазақ университеті, 2002.

УДК 811.512.1

НАВОИ О КУЛЬТУРНОМ ЗНАЧЕНИИ ТЮРКСКОГО ЯЗЫКА В ПРОИЗВЕДЕНИИ «МУҲОКАМАТ УЛ-ЛУҒАТАЙН»

Бекжанова А.А.
(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)

Алишер Навои был одним из первых, кто поднял тюркский язык до степени литературного языка, до тех вершин, на которых находились арабский и персидский языки. Он одинаково хорошо знал два языка: персидский и тюркский, а для проведения сопоставления различных языков это особенно важно. Сам Алишер Навои давал себе такую высокую, но справедливую оценку: «Никто так хорошо не знает тюркский и персидский, как я». Именно поэтому его ещё называли «Зу-л-лисонайн» тем более, что Алишер Навои писал свои произведения и на тюркском, и на персидском языках.

В 1499 году Навои берется за один из своих последних трудов, книгу «Муҳокамат ул-луғатайн», задуманную им как своего рода завещание среднеазиатским поэтам. Эта книга посвящена сравнению языков персидского и тюркского. Навои стремится разбить царившее в это время ложное убеждение в том, что подлинно художественную литературу можно создавать только на персидском языке. Признавая все богатство, всю силу персидского литературного языка, Навои многочисленными примерами доказывает, что язык тюрки персидскому языку не только уступает, но даже кое в чем превосходит его. Иначе говоря, Навои находит теоретические обоснования для того положения, которое он всю свою жизнь доказывал на практике. [1, с.92].

Алишер Навои первым в мире проводит сопоставление неродственных языков, то есть сопоставляет языки, относящиеся к разным языковым семьям. Он проводит сопоставление староузбекского языка, относящегося к тюркской языковой семье, с персидским языком, относящимся к индоевропейской семье. Название этого произведения Алишера Навои – «**Муҳокамат ул-луғатайн**», основой сопоставления в нём являются фонологическая, лексическая и грамматическая стороны языков. Алишер Навои совершенно правильно выделил тюркские языки в отдельную семью, это соответствует современной алтайской теории. Такая классификация языков Алишером Навои свидетельствует об обширности и основательности его знаний в области языкознания [2, с.145].

Безусловно, высокая ценность этого произведения привлекла внимание учёных всего мира и стала причиной его многократных изданий и переводов:

1. В 1841 г. знаменитый учёный-востоковед издаёт «**Муҳокамат ул-луғатайн».** Это произведение хранится в Национальной библиотеке в Париже.

2. В 1882 и в 1902 гг. в Бахчисарае.

3. В 1897 г. в Стамбуле Ахмедом Жавдадом

4. 16 декабря 1917 г. в Коканде Ашурали Захирий издаёт литографическим способом.

5. В 1925–1926 гг. в Ашхабаде.

6. В 1903–1908 гг. в Астрахани.

7. В 1940 г. в Ташкенте О. Усманом и П. Шамсиевым

8. В 1948 г. в Ташкенте Айбеком и П. Шамсиевым.

9. В 1964 г. во Франции.

10. В 1966 г. в Лейдене на английском языке Деверексом.

11. В 1967 г. в Ташкенте П. Шамсиевым.

Авторы 15 века полагали, что тюркский язык груб для поэзии. Это мнение Алишер Навои опровергает в трактате **«**Тяжба двух языков**»** (1499). В нём обосновано культурное и художественное значение тюрки.

Навои пишет: *«Богатство тюркского языка доказано множеством фактов. Выходящие из народной среды талантливые поэты не должны выявлять свои способности на персидском языке. Если они могут творить на обоих языках, то все же очень желательно, чтобы они на своем языке писали стихов побольше». И далее: «Мне кажется, что я утвердил великую истину перед достойными людьми тюркского народа, и они, познав подлинную силу своей речи и ее выражений, прекрасные качества своего языка и его слов, избавились от пренебрежительных нападок на их язык и речь со стороны слагающих стихи по-персидски».*

Чтобы получить полное представление о трудностях идеи укрепления литературного тюркского языка, следует, пусть даже кратко, остановиться на некоторых фактах той далёкой эпохи, прокомментированных самим Навои, в книге «**Муҳокамат ул-луғатайн**» (Тяжба двух языков).

Первые попытки расширения сферы литературного тюркского языка, до Навои, сделали Хорезмские поэты, не только взявшие за основу персидскую поэтическую технику, но и пытавшиеся ввести в язык своих произведений персидские и арабские слова. Была ли это дань традиции? Скорее всего, да. Но была ли необходимость использования арабских слов или слов фарси, для лучшей передачи смысла в произведениях написанных на тюркском языке? Ответ на этот вопрос дал Навои через собственные произведения: в тюркском языке есть слова, выражающие самые тонкие оттенки человеческих представлений и понятий. Именно через практику создания собственных произведений Навои выступил в роли учёного языковеда, доказавшего лексические и морфологические возможности тюркского языка.

Можно представить какой резонанс среди противников Навои, имело его смелое утверждение о ста глаголах, из которых ни один не имел эквивалента в персидском языке.

Сто глаголов на языке тюрки: кувормок, курукшамок, ушармак, жийжаймок, унгдаймок, чекримак,дуйсаймок, умонмок, усанмок, игирмак, эгармак, ухранмак, торикмок, алдамок, аргадамок, ишанмак, игланмак, айланмок, эрикмак, игранмак, овунмок, кистамок, кийнамок, кузгалмок,соврулмок, чайкалмок, девдашимок, кийманмок, кизганмок, инкамак, сийланмок, танламок, кимирдамок, серпмак, сирмамак, ганоргамак, сигрикмок, сигинмок, килимок, ёлинмок, мунгланмок, индамак, тергамак, теврамак, кинггаймок, шигалдамок, синграмок,яшкамок, искармок,

кунгранмак, сухранмок, сийпамок, кораламок, сурканмок, куйманмак, ингранмок, тушалмак, мунгаймок, танчикамок, танчиколмок, куруксамак, бушурганмок, бухсамок, киркинмак, сукадамак, бусмок, бурмак, турмак, томшимок, кахамок, сипкормок, чичаркамак, журканмак, уртанмак, сизгурмок, гурпаклашмак, чупрутмок, жиргамок, бичимок,кикзанмок, сингурмак, кундалатмак, кумурмак, бикирмак, кунгурдамак, кинаркамак, кезармак,дуптулмок, чидамок, тузмак, казганмок, кичигламок, гангирмок, ядамок, кадамок, чиканмок, кундурмак, сундурмак, суклатмок.

Навои пишет, что эти сто глаголов суть слова, которые употребляют для обозначения удивительных намерений, и ни для одного из них в сартском языке слов нет, между тем, все они необходимы и человек нуждается в них. Значение многих из них вообще невозможно выразить на языке сартов. И лишь некоторые из них можно объяснить описательно, да и то лишь посредством арабских слов. И в тюркском языке таких слов много. [3, с.125]

Алишер Навои был одним из приемников идеи сохранения и развития “тюрки”, начатой в Азии с приходом к власти династии Тимуридов, собственно и отрывших дорогу литераторам, писавшим на их родном языке. По признанию самого поэта в разные периоды истории, начиная от времени правления Хулуга до Шахруха, отдельные поэтические произведения на тюркском языке писали, Хайдар, Хорезми, Мукими, Йакини, Амири и Гадаи, “но среди них не было никого, кто мог бы сравниться с поэтами пишущими на языке фарси”. Насколько Навои был объективен в этой оценке, с позиции читателя нашего времени сказать трудно, но то, что этот вывод сделал не только великолепный мастер слова, но и признанный знаток не только тюркской поэзии, но и литературы написанной на арабском языке, и языке фарси, говорит уже о многом. Интересно, что владея в совершенстве тремя языками - арабским, фарси, и тюркским, Навои никогда даже не пытался писать произведения на арабском языке.

В характеристике положения тюркского языка при жизни Навои представляет интерес вывод Е.Э.Бертельса: “Поэты, писавшие на своем родном староузбекском, не только умели говорить на фарси, но зачастую блестяще писали на этом языке. Лица же иранского происхождения не знали староузбекского и в лучшем случае могли только вести на нем беседу на бытовые темы”.

Навои в своем произведении **«Муҳокамат ул-луғатайн»** описывает этот момент таким образом: «*Все тюрки - дети и старики, слуги и беки – понимают сартский язык. Они его знают настолько, что в затруднительном положении могут объясниться по-сартски, а некоторые из них даже могут говорить на этом языке красноречиво и изящно. Тюркские поэты на языке фарси пишут красочные стихи и замечательные речи. Но среди сартского народа ни благородные и ученые мужи, ни простые и невежественные люди - никто не понимает языка тюрок и не может говорить на нем. Если из сотни или даже из тысячи сартов один изучит тюркский язык и будет говорить на нем, то каждый тюрок, который услышит его, поймет, что это - сарт. Таким образом, каждый сарт, говоря по-тюркски, разоблачает несовершенство своего языка*». [4,с.163].

Алишер Навои своим колоссальным литературным наследием, созданным им на родном узбекском языке, и научно-теоретическими взглядами, изложенными в «Тяжбе о двух языках», показал и доказал, что узбекский язык обладает огромными возможностями, богатством, тонкостью, гибкостью выражения и что он может служить средством выражения любой научно-художественной мысли. Алишер Навои подвергает резкой критике чванствующие интеллигенцию, не признающую исторической роли узбекского литературного языка и его достоинства.

Навои принадлежит всем тюркоязычным народам, которых он в свое время покорил и объединил глубиной своего творчества и красотой языка, единого и

понятного для них, позволившего тюркской литературе достичь мирового уровня. На сегодняшний день произведения Алишера Навои в оригинале читают и поют его прекрасные газели, как тюркоязычные народы, так и интеллигенция Ирана.

В последнее время поднимают вопрос о необходимости возрождения культуры тюркоязычных народов. Это, поистине, высокая цель. Ее достижение позволит пробудить в каждом историческую память, потребность приобщения к жизнерадостной, гуманистической мысли своих предков и стремление читать и наслаждаться произведениями Навои не только на русском, английском и других мировых языках, но и, прежде всего, в оригинале.

Постижение Навои, его неповторимого поэтического, философского мировоззрения – это захватывающая дух перспектива культурного роста тюркоязычных народов в XXI веке, что позволит им не потеряться в эпоху стремительной глобализации, сохранить свою национальную, культурную самобытность и неповторимость.

Литература:

1. Боровков, А. К.: 1) Алишер Навои как основоположник узбекского литературного языка //Алишер Навои. М. ; Л, 1946. С. 92–120;
2. Рустамов Э. Р. Узбекская поэзия в первой половине XV река. М., 1963. С. 145-156
3. Усманов, А. «Мухакамат ал-луғатайн» Алишера Навои. Ташкент: Изд-во АН Уз ССР, 1940. С. 125.
4. Бертельс, Е. Э. Навои. Опыт творческой биографии. М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1948. С.163

УДК 811 512 122: 378

РОЛЬ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Бексултанова Л.А., Хисматулина А.Н., Саутова Т.А.
(СКГУ им.М.Козыбаева)

Данная статья посвящена формированию межкультурной личности средствами иностранных языков.

Современные интеграционные процессы и активизация взаимодействия стран в условиях открытого и взаимосвязанного мира выдвигают иностранные языки в образовательные приоритеты, в обязательную компетентностную составляющую модель современного специалиста, в действенный инструмент подготовки молодого поколения к жизнедеятельности в новых условиях международного взаимодействия и сотрудничества [1, с.24]. Основными проводниками международного сотрудничества являются иностранные языки. Центральное место в образовательном процессе должно занимать формирование способности к участию в межкультурной коммуникации.

Термин «межкультурная коммуникация» достаточно широко распространен в современной методической науке и его трактовка дана весьма четко. Этим термином определяется адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным культурам. Именно такая постановка цели обучения

соответствует потребностям, предъявляемым к иностранным языкам на современном этапе развития общества [2, с.177]. Обучение межкультурной коммуникации на занятиях с учетом всех присущих этому процессу особенностей обеспечивает вхождение в иноязычную культуру. Поэтому целью межкультурного подхода в образовании является формирование межкультурной личности средствами иностранных языков.

По мнению Л.Н.Щербатых, большое значение в интегрировании культуры в обучении иностранным языкам имеет приобщение к интеркоммуникации, главная функция которой, создание предпосылок для успешного межкультурного общения, что в свою очередь сопряжено с развитием у обучаемого социокультурной компетенции, позволяющей ему соотносить свою культуру с культурой изучаемого языка [3, с.263-264].

Обучение языку проходит сегодня в контексте иноязычной культуры, включающей лингвистический, страноведческий, эстетический и социальный компоненты. Все это находит отражение в содержании предмета: тематике текстов, устных тем, речевых ситуаций. Обучение и изучение языков на культуроведческой основе приобретает важнейшее значение в настоящее время в процессах налаживания глобального общения, взаимопонимания и сотрудничества между представителями разных культур, говорящих на разных языках.

Как отмечает М.Г Большакова, культурное своеобразие страны изучаемого языка, явления, которые отсутствуют в родном языке, формируют интерес студентов к процессу обучения, а интерес, внутренняя мотивация играют, на наш взгляд, определяющую роль в результативности обучения и в формировании конкурентоспособной личности [4, с.47].

По утверждению В.П.Рубаевой, одновременно с изучением языка надо изучать и культуру его народа – знакомиться с историей, литературой, экономикой, географией, политикой страны, бытом, традицией, психологией. Комплекс этих сведений принято обозначать термином «страноведение», появившимся в 80-е г.г. XIX в., а методику преподавания этих сведений при изучении иностранного языка – лингвострановедением. Использование страноведческой информации в процессе обучения обеспечивает повышение познавательной активности студентов, благоприятствует их коммуникативным навыкам и умениям, а также положительной мотивации, дает стимул к самостоятельной работе над языком и способствует решению воспитательных задач [5, с.261].

Знание языков полезно не только для отдельных личностей, но и для всего общества. Чем больше языков знают люди, тем больше вместе с языком они познают историю, обычаи и традиции, культуру этих народов. И это способствует международным культурным, экономическим связям, что, безусловно, ведет к улучшению в целом всей ситуации в стране. Реалии нашей современности все больше убеждают нас в необходимости овладения уже в школьных стенах казахским, русским и одним из иностранных языков. Поэтому наблюдается общая тенденция к их изучению. Выход Казахстана на международную арену в области политики, экономики, в сфере образования, налаживание все новых деловых, культурных контактов и экономических отношений с зарубежными партнерами – все это настоятельно диктует необходимость лингвострановедческого подхода к обучению иностранным языкам.

Об активном и конструктивном свойстве языка и его способности воздействовать на формирование народной культуры, психологии и творчества определенно говорили И.Гердер в «Трактате о происхождении языка» и В. Фон Гумбольдт в «Избранных трудах по языкознанию». По убеждению И.Гердера, «язык по своему происхождению связан с культурой и совершенствуется вместе с обществом. Органическая связь языка

с культурой и обществом делает его важнейшим компонентом национального духа» [6, с.233].

В начале XXI века возникает вопрос о приобщении к мировой культуре, о приближении образовательного уровня к европейскому стандарту, овладении иностранными языками, т.е. о формировании коммуникативной компетенции.

В Послании народу Казахстана «Построим будущее вместе» от 28 января 2011 года Президент Республики Казахстан Н.А.Назарбаев отметил: «... для современного казахстанца владение тремя языками – это обязательное условие собственного благополучия» [7, 2.3].

Изучение языков важно как средство постижения менталитета и культуры других народов и, в конечном счете, должно привести к взаимообогащению культур и взаимопониманию народов. Главными принципами ЮНЕСКО, положенными в основу многочисленных проектов Совета Европы, связанных с образованием, являются принципы «полилингвизма» и «поликультурности», обеспечивающие академическую мобильность молодежи. Знание родного и государственного языков, изучение иностранного языка способствуют формированию установки на толерантность и объемное видение мира. Знание языков даст молодому поколению нового Казахстана возможность шагнуть в новый круг, способствующий расширению и углублению диалога цивилизаций в новом мире. Учебная деятельность студента, профессиональная молодого специалиста проходят в полиязычном обществе. Обучение языку в контексте межкультурной коммуникации - образовательно-развивающийся процесс, в ходе которого обе культуры (родная и иноязычная) играют существенную роль. Современные подходы к обучению языкам предполагают информированность о современной жизни страны изучаемого языка, использование самых свежих сведений и данных о разных аспектах их действительности. Наиболее традиционной формой лингвострановедческого обучения является введение страноведческих текстов, касающихся истории, географии, культуры, литературы.

Пословицы, поговорки, изречения, фразеологизмы можно считать еще одним из собственных материалов лингвострановедческого изучения. Так, применение их в качестве дополнительного учебного материала на занятиях служит для самых разных целей: постановке и совершенствованию произношения, закреплению грамматической темы, обучению аудированию.

При изучении темы «Моя Родина» студенты работают над заданием: подобрать к данным пословицам и изречениям их английские, немецкие эквиваленты. В качестве примера могут служить следующие пословицы, поговорки и изречения: 1. В гостях хорошо, а дома лучше. - East or West home is best. 2. Каждый кулик хвалит свое болото. - Every dog is a lion at home. 3. Лучше быть слугой в своем Отечестве, чем королем в чужом. - There is no place more delightful than home.

Изучение изречений выдающихся людей страны изучаемого языка находит свое применение на практических занятиях. Обучаемым предлагаются биографии ученых, видных политических деятелей, писателей, поэтов («Абай Кунанбаев», «Абылай хан», «М.Жумабаев», «К.И.Сатбаев» в сравнении с биографиями из текстов англоязычных стран: «Д.Вашингтон», «Д.Г.Байрон», «У.Шекспир» и другие. Их высказывания можно сгруппировать под разными названиями сфер жизни и деятельности человека. Например: «О родине», «О работе» , «О труде», «О языке», «Образование». Для их закрепления можно использовать задания-вопросники:

-Имеются ли в вашем родном языке эквиваленты английских изречений?

-Используйте данную пословицу в ситуации. Для ситуативных заданий предлагаются следующие темы: «Выборы Президентов Казахстана и США», «Встреча Премьер-министра Великобритании с Премьер-министром Республики Казахстан»,

«Встреча Президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева с Канцлером Германии А.Меркель», телемост «Казахстан и Великобритания: торгово-экономическое сотрудничество», «Известные университеты Казахстана и Великобритании» и другие.

В условиях современного тесного сотрудничества и контактов в сфере образования между Казахстаном и странами изучаемых языков стало реальностью участие наших студентов в обменных программах и международных конференциях (США, Великобритании, Германии). Информированность этих студентов свежими сведениями о реалиях сегодняшней жизни Великобритании, США, Германии, Канады - еще один источник лингвострановедческого образования.

Концепция многоязычного образования предполагает становление многоязычной личности при определенном отборе содержания, принципов обучения, разработке специальной технологии с использованием многоязычных разговорников, словарей и учебно-методической литературы.

В нашей области ежегодно с целью осуществления Указа Президента Республики Казахстан от 20 ноября 2007 года №444, постановления Правительства Республики Казахстан от 16 февраля 2008 года №150, в рамках культурного проекта «Триединство языков» проводится городская олимпиада. Цель олимпиады: Выявление и поддержка одаренной молодежи, в совершенстве владеющей тремя языками: казахским, русским, английским; воспитание уважительного отношения к культуре и языкам других народов, укрепление казахстанского патриотизма. Задачами олимпиады являются: реализация языковой политики Республики Казахстан, формирование интереса к изучению языков, воспитание всесторонне развитой, конкурентоспособной личности.

В Послании Президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева народу Казахстана «Новое десятилетие - новый экономический подъем - новые возможности Казахстана отмечено: «Казахстан должен восприни-маться во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками: казахский язык - государственный, русский язык - язык межнационального общения, английский язык - язык успешной интеграции в глобальную экономику» [8, с.8].

В заключение приведем следующие высказывания Президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева: «Я лично за то, чтобы в нашей стране все знали и казахский и русский. Считаю, что было бы благом для казахстанцев владение английским языком, что только возвысило бы всех нас».

Резюмируя вышесказанное, можно сделать вывод о том, что формирование межкультурной личности средствами иностранных языков является целью межкультурного подхода в образовании. Интегративные процессы в социально–экономической и политической сферах жизни современного общества определили основную цель учебно-воспитательного процесса - подготовка школьников к жизни в демократичеком, поликультурном государстве. Поэтому основной задачей современной школы нового типа является обучение школьников многоязычию, так как именно от способности владения иностранными языками будет зависеть как личная, так и профессиональная карьера граждан нового тысячелетия.

Литература:

1. Кунанбаева С.С. Современное иноязычное образование: методология и теория. - Алматы, 2005.
2. Овсянникова О.Н. Межкультурная языковая коммуникация в контексте диалоговой концепции культур // Материалы международной научно- практической конференции «Моделирование сложных систем и процессов: теоретический, прикладной и педагогический аспекты». – Костанай, 2010.

3. Щербатых Л.Н. Аксиологический и социокультурный подходы в обучении иностранным языкам школьников // Вектор науки ТГУ. Серия: Педагогика, психология. – 2012. - №3. - с.263-264.
4. Большакова М.Г. Проблема обучения французскому языку студентов высшей школы в условиях профессиональной подготовки // Вектор науки ТГУ. Серия: Педагогика, психология. – 2012. – №2, с.47.
5. Рубаева В.П. Лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку студентов неязыковых факультетов // Вектор науки ТГУ. Серия: Педагогика, психология. – 2012. - № 2. – с.261.
6. Гердер И.Г. Трактат о происхождении языка. М., 1977.
7. Послание Президента Казахстана Н.А.Назарбаева народу Казахстана «Построим будущее вместе». - 28 января 2011г.
8. Послание Президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева народу Казахстана «Новое десятилетие - новый экономический подъем - новые возможности Казахстана. 29 января 2010 года - Астана, 2010.

УДК 043

ЭМОЦИОНАЛЬНАЯ ТОНАЛЬНОСТЬ В РОМАНЕ ДЖ. ОСТИН “SENSE AND SENSIBILITY”

Биткова А., Старкова А.В.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Проблема эмотивности сегодня уже не является новой в лингвистике. Последние двадцать лет ей уделяется всё большее внимание: отечественные и зарубежные исследователи относят проблему эмотивности к числу первостепенных задач антропоцентрической лингвистики.

Способность текстов волновать, воздействовать, заставлять переживать содержание, доставлять удовольствие всегда признавалось их имманентным качеством. Но как языковое воплощение эмоциональности эмотивность и сегодня остается одним из наиболее неопределенных качеств текста.

Цель настоящей статьи – выявление характеристик компонентов эмотивного текста, манифестирующих эмоциональные отношения / состояния говорящих.

Тональность – текстовая категория, в которой находит отражение эмоционально-волевая установка автора текста при достижении конкретной коммуникативной цели, психологическая позиция автора по отношению к излагаемому, а также к адресату и ситуации общения. Определяется ценностными воззрениями автора и характером речевого взаимодействия. Наряду с оценочностью рационального типа, тональность составляет часть комплексной категории субъектности речевого произведения. [Wikipedia]

Под эмотивностью в данной работе понимается «имманентно присущее языку семантическое свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики, отраженные в семантике языковых единиц социальные и индивидуальные эмоции» [9, с.24].

В данной статье мы выявили характеристики компонентов эмотивного текста, манифестирующих эмоциональные отношения. В качестве примера нами была рассмотрена эмотивная тональность, а именно «положительные эмоции», в романе Дж. Остин “Sense and Sensibility”.

В тексте каждая языковая единица (в том числе единицы лексического уровня языка) существует не обособленно от других единиц и не самостоятельно, характеризуясь открытостью смысла. Попадая в смысловую среду ситуации или смысловую среду целого произведения, она взаимодействует с другими элементами текста и обрастает новыми значениями и смыслами, которые зависят от многих факторов лингвистического и нелингвистического характера. [4, с. 269] Эмотивные единицы языка могут быть объединены в лексико-семантическое поле эмотивов со всеми признаками поля. Анализ лексического уровня текста целесообразно начать именно с того, каким образом изменяется первоначальное (потенциальное) значение лексических единиц, представленных в романе.

Основываясь на указанной точке зрения и, исходя из потенциальных значений слов, следует разделить лексические единицы со значением положительных эмоций, представленные в тексте романа Дж. Остин “Sense and sensibility”, на следующие группы:

1. Лексические единицы с потенциальным значением положительных эмоций, утратившие в тексте свое положительное значение. Подобное изменение значений слов в тексте романа происходит вследствие прямого отрицания (употребления отрицательной частицы not): “…he is not the kind of young man -- there is a something wanting…” (Marianne about Edward, chapter 3); “He did not speak, he did not behave like himself” (Elinor about Willoughby's sudden leaving to London*) и др.*

2. Лексические единицы с потенциальным значением положительных эмоций, не реализовавшие в тексте романа это эмотивное значение. В данном случае речь идет о лексико-семантических вариантах многозначных слов, выбранных и использованных в зависимости от речевой ситуации и интенции автора. Так, в предложении “Her fortune was large, and our family estate much encumbered.” у слова fortune (success; wealth, chance) актуализируется неэмотивная сема «благосостояние» и др.

3. Лексические единицы с потенциальным значением положительных эмоций, лишь частично сохранившие свое значение и приблизившиеся к нейтральным.

4. Лексические единицы, реализовавшие в тексте свое словарное значение положительных эмоций. Слова, относящиеся к этой группе, сохраняют свое кодифицированное значение, либо остающееся абсолютно неизменным: “Marianne was to have the best place by the fire, was to be tempted to eat by every delicacy in the house, and to be amused by the relation of all the news of the day.”

5. Лексические единицы, не имеющие в своем словарном значении элемента положительной эмоции, но получившие этот элемент в тексте благодаря особенностям употребления. Так, например, слово feeling (emotion which produces a consciousness of pleasure or of pain; the effect of perception by any external sense; sensation), обозначающее обобщенное понятие чувства как такового, в силу этого абстрактное и, соответственно, нейтральное по своей окраске, при употреблении в тексте романа “My feelings will not be repressed” конкретизируется последующим предложением “You must allow me to tell you how ardently I admire and love you” и, соотносясь с admire и love, передает положительные эмоции обожания и любви.

6. Лексические единицы с потенциальным значением отрицательных эмоций, изменившие окраску на положительную вследствие употребления отрицания. “She certainly did not hate him”; “...and as such its impression on her was of a sort to be encouraged, as by no means unpleasing”; “...and though with his own (temper) he never appeared dissatisfied” и др.

Лексико-семантическое поле «положительные эмоции» романа Дж. Остин «Sense and sensibility» состоит из следующих тематических групп/микрополей: радость, веселье, удовлетворение, удовольствие, спокойствие, и любовь.

Эмоциональные лексические единицы, входящие в каждое конкретное микрополе связаны тем, что они соответствуют общему (родовому) понятию об эмоции, различаются же они по частотности употребления отдельных членов микрополя [7, с. 208].

1. Микрополе «радость» включает в себя 5 рядов лексически параллельных единиц: joy, love, to rejoice, elated, glory.

В каждом конкретном слове общее значение дополнено какими-либо специфическими семантическими признаками, отличающими его от других слов и раскрывающимися в реальном употреблении. Так, *to rejoice* при употреблении в тексте романа приобретает дополнительный признак «превосходства над другими людьми» и передает сильное чувство, сопровождающееся торжеством вследствие достижения желаемого результата. Например, в предложении: “Fanny, rejoicing in her escape, and proud of the ready wit that had secured it, wrote the next morning to Lucy, to request her company and her sister's for some days in Harley Street, as soon as Lady Middleton could spare them.” При этом следует отметить, что только одна причина указывается непосредственно после номинации эмоционального состояния, остальные эмоциональные источники раскрываются более широким контекстом главы.

2. Микрополе «веселье» включает в себя 11 рядов**:** gaiety **(**gaiety - gay -gaily), cheer (to cheer - cheerful - cheerfully - cheerfulness), entertainment (to entertain - entertainment), amusement (to amuse - amusement), merry, mirth, lively, ridicule (ridicule - to ridicule - ridiculous), arch (arch - archly - archness), spirit(s), heartily.

Слова, входящие в микрополе противопоставляются друг другу, прежде всего, по признаку «проявление», поскольку lively, heartily, merry, mirth, spirit(s), в отличие от всех остальных слов, входящих в эту группу, передают ярко выраженное и проявляемое внешне веселье и используются в основном для указания какие действия совершает человек, испытывающий веселье, и, что более важно, как он их совершает.

3. Микрополе «удовлетворение» содержит 29 составляющих: satisfaction (satisfaction - satisfactory - to satisfy), content (content - to content -contentment), glad (glad - gladly), happy (happy - happily - happiness), suit, fine, perfect (perfect - perfectly - perfection), good, excellent, well, great, splendid (splendid - splendor), superior, wonderful, right, complacency, acceptable, brilliancy, tolerable, felicity, approbation, approve, effectual, fortune (fortune - fortunate), luck, justify, sufficient, not unpleasing, no evil.

Слова, входящие в микрополе «удовлетворение» противопоставляются друг другу по двум основным признакам: «состояние» и «порождение состояния».

4. Микрополе «удовольствие» содержит 14 рядов лексически параллельных единиц: gratify (gratification - to gratify), pleasure (to please -pleasant - pleasantly - pleasantness - pleasure), delight (delight - to delight -delightful - delightfully), rapture (rapture - rapturously), enjoy (enjoy - enjoyment), nice (nice - nicely), charm (charm - charming - charmingly), beauty (beauty -beautiful), handsome, pretty, agreeable, remarkable, complaisance, flatter. В отличие от «удовлетворения», «удовольствие» не содержит элемента оценки явлений, людей и событий как соответствующих или несоответствующих представлениям и желаниям испытывающего чувство героя. В то же время удовольствие нельзя назвать немотивированным эмоциональным переживанием, поскольку оно также возникает как реакция на внешний раздражитель. Таким образом, главное отличие двух лексико-семантических групп состоит в том, что «удовлетворение» связано, прежде всего, с осознанием и оценкой, а «удовольствие» - только с восприятием объектов окружающей действительности.

5. Микрополе «спокойствие» включает в себя 27 рядов единиц: peace, quiet(quiet - quiet (n) - to quiet - quietly), compose (compose - composedly -composure), patience, calm(calm - calmly - calmness), tranquil (tranquil -tranquility), relief (relief- to relieve),

comfort (comfort - to comfort – comfortable - comfortably), recover (to recover - recovery), contain, console (to console - consolatory - consolation), soothe, sympathize, compassion (compassion compassionate), collect, ease (ease - easy - easily), secure, support, steady, release, revive, commiseration, reconcile, countenance, sedate, equal, fortitude, return, overcome.

6. Наиболее широко в тексте романа представлено микрополе «любовь». Оно насчитывает 51 словарных ряд: warm (warm - warmly -warmth), soft (to soften - softness), cordial (cordial - cordially - cordiality), gentle (gentle - gentleness), tender (tender - tenderly - tenderness), kind (kind - kindness), mildness, like, love (love - to love - beloved), lovely, fond, pride (pride - proud), favor (favor - favorable - favorite - favorite (n)), prefer (to prefer - preference - preferment), affection (affection - affectionate -affectionately), attachment (to attach - attachment), attract, admiration (to admire - admirable - admiration), passion, dear (dear - dearly - to endear), darling, bewitch, friend (friend - friendly - friendship - to befriend), sweet, angel, respect, regard, esteem, strike, affable, amiable, captivate, ardent, eager, fancy, indulgent, tempt, engage, dignity, partial, intimate, deference, particular, peculiar, distinguish, feel (to feel - feeling), touch, sentiment, heart (heartily - hearty), alacrity.

В данной статье мы выяснили, что тональность является отражением эмоциональной установка автора, а также его психологическая позиция по отношению к излагаемому.

Опыт человечества в познании эмоций закрепляется в языковых единицах. Эмоции универсальны. В связи с этим, выделяются универсальные эмотивные смыслы в лексической семантике. Вместе с тем структура эмотивной лексики не совпадает в разных языках, имеет национальную специфику.

В художественном тексте все подчинено эстетическому идеалу художника. И образы автора, и персонажа, определяемые как основополагающие категории художественного текста, являющиеся носителями субъективного и объективного, являются ключами для восприятия и интерпретации эмотивного пространства текста. Автор литературного произведения подбирает лексику таким образом, что это подсказывает читателю, в каком эмоциональном ключе ему следует воспринимать героя. Дж.Остин в романе “Sense and Sensibility” стремится не столько к освещению движения героя в пространстве и времени, сколько к изображению его характера, чувств и настроений. Автор наделяет своих персонажей разнообразными чертами, неожиданно проявляющимися в той или иной ситуации. Остин редко прибегает к каким-либо описаниям природы и интерьера. Пейзаж используется ею только как средство, помогающее раскрыть внутреннее состояние героя, глубже почувствовать атмосферу момента. Роман “Sense and Sensibility” обладает положительной тональностью, поэтому ему присущи в основном положительные эмоции. В связи с этим нами были подробно рассмотрены состав и структура лексико-семантического поля «положительные эмоции».

Литература:

1. Бабенко, Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: Учебник. Практикум /Л.Г. Бабенко. – М.: Флинта; Наука, 2003. – 496 с.
2. Барсукова, И.В. Систематизация лингвистических концептов эмоциональных состояний /И.В. Барсукова // Вестник САМГУ. – 2008. - № 4 (63). – С.3-18.
3. Левина, О.А. Репрезентация эмоциональных состояний персонажей в английском художественном тексте / О.А Левина. – М., 1999 - 481 с.
4. Лукьянова, Н. Н. Лингвистическая интерпретация текста как способ моделирования фрагмента языковой картины мира / Н.Н. Лукьянова. – Барнаул: Миф, 2000. – 269с.

5. Михайловская, В.Н. Эмоциональный компонент лексического значения слова и контекст / В.Н. Михайловская // Теория и методика преподавания германских языков: сб. науч. тр.. – СПб.: Питер, 2002. – С. 42-50.
6. Шаховский, В.И. Типы эмотивной лексики / В.И. Шаховский // Вопросы языкознания - 2004.- № 1. – С.39-47.
7. Шаховский, В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В.И. Шаховский. – М.: ЛКИ, 2008. – 208с.
8. Шаховский, В.И Эмотивный код языка и его реализация // Коллект. монография: ред. В.И. Шаховский. – Волгоград, 2003. - 108с.
9. Шаховский, В. И. Эмоции – мысли в художественной коммуникации [Текст] / В.И. Шаховский // Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты. – Волгоград-Саратов, 2008. – С. 81-131.

УДК 811.927

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ВЛИЯНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Бүркітбай Г., Кожабаева Ж.
(КазУМОиМЯ им. Абылай хана)

Если рассматривать язык в качестве системообразующего элемента культуры, то последнюю можно интерпретировать как семиотическую систему. В связи с этим классическая культура была относительно замкнутой семиотической системой, и, чтобы осуществить общение с другой культурой, необходимо было расшифровать коды ее закодированной системы. По словам Ю. М. Лотмана, другая культура - это память, закодированная реальным языком: *"Язык - это код плюс его история"* [1, 13]. Хотя язык и культура являются разными семиотическими системами, они имеют некоторые общие черты, например, это формы сознания, отражающие мировоззрение человека, они существуют в диалоге между собой; и культуре, и языку присущи нормативность и историзм, их субъект - это всегда индивид или социум, личность или общество.

Понимание вопроса о культуре связано с изменяющимся отношением к языку: к началу XXI в. лингвистика прошла путь от полного игнорирования внеязыковых влияний - "язык в себе самом и для себя" - до осознания необходимости тщательного анализа социально-культурных, коммуникативных, психологических, ситуативно-контекстных условий языкового общения и помещения их "в светлую точку лингвистического сознания" (Л. В. Щерба). Заметим, что если 70-е годы XX в. были "штурмом семантики", 80-е года - расцветом коммуникативного подхода к языку, конец XX в. - когнитивным бумом, то начало нынешнего века значительно расширило эти границы лингвистики. На первый план вышли те изменения в современном языке, которые были вызваны к жизни "сменой социально-культурных парадигм", общественно-политическими движениями в странах и другими внешними, экстралингвистическими факторами, которые часто становятся определяющими в языковых изменениях [2-5]. В свою очередь, новые языковые контексты рождают новые культуры в обществе.

Заимствование в языках является одним из важнейших факторов их развития. Заимствование увеличивает лексическое богатство языка, служит источником новых корней, словообразовательных элементов и терминов и представляет собой следствие условий социальной жизни человечества. В зависимости от языка, из которого было

заимствовано слово, такие слова называют «англицизмы», «арабизмы», «германизмы» и т.п.

Хотелось бы отметить, что термин "заимствование" многозначен. Им определяют как процесс формирования понятия на основе иноязычного фонда, так и результат этого процесса, само заимствованное слово или заимствованный аффикс, конструкцию и т.д. В этой двуплановости термина скрыта необходимость разграничения двух терминологических понятий: собственно заимствование иноязычного материала и освоение иноязычных слов.

Освоение слов в языке - диахроническая проблема, поскольку оно протекает во времени, само выделение заимствованных слов из иноязычной лексики (т.е. из числа слов иноязычного происхождения, употребляемых в данном языке) также связано с этимологическими и историческими аспектами.

Однако при рассмотрении таких вопросов, как частотность иноязычного слова в речи, лексико-семантические отношения его со словами одного тематического или семантического поля, наблюдаемые в одном синхронном срезе, нет необходимости обращаться к истории слов, к путям их проникновения в язык, их хронологизации.

Исходя из положения, что для вхождения и закрепления иноязычного слова через речь в системе заимствующего языка необходимы определенные условия, мы можем выделить следующие:

1. передача иноязычного слова фонетическими и графическими средствами заимствующего языка;
2. соотношение слова с грамматическими классами и категориями заимствуемого языка, т.е. его грамматическое освоение;
3. фонетическое освоение иноязычного слова;
4. словообразовательная активность слова;
5. семантическое освоение иноязычного слова – его ресемантизация, т.е. появление новых значений и оттенков; их дифференциация между ранее существовавшими в языке словами и появившимся иноязычным словом;
6. регулярная употребляемость в речи: для слова, не прикрепленного к какой-нибудь специальной стилистической сфере, в различных жанрах литературной речи; для термина – устойчивое употребление в той терминологической области, которая его заимствовала, наличие определенных парадигматических «значимостных» (значимость понимается как ценность знака (термина), определяемая его соотношениями с другими знаками (терминами) данной системы) отношений с терминами конкретного терминологического поля.

Лексико-семантическое освоение является сложным лингвистическим процессом, в котором выделяются два этапа:

1. вхождение в систему языка (обретение семантической самостоятельности, регулярной употребляемости и распространенности)
2. дальнейшее развитие по законам данного языка (словообразовательная продуктивность, семантическое развитие и т,д,)

Оба эти этапа тесно взаимосвязаны, закрепление в языке служит основанием дальнейшего развития заимствования, в то время, как последующее развитие принятого слова способствует большей стабилизации его как единицы лексико-семантической системы воспринимающего его языка.

Для лексикологии исторической, изучающей историю словарного состава, его становление и развитие, появление тех или иных иноязычных слов в языке это, прежде всего, исторический факт как обогащение языка новыми (не существовавшими в нем ранее) основам. С этой точки зрения, в первую очередь важна классификация заимствований по их происхождению, определение времени их возникновения и источника появления.

Для лексикологии современного языка, прежде всего, важна классификация заимствований по особенностям функционирования заимствованных основ среди прочих основ данного языка в настоящий момент, по месту слов с заимствованными основами в словарном составе современного языка. В связи с этим, конечно, рассматривается и проблема ассимиляции заимствований, но, в основном не с точки зрения истории этого процесса, а с точки зрения его результатов и условий, приводящих к этим результатам.

Историческая лексикология фиксирует все факты заимствования слов, лексикология современного языка рассматривает сохранившиеся в языке заимствования и не занимается вопросами о словах утраченных.

Результатом длительного сосуществования двух культур явилось их взаимное обогащение. Некоторые из них вышли из употребления, но очень многие сохранились и существуют поныне. Наиболее часто заимствовались слова, отражающие технические, научные, религиозные и политические понятия.

Процесс заимствования арабской лексики был процессом длительным, заимствованное слово входило во всеобщее употребление постепенно. Сначала слово становилось употребительным в узком, ограниченном кругу лиц. Некоторые слова так и остались достоянием подобного ограниченного круга людей, в то время как другие проникли во все слои общества.

Несмотря на все вышесказанное, были жители, владеющие в равной степени обоими языками, лингвистические различия между ними были настолько большими, что их влияние осталось во внешних аспектах, особенно в лексике.

Что касается морфологии, то на это пространство арабы также не оказали большого влияния. Таким образом, мы можем выделить:

1. Приставка *аль-* перед множеством существительных.

2. В области словообразования арабский язык оставил суффикс –í, чтобы обозначать национальность, название места жительства, жителей страны и т.д. или другие существительные или прилагательные.

Переход арабских слов, мы берем устную часть в большинстве случаев, этот процесс реализовывался следующими способами:

Система гласных звуков:

В арабском языке три гласные /а/ /и/ /у/, две степени открытости и различие в длительности слога и он приспособился к романсэ с тремя степенями открытости, теряя свою отличительную функцию длительности слогов.

Система согласных звуков:

В общем, нужно выделить хране ние глухих и звонких согласных фонем арабского языка, которые приспособившись, продолжили свое развитие.

География расселения арабских слов весьма обширна. Лексемы арабского происхождения оказались достаточно продуктивными на всей территории их распространения. Они многозначны, легко входят в состав словосочетаний и жизнеспособны, несмотря на то, что большинство их были заимствованы века тому назад. В период VIII- XV вв. арабская культура в целом находилась на более высоком уровне развития, чем культуры большинства европейских стран. Неудивительно поэтому, что она оказывала влияние на все стороны жизни покоренных народов, в том числе на их языки.

Исследуемая лексика распределилась по таким тематическим группам, как религиозная лексика; военная лексика; научная лексика; географическая лексика; бытовая лексика, включающая как предметы обихода, так и продукты питания; сельскохозяйственная лексика и т.д.

Заимствуя арабские реалии, европейские народы сталкивались с проблемами фонетического, грамматического и лексического характера.

Арабизмы проникали в европейские языки в основном тремя путями: через устную форму речи (наиболее ранние заимствования), через письменную норму речи (непосредственно нз арабского) через другие европейские языки (называемые условно языки-посредники), которые заимствовали слова непосредственно из арабского или других европейских языков (наиболее репрезентативны в этом плане средневековая латынь и испанский язык.)

Таким образом, в литературный язык арабизмы проникли как напрямую, в ходе торгово-экономических, позднее и военных контактов долгого периода Реконкисты, так и большей частью опосредованно — через близкородственный, но сильно арабизированный мосарабский язык, ареал распространения которого был постепенно поглощен кастильским языком по окончании Реконкисты.

Написание арабского слова в европейских языках (в средневековой латыни в частности) зависило от степени образованности людей, составлявших двуязычные словари и словники, и от их знания арабского языка и арабской грамматики. Наибольшую трудность для средневековых европейских ученых представлял определенный арабский артикль [al]. На письме он пишется слитно со словом, к которому относится. Разумеется, что частью слова он не является и, например, в «неопределенном состоянии» слово пишется без него. Многие европейцы, заимствуя арабские слова, заимствовали их вместе с артиклем. В более позднюю эпоху заимствований, когда образованных людей было больше, такие ошибки допускались гораздо реже. Тем не менее, если человек, работавший над двуязычным трудом был знаком с арабской грамматикой, определенный артикль либо вообще не писался, либо писался отдельно от слова.

Очень часто средневековые ученые просто опускали часть арабского термина, заимствуя лишь значимую часть. Случалось, что часть арабского термина переводилась на латинский язык, а часть оставалась па арабском языке.

Большую проблему для средневековых ученых представляли собой правила усечения слов в арабском языке, в большинстве случаев это усечение конечной огласовки.

Одной из самых трудно решаемых проблем для средневековых ученых явилась передача на письме так называемых эмфатических согласных и других согласных, фонетически чуждых европейским языкам.

Исходя из вышеизложенного, мы пришли к выводу, что передача арабских звуков европейскими учеными была неточной. Безусловно, если проводить более глубокое исследование можно выявить определенную закономерность.

Проведенная работа позволила уточнить особенности процесса заимствования и дальнейшего функционирования слов в лексической системе современного литературного языка, а также выявить то, как арабские заимствования отражают изменения, произошедшие в ментальности.

Культура формирует сложную и многообразную языковую систему, благодаря которой происходит накопление человеческого опыта и передача его из поколения в поколение. Уровнем развития материальной и духовной культуры общества определяется форма существования языка.

Литература:

1. Кнабе, Г. С. Двуединство культуры // Материалы к лекциям по общей теории культуры и культуре античного Рима. - М., 1993, 208.
2. Сепир, Э. Язык, раса, культура // Избранные труды по языкознанию и культурологии. - М, 1993, 250

3. Толстой, Н. И. Язык и культура // Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. - М., 1995,189
4. Хайдеггер, М. Время картины мира // Новая технократическая волна на Западе. - М., 1986, 286
5. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. - Волгоград, 2002, 380

УДК 8122

КОММУНИКАТИВНАЯ СТРАТЕГИЯ САМОПРЕЗЕНТАЦИИ В РАССКАЗАХ В.ШУКШИНА

Василевская А.С.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Произведения Василия Шукшина известны особым типом героев – так называемыми «чудиками». Это странные, с точки зрения общепринятых норм, люди, однако наделенные обостренным чувством справедливости, народной нравственности. Как правило, герои писателя находятся в неявном конфликте с обществом, которое стремится обезличить человека. В таких условиях коммуникативная стратегия самопрезентации является ключевым звеном, позволяющим героям заявить о своей индивидуальности, однако языковых средств, эксплицитно выражающих данную стратегию, немного. Мы предполагаем, что такая ситуация связана с особым складом характера героев В.М. Шукшина: они стремятся заявить о себе в мире окружающих людей, но лишены себялюбия, гордыни и эгоизма.

Основным способом, с помощью которого герои писателя представляют себя, является тактика обозначения социального статуса:

Я с факультета журналистики, Леля Селезнева, — представилась она, когда пришла. — А сейчас я к вам из краевой газеты. («Леля Селезнева с факультета журналистики»); [1, 16]

Я на фронте санитаром был. («Миль пардон, мадам!»); [1, 28]

Да потому, что я сам всю жизнь плотничал. "Почему решили?" («Критики»); [1, 60]

Вообще я был ученый. Я был доцентом на тему: "Что такое колорадский жук и как с ним бороться". («Охота жить»). [1, 55]

Понимая под социальным статусом положение, занимаемое личностью в обществе и связанное с определёнными правами и обязанностями, можем утверждать, что отношение к своему статусу играет первостепенную роль в самооценке героев. Так, Леля Селезнева в продолжение рассказа несколько раз представляет себя с обязательным указанием на род своей деятельности, так как она скрыто гордится этим.

Большинство героев ассоциируют себя непосредственно с той профессией, в которой они реализуются, поскольку труд в их представлении связан с самим понятием жизни. Можем предположить, что данная тактика демонстрирует позицию автора: человек должен найти свое призвание и принести пользу людям. В случаях, когда правило нарушается, герои ощущают свою оторванность, неприкаянность, как произошло с Колькой («Жена мужа в Париж провожала»): *Понимал, прекрасно понимал: то, как он живет, это не жизнь, это что-то нелепое, постыдное, мерзкое… Руки отвыкли от работы, душа высыхает.* [1, 83] Социальный статус героев важен для них, поэтому каждый стремится сохранить равновесие: быть полезным и остаться собой.

Особый интерес представляет рассказ «Миль пардон, мадам!», в котором стратегия самопрезентации реализуется с помощью контаминации двух тактик – самовозвышения и самопринижения. Языковые средства, формирующие данные тактики, построены по принципу концентра: на речь героя Броньки Пупкова наслаивается речь других персонажей, характеризующих его, но при этом являющихся продуктом его воображения. Схематически этот процесс можно представить следующим образом. (см. схему)

Образы, которые создает Бронька, направлены на самовозвышение, причем, чем выше степень значимости, тем ярче становится самопрезентация героя. От своего имени герой представляется только по роду деятельности на фронте – санитар, тогда как остальные «персонажи» создаются для раскрытия его внутреннего мира. Так, своими умениями Бронька делится с генералом: *Да, говорю, чтоб зря не трепаться: на пятьдесят шагов свечку из винта погашу*, - и его высказывание не представляется окружающим демонстрацией своих положительных качеств, так как продиктовано ситуацией возникшей необходимости.

Концентрическая организация стратегии самопрезентации позволяет в полной мере отобразить первую часть тактики – самовозвышение, однако в силу введения дополнительных «я» положительное представление себя маскируется. Постепенно личность героя становится масштабнее, что наблюдается в следующем высказывании: *Мы от казаков происходим, которые тут недалеко Бий-Катунск рубили, крепость. Это еще при царе Петре было. Оттуда мы и пошли, почесть вся деревня…* Личное местоимение *мы* указывает на важную для Броньки самоидентификацию: его предки были достойными людьми, и ему предстояло продолжить эту традицию. В данном случае местоимение помогает определить важную черту в характере героя: Броньке необходимо ощущать свою принадлежность к обществу, востребованность. Обращаясь к авторской позиции, можем предположить наличие парадокса: человек и общество противопоставлены друг другу как личность и обезличенное, однако герои Шукшина, тем не менее, не могут обособиться от окружающего мира, так как чувствуют потребность в людях. Так, Наум Евстигнеич в рассказе «Космос, нервная система и шмат сала» подытоживает разговор с Юркой: *Одному-то плохо*.

Речь «героев» повторяет речь Броньки в стилистических параметрах и для достоверности маркируется словами других стилей. «Генерал» обозначен средствами официально-делового стиля: *Партия и правительство поручают вам, товарищ Пупков, очень ответственное задание.* Однако данной формулировкой Бронька ограничивается, используя далее слова разговорного стиля и просторечия: *хлопнуть, гада, влопался, шантрапа* – таким образом обнаруживая свое авторство слов генерала.

Завершает тактику самовозвышения ситуация ультимативного выбора: Герой Советского Союза или «последний предатель». Полярное положение двух статусов создает напряженную атмосферу и привлекает к Броньке всеобщее внимание, хотя слушатели заведомо знают, чем закончится его рассказ.

Тактика самопринижения выступает контрастом и формируется за счет единственного высказывания героя: *Я промахнулся.* Учитывая известные жителям деревни факты, подтверждающие, что Бронька – редкий стрелок, признание поражает своей парадоксальностью не только слушателей, но и самого героя. Косвенное

возвышение себя через систему чужой речи раскрывает интенции Броньки: почувствовать свою значимость, реализовать свой нерастраченный потенциал. Многообразие глаголов экспрессивной семантики, описывающих состояние Броньки во время рассказа, способствует созданию динамической, эмоционально насыщенной картины.

Отличительная черта речи главного героя – большое количество личного местоимения *я,* тогда как для подачи информации в данном случае возможны определенно-личные и безличные конструкции, неполные предложения. Но Броньке важно на уровне языка продемонстрировать свою личность, заявить о себе. Таким образом он компенсирует недостаток внимания со стороны окружающих людей.

В рассказе «Миль пардон, мадам!» коммуникативная стратегия самопрезентации выступает не в своем основном назначении. Герою важно не заявить о своих достоинствах и достижениях в целях получения какой-либо выгоды, так как он знает, что обман будет раскрыт. Изменение адресата воздействия меняет характер стратегии. В данном случае, можно говорить об автоадресации, поскольку единственная цель вымышленного покушения Броньки – попытаться совершить подвиг для себя, а через него – получить признание общества.

Аналогичная автоадресация и контаминация тактик самовозвышения и самопринижения представлена в рассказе «Срезал» и связана с образом Глеба Капустина. Отличительной чертой коммуникативной стратегии самопрезентации в названном произведении является обратное построение тактики по сравнению с рассказом «Миль пардон, мадам!». Здесь тактика самопринижения занимает большее пространство и, по большей части имплицитна, тогда как самовозвышение героя обозначается одним высказыванием. Рассмотрим подробнее каждый этап.

Речь Глеба Капустина насыщена устойчивыми оборотами и фразеологизмами для придания авторитетности народной мудрости: *голыми руками не возьмешь, марку держать надо, на нет и суда нет, баба с возу – кобыле легче* и т.д. Однако Глеб не только «утяжеляет» свои слова, но и за счет использования обобщенных предложений позиционирует себя как непосредственный носитель этой мудрости, представитель народного суда. Поэтому герой почти не использует языковые средства, определяющие его отдельную личность, а разговор строится от имени «мы»: *…мы тут… далеко от общественных центров, поговорить хочется, но не особенно-то разбежишься – не с кем.* Глеб ощущает внимание к себе и вследствие этого считает себя ответственным за всех, кто пришел вместе с ним «срезать» кандидатов.

С момента начала коммуникативного акта адресат, воспринимая информацию, становится объектом самопрезентации. Так самопрезентация является средством управления впечатлением, которое адресант производит на других людей. Применительно к Глебу Капустину следовало бы полагать, что для него важно произвести впечатление на кандидатов, поскольку они и выступают его собеседниками. Однако герой стремится сохранить свой статус в обществе, к которому относится, а также утвердиться в собственных глазах. Используя тактику самопринижения, Глеб обращается к стереотипным высказываниям, которые, по его мнению, характерны для всех приезжих: *Мы не мыслители, у нас зарплата не та. Но если вам это интересно, могу поделиться, в каком направлении мы, провинциалы, думаем; Мы тут тоже немножко… "микитим".* [1, 101] В приведенных примерах выявляются два шаблона поведения, которые следовало бы ожидать от кандидатов: превосходство городских жителей над провинциалами и снобизм приезжих. Однако те пресуппозиции, которые сформировались у жителей деревни под влиянием Глеба, и в данном случае поддерживаются только им, не обнаруживаясь у Константина Ивановича и его жены.

Свое превосходство Глеб демонстрирует с помощью псевдообразованности, его речь наполнена терминами, устойчивыми оборотами, канцеляризмами:

натурфилософия, диалектика природы, шаманизм, разумные существа, кандидатский минимум и т.д. В глазах окружающих мужиков это служит несомненным признаком авторитета героя, что и заставляет кандидатов растеряться.

В процессе коммуникации на этапе тактики самопринижения Глеб сознательно использует воздействующий потенциал имплицитной информации, в частности, суждения, опирающиеся на конструкции с отрицанием: *И, можете себе представить, не приходим в бурный восторг ни от КВН, ни от "Кабачка "13 стульев"; не знаю, как это называется – я в заключении не был и с цепи не срывался; всю свою жизнь ни одной анонимки или кляузы ни на кого не написал.* [1, 103] Такие конструкции относятся к коммуникативным импликатурам. [2, 12] Это выгодный способ выделить объект (в данном случае, себя) и подчеркнуть его достоинства по сравнению с кандидатами, а в случае мужиков, окружающих Глеба, интерпретация таких суждений имеет более масштабный характер: противопоставление героя всем приезжим.

Обращаясь к принципу кооперации Г. Грайса в дискурсе рассказа «Срезал», можно отметить последовательное нарушение всех максим, причем Глеб нарушает свои коммуникативные обязательства сознательно.

1) Нарушение максимы *качества* – информация, которой оперирует Глеб, поверхностна, а его знания не позволяют делать выводы в какой-либо научной сфере: *Натурфилософия, допустим, определит это так, стратегическая философия - совершенно иначе…*

2) Нарушение максимы *количества* – темы, послужившие основой для «срезания» кандидатов, разворачиваются полно, тогда как вспомогательные ограничиваются несколькими высказываниями: философия, проблема шаманизма, космическая наука – несостоятельность кандидатов.

3) Нарушение максимы *отношения:* герой меняет тему разговора, чтобы показать некомпетентность приехавших кандидатов. Условно все темы можно разделить на «научные» и «житейские». Смена разговора маркируется словами «второй вопрос», «еще один вопрос», «да мы уже послушали» и происходит за счет риторических вопросов. Можно отметить ступенчатую тема-рематическую организацию речи Глеба, где чаще всего темой выступают слова кандидатов, а ремой – ответы Глеба:

– Это называется – *«покатил бочку»*, – сказал кандидат.

- Услышит и *«покатит бочку»* в Москве на кого-нибудь. Так что этот жаргон может… плохо кончиться, товарищ кандидат. [1, 103]

4) Нарушение максимы *способа:* речь Глеба непонятна Константину Ивановичу, поэтому последний затрудняется в определении цели общения. Негативно настроенный Глеб изначально отказывается от ясных и четких формулировок, перебивает адресатов, не принимая их рассуждений:

– Послушайте!..

– Да мы уж послушали! Имели, так сказать, удовольствие. [1, 104]

Пренебрежение постулатами речевого общения – основной стиль речевого поведения Глеба в реализации коммуникативной стратегии самопрезентации. Вторая тактика – самовозвышения – раскрывается в словах Глеба: «*Люблю по носу щелкнуть – не задирайся выше ватерлинии! Скромней, дорогие товарищи…*». [1, 104] Определенно-личная конструкция отражает позицию героя: усилия Глеба направлены на демонстрацию собственного превосходства, укрепление своей значимости через жестокость и подавление.

Таким образом, рассмотренные примеры позволяют выявить контаминированную тактику самовозвышения-самопринижения для реализации коммуникативной стратегии самопрезентации, которая, в зависимости от речевой ситуации, направлена на достижение разных целей у исследуемых героев. Характер цели позволяет

определить основные черты личностей Глеба Капустина и Броньки Пупкова, а через их образы выявить позицию автора и сделать вывод о его языковой личности.

Литература:

1. Шукшин В.М. Рассказы и повести. М.: Дрофа, 2005.
2. Олешков М.Ю. Основы функциональной лингвистики: дискурсивный аспект: учеб. пособие для студентов фак. рус. яз. и лит. Нижний Тагил, 2006.

УДК 80

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОГО ПРОСТРАНСТВА ГЛАЗАМИ СТУДЕНТОВ

Гасанова Г.М., Исмагамбетова Л.Ш.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Как мы знаем, одной из самых главных проблем Казахстана на пути к полноценной конкуренции является, повышение количества выпускаемых молодых дипломированных специалистов с низкой профессиональной подготовкой.

Все это является факторами усугубления положений нашей страны в мировом сообществе. Ведь основание, функционирование любого предприятия, применение практических навыков начинается с получения знаний будущих работников. Необходимо считать, что знаний и мобильности учебной программы, полученных в вузах нашей страны, недостаточно для применения их в практике.

Главным достижением на нынешний день в области образования является уникальный проект, предложенный Главой государства – триединство языков.

В 2007 г. в Послании народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» Глава государства начал внедрение новой язковой политики, проекта «Триединство языков». Глава государства отмечает, что знание, как минимум, трех языков важно для будущего наших детей. Ведь в современной жизни специалисту своего времени знание иностранных языков становится абсолютно необходимым. Как указано в государственных образовательных стандартах высшего профессионального образования, специалист в любой сфере деятельности должен уметь владеть одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного и осуществлять иноязычное общение в устной и письменной форме, т.е. обладать высоким уровнем готовности к эффективному общению с зарубежными партнерами на иностранном языке.

«Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, — неоднократно подчёркивал Президент, — население которой пользуется тремя языками. Это: казахский язык — государственный язык, русский язык — как язык межнационального общения и английский язык — язык успешной интеграции в глобальную экономику»

Министерством образования и науки сделаны конкретные шаги по внедрению полиязычного образования в вузах страны, в частности, расширен объем кредитов на изучение языков в Государственных стандартах по направлению «Образование».

Вузами республики по внедрению полиязычного образования, в числе которых Северо-Казахстанский государственный университет имени академика М.Козыбаева, накоплен определённый опыт по подготовке педагогических кадров в области полиязычия, проведена комплексная работа по формированию учебно-методических материалов на английском языке, создана академическая база для эффективного изучения казахского, русского и английского языков, начата языковая подготовка преподавателей. Авторскими коллективами разработаны учебно-методические комплексы по специальным дисциплинам на английском языке, изданы под грифом Министерства образования и науки трёхъязычные терминологические словари, опубликованы учебные пособия, практикумы, успешно реализуется Республиканская бюджетная программа «Повышение квалификации и переподготовка кадров государственных организаций образования».

Актуальные проблемы студентов в области знания языков привлекают все больше внимания со стороны государства и общества в целом. Расширение профессионального международного общения, деловые переговоры с зарубежными партнерами, работа с документацией на иностранном языке, возможность стажировки за границей обусловливают необходимость более полного использования возможностей иностранного языка в профессиональной подготовке будущих специалистов.

В настоящее время языковая картина Казахстана представляет собой уникальное лингвистическое пространство, которое характеризуется многоязычным социумом, в котором проживают представители более чем 100 этносов. Будучи студентом, хотелось бы рассказать о себе и своих одногруппниках. Необходимо для начала отметить, что наша группа многонациональная, поэтому помимо трех обязательных для интеграции языков, многие знают свой родной язык. Обучаясь по специальности «Финансы», мы имеем возможность получения глубокого знания языков. С каждым днем мы стараемся улучшать свои навыки, так как знаем, что недостаточно быть специалистом своего дела, потому что все сферы деятельности затрагивают общение с иностранными сотрудниками. В нашем университете проходят различные языковые конкурсы, в которых студенты принимают активное участие. Необходимо заметить, что министерство образования периодически проводит работу с целью исправления сложившейся ситуации. В частности снизилось число ВУЗов и их филиалов, усложнились требования при прохождении ВУЗами плановой аккредитации, а также целый ряд реформ коснулись самого процесса обучения, взаимоотношении преподавателей со студентами, форм проверок знании студентов, требований к преподавателям и т.п.. Но, несмотря на все это, Казахстан так и не получил конечного результата в виде хорошо подготовленных кадров, которые бы удовлетворяли внутренние потребности рынка труда, как с позиции количества, так и качества.

По предварительным данным, государственными по виду собственности являются 49 ВУЗов, в которых обучаются 232 072 студентов. Доля студентов, обучающихся на государственном языке составляет 60,4%, на русском – 37,0% и на английском языке – 2,5%. Кроме того, в ВУЗах республики обучаются представители более 85 национальностей. Среди них удельный вес казахов составляет 83,4%, русских – 9,8%, татар, украинцев, узбеков – в пределах по 0,6-1,9%, прочих национальностей – 3,6%.

В современном мире, полиязычном и мультикультурном, как никогда актуальна проблема сопряженности языков, поиск эффективных и жизнеспособных программ в области языков по консолидации обществ. В связи с этим значимость и актуальность полиязычного образования, являющегося результатом внедрения идеи Президента о триединстве языков, не вызывают сомнения.

Литература:

1. Послание Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева народу Казахстана (декабрь 2012 года); Назарбаев Н.А. Новый Казахстан в новом мире // Казахстанская правда. — №33(25278). — 2007. — 1 марта
2. Пресс-служба МНЭ РК [http://www.kursiv.kz/news/details/obshestvo/bolshaya_chast_ studentov_ kazakhstane_obuchaetsya_na_gosudarstvennom_yazyke/]

УДК 070

ФУНКЦИИ ЖУРНАЛИСТИКИ НА ПРИМЕРЕ СМИ СЕВЕРО-КАЗАХСТАНСКОЙ ОБЛАСТИ. ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ

Гладкова Я.О., Морозова Т.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Налаживание контакта с аудиторией, воздействие на нее, ориентирование по тем или иным вопросам общественной жизни, развлекающие, информирующие, формирующие массовое сознание – все это современные функции журналистики.

Средства массовой информации играют ведущую роль в формировании общественного мнения, так как они: во-первых, доносят до людей информацию о мире, во-вторых, воспроизводят созданный современным обществом его собственный имидж, в-третьих, они потворствуют вкусам определенных социальных групп. Средства массовой информации привлекают внимание к определенным вопросам, создают имидж политических деятелей и представляют различные объекты, одновременно предлагая то, что люди должны думать о них.

СМИ выражают интересы общества, различных социальных групп, отдельных личностей. Их деятельность приводит к общественно-политическим течениям, так как характер информации, адресуемой аудитории, определяет отношение этой информации к действительности и направление социальных действий. Поэтому СМИ не просто информируют, сообщают новости, но и пропагандируют определённые идеи, взгляды, учения, политические программы и тем самым участвуют в социальном управлении. Путем формирования общественного мнения, выработки определённых социальных установок, формирования убеждений СМИ подталкивают человека к определённым поступкам, действиям [1].

На примере общественно-политического издания, газеты «Северный Казахстан» следует отметить, что в журналистских текстах «Северного Казахстана» практически не реализуется рекламно-справочная функция (за исключением присутствия в небольших объявлениях на последней странице). В меньшей степени наблюдается рекреативная функция. Поскольку газета «Северный Казахстан» имеет политическую направленность и делает акцент на событиях и мероприятиях местного и республиканского значений, то преобладают коммуникативная и идеологическая или социально-ориентирующая функции. Также в журналистских текстах «Северного Казахстана» реализованы культурно-познавательная и непосредственно-организаторская функции.

Функционирование местного полифункционального Муниципального телерадиоканала подает большие надежды на развитие североказахстанского телевидения. Особое внимание уделяется созданию новостных программ.

«Жаңалықтар» - это профессиональная работа в прямом эфире, это максимум информации, оперативность подачи и объективность освещения. Следовательно, основная задача канала – реализация коммуникативной, непосредственно-огранизаторской и идеологической функций журналистики.

В разное время выходят в эфир тематические программы. В данных программах воплощены культурно-познавательная и рекреативная функции журналистики. Также в течение дня можно увидеть рекламные ролики и различные виды телетекста, которые выполняют рекламно-справочную функцию журналистики.

Современную систему средств массовой информации отличает особая динамичность развития – она претерпела изменения по структуре и финансированию, расширилось ее функциональное назначение. Пресса, телевидение, радио являются зеркалом действительности, глядя в которое зритель составляет представление о мире. Появление новых источников и видов общественной информации всегда неизбежно ведет к перераспределению приоритетов внутри системы в соответствии с особенностями, возможностями и характером каждого из компонентов [2].

С 20-х г.г. XX в. начали появляться суждения о том, что нормализующую функцию в наше время выполняют СМИ, а не художественная литература (Г. О. Винокур). Это мнение было закреплено в 60-х годах (Н. Ю. Шведова). Язык газет, а теперь и телевидения и радио становится тем полигоном, на котором обкатываются новые слова и значения. Печатные издания значительно быстрее всех других жанров письменной речи отражают сдвиги, которые происходят во всех сферах жизни общества, и в большинстве случаев являются первыми письменными источниками, фиксирующим появление новых слов, значений и выражений, претендующих на вхождение в общеупотребительную лексику [3].

Основные тенденции, характерные для языка современных журналистов – тенденция к демократизации, тенденция к интеллектуализации. Усиление демократических тенденций в обществе и языке привело к укреплению позиций разговорной речи. В литературную речь широко и свободно вовлекаются лексические пласты, лежащие за её пределами, – прежде всего просторечие, жаргоны. Это прогрессивный процесс освоения литературным языком нелитературных средств выражения. Литературный язык расширяет свои границы, включая в свой состав новые средства выражения, «олитературивая» их. Так, уже вошли в литературный язык тусовка, беспредел, разборка, круто.

Наряду с тенденцией к демократизации, одной из главных тенденций, характерных для современного состояния русского языка, является тенденция к интеллектуализации, которая связана с необходимостью при восприятии текста пользоваться специальными знаниями. Одним из распространённых средств интеллектуального текста является ирония, как способ косвенной оценки. Ещё один распространённый способ интеллектуализации публицистического текста – метафоризация: метафоры, с помощью которых журналист даёт социальную оценку общественных явлений и событий. Для современных СМИ особенно характерны пафос, усиление авторского начала, гипертрофированная Функция воздействия. Характерная примета времени – жёсткость оценок. Ирония и сарказм являются стилистической доминантой прессы. В настоящее время исследователи уже не говорят о культурно-просветительской функции СМИ: «на первый план выходит деятельность, которую можно назвать рекламно-информационной» [4].

С одной стороны, язык массовой коммуникации по-своему обогащает литературный язык, насыщая его оценочными оборотами, формируя отточенную, нередко афористическую речь. С другой стороны, нельзя не видеть негативной роли языка некоторых СМИ, изобилующего многообразными отступлениями от нормы,

наводняющего речь жаргонизмами и иноязычными словами. Если же мы сравним речевые особенности русского языка СМИ до 21 века и после него, то явным различием можно было бы назвать использование в речи журналистами нецензурной брани, своеобразного сленга, заимствованной лексики и т.д.

К общим чертам, характерным для языка массовой коммуникации в современном обществе, относят количественное и качественное усложнение конкретных сфер речевой коммуникации (устная публичная речь, газетно-публицистический стиль, специфика языка радио, телевидения, Интернета); социокультурное разнообразие норм речевого поведения отдельных социальных групп, свойственное современной речевой коммуникации, которое находит отражение в языковой действительности масс-медиа; демократизацию публицистического стиля и расширение нормативных границ языка массовой коммуникации; «американизацию» языка СМИ; следование речевой моде; сознательный отход от литературно-языковой нормы.

Пополнение словарного состава русского языка которое, прежде всего, ощущается в публицистических текстах: англицизмы, в том числе образование русских слов по английскому образцу (яхтинг, шопинг), жаргонная по своему происхождению лексика (крутой, тусовка), возрождение старых слов (меценат, губернатор, лицей), расширение значений слов и т. д.

Использование современных неологизмов в СМИ (речевые инновации, новообразования) различного происхождения: «гайдаризм», VIPендриваться, кашпировщина, компьютеромания и др.

Фразеологизация словосочетаний как один из признаков современных СМИ: В основе фразеологизации лежит переосмысление свободного словосочетания, в результате которого этот текст приобретает устойчивость, воспроизводимость и семантическую це-лостность. В зависимости от типа газеты (солидная, массовая, бульварная) источники этих текстов меняются от произведений классической литературы до рекламных объявлений и эстрадных песен (Хватая за горло, береги зубы; Большевики в доску; Не всем мигалка светит; Семь раз отпей, один раз отъешь; Видит Интерпол, да зуб неймет). Таким образом, мы получаем следующие свой-ства своременных фразеологизмов: сведение описания к номинации, расчет на воздействие через сопоставление новой информации и фоновых знаний.

Изменения в употреблении лексических единиц: отменяется, например, традиционная противопоставленность политических терминов, ср. капиталистический — социалистический, которая была характерна не только для советского тоталитарного общества. Происходит семантическая деривация слов: расширяется или сокращается семантический объем слов, добавляется или снимается оценочное значение.

Изменение общей стилистической картины современных публицистических текстов: с одной стороны, тенденция к высказыванию авторской точки зрения и самовыражению (ярко выраженная оценочность речи, разнообразные приемы подчеркивания собственного мнения и т. д.), а с другой стороны, тенденция к максимальному вуалированию своей субъективности как реализация претензии на объективность изложения, для чего широко используются стилистический прием «поли-фонии» текста и прием игры с прецедентными феноменами в расчете на появление у адресата нужных ассоциаций. «Полифония» проявляется в использовании всех возможных средств диалогичности (имитация естественного диалога, вопросно-ответные единства, прямые вопросы-апелляции к адресату, риторические вопросы, императивные конструкции, разные способы введения чужой речи и т. д.). Увлечение стилистическим приемом прецедентных феноменов нередко приводит к переоценке возможностей понимания их адресатом, что обедняет текст, иногда делает его непонятным, так что автор не достигает запланированного эффекта (использование

точных или несколько измененных названий уже забытых произведений, имен персонажей и ушедших в «небытие» политических деятелей и др.).

Литература:

1. Свитич Л.Г. Профессия: журналист. М., 1997.
2. Фомичева И.Д. Методы изучения СМИ: Учебно-методическое пособие
3. www.expert.ru
4. Щелкунова Е. "Публицистический текст в массовой коммуникации"

УДК 37.018.554

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В СРАВНИТЕЛЬНОЙ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ

Горобец М., Гертнер Е.Г.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Основным положением современной методики преподавания иностранных языков является максимальная адекватность условий, способствующих образованию коммуникативных навыков на иностранном языке, а также употреблению речевых средств иностранного языка в общении [1,8]. Обучение языку с самого начала должно идти в условиях реального общения или как можно точнее имитировать эти условия. И в этом смысле нельзя недооценивать огромную методическую и практическую ценность использования в процессе обучения иностранному языку фразеологических единиц.

Обучение обращению с фразеологизмами является важной задачей современного преподавателя иностранных языков, поскольку вопрос формирования фразеологической компетенции ставится последнее десятилетие весьма остро. К тому же обращение с фразеологизмами всегда представляло определенную сложность для обучающихся.

В лингвистически однородных группах имеет смысл применять виды работы с фразеологическими единицами иностранного языка в сравнительном аспекте. Без теоретических основ при этом, конечно, не обойтись, поэтому, сначала следует объяснить типы межъязыковой эквивалентности и проблемы их разграничения (демаркации), а также заговорить о фальшивых друзьях фразеологизмов. Далее выявляется точность соответствующего эквивалента в общих и фразеологических словарях, с целью мотивировать студентов к критическому использованию словарей [2,109].

В контексте межъязыковой эквивалентности возникает вопрос переводимости анекдотов, коротких историй о знаменитостях, рекламных сообщений, афоризмов и других случаев модификации фразеологизмов, связанной с игрой слов, а также почему зачастую при переводе они не имеют того же эффекта (юмористического, например).

Работа с фразеологизмами вынуждает студентов снова и снова обращаться к словарям. При этом они быстро понимают, что такой поиск протекает не всегда прямолинейно. Первая проблема, с которой они сталкиваются – по каким компонентам

вести поиск, если фразеологизм состоит из более, чем десяти слов, например *Besser einen/den Spatz in der Hand als eine/die Taube auf dem Dach.*

Более или менее интуитивно студенты выбирают первое существительное. Примерный поиск в выбранных ими одноязычных или двуязычных, общих или фразеологических, словарях показывает разные подходы авторов словарей не только при лемматизации, но зачастую и при указании формы и смысла. В двуязычных словарях, в частности, точность эквивалентов тщательно проверяется и часто обнаруживается их ошибочность или неточность, сомнительность.

Полезно будет показать студентам наглядный пример из словаря. Так, например, в немецко-русских словарях немецкая идиома *die Beine in die Hand/unter die Arme nehmen* даётся как русская «брать ноги в руки» [3]. Это не то чтобы неправда, но это только половина правды. Данный фразеологизм имеет более, чем две семемы: «быстро убегать» и «поторапливаться» [4,102]. Русская идиома означает только «быстро убегать». Очевидно, авторы не уделили должного внимания неоднозначности немецкой идиомы, иначе они включили бы второй русский эквивалент.

Этот методологический подход служит для повышения осведомлённости о проблемных фразеографических случаях и учит студентов осторожному, критическому обхождению со словарями.

Формирование навыков самостоятельного обучения фразеологии является важной задачей преподавателя иностранного языка. Курс может служить только основой для формирования фразеологической компетенции студентов в иностранном языке. Мы присоединяемся к реализму преподавания иностранных языков Ш.Эттингера и Х.Люггера и считаем разумным приоритетное требование развития рецептивных навыков в области фразеологии.

Студенты в первую очередь должны обладать фразеологической компетенцией в своём родном языке, для того чтобы развить интуитивную прозорливость в иностранной фразеологии и благодаря этому быть в состоянии самостоятельно обнаружить фразеологизмы в иноязычных текстах, исследовать их встраивание в контекст, сделать выводы об их значении, а также о конкретных условиях их использования.

Далее они должны обрести способность к прояснению и решению своих проблем с иностранными фразеологизмами посредством наиболее эффективного поиска подходящих информационных источников и дальнейших иллюстративных примеров.

Кроме того необходимо, как говорилось выше, ознакомить студентов с методами критического использования словаря относительно фразеологизмов и научить быть внимательными с различными аспектами межъязыковой эквивалентности, о существовании различных видов которой необходимо поставить студентов в известность.

Предпринималась не одна попытка систематизации отношений и установления типов эквивалентности. Они исходят из общей теории эквивалентности и преследуют различные цели. Важно установить с какой точки зрения, с какой целью, на каком языковом уровне рассматривается эквивалентность текста или отдельного элемента. Теория и практика перевода, практика преподавания иностранных языков имеют по отношению к эквивалентности различные точки зрения, в зависимости от которых варьируются понятие эквивалентности, различаются критерии оценки эквивалентности.

Р. Эккерт различает количественную и качественную эквивалентность. Количественная эквивалентность делится на три вида, по количеству эквивалентов в целевой группе [5]:

die 1:1-Entsprechung – одна лексическая единица исходного языка соответствует только одной единице в иностранном языке, независимо от качества эквивалентности

(arbeiten wie ein Pferd – работать как лошадь, verbotene Frucht – запретный плод, gordischer Knoten – гордиев узел, weder Fisch noch Fleisch – ни рыба ни мясо);

die 1:mehr als 1-Entsprechung – одна лексическая единица исходного языка имеет два или более соответствий в иностранном языке, не зависимо от качества эквивалента (бить баклуши – Däumchen drehen, auf der faulen Haut liegen, alle Viere von sich strecken; in Saus und Braus leben – жить припеваючи, кататься как сыр в масле, не жизнь, а малина);

die 1:0-Entsprechung – эквивалентов лексической единицы исходного языка в целевом языке не существует (jmdm. den roten Hahn aufs Dach setzen – поджигать дом, bei jmdm. sitzt der Pleitegeier auf dem Dach – жить на грани банкротства).

Качественная эквивалентность делится по характеру эквивалентов, который зависит от выше названных факторов эквивалентности, определяющих её степень. Здесь выделяют 4 типа.

Полная эквивалентность (Volläquivalenz) – полностью эквивалентные фразеологизмы совпадают во всех существенных параметрах эквивалентности, т.е. совпадение денотативного, коннотативного, эмоционально-экспрессивного и стилистического значения, а также полное подобие в структуре. В немецком и русском языках такие полные совпадения не часты. Я. Коронен [6,578] считает, что большинство фразеологизмов такого типа являются интернационализмами, или их полная эквивалентность основывается на схожести культур, совпадении языковой картины мира. Он указывает на то, что фразеологизмы часто приходят из Библии, из античной культуры, мифологии, что некоторые фразеологические эквиваленты могут быть заимствованиями (строить на песке *auf Sand bauen*, носить на руках auf *Händen tragen*, играть с огнём *mit dem Feuer spielen*).

Неполная, частичная эквивалентность (Teiläquivalenz bzw. partielle oder approximative Äquivalenz) означает, что имеются отклонения в одном или нескольких параметрах эквивалентности, при этом относительная схожесть денотативного значения является решающей для сопоставления фразеологической пары как частично эквивалентной. Различия состоят в структуре (морфосинтаксические и/или лексические различия в составе компонентов фразеологизма), в стилистическом уровне (коннотации и т.д.) или в семантической и синтаксической сочетаемости.

Псевдоэквивалентность (Ersatzäquivalenz) обозначает, что семантика лексической единицы исходного языка может быть передана только с помощью дефиниции или описания в форме словосочетания, с помощью общего парафраза без коннотативного эквивалента, когда тип лексической единицы не сохраняется (перемывать косточки *jn durchhecheln*, вертеться как белка в колесе *rotieren, Verdienen mit einem großen V schreiben* ставить материальную выгоду на первое место, *sein Sparschwein schlachten* пустить в ход свои сбережения).

Безэквивалентность (Nichtäquivalenz oder Nulläquivalenz) имеет место, когда семантика, особенно денотативного значения не совпадает. Если есть согласование по форме, но область денотации отличается, имеет место частный случай безэквивалентности, который называют «ложным другом», например: битый час (=eine Ewigkeit) и *eine geschlagene Stunde* или от случая к случаю (=ab und zu) и *von Fall zu Fall* (=in jedem Einzelfall).

Я. Коронен объединяет псевдоэквивалентность и безэквивалентность в один тип эквивалентности.

Обучение этим компетенциям, на наш взгляд, имеет определённую ценность, оно может наставить студентов на путь непрерывного образования.

Для закрепления студенты выполняют презентацию к пяти ими выбранным фразеологизмам, которая должна связать все названные подцели в единое целое. Мы

убеждены, что посредством такого задания желаемое осознание студентов будет достигнуто.

Студенты должны найти выбранные фразеологизмы (разрешается сделать самостоятельный выбор) в одноязычном словаре “Duden 11“ и ещё двух общих одноязычных словарях и подготовить заметки к следующим пунктам:

- по каким ключевым словам найден фразеологизм;
- в какой форме приводится соответствующий фразеологизм;
- как объясняется его значение;
- содержат ли словарные данные дополнительные подробности по использованию фразеологизма (например, стилистическая маркировка, информация о гендерной или возрастной специфике, региональные обозначения и т. п.);
- имеется ли информация об этимологии фразеологизма.

Студенты должны сравнить результаты и указать обнаруженные различия между словарями. Далее задание состоит в поиске эквивалентов в других языках. Конечно, в первую очередь студенты воспользуются фразеологической компетенцией в родном языке и справятся в немецко-/англо-русском словаре. Они должны сделать заметку о том, нашли ли они там свой фразеологизм и если да, то с каким эквивалентом.

Студенты далее должны определить тип эквивалента и обосновать своё решение. Кроме того, студенты ищут в интернете или других источниках по три достаточных доказательства для каждого своего фразеологизма. Тексты искомой информации должны исходить от носителей языка, быть аутентичными. При этом пояснительная функция контекста, выдвигается на первый план. Особенно хорошо, если студенты обнаруживают подтверждение модифицированного использования фразеологизма в аутентичных источниках.

Наконец, было бы не плохо, где это возможно, представить смысл фразы посредством соответствующего изображения. Студентам можно предложить сделать свой рисунок или найти изображение или подходящее фото в интернете или другом источнике. Студенты могут даже, по желанию, противопоставить два изображения к одному фразеологизму, на одном из которых проиллюстрировано фразеологическое значение, а на другом представлено буквальное, чтобы показать различный потенциал таких изображений. В то время как первое изображение может послужить вспомогательным средством для семантизации (незнакомого) фразеологизма, служит второе скорее средством «вспоминания» уже услышанного, увиденного или изученного фразеологизма.

Благодаря такой отчасти управляемой, однако, по большей части самостоятельной, в некотором отношении даже креативной работе с немецкими фразеологизмами студенты действительно обращают внимание на некоторую фразеологическую особенность и своеобразие, учатся ставить под вопрос наличествующие источники, а также более реалистично оценивать собственную фразеологическую компетенцию и не только в иностранном языке.

Согласно нашему опыту, это задание, которое пробуждает в одних воодушевление в других противостояние, ведёт каждого студента в конечном итоге, к лучшему сохранению, запечатлению в памяти обработанного таким образом фразеологизма и, что самое главное учит правильно обращаться с фразеологическими единицами, соответствующими словарями и другими источниками.

Литература:

1. Синица Ю.А. Межкультурная коммуникативная компетенция: требования к уровню владения и некоторые пути ее формирования // Иностранные языки в школе. – 2002. - № 6. - с. 8.

2. Bergerová, Hana. "Überlegungen zur Phraseodidaktik am Beispiel von multimedialem Unterrichtsmaterial zur deutschen Phraseologie für tschechische Muttersprachler". In: Tarvas, Mari (ed.): Tradition und Geschichte im literarischen und sprachwissenschaftlichen Kontext. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2008. – S. 109-118.
3. В.Т. Шкляров, Р.Эккерт, Х. Энгельке. Краткий русско-немецкий фразеологический словарь. – М.: Русский язык, 1977.
4. Dudenredaktion: *Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik*. Mannheim etc.: Dudenverlag. (= *Duden* 11), 2002.
5. Р. Эккерт. Большой русско-немецкий словарь / Grosswörterbuch Russisch-Deutsch. – М.: Русский язык, 1999.
6. Korhonen, Jarmo. "Probleme der kontrastiven Phraseologie". In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. Phraseologie: Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung/Phraseology. An International Handbook of Contemporary Research. Berlin, New York, 2007. S. 574–589.

УДК 81' 276.5:378.18

АНГЛИЦИЗМЫ В СТУДЕНЧЕСКОЙ СРЕДЕ

Грибенюк М.А., Григорьева Б.
(ТарГУ им. М.Х.Дулати)

В последние годы наблюдается процесс глобализации, в ходе которого постепенно стираются различия между культурами, что ведет к увеличению контактов между народами, предполагающему среди прочего, взаимовлияние языков. Учитывая то, что английский язык стал языком международного общения, речь зачастую идет о взаимовлиянии английского и национального языков, при котором, как правило, первый играет доминирующую роль. В этой связи в моей работе рассматривается взаимовлияние английского и русских языков на лексическом уровне.

Английский и русский языки относятся к одной языковой семье. Это объясняет тот факт, что во многих словах обоих языков встречаются корни из их общего древнего праязыка, например, be- быть, talk- толковать, eat- есть и т.д. Можно также обратить внимание на названия членов семьи, например, son- сын, brother- брат, sister- сестра, mother- мать, daughter- дочь.

Причины заимствования и виды англицизмов в современном русском языке.

На переломе веков время несется с такой скоростью, что не успеваешь осмыслить все новое, что появилось в буквальном смысле слова вчера и сегодня утром. Столь же стремительно меняется язык, вернее, его лексика, то есть его словарный состав.

В процессе исторического развития человеческие языки постоянно вступали и продолжают вступать в определенные контакты друг с другом. Языковым контактом называется взаимодействие двух или более языков, оказывающих какое-либо влияние на структуру и словарь одного или многих из них.

В настоящее время интерес лингвистов сосредоточен на русско-английском языковом контакте. Появление большого количества иноязычных слов английского происхождения, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни. Усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной системы Интернета, расширение межгосударственных и международных отношений, развитие мирового рынка, экономики, информационных технологий, участие в олимпиадах, международных

фестивалях, показах мод – все это не могло не привести к вхождению в русский язык новых слов. Активизировались деловые, торговые, культурные связи, расцвел зарубежный туризм; обычным делом стала длительная работа наших специалистов в учреждениях других стран. Возросла необходимость в интенсивном общении с людьми, которые пользуются другими языками. А это – важное условие не только для непосредственного заимствования лексики из этих языков, но и для приобщения носителей русского языка к интернациональным (а чаще – созданным на базе английского языка) терминологическим системам.

С появлением новых технических средств русский язык пополнился словами из английского языка типа иммобилайзер (автомобильные сигнализации), триммер (прибор для стрижки усов и бороды), термопот (термос и чайник в одном).

Наряду с ранее заимствованным англицизмом сэндвич в речи русского человека функционируют англицизмы: гамбургер, фишбургер, чисбургер, чикенбургер, выполняя дифференцирующую функцию.

Не эквивалентны по своей семантике слова плеер и проигрыватель, так как англицизм номинирует разновидность компактного магнитофона с наушниками.

Сложившаяся на базе английского языка терминология вычислительной техники легко пополняется новыми терминами английского происхождения. Слова сайт, баннер, браузер и другие используются в речи людей, имеющих дело с компьютерами, которых становится с каждым годом все больше. Следовательно, эти англицизмы из сугубо профессиональной сферы переходят в лексикон многих русских людей.

Подобный процесс можно наблюдать и в спортивной терминологии.

Экспрессивность новизны - одна из стойких причин заимствования англицизмов как более престижных, значительных, выразительных. Англицизмы имеют перед русскими синонимами то преимущество, что аттестуют говорящего в социальном плане в определенных сферах более высоко, подчеркивают уровень информированности и претендуют на превосходство определенной группы молодежи, использующей эту лексику.

Способы образования англицизмов.

Процесс заимствования новых слов идет так быстро, что ни одно исследование, сколько бы их ни проводилось, не успевает за изменениями, происходящими в живом, разговорном языке. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов, государств.

Проблемы взаимодействия языков в период глобального двуязычия призвана решать молодая наука лингвоэкология. Задача этой науки – сохранение норм языка, индивидуальности и национальных традиций речи. В отличие от пуризма, отвергающего всякое заимствование, лингвоэкология предполагает некую гармонию между исконной и заимствованной лексикой.

Если круг новых понятий и явлений в конкретном языке ограничен, то заимствование уже существующего понятия вместе с самим наименованием из другого языка (языка–донора) считается более эффективным. Язык, воспринимающий заимствования, называется языком–реципиентом.

Языковеды выделяют следующие группы заимствований:

1. *Прямые заимствования*. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке - оригинале. Это такие слова, как уик-энд(weekend) - выходные; блэк(black) - негр; мани(money) – деньги; рок-н-ролл(rock and roll) – музыкальный стиль; бой-френд(boyfriend) – близкий приятель мужского пола; ноу-хау(know how) – секрет производства (оригинальные технологии, знания, умения, которые ещё не стали широко известны и могут быть предметом коммерческой сделки).

2. "*Гибриды"*. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае значение исходного слова–источника, иногда несколько меняется. Например: аскать (to ask - просить), бузить (busy - беспокойный, суетливый), гламуриться "выделываться, стараясь очаровать" (от слова glamour – очарование). лузер– "человек потерпевший неудачу" (от слова loser – неудачник).

3. "*Калька"*. Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню(menu), пароль(parol), диск(disk), вирус(virus), клуб(club), саркофаг(sarcophagus).

Кальки полученные "поморфемным" переводом иностранного слова (т.е. почастевым) на русский язык, обычно не ощущаются как заимствованные слова, так как составлены из исконно русских морфем. Поэтому реальное происхождение таких слов зачастую оказывается неожиданным для человека, впервые его узнающего: «насекомое» — это калька с латинского insectum (in- — на-, sectum — секомое)."небо + скрёб" – "sky + scraper"; "под + земка" – "under + ground". Кто из нас не употреблял выражения "телефон горячей линии"? Почему "горячей"? А ведь это тоже калькированный перевод выражения "hot line phone". В своё время немало калек было предложено пуристами, активно боровшимися против проникновения иноязычной лексики в русский язык. Поскольку калька заимствует лишь смысловую и словообразовательную структуру чужеземного слова, борцы за чистоту русского языка считали её меньшим злом, чем непосредственное заимствование.

4. *"Полукалька"*. Слова, одновременно включающие в себя как дословно переведенные иноязычные словообразовательные элементы, так и русские морфемы (чаще, конечно, обрусевшие заимствования). К полукалькам можно отнести "фейс-контроль" – "face + контроль", "тест-контроль" "test + контроль", "стиль хай-тек" - "стиль + hi-tech" и т.д. Полукальки при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв - драйва (drive) "Давно не было такого драйва" - в значении " запал, энергетика".

5. *Экзотизмы*. Слова, сохраняющие свой "иноземный" облик в лексике другого языка. Экзотизмы, характеризующие специфические национальные обычаи и реалии жизни других народов, употребляются в основном при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: смог (слово, образованное сложением двух основ: "дым" – "smoke" + "туман" – "fog") – лондонский туман; дансинг-хол (dancing-hall) – зал для танцев. Если вместо экзотизма употребить его перевод, то специфика явления жизни другого народа будет утрачена. Например: бифитер (beefeater) – лейб-гвардеец на службе английской королевы (дословно – "любитель мяса"); файф-о-клок (five o'clock) – традиционное английское чаепитие в 5 часов; ,хот-дог (hot-dog) (буквально «горячая собака») — сандвич с сосиской или колбаской. Но в связи с активным вхождением в нашу жизнь реалий и обычаев зарубежной жизни, экзотизмы постепенно перестают быть таковыми: например, слова "имидж", "кастинг", "комикс" уже прочно обосновались в русском языке.

6. *Иноязычные вкрапления*. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: о'кей (ОК); вау (Wow!); лол (Lol); упс! (Oops!). – очень популярны в наши дни.

7. *Композиты*. Слова, состоящие из двух английских слов. Например: секонд-хенд(second-hand) - магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видео-салон(vidio-salon) - комната для просмотра фильмов.

8. *Жаргонизмы*. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: крезанутый (crazy) – шизанутый, хайлайфист (от “high life”) – представитель элитарной группировки “мажоров”, т.е. – высшего общества.

9. *Аббревиатуры.* Слова, образованные путём сокращения словосочетаний: “сидиром” – CD-ROM (Compact Disk Read Only Memory – запоминающее устройство на компакт-диске), “диджей” – DJ (Disc Jockey – диск-жокей, ведущий дискотеки, ответственный за подбор музыки), “эсэмэс” – SMS (Short Message Service – служба коротких сообщений).

Отношение общества к использованию англицизмов в русском языке.

Увлечение англицизмами стало своеобразной модой, оно обусловлено созданными в молодежном обществе стереотипами, идеалами. Таким стереотипом нашей эпохи служит образ идеализированного американского общества, в котором уровень жизни намного выше, и высокие темпы технического прогресса ведут за собой весь мир. И добавляя в свою речь английские заимствования, молодые люди определенным образом приближаются к этому стереотипу, приобщаются к американской культуре, стилю жизни. Но, несмотря на это, обиходная речь не испытывает чрезмерного наплыва иноязычных слов. Наблюдаются и социальные различия в отношении к английской терминологии, особенно новой. Люди старшего поколения, в среднем, менее терпимы к чужой лексике, чем молодежь; с повышением уровня образования, освоение заимствований происходит легче. В нашей стране увеличивается количество людей (особенно молодых), владеющих иностранным языком. Англицизмы, употребляемые молодежью, аттестуют ее в определенных кругах более высоко, подчеркивают уровень информированности, ее превосходство над остальными. Иностранные слова в речи молодых могут играть роль своеобразных цитат: термин, принадлежащий какой – либо специальной сфере, может цитироваться, сознательно обыгрываться, искажаться. Именно в этой группе имеет место русское или просто неправильное прочтение английского слова. Порой ошибка становится привлекательной до того, что овладевает массами.

Принято считать, что слова: клевый, перенсы, фигнюшка – образованы от английской основы: клевый от clever – умный; перенсы от parents – родители; фигнюшка от things – вещи.

Соответственно, происхождение данных слов связано со звуковым искажением в процессе освоения данных заимствований. Происходит своеобразная игра звуками. Такие слова образуются путем отнимания, прибавления, перемещения некоторых звуков в оригинальном английском термине. Речь молодых легко вбирает в себя английские единицы, например:

Шузы от shoes – туфли;

Бутсы от boots – ботинки;

Супермен от superman – сверхчеловек;

Хаер от hair – волосы.

С развитием компьютерных технологий английские слова все больше пополняют словарный запас студентов, т.к. многие из существующих профессиональных терминов родного языка громоздки, неудобны в ежедневном использовании. Поэтому возникает желание сократить, упростить слово, например:

Motherboard (материнская плата) – «мамка»;

CD-Rom Drive (накопитель на лазерных дисках) – «сидюшник».

В последнее время также произошло огромное увлечение компьютерными играми, что опять же послужило мощным источником новых слов.

Весьма употребительным у молодых сделался возглас «Вау!», выражающий эмоцию изумления или восторга.

Мощным толчком для развития процесса заимствования английской лексики является ее употребление в речи авторитетных личностей во время популярных программ. Так, выступая на игре КВН первого сезона 2006 года, руководитель ОРТ употребил слово драйв («Давно не было такого драйва») в значении «запал», «энергетика». После этого термин стал широко использоваться в студенческой среде.

В процессе исследования мы подобрали некоторые предложения. Найдём в них примеры засорения языка и скажем проще и лучше (предлагаем некоторые русские синонимы).

1. Сегодня на экраны российских кинотеатров выходит один из блокбастеров года - фильм «Изгой». (Синонимы «лучших, успешных фильмов»).
2. Широкие штаны с множеством карманов, верёвочек и липучек, сумка-рюкзак, бусы, наушники, раскованная походка и независимый взгляд – примерно так выглядит столичный тинэйджер начала XXI века. (Синоним «подросток»).
3. Мой бой-френд такой умный! (Синонимы «парень, друг»).
4. После короткого ланча я поднялся в свой номер. (Синоним «обед»).
5. На «Авторадио» каждый вечер можно услышать хиты 80-х. (Синоним «популярные песни»).

Учёные считают, что если заимствованная лексика превышает 2-3%, то возможно скорое исчезновение языка. Количество заимствований в русском языке уже превышает 10%! Есть повод задуматься, не правда ли?

Литература:

1. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов Владивосток: изд-во «Диалог»,1995
2. Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию.- М., 1996
3. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке.- М.: Просвещение, 1996
4. Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке - «Язык и культура» Новосибирск, 2003
5. Аристова В. М. Англо-русские языковые контакты (англицизмы в русском языке).
6. Никитина Т.Г. “Молодёжный сленг: толковый словарь”, М., 2007
7. Толковый словарь русского общего жаргона. М., 1999.
8. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. М., 2010.

ӘОЖ: 801

ҚАЗАҚ ТІЛІНДЕГІ ЭТНОНИМДІК ЖҮЙЕНІҢ ТАРИХИ, ТІЛДІК СИПАТЫ

Дәлібаева А.Ө.

(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)

Ру-тайпа атауларынан, танымал, белгілі адамдар есімінен қалыптасқан тұрақты тіркестерді жинастырудың бірден-бір көзі – жергілікті жер материалдары, соның ішінде әр рудың, оның тармағының тарихын зерделейтін – шежірелік дерек көздер. Бірақ шежірелік деректер тарихтың дәл өзі емес, тарихты генеологиялық, этникалық, тілдік деректермен толассыз толықтырып отыратын оның қайнар бұлақтарының бірі болып саналады. Исі қазақ «қандас туыспыз, бір сүйекпіз» деп бірін-бірі жақын тартатыны – халқымыздың бауырмалдық, бірлік, берекесінің ырысты сипаты.

Қазақ этникалық құрылымы атаулары мәселесімен тиянақты түрде айналысқан ғалымдар ретінде С.Аманжолов, І.Кеңесбаев, Ғ.Мұсабаев, Ә.Қайдар, Т.Жанұзақов, Е.Қойшыбаев, ӘАбдрахманов т.б. сынды есімдерін атауға болады.Қазақтың этнонимдік жүйесі бастау алатын алып рухани арна, ата-бабамыздан сан ғасырлар бойы асқан ұқыптылықпен ұрпақтан ұрпаққа жалғасын тауып жеткен мол қазына - ұлтымыздың төл шежіресі. Шежіре әр адамның жоғын тауып береді, ата-бабасының өрлігін, ерлігін, тектігін, өз мүддесін ұлт мүддесіне қатыстырған жандар екенін көрсетеді.

Алаш сөзінің шығу төркінін көптеген деректерге сүйене отырып, қарастырған Б.Серікбайұлы: "Тұранда өткен Абдулла ханның (Абдуләзиз-ханның) алапес ауруына шалдыққан Амина деген ұлын ғайыптан пайда болған жатжұрттық Амии деген дана халық алдында хан көтеріп, Алаша атты ханы, Алаш атты биі бар Үш алаш атты ел құралғаны жайындағы қазақ аңыздарын да баяңдап өтеді", - деген Шоқанның пікірін келтіреді [1. 125]. Жүз сөзінің шығу төркіні жөнінде пікір білдірген профессор Е.Жанпейісов лексеманың кейбір түрік тілдерінде ғана емес, фин-угор тілдерінде де осыған ұқсас мағынада ұшырасатынын тілге тиек етеді. Басқа да зерттеушілердің дені жүз этнотерминнің қалыптасу кезеңін ортағасырлармен байланыстыратыны белгілі.

Ата. Қазақ тілінде ата лексемасының қызметі тек туыстық атауды білдірумен шектелмесе керек. Ежелгі қазақ қауымдастығының әлеуметтік құрылымындағы ата бірлігі дала мәдениетінде қалыптасқан қоғамдық қатынаста маңызды роль атқарған. Ру мен жеті атаға дейінгі бөліністі ата, аталас туыстық жүйесінде бірнеше ұрпақтан тұратын туыс отбасылардан тұратын ұсақ бөлініс, ру ішіндегі 3-4 буын, бұтақтан тұратын әлеуметтік кеңістік құрайды, олар бергі атаның баласы деп те аталады.

Қазіргі Шығыс Қазақстан аймағында орта жүзге жататын негізгі рулардан басқа, әр қилы себептерге байланысты осы жердің тұрғылықтысы болып саналатын: Үржар, Таскескенде Кіші жүз саналатын – телеулер және рамадандар; семіз найман ішінде – қарақалпақтар, ошақтылар; Ақсуатта – алшындар, шанышқылылар; Қайнарда – жағалбайлылар, Аягөзде – қырғыздар, қалмақтар және т.б. бар.[2. 198]

Арғын этнонимінің тарихи-лингвистикалық сипаты.Кесек ұлыс бола тұра, Арғын атауы көне шығармаларда өзімен әуелде қанаттаса қоныстанған Найман, Керей, Қыпшақ, Қоңырат елдерінің атауысияқтыанықкүйдекөпұшырасабермейді. Арғын этнонимін зерттеуші ғалымдар арасында арғын атауын Ұлық Ергин, Баяғу (Шәкәрім қажы) «Орхон-Енесай» жазбаларында кездесетін «Ұлық - арғун» тайпасымен Қытайдың V ғасыр жазбаларындағы гаугуй (алун) тайпасымен, монғол тобындағы тілдерде бар «он» деген сан есімдібілдіретін «арғын» сөзімен байланыстыратын байыптаулар бар.

«Наймантану» проблемасының негізгі де өзекті мәселелерінің бірі – «найман» этнонимінің және найман тайпасына қатысты атаулардың (этнонимдердің), төркінін, шығу тегін, мән-мағынасын, қолданыс аясын айқындау болып саналады. Шығыс Қазақстан аймағындағы найман руына, оның белгілі бір табына, ру-тайпа ішіндегі танымал адам есімдерінен қалыптасқан тұрақты тіркестер басқа ру-тайпалар атуларынан жасалған тілдік бірлікке қарағанда көбірек. М., Байторың дұрыс, ал Ерторың қай торың? Тарбағатайдан ағады мың бұлақ, Күнгейті мен Баянға тимейді бір бұлақ және т.б.

Жалпы керейлер, олардың тарихи тамыры, шығу тегі туралы жазылған дүниелер баршылық, дегенмен осы уақытқа дейін, шешімін таппай келе жатқан мәселелер де аз емес. « Ертеде және қазіргі кезде де қазақтардың керей тайпасының бір бөлігі Батыс Қытайда, бір бөлігі Тарбағатай тауларының маңайында, Алтайдың оңтүстігінде наймандармен көршілес тұрады. Керей (немесе кереиттер) кундровтық татарлар, алтайлықтар, тувалықтар, қарақалпақтар, башқұрт, өзбек, ноғай, крымчактар араларында және Бурят-Монголияда бар. Тіпті, тувалықтар арасында убур-керей деген тармақ бар.

Уақ этнонимінің тарихи-лингвистикалық сипаты.Уақтардың қонысын Х. Арғынбаев, В. Востров, М. Мұқанов «Қазақ шежіресі хақында» еңбегінде нақты көрсетіп береді: «Өскемен уезінің жерінде, Бұқтырма өзенінің бас жағында және Аршаты тауының төңірегінде керейлермен бірге уақтардың 68 қожалығы көшіп жүрген. Семей уезінде уақтардың 5728 қожалығы болған. Төрт болыс пен Қызылқұм болысының бір бөлігі солардан құралған. Олардың орналасқан жерлері — Семей қаласынан оңтүстікке қарай Семейтау, Белтерек, Арқалық тауларының жазығы, Ащыкөл өзенінің төңірегі және Ащысу өзенінің бас жағы.[3.250]

Шығыс Қазақстан аймағындағы таңбаға қатысты ру-тайпа атауларынан қалыптасқан тұрақты тіркестер. Қазақ ру-тайпа, ұлыстарына тән тектік қасиетті белгісі – рулық таңбасы, сол арқылы оның этникалық орны мен қызметі айқындалады. Таңбасыз, ұрансыз қазақты елестету мүмкін болмаса, біздің ру таңбаларымыз графика тілінде сақталған баға жетпес құнды ақпарат. Кодталған ақпараттың тілін тауып, сөйлету болашақ ізденістердің басы. Қазақтың ру таңбалары мен ен-таңбаларын идеограмма (идеографиялық жазу нұсқасы) деп түсінсек — мұндағы заттық бейне мен ұғымның, таңба мен оның аталуында байланыс бар екендігін аңғару қиын емес. Фразеологизмдерді құрылымдық тұрғыдан зерттеу кезінде оның құрамындағы сөздердің мағынасын ашу, этимологиялық талдау жасау, варианттарын көрсету, синонимдік қатарын анықтау тәрізді мәселелерді Г. Смағұлова, лексика-фразеологиялық жүйедегі бірліктерді Ж. Манкеева және т.б. ғалымдар зерттеу жұмыстарын ғылыми тұрғыдан қарастыра отырып, ғылымға өзіндік жаңалықтарын ала келді. Қазақ тіл білімінде бұл термин бір ізге түспегендіктен: тұрақты тіркес, фразеологиялық бірлік, фразеологиялық тіркес, фразеологиялық орам, фразеологиялық тұлға, фраза сияқты атаулармен аталып жүр.

Онтологиялық топонимикада категориялдау барысында басты назар этнонимдік кеңістіктегі тілдік материалды инвентарлау, жүйелеу, тілдік (лексика-семантикалық, сөзжасамдық, морфологиялық) реттестіру болса, когнитивтік (менталды) топонимикада негізгі ғылыми нәтиже ретінде зерттеліп отырған атау туралы **(**лингвистикалық және экстралингвистикалық) ақпарат жан-жақты қамтылады. Когнитивтік лингвистиканың, лингвоконцептуалдық жүйелердің басты шарты – ұлттық, адами құндылықтар жүйесінің қатысуы болғандықтан, когнитивтік топонимикада да коммуникация барысында немесе этнонимдік мәтін, дискурстардағы этнонимдік бірліктің, топонимдер жүйесінің мәдениеттегі, тілдегі, өзара қатысымдағы құндылығы, аксиологиялық маңызы басым болады.

Ұлттық топонимиядағы мәдени кодтардың барлығы дерлік репрезенттелген, бірақ басымдылығы жағынан өзге мәдениеттердегідей, соматикалық код пен кеңістік кодтары бірінші орында тұрады. Қазақ топонимиясындағы соматикалық атаулар адам тәнінің параметрлеріне сай номинацияланып, адамның төбесінен табанына дейін этнонимдік кодта репрезенттеледі. Жұмыста анатомиялық атаулардың топонимдерде репрезенттелуінің *соматикалық картасы* берілген. Этнонимдік атауларда вербалданған соматикалық код түгелдей дерлік кеңістік кодында, оның ішінде ландшафттық кодта көрініс тапқан: төбе, бас, ми, маңдай, бет, мойын, көз, мұрын (танау), құлақ, иек, жақ, қабақ, Баскөкше, Ақтөбе, Төбеқұм, Милысай, Аймаңдай, Қарақас, Аққөзқайнар, Тікқабақ, Бетүйеңкі, Құрбеткөл, Қарашат, Аяққамыс т.б. [4.485]

Когнитивтік лингвистиканың түпкі мақсаты - адам санасының тереңде жатқан менталдық құрылымдарды зерттеу, салыстыру, интерпретациялау арқылы тілдік, лингвокогнитологиялық заңдылықтарды көрсетіп қана қоймай, ұлтқа, адамзатқа тән адами құндылықтар жүйесін айқындау. Нәтижесінде ұлттың, адамзаттың биологиялық түр болып, ұлт болып сақталып қалу үшін тек адами құндылықтарды айқындап тізбектеу үшін ғана емес, оның ар жағында қоғамдық, тұлғааралық қатынастарды,

халықтар, ұлттар арасындағы қатынастарды үйлесімді ету, гуманизациялау, өзара түсіністік тудыру, рухани, мәдени интеграциялауға қол жеткізілмек.

Ономастика жайлы еңбектердің басым көпшілігінде этнонимдер жалқы есімнің бір бөлшегі ретінде танылып, лингвистикалық тұрғыдан зерттеліп келеді. Ру-тайпа атауларына қатысты жинақталған тілдік материалды саралай, жүйелей қарастыру барысында: атаулық тіркестер, түйдек тіркес, түйін тіркес, мәтел, мақал, тұрақты теңеу, тұрақты метафора, бата, тілекті және бойына ақпараттық мән жинаған тілдік бірліктер құрайтынын көреміз. [5. 135]

Ғасырлар тезінен өтіп, халық санасында қалыптасып қалған ру-тайпа, оның табы атауларынан қалыптасқан тұрақты тіркестерді этнолингвистикалық аспектіде қарастыру – ұлтты өз қалыбында танудың бір жолы. Ру-тайпаға қатысты географиялық атаулар белгілі бір тайпа, ру, ұлттың ежелгі қоныс мекендері, көш жолдары туралы мәлімет алудың бірден-бір дерек көзі. Осы орайда қолданылатын қазақ шешендік сөздері бата-тілектен бастап өнегелі өсиет сөздерді, өмірде кездесетін жер дауы, ер құны секілді дау-талап, келіс сөздерді қамтиды. Шешендік сөздерді атадан бала қайталап басынан кешірген алуан түрлі оқиғалардың нәтижесінде туған келелі ойдың қортындысы, тоқсан ауыз сөздің тобықтай түйіні мен түйір дәні деуге болады. Ру, тайпа атауларынан қалыптасқан тұрақты тіркестер құрамындағы сандардың мәні бастапқы мағынасына сай болса да уақыт өте келе тұрақты тіркестік дәрежеге жетіп, сандық мағынадан гөрі ру тармағының, табының шартты көрсеткішіне айналған. Ру-тайпа, тарихи тұлға есімдерінен қалыптасқан тұрақты тіркестер – ресми тарих пен өткен уақыттың табын бойында сақтаған рухани шежіре.

Қазақ этнонимдеріне қатысты қалыптасқан тұрақты тіркестер өз бойында, құрамы мен құрылымында сол өңірге тән экстралингвистикалық деректерді сақтап қалған этномәдени қор.

Әдебиет:

1. Жанұзақ Т., Рысберген Қ. Қазақ ономастикасы: жетістіктері мен болашағы. – Алматы: Азия, 2004. – 128 бет.
2. Тарақты Ақселеу. Балталы, бағаналы ел аман бол.-Алматы: Қазақ университеті. 1993 ж.-224 бет.
3. Садуақасқлы Ә. Тарихыңды танып біл. – Алматы: Шартарап, 1996. – 295 бет.
4. Жанұзақов Т. Қазақ ономастикасы. Атаулар сыры 3. – Алматы: Дайк-Пресс, 2007. – 524 бет.
5. Сағындықұлы Б. Қазақ тілі лексикасы дамуының этимологиялық негіздері. –Алматы:Санат, 1994. –168 бет.

УДК 811.19’04:811.512.1’04

ВОПРОСЫ АРМЯНО-КЫПЧАКСКОЙ ПРОБЛЕМАТИКИ

Диханбаева А.Е.

Научный руководитель – Шаймердинова Н.Г.

(Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева)

Одним из актуальных вопросов тюркологии XXI века, является вопрос армяно-кыпчакской проблематики. На сегодняшний день ведутся исследования армяно-

кыпчакских памятников, поскольку в них содержатся богатые знания по истории и культуре языка тюркского народа, в том числе казахского народа. Каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации (концептуализации) мира. Выражаемые в нем значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка. Свойственный данному языку способ концептуализации действительности отчасти универсален, отчасти национально специфичен, так что носители разных языков могут видеть мир немного по-разному, через призму своих языков. В многовековой и довольно сложной истории тюркских языков видное место занимает кыпчакский язык.

Народ, населявший Великую Кыпчакскую Степь или по-другому Дешт-и-Кыпчак, в разных источниках носил разное название. Так, к примеру, на Востоке их называли - Кыпчаки, на Западе - Куманы, в России - Половцы [1,193].

Если при применении этнонима кыпчак для обозначения древних тюрков в Шинэ - уйсуньском памятнике периода Уйгурского каганата ведутся споры, то применение этнонима кыпчак в доисламских источниках неоспоримы [2].

Таким образом, этноним кыпчак впервые был, упомянут в 1077 году в рукописи Дивани-лугат-ат-турк Махмуда Кашгари. Этноним кыпчак, применялся к тюркскому народу в XI веке, который был одним из важных этнолингвистических объединений того времени [3, 69-75].

Кыпчаки на протяжении истории были расселены на очень обширных территориях Евразии, Восточной Европы и Африки. Территория под названием Дешт-и-Кыпчак была раскинута от Волги до Днепра, и простиралась вплоть до Балкан. В политической, экономической и культурной жизни, а также этногенезе таких регионов как Восточная Сибирь, Центральная Азия, Южная Россия, Восточная Европа, Венгрия и Балкан, отражено сильное влияние кыпчаков. Тюркоязычные армянские колонии в Галицко-Подольской Украине впервые появились, наверное, еще в монгольскую эпоху во времена Золотой орды, где-то около XIV в.. Позже к ним присоединился колонизационный поток в конце XV в., когда турки-османы захватили город Кафу (Феодосию) в Крыму (1475); жившие на данной территории армяне массово покинули Кафу и переселились к своим единоверцам на украинскую Подолию (с центром – Каменец) и в Галицию (с центром – Львов). В наше время эти армянские колонисты уже не считаются тюркоязычными: теперь они говорят также, как и все иное местное население,– по-украински, по-русски, по-польски. Но на каком языке говорили они раньше свидетельствуют немалочисленные документы XVI и XVII вв., которые написаны тюркским языком и армянскими буквами. Среди найденной литературы, преобладают протоколы армянского суда; но также встречаются и религиозные писания, летописи и другие. В общей сложности целых 32 книги Каменец-Подольского Армянского суда, которые с XVI века сохранились вплоть до XIX века. А позже были перевезены из Каменца в Киев, в Киевский архив древних актов, который находится в здании университета.

Многие армяне, будучи вынуждены покинуть Армению, долгое время жили по соседству с кыпчаками в Крыму и Бессарабии, там же они усвоили их язык. А еще раньше у себя в Армении армяне так же тесно общались с кыпчаками. Помимо этого отмечены факты, когда кыпчаки принимали армяно-григорианское христианство. По данным эпиграфики, которую исследовали Г.Алишан, Р.Ачарян и Э.Хуршудян, современное село Арич Артикского района Ширакской области Армении прежде носило название *Кыпчагъ*, а в XII веке в этом селе возник даже монастырь, который был назван *Хпчахаванк* (из арм. *хпчах* “кыпчак" + *ванк* “монастырь, обитель") и который стоит до сих пор.

Первое появление армян на территории Украины (Руси) армянские историки связывают с падением армянского государства Багратидов (886–1045) со столицей в г.Ани. К XI – первой половине XII в. относят начало армянской колонии в Киеве, которое в армянских, тюркских и армяно-кыпчакских памятниках называется Манкерманом. Правда ли, что киевские армяне в те времена составляли общину, которую можно называть колонией, с уверенностью сказать нельзя. Но гораздо позже, а именно в кондаке Агопа III наряду с известными армянскими приходами в Каменце и других городах, где, как это хорошо известно, были самоуправляемые армянские общины, упомянут и приход в Киев. В XVI–XVII вв. такой самоуправляемой общины в Киеве не было, и отдельные жители города, приезжавшие в Каменец как киевляне, никогда не ссылались ни на какие привилегии, которые могла иметь такого рода киевская армянская община. Но церковь свою в Киеве армяне имели, и каменецкий архиепископ Михно в своем завещании 1609 г. отписал на нее часть своего наследства.

Что касается языка, то киевские армяне, как и каменецкие, судя по данным актовых книг, тоже были кыпчакоязычны и, переселяясь в Каменец, перед местным армянским судом принимали присягу на подданство на кыпчакском языке. С конца XIV в.. известна значительная армянская колония в Каменце-Подольском, что, несомненно, подтверждается надписью на оригинальной, позднее вмурованной в стену нового здания, фундационной плите местной армянской церкви св. Нигола 1398 года строительство которой изначально финансировал армянский купец с выразительной тюркской фамилией Синан Хутлубей. В 1577 году построено современное каменное здание церкви св. Нигола, акт о приемке которого от 27 октября 1577 года внесен в книгу армянского суда Каменца Подольского.

Из всех названных армянских поселений каменецкая колония была самой крупной. Если во Львове было 60 армянских семей, то в Каменце, по свидетельству очевидцев, их насчитывалось около 300 и гораздо больше, о чем говорят актовые книги местного суда. Здесь им принадлежала треть города с собственной ратушей, рынком, церквями, магазинами, приютом для бедняков, баней и другими постройками. Каменецкие армяне арендовали водяные мельницы, села, усадьбы, пасеки, таможню, имели специализированные ремесленные, самоуправляемые гражданские и духовные органы, цеха, общественные объединения в виде братств, в том числе молодежное, школы и другие. В целом это была большая, авторитетная, хорошо организованная и крепкая городская община[4, 759-761].

Важные сведения из жизни кыпчакских армян мы получили из рукописей, дошедших до наших дней. Таким образом, кыпчакский язык можно разделить на три периода:

1. Период общения (конец XIII века-XV век)
2. Период письменности (XVI век- первая половина XVII века, 1524-1669гг.)
3. Период исчезновения языка (вторая половина XVIII века)

На сегодняшний день отдается предпочтение двум различным взглядам на возникновение армяно-кыпчакского языка. На протяжении длительного времени ведутся споры о том, что, был ли народ, говоривший на кыпчакском языке армянами или же, все-таки они были кыпчаками. Рассмотрим взгляды известных ученых тюркологов на данный вопрос.

Одни ученые тюркологи придерживаются мнения, что армяне, находившиеся в непрерывных отношениях с кыпчаками в Крыму, Солхате и Судаке, в XIII-XIV веках составили единую общность. Эти три города, в особенности Судак, являлись торговыми центрами для России, Византии и Мамлюкского государства. Армянские переселенцы переняли язык автохтонной нации, то есть кыпчакский язык, являющейся в данном регионе доминантным. Для того, чтобы отличить свой язык от диалекта и украинского, они использовали название татарского языка или же называли наш язык.

Дашкевич говорит, что кыпчаки составляют четыре группы: это кыпчаки до Золотоордынского периода, т.е. крымские кыпчаки или ортодоксальные урумы, кыпчаки - григориане, караимы - евреи и кыпчаки - мусульмане. Также упоминает, что в записках французского миссионера Галифотского, итальянской священно-служительницы Антонии Марии Грацини (1537-1611), полонского историка Мартина Кромера (1512-1589), Алмана Йогана Альпена, описывающих христианские общины на северных территориях Черного моря, в частности католики, греки, готы, авары, русские, черкесы, камуки и местные армяне, говорили на кыпчакском языке. И наряду со своими языками они знали и диалект и украинский языки, но в письме использовали кыпчакский язык, о чем свидетельствуют документы, найденные в Каменцк-Подольске и Львове[5, 21].

Копташ в своей работе говорит, что армяне, которые не знали своего языка или знали, но очень плохо, стали использовать армянскую графику, для того, чтобы хоть чуть-чуть сохранить свою идентичность[6, 22].

Александр Гаркавец отмечает, что армяно-кыпчакские отношения, начавшиеся еще на территории Армении, были продолжены и по переселению армян в Дон, Крым и Бессарабию. Также, что армяне стали использовать кыпчакский язык в связи с тесными торговыми и пограничными отношениями, и в дальнейшем использования кыпчакского языка в качестве языка церкви, а с другой стороны принятия григорианства кыпчаками. Одним из лучших доказательств, является кыпчакский монастырь, построенный в XII веке, об этом писали в своих исследованиях Г.Алишан, Р.Ачарян и Е.Хуршудян.

Известный тюрколог Герард Клаусон, говорит, что кыпчаки в неизвестный период приняли григорианство и использовали армянский алфавит при письме. Обращая внимание на кыпчакский язык, он отмечает, что язык имеет славянские корни (диалекта и украинского языка) и армянского происхождения, и мало похож на кыпчакский язык, по его мнению, армяне говорили не на кыпчакском языке, а скорее на армянском.

Принимая во внимание данные взгляды и высказывания, можно сделать следующие выводы. Армяно-кыпчакская тема, начатая в XIII веке, в течении XIV века стала более актуальной в связи с развитием торговых и приграничных отношений. Кыпчакский язык, в XIV веке стал языком, на котором говорило большинство армян. Также кыпчаки играли огромную роль в торговых отношениях с Османской империей. Таким образом, на мировую арену выходит смешанное этническое общество. Так в XIII-XV веке кыпчакский язык стал языком международного общения. В XVI-XVII веках на кыпчакском языке были зафиксированы документы, что говорит о том, что кыпчакский язык принял форму письменного языка и после второй половины XVII века потерявший свою значимость кыпчакский язык, стал потихоньку забываться как и Египетский и Сирийский кыпчакские языки. Можно сказать, что кыпчакский язык, является наглядным примером, когда язык, объединяет разные сообщества в единое целое.

Литература:

1. Гумилев Л.Н. Древние тюрки. История образования и расцвета Великого тюркского каганата (VI-VIII вв.н.э.).- Алматы: Кристалл, 2003, 314с.
2. Кляшторный С.Г./Султанов Т.И. Казахстан. Летопись трех тысячалетий.- Алматы: Рауан, 1992, 378с.
3. Kurat, Akdes Nimet 1992. IV-XVIII. Yüzyıllarda Karadeniz Küzeyindeki Türk Kavimleri ve Devletleri. Ankara: Murat kitabevi, 253s.
4. Гаркавец А.Н., Кыпчакские армяне и армяно-кыпчакское наследие XVI-XVII веков.-Алматы: Дешт-и-кыпчак, 2002, 776с.

5. Севортян Э.В. Документы на половецком языке XVI в. (судебные акты Каменец-Подольской Армянской общины). - М.: Наука, 1967, 430с.
6. Hülya Kasapoğlu Ermeni Harfli Kıpçak Türkçesi, Ankara, 81s.
7. Дашкевич Я.Р. Армянские колонии на Украине в источниках и литературе XV-XIX веков. - Ереван: Академия Наук Армянской ССР, 1962, 176 с.
8. Грунин Т.И. Документы на половецком языке XVI в. М.: Наука, 1967, 430 с.
9. Ахинжанов С.М. Кыпчаки в истории средневекового Казахстана/Под ред. Байпакова К.М. – Алматы: Гылым, 1995, 296 с.
10. Плетнева С.А. Половцы - М.: Наука, 1990, 208 с.

УДК 811.512.161`28

ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВАРИАНТА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ ТУРКОВ-АХЫСКА)

Ергалиева Ж.Б.
(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)

Сталинская депортация целых народов в 1940-х годах стала трагедией огромного масштаба, и печальные последствия депортации, к сожалению, до сих пор продолжают ощущаться депортированными и их потомками. Историю не изменишь, однако многое можно сделать, чтобы облегчить людские страдания и исправить ошибки прошлого. Хотя это и не может служить адекватной компенсацией пережитых страданий, большинство народов, депортированных советским режимом, были реабилитированы, по крайней мере частично, и получили разрешение вернуться на их родные земли. Но есть одно досадное исключение - турки-месхетинцы, которые спустя 62 года после их депортации из Грузии в Среднюю Азию (в 1944 году) все еще находятся в неопределенности.

В разные периоды истории и в зависимости от разных этно-национальных ориентаций, симпатий или утвержденных государством обозначений эту группу называли «грузинами», «грузинами-мусульманами», «мусульманами-месхетинцами», «месхами», «турками», «азербайджанцами», «месхетинскими турками», «турками-месхетинцами», «турками-ахыска» или «ахалцихскими турками»; и это только наиболее распространенные варианты.

Сегодня доминируют два этнических обозначения - «турки-месхетинцы» («месхетинские турки») и «месхетинцы-мусульмане». Однако к сторонникам протурецкой ориентации также относятся те, кто считает себя «турками-ахыска», т.е. Ахысскими турками (Ахыска- турецкое название Ахалцихе, главного города Месхетии) или просто «турками».Многие члены группы, особенно проживающие в Средней Азии и Турции, предпочитают это обозначение и отвергают термин «турки-месхетинцы». Поэтому можно говорить даже о трех ориентациях в группе. Защитники «грузинской ориентации», так же как в целом официальный государственный и академический дискурс в Грузии, утверждают, что эта группа, исторически проживавшая на грузинской территории, была исламизирована и отуречена в период оттоманского правления. Представители «турецкой ориентации» считают, что группа является подгруппой внутри турецкой нации и была тесно связана с восточными анатолийскими турками, проживавшими на границе с Месхетией [1].

Турки-месхетинцы, как и другие этнические группы, обладают общими лингвистическими, религиозными и культурными чертами, являющимися элементами общей групповой идентичности. Но вследствие трагических событий, сопровождавших турок-месхетинцев последние 62 года, многочисленные общины оказались разбросаны по разным странам с большими территориями. И здесь условия жизни турок-месхетинцев и пережитый ими опыт значительно разнятся, социальные и культурные ценности и элементы идентичности не всегда являются общими для всех депортированных и их потомков. Ценности, идентичности и установки зависят от целого спектра факторов, включая историю поселения в определенной стране, прошлое и нынешнее места проживания сообществ турок-месхетинцев, размер общин и, конечно, социальные, политические, культурные и экономические условия в принимающих обществах. Но есть традиции, которые пока незыблемы: во всех семьях турко-месхетинцев обязательно говорят на турецком языке. Причем именно среди турок-месхетинцев сохранен древний самобытный турецкий язык. И конечно, необыкновенное почтение к старшему поколению. Ведь именно оно хранит и передает традиции и верования своего народа [2].

Турки-месхетинцы в основном проживают на юге Казахстана: Алматы, Тараз, Джамбульская область, Чимкент. Они прибыли в Казахстан в декабре 1944 года после выселения с Кавказа. По данным активистов обществ турок-месхетинцев общее количество высланных в 1944 году колеблется в пределах 90-100 тысяч человек. После прибытия в Казахстан не знавшие ни языка, ни местного уклада турки-месхетинцы были расселены по несколько семей в различных селах. Таким образом, в период проживания турок в Грузии для них было характерно двуязычие: в семье они пользовались родным, в общественной сфере - и родным, и грузинским (частично армянским) языками. После революции получает распространение и русский язык, однако им владели весьма слабо. Следовательно, до переселения в Среднюю Азию и Казахстан в 1944 г. у турок существовало турецко-грузинское или турецко-армянское двуязычие, оказавшее заметное влияние не только на лексику, но и на фонетическую систему их языка. Так, наличие смычно-гортанных некоторых согласных, отсутствующих в других тюркских языках, в том числе и в литературном турецком, объясняется воздействием грузинского и частично армянского языков. После депортации турок в Среднюю Азию и Казахстан место упомянутых языков заняли языки народов, с которыми турки стали взаимодействовать. Узбекским языком свободно владели турки, проживающие в Узбекистане, любого возраста. Турки, проживающие в некоторых районах Чимкентской области Казахстана, также владели узбекским языком.

Современный язык турок-месхетинцев — территориальные диалекты турецкого языка, которые несут на себе отпечаток языка собственного и языков других народностей, живущих в государственных границах вокруг Месхетии. Их язык формировался во II—VI веках из живой речи племен хаттов, месхов, картов и под влиянием тюркского субстрата.Нынешний турецкий язык месхов сложился на основе анатолийского турецкого диалекта, но включает в себя много элементов персидского, арабского, грузинского. Преобладание турецко-персидско-грузинской лексики объясняется историческими причинами [3].

В сельской местности сказывалось влияние этнического окружения. Так, в сельских районах Казахстана и Киргизии среди турок широко были распространены языки этих республик. В урбанизированных же районах владели лучше русским языком и предпочитали отдавать своих детей в школы с преподаванием на русском языке. Многие турки получали образование либо на русском языке, либо на языке коренной нации (узбекском, казахском, киргизском языках).Уровень компетентности в

русском языке выше среди мужчин и молодежи. Хуже владеют русским языком женщины, особенно старшего поколения (мы убедилась в ходе социологических опросов). Родным языком турки пользуются главным образом, в домашнем кругу и при переписке, причем лучше языком владеет старшее поколение, нежели молодежь.

Следовательно, билингвизм продолжает оставаться характерным для данного народа. Но в зависимости от условий этноконтактной среды второй язык может меняться. Таким образом, для турок, проживавших в Средней Азии и Казахстане, было характерно трехъязычие: родной язык - русский - язык среднеазиатской республики. Однако турецкий продолжал оставаться родным языком для 91% турок (25). В современных условиях уровень владения родным языком выше в больших компактных группах, ниже в том случае, если расселены дисперсно.

В период с 22–29 сентября, в рамках международного научного проекта «Взаимодействие тюркских языков и культур в постсоветском Казахстане» магистранты кафедры тюркологии совместно с немецкими и казахстанскими учеными д.ф.н., профессором Франкуфуртского университета И.А. Невской, доктором PhD М. Ринд-Павловски, д.ф.н., профессором Тажибаевой С.Ж. участвовали в полевых исследованиях в Жамбылской области (г. Тараз, с. Мерке, с.Чу). Магистранты второго курса кафедры тюркологии: Ергалиева Ж.Б., Каскарбаева Г.С., Оразбаева Ж.А., вместе со студентами Франкфуртского университета проводили социо-лингвистическое исследование состояния тюркских языков и культур в Южном Казахстане.

Международный научный проект, в котором участвуют ППС кафедры тюркологии ЕНУ им. Л.Н.Гумилева (профессор М. Жолдасбеков, профессор Н.Г. Шаймердинова, профессор Тажибаева С.Ж., PhD доктарант Ж. Сайын) направлен на исследование языков, культуры, обычаев, традиций, обрядов тюркских этносов, проживающих в Казахстане.

Во время проведения полевых исследований студенты и магистранты познакомились с такими тюркскими этносами, как карачаевцы, балкарцы, кумыки, азербайджанцы, узбеки, а также субэтносы: турки-хемшили, турки-ахыска (турки-месхетинцы), турки-терекеми, и другие. Изучая литературный турецкий язык, мы не подозревали, что у нас в Казахстане представлена богатая культура турков и других тюркских этносов, депортированных в нашу страну в 1944 г. из Кавказа, Крыма. Немецкие студенты и казахстанские магистранты научились различным методам проведения социолингвистического исследования: интервьюирования информантов, анкетирование, видео- и аудио- записи, а также запись метаданных. Нам представилась прекрасная возможность научиться навыкам документирования, правильной обработки материала в соответствии с международными стандартами, архивирования материалов социолингвистического исследования.

Таким образом, мы получили богатый опыт в проведении социолингвистического исследования, а самое главное, воочию убедились с какой благодарностью отзываются представители различных этносов о казахском народе, который помог им выжить, сохранить родной язык, культуру и традиции. Руководители культурных центров с.Мерке оказали огромную поддержку для встречи со старейшинами и молодыми представителями своего народа.

Семья занимает центральное место в системе социальных ценностей турок-месхетинцев. Она состоит чаще всего из родителей, их детей и близких родственников. Поскольку в турецкой среде до сих пор распространена расширенная семья, а связи между родственниками являются очень тесными, то даже дети осведомлены не только о том, что происходит в «их» семье (под одной крышей могут проживать как незамужние/неженатые взрослые сестры и братья, так и семьи уже женатых братьев), но и о том, что происходит у родственников, которые живут не с ними. [4] Информация

передается во время частых взаимных визитов старших родственников и пересказывается детям и внукам. Так что близкими родственниками для турка-месхетинца являются не только его родные братья и сестры, и братья и сестры его родителей, дедушек, их дети и внуки и т.д. Существующие обычаи направлены на использование помощи родственников и, в свою очередь, предоставление таковой. Все члены семей наших информантов постоянно учавствуют в подготовке какого-либо события в жизни родственников или в обсуждении уже состоявшегося. Как правило, для того, чтобы пользоваться поддержкой родственников, надо жить в соответствии с принятыми в сообществе правилами. Очень велик страх потерять эту поддержку. Некоторые традиции (например, традиция рожать и жить сорок послеродовых дней не в доме мужа, а в доме родителей) служат укреплению межобщинных связей. Поводом к поездкам в другие общины в другие области или даже страны служит необходимость показать детей или внуков старикам-родителям. Эту функцию обычно также выполняют женщины, поскольку мужчины должны работать.

В Казахстане проживает самая многочисленная община турок-месхетинцев на территории бывшего СССР-примерно 137 тыс.человек. После событий 1989 года часть покинувших Узбекистан турок переселилась в Казахстан, миграционный же отток в 90-е годы прошлого века был невелик-всего несколько тысяч человек-и связан, прежде всего, с репатриационной программой, некоторое время проводившей правительством Турции. За десятилетия жизни в Казахстане для турок-месхетинцев стало нормой компактное проживание близких людей, и их социальные сети формируются в первую очередь на основе родственных связей. Сплоченность же на уровне всей этнической группы гораздо слабее.

Для сообщества турок-месхетинцев характерно достаточно жесткое разграничение гендерных ролей с традиционным мужским доминированием и ярко выраженным гендерным неравенством. Следование этим традициям обуславливает преобладание стратегий, ориентированных на сегрегацию своей общины. В свою очередь, обособленность сообщества способствует сохранению привычного для него уклада жизни и воспроизводству гендерных стереотипов [5].

Жесткость гендерного порядка ослабевает там, где слабеет контроль сообщества и где люди ведут городской образ жизни (в городах прежде всего и в примыкающих к городам поселениям). Но поскольку турки-месхетинцы в Казахстане проживают преимущественно в сельской местности и заняты, в основном, в отраслях, связанных с сельскохозяйственным производством, то этот процесс затрагивает незначительную часть турецкого населения страны.

За десятилетия, прошедшие со времени депортации, турки-месхетинцы успешно интегрировались в местное сообщество, среднее и молодое поколение считают Казахстан своей родиной, чувствуют себя здесь безопасно и комфортно. Однако политика «национального возрождения», проводимая в стране с начала 1990-х годов и на деле направленная на выделение особой роли казахского народа в государственном строительстве, приводит к определенной дискриминации меньшинств в сфере политики и экономики, а также служит почвой для незначительных локальных конфликтов. Это заставляет многих задумываться о возможной в будущем эмиграции [6].

Принципиальным условием миграции для большинства является наличие гарантий безопасности и специальных переселенческих программ, поэтому направление возможной миграции будет зависеть от того, кто предложит такие программы. До недавнего времени предполагалось, что репатриационную программу возобновит Турция, наиболее привлекательная для среднего и молодого поколения. Идею репатриации в Грузию поддерживает старшее поколение, но и оно готово ехать

на родину только после принятия соответствующего закона. Однако для младшего и среднего поколения Грузия - воображаемая родина, родина предков, и они согласны рассматривать возможность переезда туда только в том случае, если будут даны политические, социальные и экономические гарантии.

Литература:

1. Итоги переписи населения 1999 года в Республике Казахстан. (2000a) Национальный состав, населения республики Казахстан. Т.1./ Под ред. А.Смаилова. Алматы: Агентство республики Казахстан по статистике.
2. Юнусов А. (2000) Месхетинские турки: дважды депортированный народ.
3. Алиев Б. (2002) Месхетия и месхетинцы (месхетинские турки). Этнополитическая история народа. Центральная Азия и Кавказ. С. 179-185.
4. Осипов А. (1998) Движение месхетинцев за репатриацию (1956-1988)// Этнографическое обозрение. С.95-107.
5. Бараташвили М. Правовое положение месхов репатриантов в Грузии. Тбилиси, 1998.
6. Еремеев Д.В. Этногенез турок (происхождение и основные этапы этнической истории). М., 1971.

УДК811.111:81’373

COMPARATIVE ANALYSIS OF SUPERSTITION KINDS, GOOD AND BAD LUCK IN ENGLISH, KAZAKH AND RUSSIAN CULTURES

Жанузакова А., Берденова С.Л.
(ТарГУ им. М.Х.Дулати)

This article - the result of research superstitions in English, Kazakh and Russian cultures. The subjects of this study are represented by the most known superstitions of England, Kazakhstan and Russia, as well as by the experiments related to people's superstitions and their psychological addiction for superstitions based on believe in higher forces. The Human's desire to protect itself from the unknown forces or create the good fortune for themselves led to the creation of thousands of superstitions around the world.[1] Today, despite the advances in technology, science and culture, such concepts as "superstition" and "luck" are still prevalent in our World today. Life is unpredictable, but sometimes a person notices weird coincidences or some events, followed by a series of fortunate or unfortunate outcomes. All this leads to the belief that our fates are predetermined, and that something way, beyond the laws of logic sends us signs, referred to as omens.

Superstitions are reflected in the subculture of society (customs, traditions, beliefs) and come in the form of superstition (magic, astrology, a pseudo - religious practices) or as paganism, etc. Superstition embraces such effects as values, relationships, anxiety, intra-personal conflicts.

My personal interest in superstition is due to the fact that it makes me frustrated when people do things that do not make sense. It scares me because people are hoping to get lucky when then they write tests or go through examinations instead of preparing in a proper manner to know what they must know. I want to know why people in certain situations are even ready to harm themselves physically just for the sake of their superstition would come true.

There are three reasons for the occurrence of superstitious behavior:

1-people use superstition to take control over uncertainty;

2- reduce their feelings of helplessness;

3- it is easier to rely on superstition than to think about the strategy to overcome the problem.

"People sometimes refer back to superstition as a countervailing force." "Superstition - is a parachute that will save them, they think"

Humans are always looking for explanations for a particular occasion, are afraid of something, or dream of something. Exposure to psychological dependence, manipulation of consciousness leads to superstitions. The real life is unpredictable; it contains a set of laws, principles and rules: the knowledge of one's past, of traditions, values, national culture, and physical labor, love of nature, homeland, culture and family.[2] Superstitions and omens are not a unique topic for the research. Signs, customs are encountered in our life time constantly. Every day, every hour, every minute, we face a choice. And the result determines not just our future, but sometimes the future loved ones, as well as of complete strangers. After all, sometimes a tiny thing can turn a person's life inside out. And it does not matter, whether one believes in superstitions or not. The study of superstitions in English, Kazakh and Russian cultures is of a great interest to us because of the specific laws of preservation and passing on from a generation to the next. The problem of superstition is ambiguous and causes a lot of controversy, because the essence of these issues addresses such topics as religion, psychology, cultural and spiritual life of the people, the issues of predestination of fate and evil spirits. But, anyway, it is undeniable that the signs and superstition play a huge role in our lives. This was proven by the survey among people of all ages, starting from five years of age. I asked the following question: “Do you believe in omens?”

The result:

82% believe in omens and selectively follow the rules, but always follow the customs and traditions that are associated with the holidays, which is also a manifestation of superstition.

15% strongly believe in omens and always follow the rules associated with superstition

3% don’t believe in omens

Forms of superstition

In fact superstitions include several branches:

1) Superstitions themselves
2) Signs
3) Tradition
4) Religion
5) The customs and rituals
6) Astrology
7) Beliefs
8) Magic
9) Pseudo sciences

Speaking of tradition, it is, perhaps, the very common form of manifestation the superstitions. Almost everyone follows the traditions, whether the tradition of large scale or a certain tradition of the collective. Traditions always have historical origins, especially when it comes to the traditions of a country. Most often the traditions are related to holidays. Magic, in its original sense, was associated with spells, charms and supernatural powers to make "miracles." In ancient times, priests and doctors of Egypt, Greece and Rome, as a rule, were believed to have some magical powers. Each religion has its own customs and beliefs. Not surprising that people of different religions have different beliefs. Omens and superstitions in the UK, Kazakhstan and Russia are also different.

Overall comparison of English, Kazakh and Russian superstitions
The United Kingdom, Russia and Kazakhstan like any country known are rich in culture, traditions and folklore. First of all, we must remember that most people in our country are Muslims, in Russia- Orthodox but most of the people living in the UK are Catholic. And this is observed in the fact that a popular holiday in the UK which is Halloween is not celebrated in our country and in Russia as well. You must also add that the similarities and differences of superstition in Kazakhstan, Russia and the UK - they depend on how different the histories of these countries are.

Similarities between English, Kazakh and Russian superstitions

Despite the fact that English and Russian cultures are very different from the Kazakh our country took a different historical path, many omens and superstitions are the same. These are the signs that are common throughout the world, such as, for example, the happy and unhappy numbers, superstitions about mirrors and weather conditions, the ceremony on general holidays and some signs related to animals.

1. Number 13

So, let's look at why and in Russian and in English, and even in the world's superstitions the number 13 is so often mentioned as being unlucky. There are many superstitions associated with nature, charms, spirits, objects, colors, accidents and so on. But probably no other superstitious signs as the number 13, which is worldwide is believed to be unlucky. Many hotels do not have floors numbered 13 - the account comes from the 12th straight to the 14. Many hotels do not have a room number 13. Strangely enough, but there is no single universally accepted explanation for the origin of superstition associated with the number 13. There are many different opinions on this matter. Some experts believe that the number 13 has become unpopular with the time when people began to learn to count. Using 10 fingers and two feet as separate units, people were able to count just to 12. But then followed an unknown number of 13, which frightened people.[3]

2. Lucky and unlucky days

Superstitions about lucky and unlucky days of the week are also widely spread as the superstitions about numbers, and most of them are associated with Friday. Neither Britain nor Russia are no exception to this superstition.

Muslims say that Adam was created on Friday, and, according to legend, Adam and Eve ate the forbidden fruit on Friday, as well as their end came on Friday. Superstitious people believe that the combination of an unlucky number 13 with an unlucky day - Friday result in a completely bad day![4]

3. Mirror

As has already been said many of the superstitions in Kazakhstan, England and Russia are related to mirrors. The most common sign says that if you break a mirror, seven years you will be accompanied by setbacks. Verbatim in English it sounds like: «If you break a mirror, you will have seven years bad luck». It is believed that if you break the mirror, the evil spirits that live in Wonderland, will haunt the person who did this and take revenge for the fact that they were "evicted from their homes." The Russians, the Kazakhs say it’s forbidden to look in the mirror shards. If a dead man is the house, all the mirrors are covered with cloth.

4. Wedding

Of particular importance in Kazakhstan, England and Russia play omens and superstitions, dedicated to weddings. Very often good luck superstitions penetrate to different countries.

Perhaps the most popular wedding superstition says that the girl who caught the bouquet at a wedding is always next in turn to get married. Therefore, a young English woman, Russian and Kazakh girls try to catch the bride's bouquet at a wedding.
Rice use – one of such symbols which contains centuries in marriage ceremony. In ancient

tribes, for example, process of joint eating of rice meant that from this point it and it became the husband and the wife, that is the joint food symbolizes joint life, and rice indicates local food.

In certain cases rice on wedding used not to bring together the groom and the bride, and to protect them from evil ghosts.

5. Animals, birds, insects

In all countries there are the signs connected with various animals, fishes, birds and insects, not to mention plants.

a) swallow - a bird of happiness

-is considered a bird bringing good luck to the house

-swallow builds a nest under your roof - so luck will come to your house.

-if you kill swallow or destruct swallow's nest , it will carry misfortune in the house

b) ladybug brings good luck [2]

c) the horseshoe brings good luck. Almost each country has the legend or the tradition connected with a horseshoe.

The differences between English, Kazakh and Russian superstitions

But, as we know, between Kazakh, English and Russian superstitions have many differences.

a) a black cat

Perhaps one of the most important differences is the interpretation of omens, when black cat runs across the road. If Kazakhstan and Russia this means failure, England black cat symbolize just the opposite – the happiness and good fortune. Literally, this is a sign from the point of view of the English is: "If a black cat crosses your path, you will have good luck." [2] Perhaps this is why many famous British people choose the black cats as pets.

In Russia the same cats such coloring always feared. This religious superstition about the black cat brings bad luck, there was many thousands of years ago. In the Middle Ages believed that witches and sorcerers used a brain of a black cat for preparation of a mysterious potion. Owing to all these associations the black cat in Russia and many other countries became a failure symbol.

b) to scratch the left hand

There is also in England a superstition that if you scratch the left hand it to loss of money.” If you scratch your left hand, you will give money away”.[4] In Russia and Kazakhstan- on the contrary, promises big wealth.

c) spiders

Also it is necessary to tell that in Kazakhstan and Russia spiders associated with anything other, as with evil spirit and diseases. In England there is such superstition: «If you see a small spider, you will get a lot of money» that is literally translated as: «If you see a small spider, you will grow rich».

There are also many signs in Great Britain which have no analog in Kazakhstan, Russia. For example, such sign: «If you walk under a ladder, you will have bad luck» that means that if you will walk under a ladder, you will be accompanied by failures.[2]

Mascots

There mane mascots in England, Kazakhstan and Russia.

For example, in Great Britain it is considered that the rabbit pad brings good luck. The rabbit is a symbol of kindness, a cosiness, gifts and protection.

In Kazakhstan – a wolf claw. Very often people have “tumar”. They usually triangular shape, but meet also the square. Inside of “Tumar” people put Sura from the Koran or the pinch of the Holy Land or salt.

In Russia it’s a claw of a bear. A bear – the king of the wood, evil ghosts are afraid of it, and the person carrying a bear claw, takes itself force of this animal.[4]

Signs and superstitions appeared many centuries ago, and even the millennia back. Ancient people tried to explain the world so to what they to themselves represented it. It served as the reason of emergence of numerous superstitions and beliefs. And, in spite of the fact that the majority of them truth practically doesn't contain, people continue to trust them and so it and should be. The person can't know everything, so, it will continue to build guesses and to put forward hypotheses how the world is arranged. All of us are a little superstitious. It is put in us by the nature.

Having studied some of superstitions of Great Britain, Kazakhstan and Russia, I opened for myself something new. The knowledge of culture, folklore, traditions and beliefs helps us to get acquainted closer with customs of other country, with its history and spiritual life, to enrich own outlook.

Литература:

1. Шалаева Г.П. Серия энциклопедий «Все обо всем»: в 10-и т. Т. 1; 2; 5; 7; 8. – М.: «Слово», 1994.
2. Лаврова С.А. «Культура и традиции Великобритании». – М.: «Белый город», 2004.
3. Калашников В.И. «Энциклопедия религий и верований народов мира». – М.: «Престиж-бук», 2001.
4. Барбин А.В. «Приметы. Суеверия. Знаки» – М.: «Эксмо», 1999.

УДК 800.1

ПРОБЛЕМА СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩЕГО ЦЕЛЕВЫЕ ОТНОШЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Жетибаева А.Ж., Балгабекова Р.Н.

(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)

В современном английском языке проблема сложного предложения, выражающего целевые отношения заслуживает особого внимания лингвистов. Целевые отношения часто рассматриваются как особый тип причинно- следственных отношений. Так Л.Теньер писал что “придаточное цели, как и придаточное следствия, представляет собой противоположность придаточного предложения причины” Целевые отношения являются одной из форм языковой реализации причинно-следственных отношений.

Цель-это заранее мыслимый, ожидаемый и желаемый результат тех действий, которые произойдут в будущем: для достижения этого результата необходима активная, сознательная и преднамеренная деятельность человека. Сложные предложения, выражающие целевые отношения в английском языке не были предметом синтаксических конструкций и выявления специальных лингвистических исследований основных способов выражения целевых отношений в английском языке.

Цель – как объект в философии есть предвосхищение в сознании результата, на достижение которого направлены действия . В логике цель – это то, что представляется в сознании и ожидается в результате определенным образом направленных действий . Условие в логике – это среда, в которой пребывают и без которой не могут существовать предметы, явления. Это то, от чего зависит другое; та часть условного суждения, в которой выражается знание о том, от чего зависит что-нибудь другое. В

качестве непосредственного мотива цель направляет и регулирует действия, пронизывает практику как внутренний закон, которому человек подчиняет волю.

Цель, выражая активную сторону человеческого сознания, должна находится в соответствии с объективными законами, реальными возможностями окружающего мира и самого субъекта. В целенаправленной деятельности людей находит свое проявление диалектическое взаимоотношение между свободой и необходимостью. Цель может стать силой, изменяющей действительность, только во взаимодействии с определенными средствами, необходимыми для ее практической реализации.

Цель – с точки зрения психологии внутренне представленная индивидом и руководящая его поведением и направляющая его, а также гипотетический детерминант поведения, о котором можно судить по поведению организма, которое является направленным, устойчивым и сосредоточенным на достижение некоторой цели.

В психоанализе – конечный результат поведения. В этом случае различаются внешняя цель: конкретный человек, объект, событие или поведение, которые являются “конечным результатом”, находящимся во внешним мире, к которому индивид стремится, и внутренняя цель: удовлетворенное психическое состояние организма, испытываемое тогда, когда достигнута внешняя цель.

В лингвистике целевые отношения рассматривают с разных точек зрения. В русле идей функциональной грамматики проводятся множество исследований по целевым отношениям. Целевые отношения часто рассматриваются как особый тип причинно – следственных отношений. В целевых предложениях сообщается о ситуации, которая предусмотрена, желательна, намечается к осуществлению: придаточные предложения информируют о назначении того действия, о котором сообщается в главном . Лингвисты рассматривают цель в рамках категории причинности: одни исследователи соотносят ее с причиной, другие со следствием. Однако лингвисты едины в том, что целевые отношения – это одна из форм языковой реализации причинно – следственных отношений. Целевые отношения представляются не как реальные, а как желаемые, потенциальные. Цель – это заранее мыслимый, ожидаемый и желаемый результат тех действий, которые произойдут в будущем: для достижений этого результата необходимо активное, сознательное преднамеренное деятельность человека. В реальной жизни человек часто не знает, зачем и почему он говорит. Но раз человек общается, значит, у него есть на то причины, следовательно, он преследует какую – то цель, стремление достижение которой управляет его решениями.

Целеполагание не всегда осознается людьми, но оно присутствует в речи. Понятие цели неприменимо к природным явлениям, субъект которых – предмет, стихия, то, которое не способно к активной и сознательной деятельности .

Например: Алоэ растет для того, чтобы лечить людей. В этой фразе выражена мнимая цель, т.е. в этой фразе нет целенаправленного действия. Целевое значение невозможно и в таких предложениях, в которых обозначается непроизвольное состояние или действие, не зависящее от контроля человека: чихнуть, замерзнуть. Цель позволяет организовать свое поведение, и увидеть результаты осознаваемых действий . Цель представляет собой выражение сложной причинно – следственной связи, которое по-разному проявляется в разных языках.

Сказуемое этих предложений выражается глаголами may(might) и should в сочетании с инфинитивом без to.

May (might) b этом случае выражает значение сослагательного наклоненное. Сочетание с инфинитивом является формой сослагательного наклонения, когда сказуемое выражает оттенок воз возможности. При отсутствии оттенка возможности употребляется should.

May употребляется, когда сказуемое в главном предложении выра-жено глаголом в настоящем или будущем времени, а might — когда глагол стоит в прошедшем времени. Should употребляется независимо от времени, в котором стоит глагол в главном предложении. Глаголы may (might) и should на русский язык самостоятельно не переводятся; в сочетании с инфинитивом они переводятся сослагательным наклонением:

I shall write the letter immediately so that you may be able to read it before I hand it to the client.- Я напишу письмо немедленно, чтобы вы смогли прочитать его до того, как я передам его клиенту.

He drew a plan of the village so that she might be able to find his house easily.

I'll ring him up at once so (so that) he shouldn't wait for me.- Он нарисовал план деревни, что-бы она смогла легко найти его дом. Я ему позвоню немедленно, чтобы он не ждал меня.

Вместо may be able часто употребляется can, а вместо might be able -could:

1 shall write the letter immediately so that you can read it before 1 hand it to the client.

He drew a plan of the village so that she could find his house easily.

Целевые отношения иногда соединяются с главным союзами that, for fear that и lest.

Союзы for fear that a lest употребляются со значением that... not чтобы... не, Частица not при сказуемом не употребляется, поскольку союзы for fear that и lest заключают в себе отрицание. После lest ска-зуемое выражается сочетанием should с инфинитивом. Вместо сочета-ния should с инфинитивом иногда употребляется настоящее время сослагателышго наклонения:

The invitations were sent out early that the delegates might arrive in time for the conference.- Приглашения были разосланы заранее, чтобы делегаты при-были (могли прибыть) вовремя на конференцию.

Целевые отношения в английском языке или же придаточные предложения цели указывают, с какой целью совершается действие главного предложения и отвечает на вопросы what for? – зачем? для чего?, for what purpose? – с какой целью?

Придаточные предложения цели соединяются с главным предложением союзами: so that, so – чтобы; in order that – для того чтобы. Союз – служебная часть речи, служащая для связи независимых равноправных единиц внутри простого предложения, а также для связи предложений между собой. Союзы лишены номинации, поэтому не могут быть членами предложения в английском языке. В лингвистике понятие «союз» расплывчато и трактуется неоднозначно. Даже в русском языке, имеющем давние традиции исследования типов союзов и описания происхождения, функционирования отдельных союзов, нет однозначного термина для определения средств связи частей сложного предложения . Сложность выбора терминов для связующих средств русского языка, как справедливо отмечают исследователи, определяются не только многочисленностью скреп, но и «живыми» процессами формирования, перестройки и перехода таких единиц из одного разряда в другой . Скрепы выступают как показатели межфразовой связи. Скрепы (союзы) выполняют собственно союзную функцию, соединяя предикативные единицы в составе сложных предложений. Значения цели связаны онтологически, поскольку желание достичь какой—то цели служит причиной осуществления действия. Поэтому обстоятельства причины и цели могут употребляться в качестве однородных членов или уравновешивать друг друга в роли подлежащего и предикатива. Таким оброзом мы рассмотрели понятие цели в разных направлениях науки, целевые отношения выражаются разными формами.

Целевые отношения могут достаточно глубоко и полно передаваться формами сложного предложения.

Литература:

1. Бархударов А.С. Очерки по морфологии современного английского языка. М., 1975.
2. Белошапкова В.А. Сложное предложение в современном русском языке: Некоторые вопросы теории. М., 1967.
3. Гак В.Г. Синтаксис и семантика. М.: Наука, 1976.
4. Кондаков Н.И. Логический словарь. М.:Наука, 1971.
5. Фролова И.Т. Философский словарь, 1981 г.
6. Тажибаева С.Ж. Каузальные полупредикативные конструкции казахского языка: Н., 2001.

ӘОЖ [811.111:811.512.122]:398.91

МАҚАЛ-МӘТЕЛДЕРДІҢ БЕРІЛУ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ (ҚАЗАҚ, ТҮРКІ ЖӘНЕ АҒЫЛШЫН ТІЛДЕРІ МАТЕРИАЛДАРЫ НЕГІЗІНДЕ)

Жузтаев Ж.Б., Кадырова Е.Б., Мержақыпова А.Қ.
(Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті)

Бұл мақалада түрік-ағылшын мақал-мәтелдерін зерттей келе, олардың шығуы, ұқсастығы мен айырмашылығын ескеріп, кейбір мақал-мәтелдерді сол сақ және англо-саксондар заманынан осы күнге дейін сақталып, ауыз екі тілде айтылып, келе жатқанын байқадық. Бірнеше ағылшын ғалымдары, соның ішінде еліміздің ақын, жазушылар, лингвистер мен паремиологтар өздерінің еңбектерінде сақтар туралы көптеген еңбектер жазып, этимологиялық талдау арқылы әрбір сөздің шығуын зерттеп, сол англо-саксондар сақтар екенін дәлелдеп отыр. Көптеген руналық таңбаларды зерттей келе, қаншама ғасырлар өтсе де, кейбір сөздер мен мақал-мәтелдерді сол қалпында өзгермей қалғанын байқадық. Адам өмірінің мақал-мәтелдер қамтымайтын саласы жоқ. Қазақ мақалдарындай ағылшын халқының мақалдары да әспеттеп жасалған әсем де әсерлі дүние. Ас сөзбен көп мағына білдіріп, тоқсан ауыз сөздің тобықтай түйінін түйетін ықшамдық пен мығымдық ағылшын мақалдарына өте тән. Қазіргі әлемдегі ең бірінші орында тұрған – ағылышн тілі болып есептелінсе, сол тілдің осыншама деңгейге жетуіне түрік тілі немеес англо-саксондар тілі көп әсер еткен. Түркизмдердің басым бөлігі осы қабатта жатқанын байқауға болады.

Ағылшын тілінің дамуына Британ аралдарына келушілер өздерімен бірге тілдерінде ала келіп, кетерде көп сөздерін қалдырып кеткен. Тіпті кейде сол аралдарда жергілікті халықпен қоян-қолтық араласып, сіңісіп кеткен. Ағылшын тілінің сөздік қорын жартысынан көбісі кірме сөздерден құрайтынын ғалымдар дәлелдеп отыр. Ол туралы белгілі Британ лингвисті Девит Кристал былай түсіндіреді: «Кей халықтар өз тіліндегі кірме сөздерді сөздік қорына ежелден құшақ жая енгізіп келеді» (“Whereas the speakers of some languages take great pains to exclude foreign words from their lexicons, the English seems always to have welcome them”) [1:709]. Сол кірме сөздерге көп үлес қосқан – англо-саксон тайпасы екен. Олар өздерімен бірге жергілікті халыққа руна жазбасы мен дінді әкелді. Латын тілін ығыстырып, руна жазуын үйретіп , руналық мәтін мен ел – елге ақпарат жіберіп отырған. Бұл жайында Ұлы Британия премьер-министрі болған Уинстон Спенсор Черчиллдің «Ағылшын тарихы» деген төрт томдық еңбегінің бірінші томында сақтар туралы былай деп жазған: “Some miserable runic scribbling were the only means by which they could convey their thoughts or wishes to one another at a distance”. *(«Жалкие рунические каракули были единственным способом выражения мыслей и*

желаний, предназначенных для передачи на расстоянии» 72-бет). [Winston S.Ch. A History of the English speaking People. Volume 1] [2:72].

Ағылшын тілінің этимологиялық сөздіктері “AS” (Anglo-Saxson) англо-саксондар тілінен енген, “OHG” (Old High German). «Германия оңтүстігін мекендеген ежелгі герман тайпалары тілінен енген» деген белгісі бар сөздерге көңіл аудару керек. Англо-саксондардан енген «tin» сөзі ағылышн этимологы Ернст Уиклидің зерттеуі бойынша, қазақ тіліндегі «тиын, ұсақ ақша» деген ұғыммен өте ұқсас екенін дәлелдеп отыр. “**tin**” *AS tin for slang sense of money, said to have been first applied to the tin-worn silver coinage of the 18 cent. Recalled in 1817, cf. Brass…”* [1:727]. Е.Уикли “tin” сөзінің тіліне англо-саксондар тілінен енгенін ауыз екі тілде ол «ақша» деген мағына білдіретін, 18-ші ғасырда “tin” атауы ұсақ күміс ақшасы ретінде қолданғанын айтады. «Тиын» сөзі ежелгі түркі тілінде «металл», «темір» мағынасында қолданылса, ал қазіргі кезде “tin” сөзі ағылышн тілінде «қалайы», «концервіленген тамақты сақтайтын қалбыр» деген мағынада қолданылып жүр.

Белгілі қоғам қайраткері, ақын Олжас Сүлейменов «Тюрки в доистории» деген жарық көрген кітабінда руналық таңбаларды салыстыра отырып, ағылшын тіліндегі “earth”, “terra” деген сөздердің түркі тіліндегі «йер» (жер) сөзімен тамырлас екенін дәлелдеді [2002:285,286]. Осыған дәлел ретінде тағы да екі сөзді мысалға келтірсек. **yard-**«ярд»-жерді өлшеу үшін қолданылатын бірлік сөзі мен **garden**-/ga:dn/-көгергіш өсіруге қолданылған жер телімі сөзін толығырақ Ернст Уикли былай түсіндіреді: *“Yard measure geard cf., Dugierd, rod, wand, measyre of land”.* Сонымен, *“yard”*- «ярд»-англо-саксондардың тілінде (орысша «жердь», йер-д), жерді өлшеуге арналған «сырғауыл», «арқан» немесе «таяқ» деген мағынада қолданылған екен. Яғни, «ярд» сөзі де «йер» (жер) деген сөзбен өте ұқсас. Ежелгі түркі тілдерінде [ж] дыбысы болмағаны, оның орнына [й] дыбысы айтылғаны айдан анық. [ж] дыбысы тілімізге тек 10-шы ғасырдан кейін араб, парсы тілдерінің әсерінен болған. Ал “garden” сөзінің “yard” [йард, йерд] сөзінен шыққанын ағылшын тілінің бірнеше этимологиялық сөздігінен байқауға болады. Осындай этимологиялық талдаудан кейін, ағылшын тілінің тарихы түркі тілдерінің әсерінен көп өзгеріске ұшырағанын айта аламыз.

Жазушы Мұрат Аджи ағылшын тіліндегі «yoghurt»- йогурт түркілердің «іріткі» деген сөзінен шыққанын дәлелдеп берді. Осы туралы ағылшын этимологтары да зерттеп, былай түсіндіреді: “yogurt also yoghurt» /ym-gart/ [Turk yogьt] (1625*): “a fermented slighty acid often flavored semi-solid food made of whole or skimmed cillus bulgaricusand Streptococues thermophiles have been added”* [1983: 1368] [1:729].

Ағылшын ғалымы, паремиолог Гарней Чемпионның «Әлем халықтарының мақал-мәтелдері» атты еңбегіндегі түрік мақалдарына арналған тарауына жазған алғы сөзде (“Introduction to the Proverbs of Turkey”) түрік халқының 4300 мақал-мәтелін жинап шығарғанын, оны 1897 жылы Е.Ж. Девис (E.J. Davies) ағылшын тіліне аударып “Osmania Proverbs and Quaint Saying” (Осман түріктерінің мақалдары мен даналық сөздері) атты кітап етіп бастырғанын айта келе: *«Кейінгі дәуірде туындаған бірен-саран болмаса, ол мақал-мәтелдердің дені ежелден, түріктер орта ғасырларда батысқа қоныс аудармай тұрып Орталық Азияда көшпелі өмір салтын кешіп жүрген пайда болған. Мұны мақалдардың мазмұнын сөзбе-сөз, дәлме-дәл аударғанда көрдік. Көбтеген мақалдарға ауыл тіршілігі мен үй жануарлары жие образ болған. Әсіресе, түрік мақалдарының басты метафоралық құралы-мал» - дейді. (“With the exceptions a few comparatively modern ones they are mostly very old, dating from early centuries when the Turks were leading nomadic and agriculture life Central Asia before their victorious march to West in the Middle Ages. This can be proved by the figurative rendering of many proverbs which frequently refer country life and domestic animals, especially the latter; animals constitute the main metaphorical feature of Turkish proverbs”)* [1:733]. Осы еңбектен бірнеше мақал-мәтелдерді мысалға алсақ:

The friend looks at head, the enemy at the foot–Дос-басыңа, дұшпан аяғыңа қарайды;

A bowed is not cut off–Иілген басты қылыш алмас;

All that one suffers from unhappiness comes from the tongue–Басқа пәле тілден;

A village in sight does not require a guide–Көрінген ауылдың алыстығы жоқ;

A dry spoon does not please–Құрғақ қасық ауыз жыртады;

Осыған мысал ретінде, "Turkic (Turkestan) including Turf an"м деген еңбектен өзімізге өте жақын мақал-мәтелдерді кездестірдік:

An ox is taken by the horns, a man by the tongue–Сиыр мүйізінен, адам тілінен жазады;

It is foolish bird that soils his own nest–Тұғырына саңғыған сұңқар оңбас, үйірінен айрылған тұлпар оңбас;

No gain without pain–Бейнетсіз зейнет жоқ;

God helps him who helps himself–Құдайда сақтағанды сақтайды;

Gossiping and lying go hand in hand–Өсек пен өтірік егіз;

Health is above wealth–Денсаулық-зор байлық;

A rolling stone gathers no moss–Тұрақсыз тасқа қына да тұрмайды. [1:734]

Жоғарыда келтірілген мақал-мәтелдерге зер салсақ, төл тіліміздің інжу-маржандарын көріп тұрмыз. Дәл қазіргі уақытта ағылшын тілі әлемдік тілге айналып, барлық салада қолданылып, бүкіл адамзат баласына қызмет етіп отыр. Ағылшын тілінің сөздік қорына түркі тілдерінің де қосқан үлесі көп деп айтуға болады.

Мақал-мәтелдер–ертегі,аңыз-әңгіме, батырлық, ғашықтық жырлар, қара өлеңдер секілді халық шығармаларымен қатар жасап келе жатқан көне жанр. Олай дейтініміз 12-13-ші ғасырда сақталған сирек жазба деректерде де мақал-мәтелдерді кездестіруге болады. Орхон жазбаларында: *Жырақ болса жаман сыйлық берер, жақын болса жақсы сыйлық берер; Бастыны еңкейткен, тізеліні бүктірген* (Күлтегіннен); *Жұқаны таптау оңай, жіңішкені үзу оңай; Өлімнен ұят күшті* (Тонықөктен) деген мақал-мәтелдерді кездестірдік. Ал ұлы тарихшымыз Махмұд Қашқаридың «Дивани луғат ат-түрік» сөздігінен: *Ұлық болсан кішік бол...; Тай ат болса-ат тынар, ұл ер болса-ата тынар; Күз болары көктемнен мәлім; Тау тауға қосылмас, адам адаммен әрқашан қосылар; Бейне түбі-рахат* дейтін мақалдар; «Құтадғу білік» дастанынан: *Біліп сөйлесең білікке саналар, білімсіз сөз өз басын жояр; Ауыздан бірде от, бірде су шығар, бірі жанса, бірі сөндірер; Аққан су ол- жақсы сөз, ол қайда ақса сонда гүл өсер; Тайды күтіп мінген, атты да мінеді* дейтін мақалдарды кездестіруге болады. Мақал-мәтелдердің әлемін зерттей келе, өзі туралы және қай халыққа тән екенін білуге болады. Бұл-халықтың өмірбаяны, мәдени айнасы, сондықтан мақал-мәтелдер маңызды мазмұнымен ерекше, әр түрлі ғылым жүйесіндегі адамның, халықтың, мәдениеттің, соның ішінде тіл ғылымы үшін таптырмас дүние. Дәл қорытындылап айтқанда, халықтың өмірінен алынған тарихи тәжірибесі, ғасырлар бойы зерттелген көрінісі, халық энциклопедиясында ол өзінің барлық жетістіктерін қамти алады.

Әдебиет:

1. Кеңесбаева Ү. Ағылшынша-қазақша фразеологиялық сөздік.-Астана. «Парасат-KZ» баспа үйі, 2010. 709,727,729,733,734 б.
2. Winston S. Churchill. A History of the English-speaking Peoples. Volume1. The birth of Britain. 72 p.
3. The Concise Oxford Dictionary of Proverbs.-Oxford. 1998.
4. Oxford Idioms Dictionary for Learners of English.-Oxford University Press. 2003.

УДК 80

ПРОБЛЕМЫ ПОЛИЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Жуланова Г.С., Исмагамбетова Л.Ш.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

На сегодняшний день проблема полиязычного образования в высших учебных заведениях Казахстана достаточно актуальна. Данная тема сопряжена с решением ряда проблем, связанных как с планированием, определением стратегических и тактических целей, содержанием, так и несовершенством методик и технологий. В первую очередь, в данной статье хотелось бы отметить внимание лидера нации к этой составляющей государственной политики, очевидно и заслуживающей самого пристального изучения и анализа, поскольку именно в нашей республике реализуется уникальный проект, инициированный главой государства, — **триединство языков**. Одним из важнейших аспектов, происходящих в казахстанском обществе экономической и социальной модернизации, выступает политика в области языка. В современном мире полиязычном и мультикультурном, как никогда актуальна проблема сопряженности языков, поиск эффективных и жизнеспособных программ в области языков по консолидации обществ. В связи с этим, значимость и актуальность полиязычного образования, являющегося результатом внедрения идеи президента о триединстве языков, не вызывают сомнения. «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, — неоднократно подчёркивал президент, — население которой пользуется тремя языками. Это: казахский язык — государственный язык, русский язык — как язык межнационального общения и английский язык — язык успешной интеграции в глобальную экономику». Для казахстанцев идея триединства языков особенно важна, поскольку сформулирована была главой государства, как ответ на вызов времени, как решение насущной жизненной потребности общества, активно интегрирующегося в глобальный мир. Интеграция Казахстана в мировое сообщество зависит сегодня от осознания и реализации простой истины: мир открыт тому, кто сможет овладеть новыми знаниями через овладение доминирующими языками. Благодаря инициативе президента наше государство приступило к реализации концепции полиязычия в образовании, потому что именно полиязычие послужит укреплению конкурентоспособности Казахстана.

Современная языковая ситуация в Казахстане позволяет говорить о триединстве языков как о существенном факторе укрепления общественного согласия. Многообразие культур и языков, их равное сосуществование являются безусловным достоянием нашей страны, а проводимая языковая политика как обеспечивает соблюдение языковых прав всех этносов, так и предоставляет свободный выбор языка для общения, получения образования, реализации творческих потребностей. Позитивность развития трехъязычия для казахстанского сообщества возможна при условии единой политической, идеологической, культурной платформы. И эта платформа уже задана президентом в разъяснении сути проекта «Триединство языков» — изучение казахского языка как государственного, русского — как языка межнационального общения и английского — как языка успешной интеграции в глобальную экономику. Создание равных условий для изучения трех обозначенных языков не означает равной сферы их функционирования, равной функциональной

нагрузки и, наконец, их равного статуса. При этом акцент сделан на педагогической составляющей данного культурного проекта, которая в полной мере может быть обозначена как полиязычное образование.

В этих условиях актуализируется проблема становления и развития полиязычного образования. Для решения поставленной Президентом задачи эффективного внедрения полиязычия в образование необходимо привести в единую систему фрагментарно наработанную практику полиязычного образования в отдельных вузах и школах Республики Казахстан и обеспечить преемственность образовательных программ.

Уровни сформированности полиязычной личности в определенной степени условны, так как могут иметь самые различные сочетания. В качестве основополагающей цели обучения иностранным языкам становится формирование поликультурной многоязычной личности, обладающей информационными, коммуникативными и интеллектуальными потребностями, способностями и компетенциями, которые позволят ей успешно действовать в условиях межкультурного общения и профессионально-языковой деятельности в роли субъекта иноязычного познания, иноязычного общения и иноязычного творчества.

Полиязычная компетенция делает возможной и успешной деятельность по самостоятельному овладению основами незнакомых ранее языков, поэтому компетенция полиязычия может рассматриваться не только как владение несколькими иностранными языками, но и как способность к изучению иностранных языков, владение «чувством языка», желание и умение самостоятельно изучать иностранные языки:

- «повышение востребованности государственного языка»;
- «повышение престижа употребления государственного языка»;
- «сохранение языкового многообразия в Казахстане»;
- «сохранение функционирования русского языка в коммуникативно-языковом пространстве»,
- «изучение английского и других иностранных языков» за счет: системного научно-методического сопровождения деятельности субъектов непрерывного полиязычного образования;
- формирования полиязыковой образовательной среды; расширения инфраструктуры полиязычного образования;
- развития межкультурно-коммуникативной парадигмы современного языкового образования;
- развития интеллектуального потенциала страны на основе приобщения ее граждан к ценностям языка и культуры.

Полиязычное образование представляет собой целенаправленный, организуемый, нормируемый триединый процесс обучения, воспитания и развития индивида как полиязыковой личности на основе одновременного овладения несколькими языками как «фрагментом» социально значимого опыта человечества, воплощенного в языковых знаниях и умениях, языковой и речевой деятельности. В разработанной концепции полиязычного образования рассматривается процесс поэтапного внедрения трехязычного обучения. Концепция представляет собой комплекс взаимосвязанных по ресурсам и срокам мероприятий, охватывающих изменения в структуре, содержании и технологиях образования в вузе:

- совершенствование умений и навыков владения профессорско-преподавательским составом и обучающимися университета тремя языками в одинаковой степени для одновременного использования их в учебном процессе;
- организация поэтапного внедрения полиязычного образования по приоритетным специальностям естественно-научного, инженерно-технического и гуманитарно-

педагогического направлений - поэтапное формирование полиязычных академических групп; - проведение ежегодного мониторинга обеспеченности квалифицированными полиязычными кадрами;

- организация языковых курсов (по уровням владения иностранным языком) для будущих полиязычных преподавателей;

- организация целенаправленной подготовки преподавателей за рубежом;

- организация академической мобильности по обмену опытом ППС университета по проекту «Триединство языков»;

- привлечение зарубежных ученых, специалистов, преподавателей, а также представителей иностранных компаний, работающих в регионе, для чтения лекций и проведения практических занятий в полиязычных группах;

- закрепление преподавателей иностранных языков в качестве эдвайзеров по полиязычным специальностям университета;

- ежегодный анализ книгообеспеченности дисциплин специальностей бакалавриата и магистратуры учебниками и учебно-методическими пособиями с учетом принципа полиязычия; - пополнение библиотечного фонда полиязычной литературой (учебная, методическая, научная, справочная и др.);

- пополнение электронной базы полиязычной учебной, методической, научной, справочной и др. литературой и мультимедийными материалами;

- организация написания совместных учебников и учебных пособий с зарубежными партнерами;

- разработка интегрированных образовательных программ по дисциплинам «Профессиональный казахский (русский) язык», «Профессионально-ориентированный иностранный (английский) язык»;

- подготовка учебно-методических комплексов специальностей и учебно-методических комплексов дисциплин, проводимых в полиязычных группах.

На сегодняшний день Казахстан со своим этническим многообразием является благоприятной “площадкой” для развития полиязычной личности. В связи с этим, следует отметить и тот факт, что грядет 20-летие образования Ассамблеи народов Казахстана, которая поддерживает деятельность формирования полиязычного общества и межнационального согласия. Сегодня Казахстан выбрал единственно правильный путь развития, внедренной Президентом политики, - «Триединства языков», укрепляя позиции как государственного, так и иностранных языков.

Литература:

1. Ахметжанова Ш.Б., Изюмова Т.С. Значение изучения иностранных языков при подготовке специалистов.
2. Государственная программа развития образования в РК
3. Назарбаев Н.А. Социальная модернизация Казахстана: Двадцать шагов к Обществу Всеобщего Труда // Казахстанская правда.

ӘӨЖ 802.0. 378 147

SHORTENING OF SPOKEN WORDS

Жұбатыр Т., Замишева Г.А.
(М.Х.Дулати атындағы Тараз МУ)

The given article is devoted to the problem of shortening the spoken words in the English language.

As a type of word-building shortening of spoken words, also called clipping or curtailment, is recorded in the English language as far back and the 15th century.1 It has grown more and more productive ever since. This growth becomes especially marked in many European languages in the 20th century, and it is a matter of common knowledge that this development is particularly intense in English.

Newly shortened words appear continuously; this is testified by numerous neologisms, such as dub v, a cinema term meaning 'to make another recording of sound-track in a film in a different language' (from double); frig or fridge n from refrigerator; mike n from microphone; tellie, telly or T. V. n from television set; vacun from vacuum cleaner, etc.

Many authors are inclined to overemphasize the role of "the strain of modern life" as the mainspring of this development. This is, obviously, only one of the reasons, and the purely linguistic factors should not be overlooked. Among the major forces are the demands of rhythm, which are more readily satisfied when the words are monosyllabic.

Shortening of spoken words or curtailment consists in the reduction of a word to one of its parts (whether or not this part has previously been a morpheme), as a result of which the new form acquires some linguistic value of its own.

The part retained does not change phonetically, hence the necessity of spelling changes in some of the examples above (*dub - double, mike -microphone,* etc.).

The change is not only quantitative: a curtailed word 2 is not merely a word that has lost its initial, middle or final part. Nor is it possible to treat shortening as just using a part for the whole as Hackett suggests, because a shortened word is always in some way different from its prototype in meaning and usage. Moreover, every kind of shortening differs' from derivation, composition and conversion in being not a new arrangement of existing morphemes, but often a source of new ones.

Shortening may be regarded as a type of root creation because the resulting new morphemes are capable of being used as free forms and combine with bound forms. They can take functional suffixes: "Refs Warning Works Magic" (the title of a newspaper article about a football match where the referee called both teams together and lectured them on rough play). E.g. *Sing. - bike, bod, 1 PI. - bikes, bodes, Inf. - to vac, 2 Part. I - vacking, Past Tense and Part. II - vacked*. They also serve as basis for further word-formation: *fancy n (from fantasy), fancy v, fancier n, fanciful adj, fancifully adv, fancifulness n, fancy-ball n, fancy-dress n, fancy-work n,* etc.

It is interesting in this connection to compare the morphemes “tele” in television and telecast. They are homonymous but not identical. Tele- in television is derived from “Grtele far”, it is a combining form used to coin many special terms denoting instruments and processes which produce or record results at a distance, such as telecommunication, telemechanics, telepathy, telephone, telescope and television itself. Tele - in telecast does not mean “far”, it is a new development -- the shortened variant of television rendering a special new notion. This becomes obvious from the following simple transformations: television -

vision at a distance, tele(broad)" cast HO a broadcast at a distance, tele (broad) cast a television broadcast. In this new capacity tele- enters many combinations: telefilm, tele-prompter (an electronic device that slowly unrolls the speaker's text, in large print out of sight of the audience), televiewer “one who uses a television set”, telestar (Anglo-American satellite used as television relay station).

The correlation of a curtailed word with its prototype is of great interest. Two possible developments should be noted:

1. The curtailed form may be regarded as a variant or a synonym differing from the full form quantitatively, stylistically and sometimes emotionally, the prototype being stylistically and emotionally neutral, e. g. *doc - doctor; exam - examination. Also in proper names: Becky-Rebecca, Frisco - San Francisco, Japs - the Japanese.* The missing part can at all times be supplied by the listener, so that the connection between the prototype and the short form is not lost. The relationship between the prototype and the curtailment belongs in this case to the present-day vocabulary system and forms a relevant feature for synchronistic analysis. Much yet remains to be done in studying the complex relations between the prototype and the clipping, as it is not clear when one should consider them two separate synonymous words and when they are variants of the same word.

2. In the opposite extreme case the connection can be established only etytnologically. The denotative or lexico-grammatical meaning, or both, may have changed so much that the clipping becomes a separate word. Consequently a pair of etymological doublets1 comes into being. E.g. chap - chapmen 'a peddlers', fan 'an enthusiastic devotee' - fanatic, fancy - fantasy, miss - mistress. A speaker who calls himself a football fan would probably be offended at being called a fanatic. A fanatic is understood to have unreasonable and exaggerated beliefs and opinions that make him socially dangerous, whereas a fan is a harmless devotee of a specified amusement. The relationship between curtailed forms and prototypes in this second group is irrelevant to the present-day vocabulary system, and is a matter of historic, i. e. diachronistic study.

It is typical of the curtailed words to render only one of the secondary meanings of a polysemantic word. For instance the verb double may mean “to multiply by two”, “to increase twofold”, “to amount to twice as much”; when used by musicians it means “to add the same note in a higher or a lower octave”. In a military context the meaning is 'to move in double time or run'. As a nautical term it is synonymous to the expression 'to get round headland', etc. Dub, on the contrary, renders only one of the specific meanings.

The second extreme group, the etymological doublets, may develop semantic structures of their own. Very complex semantic cases like fancy with its many meanings and high valiancy are nevertheless rare.

As a rule, but not necessarily, clipping follows the syllabic principle of word division, e. g. *pep (si.) 'vigour', 'spirit' from pepper, or plane from aero plane.* In other instances it may be quite an arbitrary part of the prototype, e.g. prep (school.) 'Homework' is from preparation.

Shortened adjectives are very few and mostly reveal a combined effect of shortening and suffixation, e. g. *comfy-comfortable, dilly - delightful, imposes - impossible, muzzy - miserable,* which occur in schoolgirl slang. As an example of a shortened interjection Shun! attention, the word of command may be mentioned.

Various classifications of shortened words have been or may he offered. The generally accepted one is that based on the position of the clipped part. According to whether it is the final, initial or middle part of the word that is cut off we distinguish:

- final clipping (or apocopate),
- initial clipping (or aphesis),
- and medial clipping (or syncope)

1. Final clipping in which the beginning of the prototype is retained, is practically the rule, and forms the bulk of the class: e. g. *ad, advert - advertisement, coke -coca-cola, ed -*

editor, fab - fabulous, gym -gymnastics or gymnasium, lab - laboratory, mac - mackintosh, vegs - vegetables and many others.

2. Initial-clipped words retaining the final part of the prototype .are less numerous but much more firmly established as separate lexical units with a meaning very different from that of the prototype and stylistically neutral doublets,

e. g. *cute adj, n (Am) - acute, fend v - defend, mend v - amend, story n - history, sport n - disport, tend v - attend.* Cases like cello- violoncello and phone - telephone where the curtailed words are stylistically synonyms or even variants of their respective prototypes are very rare. Neologisms are few: e. g. *chute- parachute.* It is in this group that the process of assimilation of loan words takes place.

Final and initial clipping may be combined and result in curtailed words with the middle part of the prototype retained. These are few and definitely colloquial: e. g. *flu - influenza, frig ox fridge – refrigerator.* It is worthy of note that what is retained is the stressed syllable of the prototype.

3. Curtailed words with the middle part of the word left out are equally few. They may be further subdivided into two groups: (a) words with a final-clipped stem retaining the functional morpheme: math- mathematics, specs - spectacles; (b) contractions due to a gradual process of elision under the influence of rhythm and context. Thus *fancy - fantasy, ma'am - madam* may be regarded as accelerated forms.

It is also possible to approach shortened words on the basis of the structure characterizing the prototype. Then the two mutually exclusive groups are cases correlated with words and those correlated with phrases. The length of the word giving rise to a shortening might result from its being a derivative, a compound or a borrowing. The observation of language material, however, can furnish hardly any examples of the second type (compounds), all the word prototypes being derivatives, either native or borrowed, as is shown by all the examples quoted in the above paragraphs.

The group we have opposed to the curtailed forms of words is based on clipped phrases, chiefly set expressions. These differ severable from word clippings as they result from a combined effect of curtailment, ellipsis and substantiation.

Various other processes are often interwoven with ellipsis. For instance: finals for final examinations are a case of ellipsis combined with substantiation of the first element, whereas prelims for preliminary examinations results from ellipsis, substantivation and clipping. Other examples of the same complex type are perm - permanent wave, pop - popular music, prom - promenade concert, i. e. a concert at which at least part of the audience is not seated and can walk about, pub - public house - an inn or tavern, taxi - taxi-cab, itself formed from taximeter-cab. Inside this group a subgroup with prefixed derivatives as first elements of prototype phrases can do distinguished, e. g. *co-ed "a girl student at a co-educational institution", co-op "co-operative store or society", non-com "a noncommissioned officer", prefab "a prefabricated house or structure"; to prefabricate means "to manufacture component parts of buildings prior to their assembly on a site".*

It has already been mentioned that curtailed words from compounds are few; cases of curtailment combined with composition set off against phrasal prototypes are slightly more numerous, e. g. ad-lib v "to speak without notes or preparation" from the Latin phrase add labium meaning "at pleasure"; sub chaser n from submarine chaser. A curious derivational compound with a clipping for one of its stems is the word teen-ager "a person between 13 and 19", i. e. "a person in his or her teens". The jocular and ironical name Lib-Labs (Liberal and Labor Party members) illustrates clipping, composition and ellipsis and imitation of reduplication all in one word.

Among these formations there is a specific group that has attracted special attention of several authors and was even given several different names: blends, bleu dings, fusions

airport an tea words. The last term is due to Lewis Carroll, the author of "Alice in Wonderland" and "Through the Looking Glass". One of the most linguistically conscious writers, he made a special technique of using blends coined by himself, such as chortle v - chuckle + snort, missy adj - miserable -j- flimsy, galumph v - gallop -j- triumph, slither adj - slimy - lithe. Humpty Dumpy explaining these words to Alice says: "You see it's like a portmanteau - there are two meanings packed up into one word."

Depending upon the prototype phrases with which they can be correlated two types of blends can be distinguished. One may be termed additive, the second restrictive. Both involve the sliding together not only of sound but of meaning as well. Yet the semantic relations who are at work are different. The first, i.e. additive type is transformable into a phrase consisting of the respective complete stems combined by the conjunction and: e.g. smog - smoke and fog 'a mixture of smoke and fog. The element may be synonymous, belong to the same semantic field or at least "be members of the same lexico-grammatical class of words: (smoke) + (fog) - smog; cf. also a new coinage amaze smog + haze: A Weath er Bureau official described the condition as a kind of smog-like haze. "Call it amaze," he said. Pakistan was made up of elements taken from the names of the five western provinces: the initials of Panjab, Afghanis, Kashmir, and Singh, and the final part of Baluchistan. Other examples are: *brunch breakfast and lunch; transceiver transmitter and receiver, Niffles - Niagara Falls*.

Literature:

1. Dubenets E.M. Modern English Lexicology (Course of Lectures) M., Moscow State Teacher Training University Publishers, 2004.
2. "What does "OK" stand for?". The Straight Dope. Retrieved 2008-05-12.
3. Crystal, David. Txtng: The Gr8 Db8. Oxford: Oxford University Press, 2008.

УДК 81’23

ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В КАЗАХСТАНЕ

Зубайраева А., Яковенко Л.К.
(ЮКГУ им. М.Ауэзова)

Президент Республики Казахстан Н.А. Назарбаев в своем Послании Народу Казахстана «Стратегия «Казахстан-2050»: Новый политический курс состоявшегося государства» отметил: «Ответственная языковая политика является одним из главных консолидирующих факторов казахской нации. Казахский язык – это наш духовный стержень… Всем очевидно, что владение русским языком – это историческое преимущество нашей нации… Мы должны сделать рывок в изучении английского языка… Трехъязычие должно поощряться на государственном уровне» [1].

Владение тремя языками подразумевает формирование полилингвальной языковой личности. В связи с этим актуальным является вопрос о языковой личности и направлениях ее исследования.

В русской лингвистике изучение языковой личности тесно связано с именем Ю.Н. Караулова [2], который под языковой личностью понимает совокупность способностей и характеристик человека, обусловливающих создание и восприятие им

речевых произведений (текстов), которые различаются а) степенью структурно-языковой сложности, б) глубиной и точностью отражения действительности, в) определенной целевой направленностью.

В науке формируются различные аспекты изучения языковой личности, определяющих различные статусы ее существования: полилектная (многочеловеческая) и идиолектная (частночеловеческая) личности (В.П. Нерознак), этносемантическая личность (С.Г. Воркачев), элитарная языковая личность (О.Б. Сиротинина, Т.В. Кочеткова), семиологическая личность (А.Г. Баранов), русская языковая личность (Ю.Н. Караулов), языковая личность и речевая личность (Ю.Е. Прохоров, Л.П. Клобукова), языковая личность западной и восточной культур (Т.Н. Снитко), словарная языковая личность (В.И. Карасик), эмоциональная языковая личность (В.И. Шаховский), диалектная языковая личность (О.Ю. Крючкова) и пр.

Ю.Н. Караулов представляет языковую личность в трех уровнях: 1) вербально-семантическом, предполагающем для носителя нормальное владение естественным языком, а для исследователя – традиционное описание формальных средств выражения определенных значений; 2) когнитивном, единицами которого являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся у каждой языковой индивидуальности в более или менее упорядоченную, более или менее систематизированную «картину мира», отражающую иерархию ценностей; 3) прагматическом, заключающем цели, мотивы, интересы, установки и интенциональности. Этот уровень обеспечивает в анализе языковой личности закономерный и обусловленный переход от оценок ее речевой деятельности к осмыслению реальной деятельности в мире.

Для изучения языковой личности Ю.Н. Караулов предлагает использование метода лингвистического анализа материала. Этот метод позволяет реконструировать содержание мировоззрения личности. Причем для такого анализа вовсе не обязательно располагать связными текстами, достаточен определенный набор речевых произведений отрывочного характера (реплик в диалогах и различных ситуациях, высказываний длиной в несколько предложений и т.п.), но собранных за достаточно длительный промежуток времени.

Существующие в современной лингвистике подходы к построению типологии языковой личности могут быть сведены к следующим направлениям: психологический анализ языковой личности; социологический анализ языковой личности; культурологический анализ языковой личности; собственно лингвистический анализ языковой личности.

В многочисленных трактовках языковой личности, появившихся в 80-90 гг. XX в., различимы два магистральных направления: лингводидактика и лингвокультурология. Лингводидактический и лингвокультурологический подходы различаются путями описания языковой личности.

Лингводидактику отличает «крупный» масштаб при описании языковой личности (в центре внимания находится индивид как совокупность речевых способностей). Для лингвокультурологии, напротив, характерен «мелкий» масштаб при описании языковой личности: предметом исследования становятся «национально-культурный прототип носителя определенного языка…», собирательный культурно-исторический образ – «Языковая личность существует в пространстве культуры, отраженной в языке, в формах общественного сознания на разных уровнях (научном, бытовом и др.), в поведенческих стереотипах и нормах, в предметах материальной культуры и т. д. Определяющая роль в культуре принадлежит ценностям нации, которые являются концептами смыслов». Таким образом, если в первом случае языковая личность представляется совокупностью ипостасей, в которых индивид воплощается в языке, то во втором – совокупность индивидов составляет образ языковой личности [3, с. 14].

В настоящее время возрастает интерес к языковой личности как к динамическому, развивающемуся феномену. Исследование языковой личности в данном аспекте было предложено Ю.Н. Карауловым, разработавшим понятие общерусского языкового типа. Возможны два пути исследования языковой личности в развитии: с помощью протяженного во времени ассоциативного эксперимента, а также с помощью исследования текстов языковой личности разных исторических эпох. В первом случае может использоваться метод наращивания ассоциативных цепей или метод вербального ассоциативно-частотного ряда, восходящий к трудам А.Н. Леонтьева и Р.М. Фрумкиной, обнаружившей иерархическую упорядоченность слов в идеолексиконе в соответствии с частотой их встречаемости в речевом опыте человека. Во втором случае изучение языковой личности неизбежно ограничивается исследованием вербального ассоциативно-частотного ряда, зафиксированного в письменных источниках.

В новейшей лингвистике проблема языковой личности все чаще рассматривается в смежных науках в качестве объекта междисциплинарных исследований и в аспекте формирования национального языка, в котором субъективное преобразуется в объективное. «Языковая личность – вот та сквозная идея, которая, как показывает опыт ее анализа и описания, пронизывает и все аспекты изучения языка и одновременно разрушает границы между дисциплинами, изучающими язык, поскольку нельзя изучать человека вне его языка» [4].

Занимаются исследованием языковой личности и казахстанские ученые, в работах которых выявляются особенности тезауруса языковой личности (А.Б. Жуминова), предпринимается попытка реконструкции языковой личности писателя (О.Ф. Кучеренко), исследуется коммуникативно-когнитивная деятельность вторичной языковой личности (Г.Е. Утебалиева); формирование и актуализация профессиональной языковой личности (А.Х. Азаматова), исторической языковой личности (Н.И. Гайнуллина) и др. [5].

Основы изучения языковой личности в Казахстане заложены в трудах таких исследователей, как Н.Ж. Шаймерденова, Х.Х. Махмудов, М.М. Копыленко, Х.М. Сайкиева, В.М. Никитевич, Е.А.Седельниковой, В.Н. Поповой, А.К. Каиржанова, З.К. Сабитовой, Л.Т. Килевой, З.К. Темиргазиной, В.И. Жумагуловой, А.К. Жумабековой, Д.Д. Шайбаковой и др.

Как один из ведущих филологов Казахстана, Н.Ж. Шаймерденова профессионально комментирует основные задачи и направления языковой политики государства, выдвинутые в Государственной программе развития и функционирования языков на 2011–2020 гг.: государственный язык, считает она, – главный фактор национального единства; популяризация широкого применения государственного языка, развитая языковая культура – потенциал интеллектуальной нации. Важнейшей задачей она считает развитие лингвистического капитала казахстанцев [6].

Г.П. Байгариной обозначены составляющие языковой личности. Языковая личность – социальное явление, но в ней присутствует и индивидуальный аспект. Каждая языковая личность формируется на основе присвоения конкретным человеком языкового богатства, созданного предшественниками [7].

В работах Н.В. Дмитрюк проблема языковой личности рассматриваются во взаимосвязи с особенностями существования и функционирования русской и казахской языковой культуры на основании проведенных экспериментальных исследований [886].

К.С. Аменова обращает внимание на роль и личность современного учителя русского языка и литературы. Любая личность, пишет она, проявляет себя и свою субъективность не только через предметную деятельность, о и через общение, которое немыслимо без языка и речи. Это мы можем наблюдать на уроках, когда создаем

разноуровневые ситуации для учащихся, в которых они могут проявить свои знания, умения и навыки в применении полученных знаний на уроках русского языка [9].

Языковая личность, отмечает Н.Ж. Шаймерденова, оказывает заметное влияние на становление языковых традиций. Характеризуя проводимые в Казахстане исследования, она пишет о том, что языковая личность вызывает особый интерес у казахстанских русистов, поскольку расширяются границы данного феномена и внимание уделяется национальной языковой личности. Молодые казахстанские исследователи на материале поэтических и прозаических текстов анализируют разных авторов, так, в кандидатской диссертации А.Б. Жуминовой «Тезаурус языковой личности поэта О.Сулейменова» (специальность 10.02.01 – русский язык, Алматы, 2004) выявлены особенности тезауруса языковой личности поэта О. Сулейменова. В кандидатской диссертации О.Ф.Кучеренко «Языковая личность Л.Н. Толстого (на материале переписки)» (10.02.01 – русский язык, Алматы, 2004), эпистолярное творчество Л.Н.Толстого описано в общем контексте писательского эпистолярия середины XVIII – начала XX вв.; предпринята попытка реконструкции языковой личность Л.Н.Толстого на когнитивном и прагматическом уровнях; установления степени влияния этой языковой личности на эволюцию эпистолярного жанра XX века. Кандидатская диссертация Г.С. Омарбаевой «Авторская речь как отражение языковой личности писателя (на материале произведений Ю.Трифонова)» (10.02.01 – русский язык, Алматы, 2001) посвящена теоретическому осмыслению и анализу авторской речи Ю.Трифонова, являющейся отражением его языковой личности [10].

Возникновение новых независимых государств с конца XX в. по-разному отразилось на количестве и качестве исследований по русскому языку в различных государствах постсоветского пространства, полагает Н.Ж. Шаймерденова. Однако интерес к русскому языку в Казахстане не ослабевал, а с появлением Интернета появилась возможность более тесного сотрудничества с зарубежным русистами, поиска отсутствующих в книжных фондах научных работ, что положительно отразилось на качестве казахстанских работ и более жесткой экспертизе защищаемых работ (там же).

Человек не может развиваться или мыслить без языка. Язык – не просто внешнее средство общения людей, но заложен в самой природе человека и необходим для развития духовных сил и формирования мировоззрения.

Языковая личность – это сквозная идея, которая, как показывает опыт ее анализа и описания, пронизывает и все аспекты изучения языка и одновременно разрушает границы между дисциплинами, изучающими язык, поскольку нельзя изучать человека вне его языка.

Литература:

1. Послание Президента Республики Казахстан – Лидера нации Нурсултана Назарбаева народу Казахстана «Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства».
2. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М.: УрСС, 2002.
3. Аникин Д.В. Исследование языковой личности составителя «Повести временных лет»: дисс. … к.филол.н. – Барнаул, 2004. – 205 с.
4. Михалевич О. В. Проблема изучения языковой личности в лингвистике: исторический аспект.
5. Шаймерденова Н.Ж. Русистика в Казахстане // Русский язык в Казахстане: сборник научных статей. Сост. Н.Ж. Шаймерденова, М.А. Бурибаева, С.Ф. Петрова. – Астана, 2007. – 309 с.; Сулейменова Э. Д. Новые научные парадигмы в казахстанской науке о русском языке // Сб. мат-лов 2 междунар. конгресса «Русский язык как язык межкультурного и делового сотрудничества в полилингвальном контексте Евразии». – Астана: Сары-Арка. – С. 20.
6. Русский язык в Казахстане: сборник научных статей / Сост. Н.Ж. Шаймерденова, М.А. Бурибаева, С.Ф.Петрова. – Астана, 2007. – 309 с.
7. Байгарина Г.П. Казахстанская социально-политическая картина мира в метаязыковом комментировании // Особенности существования и функционирования русской языковой культуры

в России и в Казахстане // Проблемы межкультурной коммуникации в современном обществе: международный сборник научных трудов (Казахстан – Венгрия) / Отв. ред. Е.А. Журавлева. – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrint LTD», 2014. – С. 10-15 с.
8. Дмитрюк Н.В., Мезенцева Е.С. Особенности существования и функционирования русской языковой культуры в России и в Казахстане // Проблемы межкультурной коммуникации в современном обществе: международный сборник научных трудов (Казахстан – Венгрия) / Отв. ред. Е.А. Журавлева. – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrint LTD», 2014. – С. 16-21 с.
9. Аменова К. С. Формирование языковой личности в условиях межкультурной коммуникации // Педагогика: традиции и инновации: материалы IV междунар. науч. конф. (г. Челябинск, декабрь 2013 г.). – Челябинск: Два комсомольца, 2013. – С. 79-81.
10. Шаймерденова Н.Ж. Русистика в Казахстане: тенденции и перспективы. [Электронный ресурс]: Международный институт языков СНГ. Режим доступа: http://inlang.linguanet.ru/Cis/CisRussianLanguage/detail.php?ELEMENT_ID=2255&SHOWALL_1=1

ӘОЖ 811.512.122/.161.1ʻ23:811.111

DIFFICULTIES OF SHIFTING FROM KAZAKH/RUSSIAN TO SPOKEN ENGLISH

Idris Marzhan,
A.O. Iskakova – Supervisor
(L.N.Gumilyov Eurasian National University)

The learning and speaking foreign languages is demanded passion and time. There are many people who have spent more than five and ten years studying and learning their target languages. However, the stark fact is that only the half of people succeeds in their goals. Moreover they have problems in shifting from their native language to spoken English or other foreign languages. More and more people of the Kazakh and Russian-speaking learn and use English in their everyday life, works, and study. Depending on the abilities of people there can occur different problems. These problems are common to Kazakh and Russian speaking people as well. The difficulties and problems are often met among people or learners of the English. In our research work we have considered and analyzed the difficulties of shifting and tried to find new ways to solve these problems related to shifting from Kazakh/Russian to spoken English language.

Spoken language has two meanings. In one sense, it is any example of language produced using some of the articulatory organs, e.g. the mouth, vocal folds or lungs, or intended for production by these organs. In another way, it may refer to the entire act of communicating verbally - what people mean or intend, the words they use, their accent, and intonation and so on; anything, in fact, that might be found in speech rather than other forms of expression. Generally, spoken or oral language is language produced in its spontaneous form, as opposed to written language. The main features of a spoken language are:

- This is made on the spot – speakers are not prepared for their speech, so it is spontaneous process;
- It is mostly used for communication – we use spoken language when we communicate with other people and have conversation; a systematic means of communicating by the use of sounds or conventional symbols;
- Tends to be informal – spoken language is common language used between colleagues and friends;
- It is picked up visually and audio-logically;
- Contractions are used - it refers to the use of slang or colloquialisms in communication;

- Dynamic and immediate – spoken language are live and spontaneous;

- Body language and tone of voice indicated things – the advantage from written language is that people can use non-verbal means of communication

- Came before written history.

Some Features of Spoken Discourse in daily life:

• Composed of idea units (combined short phrases and clauses)

• May be planned (e.g., a lecture) or unplanned (e.g., a conversation)

• Employs more vague (rather unclear) or generic (simple) words than written language.

• Employs fixed phrases, fillers, and hesitation markers;

• Contains slips and errors reflecting online processing;

• Involves reciprocity (i.e., interactions are jointly constructed);

• Shows variation (e.g., between formal and casual speech), reflecting speaker roles, speaking purpose, and the context. (Luoma, 2004)

According to Luoma the ability to speak in a foreign language is at the very heart of what it means to be able to use a foreign language. Our personality, our self image, our knowledge of the world and our ability to reason and express our thoughts are all reflected in our spoken performance in a foreign language. [1]

Moreover, Luoma points out that speaking is done in real-time, learners' abilities to plan, process and produce the foreign language are taxed greatly. For that reason, the structure of speech is quite different from that of the written language, where users have time to plan, edit and correct what they produce.

English, Kazakh and Russian are very different in many important aspects. In particular the grammar systems show significant variations. English has a fairly fixed word order. Meaning is expressed through the addition of words (for example auxiliaries) and movement of words within limited boundaries. Russian, on the other hand, conveys meaning largely through changes in the composition of words (e.g., by inflections or the addition of prefixes and suffixes). Its word order is very fluid. Because of these differences Kazakh people and Russians often find speaking English a serious challenge. [2]

Considering all aspects of speaking process it is stated that there are many problems and difficulties of shifting from Kazakh and Russian to spoken English. Generally, it is assumed that difficulties of speaking process can be classified into groups like *linguistic, cognitive, and psychological.*

Linguistic difficulties are based on general differences of languages: - grammar structure, variety of special phrases for spoken language – set expressions, lexical, semantic, grammatical, stylistic properties of each language. Deeply rotted in the behaviorist and structuralistic approaches, contrastive analysis hypothesis claimed that the principal barrier to second learning acquisition is the interference of the first language system with the second language system. According to Lado in 1957 (in Brown, 2007), the patterns that caused difficulty could be predicted and described.

The grater the differences between the two languages, the more negative the effects of interference are likely to be. The effect of the mother tongue on the acquisition of the foreign language is decidedly significant and has been the focus on of the researchers for many decades. One of the aspects of the influence of L1 is known as language transfer or interference. While learning a foreign language, in many cases students employ their first or second language (L2) to try to communicate in the foreign one. As a result, this kind of approach encourages learners to follow the grammatical and lexical patterns of their mother tongue (L1) in the foreign language. A. Zh. Argynbayev noticed a common tendency among Kazakh students to use L1 (first language) and L2 (second language) lexis while communicating in English either orally or in written form. According to him students were unaware of the fact that they were using the direct translation technique and false cognates in

their speech and, therefore could not properly convey the message they had in their mind. [3, 201] During the research he considered the most frequent false cognates in students' speech. It is common knowledge that when a student is learning a foreign language, he uses the first language as an effective instrument to make this procedure easier and faster. The result of the research conducted by A. Zh. Argynbayev showed that students can easily be misled by false cognates and make mistakes that can cause misunderstanding. According to him students translated the word "интелегентный" as "intelligent, though intelligent people are not necessarily cultured. It is assumed and verified that the ratio between mistakes in false cognates and proficiency in the Russian language is direct. The better participants speak Russian, the more mistakes they are prone to commit.

A different view towards language transfer is suggested by L. Newmark who points out that "interference is not the first language getting in the way" of second language skills. Rather, it is the result of the performer falling back on old knowledge when he or she has not yet acquired enough of the second language. [4, 77]

The main problem is that people attempt to formulate linguistic rules with the information they have: from the native language (Kazakh/Russian); from the second language (Russian); from teachers and classmates. Psychological analysis of literature V.A Artemov, Belyaev B.V, Eluhina N.V., Zhinkin N.I., Zymnyaa IA showed that the main cause of difficulties in learning foreign languages (in our case – Russian, Kazakh and English languages) is the difference in their language structures.

Clifford Practor (1967) captured the essence of the grammatical hierarchy (Stockwell, Bowen, and Martin, 1965) in six categories of difficulty –it was applicable to both grammatical and phonological features of language. [5] He used the examples from English and Spanish. As for the features of Kazakh and Russian and English it is assumed that there is a tremendous difference between these languages.

Hierarchy of difficulties:

• 6 categories of difficulty in ascending order. Applicable to both grammatical and phonological features of language. "Zero"′= one-to-one correspondence and transfer "Fifth" = the height of interference. Transfer:

- No difference or contrast is present between L1 and L2.
- Positive transfer of a sound, structure or lexical item from L1 to L2.

• Level 0. No difference or contrast is present between the two languages. The learner can simply transfer a sound, structure, or lexical item from the native language to the target language.

• Level 1 –coalescence two items in the native language become coalesced into essentially one item in the target language. Example: English 3rd p. possessives require gender distinction (his/her) and in Kazakh they do not (Оның, оған)

- Level 2 under differentiation – an item in the native language is absent in the target language. The learner must avoid that item. Example: (the category of case (Kazakh-7 types, in Russian -6 types)-while in English instead of the endings of declension the prepositions are used.

• Level 3 Reinterpretation – an item that exists in the native language is given a new shape or distribution. Example: new phonemes require new distribution of speech articulators - (Kazakh –is equated to [ŋ], while it is absent in Russian etc.

• Level 4. Over differentiation – a new item entirely, bearing any similarity to the native language item, must be learned. Example: Kazakh and Russian speakers must learn the use of determiners in articles in the English language.

• Level 5. Split –one item in the native language becomes two or more in the target language requiring the learner to make a new distinction. Kazakh and Russian speakers must learn the distinction between (sun) and (son)

Predictions of difficulty by means of contrastive procedures had many shortcomings. The process could not account for all linguistic problems or situations not even with the 6 categories. Lastly, the predictions of difficulty level could not be verified with reliability.

According to the grammatical peculiarities the salient difference between these languages is the absence of articles in Kazakh and Russian languages. The other problems with grammar are that in Kazakh and Russian different grammatical aspects are transmitted at the word level. [6, 15]

Cognitive – thinking in native or second language (Kazakh or Russian) – is the crucial problem of translation of thoughts from Kazakh, Russian to English language.

Thesis about thinking in a foreign language implies full convergence and even the identification of thinking and communication. To communicate means to think. The speech and thinking are not separable processes from each other. [7, 75]

The speech in a foreign language should not be stereotyped and consisted of memorized speech standards; moreover it always has to be characterized by novelty and originality in both its content and in its lexical and grammatical form. [8, 13]

According to the book of the Belyaeva a special survey of persons who speak foreign languages, showed that good knowledge of foreign languages are characterized as the ability to think in a foreign language, and the lack of need for translation when communicating in this language. The above explanation is provided data that speaking in a foreign language is a means to think on it, without resorting to the means of their native language.

Psychological – the appearance of uncertainty, hesitation, fear that listener will misunderstand you challenges new problems and difficulties and there appears psychological barrier. There are, furthermore, several social and psychological reasons why many learners may not even want to be mistaken for native speakers of a language: a characteristic accent can be a part of a learner's identity, they may not want to sound pretentious especially in front of their peers, they may want recognition for their ability to have learned the language so well despite their non-native status, and/or they may want a means to convey their non-native status so that if they make any cultural or politeness mistakes, the listeners could give them the benefits of the doubt because of their background.[9]

According to other sources people might feel difficulties of speaking with a certain people even if they are able to express their thoughts fluently. The main problem in such situations is the attitude of people to each other. If people speak and shift to spoken English with someone with poor English, they struggle with themselves for words in order to put things very simply so that other will understand them. Another situation is that people want to impress somebody and want to sound more fluent. However, when they shift to spoken English they may sound much worse than they actually speak. The reason is they don't speak like themselves; therefore they make all sorts of grammar and pronunciation mistakes. As the scenario there can occur situation when the person keeps asking you to repeat what you've just said. Such occasion can destroy confidence of people when speaking English because they make wrong assumption that there is something wrong with their speaking. Then people stress out by trying too hard to please the other person and they may start stuttering and forget English words and so on.

Generally, people may also find it difficult to speak with other English speakers if they notice anything negative in their attitude towards them. If people have being addressed in an arrogant manner and others look down on them – it may be just enough to make people feel that way. Next thing is clear–people start struggling when asking or answering questions and their English confidence goes down the drain. [10]

According to the A. Zh. Argynbayev research we made a practical review of the difficulties which are usually met in the shifting from Kazakh/Russian to the spoken English languages. To respond and analyze these difficulties, 15 students of our university from

different faculties were requested to translate ten sentences into English. The results of this study revealed that in the shifting from one language to another the influence of the first (native) or second languages significantly changes the meaning and cause misunderstanding. In addition, the research showed that students used the Russian sentences more than Kazakhs to shift to the English language. Therefore, we can consider the presence of interference of Russian in shifting to the English language. During this research we made oral request to check their speaking ability and found that only six of them were able to answer fluently and accurately to our questions. We took simple sentences of usual spoken conversation. However, as students were from other professions (not-Foreign language department) generally, we can say that the result is satisfactory; moreover, students who study English by themselves cope with this task easily than other students. During the oral request as we predicted students had such kinds of difficulties like the lack of vocabulary, they were in doubt and unconfident while answering and spent more time on reconsidering their thoughts.

Grammatically, students were confused in using prepositions and sometimes omitted auxiliary verbs, which is met in spoken English. According to the results it is assumed that the word order of some spoken languages sentences was not taken to account by our students. Moreover, the use of direct translation led to the lexical mistakes in sentences. E.g. knowing that inanimate nouns are not used with the verbs which have animated meaning, students translated ("…в этом ей помогает спорт" – sport helps her -… Sport is one of the ways to do so). Five students forgot to use articles in their sentences. Seven of them were unable to express their thoughts spontaneously, and instead of to continuo their ideas they were focused on translation and spent time on finding appropriate words.

Considering all results we can come to the conclusion that in shifting from Kazakh/Russian to English languages they translate the notions in their minds and are not focused in correct pronunciation.

We have considered the following recommendation for the learners of the English language in order to overcome difficulties of shifting from Kazakh/Russian to the spoken English language:

- To overcome uncertainty – be yourself; to try to think in the target language; try to be aware of the translation of thought; to use English every day. This can stimulate our behavior to always use English as habitual even daily conversation; not to be shy or unconfident while communicating in the target language; train our pronunciation to be better; find some videos, music, or authentic conversations in English; see or hear, then practice the sounds that we've heard in the source; to learn more vocabulary words; to keep practicing listening. The more we listen to English, the more our pronunciation will naturally get closer and closer to native pronunciation; not to worry too much about grammar; to keep a positive attitude; to practice speaking English as much as possible in low-pressure situations; to talk to ourselves, talk to our teachers and our friends in English class. If we make a mistake, they can correct us; practice at using L1 (mother tongue) strategies, which they don't automatically transfer; an awareness of formal/informal language and practice at choosing appropriate language for different situations. We have to become aware that informal spoken language is less complex than written language. It uses shorter sentences, is less organized and uses more 'vague' or non-specific language.

General conclusion about the difficulties of shifting from Kazakh/Russian to the spoken English language is that these difficulties are common and the most pivotal in the learning target language. The presence of interference and use of the translation in order to express ideas were the most widespread difficulties. We noticed that the scholars have controversial opinions about the thinking in the target language. Therefore we believe that the topicality of this theme will grow, and the interest of researchers will be related to the new lingo-methodological base of the teaching these languages together.

Literature:

1. Sari Luoma: Assessing Speaking. 2004
2. http://www.academia.edu/6417283/Assessing_Speaking_Cambridge_Language_Assessment
3. Argynbayev A. Zh. Russian – English false cognate interferences in foreign language learners. Bulletin KazNU. Philology series. №3 (143).2013
4. Newmark L. How to interfere with language learning: the individual and the process // international journal of American linguists – 1966 №40, p.77-78
5. Alemán Pedro and Mariscal Aurora. Linguitic factors in SLA. Universidad pedagógica experimental libertador instituto pedagógico de Caracas subdirección de investigación y postgrado subprograma de enseñanza del inglés como lengua extranjera.
6. Баданбекқызы, З.Ағылшын және қазақ тілдерінің салыстырмалы грамматикасы: оқу құралы.- Алматы: Бастау, 2010.- 420б.
7. Леонтьев А.А. Мышление на иностранном языке как психологическая и методическая проблема - ИЯ в школе - №8, 2013
8. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам
9. Leather and James, 1996; Pennington and Richards,1986
10. http://englishharmony.com/difficulties-with-speaking-with-certain-people-in-english/
11. http://englishharmony.com/difficulties-with-speaking-with-certain-people-in-english/

УДК 81.272

К ВОПРОСУ О РЕАЛИЗАЦИИ ПОЛИТИКИ ТРИЯЗЫЧИЯ В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН

Ильина С.А., Штро О.Г.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Конституцией Казахстана и Законам о языках РК, принятого Парламентом Республики Казахстан 12.03.1997 в годы становления нашего государства, были урегулированы «общественные отношения, возникающие в связи с употреблением языков в деятельности государственных, негосударственных организаций и органов местного самоуправления» [1]. Таким образом, статьей 7 Конституции РК и статьей 4 Закона о языках казахский язык был провозглашен государственным языком. А статья 5 Закона о языках регламентировала следующее определение в отношении русского языка: «В государственных организациях и органах местного самоуправления наравне с казахским официально употребляется русский язык» [2].

Несмотря на то, что с момента принятия Конституции РК и Закона о языках прошло уже достаточно лет, важность этих вопросов остается актуальной до сих пор. Текущий момент ситуации определяет один из главных векторов современного общественного развития нашей Республики на курс повышения значимости языков: государственного – казахского языка, русского языка, как средства межнационального общения и английского – языка международного общения. На самом деле языки являются постоянно меняющейся категорией, которая отражает специфику развития общества в конкретный период. Именно поэтому мы придаем первостепенное значение государственному языку, поскольку, прежде всего, он является языком наших далеких предков, историей народа, языком, на котором говорили великие Абай Кунанбаев и Мухтар Ауэзов, Габит Мусрепов и Жамбыл Жабаев, и многие другие. В то же время

казахский язык, будучи средством устного и письменного общения, является средством передачи информации, преумножения и сохранения интеллектуальной собственности, а также великим достоянием современного Казахстанского народа. Его знание в полной мере является залогом развития нации, одним из объединяющих нацию факторов, а, следовательно, и одним из источников процветания страны, ее экономики, образования, культуры и общества в целом.

Также и в отношении русского языка отсутствует необходимость доказывать его важность, ведь незримая связь казахского и русского народов восходит из далеких глубин истории. Два великих народа – казахский и русский – давно шагают бок о бок, деля на разных этапах многовекового совместного развития общие невзгоды и радости. И в данном случае речь вовсе не идет о пресловутой «дружбе народов», навязанной довлеющим тоталитарным строем советского периода. Это настоящая многовековая дружба наций, чья общность определяется не только смежностью территорий и общей историей, но и той неразрывной сплоченностью близких по духу людей, которая в нынешнее непростое время стала основой для реализации новых общественно-экономических проектов в масштабах нескольких республик СНГ. При этом русский язык и сейчас продолжает объединять народы бывших Советских республик и является лучшим проводником построения единого таможенного пространства и Евразийского экономического союза.

В отношении английского языка наблюдается несколько иная ситуация. И все же, несмотря на нынешние сложности в мировой геополитической обстановке, нельзя забывать о том, что английский прочно занял место языка международного общения в современном мире. Изменения последнего времени в общественном и экономическом развитии Республики Казахстан, существенно расширили наши связи в международном пространстве, а также круг людей, вовлеченных во внешние контакты в различных сферах человеческой деятельности. Все это обусловило необходимость владения языком для участия в сотрудничестве на мировой арене, в программах академической мобильности для совершенствования образования и прохождения стажировок в других странах. Перечисленные факторы значительно повышают стремление к овладению английского языка, а особенно у молодого поколения.

Но постоянно растущие запросы к уровню знаний английского языка требуют и иного подхода к поиску новых технологий, форм и методов его преподавания, путей усиления мотивации к его изучению в условиях отсутствия иноязычного общения. Особая значимость настоящей проблемы открывается в свете реализации политики триязычия в Казахстане.

Сейчас Правительство Казахстана стоит перед задачей внедрять триязычие на всех уровнях образования, начиная с дошкольного. Свое отражение эта политика находит, прежде всего, в главном программном документе МОН РК – в «Государственной программе развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 годы», где заявлено, что «с целью создания инновационной, полиязычной модели образования» [3] предполагается развитие «сети «Назарбаев интеллектуальных школ». Эти школы станут «базовыми площадками для апробации полиязычной модели образования, инноваций в образовании» [4].

В Концепции развития иноязычного образования РК отдельно подчеркивается важность преподавания иностранного языка в вузе: «Интенсивно развивающиеся в последнее десятилетие интеграционные процессы, новый уровень академической мобильности, углубление международного сотрудничества стимулировали поступательное развитие иноязычного образования. В этих условиях иностранный язык приобретает статус действенного инструмента формирования интеллектуального

потенциала общества, который становится на современном историческом этапе одним из главных ресурсов развития нового государства» [5, с. 3].

Триязычное образование предполагает, что обучение иностранному языку, в частности английскому, является важнейшим фактором, определяющим доступ к информации на языке международного общения и компьютерных технологий, выход наших специалистов на широкий международный уровень, способствующим более успешной интеграции казахстанской экономики в мировую. В дальнейшем это обеспечит развитие отечественной науки и техники в соответствии с общемировыми стандартами. Что касается полиязычия, то это еще одна прекрасная возможность сплотить общество, и верная стратегия, чтобы соткать многонациональный народ нашей Республики в единое целое. Оно определенно исключает опасность принудительной ассимиляции различных национальностей, т.к. многоязычие является решением указанной проблемы, а возможность получения образования на родном языке служит фактором поддержания и развития самобытности национальных диаспор. Существование русских школ и школ Национального возрождения в большинстве областей Казахстана, где применяется практика предоставления образования на узбекском, уйгурском, немецком, армянском, польском и других языках, является реальным подтверждением успешности проведения выбранной стратегии языковой политики.

Естественно, что для осуществления политики в отношении триязычия и полиязычия необходимо еще многое преодолеть. Это ведь не только финансовые проблемы, т.к. основной задачей сейчас является создание условий реализации стратегии на базе всех уровней образования, в связи, с чем нужны энергичные и инициативные кадры, которые бы смогли в дальнейшем воплотить намеченное в жизнь. Вот почему сейчас одной из ключевых задач является вовлечение будущих специалистов соответствующих отраслей знаний в процесс проведения языковой политики путем их грамотного просвещения в вопросах триязычного образования и привлечения к активным действиям на уровне учебных заведений, что естественно в силах и преподавателей, и студентов. Вот почему данный программный курс не мог не найти отклик среди профессорско-преподавательского состава и студентов нашего университета.

Литература:

1. Конституция Казахстана [КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН (принята на республиканском референдуме 30 августа 1995 года)(с изменениями и дополнениями по состоянию на 02.02.2011)] http://online.zakon.kz/Document/?doc_id=1005029
2. Закон о языках РК, принятый Парламентом Республики Казахстан 12.03.1997 **[**О языках в Республике Казахстан Закон Республики Казахстан от 11 июля 1997 года N 151] http://online.zakon.kz/document/?doc_id=1008034
3. Государственная программа развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 годы http://adilet.zan.kz/rus/docs/U1000001118
4. Новости сайта Tengrinews.kz.: Н.Назарбаев поручил правительству внедрять триязычие на дошкольном уровне http://tengrinews.kz/kazakhstan_news/nazarbaev-poruchil-pravitelstvu-vnedryat-triyazyichie-na-doshkolnom-urovne-219843/, полный текст интерактивной лекции Президента в Назарбаев университете: bnews.kz/ru/news/post/99987/
5. Концепция развития иноязычного образования РК. - Алматы: Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, 2006

УДК 81:39.81`373.222

К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ НАИМЕНОВАНИЙ ПТИЦ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Иманалиева Р.Б., Каблан Т.
(ТарГУ им. М.Х.Дулати)

Объектом данного исследования являются названия птиц в английском языке. Существует достаточно объемный пласт лексики, представляющий собой названия птиц — орнитонимы. Целью нашего исследования является проследить историю изучения названий птиц в английском языке; выявить и систематизировать их названия; описать основные принципы и способы номинации изучаемой тематической группы; установить основные структурные модели и способы образования названий птиц в английском языке.

В бытовой и культурной жизни всех народов птицы являлись и являются очень важным составляющим элементом. Известно, что с древнейших времен различные народы занимались птицеводством, охотой на птиц и охотой при помощи самих птиц. Например, у тюркских народов охота являлась, одним из любимых занятий, и она сохранилась по сей день. Раньше, как правило, была распространена охота при помощи птиц с использованием специальных прирученных особей из семейства ястребиных и соколиных, о чем свидетельствуют и некоторые термины охоты, зафиксированные в письменных памятниках и лексикографических изданиях. Образ птиц является весомым и в народном творчестве. Он встречается в песнях, сказках, легендах, стихотворениях, пословицах и поговорках.

Птицы становились объектами тотемизма, религиозных представлений и различных верований. По мнению З. П. Соколовой, следы почитания животного (в том числе и птиц) в некоторой степени пронизывают религии всех народов. У казахов был культ хищных птиц и белого лебедя также встречаются этнонимы, образованные от названий тотемов *каршыга* ястреб, *буркит* беркут.

Следы культа птиц обнаруживаются и в археологических материалах, в которых наряду с изображениями животных значительное место занимают рисунки и фигуры некоторых птиц. Широко освещены образы различных птиц в устном народном творчестве: сказках и легендах, пословицах и поговорках.

Н.А.Курашкина отмечает, что человек выделял птиц по наиболее заметным признакам, к которым со всей определенностью можно отнести голос и окраску оперения представителей орнитофауны, а в некоторых случаях способ их питания, предпочитаемый корм или же ландшафтные особенности обитания и поведение в природной среде.[1]

Научные названия птиц, в которых мотивы номинации прозрачны, либо восстанавливаются с высокой степенью вероятности подразделяются на категории по выделяемым в них компонентам. К компонентам, обеспечивающим фонетическую мотивированность орнитонимам, относятся фононимы (от греч.*φωνή* – голос,звук и *όνομα* –имя,название), закрепляющие разнообразные вокальные данные представителей авифауны, например: (лат.) *Garrulus* glandarius, (франц.) alouette *lulu*, (рус.) *грач*, (англ.) *warbler*. Компонент, придающий соматическую мотивированность научным названиям птиц, именуется морфонимом (от греч. *μορφή*, вид, образ, наружность). Различаются также морфонимы с колористической основой, или морфонимы - колоронимы, отражающие цвет оперения птицы (например, лат. *Oriolus oriolus*, франц. merle *noir*, англ. *icterine* warbler), и морфонимы, характеризующие форму и величину птицы

(например, рус. *пухляк*, франц. troglodyte *mignon*). Компонент - бионим (от греч. *βίος* – жизнь), определяющий экологическую мотивированность орнитонимов, указывает на ландшафтную приуроченность видов и предпочитаемые ими места обитания и гнездования, например: (лат.) Alauda *arvensis*, (франц.) grimpereau *des bois*, (англ.) *pine* grosbeak, (рус.) обыкновенная *каменка*. Фагонимы (от греч. *φαγείν* – есть,пожирать), указывающие на разнообразие питания птиц (лат. *Lanius*, англ. spotted *nutcracker*, рус. *мухоловка*), и эргонимы (от греч. *έργον* – труд, занятие, работа), отражающие образ жизни и поведение видов (рус. *зяблик*, англ. *wagtail*, франц. *grimpereau* des bois), определяют эколого-этологическую мотивированность научных названий.[1,39]

Названия птиц знакомы давно, и мы в принципе знаем, что они обозначают какую-то птицу, но какую именно и почему она так называется — часто не знаем. Например, мы хорошо представляем себе, как выглядит снегирь, но его название упорно напоминает нам о том, что он как-то связан со снегом. Вряд ли английские слова подсказывают о птицах то же самое, что и русские названия. Например, русское название птицы – *зяблик.* Известно, что английское название зяблика *chaffinch*, это двух - коренное слово (*chaf - finch*), оба корня которого, этимологически восходят к звукоподражательным словам. Слово *finch* само по себе переводится как «зяблик» и входит в состав многих названий птиц. Видимо, *finch* — это что-то вроде русского «фьють» или «чив», и этим словом называется маленькая щебечущая птичка.[2]

В русском языке орнитоним *зяблик* возможно происходит от глагола *зябнуть*, так как зяблик появляется уже с первым таянием снега и улетает только с наступлением зимы. Русские этимологи считают, что русское слово *пеночка* от «пинь», и английское слово “finch” — исторически однокоренные.

Орнитоним *снегирь* в русском языке связывают со снегом. В русской культуре принято считать, что снегирь прилетает тогда, когда появляется снег. В Англии же он называется «бычий зяблик», или «крупный зяблик» — *bullfinch*. По другой терминологии, снегирь называется «розовым зябликом», то есть «розовой пташкой» — *rose finch*. В испанском языке снегирь даже называется «королевским зябликом» — *pinzón real*.

Орнитоним *щегол* в русском языке функционирует в значениях «щегол» и «щеголь», первое слово — для птицы, другое — для человека.

В английском языке внешний вид щегла тоже отмечен, и эта птичка называется «золотым зябликом» — *goldfinch*. В английском языке так же название другой птицы употребляется в значении «щеголь» — это название сойки, *jay*. Эта величиной с голубя птица выглядит своеобразно: сама она невыразительного светло-коричневого цвета, зато на крыльях у нее неожиданные голубые переливающиеся полоски.

И если в русском языке слово *сойка*, в лучшем случае, означает «лесную птицу из отряда воробьиных», то для английского слуха слово *jay* выражает сложный комплекс понятий: этим словом называется и сама птичка, и «невыносимый болтун», и «простофиля», и «новичок», и «безвкусно одетая женщина».

Что касается русского слова щегол, выявлено, что его общеславянский корень *sceg — (stig*), надо полагать, является звукоподражательным словом.

Таким образом, этот небольшой лингвистический анализ наименований птиц в английском и русском языках показывает, что они этимологически восходят к звукоподражательным словам и в целом представляют большой интерес для лингвистов.

Литература:

1. Н.А. Курашкина. Информационный потенциал научных названий птиц (на примере орнитонимов отряда воробьеобразных) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2014. №6 (32).
2. У Брэдбери. Птицы морей, побережий и рек. М.: Мир, 1983.

УДК 821.161.1

ОБРАЗ М.Ю. ЛЕРМОНТОВА В ПОЭЗИИ АКМЕИСТОВ

Ионенко О.С., Леонтьева А.Ю.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Лермонтов - звездная душа, родственная с тучами и бурями,
тоскующий поэт, которому грезились воздушные океаны
и с которым говорили демоны и ангелы
К.Д. Бальмонт

Художественная система акмеизма ориентирована на постижение «чужого слова», ведь акмеизм, по образному выражению О.Э. Мандельштама, это «…тоска по мировой культуре» [1, т. II, с. 725]. В силу этого обращение поэтов-акмеистов к лермонтовскому художественному миру представляется нам вполне органичным. Акмеисты осваивают наследие великого романтика двупланово: во-первых, они устанавливают интертекстуальные связи с поэзией русского «Золотого века», во-вторых, в акмеистическом творчестве воссоздаётся образ М.Ю. Лермонтова.

Цель нашего исследования – проанализировать художественное воссоздание образа М.Ю. Лермонтова поэтами-акмеистами.

К личности М.Ю. Лермонтова на протяжении многих лет обращались поэты и писатели. Образ поэта встречается во многих произведениях. Прежде чем обратиться к образу поэта, необходимо дать определение самому термину «образ». В нашем понимании художественный образ - это «категория эстетики, характеризующая особый, присущий только искусству способ освоения и преобразования действительности. Образом также называют любое явление, творчески воссозданное в художественном произведении (особенно часто – действующее лицо или литературного героя), например образ войны, образ народа, образ Наташи Ростовой в Войне и мире» Л.Н. Толстого. Само терминологическое словосочетание «образ чего-то» или «образ кого-то» указывает на устойчивую способность художественного образа соотноситься с внехудожественными явлениями, вбирать внеположную ему действительность; отсюда господствующее положение этой категории в эстетических системах, устанавливающих специфическую связь искусства с не-искусством – жизнью, сознанием и т. д.» [2, с. 252].

Мы полагаем, что акмеисты, начиная с 1917 года, стремятся установить в творческом сознании непосредственную связь не только с наследием, но и с судьбой М.Ю. Лермонтова.

Первым обращается к образу М.Ю. Лермонтова младоакмеист Г.В. Адамович в 1917 году: *«Устали мы. И я хочу покоя, / Как Лермонтов, - чтоб небо голубое / Тянулось надо мной, и дрозд бы пел, / Зеленый дуб склонялся и шумел»* [3, с. 200]. Поэт трансформирует цитату из стихотворения «Выхожу один я на дорогу…» в сравнение эмоционального состояния усталости и желания покоя с лермонтовскими исканиями:

«Уж не жду от жизни ничего я, / И не жаль мне прошлого ничуть; / Я ищу свободы и покоя! / Я б хотел забыться и заснуть!» [4, с. 194]. Поэтическое «я» лирического героя М.Ю. Лермонтова начинает восприниматься в контексте стихотворения Г.В. Адамовича как фактор внехудожественной реальности.

Младоакмеист переводит космические образы лермонтовского стихотворения в предельно бытовой план. Так, метафора *«Спит земля в сиянье голубом…»* [4, с. 194] превращается Г.В. Адамовичем в предельно банальное *«небо голубое»,* а идеальный голос (*«Чтоб всю ночь, весь день, мой слух лелея, / Про любовь мне сладкий голос пел…»* [4, с. 195]) трансформируется в песню дрозда. Обытовление касается и таких высоких метафор М.Ю. Лермонтова, как дорога и пустыня: *«Выхожу один я на дорогу; / Сквозь туман кремнистый путь блестит; / Ночь тиха. Пустыня внемлет богу, / И звезда с звездою говорит»* [4, с. 194]. Г.В. Адамович лермонтовскую семантическую поливалентность заменяет истолкованной, объяснённой однозначностью образа жизни современников, а абстрактную дорогу сопрягает с конкретными невскими водами, создавая аллюзию Петербурга: *«Пустыня-жизнь. Живут и молят Бога, / И счастья ждут, - но есть ещё дорога: / Ничто, мой друг, ничто вас не спасёт / От тёмных и тяжёлых невских вод»* [3, с. 200].

Дуб, символизирующий крепость, силу, здоровье, закрепляет интертекстуальную связь стихотворений. У М.Ю. Лермонтова дуб сопрягает тьму и свет, подчёркивая единство жизни (зелень символизирует жизнеобеспечивающие времена года – весну и лето) и смерти: *«Надо мной чтоб, вечно зеленея, / Тёмный дуб склонялся и шумел»* [4, с. 195]. Зелёный дуб обрамляет стихотворение Г.В. Адамовича, обозначая бессмысленность и тождественность выбора между жизнью и смертью на невском дне: *«Уж пролетает ветер под мостами / И жадно плещет гладкими волнами, / А вам-то, друг мой, вам не всё ль равно, / Зелёный дуб или речное дно?»* [3, с. 200].

Обытовление высоких поэтических приёмов романтической лирики и введение в текст фамилии поэта позволяет увидеть в стихотворении Г.В. Адамовича стремление к контаминации личности и лирического героя М.Ю. Лермонтова.

Воссоздание образа М.Ю. Лермонтова в контексте стихотворения «Выхожу один я на дорогу…» имманентно младоакмеисту Г.В. Иванову. В книге «Дневник» поэт овеществляет и конкретизирует абстрактное музыкальное понятие – мелодию: *«Мелодия становится цветком, / Он распускается и осыпается, / Он делается ветром и песком, / Летящим на огонь весенним мотыльком, / Ветвями ивы в воду опускается...»* (1921 (1925) – 1950 (1951)) [5, с. 377]. Подобное чувственно-конкретное воплощение нон-фигуративных понятий является эстетическим принципом акмеизма. О.Э. Мандельштам в манифесте «Утро акмеизма» сопоставляет слово с камнем, а в программном «Разговоре о Данте» культура в целом уподоблена горной породе: «Прелестные страницы, посвящённые Новалисом горняцкому, штейгерскому делу, конкретизируют взаимосвязь камня и культуры, выращивая культуру как породу, высвечивают её из-под камня-погоды» [1, т. II, с. 725].

Г.В. Иванов уподобляет мелодию не камню, а растениям, ветру, мотыльку. Кульминацией её чувственно-конкретного воплощения становится намёк на образ М.Ю. Лермонтова. Поэт использует акмеистический панхронизм, обращая наше внимание на время, которое идёт мгновенно. Изменяется природа, перевоплощается мелодия, и только М.Ю. Лермонтов стоит на своей дороге и никогда не исчезнет бесследно: *«…Проходит тысяча мгновенных лет, / И перевоплощается мелодия / В тяжёлый взгляд, в сиянье эполет, / В рейтузы, в ментик, в «Ваше благородие», / В корнета гвардии – о, почему бы нет?..»* [5, с. 377].

Младоакмеист сопрягает две ипостаси великого романтика – творца и человека. Биографический план подчёркивается деталями лермонтовской судьбы: военная форма (*«эполеты», «рейтузы», «ментик»*), обер-офицерский чин и соответствующее «Табели

о рангах» обращение (*«корнет гвардии», «Ваше благородие»*). Важной составляющей биографического контекста становится портретная деталь - *«тяжёлый взгляд».* Недоброжелатели М.Ю. Лермонтова отмечают у него «язвительную улыбку», «злой и угрюмый вид». ««Скучен и угрюм» <…>, «высокомерен», «едок», «заносчив» - это из отзывов лиц, принадлежавших к великосветскому обществу» [6, с. 13]. И.С. Тургеневу лермонтовские глаза «кажутся большими и неподвижными: «Задумчивой презрительностью и страстью веяло от его смуглого лица, от его больших неподвижно-тёмных глаз»» [6, с. 13].

Интертекстуальный уровень раскрывается благодаря упоминанию тумана, Тамани, напоминающей о «Герое нашего времени» («Тамань – самый скверный городишка из всех приморских городов России» [4, с. 609]), дороги. Кроме того, на лермонтовский прецедентный текст «Выхожу один я на дорогу…» указывает точная цитата (*«…Пустыня внемлет Богу»*): *«Туман… Тамань… Пустыня внемлет Богу. / Как далеко до завтрашнего дня!.. / И Лермонтов один выходит на дорогу, / Серебряными шпорами звеня»* [5, с. 377].

Стихотворение младоакмеиста построено на осмыслении прецедентного текста «Выхожу один я на дорогу…». В последних двух стихах (*«И Лермонтов один выходит на дорогу, / Серебряными шпорами звеня»*) Г.В. Иванов объединяет биографический и поэтический контексты с помощью убедительных бытовых деталей. Числительное-прилагательное *один,* определяющее положение поэта (*«И Лермонтов один выходит на дорогу»*), усиливает мотив личностного и творческого одиночества М.Ю. Лермонтова. Звон серебряных шпор в тумане подчёркивает особую жизненность образа М.Ю. Лермонтова в интерпретации Г.В. Иванова.

Г.В. Иванов в своём стихотворении «Если бы я мог забыться…» (1950) обращает внимание, на то, что, несмотря на трагический характер его поэзии, М.Ю. Лермонтов «не стал мрачным отрицателем жизни» [6, с. 18]. Наоборот, лермонтовский образ у младоакмеиста становится символом жизни и надежды. Образ М.Ю. Лермонтова обрамляется ожиданием смерти лирическим героем поэта-эмигранта: *«Если бы я мог забыться, / Если бы, что так устало, / Перестало сердце биться, / Сердце биться перестало, / Наконец - угомонилось, / Навсегда окаменело…»* [5, с. 421]. Поэт XX века ждёт забвения и смерти как искупления, но остаётся надежда, явленная в лермонтовском сне: *«Но - как Лермонтову снилось - / Чтобы где-то жизнь звенела…»* [5, с. 421]. Подобно Г.В. Адамовичу, Г.В. Иванов сопрягает сон-мечту с лирическим героем и с личностью М.Ю. Лермонтова, на что указывает введённая в текст фамилия. Аллюзия лермонтовского лирического героя воплощается в полемике с высокой традицией. Если в стихотворении «Выхожу один я на дорогу…» пение о любви сопрягается с будущим в пространстве желания, то младоакмеист относит любовь и творчество (пение) к прошлому, а его мечта – сохранить близость утраченного: *«...Что любил, что не допето, / Что уже не видно взглядом, / Чтобы было близко где-то, / Где-то близко было рядом...»* [5, с. 421].

В 1951 году Г.В. Иванов публикует стихотворение *«Почти не видно человека среди сиянья и шелков…».* В центре внимания – художник эпохи рококо Жан Антуан Ватто (1684-1721), *«галантнейший художник века, галантнейшего из веков»* [5, с. 411]. Поэтичный живописец, воплотивший разлад мечты и реальности, - один из ведущих представителей изобразительного искусства в лирике Г.В. Иванова: *«Гармония? Очарованье? Разуверенье? Всё не то. / Никто не подыскал названья прозрачной прелести Ватто»* [5, с. 411]. На наш взгляд, именно внутренний конфликт сближает французского художника с М.Ю. Лермонтовым в восприятии младоакмеиста. Образ русского романтика предстаёт через кавказскую тему изгнания. Г.В. Иванов включает

его в сравнение с Ж.А. Ватто при помощи перифраза, указывающего на важнейшего лермонтовского героя: *«Как русский Демон на Кавказе, он в Валансьене тосковал…»*

Акмеисты обращаются в своих произведениях к образам многих поэтов и писателей, творчество которых было актуально в эпоху «Серебряного века». Таким ярким примером становится М.Ю. Лермонтов. Г.В. Адамович обусловливает повышенный интерес к творчеству романтика культурно-историческими причинами – в эпоху катаклизмов актуализируется традиция трагических поэтов: «Лермонтов привлекает сейчас к себе сердца и сознания тем, что у него представление о человеке и мире не закончено, не завершено, не приведено в равновесие и порядок – и поэтому во всех обращённых к будущему мечтах и помыслах он является спутником, сотрудником, а не укоряющим идеалом» [7, с. 576]. Образное определение лермонтовского наследия как родственного эмигрантам своей динамикой, дисгармонией, «переходностью», данное Г.В. Адамовичем, корреспондирует аналитическому комментарию советского и российского учёного В.Э. Вацуро: «С именем Лермонтова связывается понятие «30-е годы» - не в строго хронологическом, а в историко-литературном смысле, - период с середины 20-х до начала 40-х годов. Поражение декабрьского восстания породило глубокие изменения в общественном сознании; шла переоценка просветительской философии и социологии, основанной на рационалистических началах, - но поворот общества к новейшим течениям идеалистической и религиозной философии (Шеллинг, Гегель) нёс с собой одновременно и углубление общественного самоанализа, диалектическое мышление, обостренный интерес к закономерностям исторического процесса и органическим началам народной жизни» [8, с. 360].

Значимость лермонтовского мира и личности для акмеистов подтверждается тем, что О.Э.Мандельштам, самый сдержанный из поэтов, трижды обращается к его образу в трёх разножанровых и разностилевых произведениях. В шуточном стихотворении (1921-1925 гг.), посвященном В. Рождественскому, акмеист противопоставляет своего современника и великих предшественников, обыгрывая годонимы: *«Пушкин имеет проспект, пламенный Лермонтов тоже. / Сколь же ты будешь почтен, если при жизни твоей / Десять Рождественских улиц!»* [1, т. I, с. 352]. Называя М.Ю. Лермонтова «пламенным», О.Э. Мандельштам акцентирует знаменитые отзывы современников о его глазах: «…все стремятся передать непостижимую силу взгляда: «огненные глаза», «черные как уголь», «с двумя углями вместо глаз». По одним воспоминаниям, глаза Лермонтова «сверкали мрачным огнем», другой мемуарист запомнил его с «пламенными, но грустными по выражению глазами», смотревшими на него «приветливо, с душевной теплотой»» [6, с. 13].

В стихотворении *«Дайте Тютчеву стрекозу - / Догадайтесь почему!»* (1932) О.Э. Мандельштам оценивает М.Ю. Лермонтова с невероятной для себя эмоциональной силой, включая его образ в контекст истории русской поэзии: *«А ещё над нами волен / Лермонтов - мучитель наш…»* [1, т. I, с. 178].

«Стихи о неизвестном солдате» (1937-1938, «Воронежские тетради») рисуют апокалиптическую картину мировой войны с опорой на лермонтовский «Воздушный корабль»: *«Научи меня ласточка хилая, / Разучившаяся летать, / Как мне с этой воздушной могилой / Без руля и крыла управлять»* [1, т. I, с. 229]. У М.Ю. Лермонтова воздушный корабль позволяет Наполеону вернуться в течение ночи в мир живых: *«По синим волнам океана, / Лишь звёзды блеснут в небесах, / Корабль одинокий несётся, / Несётся на всех парусах. <…> Из гроба тогда император, / Очнувшись, является вдруг; / На нём треугольная шляпа / И серый походный сюртук»* [4, с. 158, 159]. О.Э. Мандельштам в варианте «Стихов о неизвестном солдате» сопрягает наполеоновские сражения с ожиданием страшнейшей войны: *«Весть летит светопыльной обновою: / - Я не Лейпциг, я не Ватерлоо, / Я не битва народов – я новое*

- / *От меня будет свету светло…»* [1, т. I, с. 502]. Под *«небом крупных оптовых смертей»* М.Ю. Лермонтов становится символом ответственности потомков, эталоном жизни и смерти: *«И за Лермонтова Михаила / Я отдам себе строгий отчёт, / Как горбатого учит могила / И воздушная яма влечёт»* [1, т. I, с. 229]. Дуэль и гибель романтика ассоциируется с мандельштамовским ожиданием скорой насильственной смерти: *«Ещё немного – оборвут / Простую песенку о глиняных обидах / И губы оловом зальют»* [1, т. I, с. 137].

Завершает акмеистическую традицию воссоздания образа М.Ю. Лермонтова А.А. Ахматова. В октаве 1927 года «Кавказское» она сопрягает, подобно соратникам по Цеху поэтов, творческий и биографический контексты, подчеркивает, что Кавказ сыграл важную роль как пространство ссылки и значимый этап формирования мировоззрения и художественной системы романтика: «Кавказский край занимает исключительное место в жизни и творчестве Лермонтова. <…> Судьба Лермонтова сложилась так, что именно Кавказом были порождены наиболее яркие впечатления детства» [6, с. 212]. На уровне творческих традиций Кавказ – пространство лермонтовского Демона, введённого А.А. Ахматовой с помощью перифраза: *«Здесь Пушкина изгнанье началось / И Лермонтова кончилось изгнанье. / Здесь горных трав легко благоуханье, / И только раз мне видеть удалось / У озера, в густой тени чинары, / В тот предвечерний и жестокий час / Сияние неутолённых глаз / Бессмертного любовника Тамары»* [9, т. I, с. 411]. В своём стихотворении 1961 года «Конец Демона» А.А. Ахматова говорит о тайне горделивого гения, сопрягая аллюзию Демона, образ М.А. Врубеля, погружённого в творческий процесс, и промолчавшего («*утаившего»*) М.Ю. Лермонтова: *«Словно Врубель наш вдохновенный, / Лунный луч тот профиль чертил. / И поведал ветер блаженный / То, что Лермонтов утаил»* [9, т. II, кн. 2, с. 99].

Итак, акмеисты на протяжении 1917-1961 гг. воссоздают объективированный образ М.Ю. Лермонтова. Поэт, названный по фамилии, а в «Стихах о неизвестном солдате» О.Э. Мандельштама – по имени и фамилии, показан желающим покоя (Г.В. Адамович), одиноко выходящим на дорогу под звон серебряных шпор, видящим сон, русским Демоном (Г.В. Иванов). В интерпретации О.Э. Мандельштама он совершенный эталон поэта, мучающий читателей первой трети XX века трагизмом своего художественного мира. А.А. Ахматова обращается к образу поэта-изгнанника, гонимого властью, и таинственного художника. Для акмеистов образ поэта неразделим с его наследием, поэтому чувственно-конкретное изображение М.Ю. Лермонтова окружается контекстом его произведений. Акмеистической лирике имманентны интертекстуальные связи со стихотворениями «Выхожу один я на дорогу…», «Воздушный корабль», «Мой демон», поэмой «Демон». Образ М.Ю. Лермонтова в поэзии акмеистов предстаёт в сложном единстве художественной и внехудожественной реальностей в силу необходимости выразить трагедию времени, утрату Родины и культурно-исторических связей: «Лермонтов приходит сейчас не как учитель, а как друг. В его стихах душа узнаёт себя, о чём-то догадывается, на что-то надеется, в них, вероятно, она и утоляет свою боль, обволакивая её музыкой» [7, с. 577].

Литература:

1. Мандельштам О.Э. Полное собрание сочинений и писем. В тёх томах. – Том первый. Стихотворения. – М.: Прогресс-Плеяда, 2009. – 808 с. – Том второй. Проза. – М.: Прогресс-Плеяда, 2010. – 760 с.
2. Литературный энциклопедический словарь / Под общ. ред. В.М. Кожевникова, П.А. Николаева. Редкол.: Л.Г. Андреев, Н.И. Балашов, А.Г. Бочаров и др. – М.: Сов. энциклопедия, 1987. – 752 с.
3. Адамович Г.В. Стихи, поза, переводы. - СПб.: Издательство «Алетейя», 1999. – 560 с.

4. Лермонтов М.Ю. Стихотворения. Поэмы. Маскарад. Герой нашего времени. - М.: Художественная литература, 1972. - 768 с. - (Библиотека всемирной литературы).
5. Иванов Г.В. Собрание сочинений. В 3-х т. Т. 1. Стихотворения. – М.: «Согласие», 1993. – 656 с.
6. Лермонтовская энциклопеция / АН СССР. Ин-т рус. Лит. (Пушкин.Дом); Науч. -ред. Совет изд-ва «Сов. энцикл» М.: Сов. Энцикл., 1981. – 746 с.
7. Адамович Г.В. Собрание сочинений. Литературные заметки. Кн. 1 («Последние новости» 1928-1931). – СПб.: Алетейя, 2002. – 786 с.
8. Вацуро В.Э. Лермонтов // История всемирной литературы: В 9 т. – М.: Наука, 1989. –Т. 6.– С. 360-369.
9. Ахматова А.А. Собрание сочинений: В 6 т. Т. 1. Стихотворения. 1904-1941. – М.: Эллис Лак, 1998. – 968 с. – Т. 2. В 2 кн. Кн. 2. Стихотворения. 1959-1966. – М.: Эллис Лак, 1999. – 528 с.

ОӘЖ 82.512.122.06

МАҒЖАН ЖҰМАБАЕВ ШЫҒАРМАШЫЛЫҒЫНДАҒЫ РОМАНТИЗМ

Исақ Н.Н.
(Астана қ., «Астана» университеті)

Абайдан кейінгі дәуірдің ең атақты ақыны - Мағжан Жұмабаев XX ғасырдың қазақ поэзиясында алатын орны алабөтен. Әр заманның өзіндік стилі, қыры, ойшылы, ақын болады десек, ақын – заманының ұлы. Заманның бағыты әдебиетіне әсер етпей тұрмайтыны белгілі. Жаңа идея, тың ой, тосын образдар әлемі дүниеге келе бастайды. М.Әуезов 20-шы жылдардағы әдебиеттің даму сипатын саралай келіп, жаңа дәуір ұсынған бағытты "сыршылдық" деп атады.

Сыршылдық – романтизм бағытының негізгі көркем шарттарының бірі. Романтизм «ағылшынша -romanticism, немісше -romantic» – кейіпкерлері әдетте болмыстың ырқымен келіспейтін, жақсы өмір, бақыт, азаттық үшін күресетін күшті жандар болып келеді. Романтизм – тарихи құбылыс. Оның әсері айтарлықтай болып, көркем өмірдің барлық саласын, философияны тарих және филология ғылымдарын, табиғаттанудың көптеген салаларын, тіпті медицинаны да өзіне бағындырып алды . XVIII ғасыр ортасында «романтика» сөзі ағылшын поэзиясында шығармашылықты таныту мақсатында қолданылады. XX ғасыр басында Б.Күлеев, М.Жұмабаев поэзияларында романтизм биік деңгейде көрінді.

Мағжан шығармасындағы романтизмнің көркемдік жүйесі көп десек болады.

Ж.Аймауытовтың «Мағжанның ақындығы туралы» (1927ж) мақаласында «Мағжан романтизмге салынып, көшпелі дәуірдің рухын айнаға түсіріп отыр деуге болады» [1. 157 б.] деген пікірінде ақын романтизмнің табиғатын танудың негізі жатыр деп ойлаймыз. Әдебиеттегі романтизмнің қайнары – қазақ халқының көшпелі салтында. Табиғат аясында ғұмыр кешкен халықтың көркем мұрасында асқақ рухта, сыршылдықта, болашаққа жетелеген арман да болатын. Мағжан романтизмі жаңа дәуірдегі қазақтың мұңы мен шерін, арманын, аңсарын дәл көрсетті. Жүректің сөзі – ақынның жан сыры. Романтиктер үшін жан-рух-өте маңызды. Жалпы адамның жан сыры табиғатпен, өнермен байланысты. Ал, шабыт пен ерекше жан сергісін туғызатын махабатты бастан кешіргенде ашылмақ. Демек, адамның шын болмысы күнделікті жағдайлардан емес, рухани қажеттіліктер мен жан сырының қалауымен жүрген кезде ғана танылмақ.

Мағжан нағыз романтик ретінде өмір, өлім, өнер, табиғат, махаббат жайындағы пікірі ерекше.

«Батыр Баян» поэмасын - романтикалық деп алуымызға болады. Мұнда ақын жалғыздықты жырлайды. Қалмақ қызының сұлулығын, әсемдігін автор өз сөзімен жеткізгендей болады.

Заман мен ақын, тарих пен ақын, ел намысы, махаббат, туыс сезімі және қызғаныш сияқты құбылыстармен астастыра жеткізуі «Батыр Баян» поэмасын рухани сеніммен, келешекке көз тіккен үмітпен аяқтауының өзі кез келгеннің қолынан келе бермейтін жай екендігіне көзімізді жеткізеді.

Наркескен, өрттей ескен, қайтпас болат
Баянсыз қанатымды қалай жаям?!
Би Қанай! Аттанбайды хан Абылай,

Келмесе қандыбалық батыр Баян –деп, Баянды өзге батырдан жоғары қояды. Мағжанның поэмасында бар батырлар кездеседі: Хан Абылай, Қанжығалы Бөгенбай, Ер Жәнібек, Жас Жанатай.

Поэманың алғашқы және соңғы бөлімдерінде Мағжанның толғанысы бар. «Меннен» бастау алған терең лиризм Баянның оқиғасына әдемі үйлесіммен ауысады.

Екі жас аттарынан ұшып түсті,
Түскенде бірін-бірі құшып түсті.
Жүректен атып, ыршып шыққан қанмен
Жалғыз-ақ «Ах» десті де «Жаным!» - десті.
«Батыр Баяндағы» жүрек шері, сезім толғауы,
-Дариға, жазамнан да күнәм басым,

Тәңірден кешірім болмас, дегенмен алты алаш кешер»,-деп аласұрған Батыр Баяндағы жан арпалыс байқалады.

Романтизм романтизмге келіп, оның жалпы жүрісін өзгертуге әрекет жасап, шамалары жетпей, кейін одан кетуге мәжбүр болған романтиктердің өздерінің жеке бас тарихтарымен де сәйкес келе бермейді.

Романтиктер тарих сахнасын әр түрлі кездерде кетті. Бір елде оның ықпалы 20-шы жылдардың өзінде тоқталса, енді бірінде жетістікке жеткен уақыт болды. Бірақ та ғасыр ортасына қарай оны реализм ығыстырып, өткеннің естелігіне айналды.

Творчестволық әдіс екеу - романтизм, реализм. Екеуінің де негізгі сипаттарын Ф.Энгельс белгілеп бергені – романтизмді «ерекше жағдайда ерекше характер» жолы ретінде түсіндірсе, реализмді «детальдар шыншылдығымен» қоса, «типтік жағдайда типтік характер жасау» жолы ретінде түсіндіреді. Романтизмді реализмнен бөліп әкетіп, араларына ылғи шек қоя берудің қажеті жоқ. Белинскийше айтсақ, «бір-біріне керекар келгенмен, түбінде бір мақсатқа апаратын бағыттас әдістер».

Бұл сөзімізге дәлел ретінде «Гүлсімге» өлеңін саралайық:

Ботакөз, сиқырлы сөз, Гүлсім ханым,
Әр жерде өткізсек те өмір таңын-деп өз жырларын арнайды.

Бұл өлеңнен романтизм мен реализм қатар келгенін байқаймыз. Ақын көптеген кәрі жас ақындар жырлаған мамажай, сылбыр көктемге ұқсамайтын, өзгеше жан.

Романтизмнің түп тамыры жайлы айтсақ, толық анықтама берген германдық жазушы Шеллинг болды. Шеллинг «Тамаша бір уақыт еді... адам рухы барынша ашылып,өзін өмірдегі бар еркіндікке және оның не нәрсе екендігін емес, не істеуге болатындығын сұрауға толық құқылы еді» - деп жазды.

Бұл бағытты біреулер дұрыс түсінсе, кейбіреулері бұрыс түсініп, әртүрлі кереғар ұғымдар пайда бола бастады. Әр заманның өзіндік стилі болады десек, сол стильді жасайтын, дамытатын да, жаңғыртатында – адам.

ХХ ғасыр басындағы орыстың бірінші буржуазиялық төңкерісінің қазақ зиялыларына әсері, олардың қауымдасып, ұлт азаттығы жолында саяси, мәдени

шараларға көшуі албырт, әсершіл жас ақын лирикасының мазмұнын белгіледі. Табиғаты өзімшіл, сыршыл Мағжан сол іс –шаралар мен идеялардың нәтиежелі боларына сенді, екінші жағынан сол тұстағы қазақ елінің бодандықтағы ауыр халіне наразылық білдіреді. Лирика –көркем әдебиеттің негізгі саласының , жанрының бірі, басты ерекшелігі –адамның көңіл-күйін, сезім дүниесін тікелей бейнелеп көрсетеді .Лирикада ой мен сезім бірлесіп, терең қабысады. Оған тартымды күш-қуат дарытатын терең оймен суарылған, нәрленген жалынды сезім. [Ахметов З.Әдебиеттану терм-ң сөздігі,Алматы,1996 , 133-б]

Мағжанның «Сүйгеніме» өлеңінен лиризмді байқаймыз.

Сөзім, көзім айтып тұр сүйгенімді,
Қуарған, сарғайған, жүз күйгенімді.
Талған жүрек, жүдеген, солған дене-
Сүюдің қолына ен тигенімді.

Е.Тілешовтың «Суреткер және көркемдік әдіс» монографиясында ақынның поэзиясы жайлы, романтизм, реализм, сентиментализм, символизм көркемдік әдістерін кеңінен қарастырған. Негізгі нысан ретінде романтизм болғандықтан, автор ақынның романтизмін қарастыра отырып, ондағы айырмашылық жайлы, заман, уақыт, туу, қалыптасу себептерін айқындайды. Оның еңбегі ақынды арнайы зерттеумен бағалы десек болады.

Асылында, Мағжан Жұмабаев ағартушылық, сыншыл реализмдердің үлгісін қабылдағаны сияқты, Абайдың соңғы өлеңдерінде философиялық сарын көп болған. Бұрынғыдай өсиет айтып, сын жазып, өзімен сырласуын қойғандай. Мұндай үлгілер Мағжанда да кездеседі.

Ақын: «Жатыр» өлеңінде:

Басқа жұрт аспан-көкке асып жатыр,
Кілтін өнер - білім алып жатыр,- демекші, қазақ арасында мұндай ұмтылыстың әлі де жоқ екеніне өзегі өртенеді. Қолында дәулеті бар деген бай-болыстар да, азын-аулақ оқыған төрелер де өз басының қамын ойлаумен жүр, қыз балалар малға сатылуда деп, ашына жазады.

Қарап отырсақ, романтикалық образ қазақ әдебиетінде, сонау Жел аяқ пен Көрегеннен, Сәбит Мұқановтың «Сұлушашы», Жұмағали Саинның «Күләндасы», Әбділда Тәжібаевтың «Абылынан», және т.б көруге болады.

Айталық, махаббат. Бұл- өмірде тұрақты шындық, өнерде мәңгілік тақырып. Хакім Абай:

Махаббатсыз - дүние бос,
Хайуанға оны қосыңдар - деген.

Қазіргінің махаббатын бұрынғының Ләйлі-Мәжнүнің, Қыз Жібегі мен Төлегеннің, Қалқаман мен Мамырдың арасындағы сезімдерше суреттесек, өз дәуірімізге сай келер еді.

Қыз Жібектің ақтығы,
Наурыздың ақша қарындай.
Ақ бетінің қызылы,
Ақ тауықтың қанындай.

Міне, ғажап! Осыған ұқсас ақын махаббатты тұтатқан «Әйел» өлеңінде:

Сезгіш, сүйгіш жан беріп,
Махаббат, рахмет теңізден.
Жаратты тәңірі әйелді,
Бастасын деп бар ерді,
Туралық, шындық жолына,- деп лирикаға ауады.

«Адамның шынайы махаббаты ...тек қана бір-бірінің адамшылық қасиеттерін өзара қастерлеуге негізделуі тиіс»- дейді В.Г.Белинский. [3; 281-бет, Асыл мұра]

Осы бойда ақынның мына бір шумақ өлеңі еріксіз бойыңды баурап алады.

Сөзің – сиқыр, есті тұман басқандай,
Ессіз жүрек дария болып тасқандай.
Күлкің, күнім, күндей күміс табаққа
Мінсіз сұлу меруертті шашқандай.

Ақын терең суреттер арқылы жеткізіп, терең сезімді оята алады. Ақынның әрбір айтқан сөзіне, теңеулеріне еріксіз ере бергің келеді.

Әйел сүйем, бірақ емес сендерше,
Мен сүйемін, жан-дүниесін бергенше.
Жан-денесін бірдей алам, улаймын,
Қысып сүйем, құшағымда өлгенше- дейді ақын «Сырым» атты өлеңінде.

Ақынның бұл өлеңінде бірге жарасты жастық, махаббат лебіздері де назбен еседі.

Өткенді айтып, домбыраны қанша діңгірлетсе де – одан шын поэзия шықпайды. Ал,Мағжан міңгірлемейді, асқақ тебіренеді.

«Меніңше- бұл өмірде махаббат асқан қазына жоқ» -дейді І.Есенберлин [285-бет]

Махаббаттың мың түрлі құпиясы бар,
Жүрек оны жан шыққанша жасырар.

Ақын тағдыры жайында Бердібаев: «Кеңес өкіметінің орнауы, оның әміршіл-әкімшіл саясаты Мағжанның бірқатар шығармаларының романтикалық пафосын дүниеге әкелді. Большевиктік тәртіптерге көңілі толмаған ақын өз заманының шындығына, өткен дәуірдегі қазақтың еркін дәуренін суреттейді. М.Жұмабаевтың мұндай шығармаларында бірінші қатарға қоғамның объективті заңдылығы емес, осылай болса деген сенімі мен идеалы шыққан. Бұл романтизм еді. [Бердібаев Р. Ақын тағдыры. Жинақта: Бес арыс Алматы, 1992, 332 б]

Романтиктер өздерінің кереметтер мен қиял-ғажайыптарға құштар екендігін жасырмайды. Философ Новалис: «Әдеттегі өмір мен тағдырдың өзі романтикаға толы. Үлкен болсын, кіші болсын, біз үлкен бір романның ішінде өмір сүріп жатырмыз» - деп жазады.

Мұндағы, роман дегеніміз – сюжеттік құрылымы күрделі, көп желілі, кейіпкер бейнесін ол өмір сүрген уақыт, ол тірлік кешкен орта, басқа прозалық жанрларға қарағанда ұзақ уақытты, байтақ кеңістікті қамтитын көлемді эпикалық шығарма. [Ысмақова А. Әдебиеттану терминд-ң сөздігі, Алматы. 1996, 175б]

Қоғам шындығымен келісе алмаған Мағжан ақын өткеннен ем іздемей, болашаққа үлкен үмітпен қарайды. Өмірдің баянсыздығын, әділеттің жойылып бара жатқанын айтады. Ақын өлеңдері, поэмалары барша жұртқа әсер етті десек болады.

Әдебиет:

1. Ә.Қ Қазақ әдебиетінің тарихы. Алматы, 1994,157б.
2. Ахметов З. Әдебиеттану терминдерінің сөздігі, Алматы,1996 , 133-б.
3. А.А.Теміралиева. Асыл мұра. Алматы; 2013, 281-285б.
4. Бердібаев Р. Ақын тағдыры. Жинақта: Бес арыс Алматы, 1992, 332 б.
5. Ысмақова А. Әдебиеттану терминдерінің сөздігі, Алматы. 1996, 175б.

УДК 512.14

ПОЭЗИЯ ТІЛІНДЕГІ «АТАМЕКЕН» КОНЦЕПТІСІНІҢ ҚОЛДАНЫЛУ ЕРЕКШЕЛІГІ

Искакова А.С., Таласпаева Ж.С.
(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)

Көшпенді түркі халықтары үшін кеңістік ұғымы әрі горизонталды әрі вертикалды формада қабылданатыны оның түрлі мифтерде, ауыз әдебиеті үлгілерінде, поэзия мен прозада сақталған тілдік бейнелерінен көрінеді. «Кеңістік – қазақтар үшін шексіз космос. Осы космоста олардың «өз микрокосмосы бар, ол – «атамекен» деп аталатын олардың бүкіл болмысын өзге ықпал етуші, үйлесімділігін бұзушы күштерден сақтайтын, ата-бабасынан мұраға алып келе жатқан өздері үшін ерекше «жұмақ, жайлы жер» [1, 22 б.]. «Атамекен» ұғымы осы тіркестердің құрамындағы «ата» және «мекен» сөздерінің ассоциативті мағыналары арқылы да объективтенеді. Ата - «ата-баба» мағынасында әрі «ежелгі» мағынасында алынады, мекен – «тұрақ, өмір сүретін, өсіп-өнетін территория» деп түсінеміз. Сонда атамекен «ата-бабаларынан мекен етіп, өркен жайып келе жатқан жер» деген ұғымды береді. Атамекен атауы кейде лекика-семантикалық мағынасынан атажұрт, атақоныс, туған жер, Отан сөздерімен де ауыстырылып қолданылады. І.Кеңесбаевтің «Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігінде» «туған жер» сөзіне мынадай анықтама беріледі: «Туған ел – торғын беісік. Туған жер. Отан, өз елі, кіндік кесіп туып-өскен жері [2, 519 б.]. Осындағы «Отан» деп отырғанымыз – қазіргі ұғым атауы. Адамдар қай кезеңде де, әсіресе, түркі халықтары қоғамдасып өмір сүруге ерте кейінгі орта ғасырларда, айталық, XIII-XVII ғасырларда белгілі бір этникалық, территориялық тұтастықтарға бөлініп өмір сүрген, оның ірі-ірілерін ғылымда хандық деп атап жүрміз. Ал ертеректегі ата-бабаларымыз бұл ұғымды Отан, мемлекет, хандық деп атамай, ел, жұрт, байтақ, ел-жұрт, ел күн деген сөздермен білдірген» [3, 44 б.]. Бірақ көшпенді қазақ халқы үшін тіл дамуының бертінгі кезеңдерінде қалыптасқан «туған жер», «Отан» атауларына қарағанда «Атамекен» ұғымының мағынасы әлдеқайда кең, әлдеқайда терең. Атамекен ата-бабадан ұрпаққа мирас болып қалған ежелгі құтты қоныс, мекен [4, 53 б.]. Сондықтан «Атамекен» - адамзат тарихымен адам баласының ой-санасында жоғары тұратын қасиеті де, қастерлі ұғым. «Атамекен» кез келген ұлт үшін аса маңызды рөл атқаратыны белгілі. Оның ішінде қазақ халқы «кіндік қаным тамған жер» деп қастерлейді.

Қазақ танымындағы «Атамекен» концептісінің логикалық моделі «Отан» Туған жер» «Ата қоныс» сияқты күрделі логикалық ассоциациялардан тұрады. Оны тіліміздегі «Ата қоныс — алтын мекен», «Отансыз адам — армансыз бұлбұл» т.б паремиологиялық бірліктер құрамынан көруге болады.

Біз «туған жер», «ел» концептісінің қазақ танымында қандай ұғым беретінін қарастыра отырып, халықтың басынан кешкен өмірін, ұлттық ерекшелігін, дүниетанымын тани аламыз, адамзатты табиғатты, Отанын сүюге тәрбиелейміз. «Туған жер» концептісін зерделеу арқылы адамның ой мен түсінігін тұжырымдап тілдің этнолингвистикалық сипатын айқындай аламыз. «Туған жер» концепісі қазақ халқы үшін ерекше құнды дүние болып табылады. Біз үшін «туған жер» немесе «ел» концептісі «атамекен», «ата-қоныс», «ата-жұрт», «кіндік қаны тамған жер» секілді модельдердің қатысымен анықталады. Ол атадан балаға мирас болып қалып отыратын мәдени мұра. Қазақ ақын-жазушыларының ішінде туған жер тақырыбына қалам тартпаған қаламгер болмаған шығар. Сондай ақындардың бірі – Сәкен Сейфуллин.

Туған жер, ел тақырыбында ақын қаламынан туындаған өлеңдері бірнешеу. Мәселен, «Туған жерім – өз елім». Бұл өлеңін Сәкен ағамыз шет жерде жүргенде жазған болатын. Өлеңде ақынның туған жерге деген сүйіспеншілігі тамаша бейнеленген.

Қайғы ойлаттың естен кетпей туған жер,
Қаны қашты, әм сарғайды ет пен тер.
Сені ойласам ішім күйер қапа боп,
Жүрегімде түйіншектей қайғы шер.
Ұйықтасам да еш шықпайсың түсімнен,
Тұрсам-дағы сен кетпейсің есімнен.
Жүрекке ыстық, көзге сүйік өз елім,

Бәсеке қып, жұмыртқа алған ну көлім, - дей келе шет елде жүргенмен, туған жерін сағынатынын, күндіз ойынан, түнде түсінен кетпейтіндігін айтады.

Ал «Нұра» өлеңі арқылы отарлау саясатымен өз туған жеріне бөгде, бөтен адамдардың келіп, билік етіп отырғанына ақынның жүрегі ауыратынын байқаймыз.

Сағынып Нұра, мен келдім,
Бұрынғы иең – байғұсың
Айрылған сенен көп елдің
Жатырсың көріп қайғысын.
Бұрынғыдан қайғылы
Құстарың да сайрайды:
Қолдан келер еш не жоқ,

Жүрек от боп қайнайды, - деген өлеңінде ақын туған жеріне кімнің келгенін ашық айтады және олардың ол елді өз еліндей иемденгеніне күйінеді,

қынжылады. Оны біз «Туған жерім» өлеңі арқылы байқаймыз:

Өзен өрлеп, суға қармақ салғаным.
Құрбылармен таласып балық алғаным.
Сөйткен жерге хохол келіп орнады
Арманда боп, жылай-жылай қалғаным.

Ел аман, жұрт тыныштa отырып, қазақтың елін, жерін басқаға билетіп қоюына ақын ызаланады, намыстанады, оны мазақ болу деп түсінеді.

Мекен болдың бір уақыт
Көшіп жүрген қазаққа.
Айрылып сенен бейбақыт
Сорлы қалды мазаққа, - деп толғанады. Өлең туған жерге бағышталғандықтан, жер мұңы –халық мұңы, ел мұңы екенін түсінеді.

Қорытындылай келгенде, С.Сейфуллин шығармаларының біразында «туған жер», «атамекен» концептісі ұшырасады. Бұл концепті ақынның ішкі жан дүниесімен астасып жатыр. Мұнда нәзік психологизм, Отанға, туған жерге деген ақынның көзқарасы, сүйіспеншілігі, патриоттық сезімі ашық аңғарылады[5, 262-264 б.].

Әрбір тілдің сөз байлығы мен көркемдік қуатын сол тілдегі көріктей амалдары және сөздік қордың деңгейімен өлшеу жеткіліксіз, сонымен қатар, тілдің байлығы ұлттың тілдің тұлғасының танымдық-концептуалды деңгейімен де өлшенеді. Ол үшін сол ұлттың концептуалды әлемі және содан өрістейтін концептуалды кеңістігіне тұтастай барлау жасалуы керек. Ілияс Жансүгіров көркем дискурсында «Атамекен» концептісі «дала», «туған жер» мағыналас ұғымдарымен сипатталып, былайша көрініс тапқан. «Атамекен» ең алдымен, туып-өскен, өсіп-өнген мекен. Себебі:

Тудым, өстім, есейдім,
Ен далам – анам, мен – балаң.
Ен далам – анам, мен – балаң.
Туған, өскен есейген,
Еңбек тулы ел- балаң. («Дала» поэмасынан)

Мен өзім тауда туып, тасында өстім,
Жасымнан мұз төсеніп, қарды кештім;
Асқарда Аршалыға қозы жайып,
Бұлттың аспандағы қасында өстім («Құлагер» позмасынан)

Міне, әрбір адам баласы үшін тұрақтап, өсіп-өнген, мекен етіп, бауыр басқан жері – киелі. Ақын танымында дала мен ана ұғымдары – егіз ұғым. Осындағы тау, тас, бұлт, т.б. тілдік бірліктер «атамекен» концептісін анықтаушы тілдік құралдар. Атамекен – «ғасырлар бойы біршілік етіп, өмір сүріп келген ата-бабаларымыздың кең аспан астындағы құтты мекені, кірін жуып, кіндігін кескен ана-жұрты, өсіп-өнген өлкесі. Өскен жердің кәусар бұлағы мен салқын самалы, орманды тоғайы мен жазира даласы , асқар тауы мен айдынды көлі – бәрі де әркімнің жанымен сезінетін табиғи ортасы».

Екіншіден, «Атамекен»-тыныштық, мәңгілік орны. Дала лексемасының көркем мәтіндегі берілген мәні - жалпы адамзаттың өмір сүріп, тіршілік етер ортасы. «Дала» лексемасының ұлттың рухани-мәдени құндылықтар жүйесін маңызды орын алатын «қасиетті, киелі мекен» деген ұғымы ақын дискурсында одан әріге тереңдеген [6, 75 б.].

Өлеңдерінде «Атамекен» концептісі анық байқалатын ақындардың тағы бірі - Мағжан Жұмабаев. Ол алғашқы өлеңдерінде-ақ, әлеуметтік тақырыптарға

ден қойған. Отан, туған жер тақырыбына жазылған жыр жолдары бір төбе. Жерлес ақынымыз аталмыш тақырыпқа бірнеше өлеңдер жазған. «Туған жерім Сасықкөл», «Түркістан», «Алатау» сынды өлеңдерінде бір қалаға, бір ауылға ғана емес, тұтас қазақ жеріне, Отанына, атамекеніне деген сүйіспеншілігін жазған. Оқырманның санасына тез сіңіп, тез жатталатын өлеңдерінің бірі «Туған жер».

Бұл жарыққа аяқ басып тұрған жер,
Кіндік кесіп,кірім сенде жуған жер.
Жастық-алтын,қайтіп келмес күнімде,
Ойын ойнап,шыбын-шіркей қуған жер, - деген өлең жолдарында ақиық ақын Мағжан Жұмабаев туған өлкесіне деген сағынышын, балалық шағы өткен ауылына деген перзенттік махаббатын білдіреді. Жастық шақты алтынға бағалап, өткен уақыттың қайтып келмейтінін жырға қосқан.

Жаратылдым топырағыңнан,сен-түбім,
Жалғаны жоқ,бәрі сенен жан-тәнім.
Сенен басқа жерде маған қараңғы

Жарық болар Шолпан, Айым, сен - Күнім, - деген өлең жолдарында ақын туған елдің топырағынан жаратылдым, - дей келе сол жердің аспанындағы Ай мен Күнге деген сезімін жырлаған. Яғни, Мағжан туған жердің тау-тасын, өзен-көлін ғана емес, тіпті, бар әлемге ортақ шуақ төгіп тұрған Күні мен Айын да ерекше жақсы көрген. Ол үшін атамекеніне қатысты әр құбылыстың, әр заттың орны өзгеше болғаны осыдан байқалады.

Түркістан — екі дүние есігі ғой,
Түркістан— ер түріктің бесігі ғой.
Тамаша Түркістандай жерде туған

Түріктің Тәңірі берген несібі ғой, - дей келе Мағжан Түркістанда туған жұрттың бақытты екендігін айтады. Ол ата қоныс Түркістанды түркі халықтарының тал бесігіне балап, оның қасиетімен киесін арттыра түседі.

Мағжан өз өлеңдерінде туған жерге деген махаббат тақырыбын айрықша жыр арқауы еткен. Ақынға азаматтық та, ақындық та, ұлылық та дарыған. Содан да болар, Мағжан поэзиясы оқырмандарының қойын кітабындай. Ақын өлеңдері өзінің кіндік қаны тамған, шырылдап жарық дүниеге келген туған жеріне деген перзенттік сүйіспеншілігіне толы. «Туған жер» тақырыбына жазылған өлең арқылы оқырманын Отанды сүюге, мейірімді болуға тәрбиелейді. Патриотизммен өрілген,ыстық жүректен

шыққан ақын жырлары өскелең ұрпақты ержүрек болуға тәрбиелеп, шығармашылыққа баулиды.

Туған жер тақырыбы барлық заманда өзекті. Әр заманның ақыны, аталмыш тақырыпты жырына қосып, атамекеніне деген ыстық ықыласын білдірген. Мысалы, Кәкімбек Салықовтың «Қызылжар» атты өлеңінде:

Ақ қайың елі жайдары,
Сарыарқа алтын айдары.
Абылай ақ үй орнатқан,

Қазақтың ғажап аймағы, - дей келе Кәкімбек Салықов солтүстік өңір табиғатының сұлулығын жырға қосқан. Небәрі осы бір шумақтың арқасында ол біздің өңірдің ақ қайыңдар өлкесі екендігін, мұнда хан Абылайдың отау тіккендігін, өз туған жерінің қаншалықты тарихи маңызды, құнды екендігін жеткізе алды. Яғни, жылдар мен ғасырларға созылатын тарихтың белгілі бір бөлігін төрт жолға сыйғызған. Бұл ретте ақын ағамыздың Отан-анаға деген махаббатын ғана емес, зор мақтанышын да анық байқаймыз. Атамекенінің тарихи жетістіктерін суреттей келе, ол өз өлкесінен шыққан ақиық ақындарға, танымал тұлғаларға, ел мақтаныштарына тоқталады.

Мағжандай қайсап жаралған,
Ұлдары арыс сан алуан,
Атадан мирас нәр алған,
Қыраны елдің - Қызылжар,

Жұмағы жердің - Қызылжар. Бұл шумағында ақын Қызылжардың киелілігін кеңінен ашты. Кәкімбек Салықов Қызылжарды елдің қыранына да, жердің жұмағына да балайды. Демек, осы өлең жолдарымен ол еш нәрсенің туған өлкеге тең келмейтінін, әр азамат үшін Отанның алар орны бөлек болатынын жеткізген. Мағжандай арыс ұлдар дүниеге келген біздің өлке да ата-бабадан қалған мирас, асыл мұра. Сондықтан, оны қорғап, аялап өту, бұрынғы ақындардың жырларын әрі қарай жалғастыру, бүгінгі жастардың міндеті.

Әдебиет:

1. Нұрдәулетова Б. Жыраулар поэтикасындағы дүниенің концептуалдық бейнесі: ф.ғ.к, докторы... автореферaты. - Алматы., 2008. - 47 б.
2. Кеңесбаев І. Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі. - Алматы: Ғылым, 1977. - 712 б.
3. Сыздық Р. Қазақ тіліндегі ескіліктер мен жаңалықтар. - Алматы: Арыс, 2009. - 272 б.
4. Мейлах Б.С. Философия искусства и художественная картина мира// вопросы философии. - М., 1987. - № 7. - С. 54-61
5. Бекбауова С. С.Сейфуллин шығармаларындағы «туған жер, ел» концептісі Қазақстан Республикасының Бірінші Президенті күніне арналған «Сейфуллин оқулары – 9: жоғарғы білім және ғылым дамуындағы жаңа бағыт» атты Республикалық ғылыми-теориялық конференция материалдары. – 2013. – Т.2, ч.1. – Б. 262-264
6. Әділбекова Л. І. Жансүгіров прозасының идеялық-көркемдік ерекшеліктер: ф.ғ.к., диссер. - Алматы, 1988 - 111 б.

УДК 811 512 122: 378

ЧТЕНИЕ КАК ОДИН ИЗ ВИДОВ РЕЦЕПТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Каиржанова Э.М., Саутова Т.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Данная статья посвящена одному из основных видов учебно-речевой деятельности - чтению. В настоящее время одной из главных задач обучения языку является формирование умения читать неадаптированные тексты по специальности. Студенты должны свободно читать научные, публицистические и деловые тексты по своей специальности.

Чтение на иностранном языке как вид речевой деятельности является самым необходимым для большинства людей. Возможность общаться с иностранцами устно имеют сравнительно немногие, а возможность читать иностранную литературу, газеты, журналы могут практически все.

Чтение является рецептивным видом деятельности, как и аудирование. Оно опирается на восприятие (рецепцию) языковых знаков. Чтение легче аудирования как в процессе становления, так и в процессе функционирования. Оно является одним из основных видов учебно-речевой деятельности. Чтение на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка [1, С.102-103]. Чтение также развивает аналитическое мышление. Поэтому уроки чтения необходимы в учебном процессе и, бесспорно, они ценны тем, что, во-первых, студент соприкасается с современным живым языком, а не с условно-учебным. Во-вторых, у студента есть возможность высказать свое мнение и дать оценку произведению, героям и ситуациям. Для того, чтобы чтение было увлекательным и в то же время развивающим речевые навыки, необходимо проводить работу над текстом как перед чтением отрывка, так и после. Это необходимо для того, чтобы помочь студентам понять текст и активизировать новые языковые явления.

Чтение – один из главных языковых навыков, которые студенты должны освоить в процессе изучения иностранного языка. Когда мы читаем текст, то повторяем звуки, буквы, слова и грамматику изучаемого языка, запоминаем написание слов, значение словосочетаний. Таким образом совершенствуем свои знания в области изучаемого языка. Когда говорим о чтении как средстве обучения, то имеем в виду использование текстов в качестве зрительного подкрепления и «содержательной базы» при обучении говорению.

По мнению Е.И.Пассова, чтение помогает лучше запомнить материал, а также дает «пищу» для обсуждения, т.к. любой хороший текст является кладезью ситуаций. [2, С. 98]. А когда говорят о чтении как цели обучения, то имеют в виду особую систему работы.

Существует много различных классификаций видов чтения. Одни авторы разделяют чтение на виды по психологическим особенностям их восприятия: переводное – бесперевoдное; аналитическое –синтетическое. Другие авторы по условиям их выполнения делят на самостоятельное или несамостоятельное, подготовленное – неподготовленное. По обилию прочитываемого подразделяют на экстенсивное – интенсивное и др. Что нужно сделать, чтобы процесс чтения был для студентов интересен? Для этого рассмотрим алгоритм работы на уроке с литературным

текстом: - введение лексики, необходимой для работы на уроке; - знакомство с автором произведения; - постепенное введение лексических единиц, написанных на отдельных листках, и построение на их основе сюжетных версий, которые меняются с каждой порцией новых слов. Лексика подбирается так, чтобы последняя лексическая единица давала простор фантазии в возможности создания различных вариантов сюжета; - чтение текста и соотнесение разработанной версии с версией автора; - послетекстовая работа на данном фактическом и лексическом материале. Здесь происходит развитие общих и специфических умений на каждом этапе чтения.

Просмотровое чтение – упражнения, обучающие приемам просмотра, для успешного выполнения которых необходимо знать логико-композиционные структуры текстов отдельных жанров.

Поисковое чтение – упражнения, развивающие специфические умения, например, поиск явных опор (даты, имена собственные, географические названия, интернациональные, однокоренные слова, определенные грамматические показатели слов (лингвистические опоры), которые способствуют пониманию общего содержания читаемого), поиск скрытых опор, т.е. это может быть неизученное явление, по определенным признакам которого можно догадаться о предмете изучения.

Изучающее чтение – упражнения, развивающие специфические умения, которые нацелены на выявление идеи текста.

Ознакомительное чтение – специфические упражнения, а также упражнения, которые нацелены на выявление более глубокой и точной информации по содержанию, т.е. новое общее восприятие на уровне смысла, идеи**.** Какая же существует зависимость между коммуникативной задачей, поставленной к тексту для чтения, определяемой ее стратегией чтения и итоговым речевым произведением? Стратегия чтения определяет степень проникновения в содержание текста, что, в свою очередь, оказывает влияние на вид порождаемого речевого произведения.

При чтении текста с пониманием основного содержания можно оперировать только основными фактами и идеями текста. Если планируется достаточно степень проникновения в содержание текста, то текст читается с полным и точным пониманием, и диапазон возможных речевых произведений достаточно широк. В этом случае студент может сформулировать основную мысль и высказать свое мнение, но также он хорошо может ориентироваться в тексте, знать его детальное содержание, может его пересказать.

Часто текст читается сначала с пониманием основного содержания, а затем послетекстовые упражнения ориентируют на повторное возвращение к тексту с целью понять детали, проникнуть в его подтекст. Это имеет место, если текст достаточно большой по объему, сложный по структуре и содержанию представляет особую познавательную и эстетическую ценность или предполагается его детальное обсуждение. Одним из условий понимания основных идей прочитанного является наличие дискуссии, обсуждения. Для более плодотворного обмена мнениями во время дискуссии преподаватель должен выполнять следующие рекомендации: 1.Выступать в роли организатора обсуждения и поддерживать его, обеспечивая взаимодействие. 2.Иметь заранее заготовленные вопросы, чтобы вызвать комментарии или суждения студентов. 3.Активизировать различные мыслительные процессы студентов (анализ, синтез, сравнение, оценивание). 4.Делать «паузу ожидания» длиною 5 секунд, чтобы дать студентам время для творческого и активного мышления. 5.Включить всех студентов в обсуждение, задавая им вопросы и поддерживая их [3, С.2]. При подобном виде работы очень высока активность студентов. В процессе обмена версиями даже самые слабые студенты выдают свой ответ. Приоритетную значимость приобрело обучение языку как средству общения и приобщения к духовному наследию изучаемых

стран и народов, что впоследствии сделает возможным преодоление культурного барьера, а также свободное общение студентов с представителями других культур [4, С.119-121]. Иноязычная коммуникативная компетенция в сфере профессиональной деятельности на сегодняшний день не может быть сведена лишь к проблеме делового общения. Современный человек все больше приобщается к чтению художественной, публицистической, специальной литературы, а также газет и журналов. Это имеет не только образовательное гуманистическое значение, но и стимулирует мотивацию, создавая «информационную новизну», столь необходимую для речевой коммуникации.

В настоящее время одной из главных задач обучения языку является формирование умения читать неадаптированные тексты по специальности и извлекать из них необходимые сведения. Студенты должны уметь свободно читать научные, публицистические и деловые тексты по своей специальности. Поэтому одной из задач обучения языку является формирование у студентов умений работать с оригинальной литературой по специальности. Процесс обучения работы с текстами по специальности должен вестись целенаправленно на основе специально отобранных текстов, соответствующих критериям аутентичности, профессиональной направленности и содействия положительной мотивации учения. Преподаватель должен отобрать те виды и типы текстов по изучаемой специальности, которые помогут студенту реализовать коммуникативные возможности говорения. Например, можно различать тексты по средству передачи (устные и письменные). По характеру изложения различают описание, сообщение, рассказ, рассуждение, рассмотрение и их комбинации в специальных видах текстов, таких как аннотации, рецензии и т.п. По степени специализированности и отношения к адресату: исследовательские, такие как монографии, научные статьи, обучающие, то есть статьи и тексты из учебников, справочников, словарей, энциклопедий и т.п.

Целью чтения как речевой деятельности является извлечение информации, содержащейся в записанном речевом произведении – тексте. Работа с текстом требует от читающего знания языка, включающего знание лексики, правил и моделей порождения лексических единиц (морфологии и синтаксиса), правил орфографии, знания лексических и синтаксических средств связного текста и т.д. Кроме того, для понимания текста по специальности особое значение приобретает знание терминологии: научных терминов. Обучение интерпретации профессиональных текстов на казахском языке представляет собой многоплановый процесс, связанный с формированием целого комплекса навыков и умений технического, учебно-информационного, речевого, учебно-интеллектуального, интеллектуального, ассимилятивного, аккомадационного, инновационного и учебно-организационного характера.

По мнению Степановой М.М., основных критериев, которым должны соответствовать тексты для чтения по специальности, всего три. Это аутентичность, тематическая направленность, соответствующая профессиональным интересам студента и содействие созданию положительной мотивации [5, С.282]. Проблемы экономики нашей страны освещаются в республиканских газетах «Егемен Қазақстан», «Дала мен қала». Эти газеты являются прекрасными источниками аутентичных текстов, написанных современным казахским языком, содержащих политическую, экономическую и национально окрашенную лексику и освещающих актуальные вопросы экономической и политической жизни всего мира. Одним из принципов отбора текста должна быть его доступность и посильность для студента. Оптимально выбирать статьи из газет и журналов общего характера, освещающие проблемы современной политики и экономики, и ориентированные на массового читателя [6, С.152]. Встреча с новым словом происходит на основе текста. Ведь «живые слова», по

мнению Н.И.Жинкина, это те, что «вышли из текста». Для лучшего запоминания слов можно пользоваться рифмовками, песнями, содержащими новые слова. Для развития речи построение сочетаний – важнейший промежуточный шаг, в «языке нет одиноких слов» [7, С.94]. Слово – строительный материал для предложений, для связных высказываний. От четкого, ясного понимания значения слова зависит успех обучения. Для преподавателя должно существовать правило: ни одного занятия без введения новых слов, без работы над их значением и сферой употребления. Для активизации словаря студентов могут быть успешно использованы методически правильно отобранные пословицы, поговорки. Продуманное их использование оживляет и обогащает учебно-воспитательный процесс, воспитывает внимание и интерес к слову, а также имеет большое лингво-страноведческое значение: знакомит с опытом, культурой и традициями народа – носителя языка, развивает логическое мышление студентов. Студенты чувствуют переносный смысл, заложенный в пословицах, поговорках, где народная мудрость раскрывает свою ценность и красоту. Самое главное, при этом происходит не просто обучение языку, а формирование личности, воспитание ее эстетической и идейно нравственной культуры. Студенты не просто осмысливают, запоминают, заучивают слова, но и учатся употреблять их в своей речи. Любая речь предполагает наличие в ней предложений.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что чтение является одним из основных видов учебно-речевой деятельности. Обучение чтению опирается на аутентичные тексты по широкому и узкому профилю специальности. В настоящее время одной из главных задач обучения языку является формирование умения читать неадаптированные тексты по специальности и извлекать из них необходимые сведения. Поэтому формирование у студентов умений работать с оригинальной литературой по специальности является одной из задач обучения языку.

Литература:

1. Клюева Н.А. Экстенсивное чтение в классах филологического направления // Актуальные проблемы лингвистики и методики. Материалы второй международной студенческой научно-практической конференции. – Екатеринбург, 2010.
2. Пассов Е.И. Коммуникативной метод обучения иностранному говорению. М.: Просвещение, 2004. - 278с.
3. Москальская О.И. Текст как лингвистическое понятие / О.И.Москальская // Методическая мозаика. Приложение к журналу «Иностранные языки в школе». – 2008. - № 47 – С.2-11].
4. Михайлова Е.А., Уймина О.Г. К вопросу управления процессом порождения речевого произведения на основе текста. Чебоксары, 2010.
5. Степанова М.М. Отбор текстов для домашнего чтения при обучении английскому языку на неязыковых факультетах / М.М.Степанова // Иностранные языки и инновационные технологии в образовательном пространстве технического вуза: сб.научн.ст. по проблемам высшей школы. – Новочеркасск: ЮРГТУ (НПИ), 2009.
6. Владимирова И.В., Коновалова Е.В. Критерии отбора текста при обучении английскому языку студентов неязыковых вузов, с.152-155.
7. Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. – М., 1982. – 95с.

УДК [39:008] (=512.1)

ЭТНОКУЛЬТУРА И НАЦИОНАЛЬНОЕ САМОСОЗНАНИЕ

Каскарбаева Г.С.
(Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева)

Исследование этнокультуры является одной из важных тем. Каждый народ имеет свои этнокультурные особенности, имеющие специфические черты. Составляющими этнической культуры являются: традиции, обычаи, обряды, ритуалы. Все они являются культурным достоянием и ценностями того или иного этноса. Этнокультура же является системой взаимодействия этих составляющих, играет важную роль в процессах глобализации, так как в современном мире идет активная ассимиляция этносов, происходит исчезновение и изменение этнокультурных особенностей, а также уровня национального самосознания. Национальное самосознание играет большую роль в этнокультурных процессах. Потому как, этнокультура является бесценным источником материальных и духовно-нравственных ценностей народа.

Как всем известно, существует огромное количество определений по отношению к термину «культура». Это можно объяснить тем, что определение культуры достаточно многозначно, каждый человек в силу своих умственных способностей, а также в зависимости от целей и контекста разговора в той или иной ситуации может воспринимать данный термин. Так, например, одно из определений дается в словаре русского языка Ожегова С.И: «…Совокупность производственных, общественных и духовных достижений людей…»[1]. Согласно известному английскому этнографу, одному из основателей антропологии — Тейлору Э., культура: «сумма знаний, добытых людьми, религия, искусство, нравственность, традиции и обычаи, обряды- ритуалы и т.п. [2, с.18]». Это одно из классических определений, имеющее и узкое и широкое понимание культуры. В первом случае традиции, обычаи, обряды, ритуалы понимаются в качестве характерных особенностей и черт определенного социума. Культурное достояние и наследие определенной группы людей, этноса, которые присущие каждому из этносов является: язык, кухня, образ жизни и др. Все эти составляющие и есть культура, то есть то, что разделяет нации и народы между собой. Так, определений культуры насчитывается около сотни и даже больше, однако в современный период нет определенного и конкретного универсального определения.

Понятие этническая культура также не однозначно. В культурологи есть широкое понимание этнокультуры. Широкое понимание этнокультуры можно найти в трудах следующих ученых: Бромлей Ю. В., Чебоксаров Н. Н., Арутюнов С. А., Гумилев Л.Н., Маркарян Э. С., Козлов В. И., Токарев С. А и др.

Термин «этнокультура», возник как речевой вариант термина «этническая культура», а в конце XX получил широкое распространение [3, с.190]. Термин «этнокультура» включает в себя такие элементы как: язык, этническую территорию, обряды, поверья, традиции, обычаи, фольклор и т.д. Так автором работы «Этнокультурное образование: сущность, структура содержания, проблема совершенствования» Афанасьевой А.Б выработано следующее определение термина «этнокультура»: «*этнокультура — это совокупность традиционных ценностей, отношений и поведенческих особенностей, воплощенных в материальной, духовной, социальной жизнедеятельности этноса, сложившихся в прошлом, развивающихся в исторической социодинамике и постоянно обогащающих этнической спецификой культуру в различных формах самореализации людей* [3 с.190]».

Основным носителем, объектом этнокультуры является этнос. В понимании Гумилева Л.Н., этнос: «явление, лежащее на границе биосферы и социосферы и имеющее весьма специальное назначение в строении биосферы Земли [9, с.12]».

Сейдимбек Акселеу сформулировал определение «этнос» следующим образом: «множество людей, выросших в определенном месте, являющемся их исторической родиной, имеющих общий язык, культуру, психику, осознающих свою общность, единство, имеющих свое самоназвание — этноним [11 с.86] ».

В современной науке этническая культура понимается как система определенных стереотипов, норм поведения членов данного этноса [4]. Ефендиев Ф.С., считает этническую культуру одним из определяющих факторов национального самосознания и тесно связывает их.

На самом деле этнокультура очень тесно взаимосвязана с самосознанием. Этническая культура позволяет максимально приблизиться и приобщится к ценностям и достижениям своего народа, а также понять то интеллектуальное богатство, которые несут из поколения в поколение обычаи, традиции, поверья. Кроме того, в какой-то степени чувствуется определенное влияние этнокультуры на личность. Возьмем в пример, праздник, который проходит в рамках соблюдения всех традиции того или иного народа. Как правило, каждый человек задействован в данном мероприятии и никто не может остаться в стороне. В этом случае этнокультура выступает в качестве объединяющего, всеобъемлющего компонента.

Так, можем ли мы сказать, что язык и культура могут передаваться от одного этноса к другому [6. с.12]. Да, может также передаваться и вновь сформированному этносу, при этом без представителей этого языка и культуры. В данном случае переход языка и культуры будет сопровождаться в любом случае, хоть и в ограниченном переносе. Да, некоторые культурные или языковые черты, может быть, сохранятся в истории этноса. Ну а с другой стороны, есть и такие случаи, когда язык и культура исчезают, сохраняется самосознание, а затем со временем этнос теряет и это качество [6. с.12-13].

Этнокультура охватывает все основные элементы этноса, начиная с социально-культурных ценностей, заканчивая духовно-нравственные. Каждый этнос в своем историческом развитии выработал свой этикет. В нем же определенные моральные принципы, такие как учтивость, благожелательность, скромность, уважение старших. Известный этноантрополог Бгажноков В. Г. пишет: «Этикет – ядро, организующий центр этнической культуры и соответственно межэтнического взаимодействия [13].

Благодаря этнокультуре мы можем ближе ознакомиться с культурой, историей народа. Немаловажной частью этнической культуры является язык, именно посредством языка передаются все элементы и формы этнокультуры и формируется сознание. Именно благодаря языку появляется сплоченность, организованность и понимание между людьми. Также формируется этническая картина мира. Основными признаками этноса являются культура, национальное самосознание, территория, но и конечно язык. Рассматривая этнокультурные особенности народов и национальное самосознание невозможно оставить без внимания языковую проблему. Так как в становлении национального самосознания любого этноса важнейшую роль играет родной язык. Бесконечные миграции и другие причины, отразившиеся на судьбах целых народов, отрицательно сказывались на развитии родного языка в жизни определенных этносов. Тем более, если интересам народов и их культуре не будет придаваться должное значение [8, с.64].

Следовательно, для сохранения и передачи будущему поколению этнокультурных особенностей каждого народа необходима правильная политика государства. Как известно, наша страна, Республика Казахстан является многонациональным государством. В нашей стране проживает большое количество различных этносов,

которые живут в мире и согласии друг с другом. Каждый из народов сумел сохранить и передать будущим поколениям свое культурное достояние. Для этого государством создаются возможности для развития языка и культуры своего народа, все это благодаря политике главы государства. На сегодняшний день имеется большое количество проектов и исследований, посвященных изучению тех или иных народов и культур. Одним из них является международный проект «Взаимодействие тюркских языков и культур в пост-советском Казахстане», который проводится профессорско-преподавательским составом и студентами кафедры тюркологии, возглавляемой д.ф.н., профессором Мырзатаем Жолдасбековым. Научными партнерами с немецкой стороны являются ведущие профессора кафедры тюркологии Свободного университета Берлин (Берлин, ФРГ). Цель международного научного проекта: исследование языков, культуры, обычаев, традиций, обрядов тюркских этносов Казахстана, в котором проживают представители исчезающих тюркоязычных этносов. Результаты исследования позволяют выявить реальную картину взаимодействия языков и культур тюркоязычного мира Казахстана. Данное исследование имеет большую научную ценность для всего тюркоязычного мира. А собранные сведения и данные послужат современной тюркологии и будущему поколению различных народов и этносов богатым материалом для их дальнейшего изучения и сохранения культур. Если говорить о тюркских народах, то на сегодня существуют организации, способствующие интеграции тюркских народов. Одной из организаций, объединяющей тюркоязычные страны и пропагандирующей культуру тюркских народов является международная организация тюркской культуры ТЮРКСОЙ. Деятельность организации ставит задачей сохранить самобытность культуры и культурное достояние тюркских народов.

Таким образом, такого рода организации, исследования и проекты не только обогащают и дополняют ряд уже собранных материалов по этнокультурным особенностям народов, но и дают импульс к возрождению культур и духовных ценностей народов.

Резюмируя вышесказанное, можно отметить, этнокультура является основным звеном в процессе развития национального самосознания. Более того мы не можем без этнической культуры изучить общие закономерности и специфические особенности национального самосознания [8 с.4].

Традиции, обычай, обряды ритуалы и поверья различных этносов являются связующей нитью между прошлым и настоящим, а также представляют духовную культуру, без которой невозможна этнокультура и национальная общность [8 с.70]. Этнос является объектом, субъектом и носителем своей этнокультуры, как системы взаимодействия. Необходимо отметить, что этническая культура является бесценным богатством каждого народа, которое необходимо сохранить и передать будущему поколению в полной мере. Для этого важно сохранить национальное самосознание у народов и их язык.

Литература:

1. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: изд. Русский язык, 1991.
2. Тейлор Э. Первобытная культура. М.: изд. Политиздат, 1989. - 573 с.
3. Афанасьева А. Б. Этнокультурное образование: сущность, структура
4. содержания, проблемы совершенствования//Проблемы педагогики и психологии. СПб.: изд. РГПУ им..Герцена А.И. - №3, 2009. - С. 189-195
5. Левит С.Я. Культурология как интегративная область знаний //Культурология. XX век. Антология. М.: изд. Юрист, 2005.
6. Бромлей Ю.В. Очерки теории этноса. М.: Наука, 1983. - 247 с.
7. Арутюнов С.А. Народы и культуры: развитие и взаимодействие. М.: изд. Наука, 1989. - 263с.

8. Кравченко А.И. Культурология. М.: изд. Трикста, 2003. - 496 с.
9. Эфендиев Ф.С. Этнокультура и национальное самосознание. Нальчик: изд. Эль - Фа, 1999. - 329 с.
10. Гумилёв Л.Н. Этногенез и биосфера Земли. М.: изд. Эксмо, 2007. - 322 с.
11. Перщиц А.И., Тер-Акопян Н. Б. Этнографические исследования развития науки. М.: изд. Наука, 1985.
12. Сейдимбек А. Мир казахов. Этнокультурологическое переосмысление. Астана: изд. Фолиант, 2012. - 560 с.
13. Лурье С.В. Историческая этнология. М.: изд. Аспект Пресс, 2003. - 448 с.
14. Бгажноков Б. Х. Традиции общения в системе культуры: этническая культура. Проблема сохранения в современном контексте. М.: изд. Нальчик, 1997. - 257 с.

УДК 332.021

СОВРЕМЕННАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА КАЗАХСТАНА – ПУТЬ К УСПЕШНОМУ БУДУЩЕМУ

Кекк А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

«Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками. Это: казахский язык — государственный язык, русский язык — как язык межнационального общения и английский язык — язык успешной интеграции в глобальную экономику»
Н.А. Назарбаев

Казахстан – это многонациональное, динамично развивающееся государство со своим историческим и культурным наследием, успешно решающее проблемы в любой области. На сегодняшний день одной из приоритетных задач в Республике Казахстан является развитие языковой политики. Как говорил Вольтер: «Знать много языков - значит иметь много ключей к одному замку», то есть, изучая языки, мы сможем достичь многого: национального единения, сохранения языкового многообразия, поднятия на совершенно новый уровень, интеграции Казахстана в мировое сообщество, а также укрепления конкурентоспособности, что так необходимо для нашего государства в период экономической и социальной модернизации. Лидер государства Н.А.Назарбаев уделяет особое внимание данному вопросу, разработав уникальный проект под названием «Триединство языков». С момента принятия новой стратегии развития страны «Казахстан- 2050» политика трехъязычия, направленная на изучение казахстанцами казахского, русского и английского языков, проводится интенсивно.

В каждом своем послании народу Казахстана Нурсултан Абишевич Назарбаев стремится сконцентрировать внимание на развитии и усовершенствовании в сфере образования, культуры, а в особенности - знания языков. Уже не в первый раз наш президент отмечает, что в настоящее время очень важно развивать языковую политику в современном казахстанском обществе, так как она необходима для успешного будущего подрастающего поколения. Стоит задуматься, ведь будущее наших детей - это будущее нашего государства. Модернизация Казахстана необходима для всех нас, а для ее успешного проведения каждый гражданин нашей республики должен быть

полезен своей Родине. Для этого нужно, чтобы каждый владел казахским, русским и английским языками, был настоящим патриотом своей страны. Новая языковая политика «Триединства языков», отличающаяся своей эффективностью и популярностью, идеальный пример для многих стран мира, несомненно, окажет положительное влияние на проведение социальной модернизации. Политика «Триединство языков» - это реальный шанс для Казахстана интегрировать в глобальный мир.

Интегрирование Казахстана в мировое сообщество возможно только в том случае, если мы будем владеть господствующими языками, тогда и мир откроется нам. Также языковая политика повысит конкурентоспособность страны, укрепит общественное согласие. Глава нашего государства отметил, что казахский язык будет изучаться как государственный, русский язык - для межнационального общения и английский - как язык интеграции в глобальную экономику. Подрастающее поколение нужно обучать казахскому, начиная с детского сада. Необходимо совершенствовать методику обучения языку, модернизировать ее с учетом современных требований. Знание государственного языка является фактором личной конкурентоспособности, карьерного продвижения в любой сфере деятельности. В настоящее время русский язык в Казахстане является обязательным предметом в государственных и негосударственных учебных заведениях. Функционирование русского языка в Казахстане остается стабильным и пользуется государственной поддержкой, кроме того интересы экономического и научно-технического развития государства определяют необходимость знаний и образования, получаемых на русском языке. Политика «Триединство языков» связана также с потребностью в изучении английского языка. Сегодня знание английского открывает двери в большой глобальный мир с его необыкновенным потоком информации и инноваций. Овладение этим иностранным языком дает возможность обучаться за рубежом в лучших вузах мира, а также получить практический опыт в передовых странах планеты. Знание английского языка – это обязательное требование для делового общения и ведения бизнеса в любой точке мира. Граждане, владеющие несколькими языками, будут конкурентоспособными специалистами, как внутри страны, так и за рубежом. Одним словом, идея о трехъязычии очень практична.

Таким образом, программа о триединстве языков в Республике Казахстан- это концепция, способствующая в дальнейшем укреплению страны, ее потенциала, успешной интеграции в мировое сообщество, ускоренному развитию конкурентоспособного Казахстана. Данная языковая политика дает все возможности для развития человеческого потенциала, что поможет войти нашему государству в число 30 наиболее развитых стран мира. «Трехъязычие должно быть нормальным явлением для нашего общества»,- говорит Н.А. Назарбаев. Без сомнения, языковая политика в Казахстане - это путь к светлому и успешному будущему!

Литература:

1. Назарбаев Н.А. Новый Казахстан в новом мире // Казахстанская правда. - № 33(25278). - 2007. - 1 марта
2. Назарбаев Н.А. Социальная модернизация Казахстана: Двадцать шагов к Обществу Всеобщего Труда // Казахстанская правда. - 2012. - № 218-219. - 10 июля.
3. Государственная программа развития языков в Республике Казахстан на 2011-2020 годы // edu.gov.kz

УДК 512.14

БАСПАСӨЗ БЕТТЕРІНДЕГІ ҚЫСҚАРҒАН СӨЗДЕРДІҢ ҚОЛДАНЫС ЕРЕКШЕЛІГІ

Кеменгерова Г.А., Таласпаева Ж.С.
(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)

Қазіргі кезеңде қоғам өмірінің қай саласын алсақ та, қысқарған сөздер молынан кездеседі. Олардың өзге тілдерден қалай қабылданып, өз тілімізде қалай жасалып, қолданыс тауып жатқандығын анықтап, бұл бағыттағы жақсы үрдістерді үлгі ретінде ұсынып, кемшіліктерді түзету жолдарын көрсету тіл мамандарының міндеті. Осы тұрғыдан қарағанда кейінгі жылдары тілшілер қауымының қысқарған сөздер мәселесіне көп көңіл бөлмегені байқалады. Соның салдары да анық аңғарылып отыр. Баспасөз беттерінде, ғылыми, танымдық, оқулық әдебиеттер мен салалық сөздіктерде кездесетін қысқарған атаулардың жасалуында, қолданысында көптеген кемшіліктер орын алып жүр. Ондай олқылықтарды уақытында анықтап, түзетіп, қысқарған атаулардың қолданысын қадағалап отырмаса, ретсіздіктің белең алары белгілі.

Сөз қысқарту тәсілі - қазақ әдеби тілі жүйесінде 1920 жылдардан бері қарай, яғни соңғы бес-алты жыл көлемінде ұлттық сипатта бекемдік таныта бастаған сөзжасам әдістерінің бірі. Сөз кысқартудың әріптік, буындық, аралас қысқарту және контракциялық суспенциялық, сондай-ақ шартты қысқарту сияқты түрлері бар [1,9 б.].

Қысқарған сөздердің жасалуына тілден тыс және ішкі тілдік факторлар әсер етеді. Олар:

а) қазақ тіліне қоғамдық-саяси, әлеуметтік көзқарастың түбегейлі өзгеруі, қоғам және ғылыми-техникалық революция жаңалықтары, ұлттық дүниетанымдағы жаңғырулар;

ә) тілдің үнемдеу заңдылығының талаптары, сөйленіс машықтарының синонимдік қатарларға мұқтаж болады. Қысқарымдардың жасалуына сондай-ақ орыс тілінің ықпалы бар [1, 10б.].

А. Ысқақов «күрделі атау» сөздердің бір алуандарының әрі қысқартылып, әрі біріктіліп жұмсалу жолы орыс тілінің әсерінен туғандығын, қысқарған сөздер әдеби тілдің жазбаша нысанында күрделі сөздің белгілі бір түрі болып қалыптасқандығын баяндап, осы термин ұғымына тек қана орыс тіліндегі үлгі бойынша жасалған төрт түрлі жолмен аббревиатураларды жатқызады [2, 124б.].

Қазіргі қазақ тіліндегі қысқарымдар (қысқарған күрделі зат есімдер) өмірмен өзектес дамып келеді. Олар - қоғамдық-саяси ұйымдардың қысқартылған аталымдары, мемлекеттердің, мекемелердің т.б. қысқартылған атаулары жиі ұшырайды. Әсіресе соңғы жылдарда жарнамалық қызметте, баспасөз беттерінде кең қолданыс тапқан. Қысқарымдардың негізгі ерекшелігі - тілдік ықшамдау, үнемдеу зандылықтарына сәйкес туындаған жасалымдар, жаңа мәтіндегі сөздер және тиімді әдіс, икемді тұлғалар [3,338б.].

Тілімізде бар күрделі атауларды қысқартуда белгілі бір үлгіні сақтаудың маңызы зор. Өз тіліміздің ішкі мүмкіндігін пайдалана отырып та қысқарған сөздер қорын жүйелі қалыпқа келтіруге болатындығын ғылыми негізге алудың қажеттілігі өз құнын жойған жоқ. Әсіресе күрделі атауларды бас әріптерімен қысқарту жолы кеңінен тараған. Мысалы: БҰҰ (Біріккен Ұлттар Ұйымы), ТМД (Тәуелсіз Мемлекеттер Достығы), ҚХР (Қытай Халық Республикасы), ХДП (Халықтық-демократиялық партия), АҚ (акционерлік қоғам), ААҚ (ашық акционерлік қоғам), ЖШС

(жауапкершілігі шектеулі серіктестік), ОҚО (Оңтүстік Қазақстан облысы), СҚО (Солтүстік Қазақстан облысы), ҚР (Қазақстан Республикасы), АҚШ (Америка құрама штаттары) т.б. Жоғарыда келтірілген мысалдар жалпыхалыққа түсінікті болып келеді. Бірақ баспасөз беттерінде жұртшылықтың көз-құлағы үйреніп, жиі қолданылатындай дәрежеге жете қоймаған атаулар да кездеседі. Мұндайда газет-журналды бос уақыты болғанда ғана оқитындар емес, оны үзбей қадағалап отыратын оқырманның өзі қысқарған сөздің толық нұсқасының қалай болатынын тауып, оның мағынасын түсіну біршама қиынға соғады. Мысалы:

А-20 – *«Азия жиырмалығы»*. Елбасымыз «А-20» деген атпен «Азия жиырмалығын» құруды ұсынды. «Егемен Қазақстан», 21 сәуір 2009 жыл.

ӘКК *(СПК) — әлуметтік-кәсіпкерлік корпорация*. Маңғыстау облысы әкімінің бұрынғы орынбасары, «Каспий» ӘКК ҰК» АҚ басқармасының экс-төрағасы Асқар Нұрғалиев мемлекетке келтірген шығынды толық өтеді. «Егемен Қазақстан», 12 қазан, 2014 жыл.

АХАЖ *(ЗАГС) — Азаматтардың хал актілерін жазу*. АХАЖ саласы бойынша «Жеке тұлға» бағдарламасы аудандарда іске асып жатыр. «Егемен Қазақстан», 5 тамыз 2008 жыл. №237. Осы орайда АХАЖ органдары ата-ананың құқығын шектеп, балаға қандай ат қою керектігін айтуға құқықтары жоқ. «Солтүстік Қазақстан», 17 шілде 2009 жыл.

ШОБ *(МСБ)* - *шағын және орта бизнес*. Осы пайыздық көрсеткіштерден өндіріс салаларындағы ШОБ-тардың үлес салмағын да байқауға болады. «ЕгеменҚазақстан», 25 шілде 2008 жыл. Біздің өңірімізде “Бизнестің жол картасы – 2020” бағдарламасы бойынша 120 жоба мақұлданса, ШОБ субъектілерінің лизингтік мәмілелерін қаржыландыру бағдарламасы бойынша 650 жоба қолданды. «Солтүстік Қазақстан», 28 желтоқсан 2012 жыл.

ҚЕБА – *Қазақстандағы Еуропа Бизнес-ассоциациясы*. Оның үйіне тінту жүргізу кезінде алынған флэш-картадағы «В.Козловтың қосымша куәгерлік мәлімдемесі» атты анықталған электронды құжатында Әбіләзов 2002 жылдан ДВК (ҚДТ) деп құрылған. «Егемен Қазақстан», 13 желтоқсан 2012 жыл.

Тілімізде күрделі атауларды қысқартудың екінші түрі ретінде бірінші сөздің бірінші буыны және келесі сөздердің бас әріптері арқылы, алғашқы сөздің бастапқы буыны мен соңғы сөздің толығымен жазылуы арқылы, әрбір сөздің басқы буындарының қысқаруын жатқызамыз. Мысалы:

АтМӨЗ *(АНПЗ)* - *Атырау мұнай өңдеу зауыты*. Ал жергілікті экологтар АтМӨЗ--дің санитарлық аумақ шекарасын анықтауды, сонымен бірге, қоршаған ортаның тазалығына ұдайы мониторинг жасайтын құрылғы орнатуды кешіктірмеу қажеттігін атап көрсетті. «Егемен Қазақстан», 15 шілде 2008 жыл.

ЕурАзЭҚ *(ЕврАзЭС)* - *Еуразия экономикалық қоғамдастығы*. Үш мемлекеттің көшбасшылары ЕурАзЭҚ пен Кеден одағын құруға қосқан үлестері үшін марапатталды. «Солтүстік Қазақстан», 16 желтоқсан 2012 жыл.

ҚАЗБАТ *(КАЗБАТ)* - *Қазақ батальоны*. Сол күші басым жаумен қиян-кескі ұрыста Қазбаттың 17 жауынгері қаза тапты. «Егемен Қазақстан», 9 сәуір 2013 жыл.

ҚазБСҚА *(КазГАСА)* - *Қазақ Бас сәулет-құрылыс академиясы*. Бүгінгі күні ҚазБСҚА студенттерінде толық компьютерлік техникамен жабдықталған екі тәжірибелік аудитория бар. «Егемен Қазақстан», 11 мамыр 2014 жыл.

ҚазБШҒЗИ *(КазНИИРХ)* - *Қазақ Балық шаруашылығы ғылыми-зерттеу институты*. Сондықтан Ауыл шаруашылығы министрлігінің комитеттері мен зертханалары, «Қазагроинновацияның» ҚазБШҒЗИ ЖШС ғалымдар түзген зерттеулер мен болжамдар негізінде уақыт оздырмай нақты тұжырымдар жасап, жергілікті кәсіпкерлер, жеке қожалықтар бірлесе атқаратын бағдарлама жасауға, соны заң тұрғысынан бекітуге ықпал етуі керек. «Егемен Қазақстан», 25 ақпан 2009 жыл.

ҚазГЗУ *(КазГЮУ)* - *Қазақ Гуманитарлық Заң университеті*. ҚазГЗУ түлеп, түрленіп, оның ғимаратының өзі Астананың көркіне көрік қосып, жасанып шыға келді. «Егемен Қазақстан», 27 наурыз 2010 жыл.

«ҚазМұнайТеңіз» АҚ - *«Қазақ мұнай-теңіз» акционерлік қоғамы*. Баржаның операторы «Қазмұнайтеңіз» теңіз мұнай компаниясы» АҚ-тың еншілес. «Егемен Қазақстан», 7 қазан 2011 жыл.

ҚазТАГ *(КазТАГ)* - *Қазақ телеграф агенттігі*. Оның сайраған сөздері Мәскеуден ТАСС арқылы тарап, ҚазТАГ-тың қоржынынан өтіп, күнделікті газеттердің бетіне түскенше сан мәрте түзетілетінді шығарды. «Егемен Қазақстан», 15 қазан 2012 жыл. 26 қарашада ҚазТАГ республикалық қоғамдық пікірді зерттеу орталығы жүргізген сайлаушылардың көңіл күйін социологиялық зерттеудің нәтижелерін жариялады. «Солтүстік Қазақстан», 30 қазан 2012 жыл.

Күрделі атауларды қысқартудың үшінші түрі - техника түрлерінің (ұшақ, трактор, автокөлік т.б.) маркаларын көрсету үшін алынған шартты белгілер. Бұндай қысқарған сөздер бас әріппен жазылады. Мысалы:

ЯК-40. 1992 жылдың 17 шілдесі күні жолға шығып Баян-Өлкеден Өскеменге, одан Петропавл қаласына “АН-22”, “ЯК-40” ұшақтары арқылы жеттік. «Солтүстік Қазақстан», 8 ақпан 2013 жыл. Кешеннің бас кіреберісінде кеңестік көп мақсатты МИ-4 тікұшағы, АН-2, ЯК-40 ұшақтары тұр. «Егемен Қазақстан», 23 тамыз 2012 жыл.

ИЛ-18. Өзі айтқандай дарылдаған төрт моторлы «ИЛ-18» ұшағымен бақандай төрт сағат ұшып, Қарағандының ескі әуежайына қонады ғой. «Егемен Қазақстан», 2 қазан 2013 жыл.

ГАЗ-53. Әкімжан Ғайбуллаев, тұрғын: – Менің «ГАЗ-53» маркалы көлігім бар. «Егемен Қазақстан», 5 маусым 2013 жыл. Шал ақын ауданының орталығы Сергеевка қаласының Котов көшесінде “ГАЗ-53” автокөлігі жанып, жүргізушінің кабинасы мен мотор бөлігі жойылды. «Солтүстік Қазақстан», 7 қараша 2013 жыл.

АН-2. Төрт адам тірі қалды Ресейдің тергеу комитеті Камчаткада апатқа ұшыраған АН-28 ұшағына қатысты үш жағдайды атады. «Егемен Қазақстан», 13 қыркүйек 2012 жыл. Сонымен ақын ағамыз 1964 жылдың 9 мамырында ауданнан облысқа “АН-2” ұшағымен баратын. «Солтүстік Қазақстан», 29 мамыр 2013 жыл.

ЗИЛ-130. «МТЗ-80» 25 «ПМ-130» техникасы, «ЗИЛ-130» базасындағы 9 құмшашқыш, 2 қар жинағыш, 2 «К-701», «Урал» базасындағы роторлы техникалар мен тіркемелерді қосқанда барлығы 160 арнайы техника. «Егемен Қазақстан», 18 қазан 2011 жыл. Нақтырақ айтқанда, отын тиеп, орманнан келе жатқан “ЗИЛ-130" жүк көлігі Қызылжар ауданының Николаевка ауылының маңында жаңбырдан кейін саз болған жолда батып қалған. «Солтүстік Қазақстан», 31 шілде 2013 жыл.

ТУ-154. Осыдан екі жыл бұрын Смоленск әуежайына қонар кезде Польша президенті Лех Качиньский мінген ТУ-154 ұшағы апатқа ұшырағаны белгілі. «Егемен Қазақстан», 11 сәуір 2011 жыл. Сол айтқаны рас екен, әлгі 18 тонна жүкті тау-тасты асып түсе алатын машинаға да, пойызға да, тіпті мұхиттарды жүзіп өтетін кемелерге де тиемей, құласаң нардан құла дегендей, ТУ-154 ұшағына сылқита салады. «Солтүстік Қазақстан», 7 желтоқсан 2012 жыл.

ВАЗ-2107. Ал Есіл ауданының Бұлақ ауылында сарай мен гаражды өрт шарпып, ақыр соңында ағаш құрылымдарымен бірге “ВАЗ-2106” автокөлігі толықтай жанып кетті. «Солтүстік Қазақстан», 31 шілде 2013 жыл.

БТР-80. Оның ішінде “БТР-80”, әскери “КАМАЗ” және “УАЗ” көліктері балғындардың ерекше ықыласын туғызса, атыс қаруының түрлері де көрмеде алдыңғы орында болды. «Солтүстік Қазақстан», 5 қазан 2012 жыл.

Күрделі сөздерді қысқарту кезінде тілдегі дыбыстардың бір-бірімен қатар тұру мүмкіндігі, олардың тарихи қалыптасқан орны болады. Көп жағдайда, әсіресе, әріптік қысқарту барысында қазақ тіліндегі дыбыстар тіркесі сақталмайды. Дыбыстар үндестігі

бұзылғандықтан айтуға келмейтін, құлаққа жағымсыз естілетін, айтуға қолайсыз атауларды да кездестіріп жатамыз. Мысалы: ОАӨАҮО *(Орталық Азиядағы өңірлік ақпараттың үйлестіру орталығы),* ПҮАЖ *(Президент пен Үкіметтің актілер жинағы),* ӨСЕҚ *(Өртке қарсы ерiктiлер қоғамы),* БӨҚжА *(бақылау-өлшеу құралдары және автоматика),* ҚҚХҚИ *(Қазақ құқықтану және халықаралық қатынастар институты),* ӨОАӘ *(өлшемдердің орын алмастыру әдісі)*, АОМКДИ *(Алматы облыстық мамандар кәсібін дамыту институты)*, АӨСШК АЛТК *(Азиядағы өзара ықпалдастық және сенім шаралары жөніндегі Аға лауазымды тұлғалар комитеті)*, АӨІСШК *(Азиядағы өзара іс-қимыл және сенім шаралары кеңесі)*, ҚИК АҚ *(«Қазақстан ипотекалық компаниясы» Акционерлік қоғамы)* т.б.

Әр түрлі мағына беретін күрделі атауларды бір ғана қысқарған сөзбен беру – қазіргі кезде тілімізде орын алып отырған кемшіліктердің бірі. Мысалы, Халықаралық кәсіпкерлер ұйымын да, Халықаралық көші-қон жөніндегі ұйымды да ХКҰ деп бір-ақ қысқарған сөзбен беріп жүрміз. Осы сияқты Еуропалық Кеңес те, Еуропалық комиссия да ЕК түрінде, стандарттық үлгі де, сауда үйі де СҮ түрінде, сәйкес келу сертификатын да, стандарт санатын да СС үлгісінде, көп ұлтты компания да, көп ұлттық корпорациялар да КҰК түрінде, коммерциялық банк та, конструкторлық бюро да КБ түрінде, Еуропа көлік конференциясы да, Еуропа кәсіподақтар конференциясы да ЕКК түрінде, Азия даму банкі мен Африка даму банкі АДБ түрінде, қалалардың халықararлық ассамблеясы да, Қазақстан халқы ассамблеясы да ҚХА түрінде, су электр стансасы мен санитарлық эпидемиологиялық станса да СЭС түрінде қолданылып келеді. Осындай сөз қысқартуларды жиі ұшыратуға болады. Бұл нұсқалар бір қысқарған сөздің тілде орныгуына екіншісі кедергі келтіреді. Мәселен, Еуропалық Кеңесті - қазіргі қалпында ЕК деп әріптік қысқарту үлгісімен, ал Еуропалық комиссияны - ЕуКом түрінде буындық қысқарту жолымен, сол сияқты Африка даму банкін АДБ түрінде, ал Азия даму банкін АзДБ, коммерциялық банкін КомБанк түрінде, конструкторлық бюроны сол қалпында КБ түрінде, қалалар халық ассамблеясын ҚХА түрінде, ал Қазақстан халқы ассамблеясын ҚазХА түрінде де алуға болар еді. Негізінен әр түрлі атаулардың бір нұсқа түрінде қолданылуының өзі қысқарған сөздерді жинақтап, сұрыптап, ретке келтіру жұмыстары тиісті дәрежеде қолға алынбай жүргендігінің айғағы.

Қысқарған атаулардың қолданысындағы кемшіліктің бірі - олардың түрліше қысқартылып алынып, бірнеше нұсқада жарыса жұмсалуы. Азиядағы өзара ықпалдастық және сенім шаралары жөніндегі кеңесі атауының қысқарған нұсқасы орыс тілінде СВМДА түрінде бір ғана нұсқада қолданылып жүрсе, бізде бұл қысқарым - АӨСШК, АӨЫСШ, АӨСІШК болып үш түрлі нұсқада жарысып жұмсалып жүр. Осы қатарға ТКШ// ТҮКШ *(тұрғын-үй коммуналдық шаруашылығы),* Қаз АТУ// ҚАТУ *(Қазақ агротехникалық университеті),* ЕҚЫҮ // ЕҚЫК *(Еуропадағы қауіпсіздік пен ынтымақ келісімі),* БСҰ//ДСҰ *(Бүкіләлемдік сауда ұйымы, Дүниежүзілік сауда ұйымы),* ЭСК// ЭСЖК *(Экономикалық саясат жөніндегі кеңес),* БДҰ//ДДҰ *(Бүкіл дүниежүзілік денсаулық сақтау ұйымы, Дүниежүзілік денсаулық сақтау ұйымы),* ІЖӨ//ЖІӨ *(ішкі жалпы өнім, жалпы ішкі өнім)* сияқты жарыса қолданылып жүрген атауларды да қосуға болады. Сондай-ақ бірде қазақша, бірде орысша, кейде ағылшынша қысқартылуы бойынша қолданылып жүрген атаулар да едәуір. Мысалы, СЭС//ГЭС *(су электр стансасы, гидроэлектростанция),* ҒІҒА//ФИФА, АҚТҚ //ВИЧ, ОББ //ЦРУ, ЖҚТБ//СПИД, ЖЭО//ТЭЦ және т.б [4,127б.].

Тілімізде қысқарған сөздерге қосымша жалғау тәртібі бірізді сақталып жүрген жоқ. Тілші ғалым Шерубай Құрманбайұлы "Әріптерден қысқарған сөздерге қазақ тілінің қосымшалары соңғы әріптің немесе соңғы цифрдың айтылу әуеніне қарай, ал олардың ішінде дауысты дыбыс болса, сол дыбыстың айтылу әуеніне қарай жуан не жіңішке жалғанады да, дефис арқылы жазылады" деген ереженің ескеріле бермейтінін

атап өтеді. Мысалы, АҚШ (айтылуы: а-қы-шы), ТМД (айтылуы: ты-мы-ды), БҰҰ (айтылуы: бы-ұ-ұ) деген қысқарған сөздерге қосымша орфоэпиялық нормаға сәйкес АҚШ-тың, ТМД-ға, БҰҰ-ға деген ретпен жалғанады.

Қорытындылай келе, жоғарыда аталып өтілген жарыспа нұсқалардың бірі жиі, екіншілері сирек қолданылуы, түрлі атаулардың бір ғана нұсқасының болуы, тіліміздегі қысқарған сөздердің орыс тілі нұсқасының қолданылуы, сөз қысқартудың дыбыстық үйлесімділігінің сақталмауы – тіл білімінде әлі бір ізге түспей, жинақталмаған, жүйеленбеген, шешімі табылмаған мәселелердің бірі. Қазіргі мерзімді басылым беттерінде кездесетін осындай деректер күрделі сөздерді қысқарту немесе орыс тілінен енген қысқарған сөздерді аударудың әркімнің қалауынша жүзеге асып, бұл істің жүйелі түрде жүргізілмей, тиісті дәрежеде үйлестірілмей отырғандығын аңғартады. Сондықтанда қазақ тіл білімі саласындағы қысқарған сөздердің аясын тереңірек зерттеп, кездесетін кемшіліктердің дұрыс шешімін табу – бүгінгі күні зерттеуді қажет етіп отырған өзекті мәселелердің бірі.

Әдебиет:

1. Алдашев Н.М. Қазіргі қазақ тіліндегі қысқарған сөздер. ФҒК автореферaты. – Алматы, 1996. – 26 бет.
2. Ысқақов А. Қазіргі қазақ тілі. – Алматы: Ана тілі, 1991. – 38 бет.
3. Қазақ грамматикасы. Фонетика, сөзжасам, морфология, синтаксис. – Астана, 2002. – 784 бет.
4. Құрманбайұлыы Ш. Қазіргі қазақ тіліндегі жаңа атаулар мен қысқарған сөздер. – Астана, 2009. – 256 бет.
5. «Егемен Қазақстан» газеті.
6. «Солтүстік Қазақстан» газеті.

УДК 81.2Р

ЖАРГОНИЗМЫ НА СТРАНИЦАХ СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ

Киреева Е.В.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

В последние годы часто критикуется уровень речевой культуры современного человека. Особенно это касается лексикона молодежи, в котором частым явлением стало присутствие жаргона. Однако активное проникновение жаргона в повседневное общение нельзя воспринимать как тенденцию только современного общества. Жаргон в языке существует давно. О.А. Анищенко отмечает существование особой социальной разновидности языка, «слова технического», характерной еще для 17 века: «Гоголевское «слово техническое» - это, возможно, первое обозначение молодежного жаргонизма, которое подчеркивало прежде всего ограниченную сферу его употребления» [1, 13]. Явление социальной дифференциации языка наблюдалось еще задолго до прихода в русский язык термина «жаргон». Уже в начале 19 века существовали разновидности молодежного социолекта, получившие затем соответствующее название: «бурсацкий жаргон» (жаргон учащихся духовно-учебных заведений), «гимназический жаргон», «кадетский жаргон», «институтский жаргон» (жаргон воспитанниц институтов благородных девиц), «училищный жаргон» [1, 23]. В

настоящее время лингвисты выделяют несколько десятков видов только молодежного жаргона (жаргоны хиппи, панков, металлистов, рокеров, эмо, готов, граффитчиков и т.п.). Однако при всем многообразии разновидностей современного жаргона отмечается обеднение его лексико-фразеологического состава. И это обеднение касается не языка, а именно речи, о котором говорит В.С. Елистратов: «Если послушать речь современного школьника, то больше всего поражаешься не тому, как много в ней жаргонных слов, а наоборот — тому, как их мало и как они часто повторяются… в 1980-е годы жаргонизмов в речи школьников было (если не учитывать узкоспецифические компьютерные и т.п.) больше, чем сейчас, причём значительно. И интерес к жаргону как чему-то потаённому, запретному был больше» [2].

Действительно, сам факт наличия жаргона, его развития – это обычное явление для языка. Любая дифференцированная разновидность языка не сможет вытеснить язык литературный. Другое дело - речь. О культуре речи современного общества идет много споров, причем нередко они достигают абсолютно противоположных точек зрения: с одной стороны пропагандируется пуризм, с другой – антинормализаторство. Пуризм понимается как «чрезмерность требований к сохранению строгости нравов, к чистоте языка, консервативное ограждение его от всего нового» [3, 632], тогда как антинормализаторство – «преклонение перед стихией языка, отрицание возможности сознательного вмешательства в речевую практику, воздействия общества на язык» [4]. Такие крайности по отношению к языку и речи часто приводят к тому, что говорящий вообще отрицает какие-либо правила и начинает сам их устанавливать для себя. К тому же сейчас разговоры о свободе слова многими воспринимаются слишком буквально. Не редкостью стало звучание в общественных местах не только жаргонной лексики, но и даже грубой нецензурной брани. Понятие «чистота речи» отодвинулось на последний план. И речь идет не только о малообразованной части населения страны, грубая речь стала достоянием даже публицистики, хотя подавляющее большинство авторов имеют высшее образование. Уровень речевой культуры перестал соответствовать уровню образования. Стремление «приспособить» язык публицистических статей ко вкусам массового читателя приводит к тому, что на смену меткому, образному литературному слову приходят его стилистически сниженные варианты, жаргонизмы. Безусловно, не стоит требовать от журналистов безоговорочного подчинения нормам литературного языка, ведь тогда может исчезнуть их индивидуально-авторский стиль. Но в то же время не нужно забывать, что язык и речь, воспринимаемые человеком извне, формируют стиль его социального поведения, формы и шаблоны мышления. И если эта речь будет чрезмерно грубой, засоренной, безнравственной, то следует того же ожидать и в поведении людей. А это уже не просто языковая проблема, это становится проблемой социальной. Поэтому в языковом сознании говорящих должна быть четко проведена грань между жаргоном и лингвоцинизмом. Использование жаргона обусловлено рядом его функций: воздействующей, опознавательной, функцией узнавания, репрезентативной, номинативной, эмоционально-экспрессивной и смеховой, экономии речевых средств и функцией протеста [1, 66]. Необходимо отметить, что названные функции реализуются в большей степени именно в устной речи. Перенесение же жаргонов в книжные стили «требует от писателя большого мастерства, такта и чуткости» [5, 141]. Утрата авторами чувства меры, увлечение жаргонизмами, неоправданная подмена ими литературных слов расценивается как выражение неуважения, цинизма к общественной нравственности посредством слова, как лингвоцинизм [6, 294].

Не случайно и появление термина «общий жаргон», под которым понимается «тот пласт современного русского жаргона, который, не являясь принадлежностью отдельных социальных групп, с достаточно высокой частотностью встречается в языке средств массовой информации и употребляется (или, по крайней мере, понимается)

всеми жителями большого города, в частности образованными носителями русского литературного языка» [7, 4]. Получается, что жаргон перестал использоваться только определенными группами населения, он стал достоянием «общим». Но это противоречит определениям жаргона, представленным в словарях. В толковом словаре живого великорусского языка В.И. Даля мы видим: «Жаргон – наречье, говор, местная речь, произношенье» [8, 629]. Толковый словарь под редакцией С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой дает следующую формулировку жаргона: «Речь какой-нибудь социальной или иной объединенной общими интересами группы, содержащая много слов и выражений, отличных от общего языка, в том числе искусственных, иногда условных» [3, 190]. В толковом словаре русского языка Д.Н. Ушакова определено: «1. То же, что и арго. 2. Ходячее название какого-нибудь местного наречия, представляющегося говорящему на литературном языке испорченным» [9, 215]. Из данных определений можно вычленить главные черты жаргона, которые заключаются в том, что:

а) жаргон находится за пределами русского литературного языка;

б) это речь или наречие определенной группы людей.

Таким образом, попытка причислить жаргонные слова к литературному языку, сделать жаргонизмы «общими» для всех слоев населения, оправдать их неуместное использование в книжных стилях, на наш взгляд, кажется противоречащей самой сути явления жаргона.

Если обратиться к словарю ассоциативных терминов, то можно увидеть, что слово «жаргон» наиболее часто ассоциируется со словами: «блатной», «мат», «воровской», «вульгарный», «плохой», «грубый», «неприличный» и некоторыми другими. Данное ассоциативное поле – это представление «собирательной национально-языковой личности» о явлении жаргона в языковой картине мира [10]. Проанализировав все ассоциации, представленные в словаре, приходим к выводу, что нет ни одной, имеющей положительную оценку слову «жаргонизм». Следовательно, носители русского языка осознают стилистическую сниженность жаргонизмов по отношению к литературному языку и могут сознательно контролировать их использование в соответствии с обстановкой. То, что уместно в диалоге сверстников: «Ты опять пару хватанул? Эх ты! То пара, то кол... Срежешься на экзамене, и выставят из школы», не входит в рамки официальной обстановки [11]. Таким образом и формируется культура общения, ведь культура - это «не только разрешение, но и запрет» [12].

Нарушение литературных норм, использование жаргонизмов в речи многими носителями языка воспринимается негативно. Соответственно, стремление публицистов приблизить язык статей к интересам и вкусам читательской аудитории посредством использования жаргонизмов, имеет обратный эффект: вместо ожидаемого одобрения, у читателя сознательно (а иногда и бессознательно) возникает неприятие текста и даже чувство оскорбленного достоинства, ведь человек с высокой языковой культурой не может принять грубую речь как норму. Современные публицистические статьи нередко пестрят громкими заголовками:

На фиг такой трафик! [13].

Выражение «на фиг» в словарях дается с пометкой «просторечное, грубое».

Или:

Сказка - ложь, да в ней... острог, или

Как банковская фея разводила любителей легких денег [14].

Значение жаргонизма «развести» в словаре молодежного сленга: «Обмануть кого-либо» [15, 374].

В указанных примерах жаргонизмы выполняют эмоционально-экспрессивную функцию, однако это более уместно для разговорного стиля, нежели

публицистического. Другое дело, когда речь идет о номинативной функции жаргонизмов. В последнее время в связи с обострившейся политической ситуацией получили распространение на страницах СМИ такие жаргонизмы, как: «ватники», «укропы», «колорады», «псакнуть», «Майдаун» и т.п. В публицистике встречаются характерные статьи: «Могут ли «ватники» сорвать представление и окончательно заблокировать возложенную на них миссию: вечно кормить кучку киевских дармоедов? Вполне. Самым коротким путем было бы объединиться с другими ватниками. ВАТНИКИ ВСЕХ СТРАН, ОБЪЕДИНЯЙТЕСЬ!» [16].

Необходимо обратить внимание, что данные жаргонизмы возникли для номинации определенных социальных явлений, происходящих в 2014 году, не как вторичные лексические средства, а именно как первичные. Важно отметить, что вышеназванные жаргонные слова не имеют конкретного литературного эквивалента, они имеют лишь описательные обороты: ватники – люди, занимающиеся физическим трудом и имеющие ограниченные взгляды. Возникновение номинации «ватники» связано с намеренным стремлением понизить статус рабочего человека, уменьшить его роль в создании материальных благ, которыми без зазрения совести пользуются те, кто пытается отделить себя от них. Именно поэтому употребление данной номинации характеризует не только объект речевого высказывания, но и, в первую очередь, субъект – самого говорящего.

Номинации, созданные на базе имен собственных, например, псакнуть – сказать глупость с умным видом; Майдаун – так называют сторонников Майдана его противники, имеют негативную характеристику не столько социального явления, сколько именно объекта, в связи с которым эта номинация возникла. Следует отметить, что такие номинации не соответствуют этическим нормам, носят оскорбительный характер.

Отсутствие литературного эквивалента может оправдать использование номинативного жаргонизма в публицистике с целью оценки факта или явления жизни, заострения внимания на нем. Исследователь Анищенко А.О. отмечает возможность существования жаргонизма без «аналогичных литературных соответствий»: «лишайник» - студент, лишенный стипендии; «экстремал» - ученик, который не боится спорить с учителями» и другие [1, 78]. Однако чрезмерная популяризация некоторых жаргонизмов вследствие активного их употребления в газетах, интернет-журналах формирует предпосылки для проникновения жаргонизмов в другие сферы функционирования языка, отличные от публицистики, что ведет к неизбежному огрублению речи. А ведь язык был и остается одним из основных средств формирования нравственности человека. И если на смену «великого, могучего и правдивого» русского языка приходит социолект, то о воспитании духовных ценностей через язык говорить трудно. Наличие в языке социально-дифференцированных элементов – явление естественное, ведь обязательно существует интегрирующий язык – литературный. Однако, когда возникает стремление заменить литературный язык его сниженным вариантом – необходимо признать угрозу духовного разложения. Именно поэтому необходимо воспитывать бережное отношение к русскому литературному языку у каждого его носителя.

Литература:

1. Анищенко О.А. Генезис и функционирование молодежного социолекта в русском языке национального периода. – М.: Флинта, 2010.
2. Елистратов В.С. Тест и культура речи // Наука и жизнь. – 2009. - №11.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. – М.:ООО «ИТИ Технологии», 2003.

4. Скворцов Л.И. Культура русской речи: Словарь-справочник: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. – М.: Академия, 2006.
5. Русский язык. Энциклопедия // Под ред. Ю.Н. Караулова. – М., 2003.
6. Культура русской речи: Энциклопедический словарь –справочник/ Под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева и др. – М.: Флинта: Наука, 2003.
7. Слова, с которыми мы встречались: Словарь общего жаргона / под ред. Р.И. Розиной, О.П. Ермаковой, Е.А. Земской. - М., 1999.
8. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. - Т. I-IV. — М.: Русский язык, 1978.
9. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка: В 3 т. – М.: Вече, 2001.
10. Караулов Ю.Н. Русский ассоциативный словарь. В 2 томах. – АСТ, Астрель, 2002.
11. Чуковский К.И. Живой как жизнь. Рассказы о русском языке. – Онлайн библиотека.
12. Грачев М.А. Жаргонизация русской речи: размывание нормы и трансформация сознания современного человека // Inter-cultural-net/-Владимир, 2003.
13. Михаил Козачков / Время. Общественно-политическая газета Казахстана, 13.11.2014.
14. Тохнияз Кучуков/ Время. Общественно-политическая газета Казахстана, 13.11.2014.
15. Никитина Т.Г. Так говорит молодежь. Словарь молодежного сленга. – СПб.: Фолио-пресс, 1998.
16. Ирина Петрова / XXI век. Общественно-политическая газета, №55, 2014.

УДК 070

СПЕЦИФИКА МЕСТНЫХ ТЕЛЕВИЗИОННЫХ НОВОСТЕЙ: ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Ковалерова А.В., Морозова Т.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Для всех СМИ источником информации является реальная действительность с многообразием политических, экономических, культурных проблем и общественных отношений и Северо-Казахстанская область не исключение. Един и объект воздействия - совокупная аудитория.

Еще совсем недавно местные телерадиокомпании представляли собой звенья единой системы телевидения. Демократизация телевещания предъявила новые требования к региональному телевидению. Оно должно восполнить недостаток информации на областных телеканалах о событиях, происходящих в регионах Казахстана. По мнению Е.А. Корнилова, «необходимость местной прессы и журналистики определяется уже существованием государств с их административно-территориальными структурами, а также существованием различных социальных, национальных, профессиональных, этнических групп, связанных с особенностями данной местности, данного региона и имеющих свои информационные потребности»и [1,с256]. Существование местной журналистики в целом и телевидения в частности определяется также некоторыми социальными, организационными и культурно-рекреативными функциями».

Можно указать на основные признаки, в соответствии с которыми должны дифференцироваться местные телепрограммы. Признаки эти взаимосвязаны между собой. Речь идет, во-первых, о географических, экономических и социокультурных особенностях региона, и, во-вторых, об особенностях аудитории.

Можно сделать вывод, что при планировании деятельности создаваемых студий и при упорядочении вещания уже существующих требуются достаточно точные знания специфических особенностей внешней среды и состава аудитории.

Однако изучение многофакторных особенностей "внешней среды" в регионах ведется недостаточно эффективно. Вряд ли могут удовлетворить объективного исследователя и ставшие столь распространенными измерения рейтинга программ и их влияния на вещательную политику телеканалов.

Если в проведении исследований местные медиа уступают, то в плане эксклюзивности региональные тележурналисты вне конкуренции, особенно когда речь идет о местных новостях.

В сюжетах из казахстанских городов, появляющихся на республиканских каналах, часто бывают неточности, когда ведущие путают фамилии людей, неправильно ставят ударение. Конечно, в сюжетах регионального телевидения бывают ошибки и серьезнее, но региональному телевидению, своим ведущим люди готовы прощать, в то время как даже маленькая оговорка из чужих уст кажется преступным умыслом.

Следующее особое качество регионального журналиста - это универсальность деятельности на региональном телевидении. На республиканских каналах есть четкая технология производств, и каждый человек делает только то, что он обязан делать согласно своей должности и контракту. На региональном телевидении такое бывает очень редко.

Важно отметить, что универсальность - важная тенденция времени, обусловленная развитием Интернета и переходом телевидения в цифровой формат. К примеру, «BBC» в настоящее время делает ставку именно на тех сотрудников, которые способны работать и в роли телевизионного корреспондента, и перерабатывать материал под публикацию в Интернете.

Если очень коротко сформулировать сейчас ситуацию на региональном телевидении, то путь подражания республиканским телеканалам является неверным. Вопрос не только в разнице технологических возможностей, но и в разной специфике вещания. Разница настоль велика, что прямые заимствования не приемлемы.

Именно поэтому региональные телеканалы в не меньшей степени, чем республиканские, заслуживают тщательного и подробного изучения и объективного исследования. «Телевидение любой страны сильно, прежде всего, региональным телевидением, на одном центральном далеко не уедешь»[2, с 576].

Можно указать на два основных признака, в соответствии с которыми должны дифференцироваться местные телепрограммы. Признаки эти взаимосвязаны между собой. Речь идет, во-первых, о географических, экономических и социокультурных особенностях региона, и, во-вторых, об особенностях региональной аудитории. (Впрочем, особенности аудитории в значительной мере зависимы от характерных особенностей региона.)

В любом случае, эти теоретические положения вполне позволяют сделать вывод, что при планировании деятельности вновь создаваемых студий, и при упорядочении вещания недавно существующих, требуются достаточно точные знания специфических особенностей внешней среды и качественного состава аудитории по всем ее признакам.

Однако изучение многофакторных особенностей "внешней среды" в регионах ведется недостаточно эффективно. Вряд ли могут удовлетворить объективного исследователя и ставшие столь распространенными измерения рейтинга программ, и их влияние на вещательную политику телеканалов. Еще меньше ощущаются в деятельности местных студий, проводимые от случая к случаю, социологические исследования региональной телеаудитории.

Если в проведении социологических исследований местные медиа уступают, то в плане эксклюзивности региональные тележурналисты вне конкуренции, когда речь

идет о местных новостях. Что же касается оперативности, то она требует соответствующей материально-технической базы, что в большинстве случаев недоступно региональным телекомпаниям. В тех же случаях, когда щедрые "вливания" спонсоров или местных властей в богатых регионах обеспечивают местные телестудии ультрасовременной телетехникой, нередко не хватает профессионального мастерства журналистов для ее использования, да и специфические местные условия (огромная территория, климат) существенно ограничивают указанные факторы в местном телевещании.

Региональное телевидение в какой-то степени всегда будет побеждать любой республиканский канал, потому, что обсуждает проблемы местного масштаба, а не общеказахстанского. Людям хочется знать в первую очередь о самих себе. Им важно видеть свои улицы, мучить вопросами местных начальников, обсуждать проблемы экологии, тепла, дорог того города, где они живут, поэтому региональные каналы пользуются популярностью.

Так плюс или минус - близость к зрителю? Конечно, гораздо больше плюс, чем минус, однако работать для зрителя не означает угождать ему. Близость к зрителю, как ни странно, заставляет профессионального тележурналиста больше доверять самому себе в оценке результатов работы, чем благодарному и влюбленному в него зрителю. Это касается как программы в целом, так и "раскрученных" ведущих.

Преимущества, возникающие в силу специфики и особого положения регионального телевидения, следующие:

1)Возможность разговаривать со зрителем более доверительно, установить личную дистанцию. Эта дистанция, как никакая другая, соответствует самой профессии телеведущего и дает возможность раскрыться на экране.

2)Проблемы имиджа, стиля, акцента и диалекта проще на местном телевидении, так как на экране появляется "один из нас" - говорит, как мы, одет как мы и т.д.

3)Близость к зрителю означает погружение тележурналиста в ту среду, о которой и для которой он готовит репортажи. Сам тележурналист является участником событий, о которых рассказывает.

4)Близость к зрителю означает особую поддержку и любовь населения тем, кто ведет настоящую журналистскую работу. Острый вопрос к начальнику от имени населения или удачный комментарий по поводу наболевшей проблемы не только заметят, но будут долго помнить. Этот кредит доверия со стороны зрителя, его умение прощать неточности, погрешности, поспешность - удивительное качество местного телевидения. Может быть, это самое главное.

5)Близость к зрителю дает возможность находить потрясающих героев. Таких героев ищут и не находят местные каналы. Не случайно во время своих командировок в города Казахстана, они, как правило, обращаются к местным журналистам в поиске интересных судеб, историй, коллизий.

Следующее особое качество, которое является и плюсом и минусом - это универсальность деятельности тележурналиста на региональном телевидении. На республиканских каналах есть четкая технология производств, и каждый человек делает только то, что он обязан делать согласно своей должностной инструкции и контракту. На региональном телевидении такое бывает очень редко, только в самых крупных компаниях, технически и технологически развитых. В большинстве своем региональные телекомпании не имеют возможности закрепить за конкретным работником узкую специальность. Часто приходится видеть программы новостей местного телевидения, где журналист выполняет функции и ведущего и корреспондента новостей. Он сам себя редактирует и режиссирует. А в некоторых случаях и сам монтирует сюжеты. Это и есть универсальность. В этом есть и положительные и отрицательные стороны.

Начнем с недостатков. Необходимость сочетания разных профессий приводит к суете, поспешности и отрицательно сказывается на качестве программы. Четкая технологическая цепочка и четкое понимание своих обязанностей - не роскошь, а прямое условие профессиональной работы сегодня. Зрителю сложно воспринять программу, когда диктор в студии вдруг оказывается с микрофоном в руке в объявленном им же сюжете. Происходит путаница, которая мешает восприятию программы в целом.

Теперь о достоинствах. Универсальность дает возможность попробовать себя реально в разных амплуа. Тем самым человек может найти свое место и с меньшими потерями. На региональном телевидении универсальности не избежать в силу ограниченных людских ресурсов. Всегда будет кто-то болеть, а кого-то надо будет послать на учебу, или вдруг появится хороший заказ и придется срочно создавать творческую бригаду. Таким образом, универсальность - это нормально, этого не избежать. Более того, это надо всячески приветствовать, однако не доводить до абсурда.

Важное место в местной программе телевидения занимают общественно-политические документально-публицистические передачи. Безусловно, правы те исследователи, которые считают, что региональная аудитория ждет от местной телестудии прежде всего информации и публицистики. Создание полноценных художественных программ - прерогатива республиканской программы. Хотя о полном отказе от художественного раздела речь не идет.

Появление множества местных студий породило и множество сложнейших проблем. Расширяя селективные возможности зрителей (отнюдь не пропорционально количественным показателям), вещатели оказались один на один с целым комплексом неразрешенных (иногда кажущихся неразрешенными) вопросов правового, экономического, этического, наконец, организационного характера.

Поскольку телеинформация - такой же товар, как и все остальное, то и процесс распространения телеинформации происходит по законам рыночной экономики. Не потому ли организационные формы здесь доведены до совершенства? Понятно, что идеологические процессы не должны полностью укладываться в подчас довольно циничные отношение купли - продажи. Однако полное отсутствие экономических стимулов нередко является одной из важнейших причин неэффективности того или иного СМИ.

Телеканал «МТРК»

Благодаря господдержке в Петропавловске открыт детский сад "Добрая сказка"

*Новости МТРК - Дети/молодежь19-01-2015 20:41*Детский сад "Добрая сказка" *распахнул свои двери* два года назад. Открытие дошкольного учреждения стало возможным благодаря государственной поддержке. Предприниматель через фонд "Даму" оформил залог на приобретение здания по программе гарантирования[5].

В данном материале встречается метафора «распахнул двери», которая относится к разделу «общей конструкции дома» и подразделу «двери и окна» в значении «приступил к работе».

400 североказахстанских каратистов успешно прошли испытание духа и тела
Новости МТРК - Спорт02-02-2015 20:00

А вот эта *хрупкая школьница* в красивом костюме, исполняющая казахский танец, многим известна как сильный противник в поединках на татами. На прошедшей аттестации АйжанаАлдабергенова подтвердила свой спортивный уровень и получила новый пояс - желтый с зеленой полоской[5].

В данном материале присутствует эпитет «хрупкая школьница» в значении «девушка худощавого телосложения», возможно, в значении «невысокая девушка худощавого телосложения».

В Петропавловске выступил оркестр казахских музыкальных инструментов имени СегізсеріНовости МТРК - Культура23-01-2015 20:10

На сцене слились воедино *волшебные звуки* домбры, гармони, флейты, кобыза. В репертуаре оркестра казахских народных инструментов м. Сегізсері - народные мелодии и классические произведения. Сегодня они включены в программу концерта[5].

В данном материале присутствует эпитет «волшебные звуки», означающий «гармоничное сочетание звуков перечисленных инструментов» или же «профессиональное исполнение».

Телеканал «Первый канал Евразия»

Почему упала цена на нефть? 04.02.2015 21:00

Лидер по мировым запасам черного золота Саудовская Аравия с еще большим усердием приступила к его добычи, *цены в итоге рухнули* окончательно, заставив многих гадать, для чего монархам понадобилась дешевая нефть[4]?

Рухнуть- падение, сопровождающееся громким звуком. В данном материале используется метафора «цены рухнули», означающая «уменьшение цены».

Четверо граждан Казахстана собирались воевать в Сирии04.02.2015 21:00

Накануне они расправились с иорданским пилотом, ролик *с жестокой казнью* экстремисты распространили и в интернете. Мир отреагировал осуждением и готовит ответные меры[4].

В данном материале присутствует эпитет «жестокая казнь», в значении «безжалостная», то есть лишение человека жизни без проявления жалости, возможно, без имеющихся на то причин.

Авиакатастрофа в Тайване 04.02.2015 21:00

Недалеко от столицы Тайбэй *потерпел крушение* самолет, погибли 23 человека. Лайнер совершал внутренний рейс из аэропорта Суньшань на один из островов [4].

В данном материале присутствует выражение «терпеть крушение». По толковому словарю Ефремовой слово «терпеть» означает стойко переносить физические или моральные страдания, лишения. Но здесь оно употребляется в значении «произошла авария».

Еще недавно взаимоотношения местной телестудии с властными структурами зачастую были предельно упрощены и сводились к простой указке - диктовке тем и проблемных направлений, стремлению объединить, "увязать" планы работы местной администрации и планы студии. Однако указующий перст местного руководства редко учитывает многообразные факторы реальной вещательной политики, тем более, что, судя по результатам опроса экспертов, местные элиты специфику телевизионной журналистики представляют слабо, местных передач практически не смотрят. Мало того, весьма приблизительными были также суждения об отражаемой телевидением реальной действительности. К сожалению, здесь можно сделать вывод о том, что если в прошлые времена мешало преобладавшее неверное отношение самих тележурналистов к предназначению местного телевещания (амбиции "монополиста эфира"), то со временем таким тормозом стали неверно выработанные требования "издателя".

И это вполне реально, так как сейчас действительно многие местные каналы испытывают нужду в региональных журналистах. Уже прошел первый этап - период становления, формирования новых коммерческих компаний, информационный бум, эра популярности и доверия журналистам. Все стабилизировалось и успокоилось. Региональные медиа за последние 10 лет своими программами демократизировали общество, приучили властные структуры к новому стилю взаимодействия с прессой. Их влияние на региональную аудиторию невозможно переоценить. Именно поэтому региональные СМИ как и республиканские, заслуживают тщательного и подробного

изучения, объективного исследования, поиска научно выверенных путей из дальнейшего совершенствования [3].

Литература:

1. Орлова, В. В. Глобальные телесети новостей Текст. / В. В. Орлова. — М. : РИП-холдинг, 2003.
2. Почепцов, Г. Г. Информационные войны Текст. / Г. Г. Почепцов. М. :Рефл-бук, 2000.
3. http://www.bestreferat.ru/referat-214592.html
4. http://1tv.kz/ru/news/video04022015/novosti_21
5. http://mtrk.kz/ru/news-mtrk.html

УДК 81’33

ГЕНДЕР: СОЦИУМ, ЯЗЫК, ЧЕЛОВЕК

Кравцова Е.
Научный руководитель: к.ф.н. Хан Н.К.
(Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова)

Изучение психологии мужчины и женщины и их отличий друг от друга имеет непосредственное отношение не только к человеку как таковому, но также ко всему обществу в целом. Традиционные черты женственности и мужественности переплетаются с современными, что позволяет значительно полнее, чем раньше, учитывать многообразие индивидуальных вариаций. Неоспорим тот факт, что различие полов имеет социокультурный контекст, определяющий, какие личностные и поведенческие характеристики в данное время и в данном обществе ожидаются от мужчины, а какие – от женщины, какие характеристики считаются людьми важными для мужчины, а какие – для женщины.

Психологи начали изучать гендерные различия ещё в конце XIX века, но вплоть до 1970-х годов они по большей части занимались тем, что демонстрировали различия полов и обосновывали этим разное отношение к мужчинам и женщинам. На эволюцию общественных норм во всем мире значительное воздействие оказало широкое распространение гендерных исследований в США, Канаде, скандинавских странах.

В отечественной истории – это Алма Оразбаева (общественный деятель первой половины 20 века, соавтор Декрета об отмене калыма и многоженства среди казахов), Камшат Доненбаева (первая женщина-казашка, освоившая «железного коня»,то есть трактор), руководительницы банков, телеканалов и другие женщины, доказавшие и показавшие, что представительницы прекрасной половины человечества могут многое.

В России первыми за равноправие полов стали бороться анархисты. В программе Славянской секции Интернационала и «Революционном катехизисе» известный анархист М. А. Бакунин требовал полного политического и социального уравнения женщины с мужчиной, а также замены современной ему семьи, узаконенной религиозно-юридическим браком, браком свободным. Князь Пётр Алексеевич Кропоткин так писал о женщине: «Она больше не хочет быть вьючным животным своего дома; довольно с неё и того, что она столько лет своей жизни отдаёт на воспитание детей. Она не хочет больше быть в доме кухаркой, судомойкой, горничной! Освободить женщин предполагалось механизацией домашнего хозяйства, открытием

учреждений службы быта и общественного питания, столовых для каждой группы домов»

На сегодняшний день разработаны стратегии и программы, направленные на достижение гендерного равенства. Естественно, что данные социальные вопросы находят отражение в научных лингвистических исследованиях. В самом общем плане исследование гендера в языкознании касается двух групп проблем:

1. Язык и отражение в нем пола.

2. Речевое и в целом коммуникативное поведение мужчин и женщин, где выделяются типичные стратегии и тактики, гендерно специфический выбор единиц лексикона, способы достижения успеха в коммуникации, предпочтения в выборе лексики, синтаксических конструкций и т. д.

Авторы приходят к единому мнению, что различия в моделях мужского/женского речевого поведения проявляются нерегулярно и гендер не является определяющим фактором коммуникации. В то же время в определенных ситуациях речевого общения влияние гендера проявляется в предпочтении одних приемов речевого поведения и блокировании других.

К новым тенденциям относится также растущий поток исследований на базе феминистской методологии. Как правило, такие работы посвящены разоблачению дискриминирующих структур русского языка, анализу патриархальных стереотипов.

Анализ научных трудов последних лет свидетельствует о росте интереса к гендерным исследованиям и их интенсивной институционализации и позволяет констатировать изученность некоторых фрагментов языковой системы; изучение же речевого общения находится пока на начальном этапе. Например: Беляева А.Ю. «Особенности речевого поведения мужчин и женщин», Гетте Е.Ю. «Речевое поведение в гендерном аспекте», Гриценко Е.С. «Язык как средство конструирования гендера», Гриценко Е.С. «Язык как средство конструирования гендера», Кирилина А.В. «Гендер. Лингвистические аспекты», Коноваленко И.В. «Роль гендерного фактора в коммуникативном поведении мужчин и женщин», Ожгихина Е.С. «Концептуальный анализ рекламного текста с позиций гендера», Табурова С.К. «Эмоциональный уровень мужской и женской языковой личности и средства его выражения», Токарева Е.Н. «Специфика выражения оценки в гендерном дискурсе».

Изучение социального положения мужчин и женщин касаются не только самого человека как такового, но и всего общества в целом, поэтому гендерная социология до сих пор является одной из важнейших тем для исследования. В настоящее время гендерные исследования проводятся по всему миру, выявляется влияние стереотипов на все стороны общественной жизни.

Литература:

1. Бендас Т.В. Гендерная психология. Учебное пособие / Бендас Т.С. - СПб.: Питер, 2006. - 431 с.
2. Берн Ш. Гендерная психология. - СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК, 2007. - 320 с.
3. Полянский А.И. К вопросу об истории гендера, М.: Институт психологии РАН, 2006. - 4 с.

УДК 811.161.1

ГЕНЕЗИС КОНЦЕПТА *ТОСКА* В РУССКОМ ФОЛЬКЛОРЕ

Кузина Е.С.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Истоки концепта *тоска* уходят в древнерусскую литературу, основной особенностью которой является синкретичность. Именно поэтому исследуемое нами семантическое поле находится в тесной связи с различными онтологическими категориями и другими концептами, которые уже на первоначальном этапе расширяют ассоциативный ряд *тоски*.

Тоска как этическое понятие присуща русской ментальности с глубокой древности, где она тесно связана с различными трагическими событиями. Часто концепт несет сакральный смысл, который иллюстрируют различные заговоры и обряды, и в котором *тоска* приобретает новые вещные коннотации во взаимосвязи с другими концептами:

"Отошлю *тоску тоскливую* за темные леса, за синие моря"

В этом заговоре мы наблюдаем повтор, который сопровождает концепт для его усиления, что связано и с присущим для древнерусской литературы явлением гиперболизации. Пространство разделяется на «своё» и «чужое», где лес и море выполняют функцию избавления от *тоски*, а природный контекст носит обрядовый характер. Чаще всего в русской ментальности очищение от негативного восприятия происходило при помощи воды, что мы и наблюдаем в этом и других заговорах:

"Вода ты, вода, обмываешь ты кряжи, пески, омой *мою тоску*"

Концепт *вода* в этом заговоре также несет сакральный смысл, который имел огромное значение для русской ментальности. Он становится главенствующей силой в очищении от грехов, злых помыслов, уныния, тоски, избавления от болезней и т. д. В заговорах концепты *тоска* и *вода* стоят в бинарной оппозиции друг с другом, они становятся антиномиями добра и зла. Обратим внимание на употребление местоимения «моя» рядом с исследуемым концептом. В дискурсе устного народного творчества мы наблюдаем индивидуально-авторское восприятие и элементы антропоморфизма, где *тоска* выступает не только как бытийное понятие, но и как явление, проникающее в эмотивное пространство человека.

Русский народ в своих заговорах очень часто использовал предметы повседневного быта и домашнюю утварь. Они также имели функцию избавления или утаивания *тоски*. Русская печь, например, становится центральным элементом, где тоску могут "укладывать" в печь или "вынимать" оттуда:

"Не дрова в печь укладываю, а укладываю *тоску-печаль* о такой-то"

Концепт *печь* в древнерусской литературе ассоциировался со словами *печь, печься, печаль, печалиться*. Согласно поверьям, например, в день свадьбы никто не имел права подходить к печи, «чтобы у будущих молодых не было печали» [1,656]. Анализируя эти явления, мы выстраиваем ассоциативное звено *печь-печаль-тоска*, которое находится в тесной семантической спаянности. Первый концепт выступает вместилищем всех этих отрицательных эмоций, а также ритуальным местом, которое можно заполнить ими. *Печаль* и *тоска* в данном случае имеют одинаковый смысл, вмещающий в себя чувство отчаяния и уныния духа.

Старинные русские заговоры можно рассматривать как гипертекст. Если исследовать структуру жанра, то мы приходим к выводу что они построены по

принципу «сакральное слово-цель», и цель могла быть совершенно разной. Поэтому встречаются любовные заговоры, а также заговоры против болезней, скорбей и т. д. Все они рассматриваются не как отдельные дефиниции, а во взаимодействии друг с другом, образуя одно ассоциативно-семантическое поле.

Таким образом, тоска в древнерусских заговорах носит синкретичный характер, взаимодействует с природными и бытийными концептами, а также уже на раннем этапе передает индивидуально-авторское восприятие.

Иной характер исследуемый концепт носит в русских пословицах, в них на смену сакральному приходит онтологическое понимание.

Русские пословицы имеют глубокий назидательный смысл, который содержит истоки народной мудрости. Краткие и лаконичные по своей структуре, они передают жизненные ценности и служат важным элементом в нравственном воспитании. Неизменные духовные ценности, такие как *добро* и *зло, правда* и *ложь, радость* и *горе,* передаются из поколения в поколение. Эти вечные категории образуют структурно-семантическое ядро исследуемого нами концепта во взаимосвязи с другими, что вновь и вновь придает ему новые оттенки, которые расширяют его периферию.

Концепт *тоска* в русских пословицах в первую очередь связан с концептом *хлеб*:

«*Хлеба* ни *куска*, везде *тоска*»

«Такая припала *тоска*, что не выпустил бы из рук *куска*»

«Как *хлеба* край, так и под елью рай, а *хлеба ни куска*, так и в тереме *тоска*» и т. д.

В русской ментальности концепт *хлеб* рассматривается как макроконцепт, так как именно он занимает главенствующую роль на столе, является основным источником пищи, защитой от голода, признаком достатка, гостеприимства и щедрости. Отсюда и другие русские пословицы:

«Хлеб всему голова»

«Будет друг, коли хлеба есть круг»

«Одинокому – где хлеб, там и угол»

«От хлеба-соли и царь не отказывается»

«Пока есть хлеб да вода – все не беда» и т. д.

Отсутствие хлеба приводит к состоянию *тоски,* репрезентующейся как состояние глубокой неудовлетворенности и упадка жизненных сил, поскольку отсутствие хлеба может свидетельствовать о трудных временах, таких, как война, голод или отсутствие урожая, лености или нищете. Концепт *тоска* вновь вступает в противовесные отношения с концептом *счастье*, при условии смены приведенной репрезентации на положительную:

«На *счастье* мужик и *хлеб* сеет»

При такой оппозиции концепт *тоска* ассоциируется с привычными нам состояниями горем *и грустью*, которые имеют ту же семантику: состояние душевного дискомфорта и томления:

«Занятого человека грусть-тоска не берет»

«Река-не море, тоска- не горе»

Обратим внимание на то, что концепты *тоска* и *горе* в приведенных пословицах имеют разную ценностную шкалу в оценке описываемого душевного состояния, подтверждение чему находим и в толковом словаре Ожегова:

1. «Горе - скорбь, глубокая печаль» [2,34].
2. «Тоска - душевная тревога, уныние» [2,567].

Приходим к выводу о том, что горе связано с каким-то негативным событием, которое погружает человека в состояние душевного дискомфорта, тоска же может быть вызвана как внешними факторами, так и субъективным восприятием человека. Это состояние длительное, сравнимое с душевным заболеванием, которое в психологии имеет связь с депрессией, а в философии с состоянием уныния:

1. «Тоска-душевная тревога, уныние, томление души, мучительная грусть, скорбь» [3,235]
2. «Охваченный тоской человек более не способен, как он того хотел бы, участвовать в непосредственной жизни, он чувствует себя словно бы исключенным из нее и тягостно несет свое ставшее безрадостным бытие» [4,49].

Таким образом, в русских пословицах исследуемый концепт проявляется только в ментальном восприятии, обозначает состояние глубокого душевного переживания, чаще всего связанного с нарушением внутренней гармонии и отсутствием каких-то ценностей или вещей для её восполнения. Концепт *тоска* вступает во взаимодействие с основным у русского народа макроконцептом *хлеб*, а также находится в антиномии с концептом *горе*, где горе рассматривается как скорбь по утраченному, а *тоска* как состояние духовной болезни или уныния. Также приходим к заключению о том, что в цепи *печаль-горе-тоска*, каждое звено выстроено в иерархический ряд, так как исследуемый концепт вбирает в себя эти два понятия, которые и вызывают *тоску.*

Нарушение внутренней гармонии и состояние уныния присущи и русским песням, где концепт *тоска* ярче всего проявляется в индивидуально-авторском восприятии. Центральной темой становится неразделенная любовь, потеря родного человека, которую оплакивает молодая девушка, мать или жена. Чаще всего это собирательный образ, который воплощает в себе глубокую скорбь и раскрывает таинственную русскую красоту мудрой женской души:

«Сел на коня лихого умчался в дальний край
Оставил в *моем* сердце *тоску* лишь да *печаль»*

Тоска вновь разделяет пространство на «свое» и «чужое», становится синонимом печали и отчаянья, которые являются невыносимыми и отягощающими чувствами, гиперболизируется и обретает всеобъемлющий характер, а также может довести до смерти:

«Вот *печаль-то тоска* мне несносная»
«Не шутите-ко вы над *великою* над *тоской*»
«Да вот спомру с *тоски*»

Подобные характеристики подчеркивают силу, тяжесть, невыносимость переживаний и используются с целью максимально полно отразить их глубину. Большинство песен исполняется от первого лица, что опять подчеркивает авторскую позицию. С этим связано постоянное употребление притяжательных местоимений «мой» и «свой» по отношению к концепту *тоска*:

«Да моя ль *тоска*, печаль черная; Хоть на время облегчу *свою тоску*»

Чтобы избавиться от этого состояния в русской песне используется фольклорная формула ухода за пределы пространства родного дома, оно снова разделяется:

«Не могу сердца утешить, то мне пуще *тоска*!
Я пойду ли, молоденька, во темные *лесы*»

Чужое пространство в фольклорном представлении устойчиво связаны с нечистой силой, несут семантику горя, несчастья, зла, поэтому и в песне оно имеет негативную коннотацию.

Таким образом русская песня также становится свидетельством глубокого проявления индивидуально-авторских переживаний, вызванных оппозициями в пространстве и ассоциируется с понятиями печаль и уныние.

В дискурсе русского народного творчества основными элементами является сакральность, синкретичность и гиперболизация. Они оказали влияние и на концепт тоска, который становится неразделимым с понятиями печаль и уныние. Тоска в русских заговорах, пословицах, поговорках и песнях носит всеобъемлющий характер, разделяет границы хронотопа, а также раскрывает глубокие личные переживания и загадки таинственной русской души.

Литература:

1. Н. И. Толстой. Славянские древности: Этнолингвистический словарь, - Москва, 2009.
2. С.И. Ожегов. Толковый словарь русского языка, - Москва, 1972
3. А.В. Филиппов., Н.Н. Романова., Т.В. Летягова. Тысяча состояний души. Краткий психолого-филологический словарь, - Москва, 2011
4. Больнов О.Ф. Философия экзистенционализма, - Санкт-Петербург, 1999

УДК 332.021

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В КАЗАХСТАНЕ: СОВРЕМЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Лень А.Н., Шавшина Ю.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Для чего необходимо изучение иностранных языков? В современном мире изучению иностранных языков уделяется большое внимание. Во-первых, знание языков необходимо для нормального функционирования любого многонационального государства, каким является наша страна. Во-вторых, изучение языков способствует развитию лингвистического сознания молодежи.

Основной задачей развития языковой политики является формирование поликультурной многоязычной личности, обладающей информационными, коммуникативными и интеллектуальными потребностями, способностями и компетенциями, которые позволят ей успешно действовать в условиях межкультурного общения и профессионально-языковой деятельности в роли субъекта иноязычного познания, иноязычного общения и иноязычного творчества.

По мнению Президента Н. Назарбаева «...Казахстан уникален и силен своей многонациональностью. На его земле сформировалось уникальное поликультурное пространство… Поликультурность Казахстана – это прогрессивный фактор развития общества. Евразийские корни народов Казахстана позволяют соединить восточные, азиатские, западные, европейские потоки и создать уникальный казахстанский вариант развития поликультурности». В своём Послании к народу в 2009 году «Новый Казахстан в новом мире» Президент Республики Казахстан Н.А. Назарбаев отметил, что в целях обеспечения конкурентоспособности страны и ее граждан предложена поэтапная реализация культурного проекта «Триединство языков», согласно которому необходимо развитие трех языков: казахского как государственного языка, русского как языка межнационального общения и английского как языка успешной интеграции в глобальную экономику.

По поручению Главы государства, начиная с 2013 года, в школах республики с 1 класса ввелось изучение английского языка. Уже через 5 лет эти школьники начнут изучать дисциплины на английском языке. К тому времени необходимо подготовить квалифицированные кадры для осуществления такой работы. Новая модель образования будет строиться на трех языках. Именно такую задачу перед казахстанцами ставит Глава Государства в ближайшей перспективе. Чтобы обеспечить достижение международно-стандартного уровня владения несколькими иностранными языками, сформулирована концепция полиязычного образования. Она предполагает становление полиязычной личности при определенном отборе содержания, принципов обучения, разработке специальной технологии с использованием многоязычных

разговорников, словарей и учебно-методической литературы, где указывались бы сходства и различия базового, промежуточного и нового языка обучения. В новой технологии обучения необходимо обеспечить идентичность содержания обучения второму и третьему языкам, начиная с универсальных языковых явлений переходить к специфическим для нового, изучаемого, языка.

В своих выступлениях и обращениях Президент страны Нурсултан Абишевич Назарбаев неоднократно говорил о важности и значимости развития полиязычия для многонационального казахстанского общества. Идею триединства языков в Казахстане Президент впервые озвучил ещё в 2004 г., впоследствии неоднократно к ней возвращаясь. Глава государства предложил начать поэтапную реализацию культурного проекта «Триединство языков». Именно с этого момента и начинается отсчёт новой языковой политики независимого Казахстана, которая сегодня может служить примером для других стран мира по степени популярности в обществе и уровню своей эффективности.

Гармонично войдя в процесс духовного развития народа, языковая политика неотделима от общей политики масштабной социальной модернизации. Президент считает, что для успеха модернизации очень важно, чтобы каждый гражданин был полезен своему Отечеству. Многообразие культур и языков, их равное сосуществование являются безусловным достоянием нашей страны, а проводимая языковая политика как обеспечивает соблюдение языковых прав всех этносов, так и предоставляет свободный выбор языка для общения, получения образования, реализации творческих потребностей. Позитивность развития трехъязычия для казахстанского сообщества возможна при условии единой политической, идеологической, культурной платформы. И эта платформа уже задана Президентом в разъяснении сути проекта «Триединство языков» — изучение казахского языка как государственного, русского — как языка межнационального общения и английского — как языка успешной интеграции в глобальную экономику. С целью создания инновационной, полиязычной модели образования количество школ, предоставляющих образование на трех языках, увеличится с 33 до 700, в том числе количество школ сети «Назарбаев интеллектуальные школы» расширится с 6 до 20. Эти школы станут базовыми площадками для апробации полиязычной модели образования, инноваций в образовании», что обеспечит:

1. «повышение востребованности государственного языка»;
2. «повышение престижа употребления государственного языка»;
3. «сохранение языкового многообразия в Казахстане»;
4. «сохранение функционирования русского языка в коммуникативно-языковом пространстве»;
5. «изучение английского и других иностранных языков» за счет системного научно-методического сопровождения деятельности субъектов непрерывного полиязычного образования;
6. формирования полиязыковой образовательной среды, расширения инфраструктуры полиязычного образования;
7. развития межкультурно- коммуникативной парадигмы современного языкового образования;
8. развития интеллектуального потенциала страны на основе приобщения ее граждан к ценностям языка и культуры.

Культурный проект «Триединство языков», предложенный Президентом Республики Казахстан Н.А. Назарбаевым, в полной мере можно считать одной из долгосрочных стратегий развития Казахстана. Реализация данного проекта во многом обусловит становление нового поколения казахстанцев, владеющих несколькими языками, имеющих широкие возможности позитивного роста своих сущностных сил и

формирования конкурентоспособности, как в профессиональной сфере, так и в личностной самореализации.

Одним из ключевых компонентов лексического капитала казахстанцев является знание иностранных языков как средство делового и международного общения.

В рамках данной задачи предусмотрено сохранение широкого образовательного пространства процесса обучения иностранным языкам.

Расширение международного сотрудничества в целях взаимодействия с иноязычной культурой предполагает проведение культурно-массовых мероприятий в рамках межправительственных соглашений: Дни культуры иностранных государств, выставки, показ художественных и документальных фильмов на языке оригинала.

Изучение иностранных языков изменит картину мира, мышление перестроится на новый лад, изменится мировоззрение и самоощущение, не говоря уж о практических преимуществах знания иностранных языков. Исследователи в области психолингвистики обнаруживают зависимости между мыслительными способностями, объемом памяти, концентрацией внимания с одной стороны и глубиной познания иностранных языков с другой стороны.

Литература:

1 Назарбаев Н.А. Новый Казахстан в новом мире // Казахстанская правда. - № 33(25278). - 2007. - 1 марта

2 Назарбаев Н.А. Социальная модернизация Казахстана: Двадцать шагов к Обществу Всеобщего Труда // Казахстанская правда. - 2012. - № 218-219. - 10 июля.

3 Государственная программа развития образования в Республике Казахстан на 2011-2020 годы // ru.government.kz/resources/docs/doc18

4 Государственная программа развития языков в Республике Казахстан на 2011-2020 годы // edu.gov.kz

УДК 81’276’2

FUNCTIONING OF FRENCH BORROWINGS IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

Mailybayeva A.I., Zhaishybek Gaziza
(M.Kh.Dulaty Taraz State University)

As people of different languages intermingle, inevitably some of the words of one language become words of the other. Borrowings are words adopted by the speakers of one language from a different language (the source language). [1,p.160]

Borrowing is the consequence of cultural contact between two language communities. Borrowing of words can go in both directions between the two languages in contact, but often there is an asymmetry, such that more words go from one side to the other. In this case the source language community has some advantage of power, prestige or wealth that makes the objects and ideas it brings desirable and useful to the borrowing language community. For example, English adopted numerous borrowings from French after the Norman Conquest, as the French community has the power. The same way the Kazakh language has a lot of words of Russian origin.

First I would like to speak about the French borrowings in the English language. It's true that English vocabulary, which is one of the most extensive among the world's languages, contains an immense number of words of French origin. It is customary to divide the time in which English was in contact with French in two periods 1) Anglo-Norman and 2) Central French. The first period lasted from the invasion of 1066 to the loss of Normandy to England under King John in 1204. After this there is little or no direct influence of French on England but the language remained fashionable and the practice of borrowing words from the continental language continued well into the 15th century. [1.167]. Many words adopted at this time denoted things and notions connected with the life of Norman Aristocracy. Words borrowed in the early face included *surf, villain, monsieur, battle, crumpet*. There were also many terms for cookery. Not only are the words *dinner* and *supper* French, but also the words *feast, repast, sugar, viand, taste, appetite and sustenance.* One could have found on the medieval menu, had there been one, among the fish, *mackerel, sole, perch, bream, sturgeon, salmon, sardine, oyster, porpoise;* among meats, *venison, beef, veal, mutton, pork, bacon, sausage, trip,* with a choice of *loin, chine, haunch,* or *brawn,* and with *gravy* included*;* among fowl, *poultry, pullet, pigeon.* One could have *pottage, gruel, toast, biscuit, cream, sugar, olives, salad, lettuce, endive,* and for dessert *almonds,* and many *fruits,* including *raisin, fig, date, grape, orange, lemon, pomegranate, cherry, peach,* or *a confection, pasty, tart, jelly, treacle.*

The Central French period can be taken to cease gradually with the introduction of printing at the end of the 15th century and the general resurgence in interest and status of English. This face of loaning was far more expensive, because it came from Paris. At that time Paris was trading post in Spain and had an important position and was full of trade. Also, they had a high couture and composed poultry. This meant that English, who had no couture at all at this period, could borrow it. Therefore at this period there was a flood of borrowings into English which penetrated as far as the surfs. [2,142] The words *fashion* and *dress* are themselves French, as are *apparel, habit, gown, robe, garment, attire, cape, cloak, coat, frock, collar, veil, train, chemise, and petticoat*. So too are *lace, embroidery, pleat, gusset, buckle, button, tassel, plume,* and the names of such articles as *kerchief, mitten, garter, galoshes,* and *boots*. Verbs like *embellish* and *adorn* often occur in contexts which suggest the word *luxury* and this in turn carries with it *satin, taffeta, fur, sable, beaver, and ermine*. The colors *blue, brown, vermilion, scarlet, saffron, russet,* and *tawny* are French borrowings of this period. *Jewel, ornament, brooch, chaplet, ivory,* and *enamel* point to the luxuries of the wealthy and it is significant that the names of all the more familiar precious stones are French: *turquoise, amethyst, topaz, garnet, ruby, emerald, sapphire, pearl, diamond,* not to mention *crystal, coral,* and *beryl*.

Words borrowed in this period also included *prawn cocktail, oxtail, radish, chicken, garcon, soupspoon, pepper, salt, tablecloth, candlelit supper, pig's trottoirs, creme brullee, gauloises, coffee, drambuie, castle, moat, trellis, truncheon, chancellor, woolsack, expense account, adultery, argument, shagnasty, consenting adults, bastard, promise, disappointment, solicitor, crying, and tears.*This face of loan words was much bigger than the first face and lasted longer, because many of the words survive today.

It is hard to differentiate French borrowings in the English language as the most of them are totally assimilated. They adjust themselves to the phonetic and lexico-grammatical norms of the language, words such as *dress, cream, soup, plush.* But there are words which were partially assimilated and still remain their own semantic, grammatical, phonetic, graphical peculiarities.[3,78] These words may denote French clothing: *décolletage, negligee, chemise, peignoir* ; food and drinks: *soufflé, café au lait, cognac, blanquettes, entrecote, crêpe* and others *camouflage, prestige, buffet, café etc*

Another group of borrowings comprises the so-called barbarism, i.e. words from other languages used by English people in conversation of in writing but not assimilated in any

way, and for which there are corresponding English Equivalents.[3.p.81]. Non-assimilated borrowings are frequently used by the Englishmen. The following table shows the common French phrases which are used by English speakers in the field of Food and Fashion.

	phrase	meaning	peculiarity
1	**a la cart**	**on the menu**	literally ‘according to the (menu) card’;
2	**a la mode**	**fashionable**	
3	**bon appétit**	**enjoy your meal**	Literally, good appetite;
4	**eau de toilette**	**perfume**	Can be shortened as eau (water); literally "grooming water." Usually refers to a product which is less expensive, because it has less aromatic compounds, and is thus used more for everyday purposes;
5	**eau de cologne**	**perfume**	a toilet water with a strong scent, originally made in Cologne;
6	**haute couture**	**high sewing**	Paris-based custom-fitted clothing; trend-setting fashion
7	**haute cuisine**	**high cookery**	the preparation and cooking of high-quality food following the style of traditional French cuisine;
8	**haut mode**	**fashionable society**	
9	**hors d'œuvre**	**appetizer**	a small savoury dish, typically one served as an appetizer;
10	**nouvelle cuisine**	**new cookery**	a modern style of cookery that avoids rich, heavy foods and emphasizes the freshness of the ingredients and the presentation of the dishes;
11	**plat du jour**	**dish of the day**	a dish served in a restaurant on a particular day but which is not part of the regular menu;
12	**prêt-à-porter**	**clothes for mass**	in contrast to haute couture;

As an example of Modern English literature we have analyzed the usage of French loanwords and phrases in the novel “The Stars Shine Down” by Sydney Sheldon. This novel was written in the beginning of 20th century. We know that the vast amount of French borrowings came into English language in the 13th -15th centuries and in the beginning of 20th century the amount of French loans decreased, consequently, decreased the number of French loans in the literature. The investigation of S.Sheldon’s work brought out 62 French loanwords in the fields of food and fashion. Of course, I can’t affirm that we defined all the French loanwords in this novel, as it needs intensive investigation. It’s important to mention that the majority of loanwords were nouns (87% of the selected material), adjectives (11%), and verbs less than 2%.

In the following extracts which are taken from the novel “The Stars Shine Down” the clear usage of French loanwords are shown.

Extract 1.

The woman was beautiful, with shiny black hair swept up in a *crown*, a flawless *complexion*, intelligent eyes, cat-gray. She had changed clothes after they had taken from

Reno, and she was wearing a *blue*, off-the-shoulder Scaasi evening *gown* that accented a slender, seductive figure. Around her throat was a *diamond* and *ruby* necklace.

This extract contains French loan words in the field of Fashion as:

1. *crown (n)* - origin: Middle English: from Anglo-Norman French *corune* (noun), Old French *corone* (noun);
2. *complexion (n)* - origin: Middle English: via Old French from Latin *complexio(n)* 'combination';
3. *blue (adj)* - origin: Middle English: from Old French *bleu*;
4. *diamond (n)* - origin: Middle English: from Old French *diamante*;
5. *ruby(n)* - origin: Middle English: from Old French *rubi*, from medieval Latin *rubinus*;

Extract 2.

The *dinner* was going to be *delicious*. She had chosen the *menu* herself. *Fois gras* to begin with, followed by a *cream* of mushroom *soup* under a delicate *crust*, *fillets* of John Dory, and then the main *course*: lamb with rosemary and *pommes soufflés* with French beans and a mesclun *salad* with hazelnut *oil*. Cheese and *grapes* would be next, followed by the birthday cake and coffee. It was going a spectacular party.

In the second extract French loanwords in the field of Food are characterized. They are:

1. *dinner (n)* - origin: Middle English: from Old French *disner*;
2. *delicious(adj)* – origin: Middle English: via Old French from late Latin *deliciosus*;
3. *menu (n)* – origin: mid 19th century: from French, 'detailed list', from Latin *minutus* 'very small';
4. *Foie gras (n)* – is a food made from the livers of geese that were specially fed so that their livers became very large; origin: from French;
5. *cream (n)* **–** origin: Middle English: from Old French *cresme*, from a blend of late Latin *cramum*;
6. *soup(n)* **–** origin: Middle English: from Old French *soupe* 'sop, broth (poured on slices of bread);
7. *crust (n)* **–** origin: Middle English: from Old French *crouste*, from Latin *crusta* 'rind, shell, crust';
8. *fillets (n)* **–** origin: Middle English (denoting a band worn round the head): from Old French filet 'thread', based on Latin *filum* 'thread';
9. *course (n)* **–** orign: Middle English: from Old French *cours;*
10. *pommes soufflés (n)* **–** is a light food made from a mixture of beaten egg whites and apples that is baked in the oven. Origin: French;
11. *salad (n)* **–** origin: late Middle English: from Old French *salade*;
12. *oil (n)* **–** origin: Middle English: from Old Northern French *olie*, Old French *oile*, from Latin *oleum* '(olive) oil;
13. *grapes (n)* **–** origin: Middle English (also in the Old French sense): from Old French, 'bunch of grapes';

French loan words in the novel 'The Stars Shine Down" show the popularity of French haute cuisine and haute couture in the Modern English society. Nevertheless, the figure of borrowing from French into the English language is less than borrowings from English into the French language in the Modern English.

Today English considered as a global language, and the most spoken language over the world. The other reason concerned with the development of new technology (IT).

Literature:

1. Albert C.Baugh and Thomas Cable, “The History of the English Language”- fifth edition; Rearson Education, London 2002
2. David Crystal, “The Cambridge Encyclopedia of the English language”; First Edition – Cambridge University Press, 1996
3. I.V. Arnold, “ English Language Lexicology” – Moskva: Vysshaya Shkola, 1985
4. Sydney Sheldon. “The stars shine down”.-USA: Grand Central Publishing, 1993.-416 pages.
5. “ New Oxford Dictionary of English Language” – Abby Lingvo, 2008

УДК 81’23

КУЛЬТУРНЫЙ СТЕРЕОТИП КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Мартиросян А., Яковенко Л.К.
(ЮКГУ им. М.Ауэзова)

Стереотип – слово, используемое в разных областях знаний. Согласно словарю Д.Н. Ушакова, стереотип – «муж. (от греч. stereos-плотный и typos-изображение) (тип.). Плоская или цилиндрическая металлическая пластина, представляющая точное воспроизведение типографского набора и служащая для печатания многотиражных и повторных изданий на обычных и ротационных машинах» [1].

В разных изданиях можно найти следующие определения стереотипа, что подтверждает таблица:

Дефиниции	Словари
греч., от stereos, твердый, и typos, отпечаток. Особый способ печатания книг посредством отлитых форм.	Михельсон А.Д. Объяснение 25000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с означением их корней. 1865
металлическ. доски, представляющие собою копию типографского набора и служащие для печатания изданий, выходящих в большом числе экземпляров; с-ные доски сохраняют для того, чтобы делать с них последующие издания книги.	Павленков Ф. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. 1907
отлитая доска с целого листа типографского набора; набор оттискивают на размягченной влажной папке и затем отливают доску, которой и печатают; таким образом, сберегается шрифт и получается возможность при следующих изданиях не тратить напрасно труд на новый набор, а воспользоваться стереотипом.	Попов М. Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке. 1907
(греч., от stereos - твердый, и typos - отпечаток). Неразборная форма для печатания; набор, залитый гартом, так что более не может быть разобран, также снятый и отлитый с него оттиск.	Чудинов А.Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. 1910
1. полигр. Монолитная печатная форма (из металла, резины, пластмассы и т.п.) - копия с типографского набора или клише,	Толковый словарь иностранных слов

используемая для печатания изданий большим тиражом. Печатать со стереотипов. 2. В сочетании: динамический стереотип (физиол.) - форма целостной деятельности больших полушарий головного мозга высших животных и человека, выражающаяся в фиксированном порядке осуществляемых ими условно-рефлекторных действий. 3. Прочно сложившийся, постоянный образец чего-нибудь. Стереотипы поведения. || Ср. КЛИШЕ, СТАНДАРТ, ТРАФАРЕТ, ШАБЛОН, ШТАМП. Стереотипный - 1) относящийся к стереотипу, стереотипам; 2) в сочетании: стереотипное издание - издание, полностью повторяющее предыдущее; 3) перен. повторяющийся без изменений, воспроизводящий общеизвестное, трафаретный (стереотипные фразы).	Л. П. Крысина.1998
[< гр. stereos - твердый + typos - отпечаток] - 1) полигр. копия типографского набора на металлической, резиновой или пластмассовой пластине для печатания большого или повторного тиража; 2) неоригинальный, копирующий, сделанный по шаблону; стандартный.	Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. 2006
стереоти́п (гр. stereos твердый + typos отпечаток) 1) полигр. металлическая, резиновая или пластмассовая монолитная печатная форма - копия с типографского набора или клише; широко используется для получения цилиндрических или полуцилиндрических форм ротационной печати при печатании многотиражных и повторных изданий; 2) динамический с. - физиол. форма целостной деятельности больших полушарий головного мозга высших животных и человека, выражающаяся в фиксированном (стереотипном) порядке осуществляемых ими условно-рефлекторных действий; имеет важное значение для приспособления организма к условиям окружающей среды. 3) перен. общеизвестные факты о каком-нибудь предмете	Новый словарь иностранных слов. – by EdwART. 2009
Стереотип в когнитивной науке Стандартное мнение о чем-л.: социальных группах, отдельных лицах, предметах. С. – одна из форм обработки информации и состояния знаний. С. отличается от экстенсионала: стереотип воды – бесцветная, прозрачная, безвкусная, утоляющая жажду. Экстенсионал воды – вещество с широко известной химической формулой H2O.	Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр. и дополн. – Назрань: Изд-во «Пилигрим». 2010.

Сравнение дефиниций показывает, как расширилось значение слова *стереотип*: Если сто лет назад словари фиксировали за этим словом лишь конкретное значение, то в словарях начала 21 века отмечен переход от конкретного значения к отвлеченному. По словам М.А. Солоповой, стереотип – это омоним, который «может обозначать совершенно разные вещи: 1) в полиграфическом производстве – это особая металлическая пластика (монолитная печатная форма – копия с набора); 2) в медицине – «динамический стереотип» – механизм нервного реагирования, последовательность условно-рефлекторных действий; 3) в социологии и психологии стереотип, это универсальная модель сознания и поведения различных групп людей, устойчивое представление о каком-либо социальном явлении. Эти три основных значения отчасти пересекаются с неким обыденным значением стереотипа как общепринятого образца, шаблона, предрассудка, штампа, упрощенной схемы понимания [2, с. 184-185].

Стереотип рассматривается в работах лингвистов, социологов, этнографов, когнитологов, психологов, этнопсихолингвистов (У. Липпман, И. С. Кон, Ж. Коллен,

Ю.Д. Апресян, Ю.А. Сорокин, В.А. Рыжков, Ю.Е. Прохоров, В.В. Красных, П.Н. Шихирев, А.В. Михеев, С.М. Толстая, Е. Бартминский, А.К. Байбурин, Г.С. Батыгин, С.В. Силинский и др.).

Своим проявлением, считает О.Р. Жерновая, стереотипы обязаны межкультурным или межэтническим контактам, когда выявляются наиболее типичные черты, характерные для того или иного народа или культуры. Именно в социальной и культурной сфере формируются основные стереотипы, принимаемые обществом [3].

Представители каждой из названных наук выделяют в стереотипе те его свойства, которые они замечают с позиций своей области исследования, а потому выделяются социальные стереотипы, стереотипы общения, ментальные стереотипы, культурные стереотипы, этнокультурные стереотипы и т. д.

Например, Ю.И. Алферова, которая ввела понятие языкового профессионального сознания как психолингвистической модели (реконструирующей системы основных образов сознания, формируемых и овнешняемых с помощью профессионально ориентированных языковых средств), характеризует профессиональный стереотип, под которым понимает устойчивые когнитивные структуры, отражающие мнения, впечатления, представления об определенных фрагментах действительности, совпадающие у представителей одной и той же профессиональной группы или смежных профессиональных групп, связанные с профессионально ориентированной лексикой [4, с. 200-201].

В работах Л.К. Яковенко, исследующей особенности профессионального речевого общения, отмечается, что «стереотип складывается из закрепленных за отдельными профессиями черт характера, качеств, особенностей поведения и внешности … в создании стереотипа существенна роль профессионально ориентированных средств (прежде всего лексических), устойчивость восприятия профессии и профессионала, минимизированность, инвариантность, национально-культурная специфика восприятия профессионала и видов профессий, социальная оценка профессий, восприятие предметной среды и ситуации как маркеров профессиональной деятельности, личностные факторы, коммуникативный или некоммуникативный характер профессии и пр. [5, с. 128-132].

Разнообразие стереотипов раскрывает В.А. Маслова, которая считает, что социальные стереотипы проявляют себя как стереотипы мышления и поведения личности. Этнокультурные стереотипы, пишет она, – это обобщенное представление о типичных чертах, характеризующих какой-либо народ. Немецкая аккуратность, русский «авось», китайские церемонии, африканский темперамент, вспыльчивость итальянцев, упрямство финнов, медлительность эстонцев, польская галантность - стереотипные представления о целом народе, которые распространяются на каждого его представителя [6].

Стереотип тесно связан с культурой, которая его порождает: национальной, профессиональной и т.д. Так, Л.К. Яковенко, исследуя отражение профессиональной культуры в языковом сознании казахстанцев, отмечает, что профессиональная культура затрагивает практически всех, так как она тесно связана с содержание работы и той роль, которую в обществе играют ее представители. Проведенный ею свободный ассоциативный эксперимент показал, что набор характеристик, представленных респондентами, отражает происходящие в настоящее время изменения образа профессионалов, что свидетельствует о тесной связи стереотипа с социокультурной обстановкой, в которой осуществляет профессиональное общение [7].

Проблема соотношения языка и культуры, по мнению Г.В. Токарева [8], не нашла однозначного решения. Рассматривая основные подходы к решению этой проблемы, он отмечает, что суть первого подхода состоит в том, что культура воздействует на язык, то есть язык отражает изменения действительности. В рамках второго подхода

говорится о воздействии языка на культуру. Кроме этого существует множество точек зрения, в рамках которых язык рассматривается как средство выражения культуры [8, с. 13).

Способом существования и организации культуры он считает концепт: структурируя культуру и указывая на динамику культурно-когнитивных процессов, концепт обеспечивает связь между различными эпохами и стилями культуры. Концепт не только отражает, но и задаёт определённый угол зрения на объективный мир и тем самым закрепляет и организует те или иные ценности, помогает человеку ориентироваться в том или ином культурном пространстве. Он отражает этнический характер лингвокультурной общности, сущность которого заключается в определённом типе реакций на явления окружающего мира [8, с. 17-18].

Концепт культуры структурирован разнообразными смыслами: научными и обыденными понятиями, представлениями, стереотипами, культурными установками, идеологемами.

Под культурными установками понимают совокупность знаний о поведении в ситуации общения, определяемых культурной традицией. В результате взаимодействия с другими индивидами человек осознаёт себя как члена коллектива, продуктами этого взаимодействия являются эталонизированные образцы поведения (культурные установки), имеющие характер рекомендации, правила, закона: трудись в поте лица, занимайся существенными делами и др.

Культурным установкам близки по своим функциям и сущности стереотипы.

Стереотип – это стандартное мнение, измеряющее деятельность той или иной социальной группы или индивида.

Стереотипы упорядочивают знания, противопоставляя при этом своё чужому, помогают человеку ориентироваться в жизни.

Литература:

1. Стереотип. [Словари и энциклопедии на Академике]. Режим доступа: http://dic.academic.ru/
2. Солопова М.А. Выявляя стереотипы в историко-философских исследованиях вообще и в антиковедении в частности // Философия в диалоге культур: материалы Всемирного дня философии. – М.: Прогресс-Традиция. 2010. С. 184-205.
3. Жерновая О.А. Этнокультурные стереотипы как отражение меняющейся культурной и политической действительности общества // Политическая лингвистика. – 2010. – № (2)32. – С. 109-113.
4. Алферова Ю.И. Профессионально маркированные компоненты языкового сознания, репрезентированные единицами родного и изучаемого языков. – Дисс. …к. филол. н. – Омск, 2005. – 219 с. (с прил.).
5. Яковенко Л.К. Профессиональная маркированность и стереотипы в восприятии профессионала // Материалы Междунар. научно-практ. конф. «Аманжоловские чтения-2007»: 4-я ч. Усть-Каменогорск: 2007, С. 128-132.
6. Маслова В.А. Лингвокультурология: учебное пособие. – 2011. – 208 с.
7. Яковенко Л.К. Отражение профессиональной культуры в языковом сознании казахстанцев // Гуманитарная наука сегодня: Мат-лы Междунар. науч. конф. «Гуманитарная наука сегодня» (г.Караганда, 2 марта 2009 г.). – Караганда: Центр гуманитарных исследований, 2009. – С. 114-118.
8. Токарев Г.В. Лингвокультурология: учебное пособие. – Тула, 2009. – 135 с.

УДК 372.811

СПОСОБЫ ФОРМИРОВАНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Медведева С.М.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Актуальность темы данной статьи обусловлена кардинальными изменениями, происходящими в системе образования в Республики Казахстан. Республика Казахстан, являясь современным суверенным государством, поставлена перед необходимостью вступать в международные контакты различных форм и направлений со многими странами современного мира, осуществлять непосредственное общение с иностранными специалистами в сфере международных отношений, экономики, техники и технологий, культуры и образования. В связи с этим изучение иностранных языков в Республике Казахстан приобрело в настоящее время общегосударственное значение, что неизбежно выдвигает проблему повышения эффективности обучения иностранным языкам на всех ступенях образовательной системы нашей страны, начиная от ее низших ступеней и завершая высшей ступенью – университетским образованием.

По завершении университета, независимо от его профессионального профиля, у его выпускников должна быть сформирована готовность к общению на иностранном языке, осуществлять непосредственное и опосредованное общение с представителями страны изучаемого языка. Готовность к непосредственному общению предполагает у потенциального коммуниканта наличие коммуникативной компетенции, составной частью которой является **диалогическая компетенция** [1;4]. В связи с этим проблема формирования диалогической компетенции приобретает особую актуальность для методики обучения иностранным языкам будущих специалистов, заканчивающих университет.

Одним из эффективных приемов формирования диалогической компетенции является **использование стандартных диалогов на занятиях** по обучению студентов неязыковых специальностей вуза. Как известно, стандартные диалоги обслуживают типовые ситуации. На занятиях для студентов экономических специальностей вуза используем диалоги, предполагающие четкую закрепленность ролей (продавец – покупатель, технический руководитель одной фирмы – технический руководитель другой фирмы, представитель одной фирмы – представитель другой фирмы и т.д.) и стереотипный языковой материал (формулы, клише). В совокупности они представляют собой мини – диалоги и диалоги на профессиональные темы. Выражения мини-диалогов рекомендуется учить наизусть. Таковы, например, типичные реплики, используемые по теме: **«In der Firma»** (на фирме):

- Wie geht es Ihnen (dir)?
- Es geht mir gut.
- Wie fuehlen Sie sich?
zur Zeit
- Das ist uns (mir) recht.

Типичные реплики по теме **«Die Vorbereitung des Kontrakts»** (подготовка контракта):

- Ran an die Arbeit!
- Das ist (voellig) klar.

- Wenn ich Sie/ dich richtig verstehe/ verstanden habe
- Soweit ist alles klar.
- Abgemacht и многие другие.

В методике предлагаются различные способы эффективного формирования диалогической компетенции. Рассмотрим три из них, которые на наш взгляд, являются наиболее рациональными. Это формирование диалогической компетенции 1) с использованием диалога-образца, 2) на основе пошагового составления диалога и 3) посредством создания ситуаций общения.

Обучение диалогическому высказыванию на основе диалога – образца, состоящее из четырех этапов [2; 47-53], проанализируем на примере диалога **«Auf der Bank»** [3; 210]. Первый этап заключается в восприятии текста на слух и в письменном виде.

- Kann ich hier Reiseschecks einloesen?
*** Ja, das koennen Sie schon. Darf ich Ihren Pass sehen?**
- Selbstverstaendlich, bitte schoen.
*** Danke, also wieviel Geld moechten Sie?**
- Ich moechte fuer 200 Pfund Euro.
*** Haben Sie nur Reiseschecks oder Bargeld?**
- Nur Reiseschecks. Wie steht der Kurs im Moment?
***Der Wechselkurs ist guenstug. Fuer ein Pfund bekommen Sie 4 Euro.**
Bitte, Ihre Unterschrift hier. Das Geld bekommen Sie an der Kasse.
- Danke.

После этого осуществляется работа над диалогом (второй этап), которая заключается

1) в выявлении его специфических особенностей: обращений, разговорных клише, устойчивых выражений и др. (Kann ich …, Darf ich …, selbstverstaendlich, bitte schoen, Danke! Ich moechte …, … ist guenstug), 2) в анализировании интонации в предложениях и 3) в рассмотрении грамматических конструкций. Студенты разыгрывают диалог, приближенный к тексту (третий этап). Желательно, чтобы они это делали по памяти.

Наконец, студентам предлагаются новые ситуации (четвертый этап). Они создаются путем изменения отдельных ее компонентов. При этом, на наш взгляд, целесообразно предоставить студентам слова и словосочетания, на основе которых возможно осуществить диалогическое общение.

Следует обратить внимание, что на четвертом этапе происходит трансформация диалога-образца. Самостоятельно составленный студентами диалог мало напоминает первоначальный вариант. Это может быть диалог, например, в обменном пункте. Четвертый этап является творческим. Практика показывает: если студентов хорошо подготовить к четвертому этапу работы над диалогом, они без затруднений справятся с составлением своего диалога.

Вторым способом формирования диалогической компетенции, как уже отмечалось, является обучение на основе пошагового составления диалога [4; 84-85]. Оно предполагает овладение студентами тактикой построения диалога в соответствии с речевыми намерениями общающихся и с учетом складывающегося между ними взаимодействия, а также с учетом характера реплик побуждения и реагирования. Необходимо обратить внимание: реплика побуждения в таких диалогах строится так, что она вызывает развернутую реплику реагирования. Например:

- Der Rechtsform nach sind Sie eine Gesellschaft mit beschraenkter Haftung?

*** Genau. Wir gehoeren zu Kapitalgesellschaften, wie die meisten in Deutschland.**
Unsere Organe sind die Gesellschafterversammmlung und
die Geschaeftsfuehrung.
Frueher hatten wir einen geschaeftsfuehrenden Gesellschafter, heute ist Herr
Hoffmann Geschaeftsfuehrer.

- По юридическому статусу вы являетесь обществом с ограниченной ответственностью?

* Верно. Мы относимся к компаниям, объединяющим капитал, как и большинство в Германии. Наши органы это собрание учредителей (членов) и руководство фирмы. Раньше директором фирмы у нас был один из компаньонов, а теперь директор – г-н Гоффманн [3;138].

Или

- Und nochmals zurueck zu den Preisen und Frachtkosten. Sind sie frei Haus? Sind die Nebenkosten miteinbegriffen.

*** Nebenkosten wie Zoelle oder Verpackungs- und Versandkosten gehen zu Lasten des Kunden. Sie werden Besonders berechnet und gesondert in Rechnung gestellt.**

- И еще раз вернемся к ценам и транспортным расходам. Их несет поставщик? Включительно дополнительные расходы?

* Дополнительные расходы так же, как пошлина, расходы на упаковку и транспорт несет клиент. Они рассчитываются особо и отдельно выставляются в счет [3;172].

Формирование диалогической компетенции на основе пошагового составления диалога может происходить в ролевой игре. Например, это может быть беседа при приеме на работу. В ней успешно вырабатывается навык запроса информации – существенный компонент диалогической компетенции. Приведем серию исходных вопросов, которыми студенты обмениваются в ходе данной ролевой игры:

- Wie heissen Sie?
- Wo und wann wurden Sie geboren?
- Wie ist Ihr Familienstand?
- Haben Sie Kinder?
- Wann und wo besuchen Sie die Mittelschule?
- Welche Ausbildung haben Sie (eine Fach- oder Hochschulausbildung)?
- Was und wo studieren Sie?
- Was sind Sie von Beruf?
- Wo und als was waren Sie taetig?
- Wo wohnen Sie?
- Welche Fremdsprachen beherrschen Sie?
- Koennen Sie mit dem Personalcomputer umgehen? [3; 158-159

Третий способ формирования диалогической компетенции – обучение посредством создания ситуаций общения. Оно может быть представлено в следующих упражнениях [4; 86-87]:

1. Составьте диалог к серии картинок, используя ключевые слова. (Картинки изображают последовательность действий общающихся людей).
2. Составьте диалог по содержанию картинки или фотографии.
3. Составьте диалог на основе сообщаемой информации с учетом ситуации и задач общения.
4. Составьте диалог на основе ключевых слов.
5. Составьте диалог по прочитанному тексту.
6. Составьте диалоги и микродиалоги в условиях полилога (дискуссии, пресс-конференции, телемоста и др.)
7. Составьте диалог к серии предлагаемых обстоятельств и ситуаций.

Таким образом, мы рассмотрели три способа обучения, которые, на наш взгляд, позволят эффективно и с наименьшими затратами времени сформировать у студентов диалогическую компетенцию.

Литература:

1. Гузель Н. А. Диалогическая компетентность младших школьников в конструктивном речевом взаимодействии. Reihorn. narod. ru/diakom. html. (31.01.2015)
2. Верещагина В.А. Организация работы над английским диалогом в восьмилетней школе// Иностранные языки в школе, 1969. - №1.
3. Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. Словарь- справочник. Киев: «Логос», 2000.
4. Маслыко Е.А., Бабинская П.К. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Справочное пособие. Минск: Вышейшая школа, 1998.

УДК 81'1: 659.123.1/.4 (574)

АНАЛИЗ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА С ПОЗИЦИЙ СОВРЕМЕННОЙ ПАРАДИГМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Мисяченко О.Е., Мисяченко С.В.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

В последние десятилетия XX-XXI вв. круг проблем языковой практики расширился с появлением новых сфер применения языка. Для научных исследований в области русского языкознания характерно обращение к прагматическим факторам языкового функционирования. В настоящее время возник устойчивый интерес к явлениям прагматики, к фактам языка в аспекте человеческой деятельности, «деятельности общения, осуществляющегося человеком в определенных социальных и межличностных условиях с определенными мотивами и целями, с использованием специальных языковых средств» [1, 168].

В этом контексте особый интерес представляет изучение языковых процессов, связанных с развитием и становлением рекламных технологий, поскольку совершенствование рекламной деятельности приводит и к обогащению языка рекламы.

Реклама стала неотъемлемой частью социального бытия современного человека. Появившись в начале как средство информации, очень скоро реклама превратилась в мощное средство воздействия на общественное сознание.

Современная реклама не только информирует потенциального потребителя, но и создает определенный рекламный образ через систему изобразительных средств, существующих в языке. Основной чертой рекламы является ее прагматическая направленность: побуждение адресата к приобретению рекламируемой продукции.

Одним из коммуникативных типов предложений в рекламе являются побудительные, императивные конструкции, призывающие к немедленному совершению действия: *попробуй, купи, приобрети.*

Некоторые императивные формы глаголов содержат не только призыв к совершению действия, но и вызывают определенные эмоции, которые передаются, например, такими глаголами, как *насладись, почувствуй, попробуй, ощути*. Такие формы находят широкое распространение в рекламных текстах. «Ощути вкус «EHRMAN» (реклама йогурта); «JAKOBS». Это *вкус лета, вкус праздника, вкус летнего вечера.* Ощутите аромат кофе «JAKOBS», и Вы будете счастливы!». Если в первой рекламе подчеркивается, что неповторимость йогурта можно ощутить, попробовав его, то во второй утверждается тот факт, что достаточно ощутить *аромат* кофе «JAKOBS», чтобы стать счастливым человеком. Эта реклама способна вызвать

целый ряд положительных эмоций. Многократный повтор слова «вкус» настойчиво призывает попробовать рекламируемую марку кофе, а существительное «аромат» характеризует кофе как приятный на вкус напиток.

С точки зрения прагматики, рекламные тексты строятся исключительно по принципу описания достоинств или отрицания недостатков у объектов рекламы.

Императивные конструкции в рекламных текстах обычно призывают к немедленному совершению покупки, причем сразу же объясняется очевидная выгода, необходимость такого действия. Например: «*Холстейд». Продли свою молодость*!» (реклама предлагает купить не просто напиток, а приобрести молодость, тем самым подчеркивая достоинства рекламируемого продукта); «*Используйте «Бост» для хорошего запаха во рту»* (реклама предлагает приобрести нужный для потенциального покупателя товар); «*Тюнс». Настройся на здоровый лад». «Тюнс» Настройся на новый лад*» (реклама предлагает новое средство избавления от боли в горле, ненавязчиво обещает избавиться от этого недуга).

Однако у многих людей со временем вырабатывается устойчивость к суггестивному воздействию, невосприимчивость к прямым командам. Поэтому прямой призыв чаще используется в скрытой форме, воздействуя на подсознание потенциального потребителя.

Существуют техники нейтрализации этой способности к сопротивлению внушению. Эти техники представлены И. Лутц в статье «Рождение слогана», опубликованные в журнале «Рекламные технологии»:

«- трюизм;

- иллюзия выбора;

- предположения (пресуппозиции);

- команда, скрытая в вопросе;

- использование противоположностей;

- полный выбор и др.» [2,11].

Примерами трюизма (англ. truism – общеизвестная, избитая истина. Он же может быть сверхобобщенным высказыванием, заменяющим прямую команду) могут служить следующие рекламные слоганы: *«Хорошие хозяйки любят «Лоск»; «Все любят «Мамбу»...*

«*Иллюзия выбора*. В рамках этой стратегии клиенту предлагают выбирать между тем, что нужно продавцу, и тем, что продавцу нужно.

Пример:

Команда: Покупайте!

Иллюзия выбора: «Вы можете купить упаковку в 200 граммов или 400 граммов продукта», «Вы можете купить продукт в зеленой или синей упаковке».

Предположения (пресуппозиции). «В этой психотехнике, – как отмечает психолог рекламы, – нужная команда подается как предварительное действие или условие для выполнения какого-либо другого действия, менее значимого, чем нужная команда, и легко поддающегося сознательному контролю. При этом сама команда цензуры сознания избегает.

Пример:

Команда: Покупайте!

Предположение (пресуппозиция): «Прежде чем Вы купите товар, обратите внимание на низкую цену», «После того как Вы купите товар, порадуйте подарком своих близких.

Использование противоположностей – это использование оборота «чем...– тем...».

«В этой технике, – как отмечают исследователи, – утилизируют сопротивление клиента внушению, искусственно привязывая гипнотическую команду к наблюдаемому

поведению клиента. Здесь важно следить за строгим соблюдением определенной последовательности высказываний и грамматического времени для них.

Пример:

Команда: Покупайте!

Использование противоположностей: «Чем дольше Вы читаете рекламу, тем понятнее для Вас, что это надо купить».

Команда, скрытая в вопросе...

Пример:

Команда: покупайте!

Команда, скрытая в вопросе: *Знаете ли вы, что только у нас, купив товар, Вы получаете скидку в 10%, «Можно Вас попросить поучаствовать в лотерее?, «Помните ли Вы что-то более вкусное?, «Знаете ли Вы, что только у нас, купив товар, Вы получаете гарантию на 24 месяца?»* [2, 11].

На наш взгляд, вопросы, начинающиеся с глагола «Знаете ли», несут новую информацию. Вопросительная форма ее подачи придает рекламе услужливо-внимательный тон, а в других случаях переходит к форме галантного предложения: «Можно ли Вас попросить поучаствовать в лотерее?» Одним из приемов побуждения к действию в рекламе является обещание льгот, скидок, лотерей. Вопросительные конструкции выделяются в эмоциональном и интонационном отношении на фоне обычного повествования, создается взаимосвязь адресанта с адресатом. Создается иллюзия общения со зрителем. Использованные в тексте вопросительные предложения служат своеобразными сигналами для привлечения внимания и для призыва к действию. Вместо того чтобы прямо призывать покупателя купить товар или воспользоваться услугами фирмы, рекламный текст указывает на те преимущества, которые получит покупатель, когда приобретет данный товар. Потенциальный потребитель желает получить гарантии качества того или иного товара. Это желание вполне оправдано, поэтому авторы рекламы обещают эти гарантии: «Знаете ли Вы, что *только* у нас, купив товар, Вы *получаете гарантию* на 24 месяца? Прагматическую функцию в рекламе выполняет и выделительно-ограничительная частица «только», подчеркивающая исключительные возможности фирмы по сравнению с другими товаропроизводителями.

Мы отмечаем, что вопросительные предложения в рекламе являются одним из речевых средств, усиливающих эмоциональное воздействие на потенциального покупателя. Например: *«Могут ли красивые волосы без перхоти сделать мечту ближе? Почему бы и нет, если ты используешь новый «Head and shoulders». Новый «Head and shoulders» содержит восстанавливающие элементы. Он препятствует образованию перхоти и поддерживает здоровье кожи головы. А это основное условие роста красивых и здоровых волос. «Head and shoulders». И ты готов ко встрече с мечтой»* – используется разговорный стиль. Непринужденность изложения создается дружеским обращением и вопросо-ответной конструкцией. В качестве зачина выступает вопросительное предложение, но вопрос ставится не с целью получить на него ответ, а чтобы привлечь внимание потребителя. Однако развитие темы дается как предполагаемый ответ на этот вопрос: «Почему бы и нет…». Текст завершается слоганом, который подводит итог сказанному. (Рекламный текст повторяет четкое оформление: «сделать мечту ближе» – желание, высказанное в зачине рекламы, находит свое разрешение в слогане, завершающем рекламу – «и ты готов ко встрече с мечтой».) В рекламе использованы лексические повторы, составляющие цепочку зависимостей: *красивые* волосы – *здоровье* кожи головы – *красивые* и *здоровые* волосы. Авторы текста апеллируют к чувствам потенциального покупателя: во-первых, каждый хочет иметь красивые и здоровые волосы без перхоти; во-вторых, у каждого есть мечта,

которую хочется «сделать ближе». Рекламисты предлагают такой шампунь, с помощью которого можно «встретиться с мечтой».

В рекламе широко применяется стратегия команды, скрытой в вопросе.

Например: «Большинство зубных врачей используют зубную пасту «Лавуар». А Вы?»;

Понятно, что рекламодателей интересует не то, какую зубную пасту вы используете. В первой части они сообщают, что большинство зубных врачей пользуются пастой «Лавуар» и этим оказывают на адресата психологическое воздействие. Лаконичный вопрос «А вы?» фактически заключает призыв поступать так же, как и специалисты. Он может восприниматься либо как осознание правильности своего выбора («Я тоже»), либо как упрек («А вы этого не делаете»).

Иногда вопросы ставятся один за другим. При этом внутреннее напряжение текста растет. Подобные вопросительные комплексы являются ярким выразительным средством. Еще больший эмоционально-воздействующий эффект достигается употреблением вопросов с анафорическим началом, что создает ритмическую организацию текста и способствует логическому усилению авторской речи. Например:

«Ты молода телом, душой и сердцем?
Ты независима и оригинальна?
Ты уверена в себе?
Ты хочешь быть современной во всем?
Не надо долгих поисков.
Перед тобой – «Visions»
Стань супермодной!»;

«*Вы* не любите долго ждать?
Вы привыкли жить в темпе?
Вам даже некогда перекусить?
«Gallina Blanka представляет Вам «Быстросуп».
«Быстросуп» − для жизни в темпе».

В рекламных текстах подобные построения усиливают эмоциональность и выразительность языка рекламы.

Для достижения эффекта в коммуникативной направленности используются также различного рода оценочные конструкции, при этом подразумевается, что эти рекламные заявления очевидны и не требуют доказательств. Лаконичные фразы звучат как аксиомы *заклинания*:

«Tefal». Ты всегда думаешь о нас!»;
«Пименгтон». Это хорошо;
«Taft» – всегда превосходно!»;

подчеркивают результат:

«Чай «Принцесса Нури» – согласие в вашем доме!»;
«Kinder surprise». Всегда радость!»;
«Ярославские краски». Раз и навсегда!»;

выделяют главный признак товара:

«Дастархан» – *наше* масло!»;
«Ариэль – чистота без тени сомнения».

Этот прием усиливает эффект рекламы.

Таким образом, реклама как лингвистический объект изучения представляет своеобразный текст, анализ которого проводится с позиций современной парадигмы исследования.

Изучая прагматический аспект на материале рекламного текста, можно выявить целенаправленное употребление языковых средств для удовлетворения определенных интенций адресата. Для реализации прагматической установки текста создателями

рекламы используются различные приемы воздействия на потенциального потребителя. Эти приемы являются основой экспрессивного эффекта, основой прагматики.

Также при составлении рекламного текста язык рекламы должен отвечать следующим требованиям: «в минимальном объеме текста должно быть максимальное количество запоминающей и убедительной информации, при этом, конечно, нельзя забывать и о этических, грамматических и прочих правилах и нормах» [2, 12].

Литература:

1. Савчиц Н.Е. О некоторых аспектах прагматического подхода в изучении вводных единиц // Вестник КазНу им. аль-Фараби: серия филологическая. – Алматы, 2001. – № 17 (51)
2. Лутц И. Рождение слогана// Рекламные технологии. – М., 1999г., №4

УДК 81.22

ТЮРКИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЯ

Молгаждарова С.М., Сембаева Ж.М.
(КарГУ им. Е.А.Букетова)

В связи с расширением и укреплением взаимоотношений между носителями двух культур, тюркской и славянской, активно развивается тюрко-славянская контактология, которая создала солидную базу для изучения языковых контактов двух культур. Эти взаимоотношения, возникшие с давних времен, обусловлены территориальной близостью и жизненной необходимостью поддерживать торговлю, развивать экономику. Результатом политических, экономических, торговых, научно-культурных и прочих связей русского народа с тюркскими народами в русском языке является появление огромного количества слов, заимствованных из различных тюркских языков (или посредством тюркских языков). Эти заимствования обогатили русский язык, внесли качественные и количественные изменения в языковую систему.

Заимствования из тюркских языков относятся, в основном, к периоду XI-XVII вв. Заимствованный пласт лексики из тюркских языков в языке русском довольно значителен. История тюркских заимствований в русский делится на три периода: до Орды, при ней и после.

В домонгольский период в русском языке появилось мало заимствований. До сегодняшнего дня в речи употребляются некоторые из них, например, такие, как жемчуг, телега, лошадь, ватага и другие.

Но особенно активно развивается тюрко-славянская контактология в период монголо-татарского ига. В этот период активно функционирует в русском языке военная лексика и лексика торговли и мер.

В XXI веке приток тюркизмов в русский язык впервые замедлился; а заимствования из западноевропейских языков оттеснили их на задний план.

Но за всю историю отношений представителей народов двух культур, тюркской и славянской, значительно пополнился заимствованный пласт лексики из тюркских языков в языке русском. Среди них можно выделить такие тематические зоны

межъязыкового взаимодействия, как названия посуды (котел, шкатулка, бадья), названия продуктов (изюм, арбуз), растений (лимон, чай), наименования украшений (жемчуг, серьга).

Исторически бурно развиваются торговые отношения между народами двух рассматриваемых нами культур. Конечно, это не могло не отразиться на лексике. Слова этой группы такие, например, как купить, кабак, дюжина, товар и т.д., настолько прочно укоренились в русском языке, что их принимают за исконно русские. Типичный пример- это слово деньги. Деньгой называли мелкую серебряную монету- «чешуйку», которая со второй половины XIV века чеканилась в Москве, Новгороде, Рязани и других центрах. Оно происходит от тюркского слова, означавшего серебряную монету разной стоимости, в том числе и рубль; название казахстанской валюты- тенге- этимологически родственно российским деньгам. Корень слова, от которого произошла деньга, в ряде тюркских языков (татарском, казахском, киргизском, узбекском) означал одновременно и белку, и копейку, отражая факт использования пушнины в качестве денежной единицы. Позднее за деньгой окончательно закрепляется московское значение- одна двухсотая часть рубля, то есть полкопейки. [2]

Активно функционирует в русской речи военная лексика. В основном слова этой группы появляются в языке в период монголо-татарского ига. Так, например, во времена Орды в русский попало слово караул, значившее в тюркских языках дозор, стражу и происходившее от глагола «смотреть». В разных тюркских языках это слово может значить не только сторожевой отряд или пост, но и, например, мушку на ружье.

Интересно появление слова «богатырь». Это слово, означающее былинного героя, отличающегося умом и силой, взялось из тюркских языков, где оно значит «смелый, военачальник, герой»; ему родственно киргизское батыр. В этом слове происходит и качественное изменение. В первом слоге появляется «о», это объясняется влиянием русского слова богатый. Действительно, например, в некоторых областях, Смоленской и Курской, слово «богатырь» значило «богач».

Из обозначений других сфер жизни также встречаются слова коневодческой лексики (аркан, буланый, саврас, табун); номенклатуры животных (барсук, росомаха, ушкан).

Изучение лексики, заимствованной в русском языке из языков тюркских народов, способствует установлению закономерностей лексико-семантического развития большой группы терминов таких, как термины животноводства, земледелия, родства, воинских званий и ритуалов, флоры, фауны и названия животных. Эти разряды слов, значительно расширили лексику русского языка, сделали ее более разнообразной. Поэтому можно сказать, что контакты с тюркскими языками играли большую роль как источники пополнения лексического состава русского языка.

Изучение тюрко-славянской контактологии позволяет расширить знания и о качественных изменения в языке, которые происходили в результате взаимодействия двух перекрещивающихся культур. К ним относятся разнообразные семантические связи и отношения с русским лексическим окружением, перестройка синонимических рядов, изменение семантики русских слов, взаимодействующих с тюркскими. Например, у слова «базар» появился синоним «торг», что расширило синонимический ряд этого слова. Можно выделить и другие синонимические ряды, образованные с помощью тюркизмов. Например, лошадь – конь – кляча, табун – стадо, толмач – переводчик, доход – башиш и др..

Анализируя частеречную принадлежность тюркизмов, мы обратили внимание, что в основном преобладают тюркизмы-существительные (ералаш, кандалы, чемодан, кутерьма, карандаши т.д.) Это объясняется тем, что тюркские заимствования выполняют преимущественно номинативную функцию, т.е. называют предметы или явления, у которых отсутствуют альтернативные названия в русском языке.

Доминирующая принадлежность заимствованных слов из тюркских языков к именам существительным повлияло на специфику словообразовательного гнезда с исходной основой-тюркизмом. Эта специфика заключается в том, что центральной лексемой, формирующей словообразовательное гнездо, является имя существительное.

Данная особенность отличает эти гнезда от общеязыковой системы, где исходной основой словообразовательного гнезда могут быть слова всех частей речи. [3,40] Например, барбарис-барбарисовый; мечеть-мечетный; базар-базаришко-базарный и т.д..

При образовании словообразовательных гнезд на базе тюркских заимствований в качестве производных выступают самые разнообразные лексемы, оформленные собственно русскими аффиксами (-нн-,-ец-,-н-,-к-,-ск- и т.д.) [3,48]. Это свидетельствует об адаптации тюркских заимствований в русском языке.

История развития русско-тюркских контактов ввесьма богата и разнообразна. Изучение процессов освоения тюркской лексики показал, что тюркизмы активно используются в русском языке. Эти слова можно встретить как в разговорной речи, так и в художественной литературе. В описании тюркизмов в русском языке недостаточно ограничиваться определенными хронологическими рамками. Важно учитывать «жизнь» слова на всех уровнях языка, на всех этапах его развития, чтобы пронаблюдать, какую семантическую и внешнюю «окраску» они приобрели в русском языке на рубеже веков. [2,104] Исследование тюркизмов дает новый материал для интерпретации отношений между единицами лексико-семантической системы языка, например, отношений слов, образующих синонимические, словообразовательные и другие группы слов.

Литература:

1. Головастиков К. «31 спорный вопрос» по истории: как тюрки изменили русский язык»// Чемальский вестник. -2013. - № 10.
2. Бурибаева М.А. Тюркские слова в русском языке как результат языковых контактов // Вестник ИГЛУ.-2013. №1 (22). С.99-105
3. Гилазетдинова Г.Х. Формирование словообразовательных гнезд с исходным тюркским заимствованием в русском языке XV-XVII вв. // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 39 (177). Вып. 38. Филология. Искусствоведение. С. 38-45.
4. Добродомов И.Г. Некоторые вопросы изучения тюркизмов в русском языке // Вопросы лексики и грамматики русского языка.-М., 1967.-С. 364-374

УДК 070

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПОВ ЖУРНАЛИСТИКИ НА ПРИМЕРЕ ГАЗЕТ «СЕВЕРНЫЙ КАЗАХСТАН» И «ДОБРЫЙ ВЕЧЕР»: ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Моор В.С., Морозова Т.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Работа профессионального журналиста складывается не только из поиска, обработки и распространения информации. Это кропотливый труд, который

основывается на определенных правилах гуманизма и толерантности. Существует несколько принципов, которыми должен руководствоваться журналист.

Правдивость можно назвать лидером по степени внимания, которое уделяется этому качеству в профессиональных кодексах различного уровня. Так, в упомянутой Декларации принципов поведения журналиста самым первым пунктом значится: «Уважение правды и права общества знать правду - первоочередной долг журналиста» [1].

Кроме методологического значения, правдивость несет в себе и самый простой, житейский смысл. Не искажать факты, не забывать в погоне за сенсацией проверить сомнительную информацию - первейший долг журналиста. Он не собиратель сплетен и анекдотов, а разведчик реальных новых событий.

Гуманизм в философском понимании связан с признанием человека величайшей ценностью, а человеческого блага - главной целью и критерием оценки общественного прогресса. В социальном плане имеется в виду деятельность, направленная на создание условий для достойного существования человека [2]. В морально-нравственном отношении надо вести речь об уважении личности и внимании к ее уникальности. С точки зрения права, на первый план выдвигается защита интересов и свобод граждан. Наконец, гуманизм имеет и эстетическое содержание - оно выражается в признании физической и духовной красоты человека, избрании его предметом художественного творчества.

Все эти аспекты сливаются в трактовке принципа гуманизма применительно к журналистике. Говоря обобщенно, для прессы он выражается в том, чтобы любить человека и любоваться им, что, конечно, не исключает критики конкретных пороков и личностей. «Настоящий журналист отстаивает всеобщие ценности гуманизма, прежде всего, мир, демократию, права человека, социальный прогресс, национальное освобождение, в то же время отдавая должное уважение различиям, ценностям и достижениям каждой культуры в отдельности...» [3, принцип №8 Декларации ЮНЕСКО, 1983 год].

На страницах газеты «Северный Казахстан» редко встречаются публикации, в основе которых лежит эмоциональное начало. Почти все статьи, отчеты, репортажи, официальны, несут в себе, прежде всего информационную нагрузку. Читателю предлагается зачастую самому сделать умозаключение по тому или иному событию. И здесь в одной газетной статье можно встретить практически все рассматриваемые принципы журналистики – начиная от правдивости, объективности и кончая гуманизмом.

«Северный Казахстан» является серьезным подспорьем Акима области, всех государственных органов в продвижении стратегических установок Президента и Правительства. К примеру, можно рассмотреть материалы по разъяснению Государственной стратегии «Казахстан-2050».

В практике Акима области, председателя Северо-Казахстанского филиала партии «Нур Отан», постоянные встречи в общественной приемной областного комитета партии, к Самату Ескендирову приходят граждане с просьбой решить вопросы, на решение которых они не могут рассчитывать в других местах. На очередном таком приеме («Прошу содействия…», № 134, 5 ноября) к Акиму обратился участник Великой Отечественной войны Константин Дедов, который просил помочь в улучшении жилищных условий. Эту и проблемы других североказахстанцев, которые обратились в этот день к Акиму, глава региона обещал решить. Таким образом, соблюдаются многие принципы демократизма - гласность, народность и объективность.

Газета «Северный Казахстан» является официальным изданием, освещающим государственную информационную политику. Все материалы должны работать на те

задачи, которые ставятся в обществе Главой государства Н.Назарбаевым и Правительством.

При всей сложности работы в официальной газете журналисты всегда стремились к тому, чтобы их материалы отличались народностью, массовостью и другими общечеловеческими принципами средств массовой информации.

«Воину и правителю посвящается» (№118, 1 октября 2013г.) – на ипподроме «Кулагер» Кызылжарского района прошли конно-спортивные соревнования, посвященные 300-летию со дня рождения Абылай-хана. Вниманию зрителей были представлены не только состязания, но и концертная программа. Все пронизано духом того времени, когда правил этот мудрый и дальновидный государственный деятель Казахстана, что, конечно, сказывается на патриотическом настроении людей, особенно молодежи. Этой же теме посвящено выступление Президента страны Нурсултана Назарбаева, которое опубликовано в номере «Северного Казахстана» 5 октября (№120), а также публикации обсуждения североказахстанцев этого выступления.

Духовный мир человека очень сложен и не лишен противоречий. Поэтому в формировании личности необходимо учитывать все аспекты его отношения к окружающему миру. Обсуждению этой проблемы и была посвящена научно-практическая конференция на тему «Религия и патриотизм», которая прошла в Северо-Казахстанском государственном университете. Об этом рассказывается в материале «С любовью к Родине и верой в Бога» (№130, 29 октября).

В газете еженедельно, в четверговом «толстом» выпуске «Северного Казахстана», выпускается тематический вкладыш из четырех полос. На этих страницах журналисты имеют возможность в полной мере выразить свою позицию в отношении ко всему, что происходит в нашей жизни, в том числе и в отношении работы государственных ведомств. Можно не расшифровывать названия тематических выпусков, они говорят сами за себя: «Спектр духовности», «Ветеран», «ЭкономIX», «Образование, знание, наука», «Среда обитания», «Горизонты НПО», «Зеленая планета», «Родная земля», «Девять муз», «Спорт», «Наше время», «Человек и закон». И эти подборки материалов являются самыми читаемыми, у каждой есть свои авторы, которые помогают журналистам: пишут в газету, обсуждают материалы, предлагают темы для публикации…

Наряду с действием тенденций к стандарту и экспрессии одной из характерных черт дискурса периодической печати является полистизм – возможность использования языковых средств, различных по стилевой принадлежности и нормативному статусу: книжных и разговорных, относящихся к основному фонду словаря и его периферии, пафосных и сниженных, терминов и жаргонизмов. Важно, чтобы их употребление диктовалось критериями «уместности и сообразности», а не языковым вкусом лингвистики невзыскательного читателя и тем более не стремлением к подражанию «языку улицы». Средства массовой информации в значительной степени определяют нормы языка и общения, и тем более велика их ответственность за то, чтобы эти нормы отвечали лучшим культурным традициям.

Газета «Добрый вечер» - популярное издание жителей Петропавловска. Это издание, в котором работают молодые талантливые журналисты.

Принцип *правдивости и объективности.* Немного найдется журналистов или руководителей СМИ, которые не декларировали бы свою верность этому принципу, поскольку все читатели требуют таких сообщений и комментариев, которые бы правдиво рисовали картину жизни.

Реализация Государственной программы модернизации жилищно-коммунального хозяйства и имеющихся проблемах в ее решении – тема многих выступлений газеты «Добрый вечер». «Модернизация ЖКХ: подрядчики против жильцов. (№ 24, 11 14 июня 2013 г.) - в этом материале рассказывается о том, как на заседании комиссии

партии «Нур Отан» провели анализ этой работы, которая, «несмотря на бодрые работы чиновников, имеет много проблем». Журналисты объективно и правдиво обрисовали состояние этой работы.

Журналистам «Доброго вечера» порой приходится очень трудно из-за прессинга, который оказывают чиновники городского Акимата и департаментов и управлений. Критику они воспринимают в штыки, считают себя оскорбленными и подают на журналистов и газету в суд. К чести коллектива редакции, они практически всегда выигрывают суды, отстаивая не только свою честь и принципы журналистики, но и обиженных, незащищенных людей. Тому пример - статья Анны Пеньковой «Праздник не для всех…» (№41, 11 октября 2013 г.): «Так уж повелось, что каждый год в редакцию после Дня пожилого человека обращаются обиженные старики, которых чиновники и социальные службы обделили не в деньгах или подарках, а во внимании…».

Еще одна животрепещущая тема: трудоустройство молодежи. Зачастую молодой человек, имея даже красный диплом, не может устроиться на работу, не говоря уже о юношах и девушках, не имеющих специальности и возможности ее получить. И газеты правдиво и объективно рассказывают об этой проблеме. Тому пример материал Анны Пеньковой «Даешь работу молодежи!» («Добрый вечер», №44, 1 ноября 2013 г.).

Принцип *гуманизма.* Этот принцип позволяет оценивать верность реализации всех прочих принципов. Вся деятельность журналиста должна быть проникнута идеями гуманизма. Основой принципа является человек как мера всех вещей.

«Сбор закрыт» (№23, 7 июня 2013 г.) В течение нескольких месяцев на страницах газеты шла акция «Поможем Карине!». В материале журналисты сообщают, что для проведения операции в Германии шестилетней Кариночке Хайрутдиновой, которая родилась с пороком развития головного мозга – обширной дисплазией левого полушария, наконец-то собраны необходимые 72 500 евро. Приступы судорог, которые охватывали все тело, доходили до 140 в сутки. Газета постоянно писала о добрых людях, которые откликнулись на призыв журналистов и родителей. Помогали не только казахстанцы, но и неравнодушные люди из России и Германии. Жизнь девочки была спасена – операция прошла успешно!

А в номере за 26 июля (№30) газета в очередной раз возвращается к теме гуманности и благотворительности – «Изменим мир вместе!»: в подборке материалов Валентины Егоровой рассказывается не только об успешной операции Карины, но и о том, как люди откликнулись на призыв газеты помочь больным детям - Алине Сапожниковой и Даниялу Саутову, который с детства питался через трубочку. Мальчику сделали долгожданную операцию в Австрии.

Редкий номер «Доброго вечера» обходится без материала, защищающего обделенного вниманием, заботой, здоровьем человека. Особенно детей. «Не дайте им вернуться в мир глухих!» (№44, 1 ноября 2013 г.) – статья о том, как в Петропавловске папам и мамам ребятишек, прошедших через кохлеарную имплантацию, взялся помогать детский благотворительный фонд «Улыбка»

«Вирус равнодушия» (№27, 5 июля 2013 г.). В редакцию «Доброго вечера» обратились жители двух домов по улицам Алтынсарина и Алматинской – под их окнами уже не один день погибал медленной смертью человек. Умирать безногую женщину привез сюда ее собственный сын. Каждый день над ней измывались бомжи, и все на глазах у детей. А социальные службы лишь разводили руками – не наша, мол, компетенция…

Тема патриотизма – одна из ведущих в «Добром вечере». В номере за 28 июня (№26, 2013г.) опубликована статья Эммы Красиковой о Василии Сергеевиче Черникове, ветеране Великой Отечественной войны, ученом-исследователе, талантливом организаторе народного образования, преподавателе Петропавловского

пединститута, писателе. Патриот Северного Казахстана, он многие годы посвятил изучению истории нашего края. Автор подробно рассказывает о работе этого истинного патриота нашей Родины.

«Покой им только снится…» (№31, 2 августа) – материал Дианы Слиньковой о работе поискового отряда общественного объединения «Поиск». На этот раз североказахстанские патриоты работали в Калужской области и обнаружили останки 66 солдат Великой Отечественной войны,

«Учитель, краевед, Почетный гражданин» (№33, 16 августа 2013 г.) – очерк о Михаиле Ивановиче Бенюхе, замечательном учителе, неутомимом исследователе и первооткрывателе истории нашего края, истинном патриоте Казахстана, оставившем богатое наследство, которое называется краеведением.

«Пять лет – только начало» (№34, 23 августа 20132 г.) – в этот день музейный комплекс «Резиденция Абылая-хана» отметил свой первый пятилетний юбилей. Несмотря на такой короткий срок и на не такое уж большое количество экспонатов, он стал для жителей города настоящим культурным центром, куда они приходят познакомиться с историей и чтобы испытать чувство патриотизма и гордости за родной край.

Тема демократичного и гласного разбора формирования коммунальных тарифов отражена в материала Дианы Слиньковой «На пути к прозрачности тарифов», опубликованном в №36 от 6 сентября. Это глубокий аналитический отчет с очередного заседания «круглого стола» с участием председателя Агентства Республики Казахстан по регулированию естественных монополий вызвал многочисленные отклики читателей.

«Присягнули на верность Родине» (№37, 13 сентября 2013г.) – репортаж о Присяге на верность Родине и народу Казахстана курсантов Военного института внутренних войск. Материалы об этом учебном заведении часто появляются на страницах газеты, оно является одним из центров патриотического воспитания.

Газета активно включилась в международную акцию «Бессмертный полк». 6 декабря (№49) опубликован материал «Запиши деда в полк!», который подробно рассказывает об этом мероприятии и станет отправной точкой в большом патриотическом воспитании молодежи вплоть до празднования Дня Победы.

«Если в сердце живет любовь…» (№42, 18 октября 2013 г.). В октябре Казахстан отмечает один из самых главных праздников – День духовного согласия. Именно интернационализм, основанный, прежде всего, на межконфессиональном и межэтническом согласии является основой процветания и мира в нашей стране. Эта тема неоднократно поднималась на страницах газеты.

И обидно становится за людей, которые выполняли свой интернациональный долг в Афганистане, в Чернобыле и других «горячих точках» недавнего прошлого и о которых новое молодое поколение равнодушных чиновников и знать не хочет. Об этом «Добрый вечер» также пишет, например, в статье «Зона отчуждения» (№43, 23 октября 2013 г.).

Лексические средства в газете «Добрый вечер» выражены достаточно ярко. Часто встречается риторический или открытый вопрос, объективизация, аллегория.

Мы пришли к мнению, что газета «Северный Казахстан» является официальным изданием и серьезным подспорьем Акима области, всех государственных органов в продвижении стратегических установок Президента и Правительства. А в издании «Добрый вечер» журналисты смело, и правдиво публикуют материалы, в которых никогда не присутствует равнодушие ни к человеческой боли, ни к негативным явлениям в нашей жизни. Они берутся за все темы и реально помогают людям.

Репортеры и обозреватели газет «Северный Казахстан» и «Добрый вечер» в своих материалах придерживаются основных принципов журналистики. Их материалы

отличаются народностью, массовостью, патриотизмом и другими общечеловеческими принципами средств массовой информации. Принципы, которыми они руководствуются в своей работе, налагают на них обязанность бороться за общечеловеческие ценности, за мир и демократию. И они с этим полностью справляются.

За последнее десятилетие положение газетной речи в стилистической системе русского языка стало еще более сложным, «размытым», чем это было прежде.

Литература:

1. Лазутина Г.В. Профессиональная этика журналиста. Приложение 1. Международная федерация журналистов. Декларация принципов поведения журналистов. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/.
2. Корконосенко С.Г. Основы журналистики. – М.: Аспект Пресс, 2004.
3. Международные принципы профессиональной этики в журналистике
4. ЮНЕСКО, 1983 год http://www.proobraz27.ru/upload/medialibrary/.
5. Прохоров Е. П. Введение в теорию журналистики. – М.,1995.
6. Н.Г. Богданов, Б.А. Вяземский. Справочник журналиста. – Лениздат, 1971.
7. Закон «О средствах массовой информации в Республике Казахстан» http://online.zakon.kz/
8. Газета «Северный Казахстан», второе полугодие 2013 г.
9. Газета «Добрый вечер», второе полугодие 2013 г.

ОӘЖ 82.512.122.09

ТҰРСЫН ЖҰРТБАЙДЫҢ "ҚАР АСТЫНДАҒЫ КӨБЕЛЕК" РОМАНЫНЫҢ ТАҚЫРЫБЫ МЕН ИДЕЯСЫ

Мукушева А.Н., Қадыр С.С.

(Астана қ., «Астана» университеті)

Кез-келген шығарманың бетін ашсақ болғаны, іздеп табармыз тауып толғанарымыз адам тағдыры, адамгершілік сыры. Рас, адам тағдырын қағаз бетіне түсіріп, одан өзгеге ой салатындай ғибратты әңгіме жасау, не болмаса оқырман жиренетіндей сұмпайылықты әшкерелеу үшін адамға тек адамды сынға алу арқылы ғана жетеміз. Адам тағдыры-тұтас бір өмір поэзия, проза. Өзіңнің сыр шерткелі, ортаға салғалы отырған әңгіменің мазмұнын ашу, идеясын анықтай алу үшін ең алдымен сондағы адамның тағдырын басыңнан кешіруге, тануға, білуге міндеттісің. Зейнолла Қабдоловтың "адам тағдыры-жазушы үшін шығарма арқауы ғана емес,өмірді танудың өзгеше тәсілі" [1.176 б] дегені сөзімізге дәлел болса керек. Ендігі шығармамызға көшсек: Шығарманың тақырыбы "Қар астындағы көбелектің" бас кейіпкер Жараспен байланысы қанша? Еш байланысы жоқ, әлде жәйдан жасалған тақырып та шығар. "Тақырып өнер туындысының іргетасы" [1.182 б] дейміз. Валентин Китаевтың ойына жүгінсек "бәрінен бұрын тақырып пайда болады,пайда болады да жазушыны азапқа сала бастайды. Тақырып санаға сіңіп, ойға орныққан сайын адам, зат образдары, болашақ пейзаж жұрнақтары туып, тұтаса береді", [1.191 б] - дейді. Сонымен" "Қар астындағы көбелектің" Жараспен байланысы қандай? Жас Жарастың болмысын нәзік жанды үлбіреген көбелектің болмысына теңегені ме? Әлде көбелектей ұшарын жел, қонарын сай білетін қаңбаққа теңеп, жеңілтектігін жеткізгісі келді ме? Жоқ,

жазушының бұлай атау себебі, өзіміз айтып кеткен тағдыр ұқсастығы, тағдыр мәселесі. Көбелектер жаздың жайма шуақ, күнінде теңселіп, бірде аспанға, бірде төменге құлдилай ұшатын бейқам тіршілік иесі. Бұл оның бақытты шағы, шаттыққа толы алаңсыз ғұмыры. Сол секілді бала Жарас әке-шешенің бауырында асыр сап ойнап,еркін балалық, риясыз күлкі,уайымсыз тәтті қиялдар, қаймақсыз нан жемейтін ерке ғұмыры көбелектің бақытты шағымен тең. Қылышын сүйретіп, қары қалың қыс қоныс тепкенде көбелек қызылды жасылды қанаттарын сермей алмай қорғансыз қалған тағдыры, Жарастың армансыз кезі көзінен бұлбұлдай ұшып,шешесін қара жердің құшағына тапсырып, жетімдіктің кермек дәмін татқан, жақындары жанашырлары басына әңгіртаяқ орнатқан суық, сұсты тағдыр көбелек ғұмырындағы қара қыспен тең. Десек те бала Жарас сол бір қар астында бүрсеңдеп жатқан көбелектің қорғансыз тағдырына арашашы болып, дәл сол көбелектің орнында өзін,өзінің қатал тағдырын көрді. Оған жан жылуын беріп, сақтағысы келді. Тұрсын Жұртбайдың шығармасына келсек: "сол сәтте анығын білмесемде, қар астындағы көбелектің көктемге аман-есен ілінетініне сендім,мүмкін сенгім келген шығар,бірақ сендім. Егер оған көзім жетпесе, күдік билесе маған өте ауыр тиер еді. Өзің жабырқап жүріп,жаураған жанға жылуыңды бергенде үмітіңнің ақталмағаны қандай өкініште" [2.165 б].Үмітсіз шайтан ғана демекші, болашаққа сол көбелектің аман шығарына деген үміт, сол көбелекпен бірге жетімдіктің ащы таяғын тұщы етіне тигізіп жүрген Жарастың үміт сәулесін сөндірмеді, сендірді. Осындай сенім ғана оны алға жетелеп, күресуге, айқасуға күш пен жүрегіне сенім ұялатты."Бақытты кім қалай бағалар білмеймін,өзге-өзге ал мен нағыз бақыттың дәмін білетінмін. Ол қар астындағы көбелектің және көбелек тіршіліктің амандығы еді" [2.165 б]. Қытымыр тағдырдың қыспағын түсірген, нәумез жетімдік жетістірмейді. Көбелек тіршіліктің амандығын тілегені, өзінің де бүрсеңдеген тағдырының амандығын тілегені. Жас Жарастың анасы қайтқанда, әкесін қиыр шетке жұмысқа айдап ,бауырларынан ажыратып бота көздерін жәутеңдетіп тағдыр дауылы соққанда, қолдайтын қорғайтын ағайын-туыстың қамқорлығы ада болды. Жығылғанға жұдырық демекші әке-шеше тірісінде шын пейіл танытатын ағайының да айдаһарға айналар екенін ол ойлапты ма? Ағайыннан азар бар да, безер жоқ демекші біреудің үйінің отымен кіріп,күлімен шығып жүрсе де аузы асқа, бұты атқа жарымаған тіпті киген киімінің тесігінен тізесі сығалап тұрғандай күй кешкен жетімнің өмірі құрысын. Оны адам екен-ау деп елеп ескеріп жатқан ешкім жоқ. "Жетім бала жалтақ келер" [3.175 б] демекші жанарында мұң мен қайғы арпалысқан Жарастай жетімдердің тағдырын ойлаған қауым бар ма. Тіпті қазір өз жетімдерімізді қолымыздан шет елге сатып жатқан жайымызға не дейсіз?.. Жетімін жылатпаған елміз деген ата-баба аманатын біле тұра, оларды қаңғыртып қатал тағдыр,тар жол тайғақ кешуге қаңғыртып қойғандық аманатқа қиянат жасаумен тең емес пе?.. Мұқағали Мақатаевтың:

"Біздер жетімдерміз,
Ұрылар да емеспіз қарылар да,
Қарғыс таңба біздерден арылар ма?!
Жылынамыз бір ауыз жақсы сөзге
Қарғыс аяз біздерді қарығанда...

...Жетім көңіл жақсыға жарыған ба?" [4.151 б]- деген жыр жолдарынан жетімдерді тентіреткен қорған бола алмаған қауымға деген ащы ызасын байқаймыз. Рас, ау жаны жетім, жүрегі жалғыз адам бір ауыз жақсы сөз, жылы ниетке зар болып қиналғанда оны ойлаған кім бар екен, қайта түйгіштеп бар ашуын қорғансыз жетімнен алуға,басынуға дайын тұратын өңкей надандар. Сондайдың біреуі Жарастың шешесі, әкесі қасында жүргенде басынан сипап шын пейілі түскендей сыңай танытатын Ақбөрте апайы бұған "Жетпегірдің көзінің боталауын қарашы, неге өксисің өксіп қалғыр" [2.173 б] деп шүйлігетінін кім білген. Аяғындағы кебісін де Жарастың басына лақтырып басынатындай не күн туды. Шаңытқан күндей көлеңкелі ұмырдың кеселі қалай қашса

да маңдайынан шертіп тұратын аяусыз тағдыр ғой жетімдікі. Жарастың ағайыны деген күннің өзінде оны осылай басынса, қазіргі қоғамдағы ел асып, жер асып кеткен қаракөз қандастарымыздың тағдыры қандай екенін кім білсін. Теледидардан қазақ балаларын асырап алып жатқан шет елдіктердің сұмпайылықтары әшкере болғанын естіп жатамыз. Сонда, қанша дегенмен қаны бір қазақтың баласымыз ғой, өзге елге пана боп,өзге анаға бала боп кетсе де жаның ашып жүрегің сыздамай қоймайды екен. Олар шет елге жетіскеннен емес, өз елінде қорған болатын жанашырлардың жоқтығынан еріксіз кетті. Он есе азаптанып,қолдан қолға кетіп, не біреудің күңі,не біреудің құлы боп жүрген суық хабарлар келіп те жатады. Өз елінде жылулық таппаған,өзге елден қайтіп қамқорлық көрсін. "Жетімді жегенше, етіңді же" [3.175 б] деген қазақ бабамыздың даналығын бүгінгі қоғам елең қылмаса керекті.

Өмір жетімдерді ерте есейтеді, ауырлпалықтың жауапкершіліктің аман қалу, тірі болу, жеңіп шығу жүгін иығына ерте салғандықтан, олар ерлікке толы жүркепен өмірге деген ерекше құштарлықпен есейеді. Десек те тағдыр дауылына төзе алмай түзу жолдан тайғандар да қаншама. Шығармадағы: "Жасыма өмір ауыртпалығына жас қабырғаң қайысса да шыдайсың! Еркіндігіңді, еркелігіңді алған тағдырмен күресесің "[2.236 б] - деген үзіндісінен автордың негізгі айтпақ ойын аңғарамыз. Адам баласы дүниеге келген сәттен бастап тағдыр жолына түседі. Сол жолдың қуанышы мен қайғысы, ащысы мен тәттісі, тегісі мен ойпаңы,көлі мен шөлі, ыстығы мен суығы, ауыры мен жеңілі, жайлауы мен сортаңы, щаңы мен шыңы, ағы мен қарасы араласып бір басына қаптайды. Соның барлығын құшақ жая қарсы алып, жақсысын үйреніп, жаманын жиреніп төзе білу, күресу адам баласының өмір бойғы тірлігі секілді. Тағдырдың тар жол тайғақ кешуіне түссең де адамға тән сабырлық пен төзімділік танытып, әділ күресіп адамгершілік қалпыңнан таймауға үндейді. Мұхтар Шахановтың жыр жолдарындағы мына үзіндіге зер салсақ.

"Кім айтты саған
Тұлпарды сүрінбейді деп
асауды мінілмейді деп
Ақ көйлек кірлемейді деп
Қара ешкі мүжіген ағаш

Қайтадан гүлдемейді деп" [5.177 б] - жырлаған сөздерінен көп нәрсенің мәнін аңғарамыз. Рас, асау жирен тұлпар бір күн сүрінгеніменен қайта тұрып құлындай шауып кетері хақ. Кіршіксіздік пен қалтқысыздықтың символы болған ақ түсті кір шалып, жуып-шайса қайта ағаратыны хақ. Тентек ешкінің мүжіген қара ағашы көктем келгенде бүршік атып, гүлдеп тірілетіні хақ. Ешнәрседе, ешкімде мәңгілік емес. Жаңбырлы бұлттың артынан күннің жарқырап шығатыны секілді,адам өмірінде сондай қиыншылық пен қайғы қаптаған кезде сол асудан асқанда, мамыражай күннің бар екенін ұмытып түзу жолдан тайып кетуі де ғажап емес. Ондайға тек адамгершілігі мол, сабырлы, ақылды, төзімді, мықты адам қарсы тұрып күресе біледі, күресіп қана қоймай жеңеді де. "Атымды адам қойған соң, Қайтіп надан болайын" деп Абай Құнанбаев ескерткендей небір сүрлеу соқпаққа түссең де, қиын-қыстау күндерді басыңнан кешірсең де болаттай берік асқан шыдамдылықпен бәрін жеңіп адам атыңды биік,таза қалпыңда сақтауға міндеттісің. Сол секілді тағдыр дауылы Жарастың басын бірде қырға, бірде ойға айдағанда сол дауылдан аман шыққан ерік-жігеріне таңданасың. Мәселен "Сен де тірі екенсің ғой қар атындағы көбелек, міне мен де аманмын. Енді уайымдама жылы ұяңды табарсың, үлбіреген жібектей қанатыңды байқашы сындырып алма. Қытымыр аязда сені шөпке орап қар астына көмгенде тіршілігіме балап ем ғой. Сен жеңдің жарық сәуле көгілдір кеңістік жылылық сыйладың." [2.251 б] Сондай күресте Жарастың ерік-жігерін бойына жинап Мұқағалиша айтсақ, "...мәңгі сені жазбаған сүрінуге, қайта тұрып хақың бар жүгіруге" деп сүрінсе де құласа да мойымаған ерлігі осы күнгі жастарға үлгі болса керек. Жарас жеңді. Қылышын

сүйреткен қара қыстан көңілді көктемге өмір көктеміне жетті. Сол жолдың ащысы мен тұщысына көніп, қатаймаған қанатын майысса да сындырмады, сақтады. Қар астындағы көбелек аязды жарып биікке,күнге ұмтылды. Ол Жарас еді. Жарас өз өмірінің күніне жету үшін төзді. Мағжанша айтсақ "Ес білгелі күресемін өмірмен, Өмір теңіз, толқыны оның тым қатты" [6.249 б] деп жағаға қандай екпінмен, күшпен соқса да оған айтар дауың жоқ өмір атты сынақпен есін біліп-бімей күресіп- ақ кетеді. Бәріміз де күресеміз. Тек біріміз сол толқынмен бірге теңселіп жағаға соғып жоқ болуымыз бар да, сол соққыдан суырылып шығып от болуымыз бар. Міне дәл осыны автор өз оқырманына үндейді. Ізім-ғайым жоқ болу емес, жалындап жанып қасқайып тұрып өз арманыңа, мақсатыңа жету, соған жету жолында мейлі, хан бол қара бол, жетім бол мейлі, жетік бол кім болсаң да шыдап, адамгершіліктің шыңынан ойып тұрып өз орныңды ал дейді. Себебі "Өмір адамдарды жеңілу үшін емес, жеңу үшін күресуге міндеттейді". [7.296 б] Өмірдің мәні жақсылық үшін күресте. Ал сол күресте қол жеткізген жеңісің нағыз қазына,асыл бақыт емес пе? Ең бастысы жақсылық үшін күресе білетін "Нұрлы ақыл, жылы жүрек, ыстық қайрат" біздің халықтың әр азаматының бойынан табылсын деп тілейміз.

Әдебиет:

1. Зейнолла Қабдолов .Сөз өнері.-Алматы:"Санат",2002-360 бет
2. Жұртбай Тұрсын. Қар астындағы көбелек.- Алматы: "Қайнар" баспасы 2008- 320 бет
3. Бабалар сөзі. Жүзтомдық.- Астана:" Фолиант", 2010- Т.65.
4. Мұқағали Мақатаев.Аманат.-Алматы: "Қайнар" баспасы 2002-310 бет
5. Мұхтар Шаханов.Тілсіздендіру анатомиясы. -Алматы:" Рухдария". 2006- 350бет
6. .Мағжан Жұмабаев.Сүй жан сәулем.-Алматы:"Атамұра",2002.-256 бет
7. Асыл мұра.-Алматы:"Көшпенділер",2013 - 336 бет

УДК 8.82-1/29

GENRE AND STYLISTIC PECULIARITIES OF SHAKESPEARE'S SONNETS

Musabay K., Yechina Y.G.
(M.Kh.Dulaty Taraz State University)

The English word "sonnet" comes from the Italian word "sonetto", meaning "little song". Some early sonnets were set to music, with accompaniment provided by a lute.

The sonnet originated in Sicily in the 13th century with Giacomo da Lentino (1188-1240), a lawyer. The poetic traditions of the Provençal region of France apparently influenced him, but he wrote his poems in the Sicilian dialect of Italian. Some authorities credit another Italian, Guittone d'Arezzo (1230-1294), with originating the sonnet.

A sonnet is usually characterized by the following features:

- it has 14 lines;
- it must be written in iambic pentameter;
- it must follow a specific rhyme scheme, depending on the type of a sonnet;
- it can be about any subject, though sonnets are often about love or nature;
- a sonnet introduces a problem or question in the beginning, and a resolution is offered after the turn.

There are two types of sonnets in the modern literary tradition: Italian and English sonnets. An *Italian sonnet* is also called a *Petrarchan sonnet*. It includes an octave (eight lines) and a sestet (six lines). The rhyme scheme must begin with abbaabba, and can conclude with any variation of c, d, and e (cdecde, cdcdee, etc.). The turn must occur between the octave and the sestet.

The structure of the early typical Italian sonnets included two parts that together formed a compact form of "argument". First, the octave (two quatrains), forms the "proposition", which describes a "problem", or "question", followed by a sestet (two tercets), which proposes a "resolution". Typically, the ninth line initiates what is called the "turn", or "volta", which signals the move from proposition to resolution. Even in sonnets that don't strictly follow the problem/resolution structure, the ninth line still often marks a "turn" by signaling a change in the tone, mood, or stance of the poem. Later, the *a-b-b-a, a-b-b-a* pattern became the standard for Italian sonnets. For the sestet there were two different possibilities: *c-d-e-c-d-e* and *c-d-c-c-d-c*. In time, other variants on this rhyming scheme were introduced, such as *c-d-c-d-c-d*.

An *English sonnet* is also called a *Shakespearean sonnet*. It includes three quatrains (groups of four lines) and a couplet (two lines). The rhyme scheme is often abab cdcd efef gg.

The turn is either after eight lines or ten lines.

When English sonnets were introduced by Thomas Wyatt in the early 16th century, his sonnets and those of his contemporary the Earl of Surrey were chiefly translations from the Italian of Petrarch and the French of Ronsard and others. While Wyatt introduced the sonnet into English, it was Surrey who gave it a rhyming meter, and a structural division into quatrains of a kind that now characterizes the typical English sonnet. Having previously circulated in manuscripts only, both poets' sonnets were first published in Richard Tottel's "Songs and Sonnets", better known as "Tottel's Miscellany".

"The form is often named after Shakespeare, not because he was the first to write in this form but because he became its most famous practitioner. The form consists of fourteen lines structured as three quatrains and a couplet. The third quatrain generally introduces an unexpected sharp thematic or imagistic "turn", the *volta*. In Shakespeare's sonnets, however, the volta usually comes in the couplet, and usually summarizes the theme of the poem or introduces a fresh new look at the theme. With only a rare exception, the meter is iambic pentameter, although there is some accepted metrical flexibility (e.g., lines ending with an extra-syllable feminine rhyme, or a trochaic foot rather than an iamb, particularly at the beginning of a line). The usual rhyme scheme is end-rhymed a-b-a-b, c-d-c-d, e-f-e-f, g-g.

Shakespeare's "Sonnet 116", illustrates the form (with some typical variances one may expect when reading an Elizabethan-age sonnet with modern eyes):

(Let me not to the marriage of true minds (a)
Admit impediments, love is not love (b)
Which alters when it alteration finds, (a)
Or bends with the remover to remove. (b)
O no, it is an ever fixèd mark (c)
That looks on tempests and is never shaken; (d)
It is the star to every wand'ring bark, (c)
Whose worth's unknown although his height be taken. (d)
Love's not time's fool, though rosy lips and cheeks (e)
Within his bending sickle's compass come, (f)
Love alters not with his brief hours and weeks, (e)
But bears it out even to the edge of doom: (f)
If this be error and upon me proved, (g)
I never writ, nor no man ever loved) (g)" [1;133].

"The Prologue to Romeo and Juliet is also a sonnet, as is Romeo and Juliet's first exchange in Act One, Scene Five, lines 104 -117, beginning with ("If I profane with my unworthiest hand") (104) and ending with ("Then move not while my prayer's effect I take") (117)" [2;83].

The themes of Shakespearean sonnets are very different. Such as:

The Ravages of Time

In sonnet 90, the poet characterizes time as a dimension of suffering, urging the fair lord to break with him "if ever, now"; "Give not a windy night a rainy morrow" [3; 17], he writes, pleading with him to end the desperation of hopeful unrequited love. The theme resurfaces throughout the sonnets in the narrator's various descriptions of himself as an aging man: "But when my glass shows me myself indeed / Beated and chopp'd with tann'd antiquity" (sonnet 62) [3; 87]; "And wherefore say not I that I am old?" (sonnet 138) [3; 203].

Platonic Love vs. Carnal Lust

While the narrator of the sonnets is clearly infatuated with both the fair lord and the dark lady, the language he uses to describe these infatuations shows them to be of disparate natures. If we take the angel of sonnet 144 to be the narrator's fair lord, we see this contrast clearly: "To win me soon to hell, my female evil / Tempteth my better angel from my side / And would corrupt my saint to be a devil / Wooing his purity with her foul pride" [3; 223].

Selfishness and Greed

The themes of selfishness and greed are prevalent throughout the sonnets as a whole, emerging most perceptibly in the narrator's hypocritical expectation of faithfulness from the fair lord and the dark lady. The poet seems at times to advance a double standard on the issue of faithfulness: he is unfaithful himself, yet he condemns, is even surprised by, the unfaithfulness of others. The rival poet sonnets (79-86), for example, capture the poet's jealousy of his fair lord's having another admirer; dark lady sonnets 133-134 and 144 do the same, and they may even include a reference to an affair between her and the fair lord that perhaps was alluded to previously in sonnets 40-42.

Self-Deprecation and Inadequacy

Self-deprecatory language frequently appears regarding the poet's various inadequacies, in particular his ability to keep his fair lord's interest. In sonnet 76 the poet basically calls himself a bore. He begins: "Why is my verse so barren of new pride / So far from variation or quick change?" [3; 87].

Financial Bondage

Throughout the sonnets there is considerable imagery of financial debt and obligation, bondage and transaction. Many scholars are convinced that the fair lord is not only the object of the poet's affection but also his financial benefactor. In sonnet 4, financial imagery is ubiquitous: "unthrifty", "spend", "bequest", "lend", "frank", "niggard", "profitless", "usurer", "sum", and "audit", and more [3; 11].

Color Symbolism

This theme emerges mostly in the dark lady sonnets, where the poet's repeated use of the color black to describe the dark lady's features, both physical and intangible, ascribes her with the evilness or "otherness" that the color has often symbolized in the Western mentality. However, color imagery is present in the fair lord sonnets as well, especially in conjunction with the theme of passing time. In sonnet 12, for example, the poet draws a parallel between the "aging" of nature with the aging of human life, opposing "the violet" and "summer's green" with the silver and white of age. Note, though, that the opposition here is not between black and white, as might be expected, but rather between color and absence of color, the latter of which is a product of passing time. The poet dreads both the passing of time as well as the sinfulness of his dark lady, and it is clear that the goal of his symbolism is to represent that he is afraid of having no color in his life.

Shakespeare often carefully combines sound and rhythm to produce the certain effect:

“Than you shall hear the surly sullen ell” (71) [3; 86] where “hear” and “bell”, and “surly” and “sullen” are at the same pitch while the rhythm follows the meter harmoniously.

Shakespeare’s combination of alliteration and assonance shows great variety. In the sonnet 73 “Death’s second self that seals up all in rest” [3; 88].

Sometimes the alliteration and assonance go as far as repetition of the same word or word root within the same line:

“Love’s not love
That alters when it alterations finds
Or bends with the remove to remove” (sonnet 116)

and this just after writing the strong alliterative line

“Let me not to the marriage of true minds
Admit impediments”.

In 129 the repetition is double within one line

“Is lust in action, and, till action, lust” [3; 90-95].

The effect of raging impotence against lust here is well combined with the function of the word “lust” which is the grammatical subject of the next ten lines.

The tone is perhaps the most subtle and the most ambiguous element in these poems. It is a function of structure, imagery, rhythm, alliteration, and assonance plus undefinable factors related to the experience expressed in the sequence.

William Shakespeare was the most influential writer of all-time, his iambic pentameter verses utilized a natural rhythm of the English language and his themes as well as his literary devices continue to inspire and influence writers even now in the 21st century. There are fourteen lines in a Shakespearean sonnet. The first twelve lines are divided into three quatrains with four lines each. In the three quatrains the poet establishes a theme or problem and then resolves it in the final two lines, called the couplet. The rhyme scheme of the quatrains is abab cdcd efef. Only three of Shakespeare's 154 sonnets do not conform to this structure: Sonnet 99, which has 15 lines; Sonnet 126, which has 12 lines; and Sonnet 145, which is written in iambic pentameter.

Literature:

1. Sunil Kumar Sarker, Shakespeare’s Sonnets, Atlantic Publishers & Dist, New Delhi, 1998.
2. Annaliese F. Connolly, Cliffs Notes on Shakespeare’s Romeo and Juliet, Houghton Mifflin Harcourt, Boston, USA, 2011.
3. William Shakespeare, Shakespeare’s Sonnets, London, 2011.

УДК 811.82.413.11

ФУНКЦИИ КАЗАХИЗМОВ В ТЕКСТАХ СМИ

Мыльникова Н.В.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Русский язык на разных этапах своего развития подвергается влиянию со стороны других языков. В Республике Казахстан с усилением статусных и коммуникативных позиций и повышением коммуникативного присутствия казахского языка в

государственном управлении, делопроизводстве, сфере обслуживания, бизнесе, индустрии развлечения, транспорте, рекламе сделали ощутимым его влияние на русский язык[1].

В своей статье «Изучение этнолексики на различных уровнях русского языка» Махсутова З.А. пишет: «Жизнедеятельность языка в первую очередь обеспечивается лексикой, моментально откликающейся на любые изменения в общественной жизни и являющейся поэтому особой формой накопления общественно-познавательного опыта и передачи его в цепи поколений. Ярким свидетельством динамического характера языка является процесс проникновения лексических заимствований из одного языка в другой» [2].

Своеобразие лексической системы русского языка Казахстана особенно ярко проявляется в общественно-политической, социально-культурной, гастрономической и ономастической сферах коммуникации. Особенность лексической системы заключается прежде всего в том, что в ней функционируют регионализмы, естественно, как родные единицы, входящие в русские устные и письменные тексты. На этой основе происходит расширение и концептосферы русского этноса, проживающего на не исконной территории, определяются приоритеты развития языка, в свою очередь влияющие на формирование ментальных черт и стереотипов поведения, формируются черты новой гражданской идентичности [3].

Влияние казахского языка на русский ограничивается различными видами лексических заимствований. Заимствованные единицы традиционно называем казахизмами [4].

Заимствование русским языком казахизмов нередко служит в дальнейшем отправной точкой для семантического переосмысления слов в контексте русской речи. Многие заимствования расширили объем своей семантики на русской почве и приобрели новые, собственно русские значения, которые сохраняют этимологическое сходство с первоначальным основным значением в языке-источнике, например, традиционно «шанырак» – 1) деревянный купол в юрте; 2) очаг, семья, однако в репортаже с праздника Наурыз встречаем следующее: *«Великий Наурыз объединяет под своим праздничным* ***«шаныраком»*** *весь многонациональный народ нашей страны!»* (МТРК-21.03.14), «шанырак» употребляется в значении «отчий дом» [2].

Казахизмы, которые были заимствованы еще с давних пор (кумыс, аксакал, акын и др.) все активнее начинают проникать в русскоязычные печатные тексты СМИ. Данный процесс, прежде всего, связан с популяризацией казахского языка.

Подавляющее большинство казахизмов семантически освоено. Это обозначение названия блюд, напитков: бешпармак, баурсаки, кумыс и др.; название жилища: юрта; термины, связанные с казахским народным искусством: акын, домбра, айтыс и др.; денежные единицы: тенге.

В печатных текстах СМИ казахизмы выполняют ряд функций:

1. Казахизмы выполняют номинативную функцию – называют понятия, которым нет эквивалентов в русском языке. Пример из репортажа на телеканале МТРК: *«Народные избранники и* ***аким*** *области Самат Ескендиров посетили отделение реабилитации детской областной больницы и специальную коррекционную школу-интернат для детей с нарушением слуха»* (МТРК-14-04-2014). Все без исключения знают, что «аким» – это глава местного исполнительного органа власти, однако из-за того, что в русском языке нет эквивалента данному понятию, казахизм *аким* стал полностью освоенным в русском языке.

Один из наиболее часто встречаемых казахизмов *кумыс* (напиток из кобыльего молока) в следующем тексте при описании изготовления кумыса, тоже выполняет номинативную функцию: «*Узнав его особенности, напитком заинтересовались и*

представители других национальностей. В селе Березовка Кызылжарского района живет семья, которая держит лошадей и готовит ***кумыс****. Альбина всю жизнь прожила в городе и не сразу смогла адаптироваться к сельской жизни. Не то что держать лошадей, она к корове-то подойти боялась. Все ей в новой жизни было непривычно. Но, сельские бабушки пришли на помощь. Теперь женщина полностью освоила коневодство и производство* ***кумыса.*** *Альбина Сафиева — жительница с.Березовка (я очень боялась животных, а потом научилась, теперь мне все интересно, для* ***кумыса*** *нужна закваска, ее мы берем в городе рецепт и технологию* ***кумыса*** *освоила за год, теперь сама учу других)* (МТРК-01.04.14). Или еще один пример, связанный с казахским национальным инструментом – доброй: *«Нельзя представить праздник Наурыз без традиционного состязания акынов в сопровождении домбры»* (МТРК-21.03.14). Домбра – название казахского музыкального инструмента, следовательно казахизм *домбра* выполняет в тексте номинативную функцию.

2. Вместе с тем казахизмы очень часто придают повествованию национальный колорит, "приближают" читателя к языку той страны, жизнь которой описывает автор. На основе этого выделяем вторую функцию казахизмов – отражение национальной языковой специфики. В этой функции казахизмы широко используются в публицистике. В репортаже с места празднования национального праздника Наурыза: *«В каждой* ***юрте*** *накрыты праздничные столы, они ломятся от угощений. Аромат* ***бесбармака****, горячего плова, свежей выпечки разносился по площади. Отведать свежий* ***кумыс*** *предложили главе региона… Национальные спортивные состязания придавали празднику особый колорит. Североказахстанцы мерились силами в борьбе* ***казакша-курес, джигиты*** *состязались в игре "Кокпар". Для казаха кокпар – это целое искусство»* (МТРК- 21-03-2014). Все казахизмы, использованные в тексте: юрта (переносное жилище), бесбармак (казахское национальное мясное блюдо), кумыс, казакша-курес (национальная борьба), передают национальную специфику казахского народа.

Наряду с освоенными и понятными всем казахизмами, такими как: бесбармак, кумыс, юрта, аким достаточно часто встречаются слова, несвойственные русской жизни в целом, их принято называть экзотизмами. Например: *«Люди в национальной одежде, белоснежные юрты, зажигательные песни, запах горячих блюд — все это невольно заставляет окунуться в атмосферу весеннего праздника — Наурыз. Здесь на улице Магжана Жумабаева расположился этнический ауыл. В этническом ауле можно было познакомиться с обычаями, традициями, кухней разных национальностей, проживающих в нашем независимом Казахстане. Одно из самых главных блюд праздничного дастархана на Наурыз —* ***Наурыз коже****. В этот день проходил конкурс на лучшее его приготовление. Глава региона Самат Ескендиров оказался в числе первых, кто отведал* ***Наурыз коже.*** *Традиционно на Наурыз — мейрамы проходят и спортивные состязания. Например казакша-курес. А вот одно из любимых народных состязаний в этот день —* ***кокпар****. Глава региона Самат Ескендиров наблюдал за ходом национальной игры»* (МТРК-21.03.14). Экзотизм Наурыз коже не имеет синонима в русском языке и может быть переведен только описательно, Наурыз коже – это главное блюдо праздничного стола на казахский национальный праздник Наурыз. Или пример из описания конных состязаний: «*Призерами состязаний стали – Артем Элинберг на лошади по кличке Митцубиси в* ***кунан байге****, Николай Бабичев на Пит-Фейле в заезде трехлеток, Фархат Жайлиев на Актунау в* ***аламан байге****, в заезде четырехлеток и старше Абдували Нурметов на Преферансе.* ***Жарга жарыс*** *принесла победу Анне Тимошенко на Богачке» (Неделя СК, №45, 08.11.13 г. 14 стр.)* Из текста ясно, что речь идет о конных состязаний, однако чтобы понять точное значение экзотизмов: кунан байга, аламан байга и жарга жарыс, необходимо обратиться к

словарю, из которого видим: кунан байга – это скачки на короткие дистанции, обязательно на трехлетних лошадях; аламан байга – скачки, в которых участвуют лошади любых возрастов; жарга (жорга) жарыс – скачки на иноходцах. Все эти понятия свойственны лишь культуре казахского народа, а русской нет [5].

3. Следующая функция - образная характеристика явлений. Пример: *«Все этносы нашей области еще раз продемонстрировали, что на родине, в Казахстане под общим* ***шаныраком*** *им всем тепло и радостно».* В данном контексте казахизм шанырак утрачивает свое основное значение (часть юрты) и приобретает переносное значение «единство» (Первый северный, «День единства») [6].

Итак, казахизмы в текстах СМИ выполняют следующие функции: номинативную, отражение национальной языковой специфики и функцию образной характеристики явлений. В большинстве случаев все казахизмы полностью освоены, за исключением экзотизмов, т.к. они являются специфической чертой казахской культуры.

Литература:

1. Сулейменова Э.Д. Регионализация стандартных языков: от “советского” к “казахстанскому” варианту русского языка. Казахский национальный университет им. Аль-Фараби
2. Махсутова З.А. Изучение этнолексики на различных уровнях русского языка. Источник: http://repository.enu.kz/bitstream/handle/123456789/4249/izuchenie-etnoleksiki-na-razlichnyh-urovnyah.pdf
3. Журавлева Е.А. Актуальные направления развития русского языка в иноязычном окружении// Республика Казахстан, г. Астана Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева.
4. Чайковская Н.Н., Осенмук Л.П. О некоторых тенденциях влияния казахского языка на русский язык в Казахстане//Республика Казахстан, г.Усть-Каменогорск Восточно-Казахстанский государственный технический университет им. Д. Серикбаева.
5. Казахско-русский словарь// Сост. Коссович П.В. – Костанай: ТОО «Центрально-Азиатское кн. изд-во», 2008. – 820 с.
6. Современный русский язык: Лексика. Фразеология. Морфология: Учеб. для студентов вузов, обучающихся по направлению и специальности «Журналистика»/ Л.И. Рахманова, В.Н. Суздальцева. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 464 с.

УДК 821.0 (078.5)

МОТИВ «УХОД – ВОЗВРАЩЕНИЕ» В КАЗАХСКОЙ ПОЭЗИИ 70-80-х гг. XX в.

Набиев Н.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Мотив является структурно-смысловой единицей сюжета, которую можно вычленить как в пределах отдельного произведения или комплексе творчества одного писателя, так и в рамках литературного направления, литературной эпохи. Мотив – это «психологическое или образное зерно» в основе художественного произведения [5, 165]. По замечанию М. Бахтина, мотивы «встреча-расставание (разлука)», «потеря-обретение», «поиски-нахождение», «узнание-неузнание» входят в сюжеты произведений разных жанров и являются отражением основного комплекса мотивов «встреча — разлука — поиски — обретение» [5, 174]. Значение упомянутого комплекса ситуаций-образов-мотивов трудно переоценить, поскольку данное сцепление мотивов передает антропоцентрическую направленность художественной литературы в целом.

Казахская поэзия 70-80х гг. XX в. звучит многими именами: Сырбай Мауленов, Мукагали Макатаев, Жуматай Жакипбаев, Ардак Еженова, Бахыт Каирбеков, Мухтар Шаханов, Бахытжан Канапьянов, Орынбай Жанайдаров и другие. В атмосфере русскоязычной культуры, не забывая о своих национальных корнях, переживая неизбежный кризис духовной самоидентификации, казахоязычные поэты и поэты-билингвы стремились создать гармоничный образ своего современника – наследника кочевой культуры, носителя ценностей «века нынешнего». Художественное решение такой задачи осуществлялось в контексте диалога между аульной и городской культурами, в ходе осмысления маргинальной природы современного общества.

В современной казахской поэзии воспоминания об ауле - малой родине и счастливом детстве часто наполняются сожалением о том, что городской уклад вынуждает жить иначе, чем подсказывает память крови. Например, героине Фаризы Онгарсыновой тесно в городе, рамки быта для неё слишком малы, как прокрустово ложе:

Умчимся через плешь солончака
от скуки прозябанья – не догонит!
Свой хлеб разделим с чайками. Рука
твоя в моей, и добры наши кони,
и приотстал знакомый свист погони.
Летим! И перед жизнью прежний страх
рассеется, ведь ветер с нами дружен.
Но ветер обессилел в городах –
ему, как нам, простор для жизни нужен [3, 21]

В другом стихотворении с оттенком юмора поэтесса моделирует вполне реальную ситуацию:

«Мальчик в юбке к нам идет с непокрытой головою!» –
обо мне судачат двое, где дороги поворот.
«Ногти крашены! А обувь? Точно гири на ногах,
да еще на каблуках, – осудив, хохочут обе:
- Вот так птица залетела!» [2, 74]

В поэзии Бахыта Каирбекова мир кочевья отторгает городское воспитание героя, и приезжий взрослый мужчина в юрте кажется чужим даже ребенку:

Мир кочевья – родного уюта –
Где я не жил…
И вроде бы жил.
…Не допел я, -
спросила сестренка,
Будто сам у себя я спросил:

- Почему на домбре не играю?
Почему я по-русски пою?..
Почему испугался ужонка,
Насмешил своим криком аул?
- Почему, - показала ручонкой, -
Так неловко держу пиалу? [1, 108]

Герой Бахытжана Канапьянова с тревогой осознает себя «пришельцем из тяжкого плена», манкуртом:

Позабытый мной с детства язык,
Пресловутое двуязычие,
При котором теряю свой лик

И приобретаю двуличие…
…Но когда я средь ночи во сне
Перед предком склоняю колено,
Сознаю, что не верит он мне,
Как пришельцу из тяжкого плена.
Усмехнется он в той стороне:
Ты меня недостойная смена [1, 92]

В стихотворении Ауэзхана Кодара с ещё большей долей уверенности предсказывается утрата духовных связей с прошлым, с традиционной культурой:

Уходят легенды, обычаи, веры –
какая потеря!
Лет через двадцать мы будем
муллу путать с мулом,
мечети с мачете
и даже двурогого Александра
не отличим от скафандра!
Старики исчезают,
в которых
вся наша история!.. [1, 89]

Уход от традиционных ценностей кочевья, неизбежное расставание с аульным бытом, отрыв от корней, драма болезненной душевной раздвоенности в полной мере отразились в казахской литературе XX в., стали её внутренней темой. Однако лирический герой 70-80-х гг., преодолевая кризис самоидентификации, обретает новую веру в современного человека – пусть горожанина, но все ещё кочевника, открывающего для себя широкий мир:

Звезда кочевая моя, твой бег бесконечен по сфере.
Отражаешься вновь в ладонях моих, что над спящим ручьем,
Как будто бы знак световой о вечном кочевье поэта,
Где встречным движением ветра космический гравий не спит [1, 107]

Я кочевник с авиабилетом,
Визами мой паспорт испещрен.
…Мне земля мала для этих странствий,
Я в полете воплощусь в стихи [1, 93]

Герою Б.Канапьянова «по душе орбита кочевая, / Где за кругом новый выйдет круг» [1, 94]. Хронотоп казахской поэзии расширяется, и образы-детали традиционного быта оказываются частью концептуально новой парадигмы. В стихотворении Б.Каирбекова «Мой дом» пространство дома включает в себя не только ожидаемые образы степи, домбры, кумыса, - но и мотив духовного поиска, радостного осознания своей сопричастности к «караванному следу» окружающего мира:

Так буду я и плотник и поэт,
Кочевник – у дороги возведу
Свой дом, чтоб караванный след
Не миновал его в двухтысячном году.
Но в доме том не жить мне без друзей,
Без всех моих соседей, без дождей,
Без этих напряженных дней, ночей –
Всё это станет родиной моей [4, 61]

Мотив «уход-возвращение» в казахской поэзии следует рассматривать в историческом контексте эпохи, с учетом особенностей развития казахского общества и внутренней темы национальной литературы указанного периода. Изучение мотивного

строения казахской поэзии 70-80х гг. XX в. позволит сформировать объективное и более полное представление о новейшей поэзии Казахстана.

Литература:

1. Бадиков В.В. Линия судьбы. Алматы: изд. «Жибек жолы», 2002.
2. Бородулина С.Н. Казахская литература. Алматы: изд. «Ғылым», 2002.
3. Джуанышбеков Н. Фариза Онгарсынова. Алматы, 2004.
4. Каирбеков Бахыт. Глагол жить. Стихи. Алма-Ата: изд. «Жазушы», 1982.
5. Тамарченко Н.Д. Теоретическая поэтика. Хрестоматия-практикум. М.: изд. «Академия», 2004.

УДК 81.243

О КРИТЕРИЯХ ОЦЕНКИ СФОРМИРОВАННОСТИ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Немилостева Е.Д.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

В развитии личности и формировании ее мышления ведущую роль играет язык. Так еще Гумбольдт писал, что «Язык – не просто внешнее средство общения людей, поддержания общественных связей, но заложен в природе человека и необходим для развития его духовных сил и формирования мировоззрения» [1, с.63]. Таким образом, мы можем говорить о том, что у людей – носителей разных языков мировоззрение различно. При изучении иностранного языка мы неизбежно сталкиваемся с иной картиной мира, отличной от своей. Иностранный язык и культура народа – носителя этого языка обогащает духовный мир человека, расширяет его кругозор, а также дает человеку возможность посмотреть на мир «чужими глазами».

В настоящее время в обучении иностранному языку стойко наметилась тенденция к коммуникативной направленности, т.е. обучению иностранному языку как средству для достижения успешной коммуникации между носителями разных языков. Уточняя изложенное выше определение «языка», мы считаем необходимым заметить, что при изучении иностранного языка становится невозможным игнорировать тот факт, что для успешной коммуникации недостаточно одного знания языка. Для достижения полного понимания, во избежание конфликтов нужно знать не только язык как таковой, т.е. перевод фраз с родного языка на иностранный, но и особенности его использования и функционирования. И кроме этого, хотя бы основы страноведческой информации, культурных традиций и реалий страны изучаемого языка.

Иными словами, можно сказать, что для успешной межкультурной коммуникации, человек должен обладать сформированной **поликультурной личностью.**

Соглашаясь с определением, данным в «Концепции этнокультурного образования в Республике Казахстан» под поликультурной личностью мы понимаем **«Индивида, ориентированного через свою культуру на другие»**. Также считаем необходимым расширить его определением, приведенным в статье Ивановой Л.В., Агранат Ю.В. «Поликультурная личность – это личность, являющаяя субъектом полилога культур, имеющая активную жизненную позицию, обладающая развитым чувством эмпатии и

толерантности, эмоциональной усточивостью, умением жить в мире и согласии с людьми как представлителями разных культурных групп, споосбная к успешному самоопределению и продуктивной профессиональной деятельности в условиях культурного многообразия общества [2]».

Формирование такой личности должно стать приоритетной задачей обучения на языковых специальностях во всех университетах страны. В связи с этим, мы считаем необходимым обозначить критерии, по которым можно судить о сформированности поликультурной личности.

Прежде всего, считаем необходимым уточнить, что формирование поликультурной личности начинается с установки на осознание различий между культурами разных народов на основе реализации контрастивного лингвистического анализа [3].

В своей статье Сафонова В.В. выделяет следующие задачи поликультурного образования:

- развитие культуры восприятия современного, многоязычного мира;
- комплексное билингвистическое и поликультурное развитие языковой личности студентов;
- развитие у обучаемых полифункциональной социокультурной компетенции, помогающей им ориентироваться в изучаемых типах культур и соотносимых с ними норм коммуникации и форм общения;
- обучение технологиям защиты от культурной дискриминации и ассимиляции;
- создание условий для культурного творчества, в том числе и речетворчества [4, с.17].

Другие учение Иванова Л.В. и Агранат Ю.В. в своей статье выделают в структуре поликультурной личности следующие компоненты:

- Когнитивный (включает в себя знания о феномене культуры, о культурном многообразии мира, о современных тенденциях глобализации, приемах межкультурного взаимодействия и предотвращения конфликтов);
- Мотивационно-аффективный (способность к эмпатии и толерантности);
- Поведенческий компонент (конфликтоустойчивость) [2].

Рассмотрев вышеизложенные принципы, компоненты, задачи мы можем прийти к выводу, что наиболее целесообразным будет формирование следующих четырех групп:

- Культуры знания (знания о культурном многообразии всего мирового сообщества на всех этапах его исторического развития, в том числе знание языкового материала, включающего национальные особенности);
- Культуры поведения (адекватное поведение, знание и учет реалий народов носителей иностранного языка)
- Эмоциональной культуры (готовность осуществлять межкультурную коммуникацию, открытость и доброжелательность по отношению к представителям других культур и национальностей);
- Культуры саморазвития (посредством включения в свою картину мира представлений о культурном многообразии).

Мы считаем, что для определения уровня сформированности поликультурной личности необходим комплекс специализированного дидактического проверочного материала, по всем четырем выделенным группам критериев. Целесообразным для проверки развития эмоциональной культуры на наш взгляд является разговор с реальным носителем языка. Для этого в университетах полезно осуществлять сотрудничество с иностранными учебными заведениями, для обмена педагогическими кадрами. Сформированность культур знания и поведения может быть проверена разнообразными тестовыми заданиями, открытого и закрытого типов. Для определения

уровня культуры саморазвития нам представляется возможным написание сочинений, типа «Мое место в межкультурном пространстве».

На основе материалов данной статьи считаем возможным сделать следующие выводы:

1. Формирование поликультурной личности на данном этапе развития общества является приоритетной целью факультетов иностранных языков высших учебных заведений. Это необходимо для осуществления успешной межкультурной коммуникации.

2. Различные авторы предлагают различные подходы к определению критериев сформированности поликультурной личности. Но все эти подходы могут быть рассмотрены как формирование четырех культур целостной поликультурной личности. А именно культуры знаний, культуры поведения, эмоциональной культуры и культуры саморазвития.

3. Определение критериев уровня развития поликультурной личности требует целого комплекса заданий, ориентированных не на определение общих знаний, способностей и умений, но на владение всеми четырьмя культурными аспектами сформированной поликультурной личности.

Литература:

1. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию / Предисл. Г.В. Рамашвили, послесл. А.В. Гулыги. – М., 1999.
2. Иванова Л.В., Агранат Ю.В. – Педагогические условия формирования поликультурной личности студентов в контексте обучения иностранному языку в вузе // Научный журнал «Фундаментальные исследования» - Москва, №1, 2013.
3. М.М. Фомин «Проблема формирования поликультурной языковой личности», Вестник ЯГУ, 2007 г.
4. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // ИЯШ. – 2001. - №3.

УДК 81-132

ОСОБЕННОСТИ МЕТОДИКИ ПРОВЕДЕНИЯ ДИКТАНТА

Нугуманова К.А.

Научный руководитель: к.ф.н. Хан Н.К.

(Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова)

Диктант – это вид орфографического упражнения, сущность которого для учащихся состоит в записи воспринимаемого на слух предложения, слова, текста.

Диктант – это один из видов письменных работ для закрепления и проверки знаний, тренировки навыков учащихся; наибольшее распространение получил при обучении орфографии и пунктуации.

Диктант – это вид орфографического упражнения, сущность которого для учащихся состоит в записи воспринимаемого на слух предложения, слова, текста.

Это одна из самых эффективных форм работы, которая способствует выработке прочных орфографических навыков. Конечно, диктант используют и для

формирования пунктуационных навыков, а также для закрепления знаний по фонетике, лексике, грамматике. Ценность диктанта в том, что в процессе его написания ученики привыкают к активной и организованной коллективной работе, ведь за одно и то же время следует выполнить одинаковое задание. Диктант приучает учеников писать с максимальным сосредоточением внимания, развивает память, зрение, слух, вырабатывает умение сознательно пользоваться орфографическими правилами.

В методике и практике обучения существует много различных видов диктантов, количество которых постепенно увеличивается. Разные методисты пользуются неодинаковой классификацией диктантов.

Попытки создания классификаций диктантов, учитывающих их разные функции, были сделаны М.В. Ушаковым, А.В. Текучевым, Л.П. Федоренко, Г.К. Лидман-Орловой, Т.А. Ладыженской, М.Т. Барановым и др.

Можно выделить 3 критерия, которые учитываются в классификации:

- цель проведения;
- характер записи текста;
- время объяснения правописания орфограмм в тексте.

В зависимости от цели можно классифицировать диктанты на обучающие и контрольные. Такое разделение в известной степени условно, поскольку все учебные диктанты помогают выявить знания учащихся, а контрольный диктант способствует укреплению знаний и навыков.

К обучающим относятся:

- предупредительный;
- комментированный;
- объяснительный;
- выборочный;
- зрительный;
- словарный;
- самодиктант;
- «Проверяю себя»;
- распределительный;
- комбинированный диктант;
- графический;

Творческий, куда входят:

- диктант по началу;
- диктант по картине;
- диктант-перевод;
- свободный диктант.

По характеру записи текста диктанты разделяют на:

- дословные (текстуальные), в которых текст (связный, отдельные предложения, слова) записывают без всяких изменений;
- диктанты с изменением текста;

Так, дословными, или текстуальными, могут быть предупредительные и объяснительные диктанты. К диктантам с изменением текста принадлежат выборочный, свободный и творческий.

По времени объяснения орфограмм выделяют:

- предупредительные;
- комментируемые;
- объяснительные.

По мнению ученых, объяснение правописания орфограмм может быть до начала записи (предупредительный диктант), в процессе записи (комментированный) и после записи (объяснительный). Хотя во всех случаях после записи текста учителя также

проводят проверку, выяснение нарушенных правил, обсуждение неправильно написанных орфограмм.

Как видим, особенность предупредительного диктанта в том, что к записи текста ученики повторяют орфографические правила, а затем анализируют все сложные орфограммы и выясняют правописание их. После этого текст записывают и проверяют.

Известно, что предупредительный диктант может быть зрительным и слуховым. В первом случае анализируют текст, взятый из «Хрестоматии по литературе» или поданный на доске, плакате, экране. После выяснения правописания орфограмм учитель закрывает текст, ученики записывают его под диктовку, а потом сверяют с вновь открытым текстом.

Во время проведения слухового предупредительного диктанта после повторения нужных орфографических правил учитель читает текст и коллективно обсуждается правописание орфограмм, которые закрепляются. Затем текст записывают и проверяют.

Комментированный диктант предполагает объяснение правописания сложных орфограмм в процессе записи текста. Цель этого вида диктанта – развивать у учащихся умение логически мыслить и предельно кратко формулировать грамматические правила, выделяя главное. Во время комментирования у учащихся одновременно работают три вида памяти: зрительная, слуховая и моторная.

Как отмечают исследователи-методисты, проводить его следует так: учащиеся класса под диктовку записывают текст. В это время один из учеников по заданию учителя вслух называет слова со сложной для написания орфограммой и выясняет, как нужно писать то или иное слово в соответствии с правилом. Этот диктант проводят тогда, когда только начался процесс закрепления изученных орфограмм или когда случаются особенно сложные случаи правописания слов.

Отмечено, что пользоваться комментируемым диктантом надо изредка. На проведение его следует отводить 7-15 минут.

В свою очередь, объяснительный диктант отличается от предупредительного тем, что объяснения правописания орфограмм осуществляется после записи текста. Объяснительный диктант зачастую проводится двумя способами.

При первом способе после определения цели и задачи работы ученики записывают текст под диктовку учителя. А потом записанный текст проверяется. Ученики читают предложение за предложением, выясняют правописание орфограмм, опираясь на соответствующие орфографические правила. Желательно, чтобы в этом случае учащиеся имели возможность сверить написанное ими с текстом, который спроектирован на экран или заранее записан на доске и открыт на время проверки.

При втором способе учитель диктует, один из учеников пишет на доске, а остальные – в тетрадях. После записи каждого предложения ученики исправляют допущенные ошибки, обсуждают правописание соответствующих орфограмм и повторяют правила. Разумеется, при проведении объяснительного диктанта этим способом необходимо обеспечить полную самостоятельность в работе учащихся, а то диктант может превратиться в списывания и не достигнет своей цели.

Выборочный диктант предусматривает выписывание из текста только отдельных слов, словосочетаний или предложений в целях и задачах урока. Выборочный диктант может быть различной сложности, а именно: из диктанта выписывают отдельные слова и выясняют правописание их; слова не только выписывают, но и относят к определенной группе, помещают в соответствующую колонку (например, выписывают слова с ъ и ь в две колонки.

Как мы понимаем, выборочный диктант – довольно ценный вид упражнений, так как, во-первых, требует сознательного, вдумчивого отношения к работе и фактически исключает механическую запись, ведь в тексте необходимо распознать и отобрать только слова, которые пишутся по определенному правилу; во-вторых, за сравнительно

короткое время ученики записывают большое количество слов, следовательно, прорабатывают правописание орфограмм на широкой лексической базе.

Выборочные диктанты могут быть предупредительные, объяснительные и творческие.

Словарный диктант состоит из отдельных слов на определённое правило. Перед учащимися ставится грамматическая задача – вспомнить правила правописания данных слов, не зависящих от контекста, и правильно их записать. Этот диктант удобен тем, что дает возможность при минимальной затрате времени повторить или закрепить конкретные орфографические правила.

Таким образом, методика проведения словарного диктанта зависит от того, каким он является: предупредительным, объяснительным или контрольным. Количество слов зависит от возрастных особенностей учащихся. Например, если для 5 класса необходимо 12 – 15 слов, то в 6 классе – 15 – 20 слов.

Самодиктант – вид диктанта, в написании которого учитель не принимает активного участия. Ученики самостоятельно записывают текст, который они выучили наизусть. Вспоминая и записывая текст, они как бы молча сами себе его диктуют.

Методика проведения этого диктанта такова: учитель за день до диктанта предлагает ученикам хорошо просмотреть текст, который изучался раньше наизусть, обращая внимание на правописание отдельных слов, на расстановку знаков препинания. На уроке учитель диктует только название диктанта, а содержание ученики записывают самостоятельно. Самодиктант развивает у детей внимание к слову, к построению предложений, помогает практически усвоить правила орфографии и пунктуации.

Диктант «Проверяю себя» прививает учащимся навык самоконтроля, учит детей быть внимательными к слову, развивает логическое мышление, умение четко формулировать свои мысли и правильно задавать вопросы.

Методика проведения этого диктанта оправдывается его названием. Учитель диктует связный текст, учащиеся в случае затруднения спрашивают у учителя, правильно ли написаны слова, в правописании которых они сомневаются. Все ошибки исправляются сразу же. На один и тот же вопрос учитель дважды не отвечает. Педагог может разрешить на вопросы и ученикам, но тем, которые могут дать правильный ответ. После консультации, полученной у учителя или у одноклассника, работы сдаются на проверку.

Второй вариант: ученик пишет весь диктант с пропуском тех написаний, в которых он сомневается. Затем справляется в орфографическом словаре о тех написаниях, в которых он сомневался, и заполняет пропуски. Каждому ученику предоставляется возможность в сомнительных случаях спрашивать у учителя, смотреть в словаре. Диктант «Проверяю себя» можно применять на всех этапах усвоения учебного материала.

При проверке учитель не учитывает исправления, сделанные учащимися в подчёркнутых ими же словами, но оценивает работы строго, так как у учеников была возможность исправить все ошибки. Такие требования повышают активность учащихся, вырабатывают у них навыки самоконтроля, умение внимательно слушать, читать и видеть написанное. Учитель оценивает не столько сам диктант, сколько плодотворный труд учащихся на уроке.

Распределительный диктант – это письменная работа, в процессе которой ученики записывают весь диктуемый текст, распределяя его по группам по указанию учителя.

Комбинированный диктант содержит в себе элементы предупредительного, объяснительного и контрольного диктантов в их различных вариантах. Вначале дается несколько предложений для предварительного объяснения (3 – 4), затем несколько предложений для попутного с записью и последующего (после записи) объяснения

правописания слов на те правила, которым посвящен урок. Вслед за этим на данном же уроке проводится запись нескольких предложений по способу контрольного диктанта с целью проверки степени усвоения учащимися соответствующего навыка. Проверка написанного проводится здесь же, вслед за записью.

Проводится после того, как учащиеся хорошо освоятся с названными видами диктантов, на уроках обобщения или повторения больших по объему тем и целых разделов курса.

Такой вид диктанта оживляет работу, а потому делает ее более интересной для учеников, активизирует их.

Графический диктант – диктант с полной или частичной записью диктуемого условными обозначениями. Графическая запись диктуемого имеет ограниченные возможности. Она эффективна при работе с отдельными словами, словосочетаниями и предложениями и неэффективна при работе со связным текстом. Применение данного типа диктанта возможно потому, что существуют единообразные обозначения частей слова, членов предложения.

Творческий диктант. Это такой вид диктанта, при котором диктуемый текст ученики записывают с изменениями. Изменения могут быть различные:

- ввести в диктуемый текст слова (прилагательные, причастия, наречия);
- изменить грамматическую форму отдельных слов (заменить именительный падеж существительных творительным, согласовав все слова)
- заменить одно слово другим (множественное число единственным, несовершенный вид совершенным и т.д.)
- подобрать синонимы, антонимы.

Цель творческого диктанта – развитие речи учащихся, закрепление правописания, повторение изученных ранее орфограмм. Проводится творческий диктант следующим образом. Учитель перед диктантом объясняет ученикам, какие изменения они должны внести в текст диктанта во время записи предложений. Затем читает весь текст (конечно, без слов, которые надо вставить, или без изменения формы слов), потом еще раз напоминает учащимся задание и начинает диктовать предложения, делая длительные паузы, имея в виду среднего ученика.

После записи всего текста несколько учащихся обязательно читают свои работы, называя вставленные или изменённые ими слова. В конце урока учитель читает полностью текст и делает вывод о значении включённых грамматических категорий.

Творческие диктанты активизируют мыслительную деятельность учащихся, развивают их речь, закрепляют навыки грамотного письма, вызывают у детей живой интерес к слову.

Диктант по началу – вид творческого диктанта. Учитель подбирает или сам составляет текст, в котором есть интригующий момент, часто начинающийся со слов: «как вдруг», «неожиданно», «однажды», «увидел» и т. д.

Перед началом работы учитель сообщает учащимся, что они должны будут сами придумать продолжение текста, начало которого запишут под диктовку в тетради. Продолжение должно соответствовать продиктованному началу.

В целом можно сказать, что наблюдения свидетельствуют: роль диктантов при формировании как грамматических, так и орфографических навыков учащихся значительна. Эффективность его достигается тем, что ученик, молча, произносит звуки, учится соотносить звуки и буквы и чувствовать звук как фонему.

Диктант требует усиленного внимания, которое определяет скорость и точность образования навыков. Это и дает основание рекомендовать диктант как один из основных видов работы при обучении правописанию.

Литература:
1. Аубакирова А.Ж., Б.Т. Шегебаева. Современный русский язык. - Астана: Фолиант, 2007. - 82 с.
2. Л.П. Федоренко. Принципы и методы обучения русскому языку. М., «Просвещение», 1964. – 253 с.
3. Сулейменова Э., Алтынбекова О.Б., Мадиева Г.Б. Русский язык. Сборник диктантов и изложний. – Алматы: Атамұра, 2012. – 136 с.

УДК 811.512.161'282(574)

ТУРЕЦКАЯ ДИАСПОРА КАЗАХСТАНА: ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Оразбаева Ж.А., Тажибаева С.Ж.
(ЕНУ им. Л.Н. Гумилева)

Обычно, говоря о турках, подразумевают коренных жителей Турции, но к депортированным туркам используют словосочетания турки-месхетинцы, турки-хемшилы. До депортации 1944 года турки мирно жили и трудились на юге Грузии - на самой границе с Турцией. Но несчастье постигло этот народ 14 ноября 1944 года, когда их погрузили в холодные вагоны и увезли в неведомые края. Чтобы выжить, сохранить все, что оставалось, турки вынуждены были скрывать свою национальность. Об этом народе вплоть до 1989 г. было запрещено писать и упоминать[1,с.2-4]. Нет ясности и в вопросе об их происхождении, что способствовало возникновению острых дискуссий, которые приняли затем политический характер. В источниках и документах Российской империи XIX - начала XX вв. преобладают термины “мусульмане” и “турки”, иногда “грузины-сунниты”. В советское время этот народ до депортации 1944 г. именовали “турками” или “азербайджанцами". В связи с возникновением движения ахыскинских турок за возвращение на родину, в 70-80-х гг. появились две полярные позиции по вопросу об их происхождении. Первая определяет их грузинское происхождение и основывается на исследованиях грузинских ученых. Согласно этой теории, историческая грузинская область Месхетия в 1578 г. была завоевана османскими турками, и в результате местное население приняло ислам, было отуречено и утратило грузинское самосознание. Под влиянием сторонников этой точки зрения с конца 80-х гг., особенно после ферганских событий, в литературе получили распространение новые термины - “месхетинские турки” или “турки-месхетинцы” [2,с.1-3].

"Турецкий народ, - пишет Д.Е. Еремеев, - как и почти все другие народы, не произошел от какого-то одного, например тюркского народа или племени, а сложился из многочисленных этнических компонентов. Это были различные тюркские племена - огузы, туркмены, а также в меньшей степени, западные огузы, печенеги, кипчаки, армяне, курды, лазы, грузины и другие" [3,с.249]. Турки-кочевники, переходя к оседлости и контактируя с местным оседлым населением, ассимилировали часть его в отношении языка, но сами переняли у него много навыков хозяйственно-культурного типа. Победившем же в процессе этногенеза языком оказался турецкий, хотя он и подвергся сильному влиянию местных диалектов. Это произошло главным образом потому, что тюрки в XII - XV веках, а позднее XV-XVI веках составили наиболее многочисленную и господствующую политически общность (тюрки - этнолингвистическую, а турки уже - этническую) в Анатолии.

Политический хаос и экономические трудности больно ударили по этому немногочисленному народу, рассеянному по многим республикам бывшего СССР. Возникли серьезные проблемы с налаживанием контактов различных общин турок друг с другом. Даже численность турков-месхетинцев на сегодня точно не известна. По данным ряда исследователей, к началу 1998 г. на территории бывшего СССР проживало 320-380 тыс. турок. При этом расселены они следующим образом: в Азербайджане - 100-135 тыс. чел.; в России - 65-70 тыс.; в Казахстане - 90-105 тыс.; в Кыргызстане - 30-35 тыс.; в Узбекистане - 10-15 тыс.; на Украине - 7-10 тыс. Незначительное их количество проживает и в других республиках бывшего СССР [3,с.58-60].

В Казахстане по перепеси населения 2009 г. проживает 97000 турков, однако специальных исследований по субэтническим группам турков, по вариантам турецкого языка за пределами Труции не проводилось [4].

Язык любого народа хранит увлекательную повесть многовековых усилий людей познать, осмыслить и подчинить себе окружающую их действительность [5,с.19]. Отсюда исходит важность этнолингвистики в исследовании того или иного этноса.

Этнолингвистику изучали различные ученые и лингвисты, такие как Б.Л. Уорф «Language, Thought, and Reality» , В.ф. Гумбольдт "О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества", Н.И. Толстой "Некоторые проблемы и перспективы славянской и общей этнолингвистики", А.Т. Кайдаров "Этнолингвистика", М.М.Копыленко "Основы этнолингвистики" и другие.

Отметим, что Б.Л. Уорфу принадлежит термин "этнолингвистика". Этнолингвистика - это направление в языкознании, изучающее язык в его отношении к культуре, взаимодействие языковых, этнокультурных и этнопсихологических факторов функционировании и эволюции языка. В более широком понимании этнолингвистика рассматривается как комплексная дисциплина с помощью лингвистических методов "план содержания культуры" народной психологии и мифологии независимо от способов их формального представления (слово, предмет, обряд). Однако некоторые ученые полагают, что этнолингвистика - пограничная дисциплина, возникшая на стыке языкознания, этнографии и социологии [6,с.10].

В.ф. Гумбольдт считает, что язык уникален по своей основе и национален по различным способам выражения. Основываясь на его учении, можно утверждать, что исследование языков мира, помимо их фонетической стороны, это и есть этнолингвистика [7.с.47].

Акад. Н.И. Толстой трактует этнолингвистику как интердисциплинарное направление, изучающее язык и культуру целостно, подчеркивает необходимость "параллельного, точнее единовременного и единосущного рассмотрения развития носителей, процессов дивергенции и конвергенции языка и этноса, проблем диалектного членения языка и географического членения этноса" [8,с.399].

Акад. А. Т. Кайдаров подчеркивает важность кумулятивной функции языка, благодаря которой от предков к потомкам передается драгоценное наследие народа. Благородная миссия этнолингвистики состоит в том, чтобы наилучшим образом использовать это свойство языка, распознать в нем и правильно истолковать былые события в жизни этноса, его обычаи, традиции, миропонимание [9,с.19]. Выявляется и тщательно исследуется все то в языке, в чем нашли отражение жизнь, современное бытие и история этноса, его материальная и духовная культура.

Этносы отличаются друг от друга прежде всего культурой в самом широком смысле этого слова. Данное понятие включает не только литературу, искусство, религию, но и национальную кухню, организацию жилого пространства, нормы поведения, т. е форму приветствия, правила вежливости и т.п. Для языка отдельных

групп населения характерны диалекты и говоры. В разных частях территории расселения народа наблюдаются и различия в культуре.

К материальной культуре относятся особенности жилья (изба, юрта) и его внутреннее устройства, убранства, одежда, обувь и украшения. Образ жизни народа, его традиционные занятия, человеческие взаимоотношения, народные обычаи и обряды, а также и традиционная кухня.

Кухня турков Казахстана очень богата и разнообразна. В ней из мясных блюд наибольшей популярностью пользуются шашлыки. К мясу подают салат из помидоров, огурцов, репчатого лука. Помимо мясных и рыбных блюд много разнообразных голубцов: долма из капустных и виноградных листьев, фасоль в стручках. Йогурт, айран, чокалек, каймак, брынза собственного приготовления, занимают большое место в жизни турок. Турки, как и жители других теплых стран и горных регионов мира, добавляют в пищу большое количество острой приправы - уксус, лук, перец.

Одежда у турок-месхетинцев современная: обычные пиджаки, брюки, рубашки. Некоторые пожилые люди носят чалмы и фески. Основные головные уборы - кепки, шляпы, береты. В женской одежде национальные особенности сохранились лучше: шалы, скромные длинные и закрытые платья. Женщины выходят на улицу (даже летом) в длинных платьях или пыльниках, скрывающую фигуру. Национальный женский костюм сохранился в основном в сельской местности, он популярен среди крестьянок. Это ярких расцветок платки, длинные широкие платья.

У турков-месхетинцев имеются различные обряды, связанные с тем или иным событием, свадьбой, рождением ребенка, обрезание и т.д. Национальный колорит турецкой свадьбы придают то, что родственники невесты, по обычаю, делают вид, что не хотят отдавать им девушку, требуют выкуп. Выплатив назначенную сумму, свадебный картеж отъезжает, увозя невесту в дом жениха, при этом соседи стараются этому помешать - задерживают машины, ставя поперек дороги преграду, просят в виде выкупа деньги. Свадьба проходит тихо, нет публичных поцелуев жениха и невесты. С невестой имеет право танцевать только жених [1,с.35-40].

Обрезание по-турецки - сюннет. Совершают обрезание мальчику в возрасте 7-12 лет. Это большой семейный праздник. Родители, гости дарят мальчику подарки. В обряде обрезания обязательно участвует мужчина, его называют "кирва", обязанность которого опекать до совершеннолетия молодого мусульманина, наставлять на "путь истинный" [1,с.40-45].

Особенность национального характера турецкой диаспоры состоит в их вежливости, гостеприимстве, прямодушии, но также присутствует жестокость и коварство. Турецкое гостеприимство известно многим, особенно щедрость простых людей, которые ни за что не отпустят гостя без угощения, хотя бы чашки чая, будь он для них совершенно посторонний человек. У турков нет чрезмерной веселости, говорливости, жестикуляции, темперамент турка сдерживают и догматы ислама, глубоко укоренившиеся в сознании и привычках старшего поколения. В распределении моральных ценностей у турок на первом месте идут храбрость, любовь к родине, привязанность к семье и близким.

Само слово «тюрк» означает «сильный, крепкий. По-турецки «тюрк» имеет значение «турок», как представитель турецкого этноса и «тюрк», как представитель этно-языковой общности тюркских народов.

Для духовной и культурной жизни каждой нации, проживающей в той или иной стране, нужны три основных условия: мир, согласие и созидательный труд. Без этого немыслимы ни демократические преобразования, ни культура, ни прогресс, ни стабилизация экономики. Это непосредственно касается и турецкой диаспоры. В феврале 1991 года на учредительной конференции в столице Казахстана был создан Республиканский турецкий Национальный культурный центр. Филиалы которого

находятся в Шымкенте и Жамбыле. Главное, что предусматривается Уставом центра - это дружба и согласие всех народов, проживающих на территории независимого Казахстана. Активисты этого центра не забывают о традициях, обычаях, культуре, а также о проблемах турецкой диаспоры. Кроме того, представители турецкой диаспоры активно участвуют и в политической жизни Казахстана, поддерживая курс реформ и преобразований. [1,с.3-6]. Первой страной кто буквально в течение получаса признал независимость Казахстана была Турция. Первым главой иностранного государства стал Президент Турции Тургут Озал. И следуя завету Ататюрка предложил помощь. Молодой стране нужна была валюта, доллары. Переживавшая глубокий экономический кризис Турция взяла кредит на Западе и передала его своим тюркским братьям в качестве невозвратной помощи. Зато сегодня уже сами турки смотрят с надеждой на Казахстан, который видится им тем самым мостом, который соединит тюркский мир духовно и на основе общего происхождения.

Республика Казахстан – страна с шестнадцатимиллионным населением, занимающая значительную часть территории Евразийского континента, в которой проживают референтные носители 126 языков разных генетических семей и типологических характеристик. Среди разных этнических групп, проживающих на данный момент в нашей стране, доминирующее большинство представлено представителями разных тюркских этносов, говорящих на языках всех групп тюркской семьи. Если весь тюркский мир объединяет более 40 этносов, проживающих на территории евразийского пространства, то в современном Казахстане, в соответствие с данными переписи населения за 2009 г., проживает 25 тюркских этносов [4]. Казахстан является регионом, где в данный момент происходит процесс взаимовлияния тюркских языков, принадлежащих к различным группам тюркских языков (кыпчакской, карлукской, огузской, саяно-алтайской семьи. В Казахстане также живут носители двух наиболее архаичных тюркских языков (чувашский и якутский). Таким образом, казахстанский тюркский лингвистический ландшафт представляет интересный объект для социолингвистического и лингвокультурологического исследований.

Литература:

1. Курдаев Т.А. Книга народной памяти (о турках).-Алматы.: Казахстан, 1996.-с.2-4.
2. Юсупов А.С. Ахыскинские турки: дважды депортированный народ // Газета "Ахыска". Алматы, 2014.
3. Ермеев Д.Е. Этногинез турок.-М.:Наука,1971.-с.249.
4. Итоги национальной переписи населения 2009 года в Республике Казахстан. Статистический сборник /Под ред. А.Смаилова/ – Астана, 2010 – 297 с. www.stat.gov.kz
5. Копыленко М.М. Основы этнолингвистики.-Алматы.: Евразия, 1995.-с.19.
6. Карабулатова И.С, Шаймерденова Н.Ж, Авакова Р.А, Ниязова Г.М. Этнолингвистика Евразийского континуума: теория и практика.-М.:Наука, 2009-с.10-15.
7. Гумбольдт В.фон. О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества // Гумбольдт В.фон. Избранные труды по языкознанию.-М.: Прогресс, 1984.- с.47.
8. Толстой Н.И. Некоторые проблемы и перспективы славянской и общей этнолингвистики // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка.Т.41.1982, №5.
9. Қайдаров Ә.Т. Этнолингвистика // Білім және еңбек. 1985 № 10.

УДК 7.091.5

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ

Оразов Е.Е.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Реклама – динамичная, быстро трансформирующаяся сфера человеческой деятельности. Уже многие столетия, являясь неотъемлемой частью жизни общества, она изменяется вместе с ним. Стремительное развитие рекламной индустрии стало одним из наиболее ярких явлений социокультурной действительности последнего десятилетия. Следствием возрастающего воздействия языка рекламы на общество явилось внимание исследователей к коммуникативным, лингвистическим, стилистическим и другим особенностям рекламных текстов. Само слово «реклама» происходит от латинского «reclamare» – громко кричать [1]. Кричать, чтобы привлечь внимание.

Во многом эффективность рекламной кампании зависит от языкового оформления рекламного текста. Хороший слоган поддерживает, улучшает имидж компании и отражает ее специфику. Удачные рекламные слоганы живут долго, становясь частью современной цивилизации и проникая в языковую среду получателей рекламной информации.

Для привлечения внимания к слоганам, а, следовательно, и к продукции, рекламодатели нередко прибегают к использованию художественных средств выразительности, под которыми понимается речевой оборот, в котором слово или выражение употреблено в переносном значении [2]. Без них рекламный текст получится сухим, невыразительным. Однако и не следует впадать в крайность. Излишнее многообразие троп и синтаксических фигур делает текст сложным для восприятия, не позволяет донести до читателя основную идею, соответственно, количество художественных приёмов в тексте должно быть ограничено [3]. Основная задача выразительных средств языка сделать текст более эмоционально насыщенным, воздействовать на воображение потребителя и в конечном итоге сформировать конкретные образы, которые представят рекламируемый объект в новом свете [2].

Художественные приемы положительно влияют на восприятие и запоминание слогана потребителем. Разумеется, данные приемы взаимодействуют и с иными (паралингвистическими) средствами, такими как изображение, музыкальное сопровождение и прочее. Однако наиболее запоминаемым элементом рекламы является именно слоган, поэтому рекламодателям приходится прибегать ко всем возможным способам повышения его экспрессивности через использование средств художественной выразительности.

Фактически, средства художественной выразительности выступают в качестве словесных иллюстраций продающей идеи. Мысли, высказанные при помощи тропов, запоминаются лучше, чем факты, изложенные сухим, рациональным языком. Так же выразительные средства языка подталкивают читателя к немедленному действию и снижают критичность, поскольку образам противостоять сложнее, чем рациональным фактам [4]. Средства выразительности в рекламном тексте – это не самоцель, их функциональное назначение донести до потребителя идею, что он «не выбросит деньги на ветер, а получит нечто действительно ценное» [5]. Рекламный текст в данном случае

должен обладать такими характеристиками, как убедительность, логичность, краткость, конкретность, простота, оригинальность, выразительность, соответствие товару [4].

Не все выразительные средства языка повышают оригинальность текста. Некоторые из них используются настолько часто, что превращаются в штампы или языковые клише – устоявшиеся выражения, используемые для обозначения каких-либо понятий. Они начисто лишают текст эмоциональности, делают его невыразительным. Обилие штампов может привести к тому, что потребитель полностью утратит доверие к тексту, и, следовательно, к основной информации рекламного ролика [5].

Одним из наиболее распространённых рекламных клише является использование слова «качество» в сочетании с прилагательным, обозначающим национальную принадлежность. Рекламные полосы пестрят объявлениями, гарантирующими финское, шведское, немецкое, итальянское качество. Особенно настораживает факт, что никто не в силах объяснить, чем, например, финское качество отличается от шведского. Не реже встречается другое проблемное клише – словосочетание «низкие цены» в сочетании с каким-либо наречием. Оказывается, цены бывают «безумно низкие», «скандально низкие», «невероятно низкие», «действительно низкие» и, конечно же, «самые низкие» [12]. Под столь примитивными слоганами выступают достаточно солидные организации. Творческий подход и использование юмора помогут взглянуть на штампы под другим углом. Несколько лет назад на рекламных плакатах «Евросети» красовалась надпись: ««Евросеть» – цены просто очень низкие!». Дизайн был выполнен таким образом, что читателю казалось, будто текст написан поверх замазанной нецензурной надписи. Неудивительно, что рекламная кампания «Евросети» вызвала настоящий ажиотаж, а этот слоган до сих пор считается одним из лучших.

Также часты случаи, когда потребитель не может уловить вложенный смысл, путается в лишних ассоциациях, не воспринимает рекламу всерьёз. Это происходит потому, что использование того или иного тропа не оправдано, тогда эффективность текста утрачивается [8]. Для успешной реализации феномена речевого воздействия важно, чтобы замысел отправителя рекламы был правильно распознан получателем. Реализация экспрессивного плана рекламы влияет на динамику, качество и избирательность восприятия, способствует ускоренному, углубленному и расширенному пониманию текста. Экспрессивный план текста способствует также достижению прагматической цели – изменению сознания и поведения адресата, побуждает его к деятельностной реакции – приобретению товара или услуги [9].

Как удалось установить при анализе рекламных текстов электронных, телевизионных и печатных СМИ, наиболее распространёнными средствами художественной выразительности являются эпитеты – слова, характеризующие какие-либо свойства предмета. В первую очередь, они должны нести конкретику. Дэвид Огилви афористично заметил по этому поводу, что составитель рекламного текста оскорбляет интеллект потребителя, если полагает, что простой слоган и пара пустых прилагательных способны склонить его к покупке [6; 7]. В рекламе с завидной частотой встречаются такие определения, как хороший, лучший, отличный, замечательный, элитный, интересный и т.п. Эти слова не содержат конкретной информации. У потребителя есть лишь приблизительное представление о смысловом содержании этих слов. Не возникает конкретного представления, а, значит, текст неэффективен. Эпитет должен выражать конкретные особенности объекта, вызывать у читателя ощутимые ассоциации. Необычные эпитеты способствуют лучшей запоминаемости текста [4].

Существуют особые приёмы, позволяющие усилить выразительную роль эпитетов. Использование антонимов позволяет, сыграв на контрасте, подчеркнуть какие-либо свойства товара. Использование приёма триады позволяет дать

трёхстороннюю оценку товара: оценить внешний вид, социальную значимость, практичность. Например, «Ford. Высокий. Компактный. Вместительный».

Достаточно часто встречаются сравнения – сопоставления двух явлений с тем, чтобы пояснить одно из них при помощи другого [2]. Сравнение эффективно только в том случае, когда потребитель хорошо знает объект, с которым сравнивается новинка. Сложившийся образ можно перенести на новый рекламируемый объект. Сравнение передаётся оборотами с различными союзами, сравнительными степенями наречий и прилагательных. Сравнение должно быть предельно простым и понятным массовой аудитории. Сложные сравнения особенно в начале рекламного текста могут отпугнуть читателя [6; 7]. Сравнения помогают достичь большей наглядности и оригинальности лишь в том случае, если они правильно истолкованы. Поясняющий предмет может всецело завладеть вниманием потребителя и отвлечь его от рекламируемого товара. Есть риск сравнить товар с предметом, в отношении которого у потребителя существует негативные ассоциации, в таком случае отрицательные свойства предмета будут автоматически приписаны товару [3]. Очень интересное сравнение было использовано в рекламе батареек «Филлипс». «Живут дольше!» – гласил рекламный слоган. Визуальный ряд данной рекламы не менее интересен: пожилая женщина, услышав звук работающего механизма на кладбище, ищет его источник, и выясняет, откуда он исходит, приложив ухо к надгробной плите.

Нередко выстроить ассоциативный ряд помогают аллюзии – стилистические фигуры, содержащие явное указание на некий литературный, мифологический, исторический факт, закреплённый в текстовой культуре [11]. Филологи и копирайтеры по-разному относятся к аллюзии. Филологи пророчат ей большое будущее в отечественном копирайтинге. Практики копирайтинга к аллюзиям относятся с настороженностью, поскольку в некоторых случаях аллюзии могут быть непонятны широкой аудитории [11]. А.П. Репьев рекомендует воздержаться от аллюзий, если есть вероятность потерять хотя бы один процент потенциальных читателей. При использовании аллюзий необходимо хорошо знать целевую аудиторию – у каждой культурной среды есть свои аллюзии, непонятные представителям иных социальных групп [6; 7]. Вот пример из автомобильной рекламы, в которой имеет место аллюзия на известное литературное произведение: «Volvo XC. Характер нордический, устойчивый». Здесь словосочетание из книги о Штирлице слегка изменено – характер назван не «стойким», а «устойчивым», поскольку именно устойчивость является важным свойством рекламируемого автомобиля.

Огромной популярностью среди создателей рекламного текста пользуется приём гиперболы – намеренного преувеличения с целью усиления выразительности [11]. Гипербола способствует созданию более яркого образа. К использованию гиперболы следует подходить с осторожностью. Чрезмерное преувеличение вызывает утрату доверия к рекламе. Некоторые эксперты считают, что из-за слишком частого употребления гипербола «затирается», перестаёт работать. «Освежить» приём гиперболы можно за счёт использования юмора. Гипербола часто используется в текстах, подводящих итоги деятельности фирмы и описывающих свойства товара. Любая характеристика фирмы или продукта может быть гиперболизирована и использована в рекламе. Например, рекламное обращение «Совкомбанка» открывается красочной гиперболой: «Мы сошли с ума!», что подчёркивает выгодность условий нового кредита.

Чёткий рекламный образ создаёт метафора – выражение, которое употреблено в переносном значении на основе сходства каких-либо предметов или явлений [2]. К примеру, лекарственный препарат «Эспумизан» сравнивает процесс при расстройстве желудка с ураганом. Отсюда вытекает, что метафора во многом схожа со сравнением,

однако в ней отсутствует основание сравнения. Метафора способствует быстрой и мощной передаче идеи. Но частое использование метафор приводит к тому, что многие из них становятся штампами. Хотя, если вспомнить слова Дж. Серля «мёртвые метафоры – это те, которые выжили» [13], можно выделить их парадоксальные достоинства. Одно из них заключается в том, что устойчивые метафоры легко минуют барьеры внешних слоёв сознания, мгновенно отыскивая себе соответствующее место в глубинной структуре человеческого восприятия окружающей действительности. Это обеспечивает более лёгкую их усваиваемость, практически доведённую до автоматизма. Например, слоган немецкого препарата «Раптен» звучит «Шаг вперёд в терапии боли», что вызывает ассоциацию с прогрессом (шаг вперёд) обезболивающих лекарственных препаратов. Иногда весь рекламный текст может быть метафорическим. В таком случае, выразительную силу рекламного сообщения можно усилить изображением, визуализирующим смысловое содержание метафоры [4].

С положительной стороны зарекомендовал себя приём каламбура – игры слов. Как правило, каламбур имеет юмористический характер и основан на контрасте между смысловым значением омонимов [10]. Обычно обыгрывается название товара, чуть реже – его свойства. Достаточно часто каламбур строится на основе звуковых совпадений разных форм омонимии [10]. Каламбур не решает серьёзных продающих задач, зато может придать тексту драматизм, улучшить запоминаемость и развлечь потребителя рекламы. Каламбур требует от составителя рекламного текста не только творческого подхода, но и осторожности – велик риск двусмысленного толкования. Примером неудачного использования каламбура может послужить реклама Лосиноостровского электродного завода. Её сопровождает слоган: «Мы делаем мир ярче!». Бесспорно, сварочная дуга обладает очень сильной яркостью (на неё не посмотреть без средств индивидуальной защиты), но яркость пламени не относится к основным характеристикам электрода. Соответственно, слоган при всей своей изящности настраивает целевую аудиторию на несерьёзный лад и подрывает доверие к фирме-производителю.

Нередко составители рекламы используют приём олицетворения. Олицетворение – это перенесение свойств, присущих человеку, на предметы и отвлечённые понятия [2]. Олицетворение придаёт объекту рекламы ощутимую предметность и помогает ему включиться в сферу жизнедеятельности потребителя. В качестве инструмента олицетворения часто применяются слова и словосочетания, не просто используемые обычно для описания одушевленных существ, но и несущие информацию о функциональных и иных привлекательных качествах товара. Так, например, в рекламе автомобиля «Mitsubishi Colt» благодаря подобным прилагательным создается развернутый антропоморфный образ: «лёгкий на подъем» (современные мощные двигатели «Mivec»), «сообразительный» (6-ступенчатая роботизированная коробка передач «All-Shift»), «покладистый» (гибкая система трансформации сидений), «компанейский» (самый просторный салон для этого класса автомобилей).

Остальные выразительные средства языка используются гораздо реже. К примеру, эвфемизм – нейтральное по смыслу и эмоциональной нагрузке выражение, используемое в публичных коммуникациях вместо неуместных или неприличных выражений – обычно применяется в рекламе препаратов, связанных со здоровьем интимной сферы. В общественно-политическом издании с солидным тиражом неэтично на половину страницы писать слово «потенция», поэтому его заменяют эвфемизмами «мужская сила», «вторая молодость», «подъём потенциала». В рекламе других товаров эвфемизм практически не используется.

При этом не следует забывать, что реклама – это не изящная словесность, а экономический инструмент, нацеленный на продажи. Любой элемент текста, который

не способствует продаже, можно с чистой совестью вычеркнуть [6;7]. Логика изложения гораздо важнее красноречивости. По данным научных исследований успешность рекламного текста на 90% зависит от продающей идеи и логики изложения [6;7]. Влияние языковых средств составляет всего 2-3%, но даже столь незначительный показатель может оказать существенное влияние на потребителя.

Таким образом, напрашивается вывод, что средства художественной выразительности помогают сделать рекламный текст в большей степени образным и оригинальным, что позволяет оказать более сильное воздействие на потребителя. Не следует забывать, что главная черта рекламного текста – это убедительность. Каждый его элемент должен работать на выражение продающей идеи. Также необходимо запомнить, что использовать средства выразительности в рекламе следует с большой осторожностью в силу наличия в них мощного потенциала смыслообразующих компонентов, значение которых по-разному «считывается» разными адресатами. Коммуникационная направленность слоганов заключается не только в сообщении информации, но и в воздействии на человеческие чувства и эмоции с целью вызвать определенную реакцию. Это достигается сообщением необходимой информации о продукте, высокой степенью направленности на объект воздействия, созданием у него личной заинтересованности, что достигается использованием соответствующих выразительных средств.

Литература:

1. Реклама. Материал из Википедии. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%BC%D0%B0
2. Кохтев, Н.Н. Реклама: искусство слова. Рекомендации для составителей рекламных текстов / Н.Н. Кохтев. – М.: Изд-во МГУ, 1997г.
3. Назайкин, А.Н. Рекламный текст в современных СМИ / А.Н. Назайкин. – М.: Эксмо, 2007.
4. Бернадская, Ю.С. Текст в рекламе / Ю.С. Бернадская. – М.: Юнити-дана, 2008.
5. Шугерман, Д. Искусство создания рекламных посланий / Д. Шугерман. – М.: Эксмо, 2010г.
6. Репьев, А.П. Язык рекламы. Часть 1. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.repiev.ru/articles/ad_lang.htm
7. Репьев, А.П. Язык рекламы. Часть 2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.repiev.ru/articles/ad_langII.htm
8. Васильева, М. Слоганы: мистически-массовое явление / М.Васильева // Рекламные идеи. - №1. – 1997г.
9. Третьякова, Г.Н. Речевое воздействие в устной коммуникации / Г.Н. Третьякова // Теория коммуникации. Языковые значения: Сборник научных статей.
10. Курдюкова, Л.Л. Стилистика русского языка для PR-специалистов / Л.Л. Курдюкова. – Балашиха: Издательство «Де-По», 2010.
11. Слободянюк, Э.П.. Настольная книга копирайтера / Э.П.Слободянюк. – М.: Вершина, 2008г.
12. Феофанов, О. Реклама: новые технологии в России / О.Феофанов. – СПб.: ПИТЕР, 2000г.
13. Серль Дж. Метафора // Теория метафоры: Сборник / Общ. ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журинской. – М., 1990.

УДК 81.22

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ЯЗЫКОВЫЕ ТРУДНОСТИ В ОБЩЕНИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАЗНЫХ НАРОДОВ

Оспанова А.Ж., Молгаждарова С.М.
(КарГУ им. Е.А. Букетова)

Каждый народ старается сохранить национальный колорит, самобытность, историю своего культурного наследия, но интенсивное развитие интеграционных процессов как важной составляющей развития современного мира, а также стремление всех стран мира, в том числе и Казахстана, интегрироваться в мировое и европейское социально-культурное и образовательное пространство, приводит к тому, что культуры разных народов вынуждены сталкиваться друг с другом в информационном пространстве, происходит взаимозависимость культур и межкультурное взаимопонимание. Разные по своей истории, традиции, языку, религии культуры разных народов развиваются, взаимодействуют и влияют друг на друга на основе межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация представляет собой особую форму коммуникации двух или более представителей различных культур, в ходе которой происходит обмен информацией и культурными ценностями взаимодействующих культур. Процесс межкультурной коммуникации есть специфическая форма деятельности, которая не ограничивается только знаниями иностранных языков, а требует также знания материальной и духовной культуры другого народа, религии, ценностей, нравственных установок, мировоззренческих представлений и т. д. в совокупности определяющих модель поведения партнеров по коммуникации. Изучение иностранных языков и их использование как средства международного общения сегодня невозможно без глубокого и разностороннего знания культуры носителей этих языков, их менталитета, национального характера, образа жизни, видения мира, обычаев, традиций и т. д. Только сочетание этих двух видов знания – языка и культуры – обеспечивает эффективное и плодотворное общение [1, 95].

Межкультурная коммуникация – это общение и связь людей, которые относятся к разным народом и представляют разные культуры. Термин «межкультурная коммуникация» в узком смысле появился в 1970-х годах. Но в Казахстане этот термин получил распространение позже, в 80-90 годах XX века в связи с приобретением республикой статуса независимого государства, что привело к необходимости сотрудничества с другими странами в разнообразных сферах деятельности и, следовательно, к необходимости наличия знаний об их культуре и использования этих знаний в процессе общения. Но на протяжении всего своего развития Казахстан является ярким представителем межкультурной коммуникации.. Значительная часть истории нашей страны - это история этнического и культурного взаимодействия населяющих его народов. В Казахстане проживают представители более 130 национальностей, которые относятся к различным этнолингвистическим семьям и группам, имеют разные вероисповедания, собственную культуру. И в настоящее время в Казахстане межкультурное общение развивается с большой скоростью. Это можно увидеть в области образования, спорта, культуры, туризма и т.д.

Развитие межкультурной коммуникации с одной стороны приводит к интернационализации во всех областях науки и культуры, а с другой стороны происходит распространение чужой культуры, на первый план в разных странах

выходят проблемы формирования культурного самосознания, возникают языковые трудности в общении представителей разных народов.

Языковые трудности в общении представителей разных народов приводят к неизбежным столкновениям и конфликтам. Во многом такие конфликты происходят из-за элементарного незнания и непонимания об отдельных государствах, об их особенностях и ценностях. В лингвистики и культурологии было доказано ,что знание языка недостаточно. Вместе с языком нужно изучать и историю, и культуру, и традиции данного народа.

Межкультурная коммуникация реализуется во взаимосвязанной системе человек-язык-культура и носит комплексный характер. Культура является специфической формой существования человека и общества в мире. Это то, что объединяет и выделяет людей на основе сходного образа жизни, системы поведения, норм, ценностей. Ее своеобразным «зеркалом» является язык, который сам в свою очередь влияет на культуру. При этом он выступает в качестве средства интерпретации человеческой культуры, ментальности нации. Отношения между языком и культурой могут рассматриваться как отношения части и целого. Язык может быть воспринят как компонент культуры и как орудие культуры (что не одно и то же). Поскольку каждый носитель языка одновременно является и носителем культуры, то языковые знаки приобретают способность выполнять функцию знаков культуры и тем самым служат средством представления основных установок культуры. Именно поэтому язык способен отображать культурно-национальную ментальность его носителей. [5,62]

Между культурами существуют черты сходства и различия. Выделяются смысловые области, в большей мере подверженные универсализации, и смысловые области, в большей степени проявляющие самобытность .[3,76]Культура формирует и организует мысль языковой личности, формирует языковые категории и концепты. Язык отражает все существенные особенности культуры данного этноса и сам является ее неотъемлемой частью. Различия между языками способны влиять на коммуникацию и создать трудности при общении представителей разных культур.

Существуют разные причины языковых трудностей в общении представителей разных народов. Наиболее часто встречающие среди них следующие: незнание реалий данной культуры, невербальных форм выражения (мимики, жестов); непонимание тех или иных принятых в культуре норм, правил этикета; непонимание глубинных ценностей соответствующей культуры, отсутствие глубоких фоновых знаний и другие. Даже совершенное знание языков недостаточно для эффективного общения с представителями других культур. Очевидно, что плодотворное общение между представителями разных культур невозможно без изучения языков в неразрывном единстве с традициями ,обычаями народов, говорящих на этих языках. Очень важно в условиях межкультурной коммуникации для преодоления языкового барьера изучать привычки представителей культуры, нормы поведения, обряды, национальные особенности мышления. Сейчас стало понятно, что понятные общения между представителями разных культур невозможны без практических умений во время межкультурного общения. Возможно, никто не сможет изучить все качества и особенности иного народа, но изучить самые важные и главные из них могут все. Но этого не достаточно, нужно все это понимать и чувствовать. Это очень нужно и важно в современном мире.

Понять все особенности народа и без всяких трудностей общаться с его представителем облегчает межкультурную коммуникацию. С одной стороны это поможет легче изучить язык, с другой стороны это очень интересно. Во время изучения языка за каждым словом будет стоять какой-то смысл, какое-то выражение, которое сложно понять без знания культуры. Нужно учитывать все трудности, все особенности,

всю культуру языка, изучать и развивать язык и культуру своего народа и тех народов, на языках которых ты говоришь.

Преодоление языковых трудностей в общении представителей разных народов в условиях межкультурной коммуникации будет способствовать формирования общепланетарного сознания, позволяющего тесно взаимодействовать с представителями различных стран и народов и интегрироваться в мировое и общеевропейское культурно-образовательное пространство.

Утверждение культурной самобытности способствует освобождению народов, и, наоборот, любая форма господства является отрицанием этой самобытности или угрозой её существованию. Культурная самобытность представляет собой неоценимое богатство, которое расширяет возможности для всестороннего развития человека, мобилизуя каждый народ и каждую группу, заставляя их черпать силы в своем прошлом, усваивать элементы других культур, совместимых со своим характером, и тем самым продолжать процесс самосозидания.[1,15]

Ни одна культура не может абстрактно претендовать на право быть универсальной, универсальность складывается из опыта всех народов мира, каждый из которых утверждает свою самобытность. Культурная самобытность и культурное разнообразие неразрывно связаны друг с другом.[1,18]

Литература:

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации/ А. П. Садохин. – М.: Высш. шк., 2005.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с..
3. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб, заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2001. -- 208с.
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова.-М., 2000. – 14с.
5. Е.Я. Шмелева, А.Д. Шмелев. Русский анекдот как текст и как речевой жанр// Русский язык в научном освещении.- М.: Языки славянской культуры, 2002. -319с.

ӘОЖ 37.030

АҒЫЛШЫН, ҚАЗАҚ ЖӘНЕ ОРЫС МАҚАЛ-МӘТЕЛДЕРІ ХАЛЫҚ АУЫЗ ӨНЕРІНІҢ ЖАНРЫ РЕТІНДЕ

Оспанова П.А., Камбатырова Г.
(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)

Біз қазақ тілімен қатар орыс, ағылшын тілдерін де еркін меңгергіміз келеді. Біздің ана тіліміз – қазақ тілі. Ана тіліміздің бай, көркем тіл екенін біз өте жақсы білеміз. Сол себепті ана тіліміздің ауыз әдебиетінде қалыптасқан, ойып тұрып орын алған ата-бабаларымыздың нағыз ақыл иелері данагөй болғандарын сипаттайтын мақал-мәтелдердің үш тілде қолжетімді болуы оқушылар үшін қажетті деп ойлаймыз. Сондықтан тіліміздегі мақал-мәтелдердің өзге орыс, ағылшын тілдерінде бір-біріне мағынасы жағынан ұқсас, жақын екенін анықтап, зерттеп, еліміздің дамуына үлесімізді қоссақ дейміз.

Тәуелсіздігімізді алғалы бері елімізде тіліміздің еңсесі күн санап көтеріліп келеді. Еліміздің салт-дәстүрлері қайта өрлеп, ауыз әдебиетіміз құнды бола түсті. Жалпы халыққа түсінікті мақал-мәтелдеріміздің салмағы арта түсті. Өткеніміздің қол үзіп қалмас үшін Елбасымыз барлық жағдайды жасап беріп отыр. Осындай жағдай жасалып отырған елімізде тек біліміміздің ғана басқа елдерге танымал болатындығымызды дәлелдеу ғана қалғандай.

Қоғамға біздің тіл саясатымыздың мәнін тереңірек түсіндіру керек. Ол кез келген мемлекеттің ұлт саясатының өзегі… деп нақты ашық айтқан.

Қазақ тілі – мемлекеттік тіл.

Орыс тілі – ұлтаралық қарым-қатынас тілі.

Ағылшын тілі – жаһандық экономикаға ойдағыдай кірігу тілі.

Мемлекттік тілді – дамытамыз.

Орыс тілін – қолдаймыз.

Ағылшын тілін – үйренеміз.[4]

Бұл сөздердің салмағын салмақтай алмайтын адам жоқ шығар деген ойдамыз. Тіл-тілдің бәрі жақсы, бірақ қазіргі таңда қазақ, орыс, ағылшын тілдерінің бір арнаға тоғысуы біздей жастарды қуантады. «Мақал-сөз мәйегі» дегенді қазақ халқы бекер айтпаса керек. Сондықтан зерттеу жұмысымыздың бағытын мақал-мәтелдерге қатысты етіп алдық.

Мақал-мәтелдер қай халықтың болмасын ұлт болып қалыптасқанынан бері, сол ұлтпен біте қайнасып, жасап келеді. Қазақ елінің мағыналы ой берер қаншама мақал-мәтелдері барын бәріміз де жақсы білеміз. Мақал-мәтелдер —сөздік құрамның халық өміріндегі әрқилы кезеңдерді, қарым-қатынас пен қоғамдық құбылыстарды бейнелей сипаттайтын, көңілдегі ойды шебер де ұғымды жеткізетін, қысқа да нұсқа тұжырым жасайтын, мән-мазмұнға бай бөлігі. Демек, халық өмір шындығын, көңілге түйгенін мақал-мәтел ретінде өз ұрпағына үлгі-өнеге етіп қалдырып отырған. Аталмыш тілдік бірліктер арқылы жас ұрпақты елін-жерін сүюге, ерінбей еңбек етуге, білім алуға, адал, кішіпейіл болуға үндеп, жалқаулық, өсек-өтірік, мақтаншақтық тәрізді қасиеттерден бойын аулақ салуға тәрбиелей білген.

Мақал — сөздік формула, ешқандай әдеби немесе халық шығармасымен байланысы жоқ және де халық тілінің фразеологиясына, енген кеңес беру, ақыл айту, сын айту, қорытынды жасау сияқты жүрген афоризм формасы. Әр халықтың өз даму тарихында басынан кешкен алуан түрлі оқиғалары, өзі аңғарған табиғат құбылыстары, қоғам мүшелерінің өзара қарым-қатысы, мінез-құлқы, психологиясы жөніндегі жасаған қорытынды, тұжырымдарының түйіні, өмір тәжірибесінен жинақталған философиялық ойлардың ұтқыр да ұтымды көрінісі.[1]

Мақал-мәтелдер – ол халық жасаған, ежелгі көздерден аударылған нақты, тауып айталған сөздер.

Шет тілін меңгертуде және оқушылардың сөздік қорын дамытуда алатын орны ерекше фразеологиялық тіркестер тобына жататын мақал-мәтелдер мән-мазмұнның тереңдігімен ерекшеленеді.

Қазіргі таңдағы басты проблемалардың бірі- тіл мәселесі. Елбасымыз Н.Ә.Назарбаев өз жолдауының «Тілдердің үш тұғырлығы» стратегиясында тіл мәселесіне қатты назар аударған болатын. Еліміз тәуелсіздік алып заман талабына сай дамуы үшін әрбір азамат ағылшын тілін жақсы меңгергені жөн.[4] Ағылшын тілі де қазақ тілі сияқты көркем де шебер, мағыналы да мазмұнды қанатты сөздерге бай. Сол қанатты сөздердің бірі- мақал-мәтелдер.

Мақал-мәтелдер — сөздік құрамның халық өміріндегі әрқилы кезендерді, қарым-қатынас пен қоғамдық құбылыстарды бейнелей сипаттайтын, көңілдегі ойды шебер де ұғымды жеткізетін, қысқа да нұсқа тұжырым жасайтын, мән-мазмұнға бай бөлігі. Демек, халық өмір шындығын, көңілге түйгенін мақал-мәтел ретінде өз ұрпағына үлгі-

өнеге етіп қалдырып отырған. Аталмыш тілдік бірліктер арқылы жас ұрпақты елін-жерін сүюге, ерінбей еңбек етуге, білім алуға, адал, кішіпейіл болуға үндеп, жалқаулық, өсек-өтірік, мақтаншақтық тәрізді қасиеттерден бойын аулақ салуға тәрбиелей білген. Мақал-мәтелдердің ең бойында поэзияға тән жинақылық, үнділік, саздылық, ұйқас ырғақтылық байқалады. Онда басы артық бір сөз болмайды, барлығы өз орнында екшелген, сұрыпталған, жымдаса біріккен, ішкі мазмұнына сыртқы формасы сай үндестік тапқан болып келеді.

Мақал-мәтелдерде халықтың бай тарихи тәжірибесі, еңбек әрекеті, өмір сүру салты және мәдениеті көрсетілген. Мақал- мәтелді дұрыс және орынды қолдану қайталанбас ерекшелік пен мәнер беріп тұрады. Мақал-мәтелдер қандай керемет болмасын , олардың кереметтілігі – әңгіме қызып жатқанда, сөзіңді бір өткір ескертумен, байқаумен, қорытындымен, айтылып жатқан әңгіменің өзегін көрсеткенде көрінеді.

Мақал-мәтелдер мен тұрақты сөз тіркестері бұл әр түрлі тілдік құбылыстар. Біз тұрақты сөзтіркестерді қолданғанда, біз оларды кез келген сөйлемге немесе ой толғауымызға қоса аламыз. Ал мақал-мәтелдерді біз келген жерде қолдана алмаймыз, өйткені, әр мақалдың өз мәселесі бар. Мақалдар:

1.Ескертеді:

If you sing before breakfast, you will cry before night. Ты все пела – это дело, так пойди же попляши; Аузыңмен айтқанды, ісіңмен дәләлде.[2]

2. Халық тәжірибесін қорытындылайды:

All are not hunters that blow the horn. Не все то золото, что блестит. Жылтырағанның бәрі алтын емес.[2]

3.Мазақ етеді:

Everyone calls his own geese swans. Всяк кулик своё болото хвалит. Қарға баласын аппағым дейді.[2]

4. Сырт келбетке сын береді:

There is no rose without a thorn. Мінсіз адам болмайды. Идеальных людей не бывает.[2]

5.Кеңес береді:

Don’t trouble till trouble troubles you. Не буди лихо, пока оно тихо. Тыныш жатқан жыланның құйрығын баспа.[2]

6. Ақыл үйретеді:

Who chatters to you, will chatter of you. Кто сплетничает с вами, тот будет судачить и сплетничать и о вас. Дос деп сырыңды айтпа, досыңның да досы бар.[2]

7. Философиялық мәселелерді қарастырады:

Liars should have good memories. Лжецам нужна хорошая память. Өтіріктің ұшы бір ақ тұтам.[2]

Әр түрлі тілде сөйлеп жазатын халықтардың көп ғасырлық қарым қатынас тәжірибесі, жақсы аудармашы аударуға тиіс мәтіннің мағынасын түсініп қана қоймай, аударма жасау үшін тілдің фразеологиялық байлығын да игеруі қажет.

Ағылшын мақал-мәтелдерін аударуда қиыншылықтар болған және болуда. Ал, бір шет тілінің барлық ерекшеліктерін ескере отырсақ , бір халықтың мәдениетінің бір бөлігі болып саналатынды басқа тілге аудару өте күрделі нәрсе болып табылады.

Мысалы, ағылшын мақалы:

The pot calls the kettle black [3]

Бұл мақалдың сөзбе сөз аудармасы мынадай: Горшок обзывает этот чайник чёрным . Табақ бұл шәйнекті қарасың деп мазақтайды.

Егер ағылшындарға мақалдың мағынасы түсінікті болса ал біздерге бұл бір жаңа нәрсе болып тұрады, сондықтан да, оның мағынасы толық ашылмайды. Сонымен, егер

қазақ немесе орыс ағылшынның мақал арқылы не айтқысы келгенін түсінгісі келсе оның қазақ немесе орыс тіліндегі баламасын іздеуі керек.

Мысалы орыстың: Чья бы корова мычала, а твоя помолчала.[3] Орыстардың өздеріне жақын және түсінікті. Бірақ егер оны ағылшын тіліне аударса: Anyone's cow may moo, but yours should keep quite деген ағылшындарға түсініксіз болып қалады. Екі мақалдың мағынасы екі түрлі болып қалды.

Мысалы ағылшындардың мына мақалын қарастырсақ: The grass is always greener on the other side of the fence.[3] Мұның сөзбе сөз аудармасы: Трава всегда зеленее по ту сторону забора болады. Бірақ орыс тілінде бұндай мақал жоқ, оның орнына: Хорошо там, где нас нет.[3] Сол сияқты қазақ тіліне: Шарбақтың арғы жағындағы шөп көгірек болып аударылады, сондай ақ, қазақ тілінде де мұндай мақал жоқ оның орнына: Пәлен жерде алтын бар, Іздеп барсам мыс та жоқ деген мақалы бар.[2]

Бұл үш мақал да мағынасы жағынан бір бірінің баламасы болып келеді. Бірақ сөзбе сөз аударғанда орыс тіліндегі мақал:

Life is better, where we are not present деп аударылса, қазақ тіліндегі мақал: There is a gold somewhere, But when I get there couldn't find even a copper деп аударылады.

Орыс тіліндегі «когда рак на горе свистнет» деген сөзі, бір нәрсенің ешқашан орындалмайтынын білдірсе, қазақ тілінде осы мағынаны білдіретін «тас гүлдегенде» деп беріледі. Ал ағылшын тіліндегі бұл мақалдың баламасы:

- when pigs fly - болып келеді.

Орыс тіліндегі рак – шаянның ысқыра алмайтыны анық және неліктен на горе таудың үстінде, сондай ақ, тасқа ешқашан гүл өспейтіні де бізге мәлім. Бұл сұраққа жауап бере алмаймыз. Ағылшын тілінде бұл мақалдың мағынысы да ешқашан орындалмайтынды білдіреді. Өйткені ауыр да аз қимылдайтын шошқа ешқашан ұша алмайтыны анық. Ал орыс және қазақ тіліндегі мақалдарды ағылшындарға аударып берсек олар түсінбеушілік танытатын еді.

Көп мақал –мәтелдер оңай аударылады: You must reap what you have won. Что посеешь то и пожнешь. Не ексең соны орасың.[2]

Bad news news travels fast. Плохие новости быстро распространяются. Жаман хабар тез тарайды.

Ал кейбір мақал-мәтелдерді керісінше түсіндіру қыйынға соғады, өйткені олардың орыс және қазақ тілдеріменмағыналары жағынан ешқандай үйлесімділігі жоқ. Бірақ кейде ағылшындардың ол мақалдармен не аытқысы келгендерін ойлап табуға болады.

Көріп отырғандай, мақал-мәтелдерді мынадай категорияларға бөлуге болады:

1. ағылшын мақал-мәтелдері орыс, қазақ тілдеріне толығымен аударылады өйткені, ағылшынша нұсқасы орыс және қазақ нұсқаларымен сәйкес келеді.

2. ағылшын мақал-мәтелдері орыс, қазақ тілдеріне жартылай аударылады өйткені, ағылшынша нұсқасы орыс және қазақ нұсқаларынан бір шама айырмашылығы бар.

3. ағылшын мақал-мәтелдері орыс, қазақ тілдерінен аудармасы жағынан толық айырмашылығы бар өйткені, ағылшынша нұсқасы орыс және қазақ нұсқаларына сәйкес келмейді.

Әр түрлі халықтардың мақал-мәтелдерін салыстыру, осы халықтардың көптеген ұқсастықтары бар екенін, сонымен қатар, олардың бір бірін өзара түсінуіне және жақындасуына әкеледі.

Зерделей қарасақ, мақал-мәтелдер адам баласының бар өміріндегі, тұрмыс-тіршілігіндегі салалардың барлығын дерлік қамтиды екен.Көненің көзі іспеттес мақал-мәтелдер тобы өз ұрпағына тәрбие бере отырып,оларды еңбек етуге,білім алуға, адалдыққа,үлкенді сыйлауға тәрбиелейді.

Қорытындылай келе, мақал мен мәтелге анықтама беріліп, өзара ортақ тұстары және айырмашылықтары айқындалды. Сондай-ақ, зерттеу нысаны болып отырған

тұрақты тұлғалардың коммуникативтік, кумулятивтік қызметіне, әлеуметтік мәні мен қайнар көздеріне сипаттама берілді. Қазақ, орыс және ағылшын тілдері бойынша мақал-мәтелдерді зерттеуге арналған ғылыми еңбектерге жалпылама шолу жасалып, аталмыш тілдік бірліктерді топтастыру ұстанымдары айқындалды.

Мақал-мәтелдер — халық тарихы, оның әлеуметтік тіршілігі, ақыл-өнегесі, даналығы мол көрініс тапқан, ой дәлдігімен, ықшамдылығымен ерекшеленетін тілдік бірліктер болып табылады:

- мақал көп жағдайда үлгі, өнеге, өсиет айтуға құрылады. Ал мәтел, сөз тіркесі, қалыптасқан нақышты орамды сөйлемше түрінде келіп, көңілдегі ойды емеурін арқылы жеткізеді және нақты тұжырым, қорытынды пікір жасалмайды;

- ағылшын тіл білімінде мақал мен мәтелдің ара жігі нақты ажыратылмай, біртұтас тұрақты тіркес ретінде қарастырылады, ал орыс тілінде қазақ тіліндегідей мақалдардың мәтелдерден айырмашылығы бар;

- мақал-мәтелдер өзге тұрақты сөз орамдарына (қанатты сөз, нақыл сөз т.б.) қарағанда, тұлға жағынан ықшам, мазмұны жағынан тұтас, әмбебап;

- мақал-мәтелдердің тілдік сипатын сараптап, ұқсастықтарын анықтап қана қою жеткіліксіз, олардың ұлттық ерекшеліктерін, этнолингвистикалық сипатын ашу — бүгінгі таңдағы өзекті мәселелердің бірі;

- бірқатар қазақ, орыс және ағылшын макал-мәтелдерінің құрамы мен құрылымы және мағынасы тұрғысынан өзара сәйкестіктері байқалды, абсолютті эквивалент, яғни теңбе-тең балама түрлері де кездеседі;

- ағылшын мақалдары көбіне бір сөйлемнен ғана құралса, қазақ, орыс мақалдарының басым көпшілігі екі, не бірнеше тармақты болып келеді. Қазақ мақал-мәтелдеріндегі айтылар ойдың басқа бір жағдай, не құбылыспен салыстырыла жеткізуін тілдік ерекшеліктер санатына жатқызуға болады;

- ағылшын тіліндегі мақал-мәтелдердің құрамында елді-мекендердің, атаулары мен кісі есімдері жиі кездеседі;

- тіл-тілдегі макал-мәтелдер әрбір халықтың тұрмыс-тіршілігі, дүниетанымы мен әдет-ғұрпы, салт-дәстүрі жөнінде ақпарат көзі, яғни дүниенің тілдік бейнесі болып табылады;

- әртектес тілдердің мақал-мәтелдерін салғастырмалы түрде зерттеу жұмыстары жалпы тіл білімін теориялық тұрғыдан соны тұжырымдармен толықтыра түседі және кейбір практикалық мәселелердің шешімін табуына септігін тигізеді. Халық даналығы мен еңсесі мақал-мәтелдерден көрінеді, әр бір елдің мақал-мәтелднрін білу, тілді жақсы білуге ғана емес, сонымен қатар сол елдің халқының ой образдары мен мінезін де жақсырақ ұғынасың.

Әдебиет:

1. Албытова Н. Қазақ балалар фольклор арқылы бастауыш мектеп оқушыларының дүниетанымын қалыптастыру. – А., 1999 ж.
2. Ахметова С.Г. Английские пословицы и поговорки и их эквиваленты в русском и казахском языках: Пармиологический словарь. – А., 1989.
3. Дубравин М. Английские и русские пословицы и поговорки в иллюстрациях. – М.: Просвещение, 1995ж.
4. Назарбаев Н.Ә. «Қазақстан-2050» стратегиясы-Астана,2012ж.

УДК 821.111

ПРОБЛЕМНЫЕ ЗАДАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Плясунова С.С.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

В настоящее время в современной педагогике остро встаёт вопрос о том, что необходимо не только вооружать студента знаниями, а учить его разрешать различные жизненные проблемы. В основу компетентностной модели образования заложено содержание образования, предполагающее целостный опыт решения жизненных проблем, выполнения ключевых компетенций.

Проблемное обучение является одной из актуальных и современных форм организации обучения. Проблемные задания, относящиеся к активным методам обучения, могут быть использованы в обучении иностранным языкам в высших учебных заведениях. Такие методы стимулируют познавательную деятельность студентов, обеспечивают активность и разнообразие их мыслительной и практической деятельности в процессе освоения учебного материала. Данные методы являются одним из основных в дидактике, т.к. основаны на принципе активности студента в процессе обучения. Г. А. Федотова считает, что обучение, основанное на применении принципа активности, характеризуется высоким уровнем мотивации, осознанной потребностью в усвоении знаний и умений и результативностью познавательной деятельности. Таким образом, отличительными особенностями организации проблемного обучения являются самостоятельное решение учебных проблем, развитие творческого мышления и познавательной активности обучаемых, в результате чего развивается продуктивное мышление, возникает интерес к учебному труду [1: 94].

Методики проблемного обучения, которые применяются в настоящее время в учебном процессе по иностранному языку в высших учебных заведениях, создают мотивационную основу учебной деятельности студентов, затрагивают их эмоциональную и духовно-нравственную сферы, побуждают к использованию своих знаний, убеждений и взглядов для решения возникающих проблем. Деятельность преподавателя иностранного языка в вузе должна быть направлена на совершенствование форм, методов, приёмов и средств обучения. По нашему мнению, методики проблемного подхода могут широко использоваться и внедряться в обучение чтению художественной литературы на иностранных языках. Такое обучение предполагает создание в учебном процессе ситуаций, когда у студента возникает необходимость решать проблемные задачи дискуссионного характера, направленные на развитие его творческих способностей. Под проблемным заданием мы будем понимать «практическое или теоретическое задание, вызывающее познавательную потребность в новом неизвестном знании, служащем для правильного выполнения действия, приводящего к достижению цели» [2: 630]. В ходе проблемного обучения студент осваивает иностранный язык, учится использовать языковые средства для интерпретации содержания текстов, создаёт собственные речевые произведения проблемного и творческого характера, что позволяет реализовать и актуализировать личностный потенциал обучаемого, способствует становлению субъектной позиции студента.

В процессе работы с художественным текстом на иностранном языке студенту предстоит анализировать факты, мотивы и аргументы для разрешения проблемной

ситуации, под которой подразумевается «совокупность речевых и неречевых условий, необходимых и достаточных для того, чтобы осознать противоречие между необходимостью выполнить задание и невозможностью осуществить это с помощью имеющихся знаний, навыков и умений, что является стимулом для активизации речемыслительной деятельности» [3: 180]. Решая проблемную ситуацию на иностранном языке, студент ощущает мыслительное затруднение, которое является стимулом для добывания недостающей информации.

Необходимо отметить, что использование проблемных заданий во время работы с художественным текстом становится особенно актуальным, т.к. в таком тексте представлена страноведческая и культуроведческая информация, отражённая в системе ценностных представлений, обычаях, традициях, поведении. Студент, работающий с художественным текстом на иностранном языке, должен воспринимать его как важный источник освоения языка и «вхождения» в иную культуру.

Учебные материалы, в роли которых выступают художественные тексты на иностранном языке, должны соответствовать определённым требованиям. Такие тексты способствуют реализации принципа новизны в учебном процессе, имея при этом практическую значимость и познавательную ценность. Материалы, которые будут использоваться для решения проблемных ситуаций, должны обладать доступностью, системностью, логикой, образностью и эмоциональностью изложения. Необходимо, чтобы такие материалы обладали тематической близостью предмета изложения к жизненному опыту и интересам студента. Немаловажным требованием является воспитательная ценность художественных текстов для обсуждения нравственных проблем. Такой текст также должен предоставлять возможность столкновения точек зрения и суждений, дающих повод для дискуссий.

В процессе работы с оригинальным литературным источником может использоваться специальная система различных проблемных коммуникативных заданий:

1) социокультурные познавательно-поисковые задания и проекты, включая проблемные ролевые игры. Данный методический приём предусматривает создание ситуаций общения, побуждающий обучаемых к импровизации речевого и неречевого поведения в соответствии с характером полученной роли, межролевых и межличностных отношений;

2) задания, ориентированные на формирование коммуникативного поведения в различных жизненных и профессиональных ситуациях, на моделирование аутентичных ситуаций семейного, бытового, этикетного характера, в которых оказываются персонажи произведения;

3) дискуссии, представляющие собой обсуждение спорного вопроса, обмен мнениями, идеями между двумя и более лицами. Цель данного проблемного коммуникативного задания – обнаружить различия в понимании вопроса и прийти к единой точке зрения.

Эффективность усвоения учебного материала в процессе обсуждения художественного произведения усиливается за счёт обмена информацией между участниками, существования различных точек зрения, возможности критиковать и отвергать другое мнение, поиска группового соглашения в виде общего мнения или решения.

О.М. Корчажкина предлагает использование симуляционных заданий, которые также относят к числу проблемных заданий при работе над иноязычным литературным произведением. Это творческие и групповые задания, позволяющие отрабатывать конкретные навыки коллективного проектного поведения в импровизированных учебных условиях. Автор считает, что такие задания позволяют сделать выбор между

вариантами развития ситуации литературного произведения, конструируя при этом те или иные модели поведения героев. Среди симуляционных заданий ученый выделяет динамические, игровые, командные, аналитические, творческие, тренировочные и тестовые [4: 21].

И.И. Яценко выделяет три уровня анализа иноязычного художественного текста: лексический уровень, уровень семантической композиции и уровень смысла. На лексическом уровне среди примеров проблемных заданий автор обозначает выделение и интерпретацию деталей, характеров персонажей через постановку проблемных вопросов, выделение лексических цепочек, выделение лексических единиц, демонстрирующих авторские оценки ситуаций, персонажей. На уровне семантической композиции читатель может ориентироваться в развитии сюжета и концепта текста на основе слов и словосочетаний. На уровне смысла в проблемных вопросах и заданиях в качестве «прежних знаний» используется смыслообразующая информация, которая была эксплицирована на первых двух уровнях. Среди способов создания проблемных ситуаций И.И. Яценко выделяет «сталкивание» точек зрения по поводу основных высказываний героев, обсуждение «нелогичных» поступков и высказывание персонажей, обсуждение афоризмов из текста, толкование символических заголовков, формулировку вопросов и т. п. [5: 71].

В процессе обучения чтению художественного текста методисты рекомендуют применять классический приём работы с пред-текстовыми, текстовыми и послетекстовыми проблемными заданиями.

Например, на начальном этапе работы с иноязычным художественным текстом преподаватель выполняет организующую функцию: настраивает студентов на чтение. Создание благоприятного психологического климата урока и настрой на совместную деятельность являются основными задачами данного этапа. Необходимо ввести студентов в ситуацию текста, подвести их к обсуждению темы или проблемы в группе, активизировать языковые умения и навыки студентов, активизировать личностный опыт и знания об обсуждаемой теме и проблеме, снять языковые трудности [6: 37]. На данном этапе студенты реагируют на название текста, делают предположения относительно содержания текста, проводят сравнительный анализ культурного, социального, экономического и национального аспектов родной страны и страны изучаемого языка. Возникает необходимость исследования языкового и культурного фона литературного произведения. Г.Ф. Елизарова считает, что модификация этого задания может включать ссылку на представления и ценности родной культуры, обусловливающие такое толкование. Студенты могут рассуждать о том, что в другой культуре текст под аналогичным названием содержал бы информацию определённого рода, герои могли бы находиться в иных отношениях. На втором этапе рекомендуется чтение текста с использованием разных видов чтения (просмотрового, поискового, ознакомительного, изучающего, комбинированного) и стратегий работы с новым аутентичным языковым материалом, что осуществляется в режиме самостоятельной работы на занятии или дома. На данном этапе полезно отделять факты от мнений, постулировать мотивы поступков героев. Студенты могут предлагать разные версии, каждая из которых имеет право на существование. При выполнении заданий на этом этапе необходимо показать, что существуют модели поведения, которые отражают разные намерения, а одни и те же намерения могут выражаться разными культурно-обусловленными способами [7: 253].

Для работы с художественными текстами на данном этапе рекомендуется использовать методику Эдварда де Боно «Плюс, минус, интересно». Данная методика используется для эмоциональной оценки текста. В специальной таблице студент отмечает свои субъективные суждения по поводу прочитанной информации. Студент анализирует факты и явления с точки зрения положительных сторон и заносит

ключевые слова и фразы из текста в графу «Плюс». В графе «Минус» он отмечает признаки изучаемого предмета, объекта или явления, свидетельствующие о его отрицательных сторонах. В графе «Интересно» студенты могут отметить те факты, которые для них являются интересными, перспективными и неожиданными. По окончании работы с таблицей, студент делает вывод.

Контроль понимания содержания текста осуществляется на третьем этапе. Этап послетекстовой работы включает в себя такие задачи, как самоконтроль понимания основного содержания текста, самоконтроль понимания содержания частей текста, подготовка к передаче содержания текста и дальнейшему обсуждению в паре, малой группе, группе по теме или проблеме текста, осуществляется подготовка к выполнению творческих заданий. На данном этапе работы рекомендуется внедрить элемент эмпатического восприятия, когда студент не просто высказывается по содержанию текста, например, в форме пересказа, а должен представить события и персональные реакции с позиций «другого», принадлежащего другой культуре [7: 254].

На заключительном этапе работы с иноязычным литературным источником методисты рекомендуют обсуждение в форме дискуссии, диспута или интервью. Студенты должны уметь давать собственную оценку изложенным фактам и событиям, давать оценку познавательной ценности информации для читающего, проводить сравнительный анализ с ожидаемыми в тексте темами, проблемами, фактами и событиями. Очень важно уметь проводить сравнительный анализ культурного, социального, экономического и национального аспектов родной страны и страны изучаемого языка. Преподаватель на данном этапе выполняет организующую функцию, помогает в подведении итогов по прочитанному тексту и обсуждении в форме, например, дискуссии. Возможно составление студентом небольшого письменного комментария к тексту, где он излагает свою оценку информации в тексте или собственное мнение по поводу изложенного в тексте содержания, а также написание эссе, где будет отражено мнение по проблеме изучаемого литературного произведения.

Более того, одним из эффективных приёмов в методике проблемного обучения является драматизация ситуации. Этот приём рекомендуется применять на завершающем этапе работы с иноязычным художественным текстом. Драматизация подразумевает креативное использование устной и письменной речи на основе изученного литературного произведения. Вхождение студентов в роли других людей предполагает имитацию как на лингвистическом уровне, так и эмоциональное переживание с использованием адекватных клише, тактики поведения. Студенты могут отстаивать и аргументировать поведение героя, изображать его поведение, учитывая систему его культурных ценностей и его реакцию на ситуацию. Драматизация в методике проблемного обучения является таким приёмом, который позволяет полноценно воспринять художественное произведение, т.к. предполагает проникновение в мотивы поступков героев, позволяя одновременно развивать воображение, чувства студентов. Проблемные задания такого рода помогают моделировать реальные ситуации общения и могут применяться для создания атмосферы иноязычного общения.

Подытоживая все выше сказанное, использование коммуникативных проблемных заданий в процессе работы с художественной литературой на иностранном языке способствует созданию условий, позволяющих моделировать ситуации общения, распределять роли, решать задачи, вызывающие интеллектуальное затруднение. Такой тип заданий помогает стимулировать физическую и эмоциональную активность студентов, предоставляет возможность непосредственного участия в речевом общении, усиливает спонтанность, мотивацию, сопереживание и положительную самооценку.

Литература:

1. Федотова Г.А., Игнатьева Е.Ю. Технологии профессионального образования: учеб. пособие Великий Новгород, 2010. 142 с.
2. Рапацевич Е.С. Современный словарь по педагогике Минск, 2001. 928 с.
3. Бабинская П.К. Практический курс методики преподавания иностранных языков: английский, немецкий, французский: учеб. пособие Минск, 2003. 288 с.
4. Корчажкина О.М. Симуляционные задания для интерактивной доски при работе над иноязычными литературными произведениями // Иностранные языки в школе. 2012. № 7. С.20-25.
5. Яценко И.И. Художественный текст: от проблемности текста – к его проблемному анализу. – МГУ 1998. Вып. 6. 116 с.
6. Клычникова, З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. М.: Просвещение, 1973. 152 с.
7. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005. 352 с.

УДК 811.161.1

ОСОБЕНОСТИ ПЕРЕДАЧИ КАТЕГОРИЙ ЭКСПЛИЦИТНОСТИ И ИМПЛИЦИТНОСТИ ПРИ АНГЛО-РУССКОМ ПЕРЕВОДЕ

Пономарёва Т.А., Силантьева Е.В.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Данная статья посвящена проблеме передачи таких типов информации при переводе, как имплицитная и эксплицитная информация. В статье представлен контент-анализ для обобщения понятий «эксплицитность» и «имплицитность».

Передача категорий эксплицитности и имплицитности при переводе текстов является одной из самых распространенных проблем, которая возникает у каждого переводчика. Ученые-лингвисты, изучающие эксплицитную и имплицитную информацию, далеко не едины в своих понятиях и в своих суждениях.

В целях обобщить существующие определения понятий «эксплицитность» и «имплицитность» был проведён контент-анализ. Соответственно, за единицы анализа были взяты различные интерпретации данных понятий.

При содержательной интерпретации понятия «эксплицитность» было установлено, что наблюдается большое расхождение во взглядах и понятиях авторов относительно содержания этого понятия (Таблица 1).

Эксплицитность

Таблица 1.

Автор	Определение	Дискриптор
Долинин К.А.	Содержание, которое непосредственно выражено совокупностью языковых знаков, из которых это высказывание составлено [5]	Содержание, совокупность языковых знаков
Багдасарян В.Х.	Эксплицитными или имплицитными бывают только мысли, а не языковые единицы [8]	Мысль

Баранов А.Н.	Содержание, которое можно установить из поверхностной формы высказывания, не проводя дополнительных смысловых преобразований, которые могут основываться как на значении слов, входящих в это высказывание, так и на значении контекста [7]	Содержание, поверхность
Ахманова О.С.	Открытое выражение, маркированность [3]	выражение
Шатилова Л.М.	Прямое, явно выраженное значение языковых знаков, которое заключается в прямой реализации в речи [9]	Значение языковых знаков

В отношении содержания понятия «имлицитность» авторы ещё менее едины. Это говорит о том, что данная категория вызывает больше споров и вопросов. Проведённый контент-анализ понятия «имплицитность» демонстрирует, в каких ключевых моментах определения авторов соприкасаются (Таблица 2).

Имплицитность

Таблица 2

Автор	**Определение**	**Дискрипт**
Водоватова Т.Е.	Содержание, которое не выражено эксплицитно в данном высказывание, но которое детерминировано (дедуктивно) либо вероятностно (индуктивно) вытекает из ассертивной части высказывания на основе фоновых знаний [10]	Содержание, фоновые знания
Багдасарян В.Х.	Эксплицитными или имплицитными бывают только мысли, а не языковые единицы [8]	Мысль
Виноградов В.С.	Второй параллельный смысл устного или письменного высказывания, обусловленный языковой системой или целями и замыслом автора [2]	Параллельный смысл
Баранов А.Н.	Содержание, которое выявляется на основе дополнительного анализа значения выражений, входящих в высказывание, и на значении контекста употребления этого высказывания [7]	Содержание, дополнительный анализ.
Ахманова О.С.	Подразумевание [3]	Подразумевание
Хамзина Г.К.	Неявное, опосредованное выражение части информации в функционировании национальных языков [11]	Выражение информации, неявное.
Ермакова Е.В.	Смысл, извлекаемый с опорой на на речевую ситуацию и благодаря деавтоматизируемому имплицитному знанию [12]	Смысл, речевая ситуация.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что *эксплицитная информация* – это содержание текста, находящее свое выражение в языковых знаках. И, соответственно, *имплицитная информация* – это смысл, который подразумевал автор текста, но не дал ему знакового выражения; смысл, о котором читатель, может только догадываться.

Исходя и этих определений, можно понять, что при переводе у переводчика не возникнет проблем при передаче явной, прямой, буквальной, эксплицитной информации. Вопрос стоит в том, как переводчику найти и передать скрытую имплицитную информацию, то есть определённый подтекст.

Сложность передачи категорий «эксплицитность» и «имплицитность» при англо-русском переводе состоит в том, что переводчику нужно уметь смотреть на тексты сквозь призмы авторского восприятия. Согласно Виноградову В.С., в тексте есть определенные индикаторы, которые открывают доступ к имплицитной информации. Это могут быть вводные слова, целые предложения или даже части текста. Найдя их, переводчику следует найти способ их передачи. Возможно, постараться найти такой эквивалент, который также будет нести в себе параллельный смысл и на языке перевода. Важным условием является наличие у переводчика фоновой информации, в которую входят и социокультурные сведения, и история, и биография автора, и предпосылки написания текста. Все это могло повлиять на автора текста и на вложение им имплицитной информации. Следовательно, владея фоновыми знаниями, переводчику будет легче «взглянуть на текст глазами автора».[2]

Литература:

1. Комиссаров В.Н. Современно переводоведение/ В.Н. Комиссаров – М. Изд-во ЭТС, 2002.
2. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы: учебное пособие. –М: КДУ, 2006.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М: Советская энциклопедия, 1999.
4. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. Логико- семантические проблемы. – М.: Наука, 1976.
5. Долинин К.А. Имплицитное содержание высказывания/ К.А. Долинин// Вопросы языкознания. – М., 1983.№ 4.
6. Сермягина С.С. Имплицитное и подтекст: общее и специфическое// Вестн. Том. гос. ун-та. – 2007. №300-1. URL: http://cyberleninka.ru/article/n/implitsitnoe-i-podtekst-obschee-i-spetsificheskoe (дата обращения: 09.12.2014).
7. Баранов А.Н. Скрытое (имплицитное) утверждение в лингвистической экспертизе текста. – М., 2007.
8. Багдасарян В.Х. Проблема эксплицитного. – Ереван: изд-ва АН АрмССР, 1993.
9. Шатилова Л.М. Актуализация лингвокультурологических категорий эксплицитности и имплицитности как концептуальных доминант в немецкой и русской языковой картине мира. – М, 2011.
10. Водоватова Т.Е. Семантика и прагматика языкового высказывания в свете инференциальной теории смысла- Самара: Изд-во СГПУ, 2006.
11. Г.К. Хамзина Соотношение имплицитных и эксплицитных компонентов семантики высказывания-номинатива. – Казань, 1995.
12. Ермакова Е.В. Имплицитность в художественном тексте. – Саратов, 2010.

УДК 816

КОНЦЕПТ «СЛОВО» В РЕГИОНАЛЬНОЙ ПОЭЗИИ

Приль М.В.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Лингвистика XXI века выделяет язык как уникальную систему и предлагает изучать ее как неотъемлемую часть пространства, в котором существует человек. Лингвистическая наука развивается в рамках антропоцентрической парадигмы, в связи с этим в научный оборот вводятся новые термины: концепт, языковая картина мира, и др.

Этнопоэтика – лингвистическое направление, которое возникло на стыке лингвокультурологии, этнолингвистики, лингвопоэтики. С возникновением данного направления появляется новый вид анализа – этнопоэтический, который помог нам раскрыть индивидуально-авторский контент концепта слово.

Стихотворения североказахстанских поэтов характеризуются гармоничным сочетанием русских лингвокультурем и тюркских этнопоэтизмов, в которых заложен тюркский компонент. Мы наблюдаем смешение символик. Такое поразительное сочетание черт русского менталитета с чертами казахского в пределах одного стихотворения свидетельствует о взаимовлиянии двух культур.

Владимир Шестериков и Александр Курленя не разделяют свой внутренний мир по национальному признаку. Будучи русскими по национальности, они пропускают сквозь призму своего сознания образы, присущие казахскому этносу. В результате получается некое синкретическое восприятие окружающего мира человеком.

Мир Владимира Шестерикова огромен, чист, человечен. Таков и сам Шестериков, которому мы отдаем дань признательной любви, потому что в тяжелые дни нам нужен чистый и здоровый воздух его поэзии, его светлая голова и отзывчивое сердце, его преданная любовь своему краю, которому он никогда не изменял, при этом уважая другие народы. Его удивительная гармония и «возвышающий обман», его вера в свой народ и человечество несомненны.

Рассмотрим особенности концепта слово в творчестве Владимира Шестерикова. Художественным кредо поэта можно считать его строчки из стихотворения «Волшебное слово»: «….Ищу я волшебное слово,/Но только, поймите, свое».

Поэт находится в поиске верного, волшебного слова, которое способно выразить его чувства, его восприятие жизни.

Спустя годы поэт признается, что он его нашел: «Признаюсь: с той поры по свету/ его находил я не раз/ в твореньях любимых поэтов/ в народной премудрости фраз».

Концепт слово в стихотворении «Есть слова, что, как день, светлы» интерпретируется весьма индивидуально. Для поэта каждое слово несет определенную значимую силу: силу тепла, силу радости, силу любви.

«Есть слова, что, как день, светлы,
Что нам мир и счастье пророчат.
Распускается слово «цветы»,
Как родник, журчит слово «дочери»,
Как подснежник, слово «любимая»[4,54].

Обратим внимание на лингвокультурему подснежник: «как подснежник, слово «любимая». Причины появления подобного названия понять нетрудно: как справедливо замечает В.И. Даль, в народе "подснежником называются вообще все растения,

которые появляются вскоре по таяния снега" [2,79]. Итак, название цветка выявлено. Но, на наш взгляд, символический подтекст заключается в другом. Подснежник издавна стал для русских поэтов и писателей символом пробуждающейся природы, символом весны, света. Белый цвет символизирует чистоту, незапятнанность, невинность, добродетель, радость. Он ассоциируется с дневным светом, а также с производящей силой, которая воплощена в молоке и яйце. С белизной связано представление о явном, общепринятом, законном, истинном. В христианской традиции белое обозначает родство с божественным светом. В белой одежде изображаются ангелы, святые и праведники. В наши дни нежный подснежник продолжает оставаться одним из самых любимых цветов русской поэзии.

Таким образом, контент субъективного восприятия слова «любимая» - это прежде всего нечто божественное.

Человеческая жизнь представляет собой непрекращающийся экзамен, где каждого из нас на жизненном пути встречают непрерывные испытания, поток проблем, вопросов и задач, которые нужно решать. Размышления о смысле жизни собственной и о судьбе людей, живущих на нашей земле, всегда начинаются с переоценки личных убеждений. Мысли, сказанные слова и совершенные поступки повторяются в нашей жизни, и только нам решать, как поступить на этот раз:

«Поступки, мысли и слова,
Одни и те же не однажды
Приходят к нам… и синева
Над головой кружится та же» [4,24].

В стихотворении « Поступки, мысли и слова» поэт использует цветовую палитру: « приходят к нам … и синева/ над головой кружится та же».

Поэт хотел подчеркнуть, что синева, удаляющаяся от человека, увлекает взгляд в глубину. У этого цвета «нет дна», он никогда не кончается, он затягивает в себя, опьяняет. При этом сила цвета недооценивается. Он создает предпосылку для глубокого размышления над жизнью; зовет к нахождению смысла, истины. Но не дает ответа в понимании смысла жизни; вгоняет в меланхолию, слабость. Вызывает не чувственные, а духовные впечатления. Казахская культура опирается на традиции тюркской культуры. На древнетюркском языке, а значит на языке почти всех тюркоязычных народов, синий цвет означает небо. В русле этих традиций синий цвет для тюркоязычных народов воспринимается как небесный, священный, обетованный, заветный, исконно чистый, высший.

У многих народов синий цвет символизирует небо и вечность. Он также символизирует доброту, верность, постоянство, расположение, а в геральдике обозначает целомудрие, добрую славу и верность.

В христианстве - это символ божественности неба и истины. Это - бесконечность, космос, мудрость, спокойствие и глубина. Он совмещает в себе какое-то противоречие возбуждения и покоя, вызывает ощущение холода и напоминает о тени.

Судьба русского поэта Владимира Шестерикова складывалась нелегко. Тем не менее, его стихотворения дышат спокойствием строки.

Поэт фокусирует свое внимание на вечных ценностях. Такой ценностью является хлеб. Индивидуально-авторский контент концепта слово наглядно проявляется в описании хлеба. Издавна хлеб является символом благополучия и достатка. Хлеб как одно из ментальных понятий накладывает отпечаток и на восприятие реальной действительности, внося этническое в художественные образы.

Поэт использует однокоренные слова: «страда», «страдать», «страданья» для усиления значимости этих понятий. Страда - напряженная летняя работа в период косьбы, уборки урожая. Субъективное отношение автора к хлебу весьма значимо, ведь ему знакомо это чувство. Хлеб достается тяжелыми усилиями, поэт выделяет это: «это

значит – за хлеб страдать», в этом описании проявляется национальный, русский характер. Хлеб – этнозначимый образ в русской культуре. Издревле считался символом жизни, необходимым условием существования человека. З.П. Табакова пишет: «У славян хлеб почитался святыней еще со времен язычества» [5,11]. У древних славян, поклонявшихся Солнцу, существовал обряд жертвенного приношения хлеба Перуну и другим языческим богам. «Не утратил хлеб своей значимости и с принятием на Руси христианства, где он почитается плотью Христовой и используется при причастии» [5,11].

В словаре С.И. Ожегова хлеб толкуется как пищевой продукт, выпекаемый из муки. «Издавна хлеб является символом благополучия и достатка. Не случайно пение подблюдных песен, как это требовал древний обычай, начиналось с провозглашения славы хлебу: Хлебу да соли долог век, слава!» [1,13]. Лингвокультурема хлеб, обращает внимание З.П. Табакова, является «глобальной в языковой картине мира русского человека» [5,15].

Отметим, что лингвокультурема хлеб относится к числу интернациональных, но для русского народа она является, прежде всего, символом труда и достатка: «..смысл особый в слове «страда./ Если вдуматься, ясно станет- / Это значит – за хлеб страдать,/ Нет на свете выше страданья!...» [4,21].

З.П. Табакова отмечает, что «Поэтика Владимира Шестерикова характеризуется многоплановостью, ему свойственно особое художественное восприятие действительности». Владимир Шестериков воспевает североказахстанскую землю. Он гордится тем, что принадлежит к племени славян, но признает, что родом из Казахстана: «Я к племени славян принадлежу,/А родом я из Казахстана!/И полоснут, как трели соловья,/Не потускнев в веках и не увянув,/Родившиеся в древности слова,/Чтоб жить навеки, слава и славяне./И я сажусь с тобой за круглый стол,/Струной домбры звенит в ауле утро./И мне милы речей крестьянских соль/ И аксакалов сдержанная мудрость»[4,45].

Анализ стихотворений Владимира Шестерикова позволил иначе взглянуть на поэтический мир поэта. Субъективный контент концепта слово раскрывается многообразно и включает кроме понятия слова, ментального содержания концепта в русской культуре, субъективное отношение поэта к слову. Такой контент концепта слово в стихотворениях поэта связан с философскими размышлениями о жизни, творчеством, родиной и семьей.

Весьма интересный смысл концепта слово заложен в творчестве Александра Юрьевича Курлени. В его поэзии есть центр - это слово.

Новый взгляд на отношение к словам позволяет говорить о поэзии Александра Курлени как о новом явлении в развитии русской лирики. В его поэзии есть и «божество», и «вдохновенье». Сохраняя высокое назначение идеи слова, Александр Курленя возвращает ей живой реальный характер. Слово оживает «не кощунства злого ради… чтоб слово взять для новых тем».

«В начале мысль была. Потом явилось Слово» - вот движущее начало лирики Александра Курлени. Мир открывается в дополнительной реальности, вещам возвращается первозданный смысл, концепт слово приобретает пространственное значение: «В начале мысль была./Потом явилось Слово./Всё повторилось снова,/И жизнь вперед пошла» [3,62].

Обратим внимание на то, что в стихотворениях о Родине, природе родного края раскрывается эго самого поэта, его мировоззрение, мироощущение, миропонимание, его концепция жизни. В замечательно написанном стихотворении «И верю я голосу свыше». Талант поэта прослеживается в первых строках: « На языке родных берез/ я разговариваю с миром/ и сок, как дар счастливых грез,/стекает капельным пунктиром» [3,62].

Чувствуется любовь к Родине, радость жизни. «На языке родных берез», то есть на русском языке, русским словом. Автор смог в одной строчке показать значимый для него образ березы, и не менее важную значимость русского слова. Вдохновение к человеку так сразу не приходит, ему необходимо воодушевление, поэт использует метафоры: «стекает капельным пунктиром,/скользит по белому листу/в строку березовой тетради», чтобы подчеркнуть важность строк. Поэт сравнивает «белый стан» березы с листом, на котором он создает свой шедевр. Ассоциации с березой придают ему вдохновение, «чтоб слово взять для новых тем/в святом божественном напитке». Для автора береза – это прежде всего символ Родины, но в ней так много загадок, которые ему предстоит разгадать.

Особое внимание привлекает словосочетание «божественный напиток». Береза, березовый сок являются святыми словами для поэта. В стихотворении наблюдается игра с цветом, что подчеркивает ментальность русского человека: «по белому листу», «под небом синим». Автор восхищается Есениным: «когда-то тайнопись весны-/слезу отечественной музы-/испил сквозь розовые сны/простой крестьянский парень русый». Поэт снова подчеркивает значимость березы для русского человека. Ее особое значение не только для него, но и для других поэтов в другие времена. Он стремится познать тайны «стремлюсь и я..». Для него нет места лучше, чем его Родина, где бы таким сладким был сок: «но где так сладок, мне скажи/ бывает сок под небом синим». Проходят времена, меняется отношение людей к ценностям, но для автора Родина и русская березка навсегда в его сердце. Как единое целое они связаны на всю жизнь: «одним помазаны мы мирром».

Александр Курленя считает, что концепт слово имеет особую силу. Слово будет жить вечно в отличие от людей, которые проживут несколько десятков лет и покинут этот мир, но при этом они могут оставить после себя нечто новое.

«Слова, слова… Вы – словно клад бесценный,/И словно раскаленное тавро,/Стрела и яд, гранит, янтарь и цедра,/И гения бессмертное перо» [3,59].

Концепт слово уподобляется «бесценному кладу», как «раскаленное тавро». Оно впечатывается навечно. Словарь Даля дает более пространное толкование слову «тавро».

Во-первых, слово это - заимствование из тюркского языка и означает «знак» или «метка».

Во-вторых, тавро – это был родовой «рукоприкладный» знак для лиц, не владеющих грамотой. Поэт умело сочетает культуру двух этносов: русского и казахского народов.

Поэзия – это непрекращающаяся музыка. Средством ее выражения являются – слова. Сила поэтического дарования состоит в том, чтобы душа высказывалась в слове. Концепт слово приобретает «нескончаемую силу». Автор понимает бессмертие не как физическое существование, а как след в памяти потомков. Независимо от того, вдумываемся ли мы или нет в смысл слов, которые произносим, они проявляют свою силу. Научившись управлять словом, мы можем действовать во благо себе и окружающим.

Этнопоэтический анализ стихотворений североказахстанских поэтов позволяет сделать вывод, что поэты используют этнопоэтизмы, лингвокультуремы, поэтонимы, что свидетельствует о глубоком взаимопроникновении казахской и русской культур. Таким образом, в условиях контактного двуязычия происходит соединение разных языковых картин мира в результате чего складывается новая субкультура, происходит диалог культур и языков, что приводит к взаимодействию и толерантности.

Литература:

1. Словарь Ожегова – электронный ресурс: [http://www.onlinedics.ru]
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. - Спб., 1863-1866. – С.376.
3. Курленя А.Ю. И верю я голосу свыше. – Петропавловск: Изд-во «Северный Казахстан», 2010. – С. 480.
4. Шестериков В.Г. Мгновения.- Петропавловск: Изд-во «Северный Казахстан», 2007. – С.130.
5. Табакова З.П. Этнопоэтика. Диалог культур и языков. Palmarium Academic Publishing, 2014. – С.137.

УДК 74.261.3

ТО, ЧТО БЫЛО НЕ СО МНОЙ, ПОМНЮ...

Пряникова Д.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Великая Отечественная Война - это огромная душевная рана в человеческих сердцах. Началась эта страшная трагедия двадцать второго июня тысяча девятьсот сорок первого года, а закончилась только через четыре года, через четыре тяжелых года - девятого мая тысяча девятьсот сорок пятого года.

Это была величайшая война за всю историю человечества. Огромное количество людей погибло в этой войне. Страшно подумать, что в этой трагедии принимали участие наши сверстники. Пожалуй, нет ни одной семьи, в чью судьбу не ворвалась бы война. Североказахстанские поэты, такие как: В.Г. Шестериков, В. Коноплёв, В.Д. Щукин, В.И. Любушин, А.Н. Пряников, Б. Канапьянов и многие другие, родились уже после войны, но они свято чтут память о своих отцах и дедах, о тех тяжелых годах Великой Отечественной войны, посвящая ей свои произведения. Так, Василий Коноплёв в книге «Солдатские монологи» пишет от имени солдата, который пройдя Мировую войну, остался в живых. Солдат, прожив долгую-долгую жизнь, помнит всех своих убитых товарищей. Они навсегда останутся в его сердце.

Я, пройдя Мировую, остался в живых.
Это чудо понять не могу.
Но убитых товарищей (сколько же их)
В своей памяти я берегу.
Всех вас помню, кто вдруг на поверке ночной
Старшине не откликнулся «здесь»,
Кто остался на дне переправы речной,
Кто не выжил, израненный весь.
Они, в памяти выстроив сотни столбцов,
До сих пор мне военная грусть.
Навсегда молодых вижу как наяву,
В моем сердце никто не забыт.
Эту долгую-долгую жизнь я живу
За других, кто на фронте убит.

Люди отдавали жизни за судьбу своей Родины, за своих товарищей. Даже городам, которые выстояли весь напор гитлеровской армии, присвоили звание героев.

Память о войне… Её не сотрёшь с годами… Она вечна. И пока мы помним ушедших от нас, они рядом, они с нами. А значит, жива связь поколений.

В те страшные годы каждая семья ждала весточку от родного человека, ушедшего на войну, а когда наконец-то получала, то хранила ее как реликвию, и солдатское письмо становилось реликвией. Реликвия-вещь, свято хранимая как память о прошлом [2.676]. Василий Коноплёв посвятил одно из своих стихотворений семьям, которые с нетерпением и тревогой ждали письма с фронта.

Есть *реликвия* нашего дома –
Треугольником свернутый лист.
Здесь мне каждая строчка знакома,
Их писал фронтовой оптимист.

Во многих семьях и по сей день бережно хранятся пожелтевшие от времени, истончившиеся в местах сгибов, исписанные, как правило карандашом листочки с поблекшими штампами полевой почты и отметками военной цензуры. Письма с фронтов Великой Отечественной - как ждали их! Не зря фронтовой треугольник остаётся одним из символов той грозной эпохи.

Треугольники, ставшие символом фронтового письма, родились из-за дефицита бумаги. Их не заклеивали, потому что знали – будет читать военный цензор.

Письма с фронтов Великой Отечественной войны – документы огромной силы. В пропахших порохом строках – дыхание войны, грубость суровых окопных будней, нежность солдатского сердца, вера в Победу…

«Пусть морозы – они для здоровья,
Много снега – так жди урожай,
И кладем мы себе в изголовье
Те поленья, что выбросить жаль».
И ни слова о битвах, о крови,
О раненьях, о том, что болит.
А в тылу чтоб не хмурили брови,
Домочадцев своих веселит.

70 лет страну озаряет свет победы Великой Отечественной войны. Нелёгкой ценой досталась она. 1418 дней шла наша родина дорогами тяжелейших из войн, чтобы спасти всё человечество от фашизма.

На фронт. В наступленье. Под пули
Из дзотовых вражьих глазниц.
И многие в поле *«уснули».*
Опять мы – кто *навзничь*, кто *ниц*.

В.Коноплёв

Эти поэты не видели войны, но знают о ней и стараются передать молодому поколению любовь к Родине и чувство долга перед народом.

Скоро мы будем отмечать семидесятилетие победы, но задумаемся - какой ценой досталась нам эта победа! Отдать жизнь для победы – святое дело. Сколько миллионов людей погибло в эту войну. Матерям и женам некогда было оплакивать своих родных, воевавших в окопах, они сами брали в руки оружие и шли на врага. Благодаря им, обыкновенным людям в шинелях, страна одолела фашизм. Об этих людях мы должны знать всё, чтобы оценить мирную жизнь, завоёванную ценой крови и жизни наших дедов и прадедов.

Североказахстанский поэт и переводчик, профессиональный инженер-металлург Бахытжан Канапьянов, обратившись по зову души к искусству, издал более десятка сборников стихов. Поэтическое искусство стало для Бахытжана Мусахановича главным делом жизни. Это мир его души, полет в бесконечность, признание в любви родному краю. Его поэтическое творчество вдохновляет, доставляет наслаждение. У этого замечательного поэта есть стихотворение «Панфиловец». В Великую Отечественную войну панфиловцами стали называть воинов героической дивизии генерал-майора

И.В. Панфилова [2:491]. В своём стихотворении Бахытжан Мусаханович хочет донести молодому поколению, что в Великой Отечественной войне принимали участие люди разных национальностей, в том числе и представители казахского народа.

Казах прощается с конем.
Степь перед ним не виновата.
На западе страна объята
Всепоглощающим огнем….
И вспыхнет взрыв в его глазах.
От горя ты ослепнешь лошадь….
Курантами помянет Площадь:
Жизнь отдал за Москву казах! [1:29]

Поэт показывает тяжелую сцену боя, в котором гибнет молодой казах. Не случайно в этой сцене присутствует конь, потому что в казахском менталитете лошадь – верный друг батыра. От горя слепнет даже лошадь. А в честь казаха – воина бьют Куранты на Красной площади Москвы.

Немногие дошли до Берлина, но слава погибших, их имена живут в наших сердцах. В Великую Отечественную Войну люди показали, на что способен народ, когда он защищает свою Отчизну.

Литература

1. З.П. Табакова, А.К. Карабатырова, О.М. Медведева. Степные напевы: хрестоматия – 1-е изд. – Петропавловск, 2011.-122с.
2. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд. дополненное. – М.: ООО «А ТЕМП», 2010. – 874 с.

УДК 070

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СМИ С ДРУГИМИ СОЦИАЛЬНЫМИ ИНСТИТУТАМИ: ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА СМИ

Морозова Т.А., Пышмынцева Д.Д.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Журналистская деятельность осуществляется в определённых общественно-политических условиях (государственных, экономических, культурно-исторических, религиозных, национальных и т.д.), при определённом характере и взаимоотношениях различных социальных сил (классов, партий, профсоюзов, ассоциаций предпринимателей, творческих объединений и т.д). При этом жизнедеятельность общества протекает в значительной мере как функционирование большого количества разнообразных социальных институтов.

Социальный институт (лат. institutum «установление, учреждение») - исторически сложившаяся или созданная целенаправленными усилиями форма организации совместной жизнедеятельности людей, существование которой диктуется необходимостью удовлетворения социальных, экономических, политических, культурных или иных потребностей общества в целом или его части.

Существуют экономические, политические, культурно-образовательные и другие социальные институты, и каждый из этих институтов должен действовать на основе чётких установлений-конституции, законов, кодексов, уставов, положений, регламентов, правил и т.д. Журналистика является одним из важнейших социальных институтов, без которого немыслимо нормальное функционирование общества, независимо от того, на каких основах оно создано и действует [1].

СМИ обладают характеристиками самостоятельного социального института. Выполняя функцию обеспечения коммуникации и трансляции информации, они становятся привлекательным объектом для других социальных институтов, особенно политических и экономических.

Телевидение, как одно из средств массовой информации, является наиболее массовым из СМИ, охватывая и те слои населения, которые остаются за рамками влияния других СМИ. Эта способность телевидения объясняется его спецификой как средства создания, передачи и восприятия информации.

Язык экрана, как и любой другой язык, имеет свою систему выразительных средств, изобразительно-звуковых сигналов, зафиксированных камерой, посылаемых на экран и считываемых с него, включающих и смысловую, и эмоциональную информацию.

Языком — основой, праязыком телеэкрана является киноязык. Телевидение его дополняет, обогащает, творчески развивает, являясь разновидностью того же экранного искусства: искусства экранных изобразительно-звуковых (аудиовизуальных) образов.

Выразительность речи — это живость, яркость, образность, убедительность отражения мысли, «такие особенности её структуры, которые поддерживают внимание и интерес у слушателя или читателя».Так, выразительность, яркость речи создают интонационные, лексические, грамматические средства, фигуры выражения эмоций (риторические фигуры).

Чувственно-воздействующие средства выразительности русской речи представляют собой сложную систему, включающую в себя:

1) интонационные средства,
2) фонетические средства,
3) графические средства,
4) лексические средства,
5) фразеологические средства,
6) словообразовательные средства,
7) морфологические средства,
8) стилистические фигуры - фигуры речи: речемыслительные, риторические, синтаксические.

Интонационными средствами выразительности речи, воздействующими на чувства адресата, средствами, выражающими эмоциональное состояние говорящего, усиливающими смысловое и экспрессивное отношение к предмету речи, значение звучащей речи в целом,являются**:**

а) мелодический (ритмический) контур речи,
б) интенсивность движения тона,
в) степень громкости,
г) паузы,
д) логические ударения.

Тропы **—** специальные художественно-изобразительные средства, обороты речи, в которых слово или выражение употреблено в переносном значении на основе сопоставления с другим, близким в каком-то отношении, понятием в целях достижения большей художественной выразительности.

Метафора — употребление слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов или явлений.

Фразеологизмы (фразеологические обороты) – устойчивые, воспроизводимые сочетания слов, целостные по своему значению и устойчивые по структуре – в большинстве своем очень образны и делают речь более яркой, образной, выразительной.

КТК сегодня - это динамично развивающаяся телекомпания, которая занимает ведущие позиции в кинопоказе, производстве собственных программ и кинопродукции, а также лидирует в информационном вещании.Коммерческий телевизионный канал впервые появился в эфире в феврале 1991 года. За это время КТК получил статус национального вещателя и стал признаннымлидером телевизионного рынка Казахстана.

КТК - первый коммерческий национальный телеканал в Казахстане. По телеканалу транслируются основные события республики и региона, информационные передачи, телепрограммы производства самого телеканала, различные художественные и документальные картины. Популярность телеканала КТК состоит в его качественном контенте. Оперативные и достоверные новости, признанные во всей стране, различные фильмы и сериалы, производства как самого телеканала, так и крупнейших зарубежных студий. Фильмы, снятые телеканалом КТК, до сих пор успешно продаются и транслируются не только в Казахстане, но и в других странах СНГ. С каждым годом КТК укрепляет свои позиции в своей отрасли. Телеканал представляет большой спектр программ таких как:*Япыр ай, Черный квадрат,Журекжарды, Главная редакция, Диагноз, Другая Правда, Новости, Наша Правда , Потрет Недели, Слуги народа*.Мы в свою очередь более подробно остановимся на выразительных средствах, представленных в новостях на телеканале КТК. Например, 2012.06.11 в новостном сюжете показано что *съёмочная группа КТК побывала на пограничном посту «Аркан Керген».* Аркан Керген» показали журналистам. Небольшие домики из сруба в живописном горном ущелье - так старый пограничный пост выглядел еще недавно. На макете он обозначен красным. Сегодня заставу практически не узнать.

Это и есть тот самый пограничный пост «Аркан Керген», а вернее, то, что от него осталось. Вся трагедия разворачивалась вот на этом месте. Следственные работы здесь уже завершились, а пограничники приступили к несению службы в обычном режиме.

Следователи говорят: на допросе то страшное утро Владислав Челах описал в деталях. Парень сознался в убийстве 14 сослуживцев и егеря. Причем, по словам чекистов, о случившемся он говорил без доли раскаяния. Тем временем, родственники Владислава вчера встретились с ним в Учарале. Правда, информацию о том, что Челах на встрече с ними заявил, что он невиновен, они категорически опровергли. Но мать и дед все равно отказываются верить в то, что Влад убил 15 человек.

Владимир Челах, дед В. Челаха:

- Может ли мальчик 19 лет справиться с офицером КНБ, прослужившим 25 лет в войсках, физически подготовленным, владеющим ушу, дзюдо и всеми другими боевыми искусствами, чтобы его можно было застать врасплох и убить?

На встрече с журналистами Владимир Владимир Челах даже озвучил свою версию того, что могло произойти на «Аркан Кергене».

Владимир Челах, дед В. Челаха:

- Эта дорога, по моим сведениям, по разговорам сведующих людей является наркотрафиком, по этой дороге даже в советское время доставляли наркотики в Россию.

Расследование продолжается, с Челахом теперь будут работать психологи – им предстоит выяснить мотив убийства. Между тем, пока еще остаются неопознанными 3

тела. Для их идентификации казахстанские судмедэксперты попросили помощи у немецких коллег [2].

В данном сюжете очень ярко просматривается выразительность речи. Используются чувственно-воздействующие средства, а именно интонационные средства, благодаря которым зритель острее чувствует проблему.

В новостном выпуске от 2015.01.12. *полицейские рассказали, как безопасно и недорого рассадить детей в авто*полицейские не будут копаться в аптечках и штрафовать за отсутствие детского автокресла. В МВД продолжают разъяснять особенности применения новых Правил дорожного движения. Некоторые пункты обновлённого законодательства вызвали настоящий ажиотаж среди населения. Одни граждане начали скупать лекарства для автоаптечек, другие делали месячную прибыль продавцам детских аксессуаров. И вот сегодня в Комитете административной полиции призвали соотечественников к спокойствию и рассказали, как правильно и безопасно рассадить детей в салоне автомобиля.

- *Давай, Екуня… ГАИ… Молодец!*

Вот такое несложное упражнение, считают авторы этого ролика, поможет ежедневно экономить на дороге как минимум десять тысяч тенге. Автор видео, похоже, так и не успел приобрести детское удерживающее устройство. Без него, по новым правилам дорожного движения, возить детей младше 12 лет категорически запрещается. И вот сегодня полицейские показали альтернативу дорогим и громоздким автокреслам.

Игорь Лепёха, председатель Комитета административной полиции МВД РК:

- *Получился ажиотажный спрос. Эти кресла лежали, лежали, теперь их всех забрали. Сейчас пройдет месяц, и мы забудем об этом. Это станет нормой жизни. Вспомните, раньше мы не пристегивались. Но сейчас 90 процентов людей пристегиваются, остальных мы привлекаем к ответственности* [3].

Здесь мы видим как с помощью интонационных средств можно усилить смысловое и экспрессивное отношение к предмету. В нашем случае отношение к закону.

Как показывает вечерний выпуск новостей от 2015.01.21.единственная выжившая в авиакатастрофе пришла в сознание. На месте крушения Ан-2 сейчас работает правительственная комиссия. Специалисты должны определить точные причины авиакатастрофы в Жамбылской области. Единственная выжившая пришла в сознание. Врачи оценивают состояние Асем Шаяхметовой как стабильно тяжелое. У неё переломы бедра и голени, травма головы, большая кровопотеря. Трагедия произошла накануне. Самолет рухнул в километре от взлетно-посадочной полосы. Погибли 6 человек: 3 члена экипажа и три пассажира. Наша съемочная группа весь день работала на месте ЧП.

Предварительные причины катастрофы – погодные условия. По словам очевидцев, вчера здесь был туман и сильный ветер. Самолет дважды заходил на посадку. Но удачно приземлиться так и не смог.

Кахарман Сафаров, заведующий травматологическим отделением больницы г.Шу:

- *После наших мероприятий больная из критического состояния вышла. На данный момент находится все равно в реанимации, состояние тяжелое, но стабильное. Она нуждается в операции на трех сегментах конечностей. Полностью, как говорится, эту ситуацию она еще не оценила.*

СерикМухтыбаев, заместитель председателя Комитета гражданской авиации:

- *К сожалению, погибли люди. На данный момент создана правительственная комиссия. Родственники сейчас приглашены сюда, для них созданы все условия. Вся*

необходимая помощь со стороны местных исполнительных органов и со стороны «Казахмыса» оказывается [4]

В данном материале выразительность речи минимальна т.к. речь идёт о трагедии. Интонационно не выделены некоторыеречевые обороты, за исключением пауз и логических ударений.

Корреспондент в новостном выпуске от 2015.01.07 рассказывает, что тысячи православных казахстанцев участвовали в божественной литургии.В эту ночь молились все православные. Молились и просили прощения, чуда, спасения, мира. В эту ночь, кажется, каждый поверил в волшебство и доброту, ведь именно в эту ночь больше двух тысяч лет назад над Вифлеемом зажглась та самая звезда, которая и сообщила миру: он явился.

- *Это, наверное, какое-то спасение души, очищение. Не могу сказать, не могу объяснить словами, но это какая-то чистота такая.*

- *Рождество, пришествие Христа в этот мир избавляет нас от того состояния и может вывести на тот уровень, когда человек станет человеком.*

Национальность, возраст, социальный статус. Ну разве для веры это имеет значение? На главную божественную литургию в Вознесенский собор люди шли всю ночь. Шли, чтобы вспомнить о событии, с которого началась новая эра, чтобы поставить свечку и попросить о самом главном.

- *Хочу пожелать всем мира, это сейчас самое главное в нашей жизни. Хочу пожелать искренности в сердцах каждого из нас и также любви и мира в каждый дом.*

- *Счастья, здоровья и всего наилучшего только!*

Наилучшее священнослужители призывают творить самим. К тому же волшебной принято считать не только минувшую ночь, но и всю следующую неделю – святки начались! Главное – творить, делать, а не ждать.

Александр Иевлев, протоиерей:

- *Говоря словами одного из современных проповедников, у Бога нет других рук, кроме рук человеческих. И то исправление жизни, то исправление мира, оно возможно только нашими руками, только через нас. И об этом важно помнить* [5].

Яркость, живость и образность - основа данного материала, благодаря выразительным средствам таким как: мелодический (ритмический) контур речи, интенсивность движения тона, степень громкости зритель, даже не побывав на божественной литургии, сможет прочувствовать атмосферу этого действа.

Мы проанализировали выразительные средства, представленные в новостях на телеканале КТК. В новостных сюжетах на данном телеканале определённо присутствует свой «язык». Практически в каждом материале мы встретили выразительные средства речи, которые сопровождались яркостью, живостью, образностью и убедительностью отражения мысли. Часто можно было встретить чувственно-выразительные средства, особенно интонационные.

На телеканале КТК представлен исключительно качественный контент, поэтому интонационные средства присутствуют в каждом сюжете. Они способствуют выразительности речи, воздействующей на чувства адресата, средствами, усиливающими смысловое и экспрессивное отношение к предмету речи, значение звучащей речи в целом.

В новостях реже можно встретить метафоры, тропы и другие специальные художественно-изобразительные средства.

Литература:
1. Прохоров Е.П. Введение в теорию журналистики: Учебное пособие. – М.: Изд. РИП-Холдинг, 2001 г.
2. http://www.ktk.kz/ru/news/video/2012/06/11/17809
3. http://www.ktk.kz/ru/news/video/2015/01/12/56505
4. http://www.ktk.kz/ru/news/video/2015/01/21/56803
5. http://www.ktk.kz/ru/news/video/2015/01/07/56378

УДК801

СОВРЕМЕННАЯ АМЕРИКАНСКАЯ ГРАММАТИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ

Рахимова Ю.С., Рахманкул Д.
(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)

В первые десятилетия 20 в. резко обострились дискуссии по проблемам онтологии языка и методологии лингвистических исследований. Диалог лингвистов начал приобретать глобальный и нередко междисциплинарный характер, в нём охотно принимали участие представители психологии, этнографии, биологии, логики, математики, философии. Возникали многочисленные новые научные школы и течения, подчас довольно далёкие друг от друга по своему пониманию природы и сущности языка и методам его изучения.

Так появился целый ряд национальных лингвистических традиций, такие как женевская лингвистическая школа и тесно с ней связанная французская функционально-лингвистическая школа Андре Мартине, американская лингвистика, пражская школа функциональной лингвистики, лондонская лингвистическая школа Джона Ферса и т.д. Не подлежит сомнению, что американская традиция среди них занимает особое место; она характеризуется максимальным разнообразием и все растущим влиянием на науку других стран.

Цель данной статьи рассмотреть основные направления в современной американской грамматической теории, такие как генеративизм, функционализм и когнитивизм.

Вообще количество существующих сегодня лингвистик трудно подсчитать. Основными направлениями лингвистики являются: интерлингвистика, генеративная лингвистика, психолингвистика, лингвистика текста, контрастивная лингвистика, когнитивная лингвистика, компьютерная (вычислительная, машинная, инженерная) лингвистика, математическая лингвистика и.т.д.

Наглядным примером разделения в новейшем лингвистическом знании может служить синтаксис. Так, в 80-90-х гг. в американских университетах разрабатывались и преподавались более полусотни различных синтаксических теорий, иногда представляющих собой синтез разных подходов. Среди них:

- синтаксис непосредственно составляющих, или — в иной терминологии — грамматика фразовых структур (эта модель, как правило, включается в качестве компонента во многие трансформационные и унификационные грамматики);

- генеративная трансформационная грамматика, созданная Наумом Хомским и представленная им в ряде вариантов: исходный вариант (знаменитые “Синтаксические структуры”, 1957), стандартная теория (1965), более поздняя расширенная стандартная теория, пересмотренная расширенная стандартная теория (с 1973), теория управления и

связывания (1981) и примыкающие к ней Theta-теория, теория “X – штрих теория” (X-Bar-Theory);

- категориальная грамматика, восходящая к идеям польского логика Казимежа Айдукевича, и продолжившие её в США генерализованная категориальная грамматика, категориальная унификационная грамматика и др.;

- функциональная грамматика (падежная грамматика — Чарлз Филлмор, функциональная грамматика — С. Дик, лексико-падежная модель — С. Староста; локалистская гипотеза — Р.С. Джэккендофф, референциально-реляционная грамматика Р. Ван Валина и прочие теории);

-когнитивная лингвистика (это исследовательские программы Дж.Лакоффа, Р.Лангакера, Л.Талми, У.Чейфа);

- реляционная универсальная грамматика (теории Д.М. Перлмуттера, П.М. Постала, Д. Джонсона и др., в том числе грамматика пары дуг [Arc Pair Grammar]);

- логическая грамматика, развивающаяся в недрах компьютерной лингвистики, грамматика метаморфоз, экстрапозиционная грамматика и др.).

С одной стороны, такое многообразие подходов говорит и о бесконечных поисках новых подходах, и о свободе выбора предмета исследования и предмета лекционного курса активно работающими в лингвистике университетскими профессорами.

С другой же стороны, в силу стремительно нарастающей дифференциации дисциплин всё чаще возникают ситуации взаимного непонимания между лингвистами, подобные тем, которые уже давно стали привычными для математики. Затрудняется, а иногда становится попросту невозможным диалог между представителями одной науки, не говоря уже о диалоге между учёными разных специальностей, между учёными и философами или между интеллектуалами вообще.

Большую роль в мировом языкознании во второй половине 20 века сыграла серия работ Н.Хомского по порождающей трансформационной грамматике, которая ознаменовала новый этап в развитии американской и мировой лингвистике. Хотя в прошлом у США был такой замечательный языковед, как Д. Уитни (1827-1894), фактически американская лингвистика (характеризующаяся национальными признаками) начинается с Э. Сепира (1884-1932) и Л. Блумфилда (1887-1949). Оба они являются воспитателями современного поколения американских лингвистов, и оба они оказали большое влияние на все последующее развитие американской науки о языке. С именем Л. Блумфилда и связывается то направление, которое ныне именуется эмпирическим.

В резкой оппозиции по отношению к эмпиризму Л. Блумфилда и его последователей находится основоположник генеративной лингвистики Н. Хомский. Его критика блумфилдианской концепции лингвистики направлена против тех ее аспектов, которое ранее признавались наиболее сильными, - против ее бихейвиористских основ, структурной ориентации, игнорирования лингвистического значения, установки на выявление лишь формальных отношений лингвистических единиц и т. д.

Цель лингвистической теории по Н. Хомскому заключается в том, чтобы объяснить факт поразительно быстрого усвоения родного языка ребенком на основе явно недостаточного внешнего стимула, то есть той информации, которая может быть извлечена из речи окружающих.

Со временем теория Хомского эволюционировала, но фундаментальное положение её, из которого, по мнению создателя, выводятся все прочие — о врождённом характере способности говорить на языке — оставалось незыблемым. Оно впервые высказано в ранней работе Хомского «Логическая структура лингвистической теории» 1955 года, в которой он ввёл понятие трансформационной грамматики. Теория

рассматривает выражения (последовательности слов), соответствующие абстрактным «поверхностным структурам», которые, в свою очередь, соответствуют ещё более абстрактным «глубинным структурам». В современных версиях теории различия между поверхностными и глубинными структурами во многом стёрлись. Трансформационные правила вместе со структурными правилами и принципами описывают как создание, так и интерпретацию выражений. С помощью конечного набора грамматических правил и понятий люди могут создать неограниченное количество предложений, в том числе создавать предложения, никем ранее не высказанные. Способность таким образом структурировать наши выражения является врождённой частью генетической программы людей. Мы практически не осознаём эти структурные принципы, как не осознаём большинства других своих биологических и когнитивных особенностей.

Последняя работа Хомского «Минималистская программа» содержит сильные утверждения об универсальной грамматике. Согласно его воззрениям, грамматические принципы, лежащие в основе языков, являются врождёнными и неизменными, а различия между языками мира могут быть объяснены в терминах параметрических установок мозга, которые можно сравнить с переключателями. Исходя из этой точки зрения, ребёнку для изучения языка необходимо только выучить лексические единицы (то есть слова) и морфемы, а также определить необходимые значения параметров, что делается на основе нескольких ключевых примеров.

Такой подход, по мысли Хомского, объясняет удивительную скорость, с которой дети изучают языки, схожие этапы изучения языка ребёнком вне зависимости от конкретного языка, а также типы характерных ошибок, которые делают дети, усваивающие родной язык, в то время как другие, казалось бы, логичные ошибки, не случаются. По мнению Хомского, не возникновение или возникновение таких ошибок свидетельствует об используемом методе: общем (врождённом) или зависящем от конкретного языка.

Основными оппонентами генеративной лингвистики Н. Хомского выступают сторонники функциональной и когнитивной лингвистики.

В рамках современного функционализма можно выделить несколько течений, различающихся по степени радикальности. Во-первых, можно говорить о «пограничных» функционалистах, которые рассматривают функциональный анализ как некоторый «довесок» к анализу формальному; сюда относятся, например, работы С. Куно и Дж. Хокинса. Во-вторых, существует группа «умеренных» функционалистов, которые исследуют в основном грамматику, считают ее структурой отчасти автономной, а отчасти мотивированной функциями и часто придают немалое значение формализации; эта группа представлена, например, работами Р.Д. Ван Валина или М.Драера, а также «функциональной грамматикой» С. Дика. Наконец, существует целая гамма «радикальных» функционалистов, которые считают, что грамматика во многом или даже в основном может быть сведена к дискурсивным факторам (Т. Гивон, У.Чейф, С.Томпсон и особенно П.Хоппер).

Проведенное исследование показало, что функционализм характеризует типологически ориентированную лингвистику, он помогает оперировать большими корпусами данных и, безусловно, позволяет учитывать данные разных наук, важные при изучении языка. Функционалисты исходят из функции языка как средства общения и рассматривают грамматику как, прежде всего инструмент эффективной организации информации. Структура этого инструмента предопределяется именно функцией. Различные синтаксические категории в такой функциональной теории грамматики – не независимые величины, а непосредственные отражения когнитивных категорий.

Функционализм пока не приобрел черты «настоящей» науки. Но продвижение его в эту сторону, несомненно, и с каждым годом функционалисты задаются вопросами о том, как язык устроен на самом деле.

Рассматривая когнитивную лингвистику и анализируя собственно когнитивные исследования и их результаты, а также недавно появившиеся многочисленные их обзоры видно, что, несмотря на всю разнородность подходов и внешнюю их несовместимость, в них действительно наблюдается нечто общее и объединяющее, причем в явном виде не всегда и не всеми авторами признаваемое. Это – антропоцентричность языка, точнее – заложенных в языке практических, теоретических и культурных знаний и опыта, освоенных, осмысленных и прямо или косвенно вербализованных носителями языка, и восстановимых, в конечном счете – в результате семантического и концептуального анализа – в виде языковой картины мира. Рассмотрев наиболее детализированную теорию когнитивной грамматики Р.Лангакера и грамматику конструкций Ч.Филлмора, приходим к выводу, что основополагающим принципом является мысль о том, что нереально говорить о языке в отрыве от когнитивной деятельности, памяти, внимания, социальных связей личности и других аспектов опыта.

Итак, в американской лингвистике современные теории языка точнее было бы назвать теориями языковой когниции, это – сложный пучок проблем, включающий хранение, приобретение и использование языковых знаний, преобразование и освоение человеком внешнего и внутреннего (духовного) миров.

Литература:

1. Block B. Leonard Bloomfield. “Language”, 1985.
2. Хомский Н. Вопросы теории порождающей грамматики // Философия языка. М.: Едиториал УРСС, 2004
3. Демьянков В. З. Функционализм в зарубежной лингвистике конца 20 века. М.: Едиториал УРСС, 2004
4. Касевич В.Б. О когнитивной лингвистике//Общее языкознание и теория грамматики. - Спб.,1998.

УДК 821.0

М. ЖҰМАБАЕВ ПОЭЗИЯСЫНДАҒЫ ПАТРИОТТЫҚ ТӘРБИЕ

Рахмет Д.М., Смағұлова Н.Қ.
(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)

Мағжан Жұмабаев поэзия әлеміндегі жарық жұлдыз, қайталанбас құбылыс. Оның қуатты, бойға жігер, жүрекке от беретін рухты үні, ізденістері мен жаңашылдығы қазақ әдебиетін ХХ ғасырдың басында-ақ Еуропа, орыс әдебиетінің биік деңгейіне көтерді. «Өлеңді музыкаға айналдырған, дыбыстан сурет тұрғызған, сөзге жан бітірген, жаңа өлшеулер шығарған» Мағжанның осындай қасиеттерін, ішкі шығармашылық құдіретін жұрттан бұрын байқаған әрі аса жоғары бағалаған Мұхтар Әуезов: «Мағжан мәдениеті зор ақын. Сыртқы кестенің келісімі мен күйшілдігіне қарағанда, бұл бір заманның тегінен асқандай, сезімі жетілмеген қазақ қауымынан ертерек шыққандай. Сондықтан бүгінгі күннің бар жазушысының ішінен келешекке бой ұрып, артқы күнге анық қалуға жарайтын сөз – Мағжанның сөзі. Одан басқамыздың бәріміздікі күмәнді, өте сенімсіз деп білемін» деп жазды [1, 14 б.].

Мағжан Жұмабаевтың өмірі жайында башқұрт халқының ақыны Сайфи Құдаш былай дейді: «Мағжан Жұмабаевты мен өзіндік ерекше, табиғат болмысы бөлек ақын, өлеңнің асқан шебері санағанмын және солай санаймын да: бұл орайда оны Абайдың лайықты жолын қуушы әрі дамытушы деуге болады. Сонымен бірге оның өмірі, ақындық еңбегі және трагедиялық тағдыры бір-бірімен тұтас, бұлақ суының бір тамшысындай М. Жұмабаев шығармаларына бір жақты баға беру, яғни оны революционер күрескер дәрежесіне көтеру немесе, керісінше, Совет өкіметі мен қазақ халқының қас жауы етіп сипаттау – біздің тарихымыздың тұрпайы да анайы, орны толмас олқылығы [2, 230 б.].

Мағжан Жұмабаев өлеңдерін оқи отырып, өзі көп айтатын тылсым буғандай әсерге енесің, таңғаларлық күй кешесің, ойлар мен толғамдардың терең тұңғиығына сүңгіп, әсем суреттер дүниесіне кіресің, не суық, не жылы, әлде жарық, әлде көмескі сезімнен хабар беретін алуан бояудың сырларына қанығып, ақынның құдіретті шеберлігін мойындайсың.

Ақын тау туралы толғансын, не дархан даланың кеңдігін жырласын, тіпті көл немесе жазғы таңды, қысқы кешті, егінді, не жар, күн, ай жайында айтсын, бірінші кезекте өзінің дүние түсінімі, ішкі жай күйі тұрады; сонысымен айнала әлемді бірге толғандырып, бірге тебіренеді.

Ақынды ақын қылатын – сүйіспеншілік сезімдері. Ата-анасын, ғашық жарын, туған жерін, өскен елін сүймеген адам ақын бола алмайды. Өзіне өмір сыйлаған анасын, ғашығын сүйіп өскен Мағжан туған жерін де, қазақ елін де жанымен сүйе білді. Ақынға туған жерден ыстық жер жоқ.

Сағымы сайран құрады,
Бораны ұлып тұрады.
Қыс – ақ кебін, жаз – сары.
Орманы жоқ, шуы жоқ,
Тауы да жоқ, суы жоқ,
Мәңгі өлік сахарасы.
Сарыарқа деген жерім бар,
Неге екенін білмеймін,
Сол Арқамды сүйемін, -

деп жырлайды ақын. Ақын туған жерін сол жерде кіндік қаны тамып, өмірге келгендігі үшін, есі кіріп, ержеткендігі үшін сүйеді. Мағжан үшін де өзі туған Сасықкөлден артық жер бетінде жер жоқ. Ақын көзімен қарасаңыз, «алыстан мұнарланып шалқыған көлдің» жағасындағы ауылда өткен өмір – романтика. «Туған жерім – Сасыққөл» атты өлеңінде ақынның туып-өскен ауылына деген ыстық махаббаты бүлкілдеп тұр.

Айдын көл ата қоныс құт болған көл.
Сусын боп сұрағанға от болған көл.
Кеше бірлік, ынтымақ түгел шақта,
Бейне бір сенің басың сүт болған көл, -

деп жырлаған туған жерінің ертеңі ақын жүрегін мазалап, тыныштық бермейді [3, 45 б.].

Шын мәнінде елін, жерін сүйген адам ғана халқының патриоты бола алады. Олар халқына адал қызмет етіп, өмірін соған арнайды. Патриоттар елінде болып жатқан әрбір оқиғадан қалыс қала алмайды. Жақсы болса, халқымен бірге қуанады; жаманына күйзеледі. Мағжан да өзінің бар саналы өмірін туған халқына қызмет етуге арнаған шығармашылығымен елінің елдігін де, ездігін де жырға қосқан, сонысы үшін отқа да күйген, суға да түскен аяулы азаматтарымыздың қатарында көріне біледі. «Сұм өмір абақты ғой саналыға» деп өзі айтқандай, отаршылдықтың салдарынан қазақ даласында болып жатқан келеңсіздіктер ақын жүрегін сыздатады. Оң-солын енді айырып, өмірге енді араласа бастаған жас жігітті қазақтың берекесіз тұрмыс-тіршілігі алаңдатады. Бір

жағынан байлыққа, билікке таласып, екінші жағынан, отарлау саясаты қоздырып, ел ішінде өріс алған дау-жанжал «ішінде сорлы қазақ қалқып жатыр, кең жері күнге қурап жатыр, сұр жылан қанын-сөлін сорып жатыр». Өзінің алғашқы өлеңдерінің бірі «Жатырда» ақын:

«Мінекей, қазақ солай бітіп жатыр,
Күн сайын артқа қазақ кетіп жатыр.
Сезінбей өзгенікін, өзінікін,
Аты өшкір оқығандар нетіп жатыр?» -

деп налиды. Бұл өлең Мағжанның 17-18 жасында жазылған. Балаң ақынның осы алғашқы өлеңдерінің бірінен-ақ оның ақындық сенім-тұғырын айқын танимыз. Сонау бір сардаланы дүбірлеткен еркіндік кезі артта қалып, отаршылдықтың озбырлығында тұншығып, еріксіз надандықтың қамытын мойнына киген туған халқының қасіретті тағдыры Мағжанның ақындық жүрегін ғана емес, азаматтық ар-ұжданын да қозғайды. Сондықтан да халқының қамын ойлап, жас жүрегі қарс айырылған ақын қара түннің түндігін түрер күшті қазақ зиялыларынан көреді. Олардың азаматтық намысына қамшы салып, «Аты өшкір оқығандар нетіп жатыр?» деп, жан айқаймен ұран тастайды. Ел мүддесін қорғаудың даңғыл жолын әлі де болса айқын аңғарып көре алмай тұрған ақын алдындағы толқын қазақ зиялыларын тұйықтан шығар жолды іздеуге шақырады. Осы оқығандар санатына жататын өзіне де ақын үлкен міндет артып отыр [4, 334 б.].

«Шын сорлы», «Сорлы қазақ», «Қазағым», «Осы күнгі ой», «Пайғамбар», «Жаралы жан», т.б. өлеңдерінде отаршылдықты қазақ даласының алғашқы аянышты күйі ақындық сезім арқылы көрініс табады. «Қазағым» деген өлеңінде:

«Қазағым, таянды ғой қылта мойын,
Жер, мал кетіп, бос қалды біздің қойын.
Қарашы өзіңе өзің көз жүгіртіп,
Жарыспақ бұдан былай күлкі-ойын.
Жетті енді қам жер мезгіл, жатпа бекер,
Ойламау келешекті түпке жетер.
Надандық қоршап алған тұс-тұс жақтан,
Жан қорқып, дене тітіреп, есің кетер»,-

отаршылдықтан шыға алмай жатқан халықтың ауыр жағдайын суреттейді.

«Жер кетті, жаның кетті, қам жемедің,
Құт болдың қара табан енді малсыз.
Ортаға қамап алып қырып жатыр,
Қара жүрек «надандық» қолмен санысыз», -

деген «Осы күнгі ой» өлеңінен алынған жолдарында отаршылдықтың бұғауындағы қазақ даласының қайғысы мен қасіреті жатыр. Ел басына қара бұлттай төніп келе жатқан қауіп-қатерді жүрегімен сезінген ақын шырылдатып ащы шындықты бүкпесіз барынша жайып салды.

«Сорлы қазақ» деген өлеңінде қазақтардың еш нәрседен хабарсыз ұйықтап жатқанына қатты назаланады. Соған қылыш алып кезенген надандықты қуатын кез келді:

«Өнер алып, басқалармен қатар бол,
Қосыл бірдей адамзаттың тобына», -

деп қазағын өнер-білімге шақырады [3, 47 б.].

«Балалық шақ» өлеңінде білімсізді есекке теңейді. Ол адам ұқсап тірі жүргенімен де «өлікпен тең, ит-құсқа жем». Ал оқыған адам:

«Білген жан – көсем!
Сөйлесе – шешен.
Жұртты аузына қаратар!
Білімдінің сөзі ем,

Мейірімі көп, өзі кең!» -

дейді.

«Өнер-білім қайтсе табылар», «Қарағым» деген өлеңдерінде жастарды оқу-білімге шақырады.

«Ер жігіт өнер табар ерте қуса,
Ерініп шаршамастай, белін буса,
Ыртың-жыртың, жоқ барға көңіл бермей,
Періште боп анадан қайта туса!» -

деп өнер іздеуге,

«Қарағым, оқу оқы, босқа жүрме!
Ойынға, құр қаларсың, көңіл бөлме.
Оқымай, ойын қуған балаларға
Жолама, шақырса да қасына ерме!» -

деп білім ізденуге үндейді. Ақын оқығанның көкірек көзі ашық, оң-солын айыра алады; өнерлі өмірдің небір қиындықтарын ақылымен, өнерімен жеңіп, өрге жүзеді, сөйтіп қорлық пен езгіден шығу жолын табады деп біледі.

«Өткен күн» өлеңінде қазақтардың бұрынғы тұрмыс –тіршілігіне көз жіберіп, оның ізгілікті жақтарын үлгі етеді. Хақназар, Абылай, Қабанбай, Бөгенбай, Қазыбек, Жәнібек сынды халық қорғаны болған ұлдарын мақтан тұтады. Шөже, Орынбай, Жанақ, Біржан, Наурызбайлардың «бір сөзі мың ділдалық» асылдар еді деп бағалайды.

«Өткен күнді ойласам,
Ойға терең бойласам,
Кешегі қайран қазақтың
Сәулеті мен дәулеті
Көз алдыма келеді» -

деп өзінің қазағын, оның өткен тарихын шабыттана жырлайды. Осындай берекелі ел надандықтан қор болып барасың, енді «арыстаным, сұңқарым, қажымас, талмас тұлпарым, басың көтер тұр енді!» деп, қимылға шақырады. Жаңа заманда жаңаша өмір сүр, «ескіше тұрып егіспе, заман – түлкі, тазы бол, базарша дүкен құр» деп, заманға бейімделіп өмір сүруге шақырады.

Мағжан – сыршыл да өршіл маржан жырларының құдіреті арқылы өзінің бүкіл болмысы мен поэзиясының ерекшелігін танытып кеткен ұлы ақын. Мұның бір дәлелі «елу жылда ел жаңа» деген түсінік тұрғысынан алғанда, жарты ғасырдан кейін ұлтымен қайта қауышқан ақын жырларының көз көргендер мен атын естігендер ғана емс, жас буынның да жүрегіне жол табуында деп білеміз [4, 333 б.].

Мағжан Жұмабаев – қазақтың ұлттық тұрмыс-тіршілігін, өткенін жан-тәнімен сүйген ұлтшыл ақын. Өткен өмірдің жақсы жақтарын өлеңмен өрнектеуге келгенде ақынның қаламы жүйрік. Өлеңдерінің ұлттық идеяларымен суарылып отыруы – ақынның бүкіл поэзиясына тән өзіндік ерекшелігі. Осындай қасиеттері үшін де Мағжан кеңес өкіметі кезінде ескішіл өткенді аңсайды, ұлтшыл деп айыпталады. Бұл ескішілдік, өткенді аңсаушылық емес, қайта оны құрметтеу, тарихтың тағылымды жақтарын насихаттау, олардан үйрене отырып, заманға сай тіршілік жасауға, өзгелермен терезесі тең өмір сүруге үндеу. Бұлай жырлау ұлтын шын сүйген туған халқына адал ақындардың ғана қолынан келеді.

Азаттықты аңсаған Мағжан отаршылдарды барынша жақтырмаған. Бір кезде еркін жатқан елді жат жұрттықтардың билеп төстегеніне наразы. «Орал тауы» өлеңінде:

«Оралдай ата-мекен жерлеріне,
Қасиетті атаның көрлеріне,
Аузы түкті шет елдер ие болып,
Көрсетіп тұр қысымды ерлеріне» [3, 49 б.], -

деп, отарлық езгінің шырмауында қалған халқына жаны ашиды.

«Пайғамбар» өлеңі:

«Күнбатысты қараңғылық қаптаған,
Күні батып, жаңа таңы атпаған.
Түнеріп жүр түннен туған перілер,
Тәңірісін табанына таптаған», -

деген жолдармен басталған. Бұл өлеңде отаршылдық саясатқа ғана емес, батыстың бүкіл болмысына, яғни оның саяси-мәдени даму бағытына қарсылық бар. Ақынның сезінуінше, тәңірден безініп, «інжілді өртеп, табанға сап құранды, әділдікті күткен ессіз қарыннан», Мұсаның тілін кескен, айсаның ұлының қанын ішкен, Аллаға емес әзәзілге табынған «елді қараңғылық түні басып тұр». Қап-қараңғы түн «қайғы мен қара қанға тұншығуда».

Қап-қараңғы түн басып, «қанды шуда» қалған күнбатыс «күншығыстан бір пайғамбар күтеді». Мағжанның ойынша, батысты қаптаған мұндай алапаттан құтқаратын күншығыс:

«Қайғыланба соқыр сорлы, шекпе зар,
Мен – Күн ұлы көзімде күн нұры бар.
Мен келемін, мен келемін, мен келем,
Күннен туған, Гуннен туған пайғамбар».

«Күншығыс» өлеңіндегі:

«Күнбатысты шаң басқан,
Шаң емес қара қан басқан.
Тарсыл-гүрсіл, қанды атыс.
Көп білем деп бөлуге,
Көп күлем деп өлуге
Жақын қалды Күнбатыс» –

деген жолдар «Пайғамбардағы» негізгі ойды ары қарай жалғастыра түскен. Ақын азамат ретінде мұндай жағдайды көріп тұрып, бейтарап қала алмайды. Оның үстіне батыстың асып-тасқан, отаршылдық саясатының зардабы басқа халықтарға да, оның ішінде қазақ даласына да тиіп жатыр. Бұлай жалғаса беретін болса, орны толмас олқылықтарға апарып соқтыруы мүмкін. Сондықтан да бұл апатқа қайткен күнде де тосқауыл қою керек. Мұны тоқтату тек Күншығыстың ғана қолынан келеді. Болашақ үшін мазасызданған ақынның лирикалық кейіпкері атой салады.

«Қысық көзді Күншығыс,
Бұл тұрысың қай тұрыс?
Серпіл енді,алыбым!»

Сөйтіп Батыс елдерінде бастау алған қырқыс-шабысты тоқтатуға үндейді. Адамзаттың болашағына осылайша қатер төніп тұрғанда Шығыстың оның ішінде қазақ даласының да бейғам жатқанын қаламайды. «Қысық көзді Күншығысты» «желкілдеген туменен» Батыстың:

«Күл қылайық қаласын,
Құл қылайық баласын»

деп өзінің істегенін өзіне істеп, кек қайтаруға шақырады да артынша-ақ:

«Жоқ,жоқ! Ашу басалық!
Гүл қылайық қаласын,
Ұл қылайық баласын,
Мейірім есігін ашалық.»

деп сабырлық,парасаттылық танытады. «Қанға қан, жанға жан» демей, қазақтың «таспен ұрғанды аспен ұр» дегеніндей, үлкен ойға шақырады. Сөйтіп «Күншығыс» өлеңінде Мағжан ақын үлкен гуманистік пікір айтып, адамзаттық ой биігінен көріне білді [3, 50 б.].

Мағжан – қазақ поэзиясында өзіндік жаңашылдығы мен дәстүр қалыптастырған, соны ізденістері арқылы өзіндік өнерпаздығына ғана тән әдеби әдістер әкелген ақын. Ол қазақ лирикасына сыңғырлаған нәзік әуез нәрін құйып, ұлттық рухты ұлттық сезімнен қуат алған өзгеше үнмен жырлады [4, 351 б.].

Әдебиет:

1. Сүлейменов Ж. «Мағжан: Бұйырса, шырақ сөнбес, ұзақ жанар...»// Дала мен қала. – 2008. №42.
2. Қазақ әдебиетінің тарихы, 7-том. Алматы: ҚАЗақпарат, 2004. – 462 бет.
3. Ысқақұлы Д. Әдебиет алыптары. – Астана: Фолиант, 2004. – 304 бет.
4. Әбдиманұлы Ө. XX ғасыр басындағы қазақ әдебиеті: Оқулық. Алматы, 2012. – 408 бет.

ӘӨЖ 802.0. 378 147

LEXICAL AND GRAMMATICAL PECULIARITIES OF SCIENTIFIC-TECHNICAL TEXTS

Рысбекова Н.Е, Замишева Г.А.
(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)

In any scientific and technical text, irrespective of its contents and character, can be completely precisely translated from one language to other, even if in an artwork such branch of knowledge is required, for which in language of translation there is no appropriate nomenclature. In such cases the interpreter more often resorts to interpretation, but becoming of a necessary nomenclature of a realization in a sphere of production or those scientific circles, which are engaged in data by problems. To ensure valuable translation, it is necessary to an interpreter to present the following requests:

1. The substantial acquaintance to a subject, which is treated in the original text.2. Good enough knowledge of language of an artwork and its lexical and grammatical features in comparison to the native language.

3. Knowledge of the bases' theory of translation, and also receptions of technical translation and skill to use them.

4. Legible introducing about the character of scientific and technical functional style both in language of the original, and in the native language.

5. Acquaintance to accepted conventional signs, abbreviations (cuttings), systems of measures and weights, both in language of the original and in the native language. Good possession of the native language and the right use of a nomenclature.

So, here we gave some characteristic features of scientific-technical texts:

1. The absence of emotional colouring. This feature basically also causes absolute convertibility of the scientific and technical texts, as the reader should not have stranger associations, he should not read between lines, be admired by the game of words and calamburs. The writer's purpose of the text is to describe either or other phenomenon or operation, this or that subject or process.

If to translate literally, it will sound so:"Компания мать родила на Дальнем Востоке дочь, дала ей приданное в 2 млн. фунтов стерлингов и окрестила ее…"

After processing is obtained:"Эта компания организовала на Дальнем Востоке дочернюю компанию и выделила ей капитал в 2 млн. фунтов стерлингов; новая компания стала именоваться…"

2. Rushing to clearness and shortness. The rushing to clearness discovers expression in application of legible grammar constructions and lexical units, and also in the wide use of a nomenclature. As a rule, the placed terms will be utilized conventional,, though meet and terminoids (terms, having circulation in a narrow orb), which considerably hamper translation. The rushing to a multiplicity expresses in wide application of infinitive, gerundial and subordinate clauses, abbreviations (cuttings) and conventional signs.

3. The special semantic load of some words of ordinary colloquial speech. The rethinking of words of ordinary speech is one of productive methods of the new terms' construction.

E. g. to put out - in ordinary speech "гасить огонь", but for sailors - "выходить в море"Stroke - in ordinary speech "удар", but for mechanic - "ход поршня"

4. Rate, distinct from literary language, of the words' use of the basic dictionary fund. The lexicon of the scientific and technical literature is much poorer than lexicon of art products. Therefore rate of separate elements of common lexicon of the scientific and technical literature is higher than rate of elements of lexicon of art products, thus the literary - book words and expressions, foreign drawings, scarcity of portable and contextual meanings treat to characteristic features of scientific and technical style.

5. Distinction from the literary language rate of the use and relative importance of some grammar shapes and constructions. In the engineering literature Passive Voice is used in 16 times more often, than in art. The definition in the engineering literature is used in 3 times more often, than in art.

6. Scarcity of the idioms' use. The idiomatic word collocations are original irresolvable expressions having particular sense, frequently independent from elements, included in them. The idioms always have some emotional colouring and consequently are not entered in the scientific and technical texts.

7. Application of abbreviations (cuttings) and conventional signs. About some features of language of the scientific and technical literature and technique of tutoring translation. Concept "the scientific and technical literature" combines, as is known different kinds of literature; the monographs, different textbooks, journal papers, descriptions, quick references.

The lexicon of the scientific and technical literature consists of common words and great many of the special terms. One part of common words such as to work, to know, place, new is known for the pupil from school or other original course of the English language.

To same group it is necessary to refer and some auxiliary words such as for, as, since, after. A feature of these words is that they can execute functions of different parts of speech. For example word for can be a preposition and conjunction, and is translated as "для", "в течение", and as a conjunction "так как".

Words, which on the first stage of tutoring usually are not studied.

E. g. to regard - рассматривать, считать, to design - конструировать. Here it is necessary to refer a great many of auxiliary words, not studied before, "on account of" - из-за, “due to “ - благодаря. Words and word-combinations providing logical connections between separate parts of the text and providing the logic of an account.E. g. to begin with - прежде всего

Furthermore - кроме того, Summing up - говоря вкратце

Word and word combinations serving for relational expression of the writer to the stated facts or for clarification of these facts. E. g. needless to say - не вызывает сомнения

strictly speaking - строго говоряThe meanings of such words should be learnt.

Phraseological word combinations. The feature of phraseological word combinations used in the scientific and technical literature is that they more or less neutral on colouring.

E. g. to be in a position - быть в состоянии, to be under way - осуществляться

The second stratum of the scientific and technical literature are the terms.

E. g. guidance – наведение, combustion chamber - камера сгорания, force of gravity - сила тяжести

If the expert well knows Russian nomenclature, having met in the text the unfamiliar term, he can guess without the dictionary by what appropriate Russian term is necessary to translate. The greatest difficulty for understanding and translation is represented by the terms consisting not of one word, but from group of words. It is possible to recommend to start translation from the last word. Then under the order on the right to the left to translate words, facing to it, taking into account the semantic relations between the components.

E. g. If we translate the term "liquid-propellant power plant" - first of all it should be translated "power plant" - силовая установка, and then “propellant" - топливо, and the last word is “liquid" - жидкий. And we can easily translate the whole word combination:"Силовая установка на жидком топливе"

It is necessary to take into account that many terms are polysemantic.

E. g. stage - in radiotechnics has several meanings: 1. Каскад; 2. Фаза, стадия

Thus summing up, it is necessary to underscore, that the mastering of a strictly select and rather restricted amount of words enables the specialist to read the scientific and technical literature, not reverting to common English-Russian language and using only by special dictionaries.

The purpose of science as a branch of human activity is to disclose by research the inner substance of things and phenomena of objective reality and find out the laws regulating them, thus enabling man to predict, control and direct their future development in order to improve the material and social life of mankind. The style of scientific prose is therefore mainly characterized by an arrangement of language means which will bring proofs to clinch a theory. The main function of scientific prose is proof. The genre of scientific works is mostly characteristic of the written form of language (scientific articles, monographs or textbooks), but it may also be found in its oral form (in scientific reports, lectures, discussions at conferences, etc); in the latter case this style has some features of colloquial speech.

The language of science is governed by the aim of the functional style of scientific prose, which is to prove a hypothesis, to create new concepts, to disclose the internal laws of existence, development, relations between different phenomena, etc. The most frequently words used in scientific text are functional words; conjunctions and prepositions.

The first 100 most frequent words of this style comprises the following units:

a) prepositions: of, to, in, for, with, on, at, by, from, out, about, down;

b) prepositional phrases: in terms of; in view of, in spite of, in common with, on behalf of, as a result of; by means of, on the ground of, in case of;

c) conjunctional phrases: in order that, in case that, in spite of the fact that, on the ground that, for fear that;

d) pronouns: one, it, we, they;

e) notional words: people, time, two, like, man, made, years.

As scientific text is restricted to formal situations and, consequently, to formal style, it employs a special vocabulary which consists of two main groups: words associated with professional communication and a less exclusive group of so-called learned words. Here one can find numerous words that are used in scientific text and can be identified by their dry, matter-of-fact flavour, for example, comprise, compile, experimental, heterogeneous, homogeneous, conclusive, divergent, etc.

Verbs of warning and advising: avoid, check, ensure, notice, prevent, remember, take care; also several negative items: not drop, not spill. Verbs of manipulation: adjust, align, assemble, begin, boil, clamp, connect, cover, decrease, dilute, extract, fill, immerse, mix, prepare, release, rotate, switch on, take, weigh.

Adjectival modifiers and their related adverbs: careful (y), clockwise, continuous (ly), final (ly), gradual (ly), moderate (ly), periodic (ally), secure (ly), subsequent (ly), vertical (ly) (see Appendix 1).The general vocabulary employed in scientific text bears its direct referential meaning, that is, words used in scientific text will always tend to be used in their primary logical meaning. Hardly a single word will be found here which is used in more than one meaning. Nor will there be any words with contextual meaning. Even the possibility of ambiguity is avoided.

Likewise neutral and common literary words used in scientific text will be explained, even if their meaning is slightly modified, either in the context or in a foot-note by a parenthesis, or an attributive phrase. A second and no less important feature and, probably, the most conspicuous, is the use of terms specific to each given branch of science. Due to the rapid dissemination of scientific and technical ideas, particularly in the exact sciences, some scientific and technical terms begin to circulate outside the narrow field they belong to and eventually begin to develop new meanings. But the overwhelming majority of terms do not undergo this process of de-terminization and remain the property of scientific text. There they are born, develop new terminological meanings and there they die. No other field of human activity is so prolific in coining new words as science is. The necessity to penetrate deeper into the essence of things and phenomena gives rise to new concepts, which require new words to name them. A term will make more direct reference to something than a descriptive explanation, non-term. Furthermore, terms are coined so as to be self-explanatory to the greatest possible degree.

During the research it also can be revealed that common features of scientific-technical texts are:

1) saturation with specific terms and terminology units;

2) presence of grammatical and lexical structures;

3) difference in use of analogue stylistic features in SL and TL;

4) different use frequency of certain speech parts.

All terms are united into terminology systems that express notions of techniques and science. All of this leads to the approach of context translation that is: identifying of the word meaning due to its context; selection of the proper context equivalent term; creation of adequate text by means of selected context equivalent term. The translation of scientific-technical texts shall give an exact meaning of the source text. Some deviations can be made due to the peculiarities of target language or stylistic issue. It is very important to prevent the loss of meaningful information contained in the source text.

Literature:

1. Appolova M. A. Grammatical difficulties of translation. - M.: 1977.
2. Zrazhevskaya T.A., Belyaeva L. M. Difficulties of translation. - M.: 1972.
3. Nida Yu. N. Translation theory. - M.: 1969
4. Pumpyanskiy A. L. Introduction into practice of English scientific-technical literature translation. - M.: 1965, 1981.

ӘӨЖ 802.0. 378 147

БІЛІМ БЕРУ ЖҮЙЕСІНДЕ ШЕТ ТІЛДЕРІН КРЕДИТТІК ТЕХНОЛОГИЯ БОЙЫНША ОҚЫТУ

Рысбекова Н.Е., Кульбекова К.А.
(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)

Мақалада білім беру жүйесінде шет тілін кредиттік технология бойынша оқыту факторлары қарастырылған.

Егеменді Қазақстанның әлеуметтік-экономикалық жетістіктері, халықаралық қарым-қатынасының кеңеюі экономиканың қай саласында болсын жұмыс пен қызметті ұйымдастыруды әлемдік талаптармен үйлестіруді қажет етеді. Елімізде жұмыс істейтін көптеген шетелдік және отандық компаниялар экономикалық, сауда және мәдени қатынастарының ұлғаюы салдарынан шетел тілін еркін меңгеріп, әлемдік стандарттарға сай қызмет көрсете алатын мамандарды қарастырады. Бұл кең етек алып келе жатқан еңбек нарығындағы құбылыстың бір көрінісі. Бұл үздіксіз процесс, оны тоқтату мүмкін емес. Сондықтан білім саласын қоғамның осы ерекшеліктеріне қарай бейімдеу қажет.

Бәсекеге қабілетті, дамыған елу елдің қатарына қосылу үшін ең алдымен еліміздегі білім беру саласына көңіл бөлуіміз керек. Елбасымыздың жолдауында білім саласын әлемдік стандартқа сай дамыту жайы ерекше аталып көрсетілген. Мемлекетімізде бұл мәселе «Қазақстанның 2030 жылдарға дейінгі дамуының президенттік стратегиясында» және «Қазақстан Республикасының 2005-2010 жылдарға арналған мемлекеттік білім беруді дамыту бағдарламасында» ерекше айтылып көрсетілген. Бұл бағдарламаның негізгі мақсаты – білім беру жүйесінің барлық деңгейінде қоғамның жаңа талаптарына сәйкес келетін білімді, кәсіби біліктілігі жоғары жастарды тәрбиелеуге қол жеткізетін сапалы, бәсекеге қабілетті білім ордаларын қалыптастыру. Осы мақсатқа қол жеткізудің бір жолы әлемнің алдыңғы елдерінде қалыптасқан білім берудің мол тәжірибесін зерттеу арқылы ұтымды жақтарын алу болды. Сол ұтымды жақтардың бірі - оқытудың кредиттік жүйеге көшуі.

XX ғасырдың 90-ыншы жылдары Қазақстанда білім берудің кредиттік жүйесі қалыптаса бастады. Мемлекетіміздің даму барысындағы жаңа талаптары, халықаралық қатынастар мен байланыстардың дамуы, әр түрлі саладағы адамның қызметіне байланысты жоғары білімді мамандарды дайындап шығару алдыңғы мақсаттардың бірі болып табылады. Осыған орай техниканың қарыштап дамуына байланысты көптеген жоғары оқу орындары, оның ішінде ҚазБСҚА да, оқу процесінде технологиялық ақпараттардың барлық мүмкіншіліктерін пайдаланып отыр. Қоршаған ортаны тану барысында компьютерлік технологияны және оқытудың жаңа тәсілдерін пайдалану өз септігін тигізеді.

Қазақстан Республикасының білім беру саясаты жастарға заман талаптары деңгейінде білім беруді қамтамасыз етуге бағытталған. Осы ізгілікті мемлекеттік саясаттың бір айқын көрінісі - елбасы Н. Ә. Назарбаевтың 2005 жылғы Жолдауында білім беруді әлемдік стандарттар деңгейіне көтеру, жастардың рухани дамуын қамтамасыз ету міндеттері қойылған. Қазақстандық қоғамның дамуының жаңа саяси-экономикалық шарттары, экономиканың ғылымдану үдерісіне енуі, өмірдің сан саласындағы интеграциялануы жас ұрпақтың мәдениаралық іскерлік және қарым-қатынас құралы ретінде шетел тілдерін де меңгеруін қажет етуде.

Елбасы Н. Ә. Назарбаев осы орайда да еліміздің мектептерінде үш тілді-қазақ тілін, орыс тілін, шетел тілін шәкірттерге меңгертуге күш салуды әр кезде ескеріп

отыруы да осындай қажеттіліктерден туындаған деп түсінген дұрыс. Оның өзі әлемдік білім кеңістігіндегі көптілдік үрдістерімен үндеседі. Мәселен, Еуропалық Кеңес Еуропа азаматтарына ана тілінен басқа екі шетел тілін жетік меңгеруді ұсынады.

Біз өмір сүріп отырған ортада еңбектеген баладан еңкейген қартқа дейін шет тілін үйренуге көп көңіл бөлуде. Әсіресе, балалар өз тілінен басқа шет тілін білуге, болашақта шет тілі маманы болуға, шет елдерге саяхат жасауға құмар. Бұл көптеген тіл үйренушілердің арманы. Шет тілін оқып үйрену – ден қойып, шын ықыласымен еңбектенгендерге қиын емес. Әрине, ол тіл үйренушілердің қабілеті мен дарынына да байланысты болады. [1;36]

Кредиттік жүйе — білім алудың жаңаша бір әдісі. Мақсаты — студенттің білім сапасының жоғары болуы. Бұл – студенттің өз мамандығын толық игеруіне мүмкіндік беретін батыстық демократиялық жүйе. Әсілі, еліміздегі оқу орындары осынау батыстық технология, яғни кредиттік жүйемен білім беру ісіне көшкеніне де біраз жыл болды.

Жалпы білім беру жүйесінде кредиттік технология бойынша негізінен алға қойылатын мақсат - студенттер мен оқушыларды белгілі бір мамандықта оқытып шығарудың тиімді жақтарын қарастыру. Кредиттік технология жүйесінің тиімділігі - белгілі бір пәнді оқытудағы жұмыс бағдарламасының, активті үлестірмелі материалдардың, студенттердің (оқушылардың) өз бетінше орындайтын жұмыстарының, оқытушының жетекшілігімен орындалатын өздік жұмыстардың (СРСП) тапсырмаларының тиянақтылығымен, мазмұнымен, көлемімен ерекшеленеді.

Білім берудің кредиттік жүйесіндегі шет тілі сабағындағы өтілетін тақырыптар оқушыларды сөйлету мақсатында құрылады. Өтілетін сабақтардың мазмұны ауызекі сөйлеуге арналған лексикалық тақырыптардан тұрады. Сағаттың 60 пайыздан астамы оқушылардың өз бетінше орындайтын жұмыстарына арналғандықтан, аудиториялы сабақта оқушыларға таратылып берілетін активті үлестірмелі материалдарда лексикалық тақырып бойынша мәтіннің мазмұны, мәтін бойынша тапсырмалар беріледі. Әрбір өтілетін жаңа тақырып бойынша төрт тілдік элемент (тыңдау, оқу, сөйлеу, жазу) қамтылады. Оқушылардың орындайтын жұмыстары оқушылардың шет тілін білу деңгейіне байланысты болады. Оқушыларға арналған оқу бағдарламасында деңгейлік тақырыптардың мазмұны көрсетіледі. Сабақтың негізгі мақсаты – оқушылардың сөйлеу дағдысын қалыптастыру, сөздік қорын байыту, кез келген тақырып бойынша өз ойын толық жеткізе білуге үйрету. Ал оқытушының жетекшілігімен орындалатын өздік жұмыстың (СРСП) мақсаты – оқушыларды өз бетінше ізденуге, берілген тапсырмаларды мұқият орындауға, тақырыптар бойынша пікір айта білуге, жазба жұмыстары арқылы өздерінің сауаттылығын арттыру, дұрыс жаза білуге үйрету болып табылады. Оқушыларға таратылып берілетін активті үлестірмелі материалдардың соңында тақырып бойынша пайдаланылатын әдебиеттер тізімі беріледі, сонымен қатар өз бетінше орындайтын жұмыстардың тапсырылатын уақыты, бақылау формасы белгіленеді.

Шет тілі пәні бойынша оқушылардың өз бетінше орындайтын жұмыстарына ерекше көңіл бөлінеді. Өздігінен орындалатын жұмыстың мақсаты – студенттердің ой белсенділігін арттыру. Өздік жұмыстың мазмұны да оқу бағдарламасында қамтылады. Өздік жұмыстың тапсырмаларын оқушылар ауызша және жазбаша орындайды. Өздік жұмыс тапсырудың мақсаты – оқулықтан өзіне қажетті материалды іздеп, таба білуге міндеттеу, оның эстетикалық және дүниетанымдық ізденістерін қолдау, ой қорыта білуге, реферат жазып оны қорғай білуге үйрету болып табылады. Әрбір сабақта өтілетін белгілі бір тақырыптың видеопрезентациясы оқушылардың оқуға деген қызуғушылығын арттырады.

Оқытушы оқушылардың білімін, дағдысын, сөйлеу әрекетін белгілі бір жүйемен бағалайды. Білім берудің кредиттік жүйесінің негізгі принципі – оқушының алған білімі мен дағдысын еңбегіне қарай бағалау.

Тілді үйретудегі деңгей бастапқы, орташадан төмен, орташа, жоғары, тереңдетілген болып бөлінеді. Оқушылардың қазақ тілін меңгеруге байланысты деңгейлері анықталынып, осыған сәйкес берілетін тапсырмалар да оңайдан қиынға қарай сатыланып күрделене береді. Білім берудің кредиттік жүйесінің арқасында оқушылрдың білімді меңгерудегі өзіндік ерекшеліктері қалыптасады.

Білімгердің оқу жылы бойы әр пән бойынша меңгеретін оқу жүктемесінің көлемі кредиттермен өлшенеді. Әр пән бойынша студент оқу жұмысының көлемі 1-ден 6-ға дейінгі кредитті құрайды. Тәртіп бойынша әр пән бір семестр бойы оқытылады.

Білімгер өзінің білім бағдарламасын жеке оқу жоспары - ЖОЖ түрінде өз бетімен құрастырады. Басты міндеті студенттің оқу траекториясын таңдауына жәрдем көрсету болып табылатын ЖОЖ эдвайзердің көмегімен әрбір академиялық кезеңге арналып құрылады. ЖОЖ - ды құрастыру кезінде білімгерді тіркеу мен алдын ала тіркеудің белгіленген мерзімін сақтауға тиіс.

Білімгердің білімін бағалау балдық - рейтингтік әріптік жүйе бойынша жүзеге асырылады. Ол білімді бағалау межесінің дәстүрлі жүйесімен сәйкес келеді.

Білімгердің оқудағы жетістіктерін бақылау ағымдық, аралық және қорытынды бақылау болып үшке бөлінеді. Ағымдық бақылау – Білімгердің мұғаліммен өткізген сабақтардағы оқу жетістіктерін жүйелі тексеру.

Аралық бақылау - семестрдің бірінші және екінші жартысында жүзеге асырылатын бақылау. Аралық бақылау міндетті болып табылады. Білімгердің білімін аралық (рейтингтік) бақылау әр семестрдің 7-ші (Р1) және 15-ші (Р2) апталарында өткізіледі. Студент емтиханға екі аралық бақылау рейтингінің әрқайсысы бойынша шектік мәнді алғанда ғана жіберіледі: Р1≥ 50, Р2≥ 50.

Қорытынды бақылау – пәнді оқып аяқтағаннан кейін өткізілетін білімгердің оқудағы жетістіктерін тексеру (емтихан сессиясы).

Ағылшын тілінде сөйлеуді қалыптастырудың маңызы Тіл – қарым-қатынас құралы. Тіл сөйлеу арқылы жүзеге асады, сөйлеу арқылы ғана дамып, өмір сүреді. Біз шет тілін оқыту туралы айтқанда, оны ең алдымен қатынас құралы ретінде оқимыз.

Оқытушының міндеті – оқушыларға тілдік дағдыларды меңгеруге көмектесу. Жаңа ақпаратты білім беру технологияларына (интернет, электронды пошта, электронды оқулықтар) көп көңіл бөлген орынды. Технологияның жаңа мүмкіндіктері оқушының ой-өрісі кеңеюіне, жан-жақты білім алуына зор ықпалын тигізеді. Кредиттік білім беру жүйесі оқушылар мен оқытушылардан көп ізденуді талап етеді. Соған сәйкес тілді үйренушіге қойылатын талап – тілге қызығушылық болса, оқытушыға қойылатын талап – тілді үйретуге деген шығармашылық қызығушылық болып табылады.

Әдебиет:

1. Основы кредитной системы обучения в Казахстане. Алматы
2. Правила кредитной системы обучения (проект) Алматы 2003.
3. Кредиттік жүйе керек пе?

ӘОЖ 811.512.122`373:392.143

АТ ТЕРГЕУДЕГІ ҚАЗАҚ ХАЛҚЫНЫҢ ТАНЫМЫ

Сагалиева Ж.Б.
(Л.Н.Гумилев атындағы ЕҰУ)

Қазақтың кең даласы – рухани болмыс, тіл мен мәдениет бірлігі, салт-дәстүр, әдет-ғұрып тұтастығының негізі. Бұл көзқарас қазақтардың ат қою салтында ерекше көрінеді. Себебі бұл рәсімде ұлт болмысының барлық этномәдени ерекшелігі мен әлеуметтік сипаты басшылыққа алынады.

Мифтік наным-сенім бойынша ерте замандағы адамдар тіл мен сөздің магиялық күшіне сенген, сондықтан болар қазақ халқы әдетте қарғыстан, балаларын мақтаудан қорыққан. Соның нәтижесінде *Күшікбай, Жаманбала, Салбыр, Қасым, Сағал, Кенесары* сынды жалқы есімдер дүниеге келген. Олар «көз тимесін», «балам аман болсын» деген ырымнан туған екен. Сол сияқты дүниеге келген балаға *Артықбай, Несібелі, Бекенбай, Мырзагелді* сияқты ат қою арқылы оған белгілі бір қасиеттерді дарытуды көздеген мақсат қойылған. *Тіленіс, Тұрлыбек, Сағындық, Есенгелді* лингвокультуремалары ұл күту, бала тілеу, балалары тұрақталмаған себебінен туған антропонимдер. Сонымен антропонимика (гр. anthropos - адам, опута ат) дегеніміз — адамдардың өзіне меншікті есімдерін, аты-жөнін, жалған, бүркеншік, жасырын аттарын, ру аттарын зерттейтін ономастиканың тармағы [1].

«Әр елдің заңы басқа» дегендей қазақ халқының мәдениетіндегі сөз магиясына сенушілік пен сол сезімнің нәтижесінде пайда болған табу мен эвфемизмдер де сан алуан болып келеді. Ал, табу ерте замандардағы адамдардың мифтік танымына сәйкес кейбір заттардың аттарын тікелей айтуға қорқып, тыйым салынуынан қалыптасқан. Бұл проблеманың қазақ және түркі тіліндегі табиғаты, тілдік көрінісі Ә.Ахметовтің еңбегінде арнайы зерттелген [2,8-10]. Солардың нәтижесінде оның дәстүрлі мәдениетпен сабақтастығы, оның генезисі анықталады. Антропонимдер мен жалқы есімдерді қолданған кезде мұндай сөздік тыйымдар, яғни табу сөздер қазақ әйелінің сөздік ғұрпында болған. Қазақ халқының ұлттық әдеті бойынша жас келіндер күйеуінің жақын туыстарының, ата-енесінің аттарын атамай жанама ат қойып алатын. Атап айтқанда, қайынсіңілілерін *шырайлым, бикеш, бойжеткен, әке қыз, еркем, ержеткен, ерке қыз,* ал ер адамдарды *төрем, шырақ, мырза жігіт, молда жігіт* т.б. деп атайды. Атадан балаға жалғасып, ұрпақтан-ұрпаққа ұласып келе жатқан бұл ізгі дәстүр қазақта **«ат тергеу»** деп аталады. Ат тергеу дегеніміз - қайын жұртын тікелей атымен атамай, арнайы ишаралап ат қою дәстүрі. Бұл жас келіннің түскен жеріне, күйеуінің туыстарына деген ізгі құрметінің, әдебінің игі көріністерінің бірі болып саналады. Қазақта осы жайды аңғартатын мынадай бір аңыз бар.

Ауылдағы ақсақалдар мен қайын ағаларының атын атамайтын келін бір күні қамыстың арғы шетіндегі өзенге суға барса, бір қойды қасқыр жеп жатыпты. Келіншек қойды қасқырдан құтқарып алып, бауыздайды да, ауылына жүгіріп келіп:

«Ата! Ата!
Сылдыраманың ары жағында,
Сарқыраманың бері жағында
Маңыраманы ұлыма жарып кетіпті.
Жаныманы білемеге, жанып-жанып тез әкелсін біреу», – деп шырылдайды.

Қазіргі қазаққа мұны түсінуі үшін мынандай сөздік керек.

Сылдырама – қамыс.

Сарқырама – өзен,
Маңырама – қой,
Ұлыма – қасқыр.
Жаныма – пышақ
Білеме – қайрақ.
Сөйтсе әлгі жаңа түскен келіннің:
Қамысбай деген атасы бар екен
Өзенбай деген қайнағасы бар екен.
Қойбағар деген қайнысы бар екен.
Қасқырбай деген тағы бір қайнағасы бар екен.
Пышақбай деген атасы бопты.
Қайрақбай деген тағы бір шал бар болса керек [3].

Міне, баяғы заман келіншегі солардың ешқайсысының көңілін қалдырмай, әдептен озбай, аруақтан аттамай, салт-дәстүрді сақтай білген.

Бұл ерекше салт туралы құнды деректерді Ш.Уәлиханов, Ы.Алтынсарин, Г.Н.Потанин, Н.И.Ильминский, А.И.Самойлович, Т. Жанұзақов секілді ғалымдардың еңбектерінен көреміз.

Қазақ әйелінің сөздігіндегі табуға айналған жалқы есімдер эвфемизмдермен алмастырылған. «Эвфемизм (грек. «eu» – жақсы, «phemi» – айтамын) – мағынасы тұрпайы сөздерді басқа атаумен ауыстырып, сыпайылап жеткізу. Эвфемизм қоғамдағы моральдық, этикалық норма негізінде қалыптасып, сыпайыгершілік пен әдептілікке байланысты туған. Эвфемизм – тілдегі ауыспалы мағынадағы сөздерді толықтырып отыратын көркемдеуіш, бейнелеуіш құралдардың бірі» [4,123-9]. Мысалы *өтірік айту - қосып айту, ұрланыпты – қолды болыпты, өлді – қайтыс болды, дүниеден озды, о дүниеге аттанды* және т.б.

Профессор Т.Жанұзақ былай деп жазады: «Личные имена заменялись нарицательными по определенной системе. Мужчин старше мужа женщины называли қайынаға (деверь). При запрете личное имя определенного человека употреблялось в искаженной форме, например вместо Али – Сали, Турсын – Мурсын. Для замужней женщины являлись запретными и нарицательные имена» [5,45]. Әйелдер күйеуінің атын атамай *«әлгі», «біздің үйдегі», «от ағасы»* немесе баласының атымен *«Баймырзаның әкесі»* деген атаушылық қоғамымызда әлі де кездеседі.

Ат тергеу салтында түрлі әдістің болғаны байқалады. Кейде адамдарды түр-келбеті, дене пішініне қарай: *«бауырсақ», «айыр сақал», «бай семіз», «мес», «төрт сақал», «сақұлақ»* деп атау болған. Кейде тыйым салынған есімдерді тергеп айтуға мүмкіндік болмаса, есімдердің басты әріптерін өзгертуге тура келген. Жоғарыда айтылып кеткен Әли орнына Сәли, Тұрсын орнына Мұрсын, Мәмбет орнына Сәмбет, Ахмет – Сахмет, Жақып демей Мақып деп атаған [6,81]. Ат тергеуде әйелдердің мәндес сөздерді шебер қолданғаны байқалады. Бұның өзі әйелдердің ой-өрісінің кеңдігін және тіл байлығының деңгейін көрсетеді. Ат тергеу дәстүрінде олардың ерекше тапқырлығы, ойының ұшқырлығы, қара сөзге дес бермейтін шешендігі көрініп тұрады.

Тілші-ғалым Ә.Хасенов эвфемизм мен табу құбылысын лексиканың қалыптасып баю барысындағы тарихи тұрғыдан семантикалық тәсіл қатарында қарастырып, нақты антропонимдерге қатысты былай деп көрсетеді: - кісі аттарына байланысты эвфемизм мынадай болып келеді: ауылдағы үлкен кісінің аты *Жаман* болса - *Соқпақ жол, Сүттібай* болса – *Желінді уыз, Бұқабай – Сүзербай, Өгізбай, Қарабас – Боран шеке, Сарыбас – Шикіл шеке, Сары – Шикіл, Бейсембі – Күн жұма аттас, Көжекбай – Қоян ата, Үзікбай – Дөдеге, Жамантай – Жайсыз тай, Ақбай – Қылаң ата, Түңлікбай – Қайырма, Қозыбақ – Кене, Жусанбай- Сыбақ, Қойлыбай – Жандық ата, Қамшыбек – Ат жүргіш, Бүйенбай – Жуан ішек , Еламан – Халық есен, Асубай – Тарпаң, Асыл – Бекзат ата, Ақылбай – Ой ата, Мергенбай – Атқышыл, Жылқыбай – Туар* т.б. [7,66].

Қазақ әйелдерінің арасында берік қалыптасқан ат тергеу салты туралы белгілі этнограф А.Н.Самойлович те жазыпты. Ғалымның пікірінше, қазақ әйелдері өздеріне атауға тыйым салынған адам аттарын тергегенде, белгілі қалыптасқан жүйе бойынша, туысқандық қарым-қатынасты білдіретін ортақ терминдерді, яғни арнайы сөздерді пайдаланған. Мәселен, әйел күйеуінің ағаларын ***қайнаға*** десе, қайын атасы мен оның рулас тең-тұстарын ***ата,*** күйеуінен жастары біршама үлкен, бірақ қайын атасынан жастау қайнағаларын ***би ағалар***, ал олардың жасы үлкен балаларын ***мырза ағалар,*** ортаншы балаларын ***ортаншым***, кенжелерін ***кішкенем*** деп атаса, күйеуінен жасы үлкен адамдардың, яғни би ағаларының әйелдерін ***шешей,*** күйеуінің жасы үлкен әпкесін ***апа,*** жас жағынан ең кіші інісін ***кенжем, ерке бала*** немесе ***кенжетай,*** ал қарындасын ***кенже қыз*** деп атаған. Сонымен қатар келіннің ата-енесі ол келін түскеннен бұрын дүниеден озып өтсе, ата деген термин қайын атасынан кейінгі інісіне, ал ене сол кісінің әйеліне ауысатын болған [8].

XX ғасырдың бас кезінде-ақ бұл проблеманың әлеуметтік, этномәдени аспектісіне мән беріп, түркітанудың болашағы өзекті мәселелерінің бірі ретінде Академик А.Н.Самойлович: «чтобы исследователи разных тюркских народов обратили особое внимание на личные имена, о том, что следовало бы составлять полные алфавитные списки личных имен, как мужских, так и женских, по отдельным народам и племенам с подробными указаниями, в каких случаях, в какую историческую эпоху, кому и почему давалось то или иное имя, что в последствии позволило бы произвести весьма интересные в культурно-историческом отношении сравнительное исследование личных имен всех тюркоязычных народов» [9,299].

Қорыта келгенде, ат тергеу немесе ат қою – біздің халқымыздың адам сыйлау жөніндегі ізеттілік, кішпейілділік қасиеттерінің биік көрінісі. Өзінен үлкен адамның атын тура атау тәрбиесіздік, көргенсіздік болып табылады. Бұлар ертеден-ақ діни наным-сенімге негізделсе, қазіргі күнде ғұрыптың бірі. Табу сөздерді эвфемизмдермен алмастыра білген келінді аталарымыз «көргенді қыз», «тәрбие көрген қыз» деп мақтап отыратыны да бар. Осыдан келіп шығатын қорытынды табу сөздерді қолдану бұл таңда – әдептіліктің белгісі. «Қыз – өмірдің қызғалдағы» демекші, қыз баланың салт-сананы сақтауы, үлкенге құрмет, кішіге ізет көрсетуі, әрине анасының берген ақылы мен үйінде көрген тәрбиесіне байланысты болмақ. Өйткені қыз баланың жасалған әрбір қадам-әрекетінен, сөйлеген сөзінен тәрбиенің деңгейін көруге болады.

Дегенмен де қазіргі енелер келіндерінен «мыстан», «енешка» дегенді көптеп естітін болды. «Күйеуімнің мамасы», «Ана үйдегі кемпошка» деген сияқты немқұрайлы салқын атаулар да қоғамымызда көптеп кездесетін болды. Қыз тәрбиесіне тек қана ана емес, радио мен теледидар, газет-журнал, кітаптар мен кинолар, бүгінде етек алған планшеттер мен ұялы телефондар, барлар мен дискотекалар жан-жақты әсер етуде. Бұл тәрбиенің жағымды жақтары да, жағымсыз жақтары бар. Оның бәрін дұрыс қабылдап түсіне білу керек.

Ұлттың бойындағы бар жақсы қасиеттерді - тілін, дінін, әдет-ғұрпын, салт-санасын, дәстүрін атадан балаға жеткізуші, әрине, әйел-ана. Демек халқымыздың ырысты ынтымағын, береке-бірлігін іске асырып, туыстың татулығын одан әрі дамытқан әйел адамның өмірінде «ат тергеу» салты жоғары бағаланған. Сол салт-дәстүрге деген құрмет қазақ халқының қыз тәрбиелеудегі айнасы болмақ.

Әдебиет:

1. «Қазақстан»: Ұлттық энцклопедия / Бас редактор Ә. Нысанбаев. – Алматы: «Қазақ энциклопедиясы», 1998. - 719 бет.
2. Ахметов Ә. Түркі тілдеріндегі табу мен эвфемизмдер. Доктор.дисс. автореферат. Алматы, 1995. 8-10 б.

3. Мұртаза, Ш. Бір кем дүние. - Алматы: Жазушы, 2008. - 176 б
4. Қазақ тілі. Энциклопедия. Алматы: Қазақстан Республикасы Білім, мәдениет және денсаулық сақтау министрлігі, Қазақстан даму институты, 1998. - 509 б.
5. Жанузаков Т.Дж. Лично – собсвенные имена в казахском языке. Автореферат дисс.кан.филол.наук. Алма-Ата, 1960. - С. 56.
6. Ахметов Ә. Түбі түркі өркениет құндылықтары. – Астана: Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ баспасы, 2009. – 191 бет.
7. Хасенов Ә. Тіл білімінің теориялық және практикалық мәселелері. Алматы: Мектеп, 1985. 66 б.
8. Самойловия А.Н. Запретные слова в языке казак-киргизской замужней женщины // Живая старина. Петроград, 1915. - С. 161-168.
9. Самойлович А.Н. К вопросу о наречии имен у турецких племен // Живая старина. От этнографии, СПб., 1911. - С. 299.

УДК 811.111:81’373.613

ӘЛЕУМЕТТІК ЖЕЛІЛЕРДЕ АҒЫЛШЫН ТІЛІНЕН ЕНГЕН СӨЗДЕРІНІҢ ҚОЛДАНЫСЫ

Садуахасова М.Б., Бахытбай А.Б.
(М.Х.Дулати атындағы ТАРМУ)

Бұл баяндамада әлеуметтік желілердегі ағылшын сөздерінің қолданыс ерекшеліктері қарастырылған. Чат, форум, блогтарға сүйене отырып, әр түрлі әлеуметтік желі аясында ағылшын сленгтерінің қолданыс жиілігіне анализ берілді.

1-2 курс студенттері арасында өткізілген жазбаша және видеолық сауалнама нәтижесінде білімгерлердің әлеуметтік желілерде, чат, форум, блогтарда ағылшын тілінен енген сөздер қолданылатыны анықталды. Бұл өз кезегінде тақырыптың өзектілігін білдіреді.

Тақырыптың өзектілігі: Тілімізге әрқашан болатын әртүрлі құбылыстар алдымен ауызекі тіл негізінде танылады, себебі ол қоғаммен, әлеуметтік өмірмен тығыз байланысты. Сондай-ақ жазбаша сөздің және ауызекі тілдің ара қатынасын анықтау, яғни тіл мен сөйлеудің өзара қарым-қатынасын, айырым тұстарын анықтау сынды көптеген проблемаларды сөз етуге болады. Осындай мәселелердің бірі «интернет тілі» проблемасы. Жаһандану заманында әлеуметтік желілер және басқа да қатынастық бағдарламалар өте көп қолданысқа ие. Әлеуметтік желіде ең көп қолданылатын ағылшын тілі екені анықталды. Ағылшын тілінің көп қолданысқа ие болуы тілдің жаңа формалары пайда болуына әсер етеді. Сондықтан да бұл мәселе зерттелу керек деп ойлаймын.

Ғылыми баяндаманың мақсаты: Әлеуметтік желілерге түсінік беру, сонымен қатар, интернет желілерінде және What’s up, Viber қарым қатынас бағдарламаларында көп кездесетін ағылшын сөздер қызметінің ерекшеліктерін анықтау, студенттер арасында әлеуметтік желіде қолданылатын ағылшын тілді сөздерді анықтау.

Жалпы Интернет дегеніміз – компютерлік желілердің ақпарат алмасуға арналған бүкіләлемдік қауымдастығы, бір-бірімен телекомуникация арналары (телефон, радио, жасанды жер серігі көмегімен байланыс) арқылы мәлімет алмасатын әртүрлі аймақтағы компьютерлік желілердің біріктірілген тарабы и н т е р н е т деп аталады.

Әлеуметтік желіні «әлеуметтік медиа» деп те атайды. Бұл – адамдардың бір-бірімен ғаламтор арқылы өзара байланысын қамтамасыз ететін интернет сайт(тар).

Жалпыға ортақ сөзбен айтар болсақ, әлеуметтік желі дегеніміз бұл – адамдар мен олардың бір-бірімен қарым-қатынасы.

Әлеуметтік желі не үшін керек?

Бұл сұраққа жауап бермес үшін қарсы бір сұрақ қояйын: Өмірдегі таныс-біліс не үшін керек?. Әрине, селбесіп, араласып-құраласып өмір сүру үшін. «Адамның күні адаммен» деп те жатамыз. Шамасы, адам баласының табиғатында бар қасиет болса керек, біз өзгелермен сөйлесуді, бейтаныс адаммен танысқанды, белгілі бір тақырыпта пікір алмасуды, өз ойымызды айтуды, басымызға түскен қуаныш пен қайғыны хабарлағанды, үйге қонақ келгенде фото-альбомдарымызды көрсеткенді жақсы көреміз. Шынайы өмірде біз мұндай әрекетті тек реті келгенде ғана жасасақ, қазіргі ақпараттық технология, әсіресе интернеттің қарыштап дамыған заманында бұл оңайлана түсті. Өйткені, біздің ұғымымызда «әлеуметтік желі», яғни «адамдардың бір-бірімен виртуалды байланысы» деген түсінік пайда болды. Демек, сіз өзіңіздің дәл қазіргі көңіл-күйіңіз қандай екенін жұртқа айту үшін немесе кешегі түнде болған досыңыздың тойындағы суреттерді өзгелерге көрсету үшін һәм өзіңіз сүйіп тыңдайтын әншінің шығармашылығы туралы достарыңызбен, не өзіңіз секілді фанатпен сөйлесу үшін, тіпті қалаға көшіп кеткен сыныптасыңызбен сырласып-сөйлесу үшін келесі бір туған күн кешін не басқа бір жиынды күтіп отырмайсыз. Бірден МойМир әлеуметтік желісіне кіріп, жаңадан фото қосасыз, статусыңызды өзгертесіз, МайлРуАгенттегі сыныптасыңызбен сөйлесіп, соңғы хабарларды естисіз, сондай-ақ, өзіңіздің достарыңыздың туған күні келіп қалғанын, оның басқа біреумен танысқанын, атақты киноактердің қоғамдастығына мүше болғанын білесіз. Тиісінше, сіз де өзгелер секілді достарыңыздың санын көбейтіп, бұрынғы жұмыс орныңыздағы адамдарды тауып, олардың достарының ішінен бала кезіңіздегі досыңызды тауып, өз ортаңыздағы таныстық шеңберін кеңейте түсесіз. Осылайша, сіз әлеуметтік желінің мызғымас бір бөлігіне айналасыз. Тоқетері, әлеуметтік желі адамдардың бір-бірімен қарым-қатынас жасауы үшін керек.

Әлеуметтік желінің қандай түрлері бар?

Бірнеше түрі бар. МойМир секілді жалпы әлеуметтік желілер немесе блогтар желісі, микроблогтар, тек қана видео немесе суреттерді жүктеуге арналған белгілі бір бағыттағы, тақырыптық әлеуметтік желілер бар. Мысал ретінде әлеуметтік видео желіге youtube-ті айтсақ, блогтар желісіне wordpress, фотографтар немесе жәй ғана суретке түсіргенді жақсы көретін әуесқойлар үшін flickr, ал микроблоггинг мысалына twitter жатады.

Әлеуметтік желіде ең көп қолданылатын қандай тіл:

2013 жылдың мәліметі бойынша интернетте көп қолданылатын тілдер:

1. Ағылшын тілі – 55,5%
2. Орыс тілі - 6,3%
3. Неміс тілі - 5,6 %
4. Япон тілі - 4,9 %
5. Испан тілі - 4,3 %
6. Қытай тілі - 4 %

Сонымен қатар көп кездесетін ағылшын тілінен енген келесі сөздерге түсінік берген жөн:

Чат (chat – сөйлесу) – интернетті пайдаланушылардың бір-бірімен нақты уақыт режимінде («online» – ағылшын тілінен аударғанда «желі бойында», «байланыста» деген мағынаны білдіреді) сөйлесуіне мүмкіндік береді. Желіде нақтылы уақытта, яғни интерактивті сұхбаттасу.

Блог (ағылш. *blog, we**b log*** дегеннен, «желі журналы не оқиға күнделігі») — үнемі үстелінетін ұзын емес жазбалардан, суреттерден, таспалардан тұратын мәнді мағлұматы бар торап.

Қазіргі таңда біздің өмірімізде көптеген амалдар мен байланыс жолдары пайда болды. Өмірімізді компьютерсіз, ноутбуксыз, ұялы телефонсыз, смартфондарсыз, сонымен қатар байланысуға мүмкіндік беретін заманауи техникаларсыз елестету мүмкін емес.

Әрине, ол орынды, себебі мәтіннің жіберілу әдісі өзгергендіктен, тілдің өзі де өзгереді. Сіздерге ағылшын тіліңіздің сөздік қорын әлеуметтік бірліктермен , хат арқылы байланысу түрімен толықтыруды ұсынамыз.

Қазіргі ағылшын тілінде, сонымен қатар, қазақ, орыс тілдерінде заманауи коммуникативтік ортада пайда болған жаңа туынды сөздер көп. Коммуникативтік орта адамдар арасындағы коммуникацияға әсер етеді. Себебі смс, интернеттегі әлеуметтік желілер, ұялы телефондардағы желі т.б. коммуникативті ортаның құрылғылары болып табылады. Коммуникативтік ортамда ең көп ағылшын тілі қолданылатыны айдан анық. What's up, Viber, Skype, We chat, Chat On бағдарламарында немесе Facebook, Odnoklasniki, Twitter, Мой Мир, В Контакте әлеуметтік желілерінде ағылшын акронимдері өте көп кездеседі. Акронимдер сөз тіркесінің алғашқы әріптерінен, бастапқы дыбыстарынан құрылған қысқарма сөздер.

Мысалы: **LOL** (немесе **лол**; ағылшын laughing out loud — қатты күлу; немесе lots of laughs —көп күлу дегенді білдіреді) ...

Ағылшын акронимдерінің әлеуметтік желілерде не себепті көп қолданылатынын білу қиынға соқпайды. Интернет арқылы қатынас:

- синхронды түрде (яғни нақты уақыт тәртібінде жүзеге асуы).
- асинхронды (яғни сол сәтте сөйлесушіден жауабын күтуді қажет етпеуі) юолуы мүмкін.

Бірінші үлгі лездік хабарламамен алмасу сервистеріне тән. Мәселен , ICQ немесе Skype.

Бір- бірімен әңгімелесу үшін тез жазып, жауап қайтарып отыру қажет. Бұл үшін қысқартылған сөдерді қолдану тиімдірек болып табылады. Қысқартылған сөздер жеке лексемаларды, олардың бөліктерін, тіпті ағылшын тіліндегі толығымен бір сойлемді білдіруі мүмкін. Яғни аталмыш қысқартылған сөздер ағылшын тіліндегі сөзді алмастыра алады.

Хабарламаны асинхронды жіберу, мысалы, электронды хаттарда, смс хабарламаларында қолданады. Яғни жауапты лезде емес, асықпай қайтаруыңызға болады. Онлайн қатынасқа қарағанда, жауабын қай уақытта қайтаруымыз керектігін жіберуші өзі біледі. Сондықтан электронды хаттарда акронимдер сирек кездеседі. Ал, смс хабарламаларында керісінше жиі қолданылады. Бұл жерде бірінші орынға басқа аспекті шығарғанымыз жөн. Ол – шектеулі көлемдегі хабарлама және әр хабарламаға ақша төлеу қажеттілігі.

Хабарламаларда, сонымен қатар, әлеуметтік желілерде әңгімелесу барысында ағылшын әріптер, сандар, сөз тіркестері мен аббревиатуралар өзара заңдылықтарына сәйкес қолданылады. Мысалы, сөздердің ұзындығын қысқарту үшін сандар қолданылады: **sk8** – sk**ate**, алайда сөдің мағынасын түсіну үшін сөздерді әдеттегідей оқып, санды толығымен оқу керек. Келес мысалдарға назар аударсақ,

2 to демеулігінің орнына, too - сөзінің орнына, two сан есімінің орнына, тіркесінің орнына қолданылады Олардың да өзіндік ерешеліктері бар. **2**day = **to**day, going **2** work [тэ] дыбыс me**2** = me **too;** 4 for көмекші сөзінің орнына **4**ever = **for**ever four сан есімінің орнына, gud**4**u = good **for** you, [fo] дыбыс тіркесінің орнына қолданылады. Бұл заңдылықтар әріптерге де тән болып табылады.. Егер әріптер бір бірінен бөлек тұрса, онда әр сөздің өзіндік бір мағына беретінін ескергеніміз жөн.

Мысалы **C U - see you**, **B** there (**be** there), bee [bi] зат есім **2 b** or not **2 b** (**to be** or not **to be**)

Әлеуметтік желілерде және СМС хабарламаларында көп кездесетін ағылшын тілінен енген қысқартылған сөздерге назар аударайық.

LOL = lots of laughs = күлкіден ішек қатты
BTW = by the way = айтпақшы
ROFL = rolling on the floor laughing = күлкіден жерде аунау
IMHO = in my humble opinion = менің жеке пікірім
IMO = in my opinion = менің ойымша
CU = see you = көріскенше
B4now = bye for now = әзірше сау бол
b/f = boyfriend= жігіт
g/f = girlfriend = қыз
BRB = be right back = сәлден соң қайтып келемін
ABT = about = туралы
K = okey = жарайды
Аватар - әлеуметтік желіде отырған адамның суреті
Блог - белгілі бір адамның басқа қолданушыларға ашық интернет сайты
Блоггер – блог иесі
Гуглдау (гуглить) - ізденіс сайттарынан ақпарат алу
Аккаунт - желіде тіркелген қолданушы
Посттау – жариялау
Мем - желіде тез тарқалатын пікір,сурет, видеоролик
Смайлик - эмоцияларды білдіретін тыныс белгелерінен тұратын символ
Коммент - түсінік беру, көз қарасын білдіру
Ник - желідегі лақап аты
Спам -көптеген тұтынушы санына жарнама жіберу
Юзер - пайдаланушы
Юзерпик - пайдаланушының суреті
Селфи - өз-өзін суретке түсіру
Хакер - компьютерді кәсіби қолдана білетін адам
Троян - троян вирусы
Логин - тіркелу
Гаджет - техникалық құрылғы
Админ - жүйелік администратор
Скриншот - экранды түсіру

Сіз бұл символдарды достарынызбен күнделікті хат алмасқанда, әр түрлі сайт немесе форумдарда, әлеуметтік желілерде кездестіргеніңіз сөзсіз. Егер бейтаныс ағылшын сленгтері тап болса, мағынасын бірқатар ресурстар арқылы қарастыруға болады. Солардың ішіндегі ең қызықтысы **Urban Bictionary**. Бұл сөздік кез келген желі тұтынушының ұжымдасуымен толықтырылады. Сонымен қатар бұл сайттан көптеген жаңа нәрсе білуге болады. Ең бастапқы бетте «Күн сөзі» айдары бар. Бұл айдар категорияларға байланысты бөлінеді, көп қолданысқа ие сөйлемшелердің түсініктерін берген. Және де бұл сөздік көптеген түсініксіз сөздердің мағынасын ашуға түсіндіреді.

Адамзат қатынасындағы ең қарышты дамитын сала заманауи технологиялар арқылы қатынасу саласы болып табылады. Бұл сала тек қарым қатынасқа ғана емес, сонымен қатар жазбаша және де ауыз екі тілге де әсерін тигізеді. Заманымыздан артта қалмай, жаңа үлгіде болайық.

Әдебиет:

1. Гаффин А. Путеводитель по глобальной компьютерной сети Internet.- М.: Артос, 1996.- 274 с.- (Просто о сложном).
2. Гилстер П.Навигатор INTERNET: Путеводитель для человека с компьютером и модемом.- М.: Джон Уайли энд Санз, 1995.- 735 с.
3. Соломенчук В.Интернет: краткий курс: Пособие для ускоренного обучения.- СПб.: Питер, 2000.- 288 с.: ил.
4. Интернетке кіріспе «Бүкілдүниежүзілік өрмек»: Әдістемелік құрал.-Алматы, 1999.-25б.
5. Шөкіш А. Интернет - Америка барлаушылырының туындысы немесе ғаламдық ақпараттар туралы не білеміз?//Алтын орда.-2002.- ақпан.-Б.19
6. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. – М.: Дрофа, 2007

УДК 82.091

ЗНАЧИМОСТЬ ОБРАЗА АВТОРА В ТКАНИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Садырова Г.Д.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Любое художественное произведение создается автором для воплощения его творческого замысла, для передачи своего видения объективной действительности. Основная цель художников слова – сделать свои труды достоянием других людей, передать сообщение (скрытое или явное), донести свои идеи до широких масс. Из этого следует, что произведение не функционирует в полной мере без читателя. Начиная читать книгу, читатель (адресат) вступает в диалог с автором (адресантом текста), принимая или отвергая его идеи. Принцип общения художника и читателя называют принципом воронки: через широкую ее часть вливается весь мир. Осознанный творцом, он выливается в конкретное произведение, исходя из которого читатель должен воссоздать все богатство действительности, сконцентрированное в художественном тексте. Однако существуют споры касательно статуса читателя и автора. Некоторые ученые отдают пальму первенства читателю, ставя во главу угла его творческие устремления, которые выступают катализаторами в процессе восприятия художественного текста. Другие же возводят в абсолют статус автора как инициатора создания произведения.

Как справедливо заметил Александр Афанасьевич Потебня: «Содержание словесно-художественного произведения развивается уже не в художнике, а в понимающих; заслуга художника не в том минимуме содержания, которое думалось им при создании, а в гибкости образа, способного возбуждать разнообразное содержание» [5]. В данной цитате подчеркивается важность интерпретации текста в процессе сотворчества автора и читателя. Интерпретация – это деятельность, направленная на освоение идейно-эстетической, смысловой и эмоциональной информации художественного произведения, осуществляемое путем воссоздания авторского видения и познания действительности [4]. Интерпретировать (от лат. interpretatio) значит истолковать, объяснить литературное произведение, постичь его смысл, идею, концепт, извлечь из него максимум информации, как можно полнее познать не только содержание, что заложено автором, но и то, что потенциально содержится в нем, зачастую помимо авторской интенции. Логическим выводом такого толкования является невозможность единственно правильного варианта интерпретации, поскольку

каждый читатель в силу своего интереса и поставленной задачи извлекает из текста разную информацию.

Итальянский лингвист У. Эко считает читателя созидающим участником интерпретации. Читатель – творческая личность, способная раскрыть авторские интенции. Именно в читательском сознании реализуется художественная целостность литературного произведения в единстве его содержания и формы [6].

Но, вместе с тем, нельзя не согласиться, что восприятие художественного произведения – это активный процесс, невозможный без принятия и понимания образа автора.

Важно помнить, что автор как реальная личность и автор, представленный в образе автора, - понятия, которые необходимо разграничивать. В русском литературоведении XX в. отграничения автора как художественного образа от писателя-человека, а их обоих от автора-творца наиболее последовательно проводил в своих работах проф. Б. О. Корман.

«Образ автора всегда несколько идеализирован. Это, скорее, не то, что личность данного конкретного художника представляет собой на самом деле, а то, какой она стремится стать: ведь творчество – это процесс познания и роста художника, путь самоусовершенствования. Если читатель в процессе чтения сравнивает себя с образом персонажа, то писатель, по-видимому, делает то же с образом автора. Такое постоянное взаимодействие творца и его творения в значительной степени обеспечивает эволюцию художника» [4]. Как писал Бахтин М.М.: «Подлинный автор не может стать образом, ибо он создатель всякого образа, всего образного в произведении. Поэтому так называемый образ автора может быть только одним из образов данного произведения (правда, образом особого рода)». Автора-создателя или творца произведения он называет «первичным», а образ автора, созданный автором-творцом, — «вторичным».

«Образ автора – это не простой субъект речи, чаще всего он даже не назван в структуре художественного произведения. Это – концентрированное воплощение сути произведения, объединяющее всю систему речевых структур персонажей в их соотношении с повествователем, рассказчиком или рассказчиками и через них являющееся идейно-стилистическим средоточием, фокусом целого» [1].

По мнению Виноградова: «образ автора – это центр, фокус, в котором скрещиваются, объединяются, синтезируются все стилистические приемы словесного искусства» [3]. Он пишет, что это «организующая сила произведения, объединяющая в единое целое его отдельные части, пронизывающая его единым сознанием, единым мировоззрением, единым мироощущением». «Образ автора – это не субъект речи, часто он даже не называется в структуре произведения. Это концентрированное воплощение сути произведения» [3]. Мнение В. Виноградова разделял М. П. Брандес, который считал, что «образ автора – это та цементирующая сила, которая связывает все стилевые средства в цельную словесно- художественную систему, это внутренний стержень, вокруг которого группируется вся стилистическая система произведения» [2]. На содержание художественного произведения влияют социальные и общественные реалии, современные писателю, а также совокупность лингвистических и экстралингвистических, субъективных и объективных факторов (так, любой писатель – это носитель своей национальной культуры). Поэтому следует учесть, что образ автора, отраженный в произведении, не всегда может быть понятен читателю, ведь он воспринимает художественный текст через призму своего опыта. К тому же, читатель и автор могут иметь разный уровень культурного, умственного развития, у них могут быть различные ценностные ориентиры, критерии оценок, более того оба могут принадлежать к разным эпохам. Именно поэтому образ автора превращается в одну из центральных проблем художественной литературы. В связи с этим целесообразно говорить, что анализ образа автора должен стать отправной точкой филологического

анализа художественного текста. Именно такой анализ позволит лучше понять индивидуальность автора, а также и дух самого произведения.

Итак, образ автора в художественном произведении имеет композиционную и идейно-художественную значимость. Автор как носитель особой душевной настроенности, следовательно и мировоззрения, характеризуется своеобразными словесно-портретными формами своего экспрессивно-художественного облика. Глубокое изучение образа автора позволит понять индивидуальность авторской манеры изложения, имплицитные и эксплицитные интенции художника слова. Уяснение сущности понятия образа автора может помочь в осознании сути литературного произведения.

Литература:

1. Бахтин М.М. К методологии гуманитарных наук // М.М.Бахтин. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979.
2. Брандес М.П. Стилистический анализ. М.: Высшая школа, 1971.
3. Виноградов В.В. Проблема образа автора в художественной литературе // Виноградов В.В. О теории художественной речи. М., 1971.
4. Кухаренко В. А. Интерпретация художественного текста. Ленинград: Просвещение, 1979.
5. Потебня А.А. Слово и миф. Москва: Правда, 1989.
6. Эко У. Роль читателя. Исследования по семиотике текста. СПб: Симпозиум, 2007.

УДК 372.881.111.1

РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПЦИИ ЭТНОКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Садырова Г.Д.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Уроки английского языка – основная площадка диалога культур в школе, именно здесь происходит культурная социализация обучающихся. Ученики, являясь носителями родной культуры, в то же время знакомятся с особенностями страны изучаемого языка, приобщаясь к ее культуре. Постигая менталитет другого народа, школьник не только расширяет свой кругозор, но и становится «проводником», «связующим звеном», способствующим сближению и взаимообогащению культур.

В период глобализации и международной интеграции практически все сферы жизнедеятельности человека претерпевают изменения. Культура не исключение. В динамично развивающемся мире, в котором мы живем сейчас, не избежать перемен. Но важно, чтобы динамика развития была прогрессивной. В свою культуру обучающийся должен привнести лишь положительные стороны чужой культуры, не допустив потери собственной культурной идентичности. Нельзя позволить, чтобы ознакомление с особенностями другого народа привело к принятию таких ценностных ориентиров и социокультурных идеалов, которые идут в разрез с традициями, обычаями и устоями собственного этноса. Как подчеркивает Н. А. Назарбаев: «Важно не утратить этническую идентичность и обеспечить восприятие общегосударственных ценностей» [1].

В связи с этим прослеживается важность реализации концепции этнокультурного образования в Республике Казахстан. Она была принята Нурсултаном Абишевичем Назарбаевым 15 июля 1996 года. Основной ее идеей является создание модели образования, ориентированной на сохранение самобытности личности путем приобщения к родному языку и культуре и, одновременно, освоение ценностей и стандартов других культур. Принятие идеи этнокультурного образования означает создание национальной системы обучения и воспитания, базирующейся на идее культурного и лингвистического плюрализма, сочетающей мировой уровень технической и информационной оснащенности образования с традиционными культурными ценностями [1].

Важно, чтобы ученик воспринимал себя не только в качестве члена мирового сообщества, но и в качестве неотъемлемой части родного этноса. В связи с этим встает вопрос этнокультурной идентичности. По словам Н. Назарбаева: «Этнокультурная идентичность народа складывается в результате знания событий своей истории, культуры, верности сложившимся духовным ценностям, почитания национальных героев. Она формируется в процессе свободного и добровольного жизнетворчества нации» [1].

Без такого фактора, как национальная идентичность и национальное самоуважение невозможно эффективное развитие общества. Знание истории своей страны, уважение ее культуры является фундаментом, на котором держится чувство национального достоинства. Восстановление исторической памяти народа, развитие национальной психологии, национальные традиции и обычаи способствуют воспитанию уважительного и почтительного отношения к своему народу.

Человек как субъект этноса - это существо биологическое и социальное. Рассматривая человека как существо биологическое, его называют «индивид» или «организм», имея в виду совокупность его физиологических свойств. Как существо социальное человек – результат активности, деятельности и общения, результат взаимодействия с социумом, социальной средой. Личность, синтезируя и биологическое, и социальное, посредством воспитания, развития этнических свойств и формирования этнических качеств, становится полноправным субъектом этноса. В то же время он является творцом, т.е. активным деятелем, он создает, изменяет, культивирует особенности своего этноса (традиции, обычаи, обряды, устное народное творчество, знания народа) [2]. Поэтому синтезируя свою культуру и культуру изучаемой страны, человек может поставить обе на новую ступень развития. Вот почему важно на уроках английского языка использовать социокультурный подход, знакомя учеников со спецификой родного и изучаемого народов.

Как реализовать концепцию этнокультурного образования на уроках английского языка? Для воспитания этнокультурной идентичности можно широко применять пословицы и поговорки. Ведь они – кладезь народной мудрости, в них заложены идеи гуманизма, трудолюбия, нравственности, воспитания уважения человеческого достоинства, гармоничного взаимодействия с окружающими людьми и природой и т.д.

В пословицах и поговорках заложен богатейший опыт, накопленный предками. Они подчеркивают необходимость привития молодому поколению высоких нравственных качеств, воспитания их в духе любви к традициям, уважения к старшим, пропагандируют идеи дружбы, творчества и правдивости. Пословицы и поговорки являются формой сохранения в народе назиданий, нравоучений, поучений, заповедей.

В то же время пословицы и поговорки могут быть использованы в качестве лингвистического материала. Учитель может использовать их для развития навыков устной речи, предложив ученикам обсудить то или иное высказывание. Также можно попросить школьников найти эквиваленты английских пословиц в родном языке.

Например:

The end crowns the work.

Конец - делу венец.

Еңбек - түбі қуаныш.

Несостыковки в переводе могут пробудить когнитивные процессы школьника, дав ему стимул анализировать, исследовать языковыя явления. Таким образом, пословицы и поговорки, с одной стороны, служат средством изучения языка, а с другой - средством воспитания.

Также на уроках можно использовать тексты на английском языке, содержащие информацию об истории, природе, географии, политике родной страны, об обрядах, обычаях и традициях своего народа. Например, следующие тексты: «Kazakhstan is my motherland», «Tusau kesu», «Peak Talgar», «Typical Kazakhstan plants/animals» (а также другие тексты из учебников Т. Аяповой). Таким образом, обучающийся получает полезную информацию о родной стране, а также практикует английский язык, переводя слова, пополняя вокабуляр, усваивая грамматические конструкции, развивая навыки чтения.

Также можно разыграть действо, когда ученики будут рассказывать на английском о традициях своего этноса. Ведь национальные традиции способствуют приобщению личности к материальной и духовной культуре народа.

Другой вариант организации деятельности на уроке – обращение к искусству родной нации. Искусство позволяет влиять посредством художественных образов на чувства и мышление людей, воздействовать на их взгляды, отношение к окружающему, воспитывать их мировоззрение. Высшей целью искусства является всестороннее развитие личности, гармоничное объединение ее с историей, обществом, человечеством, одухотворение научного и технического прогресса идеями гуманизма. Оно правдиво отражает действительность, утверждает прекрасное в действительности. Поэтому целесообразно использовать на уроках поэзию, прозу, фольклор. Перевод стихотворений на уроке может стать одним из способов самовыражения детей.

Таким образом, духовное наследие всех этносов богато и уникально. Это и памятники истории, и устное народное творчество, и люди, оставившие после себя бесценные труды. Богатейшее наследие этносов должно изучаться. Но его изучение может осуществляться не только в воспитательных, но и в образовательных целях, в частности, на уроках английского языка. В связи с тем, что культура все чаще играет консолидирующую роль в обществе, возникает потребность изучения не только компонентов своей культуры, но и культуры англоязычных стран. К тому же, освоение иностранного языка невозможно без изучения особенностей страны изучаемого языка.

На основании всего вышесказанного можно сделать выводы о том, что:

- Через освоение и сохранение этнокультурного наследия происходит национальная самоидентификация личности. А через изучение чужой культуры – интеграция человека в мировое пространство.
- На уроках английского языка необходимо систематически уделять внимание межкультурному аспекту. Это позволит ученикам познакомиться с наследием мировой культуры, а также глубже понять собственную.
- Для развития у учеников навыков по 4 видам деятельности (письмо, устная речь, аудирование и чтение) целесообразно использовать материал, отражающий своеобразие своей и чужой культуры.
- Изучение особенностей культуры англоязычных стран приведет к мировосприятию, основанному на толерантности и открытости. А параллельное изучение своей культуры укрепит в учениках чувство патриотизма и национального самосознания.

- Соизучение культур поможет воспитать уважение к культурному достоянию обоих народов (своего и изучаемого), привить умение анализировать сходства и различия в их мироощущении.
- Постоянное включение в урок культурного компонента позволит лучше понять психологию народов, искоренить стереотипное мышление, категоричность суждений. Все это вкупе задаст верное направление в межкультурной коммуникации.
- Основной целью учителя должно стать привитие ученикам умения воспринимать компоненты иноязычной культуры, правильно их интерпретировать, соотносить с фактами родной культуры с целью выявления «зон» недопонимания.
- Ученик, имеющий представление о родной и чужой культурах способен подойти к проблеме с разных точек зрения, что превращает его в межкультурного посредника, способного вступать в контакт и (при необходимости) урегулировать конфликт.
- Кросскультурное образование будет способствовать обеспечению взаимодействия, взаимопроникновения и взаимообогащения культур, интеграции личности в системы мировой и национальной культуры.

Литература:

1. Концепция этнокультурного образования в Республике Казахстан от 15 июля 1996 года.
2. Чемоданова Г.И. УМК дисциплины «Этнопедагогика». Петропавловск: СКГУ им. М. Козыбаева, 2008.

УДК 821.111

ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ КАК СПОСОБ ПЕРЕДАЧИ ЭСТЕТИЧЕСКИХ ВЗГЛЯДОВ ОСКАРА УАЙЛДА

Садырова Г.Д.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Согласно словарю по естественным наукам, «цвет – это свойство тела вызывать определённое зрительное ощущение в соответствии со спектральным составом отражаемого или испускаемого излучения» [3]. В энциклопедии «Символы, знаки, эмблемы» дано следующее определение этого понятия: «Цвет - это свойство любых материальных объектов излучать и отражать световые волны определенной части спектра; свойства света, проходящего через окрашенную среду, воспринимать ее окраску. Под цветом понимают цветовой тон, определяющий своеобразие и природу каждого данного цветового оттенка [1].

Но можно с уверенностью сказать, что цвет имеет отношение не только к физике. Цветообозначения в литературе несут в себе важный эмоциональный компонент, помогая глубже понять мировоззренческую концепцию автора. Использование автором того или иного колоризма не только способствует созданию образности, но и выполняет эстетическую, стилистическую и символическую функции.

Символика цвета основана на полярности двух групп цветов: теплого цвета, связанного с процессами ассимиляции (активности), и холодного, связанного с

процессами диссимиляции (пассивности). К первой группе специалисты относят оранжевый, красный, белый и желтый цвета; ко второй группе - голубой, черный, фиолетовый и синий» [1].

Цветовая символика имеет давнюю историю. Люди с незапамятных времен придавали особое значение чтению «языка красок», что нашло отражение в древних мифах, народных преданиях, сказках, различных религиозных и мистических учениях. В астрологии лучи Солнца, разложенные в спектр и дающие 7 цветов, соответствовали 7 основным планетам: красный — цвет Марса, синий — цвет Венеры, желтый — цвет Меркурия, зеленый — цвет Сатурна, пурпурный — цвет Юпитера, оранжевый — цвет Солнца, фиолетовый — цвет Луны. При этом краски символизировали не только планеты и их влияние, но и социальное положение людей, их различные психологические состояния. Это проявлялось в подборе одежды определенных цветов, народных поговорках, обрядах и т.д.

У разных народов сложилась определенная символика красок, дошедшая до наших дней. Так, люди с древности проявляли особый интерес к красному цвету. Во многих языках красный цвет обозначает все красивое, прекрасное. У полинезийцев слово «красный» является синонимом слова «возлюбленный». В Китае об искреннем, откровенном человеке говорят «красное сердце», тогда как сердце дурного, коварного человека черно.

Изучая вербализацию цветового восприятия, лингвисты подразделяют цветообозначения на две группы - основные (абсолютные) и оттеночные. Абсолютные цветонаименования, в свою очередь, делятся на хроматические, называющие семь цветов радужного спектра (красный, оранжевый, жёлтый, зеленый, голубой, синий, фиолетовый), и ахроматические (черный, белый, серый) [2]. Все остальные цветонаименования называют оттеночными. Они различаются по способу передачи оттенков. Выделяют группу цветонаименований, которые передают оттенки цвета аналитически; среди них цветовые прилагательные: а) вторичной номинации (сиреневый, молочный); б) без ясно прослеживающейся этимологии (бурый, алый); в) с ограниченной сочетаемостью (белокурый, карий); г) заимствованные (индиго); д) неологизмы и архаизмы (смарагдовый, кубовый); е) терминологические (кобальт, ультрамарин); ж) окказионализмы.

Выделяется также группа цветонаименований, уточняющих оттенки цвета:

а) сложные, с формантами «ярко-, «светло-, темно-, нежно-», уточняющими интенсивность окраски; б) двусоставные цветонаименования, представляющие называния смешанных цветов или разноцветных объектов: сине-белый, желто-зеленый [4].

Кроме того, выделяют и конструктивно-сложные (генетивные) цветообозначения (цвета мёда, цвета слоновой кости) и сравнительные обороты (щечки как маков цвет).

Цветообозначающая лексика является источником создания наиболее ярких и живописных эпитетов. Цветовые эпитеты выполняют в художественной литературе следующие три функции: смысловая (к примеру, розовый цвет лица - признак завидного здоровья персонажа, рыжеватость сапог - свидетельство их поношенности, цвет ассигнации указывает на ее достоинство и т.д.); описательная (цветовые эпитеты привлекаются писателем, чтобы описание стало зримо), и эмоциональная (определенным образом воздействующая на чувства).

В процессе анализа произведения Оскара Уайлда «Портрет Дориана Грея» были встречены следующие эпитеты-цветообозначения: золотые цветы, золотая пыль, перламутровый воздух, опаловое небо, мертвенно-меловая маска) [5].

Примеры использования колоризмов в произведении:

Красный цвет символизирует любовь, пламенные чувства и страсть. В доказательство этих слов можно привести строки, в которых автор описывает любовь Сибилы Вейн к Дориану Грею: «Все ее существо раскрылось пламенно-алым цветом».

Но, с другой стороны, красный цвет олицетворяет кровь (От каждого нового злодеяния на портрете появлялась красная влага) и муки (О. Уайлд сравнивает раны героев с красными розами).

Художник Бэзил Холлуорд подписывает имя на портрете именно красными буквами. Возможно, это предзнаменование его смерти. Красный цвет в этом случае – цвет страданий, которые принес портрет Бэзилу. Говоря о Дориане Грее, Уайлд использует прилагательное «алый»: «Он пытался собрать воедино алые нити жизни, отыскать путь в багровом лабиринте страстей». Использование этого колоризма вновь неслучайно, ведь нити жизни Дориана стали алыми, потому что он причинил невыносимые страдания многим людям: Сибилла покончила с собой, ее брат и мать умерли, Бэзил убит, Алан Кэмпбел застрелился, многие девушки были совращены Дорианом. Можно утверждать, что линия его жизни пропитана кровью, муками других героев.

При создании образа Сибилы автор использует цвета, несущие положительные ассоциации: ее глаза - синие озера страсти. Девушка сравнивается с белым нарциссом на стебле. Белый цвет олицетворяет набожность Сибилы. Но белый может выражать и безразличие (Портрет сравнивается с мертвенно-бледной маской).

Следующая цитата тоже содержит элемент цвета: “Вечерний сумрак окутал комнату. Медленно выцветали все краски». На мой взгляд, выцветала и душа Дориана, неся бремя его пороков и позора, она потеряла яркие краски бело-розовой юности» [5].

Черный цвет:

После фиаско Сибилы Дориан бродит по улицам, где царит черная тьма. Тьма априори ассоциируется с черным цветом, но автор намеренно использует прилагательное черный. Для усиления эффекта. Именно в это время в душе Дориана зарождаются пороки – ненависть, жестокость.

Для создание образа циника Генри Уоттона Уайлд также выбрал черный цвет: у него были темные глаза, брови и даже трость. Глаза - зеркало души. Генри – герой с прогнившей душой, именно он вселил в Дориана пороки, поощряя его непристойное поведение и желание изведать мир. Для этого человека нет ничего святого, поэтому он ассоциируется с черным цветом.

Все, что окружает Дориана после убийства Бэзила окрашено в черный цвет. Цитата: «Перегнувшись через перила, он смотрел вниз, пытаясь что-нибудь различить в черном колодце мрака». «На улице деревья закачали черными, как чугун, сучьями». Дориан едет за опиуму сквозь череду улочек, напоминавших черную паутину. Даже мачты кораблей, встреченных на пути, были черными. И, наконец, наиболее емкая цитата, отражающая моральное падение героя тоже содержит черный цвет: «Из темной пропасти времен в кровавом одеянии вставала тень его преступления».

Таким образом, в произведении найдено 72 колоризма. Из них красный цвет (а также его вариации: алый, багровый, пурпурный) встречается 19 раз, черный – 14, золотой (желтый) – 11; голубой (синий, бирюзовый) – 9; белый – 7 раз, зеленый (малахитовый) – 6, розовый – 2, фиолетовый (аметистовый, лиловый) – 2, серый – 1, оранжевый (абрикосовый) – 1.

Основными цветами произведения являются красный и черный. Красный в большинстве случаев ассоциируется с кровью, агрессией, жестокостью. Черный – душевной темнотой, злобой, безнравственностью, смертью. Зеленый чаще используется для описания природы(листьев, побегов). Он – символ молодости. Голубой описывает небо, облака. Белый чаще используется при описании Сибилы Вейн, для передачи набожности и чистоты помыслов девушки.

Цветовую гамму произведения можно разделить на две части: до момента его морального падения Дориана Грея и после. Именно в первой части часто используется прилагательное «золотой» для передачи безмятежности, легкости, красоты, тепла. Вторая часть, в которой описаны убийства, жестокость, деградация, отсутствие морали, пороки, наполнена красным и черным цветом. Порождая ассоциации с кровью, насилием, смертью.

Анализ цветообозначений в произведении «Портрет Дориана Грея» помог прийти к следующим выводам:

- В рамках художественного текста цвет способен не только передавать внешние портретные характеристики, но и указывать на душевный мир и физическое состояние человека.
- Анализ цветообозначений помогает понять мировоззрение автора, его философскую концепцию и эстетические взгляды.
- Использование цветообозначений – важный элемент создания образности, который способствует передаче оценочных, эмоциональных, эстетических и символических значений.
- Цвет передает внутренний мир и характер персонажа и автора, их переживания, настроение. Цвет способствует раскрытию личности автора и персонажа. Данный компонент немаловажен и при описании природы для воссоздания полной картины окружающего пространства. Колоризмы используются при описании мест, времени года, портретов действующих лиц, описании одежды героев и интерьера их жилища.
- Выбор цветообозначений зависит от содержания произведения, его тона, эмоциональной нагрузки, образа персонажа. Главная цель автора – вызвать у читателя ассоциации, помочь ему сформировать связи между описываемыми образами и собственным отношением к этим образам, активизировать когнитивные процессы читателя.
- Цвет имеет многоуровневую символику.
- Работа внесет вклад в когнитивную лингвистику.

Литература:

1. Багдасарян В. Э. Энциклопедия: Символы, знаки, эмблемы. - М.: ЛОКИД-ПРЕСС, 2005. - 494 с.
2. Брагина А.А. Цветовые определения и формирование новых значений слов и словосочетаний // Лексикология и лексикография. – М., 1997. – С.73-105.
3. Брокгауз Ф.А., Эфрон И.А. Энциклопедический словарь: В 86 т.– СПб.: Издат. общ., 1903. – Т. XXXVI.
4. Макеенко И. В. Семантика цвета в разноструктурных языках: универсальное и национальное. - Дис. канд. филол. наук. - Саратов, 1999. - 258 с.
5. Уайлд О. Портрет Дориана Грея. – Мн.: Выш. шк., 1984. – 206 с.

ӘОЖ: 81'367.626

ЖІКТЕУ ЕСІМДІКТЕРІ ЖӘНЕ ЖАҚ ҰҒЫМЫ

Сейдуалиева А.С.
(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)

Есімдіктер туралы сөз қозғағанда, ең алдымен, сөз болатын көбіне жіктеу есімдіктері екендігі белгілі. Жіктеу есімдіктері есімдік атты сөз табын зерттеуге қалам тартқан барлық авторлардың еңбектерінен көрініс берген. Батыс, орыс тіл білімінде де, түркологияда да, қазақ тіл білімінде де жіктеу есімдіктері кеңінен сөз болған мәселенің бірі.

Өзінің 1961 жылғы еңбегінде А. Ибатов жіктеу есімдіктерін зерттеуді мына сөйлемнен бастайды: «Жіктеу есімдіктері әрқашан белгілі бір жақты көрсету үшін қолданылатын сөздер болып саналады» [1, 13 б.].

Шынында да, жіктеу есімдіктері дегенде үнемі жақ ұғымы ілесе жүреді, кез-келген жіктеу есімдігін айтқанда, оның белгілі бір жақта тұратындығы анық. Сондықтан бұл екі ұғым, яғни жіктеу есімдігі мен жақ ұғымы ажырамас бірлікте және де бұл үнемі адаммен байланысты қолданылады. Мысалы, *мен* – I жақ - сөйлеуші, *сен* – II жақ - тыңдаушы, *ол* – III жақ - сөйлеу ситуациясынан тыс, бөгде адам. (3 жақтың ерекшілігі – «*ол*» сөзінің бірде жіктеу, бірде сілтеу есімдігі қызметінде жұмсалуы, бұл олардың адамды немесе басқа заттар мен құбылыстарды, іс-әрекетті, сапа мен белгіні көрсетуіне байланысты).

А. Ибатов өз еңбегінде «жіктеу есімдіктерінің негізгі қасиеті олардың «адам» деген ұғымда қолданылып, белгілі бір жақты көрсете алуы» [1, 14 б.] дей келе, олардың жеке тұрғанда да, контексте де осы жақты көрсету белгісін сақтап отыратындығына баса тоқталады.

Жақты көрсетуде жіктеу есімдіктері үнемі сөйлеуші тұлғасымен бірлікте, байланыста болады. Мысалы, диалогта екі адам бір-бірімен сөйлесіп отырғанда, «мен», «сен» есімдіктері ауысып отырады. Сөйлеуші өзін «мен» деп сөйлеп отырғанда көрсетсе, екінші адамға сөйлеу рөлі тигенде, ол да өзін «мен» деп көрсетеді де, алдындағы диалог жүргізушіні енді «сен» деп көрсетеді. Сонда қайсысының сөйлеуіне байланыста жақтық ұғым да ауысып отырады.

Мысалы,

- Меңтай, ***сен маған*** *өкпелеп қалған жоқсың ба?*

- Жоқ, ***мен*** *неге* ***саған*** *өкпелейін.*

- Онда рақмет ***саған*** *(Ә. Нұршайықов).*

Мұнда Ербол сөйлегенде «сен» - II жақ болып отырған Меңтай өзі сөйлегенде «мен» болып I жаққа ауысады. Сол сияқты Ербол да бірде сөйлеуші, бірде тыңдаушы дәрежесіне көшіп, бірде «мен», бірде «сен» болып өзгере алады. Сонымен, жіктеу есімдіктері арқылы көрінетін жақ ұғымы дегеніміз не? Оның етістіктің жақтық көрсеткіштерімен арақатынасы қандай? деген сұрақтарға жауап іздеп көрейік.

О.С. Ахмановаың сөздігіндегі жақ ұғымына берілген анықтама мынаған саяды: жақ – қимылдың, оның субъектісінің сөйлеушіге қатынасын көрсететін етістіктің грамматикалық категориясы [2, с. 121].

Ал 1998 жылғы Қазақ тілі энциклопедиясында мынадай анықтамалар беріледі: «Жақ – грамматикада сөйлеушінің істелген іс пен зат арасындағы қатынасын білдіретін зат есім мен етістік категориясы» [3, 163 б.].

Сонымен қатар, бұл еңбекте етістікті сөз ету барысында да «рай, шақ, амалдың өту сипаты, іс-әрекет, жақ категориялары етістіктің таза грамматикалық категориялары» деп аталады да, әрине, бұның ішінде жақ (жіктелу) категорияларының сипаты ерекше», - деп те айтылып кетеді [3, 123 б.].

А. Байтұрсыновтың еңбегінде бұл туралы арнайы айтылмайды, тек жіктеу есімдіктерінің III жақта қолданылатындығы, етістіктің жіктелу ерекшеліктері ғана сөз болады.

Р. Әмір III жақ туралы сөз ете отыра, «жақтық форма іс-қимылдың және оның субъектісінің сөйлеушіге қатынасын білдіреді», - дейді [4, 65 б.].

А. Салқынбайдың «Функциональды грамматика очерктерінде» былай делінген: «жақтық – есімдік пен етістіктің жақ тұлғалары және жақ мәнінде жұмсала алатын әртүрлі синтаксистік, лексикалық құралдар арқылы көрініс табатын қызметтік-семантикалық категория» [5, 17 б.].

Ал Т. Сайрамбаев «Жақ категориясы – айтушы, тыңдаушы және үшінші бір жақта айтылады да, ол көрсеткіш етістік арқылы көрінеді» дегенді айтады [6, 15 б.].

Жақ – етістіктің грамматикалық категориясы емес, ол мазмұн тек жіктік жалғаулары арқылы көрінеді. Ал жіктік жалғаулары кезінде жіктеу есімдіктерінен шыққандығы белгілі.

Мысалы, *мен, біз* екеуі бір сөздің түрлі формалары емес, ол екеуі бөлек сөздер. Ал жақ категориясы таза лексика-грамматикалық категория болуы үшін I, II, III жақтардың әрқайсысына тән белгілі бір ортақ форма болуы керек, ал ондай форма жоқ. Бұдан біз есімдіктердегі жақ ұғымы таза лексикалық болып табылады деген қорытынды шығара аламыз. Оның етістіктің жағымен негізгі айырмашылығы да осында.

О.В. Петрова өз еңбегінде жақ тұлғасы басқа есімдіктер тобымен көрінбейтінін, бұл жақ категориясын жеке категория ретінде қарастыра алмайтындығымызды айта келе, «Способность разных личных местоимений называть разные позиции в речевой ситуации (т. е. разные лица) составляет сущность их семантики и не появляется ни в каких грамматических формах» [7, с. 142] дегенді айтады.

Жақ ұғымын жеке категория ретінде қарастырарлықтай ешбір грамматикалық категориялар болмағанымен, бұл қасиет олардың лексикалық мағынасымен-ақ беріліп, сол семантикалары арқылы 3 есімдік 3 түрлі жақты меңгеріп тұр.

Сонымен жақ ұғымы негізінен алғанда, жіктеу есімдіктерімен бірлікте анықталып, содан бастау алады дей аламыз. Себебі етістіктің, жалпы баяндауыштың жақтық көрсеткішін белгілейтін жіктік жалғауларының өзі жіктеу есімдіктерінен пайда болған.

Жіктеу есімдіктері, негізінен, жақ жағынан қарама-қарсы қойылады. Бірақ осы жіктеу есімдіктерінің жекеше, көпше түрлері жайында біршама даулы пікірлер туындаған. Мәселен, *біз, сендер* есімдіктері *мен, сен* есімдіктерінің көпше түрлері ме, жоқ па? деген сұраққа жауап іздеушілер көп болған.

Есімдіктер алғаш зерттеу объектісі бола бастаған кездерде бұл мәселеге, әрине, ешкім назар аударған жоқ, бұл есімдіктер көпше түрдегі жіктеу есімдіктері ретінде жалпы қарастырылып келді. Кейін келе бұл есімдіктердің ерекшеліктері ескеріліп, терең зерттеуге түсе бастады.

Шынында да, *мен, біз* есімдіктерін морфологиялық жағынан жақындататын ешбір бірлік байқалмайды. Мысалы, *оқушы / оқушылар* деген зат есімдердегідей, *оқимын / оқимыз* тәрізді етістік формаларындағы сияқты оларды ажыратындай, *-лар* – көптік, *- мын, - мыз* – жіктік жалғаулары тәрізді морфологиялық көрсеткіштерді мұнан байқай алмайсыз. Бұл есімдіктерді лексикалық тұрғыдан қарастырғанда ғана олардың беретін жақтық мағынасына, жекеше, көпше түрде қолданылуына түсінік беруге болады.

Сондықтан *мен - біз, сен - сендер* деген есімдіктер бір сөздің түрлі формалары емес, әрқайсысы өз алдына бөлек лексема деуге болады. Сол айтқандай, *біз* және *сендер* сөздерінің беретін мағыналары түрліше болып келеді. Яғни *мен, сен* есімдіктерінің *мен*

+ *мен*, *сен* + *сен* деген көпше түрлерін емес, басқа мағыналарды қамтиды. Бұл туралы біршама зерттеушілер сөз қозғаған.

Қазақ тіл білімінде жіктеу есімдіктеріндегі бұл ерекшелік әлі кеңінен сөз бола қойған жоқ. А. Байтұрсыновтың еңбегінде көпше түр ретінде ғана көрсетілген бұл мәселе А. Ысқақовтың еңбегінде де көпше түр деп аталып өтілгені болмаса, арнайы сөз болмайды.

Ал А. Ибатовтың еңбегінде бұл мәселе тереңінен зерттеліп, қарастырылмаса да, «I жақ *біз, біздер* – сөйлеушіге тән немесе сөйлеушінің өзі тән топты көрсетуші, II жақ *сендер, сіздер*-сөйлеушінің сөзі арналған топты көрсетуші» деп көрсетіледі [1, 17 б.].

«*Мен»* - қай кезде болмасын өзінің «сөйлеуші», сөйлесім авторы» деген, «*сен»* - тыңдаушы, адресат деген, *«ол»* - бөгде жан деген мағыналарынан ажырамайды. «*Сен*» – жақын адамға немесе дөрекі сөйлегенде және де сөйлеушіден жасы кішілерге арналып қолданылатын адресат ұғымындағы сөз.

Жіктеу есімдіктерінің дифференциялық қызметі оларға тән жақ категориясына сүйенеді. Жіктеу есімдіктерінің дифференциялық қызметі сөйлеудің прагматикалық аспектісімен, яғни ақпаратты жіберуші мен алушының және коммуникативтік актіге қатыспаушылардың (III жақ) арақатынасымен тікелей байланысты болады.

Есімдіктердің синтаксистік жүйедегі қызметін сөз еткенде қазақ тіл білімінде бұрын соңды айтылмаған тақырыптарды қозғауға тура келеді. Бұл, әрине, көптеген кедергілерге алып келері сөзсіз. Тыңнан тақырып бастау, зерттеу жұмыстарын жүргізуде көп ізденуді, жаңа жолдар іздеуді қажет етеді. Бұл жолда бізге қазақ тіл білімінде есімдіктер тақырыбына қалам тартқан ғалымдардың еңбектерінің берері көп болды дей аламыз.

Жіктеу есімдіктері негізінен екі түрлі мағынада: біріншіден, олар сөйлеуші, тыңдаушы, коммуникативтік актіден тыс адам деген мағынада, екіншіден, олар бірінші, екінші, үшінші жақтарды иеленетін жақтық мағынада жұмсалады, яғни функциональды грамматиканың жақтық аспектісін іске асыратын құралдардың бірі болып табылады және олар коммуникацияны ұйымдастыруды ыңғайлы ету үшін қолданылады.

Біз, сендер есімдіктері *мен, сен* есімдіктерінің көпше түрлері емес, көптік мағыналы өз алдына бөлек лексемалардың қызметін атқарады.

Бұл зерттеулерді топшылай келе байқағанымыз, есімдіктердің синтаксистік қызметі сөз тіркесінің сыңарларының қатарында жұмсалуы, басқа сөз таптарымен тіркесу қабілеті, сөйлем мүшелерінің қызметін атқаруы тұрғысынан ғана сөз болады. Есімдіктердің синтаксистік жүйедегі жақ ұғымымен байланысты қолданыстары жеке және арнайы қаралып зерттеу объектісі ретінде алынбаған.

Есімдіктердің қолданылу жағдайлары өте қиын және әртүрлі болғандықтан, ешбір тілде әлі оның қолданылуының нақты ережелері дәлелденген емес.

Әдебиет:

1. Ибатов А. Қазақ тіліндегі есімдіктер. – Алматы: ҚМПИ, 1961. – 3-27 бб.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов (слово – «лицо»). – Москва: Советская энциклопедия, 1969. – С. 121.
3. Қазақ тілінің энциклопедиясы // Ә. Қайдардың бас редакторлығымен. – Алматы: Қазақстан даму институты, 1998. – 123-163 бб.
4. Әмір Р., Әмірова Ж. Жай сөйлем синтаксисі. – Алматы: Санат, 1998. – 65 б.
5. Салқынбай А. Функциональды грамматика очерктері. – Алматы: Қазақ университеті, 2003. – 17 бб.
6. Сайрамбаев Т. Жақ категориясының функциональдық көрінісі. – Алматы: Қазақ университеті, 2005. – 15-25 бб.
7. Петрова О.В. Местоимения в системе функционально-семантических классов слов. – Воронеж: Воронежский университет, 1989. – С. 30-142.

УДК 811.161.1

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Силантьева Е.В.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

В статье решаются исследовательские проблемы, направленные на определение специфики образовательного процесса вуза, которые могут быть использованы для формирования поликультурной компетенции студентов вуза. Проанализированы основные функции и тенденции развития поликультурного образования на современном этапе; выявлены различные подходы к понятию «диалог культур».

Проблемы подготовки молодого поколения для сосуществования с представителями различных этносов, воспитания толерантности, готовности к сотрудничеству, а также ведения эффективного диалога культур, несомненно, являются актуальными многонациональных стран постсоветского пространства, включая Казахстан и Россию. Решение названных проблем представляется возможным в процессе *поликультурного образования и воспитания* личности.

В связи с чем, происходящие социокультурные изменения в высших учебных заведениях обуславливают создание среды, которая отражает цели и тенденции практики развития мировой системы образования.

В рамках системного среда – это, прежде всего, совокупность всех объектов, динамика свойств которых оказывает влияние на систему, а также тех объектов, чьи свойства изменяются в результате деятельности системы [1].

Инновационные изменения в образовании вызвали появление различной организации образовательного пространства (начиная от малой группы до пространства межгосударственного уровня). Появление этого феномена определили перед учёными проблему: каково осмысление сущностного представления образовательного пространства.

На данном этапе целесообразно уточнить семантические поля терминов «среда» и «пространство» в рамках образовательного процесса, которые зачастую употребляются как синонимичные пары.

В монографии Н.И. Чуркиной «Педагогическое образование как социокультурный феномен: история становления» представлен комплексный анализ этих терминов. Так, среда в контексте образования интерпретируется как часть более широкого понятия «социальная среда», т. е. предназначена для решения образовательных и осуществления педагогических функций, а также «расширяет поле индивидуального образования за счёт включения в него других людей, предметов, объектов» [2, с. 86].

Образовательное пространство является понятием более глубоким по содержанию, чем понятие «среда», так как это «результат исторического, природно-географического, общественно-политического, социокультурного развития территории», в отличии от «среды», являющейся «искусственным образованием» [2, с. 98]. Другими словами, образовательная среда с формирующими её субъектами окружена образовательным пространством, с которым взаимодействуют данные субъекты.

В научной литературе понятие *«поликультурное образование/ поликультурное воспитание»* (multicultural education) получило распространение ещё в 70-е гг. XX века.

Впервые определение данного понятия было сформулировано в Международном педагогическом словаре [3] как отражение культурного плюрализма в сфере просвещения, т.е. «как образовательная ситуация, когда носитель одной культурной системы вступает в контакт с ценностями другой или других культур, представленных в данном учебном заведении». Международная энциклопедия образования [4], обобщая теоретические положения и складывающуюся в учебных учреждениях практику, рассматривает поликультурное образование как важную часть современного образования, способствующую усвоению учащимися знаний о других культурах; уяснению общего и особенного в традициях, образе жизни, культурных ценностях народов; воспитанию в духе уважения инокультурных систем.

Новым этапом разработки теории и практики поликультуризма в педагогике стали достижения ученых США в период после Второй мировой войны, обобщавшие научные поиски и опыт практической работы, направленные на снижение межэтнических, межнациональных и расовых конфликтов. Американские учёные констатировали, что к 1960-70-м гг. организация встреч между представителями разных этносов, введение в образовательную практику отдельных курсов по истории и культуре расовых, этнических меньшинств перестали отвечать изменившимся социополитическим реалиям. Помимо этого, в педагогической литературе США того времени поднимались вопросы о языке обучения, о различных учебных стилях учащихся разного этнического происхождения, о роли учителя, его отношении к представителям меньшинств, о культуросообразном поведении учителя и ученика в образовательном пространстве и др.

Современное концептуальное оформление поликультурного образования сложилось в 1990-х гг. Оно основывалось на идее мультикультурализма, т.е. особой формы интегративной идеологии, посредством которой полиэтнические национальные общества реализуют стратегии социального согласия и стабильности.

Однако ошибочным считать, что вопросы поликультурного образования ранее никогда не поднимались в педагогической науке. Великие педагоги-мыслители XVI – XX вв. Я.А. Коменский, И.Г. Песталоцци, А. Дистервег, Дж. Дьюи включали в свои педагогические концепции элементы поликультурного образования. Так, Я.А. Коменский предложил программу «Панпедия» [5]. Развивая мысль об общности людей, их потребностей и устремлений, просветитель Ян Коменский сформулировал концепцию универсального воспитания всего человечества. Её ключевым элементом выступало «формирование у детей умений жить в мире с другими, выполнять взаимные обязанности, уважать и любить людей» [6, с. 395]. В качестве одной из составляющих современной концепции поликультурного образования можно рассматривать педагогическую теорию И.Г. Песталоцци [7], в которой этической составляющей поликультурности личности является её нравственное воспитание. Идея общечеловеческого воспитания А. Дистервега [8] привнесла компоненты национальной и общечеловеческой культуры в содержание школьного образования. Прагматическая педагогика Дж. Дьюи [9] конструирует принципы единой демократической школы, основанные на осознании учащимися прав и свобод личности в условиях складывающегося поликультурного пространства. Таким образом, многие современные идеи поликультурного образования и воспитания личности восходят к концепциям зарубежных педагогов прошлого.

В свою очередь, в философских и педагогических трудах российских учёных К.Д. Ушинского, П.Ф. Каптерева, М.М. Бахтина, Н.К. Рериха, Л.С. Выготского можно проследить зарождение философского *принципа диалога культур* как наиболее прогрессивного типа взаимоотношений между культурами в современном поликультурном пространстве. Так, П.Ф. Каптерев утверждал, что для воспитания обучающихся, обладающих общечеловеческим мышлением, необходимо рассматривать

культуру не одного конкретного народа, а обращаться к культуре многих народов для сопоставления их системы ценностей и норм. Путём подобного сравнения учащиеся научатся заимствовать и пополнять свои национальные идеалы инокультурными, стремясь приобщиться к общечеловеческим ценностям [10].

Самоопределение в культуре может реально осуществляться лишь в процессе особых отношений между прошлым, настоящим и будущим человеческого бытия и бытия эпох человеческой истории. Концепция диалога как свойство взаимоотношений между культурами органично перекликается с идеей о полифонии культуры Н.К. Рериха, которую философ рассматривает как единство многообразия культур [11]. Только посредством диалога или полифонии культур человек может прийти к пониманию того, кто он, той среды, откуда пришёл, и в чём заключается смысл его жизни.

Особое значение для понимания философского аспекта поликультурного образования имеют положения культурно-исторической теории развития Л.С. Выготского, согласно которым исторически развивающаяся культура выступает источником и детерминантом психического развития личности [12, с. 247]. Учёный утверждал, что опосредованность развития психики ребёнка выражается в усвоении культурно-исторического опыта. Передача данного опыта осуществляется через интеракцию от взрослого – более компетентного представителя социокультурной среды – ребёнку. Исследование Л.С. Выготского показало, что формирование сознания ребёнка определяется социокультурной средой, отношениями между людьми и отношениями к культурным ценностям.

Таким образом, приведённые выше примеры доказывают, что идеи поликультурного образования формировались в педагогике на протяжении нескольких столетий, создавая фундамент построения современной концепции *поликультурного образования.*

Хотя само выражение «поликультурная компетенция» появилось в литературе постсоветского пространства только в начале XXI века, тем не менее, в педагогике уже несколько десятилетий активно разрабатываются теоретические и практические вопросы поликультурного образования (Е.В. Говердовская, О.В. Гукаленко, Г.Ж. Даутова, А.Н. Джуринский, Г.Д. Дмитриев, С.Ч. Наушабаева, А.И. Одинец, Л.Л. Супрунова, М.А. Тимофеев и др.). Как показывает изучение теоретических и практических разработок российских исследователей, *цели поликультурного образования* строятся вокруг следующих ориентиров: социокультурное самоопределение личности, освоение системы понятий и представления о поликультурной среде, воспитание положительного отношения к диверсифицированному культурному окружению, развитие навыков общения в поликультурном обществе и др.

Процессы, связанные со становлением демократии и гражданского общества в Казахстане, интеграция в мировое культурное и образовательное пространство сформировали потребность в разработке на правительственном уровне документа, определяющего цели, основные направления и стратегии развития образования (Концепция этнокультурного образования в Республике Казахстан от 15 июля 1996 г. № 3058) [13].

Концепция отражает гражданский императив, подчинённый актуальным интересам общественного развития и исходящий из стратегии сохранения культурного многообразия, удовлетворяя насущные социокультурные и образовательные интересы граждан. При этом адаптация современной молодёжи к глобальному сообществу должна происходить без утраты национальных и этнических корней и уникальности как отдельной культуры, так и отдельной личности.

Очевидно, что решение поставленных задач невозможно без подготовки специалистов, адекватных современным требованиям общества и государства, обладающих *поликультурной компетенцией***.** Её сущность реализуется в способности и готовности человека вести межкультурный диалог, продуктивно трудиться в многообразной культурной среде, проявляя толерантность, эмпатию, непредвзятость, отсутствие стереотипов; в конструктивном взаимодействии с представителями разных народов и культур в личной, профессиональной и социальной сфере; в успешном разрешении возникающих конфликтов.

Анализ трудов исследователей позволяет выделить два направления в теории поликультурного образования. Первая группа авторов (Т.М. Абдрахманова, М.А. Абсатова, Е.В. Говердовская, О.В. Гукаленко, Г.Ж. Даутова, И.Н. Кушнир, Ю.В. Ломакина, С.Ч. Наушабаева, М.А. Хупсарокова и др.) описывает формирование поликультурной компетентности (в состав которой входит поликультурная компетенция) у обучаемых в контексте таких региональных условий, для которых традиционно характерен полиэтнический состав населения. В основном, это страны постсоветского пространства (Казахстан, Узбекистан), а также юг Российской Федерации (Ставрополье, Краснодарский край), Алтай, Кавказ. Вторая группа исследований рассматривает формирование поликультурной компетенции через призму овладения иностранным языком международного общения (как правило, английским), интеграции в европейскую и мировую культурную общность вследствие тенденции, связанной с развитием процессов глобализации (Е.И. Бражник, И.В. Васютенкова, И.С. Лунюшкина, М.А. Маннанова, И.С. Медникова и др.). При этом важно подчеркнуть, что в рамках исследования более близка позиция второй группы авторов, так как при формировании поликультурной компетенции личности следует учитывать как региональный, так и глобальный контексты (взаимосвязи между этнической, национальной и мировой культурой), а также потенциальное взаимодействие с представителями других субкультур. Другими словами, речь должна идти об идее культурного плюрализма и специфике культурных проявлений на различных уровнях – личности, группы, семьи, социума.

Таким образом, современное поликультурное образование рассматривается как способ трансляции новым поколениям ценностей многонационального, поликультурного пространства, где осуществляется взаимодействие представителей разных народов и культур на основе взаимного уважения, взаимопонимания, взаимообмена. Это особенно важно, когда аудитория практически любого крупного вуза становится полиязычной и поликультурной. Следовательно, система социально значимых установок современных студентов должна включать в себя способность к сотрудничеству, мобильность, готовность к межкультурному взаимодействию, коммуникабельность и толерантность на базе хорошего владения иностранными языками.

Литература:

1. Якушкина М.С. Образовательная среда и образовательное пространство как понятия современной педагогической науки http://obrazovanie21.narod.ru/Files/2013-2_066-069.pdf
2. Чуркина Н.И. Педагогическое образование как социокультурный феномен: история становления: Монография. / Н.И. Чуркина – СПб: ООО «Книжный дом», 2010. – 236 с.
3. International Dictionary of Education/ Ed. by A. Terry Page and J. B. Thomas. – London: Longman, 1997. – 210 p.
4. International Encyclopedia of Education, 2nd Edition. V. 1-12. – Oxford: OUP, 1994.
5. Коменский Я. А. Панпедия (Искусство обучения мудрости)/ Отв. ред. Э. Д. Днепров, Г. Б. Корнетов. – М. : Изд-во УРАО, 2003. – 317 с.

6. Коменский Я. А., Локк, Д., Руссо, Ж.-Ж., Песталоцци, И. Г. Педагогическое наследие/ Сост. В. М. Кларин, А. Н. Джуринский. – М.: Педагогика, 1989. – 416 с.
7. Песталоцци И. Г. Избранные педагогические сочинения. В 2 т. Т./ И. Г. Песталоцци. – М.: Педагогика, 1981. – 336 с.
8. Дистервег А. Избранные педагогические сочинения. – М., 1990. – 374 с.
9. Дьюи Дж. Педагогическая энциклопедия. Т.1. / Под ред. А. Г. Калашниковой. – М.: Работник просвещения, 1929. – 424 с.
10. Каптерев П. Ф. Избранные педагогические сочинения. – М.: Педагогика, 1982. – 704 с.
11. Рерих Н. К. Культура и цивилизация / Сост. С. А. Пономаренко. [Текст] / Н. К. Рерих. – М.: МЦР, 1994. – 148 с.
12. Выготский Л. С. Психология развития как феномен культуры. – М.: Изд-во Института практической психологии, 1996. – 512 с.
13. Концепция этнокультурного образования в Республике Казахстан от 15 июля 1996 г. № 3058) http://kazakhstan.news-city.info/docs/sistemsl/dok_pegnao.htm

УДК 811.111

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КОМЕДИЙНОГО ФИЛЬМА «ЭЙС ВЕНТУРА»)

Таран Е.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Сегодня мы наблюдаем процесс глобализации, охвативший сегодня все сферы жизни во всем мире. Не остался в стороне и Казахстан. За последние двадцать лет в республике кардинальные изменения в общественной, политической и экономической жизни оказывают заметное влияние на развитие различных сфер деятельности, особенно на место иностранного языка в межкультурной деловой коммуникации в стране.

В Казахстане, как и во всем мире, всё большее применение получает английский язык, один из языков межкультурного общения в сфере деловой коммуникации. В настоящий момент знание английского языка в Казахстане входит не только в перечень обязательных условий обучения за рубежом, но также является определяющим элементом конкурентоспособности молодого специалиста на рынке труда, как в стране, так и за ее пределами [1]. Но при изучении английского языка, возникает много вопросов, на которые на данном этапе развития лингвистики еще не получены окончательные ответы. Так одним из таких вопросов является изучение фразовых глаголов. Фразовые глаголы занимают значительное место в глагольной лексике современного английского языка и являются чрезвычайно употребительными ввиду своего большого разнообразия, идиоматичности значений и неоднородности функционирования. Развитие и пополнение системы фразовых глаголов происходит постоянно. Без преувеличения можно сказать, что вопрос об английских фразовых глаголах - один из важнейших вопросов теоретического изучения и практического освоения английского языка. Так актуальность данной статьи определяется тем, что данная тема направлена на пополнение знаний о функциональности фразовых глаголов в современном английском языке.

Употребление фразовых глаголов неоднородно в стилистическом отношении. Фразовые глаголы получили широкое употребление в юридических документах.

Однако следует отметить, что в юридических документах фразовые глаголы не так распространены как, например, в языке СМИ. Причиной этого является то, что такие глаголы выполняют нужную функцию в языке, благодаря краткости и в то же время большой выразительности. Надо упомянуть, что употребляются фразовые глаголы преимущественно в разговорной речи, в неформальных ситуациях, потому что они чужды помпезности или возвышенности. Богатым источником фразовых глаголов служат комедийные фильмы на английском языке, там много диалогов на бытовые темы и звучит именно живая разговорная речь. Поэтому цель данной статьи - исследовать специфику функционирования фразовых глаголов.

Фразовый глагол – одно из наиболее спорных и неоднозначных явлений английского языка, обладающее целым рядом специфических особенностей и один из наиболее продуктивных источников пополнения лексического состава английского языка. За последние пятьсот лет количество фразовых глаголов увеличилось в пять раз и продолжает расти. На современном этапе количество фразовых глаголов составляет примерно 30 % (около пяти тысяч) от количества всех глаголов в английском языке. Возникнув в недрах разговорного стиля, фразовые глаголы постепенно стали неотъемлемой принадлежностью художественной, научно-популярной и научной литературы. Исследуя функционирование фразовых глаголов именно в разговорной речи, можно сделать вывод, что выполняемые функции глаголов будут непосредственно связаны с особенностями разговорной речи, особенно ярко это выражено в комедийных фильмах, где разговорная речь очень эмоциональная и выразительная. Разговорная речь является наиболее простой формой речи. Она не требует развернутого выражения речи говорящего, поскольку собеседник в процессе разговора хорошо понимает то, о чем идет речь. Помимо этого, разговорные тексты отличаются высокой степенью экспрессии [2].

Для того чтобы передать с помощью речи какую-либо информацию, необходимо не только подобрать соответствующие слова, имеющие определенное значение, но и конкретизировать их. Фразовые глаголы выполняют нужную функцию в языке, благодаря краткости и в то же время большой выразительности, имеют экспрессивную окраску. Язык комедийного фильма нуждается именно в яркости и выразительности, что и достигается благодаря фразовым глаголам.

Рассматривая фразы из комедийного фильма, можно заметить, что все они состоят либо из простых предложений, либо просто из фраз. Комедийный жанр фильма сказывается на преобладании эмоциональной окраски в разговорных фразах.

Если же рассматривать английскую разговорную речь, то она очень эмоциональна по своей сущности, а еще и употребление фразовых глаголов в такой речи придают ей еще больше выразительности и эмоциональной выраженности. Поэтому и сами фразовые глаголы чаще всего можно встретить именно в разговорной речи, нежели в средствах массовой информации, официально деловой речи и других словесных источниках. Сам же фразовый глагол, который встречается в разговорной речи, должен выполнять ту функцию, которая непосредственно связана с особенностью разговорной речи.

Рассматривая фразовые глаголы из комедийного фильма, можно сделать вывод о том, что они выполняют соответствующие разговорной речи функции. Исходя из того, что сама по себе разговорная речь является одним из видов коммуникации, то, следовательно, и фразовый глагол должен выполнять соответствующую коммуникативную функцию, то есть он должен быть одним из средств передачи информации в том или ином высказывании, которое хотел передать говорящий в своем сообщении.

Так, например такие фразовые глаголы как shut up, come on, go ahead, hold on, go on выполняют именно коммуникативную функцию. Так как именно они являются

средством передачи той информации, которая побуждает к действиям [8]. Кроме всего этого они подчеркивают эмоциональность и выразительность речи, которые усиливают побудительную силу сообщения. Так в кинофильме «Эйс Вентура» мы можем встретить вышеуказанные глаголы, например:

What is this, a rewrite? ***- Shut up****!*

*Man****, come on****. Cafeteria, my ass! I'm cleaning in here!*

Следует отметить, что побудительные выражения состоят в основном только из самих фразовых глаголов, это говорит о том, что такие глаголы не требуют распространенности речи, все и так понятно.

Кроме вышесказанного можно добавить, что из всех фразовых глаголов, рассмотренных в данной разговорной речи, больше всего тех, которые выполняют *коммуникативную функцию*. Та информация, которая исходит в процессе фильма от того или иного коммуникатора выступает в основном в виде приказа, совета или же просьбы - это в свою очередь является доказательством того, что фразовые глаголы в основном выполняют коммуникативную функцию.

Исходя из особенностей речи, следующая функция фразового глагола – это *номинативная функция*. К номинативным функциям фразовых глаголов можно отнести способность отражения действий. Фразовый глагол является носителем номинативной функции, каждый обозначает то или иное действие, независимо от времени и пространства [4].

Тесно связанной с коммуникативной функцией - *информационная.* Она призвана обобщать полученные знания, такая функция характерна в основном для публицистического стиля. Что касается фразовых глаголов, то глаголы, выполняющие такую функцию, крайне редко встречаются в разговорной речи, чаще всего такая функция заменяется коммуникативной.

Кроме всех вышеназванных основных функций фразовых глаголов, не менее важной является *функция выражения эмоций и чувств.*

В ходе исследования, остановимся подробнее именно на последней функции фразовых глаголов, которая выражает эмоции и чувства.

Фразовые глаголы согласно этой функции можно разделить на:

1. фразовые глаголы, выражающие чувства и эмоции, связанные с разрушением, разрывом, потерей контроля;
2. фразовые глаголы, связанные с внезапным возникновением каких-либо чувств или эмоций;
3. фразовые глаголы, выражающие недовольство, сожаление, раздражение;
4. фразовые глаголы, выражающие спокойствие, заботу, доброе отношение, любовь [5].

Так, исходя из исследований функционирования фразовых глаголов в комедийном фильме «Эйс Вентура», к *первой группе* можно отнести следующие глаголы blow, break down, break with (through), back off, break up, get off, knock off, standup, которые ярко проявляют себя в разговорной речи, например:

Back off*! I'm looking for Ray Finkle.*

Get off *me!*

I'll ***knock*** *him* ***off****!*

К фразовым глаголам *второй группы*, связанным с внезапным возникновением каких-либо чувств или эмоций можно отнести глаголы break out, burst out, break into, let out [5].

Следующая группа глаголов - это фразовые глаголы, выражающие недовольство, сожаление, раздражение. В кинофильме «Эйс Вентура» можно встретить такие глаголы этой группы, как take back something, get something down, put somebody down, put up with something/somebody, take on, например:

***Shut up**! You'll **take back** what you said!*

И последняя группа фразовых глаголов, которые можно встретить в разговорной речи комедийного фильма «Эйс Вентура» – это глаголы, выражающие спокойствие, заботу, доброе отношение, любовь: calm down, watch out, get on with somebody, settle down, carry on, take to something/somebody, look forward, например:

*"**Watch out**, you idiot. Your gun is digging into my hip."*

В комедийном фильме «Эйс Вентура» чаше всего встречаются фразовые глаголы, выражающие чувства и эмоции, связанные с разрушением, разрывом, потерей контроля, т.е. фразовые глаголы первой группы. Это связано с тем, что этот фильм снят в комедийном жанре, а значит его язык эмоциональный, живой, контрастный. Из указанных выше примеров, можно заметить, что присутствует очень много грубых форм разговорного языка.

Таким образом, исходя из результатов исследования, преобладает номинативная функция, т.к. каждый фразовый глагол обозначает то или иное действие, независимо от времени и пространства. Коммуникативная функция присутствует в равной степени с функцией выражения эмоций. Так как мы рассматриваем субтитры к комедийному фильму, то информация, которая исходит в процессе фильма от того или иного коммуникатора выступает в основном в виде приказа, совета или же просьбы - это в свою очередь является доказательством того, что фразовые глаголы в основном выполняют коммуникативную функцию. Функция выражения эмоций очень ярко подчеркивает значение фразовых глаголов в данном жанре. Информационная же функция не характерна для разговорной речи, чаще всего такая функция заменяется коммуникативной.

Таким образом, проанализировав фразовые глаголы в комедийном фильме, можно сделать вывод, что из всех фразовых глаголов, больше всего тех, которые выполняют именно коммуникативную функцию. Вся информация выступает в основном в виде приказа, совета или же просьбы, что и является доказательством того, что фразовые глаголы в основном выполняют коммуникативную функцию. Они подчеркивают эмоциональность и выразительность речи, в нашем случае разговорной речи.

Однако фразовые глаголы так прочно вошли в систему языка, что могут функционировать в нескольких его стилях, как в разговорном, так и в официально-деловом.

Результаты проведенного исследования позволяют сделать следующие выводы, что фразовые глаголы представляют собой огромную лексическую систему английского языка, действующую по вполне очевидным законам и очень бурно развивающуюся в особенности разговорном жанре, фразовый глагол обладает, характерными ему признаками и свойствами; фразовые глаголы так прочно вошли в систему языка, что могут функционировать в разных его стилях, как в разговорном и в официально-деловом, так и в средствах массовой информации; фразовые глаголы в соответствии с особенностями разговорной речи, выполняют основные четыре функции: коммуникативную, номинативную, информационную и экспрессивную, или функцию выражения чувств и эмоций; в большинстве случаев, в частности, в комедийных фильмах, фразовые глаголы несут в себе коммуникативную функцию, которая в свою очередь может заменять и другие функции; наиболее распространенной среди функций фразовых глаголов является функция выражения чувств и эмоций.

В результате исследования можно отметить, что фразовые глаголы не только обладают характерными свойствами и признаками, но и функциями, которые они выполняют.

Литература:

1. http://articlekz.com/article/6458
2. Земская Е.А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. - 2-е изд., перераб., доп. - М.: "Русский язык", 1987. - 226 с.
3. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – 285с.
4. Поуви Дж. Английские фразовые глаголы и их употребление. – М.: Высшая школа, 1990. – 175с.
5. Вопросы германской и романской филологии, Пятигорск, 1961.
6. Губина И.П. Фразовый глагол как особое явление современного английского языка.
7. Сиротинина О.Б. Современная разговорная речь и ее особенности. - М.: "Просвещение", 1974. - 144 с.
8. http://www.homeenglish.ru/Subtitles1.htm

УДК 512.14

С.МҰҚАНОВТЫҢ «СЫРДАРИЯ» РОМАНЫНДАҒЫ ЖЕРГІЛІКТІ ЕРЕКШЕЛІКТЕР СИПАТЫ

Тасқұл А., Таласпаева Ж.С.
(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)

Тіл – халқымыздың тұрмыс-тіршілігін, ой-сезімінің елдігі мен ерлігінің, санасының куәсі. Ал осы тілдің сөз байлығын танытатын – көркем әдебиет. Көркем әдебиет тілінің ұлттық тілдегі алатын орны ерекше, өйткені көркем әдебиет сол халықтың сөйлеу тілінің өсуіне үлкен ықпалын тигізеді.

Халық тілінде кездесетін жергілікті тіл ерекшеліктері - тіл зерттеушілердің назарын ертеден аударып келе жатқан құбылыстардың бірі. Қай тілде болсын тіл ерекшеліктері кездеседі. Қазақ жұрты тараған өлкелердің бәрінде де сол жердің әрқайсысындағы қазақтардың тіліне тән тіл ерекшеліктері бар. Мұны ғылымда диалектілік құбылыстар деп атайды. Диалектілер-халық тілінің жемісі. Әрбір өлкеде тұратын қазақтардың тілінде кездесетін тіл айырмашылығының пайда болуының тарихи сыры бар. Халық тілі, диалектілер әдеби тілді байыта алады.

Көркем шығармаға қойылатын талаптың бірі – оқушы қауымға түсінікті болу жағы. Осы тұрғыдан алып қарағанда, жергілікті сөздерді көркем әдебиет тіліне орынсыз, шамадан тыс қолдана беру шығарманың көркемдік әріне нұқсан келтіреді. Шығарманы сыдыртып оқып келе жатқан оқушы құлаққа тосын естілетін сөздер шамадан тыс көп кездессе, еріксіз кібіртіктеп, бөгеліп, кейде сюжет желісінен айырылып қалып отырады. Сондықтан да жергілікті тіл ерекшеліктерін орынды жұмсаған дұрыс.

Диалектизмдердің көркем әдебиет стиліндегі қолданылуы екі түрлі: бірі – авторлық ремаркада, екіншісі – диалогта. Авторлық ремаркада, кейіпкер тіліндегімен салыстырғанда, диалектизм аз қолданылады. Ақын, жазушылардың қай-қайсысының да шығармасынан диалектілік ерекшеліктер кездеспей отырмайды. Өйткені, әр адам, әсіресе әрбір сөз шебері – таза әдеби тілдің ғана емес, сонымен қатар белгілі дәрежеде, белгілі бір аймаққа тән диалектіні де сақтаушы. Жазушы диалектизмдерді өзінің авторлық баяндауында әдейі қолдануы да мүмкін. Мұның көркем әдебиет стиліне еш оғаштығы жоқ.

Жергілікті ерекшеліктерді әдеби тілді байытудың бір көзі деп қарау керек. Кейбір жаңа ұғымдарды, заттарды немесе бұйымдарды қазақша атау керек болғанда және әдеби тілден баламасы табылмаған жағдайда оларды біз осы жергілікті ерекшеліктерден іздегеніміз жөн. Мұндай сөздердің қатарына Ш.Сарыбаев *дақыл, бағбан, жейде, арасан, сүдігер* сөздерін қосады [1, 51 б.]. Жергілікті ерекшеліктердің маңызы туралы «Жергілікті ерекшеліктер де халықтың әлем туралы ой-тұжырым, дүниетанымынан туындайды, тіл иесі этностың тұрмыс-тіршілігінің куәсі, жалпыхалықтық ұлттық тілдің құрамдас бөлігі, этнос болмысын танытуда негізгі терең арнаның бірі» [2,142 б.] -, дейді Мереке Атабаева. Аталған тұжырымдарға дәлел ретінде Сәбит Мұқановтың «Сырдария» романының кейіпкері Сырбай қолданатын ***оқпан*** сөзін келтіруге болады. Қызылорда облысының Қармақшы, Сырдария аудандарында «оппа, су обатын жер» дегенді білдіреді. Романда канал қазушылар Сырбайдың өмір тәжірибесінен жинақталған терең аярлық білімінің, танымының арқасында апаттан аман қалады. Жер тынысын тыңдап өскен халықтың жер өңдеу, сумен байланысты мәдениетін жетік білетін Сырбай ғалымдардың ескермеген жағдайларын дәлелдеп, канал құрылысын басқа арнаға бұрғызады, әйтпеген күнде су оқпанға кетіп, халықтың еңбегі еш болар еді.

Жергілікті халықтың кәсібіне, шаруашылығына, тыныс-тіршілігіне тікелей қатысты сөздерді тіл иесі – кейіпкер тілімен байланыстыра қолданған шығармалар қатарына қазақ халқының көрнекті жазушысы Сәбит Мұқановтың «Сырдария» романын жатқызуға болады. Шығармада жазушы елдің тұрмыс-тіршілігін, қандай кәсіппен айналысқанын суреттеп қана қоймайды, кейіпкердің мінез-құлқын, іс-әрекетін «өз тілінде сөйлету» арқылы береді.

Екі ***кеспек мүсәллә*** *ашытып бересің деп бір өзбекпен уәделесіп, ақшасын да, жүзімін де бергенін көзіміз көрді...* Кеспек – бөшке [4, 348 б.]. Мүсәллә – қолдан ашытатын шарап. *Әрқайсысына бес шелектен кететін төрт* ***суқабаққа*** *біреуіне он шелектен кететін екі* ***көзеге*** *ашыттырған бозасы бықсылдап тұр...*[3, 41] Суқабақ – ыдысқа арнап өсіретін қабақ. көзе – су әкелетін, су сақтайтын үлкен қыш құмыра [4, 358 б.] *Сырбай көптен су жіберілмеген, жиегі опырылған бір* ***қарықтың*** *кемеріне, аяқтарын терең жағаға салбыратып отыра кеті...* Қарық – егін арасындағы кішкене арық [4, 428 б.]– *«****Оқпан****» деген жер астында кездесетін қуыс емес пе? – деді Байжан... Бет-аузының қыртысы жаңбырдан кейін айғызданып жарылатын біздің* ***дайра*** *жерінің қабыршағы сияқты... Таудың басында егінге лайық қара топырақты иіндер бар, дән сепсе өне кететін, егінді суарарлық су да бар, биіктіегі бұлақты бөгеп, керіз арқылы иінге әкелуге болады... Өзгелерге айта қоярлық кеңесім жоқ деп ойлаған Масақбай, «көре кететін тағы бір егіс* ***танаптары*** *бар еді» дегенді сылтау қып, серіктерімен қиғаштай тартты...* Танап – өлшем [4, 620 б.] *Бірер жерде еспе құмның ені жалпақтау кездесіп, киіз бен ши алып шыға алмай, машина мықтап-ақ шөгіп еді... тотының алдында кестеленген неше түсті гүлдер, артында – маңайын жасыл жапырақты сирек талдары қоршаған* ***хауыз*** хауыз – жан-жағы, түбі шеңгелденген, су сақтайтын шұңқыр [4, 676 б.]. *Күректің жалпақ басы, ашаның қасындағы* ***әуітте*** *тұр, сабын шал ұстап тұр* әуіт – шығыр суы жиналатын жер [4, 131 б.].

Әнеугүні іңірде үйіне... әкелген жемісті көрсек, кемінде жүз шақты қауын, ішінде ***торлама*** *да,* ***күләбі*** *де,* ***әмре*** *де,* ***әңгелек*** *те бар,* ***қауынқұрт*** *пен* ***қауынқақ*** *қайнаттырғысы келді ме, тығыз екі қапқа салып,* ***түйнекке*** *шейін әкеліпті.*

Күләбі – Қазақстанның оңтүстік өңірінде және Түрікмен, Ташкент, Ашхабад қазақтарының тілінде жиі ұшырасатын қабығы қатты, еті қалың суық күзге жақын пісетін хош иісті, тәтті қауынды білдіретін диалектизм. *Әңгелек* – Шымкент, Түркістан, Шәуілдір тұрғындары қолданатын ерте пісетін кішкене сары қауынды білдіретін сөз. *Торлама* – Шымкент, Сайрам, Қызылорда, Шиелі, Жамбыл өңіріндегі халықтардың қолданысында жиі кездесетін, сырты тоқыған тор тәрізді тәтті қауынның диалектілік

атауы. Әмре – ала жолақ, ұсақ қауын дегенді білдіреді. Бұл айтылған диалектизмдер күләбі, әңгелек, торлама, әмре қауынның түрлері болып табылады. Ендеше, әдеби тіл қатарына енгізіп, өсімдіктер көкөніс атаулары ретінде номинативті қызметін ескере отырып, жалпы халықтық қолданысын ескере отырып, нормаланған әдеби сөз деп тануға болатын секілді. Қауын түрлері барлық жерде өсе бермей, тек оңтүстік өңіріне жақын таныс болғандықтан, қауын түрлерінің атаулары диалектілік лексемалар болып аймақтық сөздіктің қатарынан шықпай жүр. Шындығында олар – атауыштық мағынаға ие болып, әдеби сипатын алған сөздер.

Ал *қауынқұрт* – қауыннан жасалған құрт, қауынға жүгерінің ұнын салып қайнатып кептірген түрі [4, 439 б.], *қауынқақ* - қауынды жұқалап тіліп, кептіріп алған тәтті тағам [4, 438 б.], *түйнек* – қауынның жаңадан шығып түйін салуы [4, 653 б.] деген мағыналарды білдіреді.

*Сондықтан, соңғы жылдары қалалық совет осы жағаны қамыстан **салы** сап бекітуге кірісті* [3, 49 б.] Салы – күріштің орылмаған, пісіп тұрған кезі [4, 570].

*Үшінші фотода: имектеу келген, шоқша сақал, ұзын, арық қара жігіт, жалғыз ғана түрінген дамбалымен, көзін киізбен шандып байлап тастаған арық сиырды **шығырдың** жетегіне жегіп, ұсқынын айналдыра айдап тұр* [3, 57б.]. Шығыр – су доға (су құйылатын доға [4, 746 б.].

***Жүдә** оқасы жоқ, - деді Сырбай, - болары боп, бояуы сіңген соң, не де болса қайырыммен болсын.* [3, 77 б.]. Жүдә – оңтүстіктегі қазақтарға өзбектен ауысқан сөз мәтелі, тіпті, өте деген мағынада қолданылады.

*Бірақ, сөзімнен **қайтқым жоқ**, бір той менің мойнымда, уақытын өзім айтам.* [3, 77 б.]. Қайтқым жоқ – қайтпаймын, бармаймын, ескермеймін деген сияқты сөздерді Сыр елі: қайтқым жоқ, барғым жоқ, ескергім жоқ деген сияқты қылып айтады.

*Жүдә қойсай, **бармасай** дейтін жігітім де жоқ білем, - деді Сырбай күліп.* [3, 78 б.] Қойсайшы, келейші, жүрсейші деген сияқты сөздердің Сыр елі «ші» - сін алып тастап айтады.

О бір заманда, - деді Сырбай дауысын нәштеп, - менің бала жігіт кезімде, Қазалы жақтың бір байы Сыр бойына түгел сауын айтып, арық қаздыруға асар салды [3, 105 б.]. Сыр елі «асар» деп көп адам жиналатын үмені айтады, «үме» деп аз адам жиналатынды айтады.

*-Тым қатырып пісірме, келін! – деп қойды Шәймерден келіншекке, - қаланың адамдары **тұқымның** жұмсақтау піскенін жақсы көреді* [3, 151 б.]. Жұмыртқаны Сыр елі «тұқым» дейді.

*Бұл кезде ол, ішінде Дәулетті қоса, бір топ адаммен **ауқаттанып** отыр еді* [3, 199 б.]. Оңтүстік өңірлерде «тамақ» деген сөздің орнына «ауқат»деген сөзді қолданады. .

*Аяқ жағын **қашыртқыға** пайдаланбақпыз* [3, 219 б.]. Қашыртқы – пайдаланған суды ағызып әкететін жыра.

*Сиқы сондай бола тұра, кепенің өзін де ауқатты адамдар ғана жасайтын да, кедейлердің оған да әлі келмей, **қақырамен** суықта күнелтіп шығаты* [3, 303 б.]. Қақыра – буған қамыстан жасаған күрке.

*Іші ақ бормен сыланыпты, төбесі **бойрамен** жабылыпты, табалдырықтан жоғарырақ көтерілген, сәкі орнына да қабатталған **бойра** төселіпті, ішкі қабырғаға тақала биік, кең койка қойлыпты*...[3, 303 б.] Бойра – қамыстан тоқылған төсеніш.

*Өздеріңізге даярлаған ас маған да болады, - деді Рахмет – **атала** ішсеңіздермен де **атала** ішем, **үзбен** болса – **үзбен**...* [3, 305 б.] «Атала» деп Сыр елі ұн көжені, «үзбен» деп кеспе көжені айтады.

*Біздің Сырдың бойында қауынқақ пен қауынқұрттан артық **шырын** боп көріп пе еді?* [3, 09 б.]. Бұл жердегі «шырын» деген сөз тәттілік деген мағынаны білдіретін диалект сөз.

Мынау менің қолдан теріп алған ***салым*** *– деді Сырбай дәнді Рахметтің алдына тосып* [3, 315 б.]. Салым – күріш тұқымы. *Ең жақсы* ***собықтарды*** *қырқып алдым* [3, 315 б.] Собық – егіннің дәнді басы.

Кеуіл *деген бар емес пе, кісіде*? [3, 491 б.] Кеуіл – көңіл деген мағынаны білдіреді.

Күлшетайлық ұн бар ма еді, аға? – деп сұрады Айбарша [3, 520 б.]. Етке салатын қамырды қызылордалықтар «күлшетай» дейді.

Елемесең ***ілеге*** *айналады. Екінші отақты күріш* ***ояға*** *келген кезде жасаймыз. Сол кезде* ***паяның*** *басы иіліп* ***шіре*** *байлана бастайды. Бұл кездің отағы қиын. Өйткені күрішке аралас өскен арам шөптердің тамыры тереңдеп, сабағы жуандап алады.* ***Машығы ұшқан*** *адам болмаса, жай кісі отақтай алмайды* [3, 549 б.]. Ілеге – ауырады деген, ояға келу – кемеліне келу, пая – сабақ, шіре – дән, машығы ұшқан – шеберлігі артқан деген мағынаны білдіретін жергілікті тіл ерекшеліктері болып табылады.

Көркем шығармада жергілікті тіл ерекшеліктерін қолданудың белгілі ұстанымдары бар, соның бірі – жергілікті ерекшеліктерді кейіпкер тілінде қолдану. Мұндағы мақсат кейіпкердің бейнесін жасау, яғни, сөзі арқылы оның кәсібі, қай аймаққа тән екендігі байқалып тұрады; сонымен қатар көркем шығармада жергілікті ерекшеліктер автордың қолданысында ұшырасуы мүмкін. Мұндағы мақсат – әдеби тілді баламасыз диалектизмдермен байыту [5, 155 б.] .

«Сырдария» романында жергілікті тіл ерекшеліктері кейіпкер тілінде молынан қолданылады. Жазушы баламасы бар, баламасыз диалектизмдерді кейіпкер Сырбай, Дәулет, Айбарша, т.б. сөйлету арқылы келтірген.

Сонымен, Сәбит Мұқанов халық тілі байлығын, оның ішінде жергілікті тіл ерекшеліктерін кейіпкер басындағы эмоциялық-психологиялық күйді ашуға, сөйлемнің экспрессивті-эмоционалды қуатын арттыру, сол арқылы айтар ойын оқырман көңіліне бірден, нақты жеткізуге, кейіпкер тілінде келіп, мінез-құлқын, дүниетанымын, тыныс-тіршілігін таныта түсуге қолданылған.

Көркем мәтінде қолданыс тапқан диалектілік лексемалардың және диалектілік тіркестерді жинақтап, саралай келгенде, автордың белгілі бір мақсатта қолдану ерекшеліктері анықталады. Көп жағдайда сол өңірдің тұрмыс-тіршілігіне, өмір сүру болмысы мен кәсібіне тән сөйленіс қатарына әбден сіңіп кеткен диалектілік сөздер кеңінен көрініс тапқан. Сонымен, көркем мәтіндегі жергілікті тіл ерешеліктерін зерттеу арқылы әдеби тіл мен диалектизмдердің ара жігін, диалектизмдердің әдеби тілге ауысу қағидаларын, диалектілер қатарында жүрген этнографизмдердің жалпы халықтық сипатын анықтауға болады.

Жазушы кейіпкер тілін даралау арқылы оның түсінік- түйсігін аша түсіп, бітім-болмысын айқын көрсетуді мақсат тұтады. Әр кейіпкердің іс әрекетіне орай сөйлеген сөзі де олардың бір-бірінен өзгешелеп тұрады. Жазушы өзге стильдік элементтерді дайын күйінде көшіре салмайды, сондықтан бөгде стильдік элементтер негізгі қызметінде жұмсалмай, эстетикалық мәнге ие болғанда көркем тіл кестесіне лайық түрге енеді. Көркем әдебиет стилінің ерекшелігіне бағынып, жазушы идеясына тәуелді болады. Диалектизмдер көбінесе стильдік мақсатта, яғни кейіпкердің табиғи бітім-болмысын айқын көрсету үшін немесе жағымды және жағымсыз бағалауыштық мағынаны әсірелеп көрсету үшін кеңінен қолданылады да, индивидуальды авторлық сөздік қордағы диалектизмдердің мәтінде берілуі, яғни автордың тілдік тұлғасы мен аялық білімі арқылы көрініс тауып тұрған жергілікті тіл ерекшеліктерінің жұмсалымдық қызметі айтыла бермейді.

Демек, көркем мәтіндердегі диалектизмдердің ұтымды қолданылуы, мақсатты жұмсалуы сөздік қорымыздағы кейбір сөздердің мағыналарын толықтырып, мағыналық өрісін кеңейтуге едәуір септігін тигізетіні сөзсіз.

Әдебиет:
1. Ш.Сарыбаев. Көркем әдебиет тіліндегі жергілікті ерекшеліктер// Жазушы және сөз мәдениеті. Алматы, «Ғылым», 1983.
2. Атабаева М. Диалектілік семантика. Алматы, «ИнтерПресс», 2009.
3. С.Мұқанов. Сырдария. Алматы, «Жазушы», 1969.
4. Диалектологиялық сөздік. – Алматы: «Арыс», 2007.
5. Ш.Сарыбаев, О.Нақысбеков. Қазақ тілінің аймақтық лексикасы. Алматы, «Ғылым», 1982.

УДК 84

ҚАРА ӨЛЕҢНІҢ ҚҰНДЫЛЫҚТАРЫ МЕН АВТОРДЫҢ ЖЕКЕ ШЫҒАРМАШЫЛЫҒЫНЫҢ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ

Тәбілхан Р.Ә., Кунжигитова Г.Б.
(ЮКГУ им. М.Ауезова)

Қазақстан Республикасының “Білім туралы” Заңында Білім беру жүйесінің басты міндеті – ұлттық және жалпы адамзаттық құндылықтар, ғылым мен тәжірибе жетістіктері негізінде жеке адамды қалыптастыруға және кәсіби шыңдауға бағытталған білім алу үшін қажетті жағдайлар жасау; оқытудың жаңа технологияларын енгізу, білім беруді ақпараттандыру, халықаралық ғаламдық коммуникациялық желілерге шығу деп, білім беру жүйесін одан әрі дамыту міндеттерді шешу үшін мектеп ұжымдарының, әр оқытушының күнделікті ізденісі арқылы барлық жаңалықтармен қайта құру, өзгерістерге батыл жол ашарлық жаңа тәжірибеге, жаңа карым-қатынасқа өту қажеттігі туындайды [1].

Егеменді елдің жас ұрпақты тәрбиелеу, талапқа сай білім беру, бүгінгі күннің уақыт күттірмес мәселелерінің бірі болып табылады. Себебі, «Бізге баға жетпес білім капиталын дамытып және білім беруді бұрынғыдан да арттырып, оған заман талабына сай пішін беру кажет»-делінген Қазақстан Республикасының Президенті Н.Ә.Назарбаевтың «Қазақстан - 2030» бағдарламасында [2].

Келешек ұрпақ тәрбиелеуде Мағжан Жұмабаевтың: «Қазақтың тағдыры да, келешегі, ел болуы да мектептің қандай негізге құрылуына тіреледі»,- деген сөзін басты назарда ұстауды жөн көрдік [3].

Ұлы Абай атамыздың 33-ші қара сөзінде өнер туралы былай делінген: “…егер мал керек болса, колөнер үйренбек керек. Мал жұтайды, өнер жұтамайды. Алдау қоспай, адал өнерін сатқан қолөнерлі – қазақтың әулиесі сол” [4]. Әулие деген қазақтың түсінігінде ең құдіретті, қасиетті, киелі адам деген мағынаны береді. Осы қара сөзінде ұлы ақын өнерді, жалпы өнер адамын қазақтың қастерлі адамы деп әулиеге теңеп отырғаны тегіннен тегін емес.

Қазақстандық білім мен тәрбие беретін ұйымдарды жаңарту тұжырымдамасы жалпы білім берудің басым бағыттарын, яғни бала мен тәрбиешәнің өзара ынтымақтастығы үлгісін оқу үдерісінде қалыптастыру мен әртүрлі оқу-іс-әрекетін қамтитын оқыту әдістерінің үйлесімділігі негізінде жүзеге асырылуы тиіс екендігін анықтап беріп отыр. Бұл басым бағыттар білім беруді дамытуға негіз болады. Бүгінгі таңда білім мен тәрбие беретін ұйымның алдына қойып отырған басты міндеттерінің бірі қабілетті жеке тұлғаны қалыптастыру болып табылады.

Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігінің Мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандартында төмендегі міндеттер келтірілген «...әр баланың

құзыреттілігін дамытуды ұйымдастыру, баланың нақты жас кезеңіне және жақын аралық даму аймағына тән жетекші біліктерін қалыптастыру» [5].

Қазақстан Республикасында білім беруді дамытудың 2011 – 2020 жылдарға арналған мемлекеттік бағдарламасында «...білім беру үрдісінің барлық қатысушыларының үздік білім беру ресурстары мен технологияларына тең қол жеткізуін қамтамасыз ету; балаларды мектепке дейінгі сапалы тәрбиемен және оқытумен толық қамтуды, оларды мектепке даярлау үшін мектепке дейінгі тәрбие мен оқытудың әр түрлі бағдарламаларына тең қол жеткізуді қамтамасыз ету» туралы мәліметтер келтірілген [6].

Даналық сөздің ойшылы Эпикет: «Дүниенің ең тамаша туындысы-тамаша тәрбие алып шыққан адам болып табылады», - дейді. Сондықтан да ертеңгі күніміз көлеңкесіз жарық болуын ойласақ, бала тәрбиесіне бүгіннен бастап бейжай қарамауымыз қажет [7].

Қара өлең ұйқасы - төрт-тармақтың бірінші, екінші және төртіншісі бірыңғай ұйқасады. Ұйқас өрнегі а а б а болып келеді. Қара өлеңде осы ұйқас қолданылғандықтан солай шартты түрде аталып жүр. Ал шынында бұл ұйқас әр алуан өлең шығармаларында кеңінен қолданылады. Бұл ұйқас үнділігі, әуезділігі жағынан мейлінше келісті, кең тыныстық, мағыналық жағынан сыйымды келеді. Өлең шумағындағы төрт тармақтың үшеуі бірыңғай ұйқасуы дыбыстық гармония, үйлесімділік толықтығы жағынан әбден жеткілікті. Үшінші тармақтың үйлесімнен тыс қалуы әбден орынды, сөйлеу интонациясын түрлендіру үшін осы ыңғайлы, төрт тармақтың аяғын түгелдей бірыңғай үйлестіріп, бір жерге матастырып қою артықтау болар еді. Сондықтан үшінші тармақтың ұйқастан тыс болуына қарай, бұл өрнекті ақсақ ұйқас деп атау сәтті деуге болмайды. Қазақ поэзиясында бұл ұйқастың жан-жақты орныығып, мол қанат жайғаны тегін емес. Ол - қазақ тілінің табиғатына, сөйлем құру өзгешелігіне бірден-бір сәйкес келетін, нағыз толтума ұйқас. Он бір буынды өлеңде ең жиі кездесетін ұйқас өрнегі осы.

«Өлең сөздің патшасы, сөз сарасы,
Қиыннан қиыстырар ер данасы.
Тілге жеңіл, жүрекке жылы тиіп,
Теп-тегіс жұмыр келсін айналасы»

(Абай).[9]

Өлеңді өлең ететін ырғақпен катар ұйқас екені белгілі; ал ұйқас, яки рифма (грекше *rhyihmoz* — өлшемдес, мөлшерлес) — клаузуладағы, кейде тіпті цезурадағы дыбыс қайталаулар, дәлірек айтқанда,өлең тармақтарында, өзара ұқсас, дыбыстас естілуі. Ұйқас — өлеңнін, сыртқы түріне ғана емес, ішкі сырына тікелей қатысты нәрсе, яғни өлеңнін, сыртқы сұлулығы үшін ғана емес, ішкі жылуы, қызуы үшін де ауадай қажет нәрсе.

Поэтикалық синтаксистегі айшықтың мәні қандай болса, өлең сөздегі ұйқастың мәні де сондай. Ұйқастың маңызы әсіресе силлабикалық өлең үшін орасан зор.

Ұйқас өлеңді шығармадағы ең салмақты, басты һәм маңызды сөздерді ерекше бөліп көрсету үшін, оған өзгеше мағына дарыту, мән беру үшін де керек. “Ұйқас сөзді әдепкі тармаққа қайтарып әкеледі,— дейді В.Маяковский,— оны қайтадан ойлатады, бір ойды бірлесе безендіріп жатқан барлық тармақты бір жерге тұтастырып тұрады”.

Поэтикалық үндестік фонетакалық жағынан әр түрлі жолмен жасалады. Ұйқас та соған байланысты.

Әдетте, ұйқас — екі жол өлеңнің соңғы сөздерінің бірдей не бірдейге жақын естілуі: Мен қазақтың қызымын жалындаған,
Ар намысы боймда қалыңдаған.

Тәбілхан Р.

Ұйқасты тек клаузуладан ғана іздеуге академик В. Жирмунский де қарсы: “Ұйқас деген ұғымға — дейді ол,— өлеңнін, композициясын қиыстыруға қатысы бар кез келген дыбыс қайталау кіруге тиіс”. Бірақ бұған қарап аосонанс пен аллитерацияны да ұйқас дей беруге болмайды. “Ұйқас — дейді профессор З.Ахметов,— ассонанс, аллитерация секілді жеке дыбыстардың жай қайталануы емес, кейде ‘бір, көбіне бірнеше буындардың үндес үйлесімі”.

Рас, ұйқастың туу тарихына қарасақ, мұның ролін атқарған нәрселер көп: әуелде ән атқарса, антика тұсында созымды, оозымсыз үн атқарған. Көне дүние метрикасы секілді, түрік нәсілділердін, бірқатарында (өзбек, азербайжан, ұйғыр, т. б.) он ғасыр бойы өлең, өлшемі болып келген аруздың сабаб — ватад—фасила негіздерінде құралған сегіз түрлі бунағының (фаулун, фаилун, мафаилун, фаилатун, мустафилун, мустафаилун, муфаалатун, мафулату) қайсысын алмаңыз, бұлардағы шешуші шарттар да ұйқаста емес, дауыс ырғағында жатқан. Ұйқастың міндетін атқаратын аллитерациялық әуен түрік-маңғұл тұқымдас якуттер мен хакастарда әлі бар. Алай-да осылардің бірде-бірі бұл күндердегі ұйқасқа пар келе алмайтынын, силлабикалық өлеңдегі ұйқастың орны мен ролі айрықша бөлек екенін атап айту керек.

Әдебиет зерттеушілері ұйқастын, әр түрін анықтап, әрқайсысына толымды, толымсыз, ішкі, сыртқы, күрделі, жалаң, терең, тайыз, ашық, тұйық… дегендер тәрізді алуан түрлі ат беріп, айдар тағып жүр. Бұлардың ‘бәрінде де, әрине, шындық, дәлел, логика бар. Бірақ өлең жазатын адамға да, өлең, оқитын адамға да осының бәрін тәптіштеп түсіну шарт емес. Мәселен, *мақтанба, баптанба* (Абай) — толымды ұйқас болса,*жұбанып, доғарып* (Б. Ізтөлин) —толымсыз ұйқас екені өзінен өзі көрініп тұр. Бұл емес-ау, мұнын, есесіне мынаны білу қажет: әр бір ұйқас өлең шумағының өн бойына тек өзіне’ ғана тән өзгеше сыңғыр әуез, сұлу саз, сырлы күйдарытуға тиіс. “Қиыннан қиысқан” ұйқас әуеніндегі әрбір шумақ бүтін бір бітім, “сөз сарасындағы” жақалық болуы қажет. Ұйқас — ұйқас үшін тұрмауы керек, яғни ұйқас өлеңнің пішініне ғана емес, мазмұнына қызмет етуі шарт. Ұйқастағы табиғилық та осында жатады. Өлең ұйқасының үстіндегі іздену осы тұрғыдан болуға тиіс.

«Қазақ поэзиясында ұйқастардың түрі көп,— деп жазды академик Қ.Жұмалиев,— бірақ ен, негізгі және көп қолданылатындары мыналар: 1) қара өлең ұйқасы, 2) шұбыртпалы ұйқас, 3) ерікті ұйқас, 4) кезекті ұйқас, 5) шалыс ұйқас, 6) егіз ұйқас, 7) аралас ұйқас, 8) осы күнгі ерікті үйқастар». Біз ғалымның тұжырымын құптай отыра, осы түрлердің үлгілерін ұсынамыз.

I. Тілің барда ғажапсың, —а Тілің жок та мазақсың. —а Тілің бар да мықтысың, —б Тілің бар да қазақсың. —а Тәбілхан Рена	*V.* Желсіз түнде жарық ай, — а Сәулесі суда дірілдеп; — б Ауылдың жаны терең сай, — а Тасыған өзен күрілдеп. — б (Абай.)
II. Құланнан атты қодықты, • — а Көлден тартты борықты, — а Арада неше қонылпты, — а Жетемін деп зорықты… — а (“Қыз Жібек”.)	VI. Азамат, жүнжіме, жүрме бос, — а Қол ұстас, бірігіп тізе қос. — а Ту ұстап дұшпанға барайық — б Теңдіктің ұранын салайық! — б (С. Сейфуллин.)
III. Бұлттан шыққан айға ұқсап, —- а Тұр еді Назым нұрланып, — б Атлас көйлек үстінде, — в Көк арбаға сүйеніп, — — г Шыбықтай белі бұралып. — б (“Қамбар батыр”.)	VII. Денсаулығың болмаса, — а Дәмі болмас тамақтың. — б Керегі жоқ сабақтың, — б Қажеті де болмайды, — в Шашыңызға тарақтың. — б *(*Тәбілхан Рена.*)*

IV. Еділдің бойы ен тоғай, — а Ел қондырсам деп едім. — б Жағалай жатқан сол елге . — в Мал толтырсам деп едім.. . — б (Махамбет.)	

Бұлар — жоғарыда аталған сегіз түрлі ұйқастың кейбір мысал-үлгілері ғана. Әйтпесе, бұлардың, түрі көп; басқасын айтпағанда, тек аралас, немесе ерікті (VII) ұйқастардың өзі ондап саналады. Аралас ұйқастың ‘бір ғана Абай туғызып, қалыптастырған түрінің өзі оннан асады. Олардың, көбі жұртқа таныс. Сондықтан ұйқас үлгілерін осыдан әрі тізе бергіміз келген жоқ. Оның үстіне, ұйқас түрлері де — шартты нәрселер. Айталық, еркін ұйқас. Мұның қазіргі қазақ ақындарының творчестволық іздену нәтижесінде туған түрлері тіпті көп. Олардың бәрін қағидалы қалыпқа салып, өлшеп-пішу тағы қиын. [10]

Мен қазақ елінің болашағымын Мен қазақтың қызымын, жалындаған, —а Ар – намысы дұшпанға алынбаған. —а Білім жинап өнерді ту ететін, —б Иманым тал бойымда қалыңдаған. —а Мен қазақтың қызымын , көріктенген, Еркіндік ерлігіне ерік берген. Салт – дәстүрін мақтаныш етіп елге, Әжесінің әніне еліктеген. Мен қазақтың қызымын, ашық күндей , Кең далада жайқалған ғашық гүлдей. Ашылмаған кітаптай жұмбағым мол , Өзгелер танымайды ашып көрмей. Мен қазақтың болашақ семсерімін, Елім барда ерекше еңселімін. Сенім артты біздерге аға буын, Ақтаймыз әрқашанда ел сенімін. Ойым жүйрік ешкімде теңеспейді, Болашағым көзіме елестейді. Қазақстан елінде жұмақ орнап, Заңғарлы бәйтерегін жел еспейді. Болашақ бәрімізге білім берсін! Дұшпанның назарына ілінбесін. Бүкіл халық – ынтымақ , бірлік іздеп, Жанары жарқырасын, күлімдесін. Тәбілхан Рена, 2011 ж.	**Тіл- қасиетті** Тілің барда күштісің, Азулысың тістісің. Тілі барлар әлемде, Қанат қағып ұшты шын. Тілімменен өсемін, Еркін ғұмыр кешемін. Тілімді мақтан етемін, Тілім-патша көсемім. Құрметтелсін тіліміз, Жарқын шықсын үніміз. Тіл дегенің әз ана, Ана- біздің күніміз. Тілің барда ғажапсың, Тілің жок та мазақсың. Тілің бар да мықтысың, Тілің бар да қазақсың. Тәбілхан Рена, 2011 ж.
Отырарда арман жоқ Жастар үшін жансала, Терін төкті қаншама. Отырардың Шәмшісі, Ән салдырды баршаға. Қазақстан жайнады, Желбіреп көкте байрағы. Әнұран болды Шәмшіміз,	**Тәуелсіз елім менің** Тәуелсіз елім менің, Есімде егілгенін. Бүгінде байрағыммен, Әлемнің төріндемін. Күн көзі ұялаған, Қыранмын қиялаған. Алтыннан айдар тағып, Еліне сый арнаған. Ұмтылсаң танымаққа, Құмартқан жаным аққа. Ұлттарды уық етіп, Айналдым шаңыраққа.

Бұзылмай– ақ қаймағы. Қанаты әр кез талмады, Әнді әнге жалғады. Анаға арнап әуезін, Сұңғардайын самғады. Келістіріп сәнімен, Әндер жазды жанымен. Сұлуларды әсем деп, Суреттеді әнімен. Махаббатты жырлады, Таусылмады сырлары. Қаулап өскен егіндей, Құлпырды әні-ырғағы. Жастар тындап елтіді, Шабыт шырқап елтіді. Әнмен өмір сүрердей, Болып кетті ел күні. Жүрекке бәрін сыйдырған, Ұлыларды жидырған. Отырарда арман жоқ, Өз Шәмшісін тудырған. Тәбілхан Рена, 2010 жыл	Жеткізбей қайран құсқа, Ұшамын Ай,Марысқа. Мендегі алып жүрек, Рухпен байланыста. Тәуелсіз елім менің, Көктемдей көрінгенің. Шұрайлы тілім барда , Сен – мендік сенімдемін. Тәбілхан Рена, 2013жыл **Мен қазақ** Қазақпын деп мақтанам, Жаман қылық жат маған. Жыр жазамын оңаша, Жүрегімде сақталған. Мен қазақпын қуатты, Шұғылалы , шуақты. Қазақ болып ән салам, Бала бұл – бұл сияқты. Тәбілхан Рена, 2008 жыл
Жойқын жеңіс Басталып соғыс майданы , Соғысқа бәрін айдады. Жас қырандар ашынып, Батырларға айналды. Сол соғыстан сызат бар, Бәсең тартып құзаттар , Жойқын жеңіс болған соң, Сөнді миллион шырақтар. Жүректерде таңба бар, Оқығандар аңғарар. Ерлігіне қазақтың, Барлық адам таңқалар **.** Тәбілхан Рена, 2009ж.	**Көктем келді** Көктем келді тағы да, Жердің жүзі сағына. Құлпырыпты арудай, Дала гүлін тағына. Көктем келді гүл алып, Балалар жүр қуанып. Көктем деген керемет, Көктем деген бір алып. Көктем келді нұрымен , Сыбырлаған сырымен. Ән-күйімен әйгілі, Жатталады жырымен. Көктем келді сұғына, Шашып жатыр шұғыла. Жадыратар жаныңды, Қанығасың сырына. Тәбілхан Рена, 2009 жыл

Менің «Қара өлеңнің құндылықтары мен автордың жеке шығармашылығының ерекшеліктері» атты зерттеу жұмысым 6-жылдық шығармашылық еңбегімді қамтиды. Мен өз шығармаларымда Т. Айбергенов, М. Мақатаев, Абай, М. Шаханов шығармаларынан үлгі алдым және болашақта осы аталарымның жеткен жетістіктеріне жетуге ұмтыламын және сол үшін аянбай еңбек етемін деп үміттенемін.

Әдебиет:

1. Қазақтан Республикасының «Білім туралы» Заңы. 27 шілде 2007 ж. № 319 Заң
2. «Қазақстан-2030» стратегиялық бағдарламасы. 11сәуір 2008 ж.
3. ҚР мектепке дейінгі білім беру ұйымдарында 2009-2010 о. ж. басталуы туралы ӘН хат
4. Н. Назарбаев «Ғасырлар тоғысында». Алматы: Атамұра, 2003.
5. Google [Электронный ресурс] kaz-referaty.ucoz.kz/load/5-1-0-719, paers.ru/tags/magzhan-zhumabaev-olenderi
6. Google [Элек. ресурс] Nabrk.kz/kz/meropriyatiiya/bir/2009/biograph/ ҚР Ұлттық Академиялық кітапхана
7. Қазақстан Республикасында білім беруді дамытудың 2011 – 2020 жылдарға арналған мемлекеттік бағдарламасы.
8. Дидактика / Под ред. Б. П. Есипова. — М., 1967.
9. Дидактика современной школы: Пособие для учителей / Под ред. В. А. Онищука. — К.: Рад. шк., 1987. — 351 с.
10. Қазақ әдебиеті. Энциклопедиялық анықтамалық. — Алматы: «Аруна Лтд.» ЖШС, 2010 жыл.ЫСБН 9965-26-096-6
11. http://www.kazadebiet.kz/node/28673

ӘОЖ 81’

Т.ӘБДІКОВ ШЫҒАРМАЛАРЫНДАҒЫ ТҰРАҚТЫ ТІРКЕСТЕР

Тәңірберген А., Хамзина Г.С.
(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)

Әдеби көркем шығарма тілін бейнелеп, жандандырып, нәр беруші тәсілдердің бірі - фразеологизмдер. Фразеология мәселесін ғылыми түрде, теориялық-әдістанымдық тұрғысынан Н.М. Шанский, В.В. Виноградов, І. Кеңесбаев, Ә. Болғанбаев, Р. Сыздық, Ә. Қайдар, Ә. Хасенов, Х. Қожахметова, Г. Смағұлова, Р. Авакова, Қ. Сарекенова т.б. ғалымдардың еңбектерінде жан-жақты ғылыми түрде сараланып, зерттелді.

Қазақ фразеологиясының сөздігі құрастырған академик І.Кеңесбаевтің анықтауынша: «Фразеологизмдер – тіліміздің бір бөлінбес бөлшегі. Өзінің көнелену жағынан да, тұлға, мағына тұрақтылығы жағынан да, стиль жағынан да оларға тән ерекшеліктер бар.

Тілімізде көкейге қонымды, көркем, орамды алуан түрлі тұрақты сөз тіркестері кездеседі. Тіл қазынасына жататын қат-қабат тіркес, тізбектерді халық орынды пайдаланды» [1, 4].

Фразеологиялық тіркестер барлық стильдерде де қолданылғанымен, бейнелілік пен экспрессивтілік, негізінен, көркем әдебиетке тән және көркемдік құрал автордың жан дүниесі, шығармашылық идеясымен астасып, көркемдік құралы ретінде қызмет етеді.

Зерттеушілер фразеологизмдердің көркем әдебиеттегі жұмсалуын қарастырғанда осы орайда, ең алдымен экспрессиялы-бейнелі реңктері бар, поэтикалық сипаттағы түрлеріне назар аударады: «В целях изучения творчества писателей, сказителей индивидуальных особенностей стиля, исследователь может ограничиться образной фразеологией» [2, 15].

Тіліміздегі тұрақты тіркестер ойымызды әсерлі, бейнелі, көркем жеткізуде тіліміздің ұшына орала кетеді. Тыңдаушысына ерекше әсер етіп, ерекше назар аудартады. Бұл да сөйлеу мәдениетінің ұлтқа тән өзіндік көрінісі деуге болады. Мұндай тіркестер ұлттың рухани қазынасына жатады. Бұл тіркестердің көркем шығармада

атқаратын қызметі зор. Жазушы тілінің лексикалық байлығының бір қырын фразеологизмдер танытады.

Қазақ әдеби тіліндегі әсірелеу, көркемдеу тәсілінің ішінде тұрақты тіркестердің алатын орны ерекше. Бұл тіркес айтайын деген ойға айрықша әр, мәнерлілік береді. Тұрақты тіркестер – көркем шығарма тілін жандандыратын, астарлап, бейнелеп суреттеудің тілдегі дайын құралы. Халық тілінің осы бір байлығын жазушылар повестерінде қажетіне қарай пайдаланады, оның ішінде өзіне керегін таңдап алады. Тұрақты тіркестерді жазушының өз қажетіне сай талғап, жаңғыртып қолданылуы, оның ой-пікіріне, эстетикалық талғамына, қоғамдық-саяси, философиялық көзқарасына сәйкес болады.

Осы жайында Х.Қожахметова былай дейді: «Көркем шығарма тіліндегі фразеологизмдерді таңдап қарастыру – автордың өзіндік стиль жасаудағы тілдік тәсілдерінің бояу өрнегін айқындау болып табылады.

Фразеологизмдердің стильдік бояуы жеке сөзбен салыстырғанда әлдеқайда күшті, экспрессивті мүмкіншіліктері анағұрлым мол. Осы қасиеттеріне орай фразеологизмдер белгілі бір баяндауға, не сөйлеген сөзге стильдік әр береді.

Қалыптасқан бұл тұрақты тіркестердің көркем әдебиет тілінде атқаратын қызметі алуан түрлі. Бұлар шығарманың идеясын беруде, образ, характер жасауда, кейіпкерлердің «өзін-өзі әшкерелеу» сияқты тілдік тәсіл болып келеді. Осылар арқылы қоғам өмірінің сан құбылыстарын, табиғат көрінісін бейнелі түрде бағалай, суреттей беруге болады» [3, 53].

Көркем шығарма тіліндегі фразеологизмдерді талдау, сараптау арқылы әдебиеттану жағынан қаламгердің жеке даралық стилін тануға, тілдік жағынан стиль жасаудағы тілдік тәсілдердің қолдану ерекшелігін айқындау мүмкіндігі туады. Фразеологизмдік оралымдардың эмоционалдық-экспрессивтілік реңкінің ерекшеліктерін авторлық баяндау болсын, кейіпкер тілі болсын, не табиғат суреті болсын бәріне де өзіндік стильдік әр береді.

Орыс ғалымы А.И. Ефимов: «Фразеологическое творчество писателей выражается прежде всего в обновлении привычных для слов контекстов, в которых эти слова обычно выступают. Слова перемещенные из одного окружения в другое, перетерпивают интересные смысловые и стилистические изменения. Таким образом, изучение фразеологических связей слов имеет первостепенное значение не только для характеристики семантических процессов, происходящих в словах при включении их в новые фразеологические контексты, но для определение творческого своеобразия новаторством»,– деп фразеологизмдердің ерекше қырларын көрсетеді [4, 151].

Ғалым С.Сатенова шығарма идеясының айқындалуы, тілінің көркемдігі, үйлесімділігі мен әуезділігі, шеберлігі онда қолданылған бейнелі фразеологизмдерге де байланысты болып келетінін айтады [5, 231].

«Фразеологизмдер көркем шығарма тіліне айрықша рең беріп, мазмұнын дарытады, ұлттық бояу береді. Әсіресе, образды фразеологизмдер кейіпкер мінезін беруде, авторлық баяндау күйінде, белгілі бір жағдайға байланысты түйінді пікір айтуда т.б. қызметтерде жұмсалып тілдің стильдік өрнектерін дамытады», – дейді А.Бейсенбай [6, 201].

Тұрақты тіркестер көркем шығарманың қай жанрында болсын молынан қолданылып, көркемдік тәсілдердің ең сүбелі түрі ретінде стильдік қызмет атқарады. Фразеологизмдердің, әсіресе оның семантикалы категорияларының көркем шығармаларда қолданылу аспектілерін толық айқындау үшін, классик авторлардың повестеріне толық мәтіндік талдау жасау арқылы өрнекті сөз үлгілерінің стильдік қызметі талданады. Ол үшін авторлардың стильдік мақсатта жұмсаған фразеологиялық тіркестерді қолданудағы әдіс-тәсілдеріне назар аударуымыз керек.

Фразеологизмдер – көркем шығарма тілінде образды бейнелі реңк беру, эмоционалды-экспрессивті бояуын арттыру мақсатында қолданылатын тілдік бірліктер. «Ақын-жазушылар өз туындыларын жазу үстінде жаңа грамматикалық форма іздеп отырмасы анық, өзіне таныс стилін, қолтаңбасын қай сөйлем мүшесін жиі қолдануын, сөз байланыстарының қандай тәсіліне жиі жүгінетіндігінен гөрі, бірден көзге ұрып тұратын және жиі пайдаланатын формалардан іздегені жөн» [7, 15]. Осы дайын материалды әр қаламгер әр мақсатта қолданып, шығармаларын әрлендіре түседі.

«Тұрақты тіркестер – әдеби тілдің ілгері даму барысында қалам қайраткерлерінің әрекеті арқылы жанданған әсем кестелер. Олар – сөз зергерлерінің ой-түйінін ықшамдап аңғартатын жинақтылықтың үлгісін көрсететін көркемдік құрал. Тұрақты тіркестерді қай жазушы болса да өз шығармасында қажетіне қарай қолданады» [8, 56], – деп ғалым М.С.Серғалиев айтқандай, бұл зерттеу жұмысымызда көркем прозадағы фразеологизмдерді автор өз туындыларында халық тілінің бай қазынасынан көркем сөздің алуан түрлі өрнектерін мақсатты ойларына лайықтап алып отырғандығын байқаймыз.

Фразеологизмдерді Т.Әбдіков шығармаларында мағынаны әсерлеу, суреттеу, көркемдеу қызметінде шебер, ұтымды, өнімді пайдаланған. *Жүрегім қобалжып, өне бойымды* ***үрей билейді*** («Әке», 6-б.).

Мен әкемнің басынан кешкен ұзын тарихқа ойша ***көз жібердім*** («Әке», 8-б.).

А*уылдағы бар азаматты жинап алып, атты казактардан бізге қайыр жоқ, елдің қанын ағызып келе жатқан жауыздардың ретін тауып,* ***көзін құрту керек*** *дегенді айтты* («Әке», 9-б.). *Иттердің* ***түсі суық екен*** («Әке», 10-б.). ***Жан беру*** *деген оңай ма?* («Әке», 11-б.). *Жүрегім зу ете қалды* («Әке», 12-б.). *Екеуі бір- біріне* ***ит пен мысықтай*** («Әке», 46-б.). *Дүйсен жол бойы маған* ***міс жарып*** *ештеңе айтпады* («Әке», 32-б.). *Екі көзім алақандай болды* («Әке», 50-б.).

Сонымен бірге фразеологизмдер – әр түрлі мағынаны білдіретін сөз тіркесі болса, негізінен халықтың ауызша тілінде көп уақыттан қалыптасып, тас-түйінге айналған сөз қазынасы.

«Фразеологизмдер – сандаған жылдар мен ғасырлардың байлығы, бұл, бір жағынан, екінші жағынан, ол – жеке қаламгердің табысы, еңбегі, ізденісі. Демек, белгілі бір қаламгердің жалпы тілдік қатынасын және көркемдік байлығын зерттеуде оның фразеологиясын тауып тану ерекше орын алады» [7, 22], – деген пікір авторлық қолданыстағы фразеологизмдердің табиғатын аша түсуге мұрындық болады.

Қазақ тіліндегі ұлт менталитетін танытатын мекен-мезгілге, халықтық өлшемге, мінез-құлыққа, салт-санаға, көңіл-күйге байланысты туған фразеологизмдер өте көп. Олар қазақ ұлтының мәдени өмірінде ежелден қалыптасқан әдет-ғұрыптар түрлеріне байланысты болсын, күні бүгінге дейін сақталып келе жатқан тілек-бата сөздер болсын, өлім-жітімге, адамның физикалық қалпын бейнелейтін лексикалық тақырыптарды қамтитын фразеологизмдер, олардың лексика–семантикалық сипаты арнайы сөз етуді қажет етеді.

Қазақ халқының өміріне, өмір сүру тәсілдеріне байланысты бірқатар тұрақты сөз орамдары уақыт өлшеміне, яғни іс-құбылыстың, әрекет-қимылдың мезгіліне байланысты, кезең мен уақытқа тең айырым белгі, қасиет, сын-сипат арқылы айқындалатын, әрі жыл мезгілдері мен ауа райын, табиғат құбылыстарын білдіру үшін берілгені – ұлт тіліміздің табиғаты мен заңдылықтарында мазмұнды өзгеше рең, яғни жаңа бір қырдың пайда болуы.

Фразеологиялық мағыналардың қалыптасуына ұлт менталитетінің рөлі ерекше. Егер ұлттық ерекшелік болмаса, ұлтқа тән көзқарас, өзіндік дүниетаныммен, басқалардан айырмашылығымен еленбесе, әрі бұл қасиеттердің барлығы ұлт тілінде сақталып жеткізілмесе, онда менталитет туралы айту қиын. Менталитет сол ұл жасаған, ұрпағына қалдырған материалдық және рухани мәдениеттерінде ғана сақталады. Бүкіл

фразеологиялық құрам – сол ұлттың тілдік әлемнің бойына жинақталған ой сандығы. Сондықтан жазушыларымыз ұлттық фразеологизмдерді өздерінің ильдік тіл ерекшеліктерін шебер көрсету үшін және де көненің көзінде жатқан сөздерді кейінгі ұрпаққа жеткізу мақсатында пайдаланған.

Әдебиет:

1. Кеңесбаев І. Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі. – Алматы, 1977. – 589 б.
2. Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии. – Воронеж, 1978. – 135 с.
3. Қожахметова Х. Фразеологизмдердің көркем әдебиетте қолданылуы. – Алматы, 1972. 112 б.
4. Ефимов А. Стилистика художественной речи. – М.: Изд-во Мос. университета, 1957. С. 262.
5. Сатенова С. Қазақ тіліндегі қос тағанды фразеологизмдердің тілдік және поэтикалық табиғаты: филол. ғыл. докт. … дис. – Алматы, 1997. – 260 б.
6. Бейсенбай А. Тұрақты тіркестердің авторлық өңдеудегі қолданысы. – Алматы, 2006.
7. Авакова Р. Фразеология теориясы. – Алматы, 2009. – 290 б.
8. Серғалиев М. Стилистика негіздері. – Алматы, 2006. – 228 б.

УДК 81.25

ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

Терентьев В.С.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Технический перевод – это перевод технической и специализированной документации, один из самых сложных видов перевода, требующий особого подхода.

С лингвистической точки зрения, специфическими особенностями научно–технических текстов можно выделить: стилистику, грамматику и лексику. Характерным лексическим признаком научно-технического текста является его информативность, насыщенность терминами и сокращениями, а также лексическими конструкциями. Такие тексты, ориентированы главным образом не на носителей определенного языка, а на представителей определенной профессиональной группы с особыми экстралингвистическими знаниями.

Для качественного перевода технической документации требуется не только знание переводимого языка, но и знание в соответственной области науки и техники. Иногда необходима помощь узкого технического эксперта в этой области, что свидетельствует о недостаточной степени изученности данной темы.

В данном виде переводов часто встречаются сложные синтаксические конструкции, специальные сокращения, различные аббревиатуры и термины. Поэтому перевод технического текста невозможен без использования словарей технических терминов, словарей сокращений, а также справочников и специальной литературы с которыми нужно уметь правильно работать. В отдельных случаях для большей точности перевода необходимо более углубленное изучение литературы по заданной тематике.

В техническом переводе переводчик должен избегать любых неточностей и «размытости» значений. Здесь обязательной является четкая подборка терминологии, которая требует изначально правильного перевода. Это связано с расхождениями в значении одних и тех же терминов в разных областях научно-технического знания.

Любое искажение формулировок, принятых в конкретной области науки и техники сразу бросается в глаза и наводит на мысль о непрофессионализме переводчика.

Переводчик должен не только отлично понимать текст, но и точно изложить его, так как того требуют стандарты документов, следовательно, необходимо отличное владение как языком оригинального текста, так и языком перевода.

Термин – это единица какого-либо конкретного естественного или искусственного языка обладающая специальным терминологическим значением, которое достаточно точно и полно отражает основные признаки соответствующего понятия [1].

Трудности, с которыми сталкиваются переводчики в техническом переводе: во-первых, для перевода текстов необходимо осваивать огромный объем лексики, во-вторых, язык технических текстов сильно отличается от разговорного и литературного языка, в-третьих не меньшей проблемой в процессе технического перевода становится новая терминология. В этой части задача технических специалистов-переводчиков заключается в том, чтобы найти осмысленные русскоязычные аналоги в полном соответствии с нормами языка первоисточника [2].

Главные задачи переводчика технических текстов – достоверная передача информации, логически связанные предложения, выдержанные в стиле текста. Технический текст не должен быть свободным пересказом. При переводе документов и текстов важно знать не только как переводятся термины, но и понимать особенности этих слов. Необходимо отметить, что при качественном переводе обязательно сохраняется смысл, который хотел передать автор. Требования, которые предъявляются к оригиналу перевода, переносятся на переводимый документ. Необходимо отличать понятие «точный перевод» и «буквальный перевод». Буквальный перевод ведет к механической подстановке русского слова вместо иностранного, что приводит к потере смысла данного текста.

При переводе технических текстов возникают некоторые проблемы. Одна из таких проблем – это правильность перевода. Так, это касается в частности правил безопасности при проведении работ на предприятиях, заводах и фабриках. Буквальный перевод может послужить причиной неполадок в производстве.

Значительные трудности при переводе документов появляются, когда слово имеет несколько значений, то есть многозначное слово. Многозначность (полисемия) – это наличие у одного и того же слова нескольких связанных между собой значений, обычно возникающих в результате развития первоначального значения этого слова [3].

Одно и то же слово можно применять в различных областях науки и техники. Если в общем языке слово может быть многозначным, то, попадая в определенную терминологию, оно чаще всего приобретает однозначность. В некоторых случаях простые и однозначные слова в качестве технических терминов приобретают самые неожиданные значения, например: base – станина станка, tree – вал, table – пластина, станина, worm – шнек, nail – пружинный контакт. Грамотный перевод переводимого текста может дать лишь тот переводчик, который превосходно разбирается в тематике текста. Важно выбрать именно то слово, которое не исказит смысл текста или документа.

Третья проблема, возникающая при переводе – это сокращения. Во многих отраслях используются международные сокращения. Например, AA (antenna array) - антенная решетка, radar (Radio Detection and Ranging) - радиообнаружение и определение расстояния, laser (Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation) - оптический квантовый генератор.

Четвертая проблема сводится к тому, что в технических текстах английского языка есть устойчивые словосочетания, которые вызывают при переводе определенные трудности. Устойчивые словосочетания – это сочетание двух и более слов, каждое из

которых имеет свой смысл, но в сочетании представляют одно целое понятие. Из-за неправильного перевода может остановиться работа целого предприятия.

Следующая проблема - безэквивалентная терминология. К безэквивалентной терминологии относятся две разновидности терминов:

1) термины, обозначающие явления, отсутствующие в практическом опыте носителей языка перевода. Например, подавляющему большинству русских людей неизвестно такое явление английской и американской действительности как «drive-in» - предприятие, где клиентов обслуживают прямо в их автомобиле – банк, кафе, магазин и т.д.

2) термины, обозначающие явления, возникшие в практике языка перевода относительно недавно и до сих пор не сформировавшие отдельную категорию в соответствующей области знаний.

При переводе безэквивалентных терминов применяются следующие приемы:

• подбор русского термина или общеупотребительного слова (реже – словосочетания) с близким значением: supercharger – нагнетатель;

• транслитерация, транскрипция: subwoofer – сабвуфер;

• описательный (разъяснительный) перевод: floorer – сильный удар, сшибающий с ног или (в переносном смысле) озадачивающий вопрос, трудная задача.

Чтобы правильно определить подходящий способ перевода, переводчику необходимо хорошо ориентироваться в данной области и знать связанную с ней терминологию. Когда в русском языке отсутствует эквивалентное или вариантное соответствие английскому слову, переводчику часто приходится прибегать к описательному или объяснительному переводу, который заключается в более или менее пространном толковании значения английского слова, т. е. является его развернутым объяснением: nodular iron – чугун с шаровидным графитом, timing control – управление в соответствии с временной синхронизацией.

Шестая проблема заключается в том, что во многих областях науки и техники появляются новшества, которые ведут к появлению новых слов. Естественно, что словарь не может содержать в себе все новые термины из строительной отрасли. Трудности возникают при переводе терминов, которые в нашей стране ещё не известны или используются очень редко. В этом случае приходится выбирать слова, которые близки по смыслу к данному слову.

Еще одна проблема − это наличие в документах и текстах сложных грамматических конструкций, характерных для научно-технических текстов (безличные предложения, неопределенно-личные предложения, сложные предложения, пассивные конструкции и др.) [4].

Таким образом, перевод технических документов – это трудоемкий процесс, с которым может справиться только грамотный специалист, владеющий как знаниями иностранного языка, а именно профессиональной терминологией, так и специальными знаниями из области производства. В текстах, технической документации употребляются вводные конструкции и специальные термины. В них полностью отсутствует эмоционально-экспрессивная окраска: эпитеты, метафоры, олицетворение, синонимы, что делает текст официально-деловым.

Литература:

1. Герд А. С. Основы научно-технической лексикографии. – Л., 1986. – 70 с.
2. Айзенкок, С.М., Багдасарова, Л.В., Васина, Н.С., Глущенко, И.Н. Научно–технический перевод. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2003
3. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – Изд. 2-е. – М.: Просвещение, 1976. – 544 с.
4. Плюснина Е. Н., Корепина Н. А. О трудностях перевода терминов технической литературы.

ӘОЖ: 39

ӘЗІЛХАН НҰРШАЙЫҚОВ ШЫҒАРМАЛАРЫНДАҒЫ ПАТРИОТТЫҚ ТӘЛІМ-ТӘРБИЕНІҢ МӘНІ

Тоқтағұлова А.Н.
(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)

Қазіргі кезде жастарымызды ұлттың азаматы болуы үшін ұлттық рухта тәрбиелеуге негіз болатын тұлғалардың өмірбаяны мен шығармашылығы кеңінен зерттеліп, олардың тәлім-тәрбиелік идеялары білім беру жүйесінің оқу-тәрбие үрдісіне енгізілуі маңызды. Тарихи-педагогикалық зерттеулер осы бағытта шешуші рөл атқарады. Жаңарған қоғамда жаңа бағыт ала дами, қалыптассып келе жатқан педагогика ғылымына Қазақстаннның халық жазушысы, жас ұрпаққа өмірі мен шығармалары үлгі Әзілхан Нұршайықовтың тәлім-тәрбиелік ой-пікірлері мен идеялары зерттеліп қосылса, қазақ педагогикасының әлеуеті арта түседі. Адамның тұлға ретінде танылуына ел мен жердің, уақыт пен заманның өз үлесі бар. Жазушы Әзілхан Нұршайықовтың да өсіп – жетілуіне, біл алып қалыптасуына, дүниетанымының толысуна, қиындықтарға шыңдалуына, танымдық-тәлімдік шығармаларының дүниеге келуіне өмір сүрген кезеңдегі тарихи-әлеуметтік жағдайлардың ықпал еткені шындық. Оның шығармашлығы кең тарап, еліміздің халық жазушысы атануына басты фактор оның табиғи дарыны ғана емес, сонымен бірге елдегі қоғамдық-саяси ахуал және бейбіт күн үшін күрес, замандастарнының ерлік пен батырлыққа толы істері, сол дәуірдің жақсы өмірге рухани байлыққа деген құштарлығы да әсер еткен болатын.

Қазақ жерінің тарихи тамыры тереңге кеткенін ескерсек, халық ретінде тәлім-тәрбие мәселесін де ертеден басталғаны анық. Тарихи тереңдеген сайын болашағымыз айқынырақ болатыны сөзсіз. Бұл күнде қазақ халқының шыққан тарихи тұлғалары мен батырлардың, ақын-жазушылар мен қоғам қайраткерлердің тұлғалық бейнесін сомдап, рухани тамырына көз жіберер болсақ, өткенімізбен сабақтастыруға негіз бар. Қазақ халқының дара тұлға азаматтарының бейнесін жас ұрпаққа үлгі етерде даралықтың тамыры тереңге бойлап, ізгілік пен батырлықтан, имандылық пен руханилықтан нәр алып, сапалық қасиеттерімен асқақтай түскенін байқаймыз.

Тарихи-педагогикалық зерттеулердің талаптарына сай, жазушы Әзілхан Нұршайықовтың өмірі мен шығармашылығындағы тәлім-тәрбиелік идеялардың пайда болуымен қалыптасуын кезеңдестіру тұрғысында қарастырар болсақ, тарихи және саяси-әлеуметтік кезеңдермен байланыстыра сатыланғанын байқар едік.

Қазақ мәдениетінің басты ошақтарының бірі Семей өңірінде 1922 жылы дүниеге келген Әзілхан Нұршайықов – Жарма ауданы, «Ақбұзау» колхозына қарасты «Келін сүйегі» аулының тумасы. Социалистік қоғамның белсендісі болған әкесі Нұршайық Амангелдин алғашқы колхоз ұйымдастырушылардың бірі, коммунист. «Қозы Көрпеш пен Баян Сұлу» жырының тарихи Отаны, Абылайханның сенім артқан батырларының бірі Қабанбай ерлік жасаған өлке, «Еңлік-Кебек», «Қалқаман-Мамыр» сынды халық жырларын тудырған мекен, Абайдай ғұлама ойшылдың ойлы жырларын таратқан орталық – Семей аймағында туылып, өсіп, мектепке барып сауаттануы да Әзілхан Нұршайықовтың тағдырында өзіндік із қалдырса керек. Қаламгер өзінің алғаш әдебиетке деген ықыласын «...Хат білмейтін қаршадай күнімде «Қалқаман-Мамыр», «Еңлік-Кебек», «Тәуке батыр», «Түсіпхан» қиссаларын жатқа айтып жүрдім. Ал хат танығаннан кейін «Батырлар жыры», «Халық поэмалары» дейтін екі үлкен кітаптың бір сөзін қалдырмастан және жаттап алдым» дейді.Өзі алғаш білім алған «Ақбұзау»

орта мектебінің мерекелік кештерінде басқа балалар тақпақтар айтып, ән орындар болса, ол «Қобыланды», «Ер Тарғын» сияқты батырлар жырлары мен «Қыз Жібек» сынды түрлі лиро-эпостық жырлардан ауылдастарының сұраныстары бойынша үзінді оқып разы ететіндігін кейінгі сұхбаттарында айтып жүр.

Бала Әзілхан жастайынан үнемі адамгершілік пен ізгілікке, адалдық пен тазалыққа бағытталған идеяға қанықкан шығармаларды оқып, бойға сіңіре білгендіктен, өзін жақсылықтың жаршысы, кемшіліктің күрескері ретінде таныта білді.

Ғабдол Слановтың «Арман аағысы» атты кітабын оқып, сондағы жер байлығын іздеуші инженерлердің өмірі қызғылықты, тартымды суреттелгендіктен, 1938 жылы жеті жылдық мектепті бітіріп, Алматыдағы тау-кен (қазіргі полетехникалық) институтының жұмысшылар факультетіне емтихансыз қабылданады. Бір жыл оқиды да келесі (1939) жылы Семей қаласындағы Абай атындағы педагогикалық училищеге түседі. Бұл Әзілхан Нұршайықовтың педагогикалық білімінің бастауында тұрған оқу орны екендігін басымдылықпен айтуымызға негіз болады.

Училищедегі ақындармен болған кездесу оған дейін ақын атанып жүрген бозбаланың дүниетанымына басқаша ой салады. Өзінің ақындық мүмкіндігін табиғи физиологиялық ерекшеліктерімен байланыстырып жүрген теріс ұғымын басқа қырынан түсінеді. Училищені бітірген соң, Семей педагогикалық институтынына қазақ тілі мен әдебиеті бөліміне оқуға түседі. Аталмыш оқу орнында ол есею мен таным-түсінігін кеңейтуге мүмкіндік табады. Алғашқы табиғи сезім – махаббатын да осында кездестіреді және сол тапқан махаббат сезімін әлі күнге көкрегінде сақтап, аялап келеді.

Бұл Әзілхан Нұршайықовтың ес біліп, болашақ тәлім-тәрбиелік идеяға толы шығармашылығына бастау болған жазушылық өмірінен қалыптасуының оқушылық кезеңі болатын.

Жазушы Әзілхан Нұршайықовтың тағылымына толы өмірімен шығармашылығында босты орын алатын Ұлы Отан соғысы жылдары. *(1941-1945 жж).* Бұл – жазушының өмірінің қалыптасу мен шыңдалу мектебі болған. Ел басына күн туған нәубат жылдар 1941 жылдан соғыстың аяғына дейін қатысқан Әзілхан Нұршайықов жауды жеңіп, жеңіспен оралған батыр ағаларымыздың бірі. Ол өзінің соғыстағы көрген ерлігі мен батырлықтарын шығармаларында насихаттады.

Жазушы соғыс кезінде де күнделік жазуды тастамаған. Бұл тарихи нақтылыққа және соғысқа қатысқандар жөнінде мағлұматтар алуға таптыриас мәлімет болғанын аңғару қиын емес. От пен оққа оранып жүріп жазылған мына жолдар соғысты көз алдыңызға «25.X.1942 ж. Таңертеңгі сағат 8-ден кешкі 5-ке дейін жабық позицияда фашистердің алдағы деревнядағы бенінісіне үздіксіз оқ аттық. Бір сағат тыным тапқанымыз жоқ. Менің бірінші зеңбірегімнің жалғыз өзі 203 снаряд шығарды. Сонда біз бүгін фашистерге ыстық снарядтан 1624 килограмм сәлемдеме жіберіппіз. Бұл 1,5 тоннаданасады. Ал батареяның қалған үш зеңбірегі аз дегенде үш тонна снаряд атты. Сонда біздің 2-батарея фашистрмен шайқастың алғашқы күні төбесіне 4,5-5 тонна снаряд төкті. Бұл аз шаруа емес. Қай кездерде зеңбірек стволы қып-қызыл болып, отқа салған темірдей қызарып кетті. Қол тигізуге болмайды. Әзірше бізден шығын жоқ. Кешке қарай алғы шептегі 3- батареяның взвод командирі Көшековтің өлгенін, бір зеңбірек, көздеуші мен бір затвор ашушының жаралы болғанын естідік» [2, 47 б.].

Кіші командир Әзілхан Нұршайықов соғыс жағдайында өзін жан-жақты қатал тәртіпке көндіре білген және өзіне талап қойғыш жан ретінде танылды. Оның соғыста ерлік көрсеткен қазақ батырларына арнаған бірнеше шығармалары әскери дала газеттеріне және еліміздегі республикалық «Лениншіл жас» (Қазіргі «Жас алаш»), «Социалистік Қазақстан» (қазіргі «Егемен Қазақстан») газеттеріне жарияланып, елдің рухын көтеруге, жауынгерлердің айбатын асқақтатуға үлес қосады. Жоғарыдағы күнделікте баяндалғандай, ұрыста ерлікпен өлген лейтенент Көшеков Қажымға арнаған

«Өсиет» атты өлеңі батырдың өлер алдында артында қалған жолдастарына қалдырған өсиеті ретінде жазылған:

«Алға қарыс бассаң бас,
Сүйем кейін шегінбе,
Әдет жоқ ондай тегіңде!»
Деп, лейтенант Көшеков
Қайтыс болды ерлікпен,

Ұлы жолдың төрінде» – деген жолдар қазақ жауынгерлеріне ұран сынды болады. Кеңес Одағының Батыры атағын алған Мәншүк Мәметованың қабірі басында оқыған «Жан құрбым» деген жоқтау жыры «Социалистік Қазақстан» газетінде жарияланды. Сондай-ақ, 1944 жылы 100-қазақ атқыштар бригадасы жауынгерлерінің майдан даласында көрсеткен ерліктерін баяндаған үлкен мақаласы да осы газетте шықты. Ол соғыста Кеңес Одағының Батырлары Мәлік Ғабдуллинмен, Мәншүк Мәметовамен кездесті. Қазақ Одағының Батырлары Мәлік Ғабдуллинмен, Мәншүк Мәметовамен кездесті. Қазақ қызы Мәншүктің адами асыл қасиеттеріне әңгімесі мен әректтері арқылы тәнті болды. Жазушы осыларды шынайы қалпында суреттеп, батыр қыздың бейнесін өз шығармалары арқылы биіктеттіп көрсетеді. Тағы басқа көптеген қазақстандық батырлардың майдандағы ерлік істеріне куә болады, оларды жырлады, елдегілерге де, жауынгерлерге де, болашақ ұрпақтарға да үлгі етті. Ерлікті, батырлықты, отаншылдықты педагогикалық идеямен насихаттауға қаламын құрал ете білд

Калинин майданында неміс фашистерімен қиян кескі ұрыс жүргізіп жатқан 100-ші қазақ атқыштар бригадасының Қарабек Бұрышев, Әбдірахман Бимурзин, Мырзаби Ерназаров, ЫбырайымСүлейменов сияқты жауынгерлері мен командирлерінің ерлік істерін баяндап, жыр алыбы Жамбыл атамызға хат жазып жібереді. Хат соңында:

Жеңіске бастап жүрді сан,
Толып жатыр осындай,
Өзіңнің шешен тіліңнен,
Бұлбұлдай тәтті үніңнен,
Ұлдарыңды кемеңгер

Әлемге айқын жырлай бер! – деп, қазақтан шыққан батыр ұлдарының ерлік істеріне сүйсінерлік ой салып, қарт ақынның жүрегіне жол табады. Жыр алыбы Жәкең «Жүз жасаған жүректен» деген атпен 20 шумақ өлеңмен жауап жолдаған:

Уа, қарағым, балалар!
Ер бол демей не дейін.
Жауды жеңіп күлімдеп,
Келгеніңді көрейін!
Қаһарманым, күнім деп,
Беттеріңнен өбейін! – деп бригада жауынгерлеріне батасын берген.

Жамбыл ақынның тілегі қабыл болып, Ұлы Отан соғысы жеңіспен аяқталады. «Мен соғыс біткеннен кейін Жәкеңе барып, ол кісінің бата бұйрығын ойдағыдай орындағанымызды айтып, сәлем-рапорт беремін деп жүруші едім. Бірақ ол ойым орындалмады. Өйткені, Жәкең Жеңісті өз көзімен көргеннен 44 күн кейін, жүзге жетуге жеті ай ғана қалғанда, Ұлы Отан соғысының басынан аяғына дейін жауынгерлерге жігер беріп, Кеңес халқын Жеңіске жетектеген ұлы жүрек соғуын тоқтатыпты. ... Жәкеңді көре алмағаныма, қолымды шекеме көтеріп, поэзия маршалына рапорт бере алмағаныма қатты өкіндім» [4].

Ғалым М. Көккөзова Жамбылдың тағылымдық идеяларын педагогика саласы бойынша зерттеп зерделеген, ақын шығармашылығының тәрбие бағыттарына талдау жасаған [5].

Әзілхан Нұршайықовтың тәлім-тәрбиелік идеяларға толы шығармаларды өмірге әкелер жазушы болып қалыптасуының үлкен кезеңі – *журналистік кезең (1947-1978 жж).* Оған журналистік өте бала күнінен машықтанған, бейімделген мамандық десе болғандай. Ал, майданда қаламы одан әрі шыңдалып, 100-қазақ атқыштар бригадасында қазақ тілінде шығатын әскери газетте елуден аса патриоттық өлеңдері, біршама мақалалары басылған, сондай-ақ республикалық бірнеше газет, Семей облыстық газеті арқылы республика көлеміне кеңінен танылған еді. Облыстық газеттің сол кездегі редакторы Сағат Жұмағазиев ара-тұра майданға хат жазып, Әзілханға әр түрлі тапсырмалар беріп тұрған және ол қиын жағдайға қарамастан мүлтіксіз орындалған.

Әзілхан Нұршайықовтың ресми журналистік қызметі 1947 жылдан басталады. Ол оқып жүрген оқуынан жарты жылға академиялық демалыс сұрап алып, еліне барып сүйген қызымен бас қосып, 6 жылдай қаңырап бос тұрған үйінің шаңырағын түтетті. Өзі уақытша облыстық «Екпінді» газетінің төрт аудан бойынша арнаулы тілшісі қызметін атқарады. Кейіннен оқуын жалғастырған кезде де республикалық бас газет «Социалистік Қазақстан» газетінде қызмет жасайды. Оқуын бітірген соң, 1949 жылы Ғылым академиясының «Тіл білімі мен әдебиет» ғылыми-зерттеу институтына жолдама берілгенімен, алғашында «Пионер» журналына, артынша өзіне таныс «Социалистік Қазақстан» газетіне орналасады. Жас журналист ұзақ уақыт журналистика жанрларымен: бас мақала, сын мақала, очерк, рецензия жазумен шығармашылығын шыңдады.

Ол оқу бітіргеннен кейін 1949 жылдан бастап ресми түрде журналистік қызметті атқарып жүріп, 1957 жылы аяқ астынан Қазақстан Жазушылар одағына өткендігін естиді. Жазушылар басқармасының сол кездегі төрағасы Ғабит Мүсіреповтың оның бірнеше очерктерін оқып, көңіліне ұнағандықтан, ұсыныс жасауы арқылы, Мұқан Иманжанов, Мұзафар Әлімбаев, Серік Қирабаевтардың кепілдеме беруімен 1957 жылдың аяғында Одақ мүшелікке қабылдайды. Әзілхан Нұршайықов үшін бұл кезең – журналистік шыңдалу кезеңі болатын. Кейін жазушылық қызметке, шығармашылыққа бет бұрғанымен, ардагер журналист ретінде күні бүгінге дейін газет беттеріне үн қосып отырған. Соның бірі 2008 жылғы «Егемен Қазақстан» газетінің мерейтойлық нөмірінде «... Міне, бүгін «Егемен Қазақстан» 25 мыңыншы нөмірі жарыққа шығады. Бұл нөмірге де автор ретінде, осы мақаламен атсалысып отырғаныма және қуаныштымын. Мен тәуелсіз республикамның бас газеті мәңгі өмір сүріп, қазақ халқын үнемі қуанта берсін деп тілеймін» деген ақпараттың ағартушылық маңызын түсінген идеясын ақсақалдық, журналистік ұстанымды айғақтайды [6].

Әзілхан Нұршайықов университеттің филология факультетін бітірсе де журналистік жолды қалады. Негізгі алған білімі бойынша жұмыс істегенде ол мұғалім болар еді. Педагогикалық училищеде алған білімі бар және қазақ тілі мен әдебиет пәні бойынша алған университет білімімен Әзілхан Нұршайықовтан өте жоғары дәрежелі педагог-маман шығады деген болжам жасауға негіз бар.

Әзілхан Нұршайықовтың шығармашылығы толысып, оқырмандарын тапқан, айтар ойы мен жазатын тақырыптары айқындалған, кемелденген *жазушылық кезеңі (1979 ж).* Әзілхан Нұршайықовтың жазушылық әлеуеті және оның шығармаларындағы көркемдік ерекшеліктер туралы М. Дүйсенов, Т. Кәкішев, З. Қабдолов, С. Қирабаев, М. Әлімбаев, Р. Тұрысбек, т.б. белгілі әдебиеттанушы ғалымдар мен көптеген замандастары мақалалар жазды, пікірлерін білдірді.

Ә. Нұршайықовтың жазушылық кеңістігіндегі қамтыған тақырыптары адамзат үшін әрқашан өзекті мәселе: достық, махаббат, адамгершілік, тазалық пен адалдық төңірегінде болды. Сонымен қатар, Ұлы Отан Соғысына қатысқан бұрынғы жауынгер, қазіргі ардагер Отанды сүю, ерлік пен батырлықты үлгі ету мәселесін де басты қағида еткен. Сондай-ақ, еңбек адамдарының ауыр тірлік жолындағы жан аямас ерлігі мен

өзіне қойған қатаң талабын – еңбекқорлығын да өз очерктерінде оқырмандарына шебер де сенімді жеткізе білді.

Соғыстан соң тұрмыс тауқыметін тарта, жер мен жұзге бөлінген күншіл топтың қызғаншақ қызыл итіне талана жүріп, ол ол ма, жазықсыз жазаланып, жаламен қызметтен қуылып, аш-жалаңаш отырып та қаламын бір суытпаған жазушыны қиындықты жеңген ер демей, кім дейміз?! Қажымас қайрат пен қайтпас қайраткерліктің құпиясы қайсы, сыры неде? Бұған жауапты жазушының жүз отызыншы күнделігінен табасыз: «Газет-журнал күйелеп, жатсадағы жасыма. Жаныңдағы жараңды қан шығара қасыма. Бүгін бұлтты болғанымен, ертеңі күн ашылар. Дауыл, боран сұрапыл уақытында басылар. Бүгін түнек болғанымен, ертең нұрлы күн шығар. Кеше көрген қорлықтың бәрі тегіс тұншығар. Сол газеттер өзіңді қайта мақтар кез келер, кеше саған жау болған бүгін мүлде өзгерер» [7, 7-8 бб.].

Ол журналистік мамандығымен қатар, жазушылық қызметті қатар атқарды. Мұның әрине, өз қиындығы бар. Ол жөніндегі жазушының «Мен журналист – жазушымын. Өмір бойы кеңседе қызмет істеп келемін. Профессионал жазушылардың журналист – жазушылардан артықшылығы олар кеңседе істемейді, үйлерінде жатады, тек қана творчествомен шұғылданады. Ондай мүмкіншілігім болмағандықтан, мен кесек көркем шығармаларымды тек қана жыл сайынғы кезекті демалысымды алғанда жазатынмын. Осылай етіп мен бір жылғы демалысымда «Махаббат жыры» деген алғашқы повесімді аяқтадым. Одан кейінгі екі демалысым «Ботакөз», «Әсем» деген шағын повестерге жұмсалды... » [2] деген болатын.

Әзілхан Нұршайықовтың жазушылық кеңістігіндегі қамтыған тақырыптары адамзат үшін әрқашан өзекті мәселе: достық, махаббат, адамгершілік, тазалық пен төңірегінде болды. Сонымен қатар, Ұлы Отан Соғысына қатысқан бұрынғы жауынгер, қазіргі ардагер Отанды сүю, ерлік пен батырлықты үлгі ету мәселесін басты қағида тұтты.

Оның қаламгер ретінде халқына қалдырған көлемді туындыларының бірегейі саналатын еңбектері: «Махаббат жыры»; «Махаббат, қызық мол жылдар»; «Ақиқат пен аңыз»; «Автопортрет»; «Өмір өрнектері»; «Қаламгер және оның достары»; «Халима»; «Боздақтар»; «Мәңгілік махаббат жыры»; Балаларға арналған «Батырдың өмірі», «Алтын соқпақ» және т.б.

Жазушының өмірінің екінші кезеңінен (1945 ж.) соң, соғыстан қайтып келе жатып еліне бармай, аға-бауырдың жоқтығынан болатын. Ол өмірде мүлдем жалғыз, әке-шеше, аға-бауыры жоқ еді. Бұл жағдай студенттік өмірін одан сайын қиындата түсті. Бірақ соғыстан келген азаматты бірге оқитын қыздар өз қамқорлығына алып көмектесті. Сол қыздарға деген қарызымды қайтару мақсатында осы «Махаббат, қызық мол жылдар» романы туды дейді. 1970 жылы жарық көрген романның жалпы оқырманға қабылдануы ерекше құбылыс еді. Жазушы «Махаббат, қызық мол жылдар» атты романы үшін елдің әр аймағындағы оқырмандарынан мыңнан астам хат алады. Хаттың бәрі дерлік романды сүйіп оқығандығы туралы және оның осы заманның жастарына берер тәрбиелік мәнінің мол екендігін тілге тиек еткен. Бұл романның алғашқы басылымындағы тиражы 52400 дана болып жарыққа шықты. Шындығында, «Махаббат, қызық мол жылдар» романының шыққанына 40 жыл уақыт өтсе де, өзінің *тәрбиелік мәнін* жойған жоқ.

Әзілхан Нұршайықовтың жазушылық шығармашылығындағы тағы бір кульминация – Бауыржан Момышұлының сұхбаттардан тұратын «Ақиқат пен аңыз» атты роман-диалогия. Бұл әдебиетке жаңа ұрпақтың тәрбиесіне лайықты еткен шығарма болды. Ұлы Отан соғысының даңты қаһарман, гвардия полковнигі Бауыржан Момышұлының азаматтық, ерлік тұлғасын мүсіндеуге арналып, Баукеңнің балалық шағы мен өскен ортасы, кеңестік әскери мектептегі шыңдалуы кезеңдерін, ел басына күн туған зұлматты жылдырдығы қолбасшылық жасаудағы қайталанбас мүмкіндігін

шынайы сипаттап, көркемдігін шеберлігпен үйлестіре білді. «Жазушылық – ең ауыр жұмыс. Жазушы – үздіксіз ойдың ерікті тұтқаны» [8] деген пікірі жазушының өзінің ішкі әлеміне берген өзіндік бағасы.

Тәлімгер – жазушы өз заманының саяси-әлеуметтік мәселелеріне де салауатты үн қосудан қалыс қалмады. Өзінің шығармашылығындағы тәлім-тәрбиелік идеяларды заманның тарихи-саяси, идеологиялық ықпалдарымен ғана тудырмады, оған өмірлік тәжірибесін, халқының тәлімі мен мәдениетін арқау етіп, адамзатқа мәңгілік тақырыптарды шығармашылық нысанына айналдырды.

Әдебиет:

1. Нұршайықов Ә. Автопортрет. (Әдеби портреттер, естеліктер, әскери жазбалар), Алматы, «Жалын», 1977, –200 б.
2. Нұршайықов Ә. Боздақтар. –Алматы: «Санат», 2005. –272 б.
3. Нұршайықов Ә. Мәңгі жаса, елімнің Егемені! // «Егемен Қазақстан» газеті. 2008. 01.30.
4. Нұршайықов Ә. Мен журналистпін. –Алматы: Қазақстан, 1977. –168 б.
5. Нұршайықов Ә. Өмір өрнектері. Әдеби күнделік. – Алматы: Жазушы, 1987. – 448 б.
6. Нұршайықов Ә. Таңдамалы шығармаларының он томдығы. –Алматы: «Қазығұрт» баспасы, 2005. Т.5. – 552 б.
7. Жұматаева Е. Қазақстан майдангер жазушыларының шығармалары арқылы оқушыларға патриоттық тәрбие беру. п.ғ.к. ...авторефараттары. – Алматы, 1995. –28 б.
8. Нұршайықов Ә. Қаламгер және оның достары. – Алматы: Өлке, 2000. –440 б.
9. Нұршайықов Ә. Махаббат, қызық мол жылдар, - Алматы: Атамұра, 2002. – 320 б.
10. Нұртазин Т. Жас ұрпаққа үлгі болар туынды. «Қазақстан мұғалімі». 1972, 15 маусым.
11. Нұршайықов Ә. Тәуелсіздік тамсандырар таңдайды // «Егемен Қазақстан» газеті. №82 /22686/ 25 сәуір, сәрсенбі, 2001.

ӘӨЖ.37.015.3қ 52.

ӘДЕБИЕТ - РУХАНИ ҚАЗЫНАНЫҢ АЛТЫН ДІҢГЕГІ

Төлеушова Ж.Е.

(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)

Әдебиет – өнер атаулының іргелі де, өнегелі салаларының бірі. Сөз өнерінің құдіреттілігін түсіне білгенге әдебиет тек қана өнер емес, сонымен қатар өмірдің мәні. Қазақ әдебиетінің қалыптасып, дамуы кезеңдерінде жарық көрген туындылар халықтың басынан кешкен өмірінің ащы шындығын, қайталанбас кездерін суреттеуді, мазмұн мен пішін жүйесін қамтып бейнелеуді жүзеге асырылып келеді. Қазақстан Республикасы тәуелсіздігі жарияланып, азат, егемен ел болып өмір сүре бастағаннан бері халқымыздың ұлттық-отаншылдық санасы тың серпіліспен толыға түсті.

Өткен дәуірдің тоқсаныншы жылдарынан бері қарай көркем әдебиет жаңарып, жаңа арнамен дамыды. Халық басынан өткен тарихи кезеңдер, тұлғалар уақыт шындығының мол деректерімен қанығa отырып, оқырман назарына өзгеше қырымен таныла бастады. Қазақ әдебиеттану ғылымының тарихындағы соңғы жиырма жыл ауқымында тарихи роман проблемасы әр қырынан зерттеліп, жеке арна тарта бастады. Көптеген ғылыми мақалалар, әдебиеттер жазылып, жарық көре бастады. Халқымыздың өткен тарихына бойлау арқылы біз болашақ ұрпаққа үлкен жаңа жол сілтейміз.

XX ғасырдағы қазақ әдебиеті жаңа басталған күрделі кезеңнің көркем шежіресі іспеттес болды. Бұл дәуір әдебиеті ұзақ жылдар бойы өз кезеңінің саяси идеологиялық талаптарына байланыста біржақты зерттеліп келді.Тарихи романның ерекше дамып, гүлденген кезі өткен дәуірдің жетпісінші-сексенінші жылдардың еншісіне тиді. Бұл кезде жарық көрген Д. Әбілов, А. Тоқмағамбетов, І. Есенберлин, Ә. Әлімжанов, С. Жүнісов, Ә. Кекілбаев, М. Мағауин, Д. Досжанов, С. Сматаев, Қ. Салғарин, З. Ақышев, Б. Жандарбеков және тағы басқалардың романдарын айтуға болады.

Қазақ әдебиетіндегі тарихи шығармалар, ондағы дәстүр жалғастығы, авторлық идея, ой-нысана, образ жасау жолдары, тарихи дерек-материалдар, аңыз желілерін пайдаланудағы жазушылық мақсат пен ой түю ерекшеліктері, оны қазіргі заман көріністерімен сабақтастыру сипаты – тұтас күйінде бұрын терең зерттелмеген, қазіргі Қазақстанның әдебиеттану ғылымы үшін зәру мәселенің қозғалғанын дәлелдеді. Сондықтан өнер туындысындағы жазушының тарихқа көзқарасын тарихи шығармадағы көркемдік таным тұрғысынан пайымдау қазіргі әдебиеттану ғылымындағы өзекті мәселе ретінде қарастырылып жүр.

Әдеби шығарма уақыт пен кеңістікті көп қырлы сипаттармен бейнелейді. Яғни, бұл екі ұғым тоғыса келе, мекеншақ ұғымын орнықтырып, көркем туындының шындық дүниеге қатынасын білдірудегі көркем бірлікті айқындайды. Әдеби шығармада уақыт пен кеңістік екіжақты көрінеді: алдымен мотив, лейтмотив түрінде, одан соң сюжеттің негізін құрайды.

«Сюжет» термині әдебиеттанушылық мағынада француз классиктері өкілдерінің қолданылуымен кірістірілді. XIX ғасырдың екінші жартысындағы әдебиеттегі ірі теоретик А.Н. Веселовский орыс әдебиеттануындағы сюжеттің теориялық жағынан зерттелуіне негіз сала отырып, сюжетті құрамдас бөліктерге: мотивтерге жіктеп, олардың шығуын түсіндіре келе, сюжетке мынадай анықтама береді: “Сюжет бұл күрделі схема, мұнда адам өмірі мен психикасының белгілі актілері жинақталып, тұрмыстық шындықтың формасымен алмасып отырады. Осы жалпылама, жинақталған әрекетке жағымды және жағымсыз деген бағалаулар қосылады. Сюжет арқылы мен схеманы елестетемін, мұнда әр түрлі жағдайлар мотивтер кірістіріледі” [13,78]. Әдебиет - қоғамдық ой-сананың жүйеленген көрінісі. Әдебиет заман, уақыт турасында, әр кезеңнің сипатына сай қоғамдық-әлеуметтік мәселелерді қозғап отырады. Осы тұрғыдан келгенде әдебиеттің адамтанушылық, өміртанушылық мәні басым.

Кез-келген көркем шығарманың жанрлық сипатын айқындау әдебиеттану ғылымының өзекті мәселелерінің бірі болып табылады. Жанр туралы пікір әртүрлі, оны түйіндесек, мынадай болып шығады. Бірінші, жанр (французша jenre – тек,түр) әдебиеттің тегі, ол эпос, лирика, драма деген топтарға бөлінеді, ал оның эпос түріне роман, эпопея, повесть, поэма, толғау, жыр, әңгіме, очерк, новелла, сюжетті қысқа өлеңдер жатса, лириканың түрлеріне өлең, ода, идиллия, иадригал, элегия, романс, эклога, сонет, эпиталама, ал драманың түрлеріне трагедия, драма, комедия т.б. енеді.

Әдеби-эстетикалық тұрғыдан келгенде сөз өнерінің туу, қалыптасу жолдарын әдебиетте орныққан бағыт-ағымдармен іргелес қарап, соған сай көркемдік әдістердің өзгеру, ауысу заңдылықтарымен түсіндірілетінін білеміз. Осы тақырыптық-идеялық бірлік әрбір қаламгердің шығармашылық ерекшелігімен түсіндіріледі. Біз тәуелсіздік жылдарында жарық көрген романдардан негізінен идеялық-тақырыптық тұтастықты байқадық. Бұл заңдылық. Себебі, әр шығармашылық иесінің көтерген мәселесі - бір елдің тарихы. Ендеше, қарымды қаламгері бар елде ірі тарихи оқиғалар қалтарыста қалмақ емес. Мәселен, өткен дәуірдің 70-80 жылдары идеологияның ықпалына қарамастан, бүгінге дейін әдебиетіміздің көркем дүниесіндегі үлкен құбылыс болған І. Есенберлиннің «Көшпенділер» трилогиясы, Ә. Әлімжановтың «Жаушы», С. Сматаевтың «Елім-ай», Ә. Кекілбаевтың «Үркер», «Елең-алаң», М. Мағауиннің «Аласапыран» романдары туды. Бұл шығармалардың бәрі дерлік қоғамда үлкен пікір

тудырған, қаншама сын тезінен өткен. Мұның себебі халық тарихының әр кезде назарда болғанын байқатады. Соған қарамастан, ұлттық сананың өсуі, жұртшылықтың тарихқа қызығушылығы арта түсті. Мәселен, тарихтың тереңіне үңіліп, бұрын қазақ әдебиетінде қозғалмаған халқымыздың үш жүз жылдық тарихына түрен түсірген І. Есенберлиннің «Көшпенділер» туындысының идеялық-көркемдік құндылығы бүгінгі жаңа тәуелсіздік бигігінде де аласарған жоқ. Қазақстан жеріндегі қаламгерлерден басқа біздің шеттегі қандас қаламдастарымыз да ұлт тарихына үлкен сүйіспеншілікпен қарады. Жазушы Ш. Құмардың бір өзі тарихи тақырыпқа арналған үш романы («Бөке батыр», «Көз жасы құрғамайды», «Ер Жәнібек») жарық көрді. Ж. Ахмадидің «Дүрбелең», «Шырғалаң» дилогиясы, Т.Рыскелдиевтің «Тау тағысы» романы Шыңжаң тарихынан сыр шертеді. Бір тақырыпты екі автордың жарыса жазғаны Б.Құсбегиннің «Зуха батыр» романынан кейін, Қ. Шабданұлының «Пана» романын жазғанынан байқалды. Сол сияқты, С. Әбілқасымовтың «Оспан батыр» романынан кейін, осы тақырыпқа Ж. Сәмитұлы жариялатқан «Сергелдең» (төрт кітап) шығармасы оқырман қолына тиді. Ондай дүниелер өткен тәжірибеден де байқалды. Айталық, бір Шыңғыс хан жөнінде қаншама кітап жазылды. Тәуелсіздігіміздің он жылдығына орай өткізілген әдеби конкурста бас бәйгені жеңіп алған Т.Зәкенұлының «Көк бөрілердің көз жасы» атты романы белгілі.

Әдебиет теориясында романның ең биік сатысын эпопея деп атайды. В.Г. Белинский «романға біздің заманның эпопеясы»[5] деп анықтама береді. Академик Қ. Жұмалиев: «Шын мәнінде роман – көркем сөздің ең биік шыңы. Ол дәрежеге жету үшін өмірді кеңінен қамтудың үстіне романда бірнеше сюжеттік линия, екінші сөзбен айтқанда, негізгі сюжеттік линияға қосымша сюжеттер, негізгі оқиғаға қатысушылардың іс-амалы мен образдарын толықтыра түсумен бірге қатар дамып отыруы қажет», – дейді [14,15].

Қ. Жұмаділовтің қаламынан туған тарихи шығармалар «Тағдыр», «Соңғы көш», «Дарабоз» романдарының идеялық-тақырыптық жүйесін анықтайтын болсақ, алғашқы екі шығармасында XX ғасырдың ортасына дейін тек Қытайда ғана сақталған көшпенділер тұрмысы, дәуір шындығы, қазақтардың біраз бөлігінің Қазақстанға қалай келіп қоныстанғаны туралы бір халықтың басынан өткен қоғамдық-әлеуметтік мәселелер нақтылы деректер бойынша сөз болса, ал «Дарабоз» романында XVIII ғасырда орын алған тарихи оқиғалардың көрінісі бар болмысымен ашылады. Аталған шығармалар дәуір шындығын ашып қана қоймайды, әдебиетімізге өзіндік ой, көзқарас алып келген тың туындылар ретінде қосылды.

Автордың айтпағы қазақтың бірлігі үш жүздің ажырауында емес, керісінше, «төртеу түгел болса, төбедегі келді, алтау ала болса, ауыздағы кетеді» демекші, үш жүздің «бір жағадан бас, бір жеңнен қол шығарса ғана» .

Атам замандағы хан-сұлтандардың қазақтарды ру-руға бөліп, бір-біріне айдап салудың нәтижесі Ақтабан шұбырындыға әкеліп соқтырды. Шығармада бейнеленген жоңғар халқы бір тұтас әскер, бірлігі жарасқан жұмылған жұдырық сынды. Ал үш жүзге тарамданып кеткен қазақ халқы Алакөл, Аңырақай сынды шайқастардан кейін ес жия алмаған, бірлікке әлі де болса келе алмаған қалыпта. Мұның бәрінің бір себебі ғана бар, ол төре-сұлтандардың, ру басылардың билікке деген ұмтылысы, бір-біріне деген бақталастығы мен күндестігі. Оқырман туындының алғашқы жолдарының өзінен-ақ осы мәселеге келіп тіреледі. Әбілмәмбет хан өткізіп отырған кеңестің өзінде ру, тайпа басшыларының арасында алауыздық, ұйымшылдықтың жоқ екені байқалады. «Мұндайда өкпелеген ағайын өзі ғана кетпейді, қазақ үшін қасқалдақтың қанындай бірер мың сарбазды соңынан ерте кетеді. Береке-бірлігі жоқ, бәтуасыз елге хан болған адамның да маңдайының соры бес елі» [17, 14].

Роман басталысымен бас кейіпкердің миссиясы айқындалады: қазақ жерін жаудан аластау. Ал бұл миссияны орындау талай шайқастарда қолбасылық қабілеті көрінген,

қазақ халқы тарихының шын мәніндегі дарабозы Қаракерей Қабанбайға тапсырылады. Оқырманға батырлығы мен ақылдылығы жайынан әбден таныс тұлға Қабанбайдың бейнесіне автор қосымша қасиеттер қосып бейнелейді. Ол қасиет Дарабоздың ұлттық идея ұйытқысы бола алуында. Шығарманың басты кейіпкері Қаракерей Қабанбай найман руынан шыққан болса да, ол өзін Алаш ұлымын, Қазақ перзентімін дегенінің өзінен-ақ өзіне деген сүйіспеншілікті туындатады. «Атаның баласы болма, адамның баласы бол» деген де осы болар. 1748 жылы ұлы хан Әбілмәмбеттің ордасында Түркістанды, Ташкентті, Жетісуды, Алтай, Тарбағатай өңірлерін қалың жаудан тазарту, осы Қаракерей Қабанбай басқарған сарбаздардың еншісіне тиеді.

Әдебиет — белгілі бір қатып қалған стандартқа жүгінбейтін өзгеше әлем. Әр жазушы сол әлемді өз ұғымына, түсінігіне, өмірді тану өзгешелігіне қарай ашады. Сәбитте жазушылық өнерімен ешкімге ұқсамайтын, жаңа тың бейне ашуға құқылы. Оның шығармаларының түрі, құрылысы да басқаға ұқсауға міндетті емес. Жазушы мазмұнды өзі қалаған түрге сыйғызып ашады. Сәбит шығармашылығы да осындай, әдебиеттегі көп түрлілікті байыта тсуге ұмтылысымен ерекшеленеді. Аталған романдардың қазақ халқының бір ғасырлық өмірін тұтастай панорамалық суретке сыйғызып, әр оқиғаны бөлек-бөлек жазылған хикаядай әдебиеттің таныс үлгісімен суреттеуі де көңілге қонады. Оның образдары да анық, бейнелеу, суреттеу құралдары да бай. Осы ойларғ сүйеніп мен Сәбиттің жазушылығына бір жақты қарайтын, оны оқымай сырттан тон пішетін адамдардың қылығына қайран қаламын. Ол бір кітабынан екінші кітабына ізденіп жетіп, ылғи да өсіп, өрлеп келе жатқан жазушы. Оның болашағына мен сеніммен қараймын. Сәбиттің мына қос романы ұлттық әдебиетімізге қосылған үлкен үлес.

Жалпы тәуелсіздігімізді алғаннан бері көп уақыт өте қойған жоқ. Алайда соған қарамастан, біздің өміріміз, мәдениетіміз, тіліміз, дініміз, тарихымыз бой түзеп, өз арнасына түсіп келеді. Әдебиетіміздің өзін алып қарасақ, көптеген тақырыптар қозғалып, шектеу қойылған тақырыптардың өздері айтыла бастады, жазыла бастады. Еліміздің саяси, әлеуметтік өмірінде елеулі орын алған қоғамдық-әлеуметтік, тарихи жағдайлар әдебиетіміздің әр түрлі жанрларында ашық айтыла бастағаны мерейлі тәуелсіздігіміздің арқасы.Негізінен ұлттық дәстүр өркениеттің озық үлгілерімен бірге дамып, өздігінен де сол өркениеттің ары қарай дамуына жаңаша түрленумен, өрлеумен үлес қосады. Осыдан барып әдебиеттегі дәстүр де көрінеді. Әдеби дәстүр көркемдік талғам таразысынан өлшеніп барып, кейінге мирас болып қалса, жаңашылдық әдебиеттегі мазмұн мен түрдің жаңаша қырынан, көркемдеу құралдарының жаңалануынан, көркемдік жетістіктерге жетуден танылады.

Қазақ әдебиеттану ғылымының тарихындағы соңғы жиырма жыл ауқымында тарихи роман проблемасы әр қырынан зерттеліп, жеке арна тарта бастады. Көптеген ғылыми мақалалар, әдебиеттер жазылып, жарық көре бастады. Халқымыздың өткен тарихына бойлау арқылы біз болашақ ұрпаққа үлкен жаңа жол сілтей отырып, әдебиет – рухани қазынаның алтын діңгегі екендігін көрсетеміз. Әдебиет – өнер атаулының іргелі де, өнегелі салаларының бірі. Сөз өнерінің құдіреттілігін түсіне білгенге әдебиет тек қана өнер емес, сонымен қатар өмірдің мәні. Қазақ әдебиетінің қалыптасып, дамуы кезеңдерінде жарық көрген туындылар халықтың басынан кешкен өмірінің ащы шындығын, қайталанбас кездерін суреттеуді, мазмұн мен пішін жүйесін қамтып бейнелеуді жүзеге асырылып келеді. Қазақстан Республикасы тәуелсіздігі жарияланып, азат, егемен ел болып өмір сүре бастағаннан бері халқымыздың ұлттық-отаншылдық санасы тың серпіліспен толыға түсті.

XX ғасырдағы қазақ әдебиеті жаңа басталған күрделі кезеңнің көркем шежіресі іспеттес болды. Бұл дәуір әдебиеті ұзақ жылдар бойы өз кезеңінің саяси идеологиялық талаптарына байланыста біржақты зерттеліп келді. Соның ішінде жанр түрлеріне қатысты алуан түрлі пікір, көзқарастар орын алды . Әдебиеттің даму кезеңінде басқа

жанрлармен бірге, роман жанры да қызу айтыстарға өзек болды. Зерттеуші М. Атымов: «Қазір роман жанры барлық әдебиетте өзінің жетекшілік рөлін айқын байқатып отыр. Оған Ленинград қаласында болған роман жанры туралы айтыстың өзі-ақ дәлел. Ал, бұл жанрдың енді басымдық алуы басқа жанрларға қарағанда эпикалық түрдің қолайлығынан болса керек», - дейді. Қазақ халқының әдебиетіндегі осы күнге дейінгі жазған шығармаларды оқып, талдай отырып біз қазақ халқының басынан өткен тарихын білеміз. Сонымен қатар жастарымызды осы шығармалар арқылы еңбек сүйгіштікке, арлы болуға, отан қорғауға, дәстүрге, мәденеиетімізге, махаббатқа адал болуға, өмірде адам болу ең басты адамзаттың қасиеті екендігін түсінеміз. Әдебиетіміз арқылы біз қазақ халқының рухани қазынасын дамытамыз.

Әдебиет:

1. Әдиманұлы Ө.“Қазақ әдебиетіндегі ұлт-азаттық идея”. Алматы: Қазақ университеті, 2007.- 325 б.
2. Н. Назарбаев “Ғасырлар тоғысында ”. Алматы: “Атамұра”, 2008, - 245 б.
3. Атымов “Көркем шығарманың композициясы туралы”. Алматы, 1969, - 367 б.
4. Елеукенов “Әдебиет және ұлт тағдыры”. Алматы, 1985, - 183 б.
5. Қ. Жұмаділов “Дарабоз”, “Соңғы көш”, “Атамекен”. 1830, - 178 б.

УДК 8.82-1/-9

ОСОБЕННОСТИ ЛИТЕРАТУРНОЙ БИОГРАФИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «ПУТЬ АБАЯ» М. АУЭЗОВА)

Турдыматова М.Ю., Ечина Е.Г.
(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)

Биогра́фия (др.- греч. βίος - жизнь + γράφω - пишу, *жизнеописание*) - описание жизни человека, сделанное другими людьми или им самим (автобиография). Биография является источником первичной социологической информации, позволяющей выявить психологический тип личности в его исторической, национальной и социальной обусловленности, воссоздаёт историю человека в связи с общественной действительностью, культурой и бытом его эпохи. Биография может быть научной, художественной, популярной и т. д. Первые биографии появились еще в эпоху античности, и их героями были правители или известные люди.

Большинство современных исследователей выделяют три основных типа биографии, широко используемых в общественно-деловой сфере:

- *биография-конспект*, напоминающая факт-лист, с тем же принципом подачи информации. Биография-конспект обычно делается для экономической сферы. Чаще всего встречается в корпоративных изданиях (например, биографии новых сотрудников). Структура биографии-конспекта включает 6 блоков: 1 блок - представительский (указываются Ф.И.О., дата рождения), 2 блок - образовательный (указываются образование, специальность, ВУЗ, диплом с отличием, образовательные курсы и т.д.), 3 блок - карьера (указываются периоды работы в компаниях, должность, карьерный рост и т.д.), 4 блок - семейное положение (указываются холост/женат/разведен, замужем/незамужем/разведена, наличие детей и т.д.), 5 блок -

хобби (указываются увлечения, интересы, достижения в спорте и т.д.), 6 блок - планы на будущее.

- *биография-рассказ*, содержащая, по сути, «оглаголенные» биографические данные о первом лице или должностном лице. Биография-рассказ представляет собой связный текст, разбитый на абзацы. В отличие от биографии-конспекта, здесь присутствуют сказуемые (пришел, окончил, поступил и т.д.)

- *биография-повествование,* применяющаяся преимущественно в политической сфере. Акцент с дат в данном случае перемещается в сторону качеств личности, характеристик человека. Этот вид более близок к журналистскому жанру портретного очерка, обычно сопровождаемый иконическими материалами (фото). В биографии-повествовании можно дать основные положения программы (если это политический лидер).

Одним из интереснейших способов создания биографических материалов является литературная биография. К сожалению, эта форма преподнесения фактического материала слабо распространена, на что есть вполне веские причины: рождённый на стыке художественной литературы и научных изысканий, жанр сложен для написания, автор должен обладать определённым талантом, сравнимым с талантом настоящего писателя.

Литературная биография - описание важнейших событий жизни реальных людей, представляющих интерес для истории и культуры, с помощью художественных приёмов.

Литературная биография обладает рядом отличительных особенностей:

Во-первых, речь идёт о реально существовавших людях, и в этом заключается первое отличие этого жанра от прозаического произведения: автор обязан неукоснительно следовать конкретным данным, основываться на достоверных источниках, если же он начнёт что-то выдумывать, не предупреждая об этом читателя, историческая ценность произведения резко упадёт. Когда автору встречаются события, данные о которых не сохранились, или данные о которых не могут считаться достоверными, он обычно предлагает читателю свои предположения, предварительно уведомив его об этом («Было бы логичным предположить…», или «Мне кажется, что он поступил тогда следующим образом…»).

Во-вторых, важно отметить, что рассматриваются в таком контексте именно важные моменты жизни. Конечно, иногда интересно почитать об обычном дне великого человека, но делать это нужно аккуратно, так как автор рискует полностью перейти на домыслы, утратив достоверность.

В-третьих, литературная биография обычно посвящена значимым фигурам. Возможно, жизнь простого человека какой-то определённой исторической эпохи представляет интерес, но жизнь людей известных содержит куда меньше белых пятен, часто её можно восстановить практически до мельчайших подробностей. Более того, она интересна значительно большей читательской аудитории.

В-четвёртых, автор использует не сухой биографический язык, а всё многообразие художественных приёмов, наделяя героя подчас такими качествами, которые не были ему свойственны. Где та грань, за которой художественный приём начинает посягать на реалистичность – вопрос сложный, требующий серьёзных исследований. Поэтому, часто автор преподносит мысли своего героя в форме догадки. При этом, литературной биографии свойственно использование большого количества тропов, благодаря чему повышается не только её ценность как собственно биографии, но и как художественного текста. Именно это требует от автора серьёзной подготовки и таланта прозаика.

Хорошим примером литературной биографии в казахской литературе является роман Мухтара Ауэзова «Путь Абая» о жизни известного казахского поэта Абая

Кунанбаева, первая эпопея, написанная на казахском языке и переведенная на многие языки мира. Роман соответствует всем критериям хорошо написанной литературной биографии. Это и изложенные художественным языком реальные факты из жизни великого поэта, основоположника казахской письменной литературы, и развернутая панорама полной драматизма и противоречий народной жизни, быта и нравов кочевых и оседлых степняков 19 века, национальный характер и духовный уклад жизни казахского народа. Язык писателя, стиль и структура повествования позволяют нам окунуться в эпоху 19 столетия, познакомиться не только с личными качествами замечательного человека и поэта Абая Кунанбаева, но и с его мудрой бабушкой Зере и матерью Улжан, девушками Тогжан и Айгерим, друзьями, соседями, добрыми и смелыми людьми. Немецкий писатель и переводчик Альфред Курелла так описал свои впечатления от прочтения романа:

«Степь ожила и пошла на вас, со всем великолепием ее первозданной природы, ее жеста и цельными характерами. А какие страсти шекспировские! Вы ощущаете эпоху как ни в одном научном исследовании» [1;2].

В теории литературоведения не существует чёткой классификации литературных биографий. Можно предположить, что возможна классификация по степени достоверности материала, а также по их художественной ценности. Так, жизнеописание личности, написанное на основе многочисленных документальных источников, является более полным, чем биография человека, о котором сохранилось крайне мало информации. В целом, можно выделить всего два вида литературных биографий, на первый взгляд не сильно отличающиеся между собой по характерным признакам:

- литературные биографии, ставящие своей целью максимально подробное жизнеописание героев,
- литературные биографии общего характера, в которых описываемые события должны лишь не противоречить реально имевшим место.

Однако, при кажущейся схожести, эти виды сильно отличаются. Причины написания подобных произведений совершенно разные: в первом случае это желание создать подробнейшее исследование, украшенное художественным текстом, во втором – произведение прозаическое, в котором фантазия автора ограничена рамками исторических событий.

Литературные биографии позволяют изящно сочетать художественные приёмы и реальные факты жизни известных людей. В результате происходит создание художественно ценных материалов на основе исторических событий, благодаря чему обычное литературное произведение превращается, практически, в произведение искусства. Конечно, это возможно только при условии, если автор готов тратить огромное количество времени и сил на поиски и сопоставление материалов, на тщательную их обработку, вплетая в канву интересного сюжета.

Литература:

1. Творчество Мухтара Ауэзова, публикации на сайте Восточно-Казахстанской областной универсальной библиотеки имени Абая, 2014.
2. Литературный справочник, под. ред. Анищенко Г.А., Москва, 2012.

УДК 81-132

ОБУЧЕНИЕ КРИТИЧЕСКОМУ МЫШЛЕНИЮ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Турсунова С.А
Научный руководитель: к.ф.н. Хан Н.К.
(КарГУ им. Е.А.Букетова)

Школьные учителя и университетские профессора стремятся привить своим ученикам способность мыслить критически. Мы знаем, что критическое мышление – это что-то заведомо хорошее, некий навык, который позволит нам успешно справляться с требованиями 21века, поможет глубже понять то, что мы изучаем и делаем. Но все-таки, что такое критическое мышление? Дать определение этого термина весьма непросто. Профессор Раф.Х.Джонсон определяет критическое мышление как «особый вид умственной деятельности , позволяющий человеку вынести здравое суждение о предложенной ему точке зрения». Определение Джонсона подчеркивает роль критического мышления в решении вопросов и проблем. Всякая мысль проверяется и оттачивается, когда ею делятся с другими. Когда мы спорим, читаем, обсуждаем, возражаем и обмениваемся мнениями с другими людьми, мы уточняем и углубляем свою собственную позицию.

Для эффективности обучения учитель совместно с учениками должен пройти три стадии:

- стадию вызова (пробуждения интереса к предмету),
- стадию реализации смысла (осмысления материала во время работы над ними)
- стадию рефлексии (обобщения материала, подведения итогов)

Задачи фазы вызова:

✓ Актуализировать имеющиеся у учащихся знания и смыслы в связи с изучаемым материалом,

✓ Пробудить познавательный интерес к изучаемому материалу,

✓ Помочь учащимся самим определить направление в изучении темы.

Задачи фазы реализации смысла:

✓ Помочь активно воспринимать изучаемый материал,

✓ Помочь соотнести старые знания с новыми.

Задачи фазы вызова:

✓ Помочь учащимся самостоятельно обобщить изученный материал.

✓ Помочь самостоятельно определить направления в дальнейшем изучении материала.

В отечественной педагогике эти стадии декларировались всегда (только вызов называли мотивацией, а рефлексию –обобщением материала). Но, в отличие от традиционной педагогики, в данном методе общения «человека обучающего» с «человеком обучающимся» тщательно описано. КАК пробуждать интерес, КАК работать с материалом и КАК обобщать материал. Важно отметить , что технология критического мышления помогает учащимся *самостоятельно* определять направление в изучении темы и *самостоятельно*

Решать проблемы, то есть *МЫСЛИТЬ ПО –НАСТОЯЩЕМУ*.

Стратегические решения

Известно, что, когда ученики должным образом подготовлены к учебной деятельности, они охотнее включаются в работу и демонстрируют более высокий

уровень понимания. Для того, чтобы *подготовить учеников к восприятию материала*, учитель может использовать следующие приемы:

“Корзина идей”, “Кластер”, Таблица “тонких” и “толстых” вопросов, таблица “Знаю-хочу знать – узнал”, “Дерево предсказаний”, “Ромашка Блума”, “Верные и неверные утверждения”, “Синквейн”…. Вот некоторые описания приемов.

✓ **Прием “Корзина” идей, понятий, имен…**

Это прием организации индивидуальной и групповой работы учащихся на начальной стадии урока, когда идет актуализация имеющегося у них опыта и знаний. Он позволяет выяснить все, что знают или думают, что знают ученики по обсуждаемой теме урока. На доске можно нарисовать значок корзины, в которой условно будет собрано все то, что все ученики вместе знают об изучаемой теме. Обмен информацией проводится по следующей процедуре. Задается прямой вопрос о том, что известно ученикам по той или иной проблеме.Сначала каждый ученик вспоминает и записывает в тетради все, что знает по той или иной проблеме (строго индивидуальная работа, продолжительность 1-2 минуты). Затем происходит обмен информацией в парах или группах. Ученики делятся друг с другом известным знанием (групповая работа). Время на обсуждение не более 3 минут. Это обсуждение должно быть организованным, например, ученики должны выяснить, в чем совпали имеющиеся представления, по поводу чего возникли разногласия. В корзину идей можно “сбрасывать” факты, мнения, имена, проблемы, понятия, имеющие отношение к теме урока. Далее в ходе урока эти разрозненные в сознания ребенка факты или мнения, проблемы или понятия могут быть связаны в логические цепи.

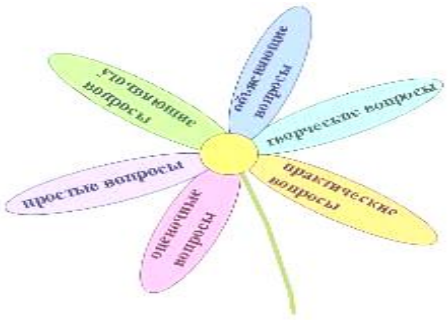
Все ошибки исправляются далее, по мере освоения новой информации.

✓ **Прием “Кластер” (гроздья)** – выделение смысловых единиц текста и графическое оформление в определенном порядке в виде грозди. Такое оформление материала помогает обучающимся выяснить и понять, что можно сказать (устно и письменно) по данной теме. Этот прием может быть применен на стадии “Вызова”, когда систематизируется информация до знакомства с основным источником (текстом) в виде вопросов или заголовков смысловых блоков.

✓ **Прием “Таблица “толстых” и “тонких” вопросов”.**

Таблица "толстых" и "тонких" вопросов может быть использована на любой из трех фаз урока: на стадии “Вызова” – это вопросы до изучения темы, на которые обучающиеся хотели бы получить ответы при изучении темы. Тонкие вопросы предполагают однозначный ответ. Толстые вопросы – это проблемные вопросы, предполагающие неоднозначные ответы.

✓ **Прием “ Ромашка вопросов или ромашка Блума”.**



"Ромашка" состоит из шести лепестков, каждый из которых содержит определенный тип вопроса. Таким образом, шесть лепестков – шесть вопросов:

1. Простые вопросы —"Что?", "Когда?", "Где?", "Как?".

2. Уточняющие вопросы. Целью этих вопросов является предоставление обучающемуся возможностей для обратной связи относительно того, что он только что сказал. Иногда их задают с целью получения информации, отсутствующей в сообщении, но подразумевающейся.

3. Интерпретационные (объясняющие) вопросы. Обычно начинаются со слова "Почему?" и направлены на установление причинно-следственных связей.

4. Творческие вопросы. Данный тип вопроса чаще всего содержит частицу "бы", элементы условности, предположения, прогноза

5. Оценочные вопросы. Эти вопросы направлены на выяснение критериев оценки тех или иных событий, явлений, фактов.

6. Практические вопросы. Данный тип вопроса направлен на установление взаимосвязи между теорией и практикой

Информация, полученная на первой стадии, выслушивается, записывается, обсуждается, работа ведётся индивидуально – в парах – группах**.** ***Вторая стадия (фаза) – осмысление (реализация смысла).*** На этой стадии идёт непосредственная работа с информацией. Приёмы и методы технологии критического мышления позволяют сохранить активность ученика, сделать чтение или слушание осмысленным. Деятельность учителя на этой стадии: сохранение интереса к теме при непосредственной работе с новой информацией, постепенное продвижение от знания «старого» к «новому». Деятельность учащихся: ученик читает (слушает) текст, используя предложенные учителем активные методы чтения, делает пометки на полях или ведёт записи по мере осмысления новой информации. Возможные приёмы и методы: методы активного чтения:

- маркировка с использованием значков «v», «+», «-», «?» (по мере чтения ставятся на полях справа);

- ведение различных записей типа двойных дневников, бортовых журналов; - поиск ответов на поставленные в первой части урока вопросы и т.д.

Вывод: происходит непосредственный контакт с новой информацией (текст, фильм, лекция, материал параграфа), работа ведётся индивидуально или в парах.

Третья стадия (фаза) – рефлексия (размышление). На этой стадии информация анализируется, интерпретируется, творчески перерабатывается. Деятельность учителя: вернуть учащихся к первоначальным записям – предложениям, внести изменения, дополнения, дать творческие, исследовательские или практические задания на основе изученной информации. Деятельность учащихся: учащиеся соотносят «новую» информацию со «старой», используя знания, полученные на стадии осмысления.Возможные приёмы и методы:

- заполнение кластеров, таблиц, установление причинно-следственных связей между блоками информации;

- возврат к ключевым словам, верным и неверным утверждениям;

- написание творческих работ (пятистишия-синквейны, эссе**). Вывод:** творческая переработка, анализ, интерпретация и т.д. изученной информации; работа ведётся индивидуально – в парах – группах.

Данная технология удачно согласуется с традиционными формами преподавания, некоторые элементы «Критического мышления» хорошо знакомы педагогам.

Преимущества технологии:

- Повышается ответственность за качество собственного образования.

- Развиваются навыки работы с текстами любого типа и с большим объёмом информации; овладевают умением интегрировать информацию.

- Формируется умение вырабатывать собственное мнение на основе осмысления различного опыт, идей и представлений,

- Развиваются творческие и аналитические способности, умения эффективно работать с другими людьми; формируется умение выражать свои мысли ясно, уверенно и корректно по отношению к окружающим.

Литература:

1. Руководство для учителя. Третий (базовый) уровень. Программа курсов повышения квалификации педагогических работников Республики Казахстан. АОО «Назарбаев Интеллектуальные школы» 2012 год.
2. Хофстед Г. (1991) Культуры и организации: программное обеспечение по защите мышления. Лондон, 1991.
3. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии. М., 1998.
4. Иванов Д. А. Компетенции и компетентностный подход в современном образовании // Школьные технологии. - 2007. - №6.
5. Кларин М.В. Инновационные модели обучения в зарубежных педагогических поисках. М., 1994.

УДК 81-115

ҚАЗАҚ ТІЛІНЕ АҒЫЛШЫН ТІЛІНЕН ЕНГЕН СӨЗДЕР

Түспек А., Казбекова Ш.И.
(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)

Тілдің сөздік құрамының толығып кемелденуі бір ғана өзінің ішкі мүмкіншіліктері арқылы болып қоймайды.Сонымен қатар өзінде жоқ сөзді өзге тілдерден ауысып алу арқылы да тіл өзінің сөздік құрамын байытып, жетілдіріп отырады. Қазақ халқының ертедегі даму тарихына көз жіберсек, көптеген елдермен үнемі тығыз байланысты болғандығын көреміз.

Кез-келген халықтың тілі жеке өмір сүрмейді.Қандай да бір тілге басқа тілден кірме сөздердің енуі сол тілдің дамуына қажетті табиғи үдеріс болып табылады.Кірме сөздер дегеніміз - тілдің өзіндік сөзжасам тәсілімен емес, басқа тілдердің ықпалымен жасалған немесе олардан енген сөздер. Яғни сөздің дыбыстық тұлғасы да, мағынасы да өзге тілге қатысты сөздер кірме сөздер делінеді. Жер шарында өмір сүріп келе жатқан үлкенді-кішілі халықтардың қай- қайсысында болсын өзге тілдерден ауысып келген кірме сөздер көптеп кездеседі.

Ағылшын тілінен еңген сөздерді англицизмдер деп атайды. Англицизмдер – қоғамдағы саяси, мәдени, экономикалық қатынастардың, ғылым мен техниканың дамуына байланысты тілге енген жаңа сөздер мен сөз тіркестері, фразеологиялық оралымдар.

Соңғы 20-30 жыл бедерінде англицизмдер қазақ тіліне қарқынды әрі үлкен көлемде енгені соншалық, лингвистер оларды ағылшын – қазақ билингвизм құбылысы деп атап жүр. Бұл мәселені біріншіден, қоғамдағы ашық халықаралық қарым-қатынас пен, ағылшын тілінің халықаралық тіл ретіндегі мәртебесінің өсуімен байланыстыра қараған жөн.

Тіл өзі қызмет атқаратын қоғаммен бірге өмір сүріп, сол қоғаммен бірге өзгеріп отырады, әрі оның ішкі заңдылықтарына сәйкес дамиды.

Дүние жүзіндегі түрлі тілдерде сөйлейтін халықтар өз ара бір-бірімен қарым-қатынаста болады да, бір-біріне сөз ауысады. Ағылшын тілінің лексикасынан роман тілдерінен енген сөздерді өте жиі кездестіруге болады.

Шет тілдерден сөздердің ену сипаты әр түрлі болады. Бір тілден екінші тілге сөздердің ауысуы белгіленетін заттар мен ұғымдардың ауысып келуімен байланысты. Мысалы, ағылшын тілінен қазақ тілдеріне енген сөздерді осы сөздер арқылы белгіленген жаңа ұғымдардан бөліп қарауға болмайды. Бұл жаңа сөздердің жаңа ұғымдармен бірге енгені әркімге аян.

Сөздердің жаңа заттар немесе жаңа ұғымдармен бірге ену құбылысы тіл-тілде сөз алмасудағы басты және дағдылы құбылыс болып саналады. Тіл-тілдің лексикасында ауызша енген кірме сөздер де, жазбаша енген кірме сөздер де бар.

Ауызша түрде енген сөздердің көпшілігі тұрмыс қажетіне байланысты зат атаулары болып келеді. Мұнымен бірге олардың ішінде мәдениетке байланысты ұғымдардың да атаулары болады. Ауызша енген кірме сөздерге тән ерекшелік сол – олар қабылдаушы фонетикалық заңдарына, орфоэпиялық ерекшеліктеріне бағынып, соған сәйкестендіріледі.

Жазбаша немесе кітаби кірме сөздер көбінесе ғылыми–техникалық, әдебиет пен өнер т.б. арқылы енген және солардың белгілі бір саласына бейімделіп қолданылатын сөздер болып табылады. Бұлар өркениет ұғымдарына телінген сөздер болу қасиетімен сипатталады. Сөздердің бұл тобы білдіретін ұғымы мен мәніне байланысты интернационалдық сөздер болуға икемделеді де, олардың тілден-тілге ауысу, кең түрде таралу қасиеті басым болады. Ондай сөздердің кейбіреулері өзінің білдіретін ұғымы мен мазмұнының айрықша маңызды болуына байланысты дүние жүзіне, күллі халықтардың тіліне ауызша түрде де, жазбаша түрде де еніп, жаппай және жиі қолданылатын сөздерге айналады. Мысалы, кастинг, шоу, видео клип, компьютер, интернет деген сөздер бүкіл әлемге таралып, әр түрлі тілдерде сөйлейтін халықтардың баршасына бірдей таныс сөздерге айналып отыр.

Шет тілдерден енген сөздер уақыт озған сайын әбден кірігіп, фонетикалық, грамматикалық және семантикалық жақтан игеріліп, сіңісіп кетеді. Англицизмдердің қабылдаушы тілдің грамматикалық заңдарына бағынып игерілуі қабылдаушы тілде олардың грамматикалық формасының мағынасы сақталынбауынан айқын көрінеді. Мысалы, ағылшын тілінің *рельс* деген сөзі ағылшынша көптік жалғаулы сөз болғанмен (ағылшын тілінде жекеше түрі – rail, көпше түрі – rails), қазақ тілінде жекеше түрінде ұғынылып, көпше түрде қолдану қажет болғанда, оған көптік жалғауы жалғанады (қазақша – *рельстер)*.

Кейде шет тілдік сөздер мен сөз тіркестері тілден тілге аударылғанда, олардың құрылысы сақталып аударылады да, солардың үлгісі бойынша сөздер мен сөз тіркестері жасалады. Шет тілдік сөздер мен сөз тіркестерінің үлгісі бойынша жасалған, олардың құрылысының көшірмесі болып табылатын сөздер мен сөз тіркестері *калька* деп аталады. Кейбір тұрақты сөз тіркестері де, баламасы болмаған жағдайда, калька жолымен аударылады.

Англицизмдердің енуі, сондай-ақ кейде оларды жолымен аударып алу қабылдаушы тілдің сөздік құрамын толықтырып байытады. Қазақ тілінің, лексикасы ағылшын тілінен, орыс тілі арқылы басқа тілдерден енген сөздермен толығып, оның аумағы кеңейді. Белгілі бір тілдің сөздік құрамы, ең алдымен, сөз тудырудың сан алуан тәсілдері арқылы сол тілдің ішкі мүмкіндіктерінің есесінен, бұрыннан бар сөздерден туынды сөздер жасаудың есесінен дамып байыса, сонымен қатар басқа тілдерден жаңа сөздердің енуі арқылы да толығып отырады. Міне, бұл тәсілдер тілдің лексикасының баю жолдарының ең басты тәсілдері болып табылады.

Англицизмдер лексикалық және семантикалық болып екіге бөлінеді. Лексикалық англицизмге жаңа ұғымдардың тууымен бірге пайда болған жаңа терминдер жатса,

семантикалық англицизмдер деп сөзбе-сөз аудару арқылы төл сөзге қосылған жеке мағынаны айтуға болады. Мысалы, *human factor – антропогендік фактор, fresh juice – жаңа сызылған жеміс шырыны, yogurt – йогурт, pudding – пудинг, fast food –(фаст фуд) жеңіл әрі тез әзірленетін тағам, week end – уик энд – демалыс күндер, party – парти – сауық кеші, sponsor – спонсор – демеуші, прайс – баға, бизнесвумэн – бизнес әйелі, юзер – қолданушы, computer system – компьютерлік жүйе, computer center – компьютер орталығы* т.б.

Фаст – фуд термині жеңіл әрі тез әзірленетін тағамдарға айтылған. «*A party* is a gathering of people who have been invited by a host for the purposes of socializing, conversation, or recreation» – Парти - қонақ күтушінің шақырған адамдарының әңгімелесіп, демалу үшін жиналатын жері, To *sponsor* something is to support an event, activity, person, or organization financially or through the provision of products or services – Спонсорлық ету бір ұйым немесе адамдарды материалдық және физикалық түрде көмек беру болып табылады.

Англицизмдер сөзжасамдық калькалау (макроұя, кодтану), сондай-ақ синтаксистік-морфологиялық, семантикалық, морфологиялық тәсілдер арқылы жасалып, тілдің сөздік құрамын байытады.

Англицизмдер төл сөздермен де беріле алады, сөздік құрамында бұрыннан қолданылып жүрген сөз тұлғалары жаңа мағынаға ауысып, жаңа ұғымды белгілеуге мүмкіндік алады. Англицизмдер тілдің лексикалық құрамына ауызша және жазбаша түрде енеді. Ауызша енген сөздердің көпшілігі тұрмыс қажетіне, мәдениетке қатысты атаулар болса, жазбаша енген англицизмдер ғылым мен техниканың жетістіктеріне қатысты болып келеді. Қазіргі тілімізде жасалған англицизмдер көпшілігі сөз тіркестері түрінде келіп, анықтауыштық қатынаста болады. Мысалы, *human factor – антропогендік фактор, week end – уик-энд (демалыс күндер), price list – прайслист, hot dog – хот-дог, , computer system - компьютерлік жүйе, computer center – компьютер орталығы, Media – Holding – медиа-холдинг* т.б.

Англицизмдердің екі түрлі жасалу жолдары бар:

1) Бұрын-соңды тілде болып көрмеген, жаңа ұғымдардың пайда болуымен байланысты. Мысалы : *hot dog – хот дог, yogurt – йогурт, pudding – пудинг, fast food-фаст – фуд, spray – спрей, скраб – scrub, bowling-боулинг, cartridge – картридж, printer – принтер, disk – диск, file – файл, air conditioner – кондиционер, cooler – кулер, mixer – миксер, toaster – тостер, blender – блэндер, manager-менеджер, promoter – проумотер, distributor – дистрибьютер, dealer – диллер, mentality - менталитет, stapler – степлер, scotch tape – скотч, computer – компьютер, monitor – монитор, display – дисплей, presentation – презентация, calculator – калькулятор, notebook – ноутбук,* және т.б.

2) Бұрыннан тілде бар атауларды жаңартып, ескіні жаңғыртып, жаңаша мән беріп, түрлендіріп қолдану негізінде пайда болады. Англицизмдердің ұлттық тілдің байып, дамуы үшін, оның жаңа мағыналы сөздермен толықтырылып отыруы үшін мәні зор. Мысалы :*briefing – брифинг, candidate – үміткер (кандидат), journalist – тілші(журналист)* және т.б.

Ал А. М. Қызырова «Ағылшын кірме сөздерінің қазақ тіліндегі ассимиляция үдерісі» атты диссертациялық жұмысында ағылшын тілінен енген сөздерді талдап, әр кәсіпке байланысты саралап, талқылап қарастырған: Мысалы:

Ақша және ақшамен байланысты ұғымдар: *банкнот, инвестиция, депозит, пин код, банк, грин-кард, доллар, цент, шиллинг, пенс.*

Ер адам ұғымын білдіретін синонимдер: *күзетші-секьюрити, басқарма-менеджер, босс-шеф, жетекші-куратор-тьютор, іскер-бизнесмен, есепші-аудитор, атқамінер-жокей, тауарды жылжытушы-промоутер, ер адам-мэн, джентльмен, т.б.*

Демалыс: *уик-энд, сейшн, фейшн, круиз, пати, шоп тур* т.б.

Ойын: *керлинг, хоккей, бокс, биллборд, боулинг, гольф, сквош, гейм, гандбол, футбол, кроссворд, аттракцион, крикет* т.б.

Спорт: *аквалангты пайдаланатын адам - дайвер, культуризм -бодибилдинг, ұзын қашықтыққа жүгіретін адам - стайер, қысқа қашықтыққа жүгіретін адам - спринтер, велосипед - байк* т.б.

Ақпараттық терминдер компьютермен жұмыс істеу барысында кездеседі: *геймер (компьютерлік ойындарды жақсы көретін адам), хакер, юзер (жеке компьютерді пайдаланушы), хардвер, софтвер, драйвер, провайдер,* т.б.

Хат-жазбалар: *майл (компьютер арқылы жіберілетін хат), сайт, файл, е-майл* т.б.

Өлшем бірлігі: *байт, мегабайт,* т.б.

Компьютердің атауы немесе компьютерлік ақпаратқа қатысы бар құрамдық бөлшектердің аты: *ноутбук, пентиум, лаптоп, кэш, принтер, декомпилятор, джойстик, факс-модем* т.б.

Компьютер арқылы жүзеге асырылатын іс-әрекет: *принтовать ету, логиндау (пароль кіргізу), таймерлеу, кликать ету (тышқанның клавишін басу), Internet-браузер, Internet-магазин, Internet-провайдер, онлайн-сауда, дамп, хост, аудит, гамдеу(game-ойын), виндузда жұмыс істеу (Windowsnen жұмыс істеу) т.б.*

Қазіргі тіл білімі ғалымдарының зерттеуіне сүйенсек күніне 300 сөз қазақ тіліне енеді екен. Ол сөздердің басымы ағылшын тілінен енген. Ресей ғалымдарының пікірінше әсіресе көптеген кірме лексика газет, журнал беттерінде көрінеді, сондықтан газет, журнал бетінде кездесетін мәтіндерді оқу үшін алдымен ағылшын тілін оқыту мәселесі өзекті болып келеді.

Көптеген тарихи жағдайларға байланысты қазақ тіліне шетел тілінен кірген сөздердің ауысуы дәнекер тіл орыс тілі арқылы жүзеге асады. Шетел тілінен енген сөздер ғылым мен әртүрлі халықаралық деңгейде іске асып жатқан шаралардың негізінде көптеп енуде. Бұл туралы А. Исланова «Шетел сөздердің белгілері мен деректері» атты еңбегінде атап, жұмыс барысында қазақ тіліне енген шетел сөздеріне толық сипат береді.

Англицизмдерді дыбыстық құрамдық өзгерістерімен орыс тілі арқылы қабылдаймыз. Қазақ тіліндегі шетел сөздерінің көптеп енуін халықтың ғаламторды кеңінен пайдалануын айтуға болады. Олар орыс тілі арқылы қазақ тіліне еніп тілдік қолданысқа енген ағылшын сөздері.

Қазақ тіліндегі шетел тілінен енген сөздер бүгінгі таңда вариантылықпен беріліп жүр. Тілдік варианттардың біріне осы шетел сөздерін жатқызуға болады. Н.Уәлиұлы «біршама уақыт бәсекелесе қолданыла келген шеттілдік сөздер, ендігі жерде балама сөзге орын берді. Мысалы көлік (транспорт *емес*), төрелік сот (арбитраж *емес*), төреші (арбитр *емес*), жалға беру (аренда алу *емес*), жалгер (арендатор *емес*), мұрағат (архив *емес*), бос орын (вакансия *емес*), тізім (ведомость *емес*), рұқсатнама (виза *емес*), өмірбаян (автобиография *емес*), мекенжай (адрес *емес*), кесте (таблица *емес*), келісімшарт (контракт *емес*), құжат (документ *емес*), төлқұжат (паспорт *емес*), сынып (класс *емес*), кеден (таможня *емес*), ұлықтау (инаугурация *емес*), керек-жарақ, мүкәммал (инвентарь *емес*), нұсқаушы (инструктор *емес*), нұсқау (инструкция *емес*), ақпарат (информация *емес*), күнтізбе (календарь *емес*), хұснихат (каллиграфия *емес*), біліктілік (квалификация *емес*), іссапар (командировка *емес*), сараптау (экспертиза *емес*), ұжым (коллектив *емес*), жарғы (устав *емес*), құзыр (компетенция *емес*), тәркілеу (конфискация *емес*), несие (кредит *емес*), жиһаз (мебель *емес*), әдіс (метод *емес*), әдістеме (методика *емес*), нысана (объект *емес*), әкімшілік (администрация *емес*), пайыз (процент *емес*), шәкіл (шкала *емес*), зейнетақы (пенсия *емес*), зейнеткер (пенсионер *емес*), мердігерлік (подряд *емес*).

Бұл дегеніміз кейбір терминдердің, шетелдік сөздердің қазақ тіліне аударылып қоолдану мүмкіндігін жоққа шығармайды. Керісінше тіліміздің сөзді қоры кеңейіп, кемелденуінің белгісі екенін көрсетеді.

Қазақ тілінде кездесетін осы сияқты сөздер тілдердің өзара әсерінен пайда болады. Тәуелсіздік алған уақыттан бері ұлттық құндылықтарымызға қайта үңіліп, тіліміздің өзіндік болмысын тарихи тұрғыдан тану, сөйлеу мәдениетін көтеру, тіл тұғырын берік ұстау міндеті бүгінгі күннің келелі мәселерінің бірі болып отыр. Болашақта жаһандану үдерісінде елдігімізді сақтап қалу үшін ана тіліміздің мәселелеріне ерекше көңіл бөлу керек. Сондықтан қазақ тіліндегі шетел сөздерінің соның ішінде, әсіресе ағылшын тілінің элементтеріне саралау қажет деп ойлаймаз.

Әдебиет:

1. Исланова А. Шетел сөздердің белгілері мен деректері. А., 2003 - 34б.
2. Балақаев М. Б. Қазақ әдеби тілі және оның нормалары. Алматы: Ғылым баспасы, 1984. 267 б.
3. Қызырова Ә.М. Ағылшын кірме сөздерінің қазақ тіліндегі ассимиляция үдерісі. Канд.дисс.автореф. –Алматы, 2007. 25 б.
4. Уәлиұлы Н.У. Қазақ сөз мәдениетінің теориялық негіздері. А., 2007
5. Қалиев Ғ.,Болғанбаев Ә. Қазіргі қазақ тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы. Алматы, 2006. 259 б.
6. Омарова А.Қ., Шыныбекова А.С. Қазақ тілі. Алматы: Бастау, 2003. 127 б.

ӘОЖ 81’

ТІЛДЕГІ ГЕНДЕР МӘСЕЛЕСІ
(мақал-мәтелдер негізінде)

Хамзина А.Ж., Хамзина Г.С.
(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)

Тіл арқылы адамзат өзінің сан ғасырлар бойы басынан кешкенін нақтылап айтсақ, ұлттың белгілі бір кездегі дүниетанымын, айналадағы құбылыстарды түйсініп-қабылдауын, адамзат өмірінде болатын нақты бір жайттарға оң немесе теріс баға беруін және т.б келер ұрпағына айшықты сөз тіркестері арқылы көрсетеді. Осындай айшықты сөз тіркестері қатарына тілдегі фразеологизмдер, қанатты сөздер мен мақал-мәтелдер жатады.

Мақал-мәтелдер-өз мазмұнына тоқсан ауыз сөздің тобықтай түйінін сыйдырып, ерекше мәнге ие, өнеге мен ғибратқа толы, адам өмірінде сан қилы қатынастарға, жайттарға астарлы түрде баға беретін халықтың асыл мұрасы.

Мақал-мәтелдер XXI ғасыр тіл білімінде антропоцентристік бағытта қарастырыла бастады. Академик Ә.Қайдар қазақ паремиологиясының антрополингвистикалық бағыттағы дербес пән ретінде қалыптасуының теориялықт тұжырымдамасын негіздеді. Бұл бағытта жазылған жұмыстарға антрополингвистикалық аспекті бойынша К.Тоқтыбаеваның «Әлем халықтарының мақал-мәтелдерінің гендерлік қыры» атты ғылыми еңбегін, Ш.П.Қарсыбековаының қазақ тіліндегі мақал-мәтелдерді антропоцентристік бағытта ғылыми тұрғыдан жүйелеу принциптерін ұсынып, оларды

логика-семантикалық тұрғыдан топтастырудың этнолингвистикалық негіздерін айқындаған зерттемесін жатқызуға болады.

М.Мұқаддәс «Қазақ-ұйғыр мақал-мәтелдерінің паремиологиялық жүйесі» атты еңбегінде академик Ә.Қайдар ізімен екі тілдің мақал-мәтелдерін «Адам», «Қоғам», «Табиғат» деген микротоптарға бөліп қарастырған. Ж.И.Исаева өзінің «Дүниенің паремиологиялық бейнесі атты, ғылыми еңбегінде «әйел-еркек» бинарлық жұбына лингвогендерлік талдау жасап, соның негізінде дүниенің паремиологиялық бейнесінде андроцентрлік (еркектік) позиция үстемдік танытатынын анықтап көрсетеді.

Байқағанымыздай жоғарыда атап өткен еңбектердің бәрінде ең басты назар адамға аударылады. Осының бәрі сайып келгенде «тілдегі адам факторы» мәселесіне әкеледі. Адам тілді жасаушы, дамытушы, ұрпақтан ұрпаққа жеткізуші және сондықтан да тіл бізге адамның болмысын, дүниені тануын, қоршаған ортада болатын оқиғаларды қалай бағалап-пайымдайтынын сипаттайтын бірден-бір көрсеткіш. Дүниенің тілдік суретінде кескінделетін «Тіл: Адам: Қоғам» үштігі шеңберінде аса үлкен көңіл аударуды қажет ететін жайт «жыныс» категориясы болып табылады. Гендер сөзі ағылшын тілінен «жыныс» деп аударылады, тілде және қарым-қатынас барысында жыныстық ерекшеліктердің көрініс табуының себеп-салдарын зерттеуге бағытталған лингвистикалық термин. Жыныс-биологиялық түсінік, гендер-жыныстар арасындағы әлеуметтік-мәдени өмір сүру белгісі болып табылады. Сонымен, гендер термині жыныстар арасындағы ерекшеліктердің табиғи емес, әлеуметтік мәдени жағын білдіреді. Жыныс-«әйел» және «ер» ұғымдарының табиғи белгілерін, биологиялық мәні беретін болса, қоғам мен мәдениет өзгертіп отыратын мәдени белгілерді-гендерлік ерекшеліктер анықтайды. Гендорология-мәдениеттің әйелдік және ерлік құрылымы жайындағы ғылым болып табылады [1].

Адамдардың жыныстық ерекшелігі олардың қоғамда алатын әлеуметтік статусымен, атқаратын қызметімен тығыз байланысты. Демек тілдегі адам бейнесі «әйел-еркек» семантикалық оппозициясының лингвогендерлік және лингвомәдениеттанымдық негізі тұрғысынан сипатталады.Осы орайда туындайтын маңызды мәселе-ер адам мен әйел затының халық дүниетанымында алатын орнының тілде көрініс табуы.

Мақал-мәтелдер-қай тілде болмасын, халық даналығының қайнар көзі, ақылман ойшылдар, ділмәр-шешендер, айтқыш даналар сөзінің мәйегі, ұйтқысы болып саналады [2]. Мақал-мәтелдер бізге сан ғасырлар бойы халықтың қоғамдық даму үрдісінде қалыптасқан ұстанымдары, әдет-ғұрпы, салт-дәстүрі, оның тарихы, рухани мәдениетінің қайнаркөздері жайында мол ақпарат беретін тілдік қор болып табылады. «Тіл фактілері мен деректері-тұла бойына тұнып тұрған тарих. Сондықтан этностың өткендегі тарихы мен этнографиялық байлығын біз ең алдымен содан іздеуіміз керек»[3]. - дейді ғалым академик Ә.Қайдар

Халықтың қоғамдық даму үрдісінде қалыптасқан ұстанымдары,әдет-ғұрпы,салт-дәстүрі ондағы ер адам мен әйел затының алатын орнын айқындайды,олардың әлеуметтік статусы жайында жан-жақты мағлұмат береді. Ер адам мен әйел затының қоғамдағы орнын, қызметін, олардың әлеуметтік статусын, олардың халық дүниетанымынды алатын орнын айқындау сияқты мәселелермен айналысатын гендерлік зерттеулер ауқымы қазіргі таңда кеңейе түсуде.

Біз де өз зерттеуімізге қазақ және ағылшын мақал-мәтелдерінің гендерлік қырын сипаттауды мақсат еттік. Жалпы ер адамның орны қай халықтың дүниетанымында болмасын отағасы, үйдің иесі, асыраушысы, қамқоршысы шеңберінде ерекше жоғары бағаланған. Ал әйел затының алатын орны отбасы ұйтқысы бола отырып, өмірге ұрпақ әкеліп, оны тәрбиелеумен айналысу аясында анықталады.

Мақал-мәтелдердің қазақ және ағылшын тілдеріндегі гендерлік қырын сипаттау «әйел» және «еркек» концептілерін талдау шеңберінде өрбиді, дегенмен бұл

концептілер көпмазмұнды қатынастарды қамтиды. Яғни, «ата-ана», «әке-шеше», «әйел-күйеу», «қалыңдық-күйеу жігіт», «келін-күйеу», «келіншек-ер азамат», «қыз-жігіт», «қыз-ұл» ал бұлар болса өз ретінде одан әрі дамып «ана-бала», «әке-бала» сияқты қатынастар аясында да өз ауқымын кеңейтеді. Қазақ тілдерінің паремиологиялық қоры екі тілдегі «әйел» және «еркек» концептілерін талдауда олардың екі халық дүниетанымында алатын орнын, қоғамдағы және отбасындағы орындарын айқындауға өз үлесін қосады. Сол себептен мақал-мәтелдердің гендерлік қырын қарастыру барысында олардың ұлттық-мәдени астарын,рухани мәдениетінің қайнаркөздерін де ашу маңызды, өйткені әр мақал-мәтелдің астарынан халықтық дүниетаным, ұлттық философия, белгілі бір мәдени ақпаратты көре аламыз. Біле білсек, әр мақалдың өзінің шығу тарихы болады, ол өз кезегінде сол халықтың рухани құндылықтарының негізінде пайда болып, қалыптасып белгілі кездегі халық тарихының айнасы іспеттес.

Әйел затының қоғамдағы,отбасындағы әлеуметтік-мәдени рөлін екі халықтың мақал-мәтелдерінен анық аңғаруға болады.Әйелдің қай қасиеттерін жоғары бағалап,пір тұтып,оны неге теңегенін көреміз. Осыдан халықтық дүниетанымдағы әйел бейнесіне шығамыз.Қазақ халқының «әйел» затына деген көзқарасын төмендегі мақал-мәтелдерден анық байқай аламыз:

Жақсы әйел жаман еркекті адам етеді;
Жақсы әйел жаман еркекті би етеді;
Жаман әйел жақсы еркекті құл етеді;
Жақсы әйел жаман еркекті түзетеді,
Жаман әйел жақсы еркекті жүдетеді;

Жақсы әйел өміріңді ұзартады,
Жаман әйел үстіңе тұз артады;
Жақсы әйел жарының жақсысын асырады,
Жаманын жасырады.

Алған жарың жақсы болса,
Жұмақтағы хормен тең.
Жаман болса,
Маңдайға біткен сормен тең;
Жақсы әйел-жарым бақыт;

Жаман әйел жақсы еркектің төрдегі басын көрге сүйрейді,
Жақсы әйел жаман еркектің көрдегі басын төрге сүйрейді.

Жоғарыда келтірілген мақалдардан қазақ халқы әйел затын жақсы,жаман деп екіге бөліп бағалағаны көрінеді. Жақсы әйел жаман, нашар, білімсіз күйеуін тәрбиелеп, жөнге келтіріп адам ететіні сөз етіледі. Керісінше жары жаман болса, жақсы ер азаматты тұңғиыққа жетелеп, асыл қасиеттерінен бездіріп, көрге сүйрейтіні айтылады: «Жаман әйел жақсы еркектің төрдегі басын көрге сүйрейді, Жақсы әйел жаман еркектің көрдегі басын төрге сүйрейді» - деуінің өзінде үлкен астар жатыр. Себебі «төр»-қазақ халқының санасында аса жоғары, құрметті орын. Ал «көр»-өмірден қайтқанда адамды жерлейтін орын. Демек әйел затының қоғамдағы рөлінің жоғары болғаны,себебі ер адам екі халық дүниетанымында да ел басшысы, отбасының қамқоршысы, асыраушысы бейнесіне баланады.Ал әйел ер адамның өмірлік жолында оған күш-жігер, қайрат беріп отыратын ерекше бір қасиетке ие адам-отбасы ұйтқысы, жарының жартысы, бала тәрбиелеуші.

«Ер егіз болады, еңбек жалғыз болады» дегенде ер егіз болады дегені көргенді жерден, тәрбиелі қыз алса,өзіне адал жар болса, ерінің жоғын білдірмей қонағын оң қабағымен қарсы алып, жылы шыраймен шығарып салып отырса, егізің сол болғаны.

Еңбекті жалғыз деген-ол да әйелден. Көргенсіз жерден қыз алсаң,от басыңның күлін шашып, келген қонағында ішке тартпай, сыртқа тепсе, қанша көпшіл болып, қанша еңбектенгенімен жалғыз қаласың деген мағынада айтылған.

«Ерте тұрған еркектің ырысы артық,ерте тұрған әйелдің бір ісі артық»-мақал-мәтелінің айтар ойы еркек ерте тұрса үйге ырыс келеді, ол түзде жүріп отбасының қамын қамдайды, ал ерте тұрған әйелдің онсыз да отбасы, үй ішіндегі жұмыстарының бітпейтіні келтіріліп, ерте тұрса бір ісі бітіп тұрады дегенді білдіреді.

Мақал-мәтелдердің гендерлік қырын сөз еткенде біз «әйел» және «еркек» бинарлық жұбының жағымды, жағымсыз қылықтарын сипаттайтын мақал-мәтелдерді, бейтарап реңкі бар мақал-мәтелдерді және олардың қоғамдағы орны,қызметі,әлеуметтік статусын, ана-бала және ата-бала, әке-ұл, ана-қыз арасындағы қатынастарды айқындайтын мақал-мәтелдерге талдау жасамақ ойымыз бар.

Қазақ мақал-мәтелдерінен қазақ менталитетіне «әйел» концептісін қабылдауда тән әйел затының орнының ер адамнан бір саты төмендігі, бағыныштылығы көрініп тұрады. Мысалы, қазақтың төмендегі мақал-мәтелдері оған дәлел бола алады:

Астындағы атыңа
Қойныңдағы қатыныңа сенбе;
Жаңа байдан қарыз алма,
Қатыныңа сырыңды айтпа;
Бір қатынның айласы қырық есекке жүк болған;
Байтал жүйрік, парқы жоқ
Қатын шешен, нарқы жоқ.
Байтал шауып бәйге алмас.
Әйелдің шашы ұзын, ақылы қысқа.
Бұлттан шыққан күн ащы,
Жаман қатынның тілі ащы.

Жоғарыда айтылған ой қазақтың келесі мақалынан көрініс табады:

«Екі әйел базар, үш әйел жәрмеңке»-екі әйел қосылса базар дегені олар қосылып бір ауылдың өсек-аяңын, әңгімесін айтады, ал үш әйел қосылса жәрмеңке деп отырғаны олар үшеу болғанда бір ауыл емес бір аудан, аймақтың өсегін,әңгімесін сөз ететіні меңзеліп отыр. Жәрмеңке үлкен аймақта сауда-саттық саудагерлер келеді. Қызу әңгіме, өз, өсек-аяң сол жерде болады.

Жақсы әйелдің қолы ұзын,
Жаман әйелдің тілі ұзын.

Аталмыш мақалдың мағынасы алған жарың жақсы болса айналадағы адамдармен жақсы араласып, сыйласып таныстары көп болады. Ал әйелің нашар болса, сөзі көп, айналасындағылармен сыйыса алмайтын ұрысқақ болады деген оймен айтылған.

Қазақтың төмендегі мақал-мәтелдері әйел мен еркектің бір-бірін толықтырып отыратынын, еркек отбасының басы болса, әйел оны басқарып-бағыттап отыратын мойны екенін көрсетеді:

Екі жарты-бір бүтін,
Ерлі-қатын-бір түтін;
Әйел мойын,еркек бас;

Әйел-үйдің негізгі кілті дей отырып, ағылшындар әйелдің отбасындағы, бала тәрбиелеудегі ролін баса айтады және жанұядағы тыныштық пен татулықтың негізгі ұйытқысы әйел заты екенін білдіреді.

Жоғарыда келтірілген қазақ мақал-мәтелдерінен біз «әйел» және «еркек» концептілерінің гендерлік қырын сипаттауда әр ұлттың өзіне ғана тән ерекшеліктері, оның рухани мәдениеті, тарихи қайнар көздері, ұлттық дүниетанымы және менталитетінің ықпалының зор екенін атап айтқымыз келеді. Алайда дүниенің паремиологиялық бейнесіндегі «еркек-әйел» бинарлық жұбы кез келген халықтың

дүние суретінде бейнеленген әмбебап құбылыс және адамат тіршілігінің іргетасы болып табылатындықтан,аталмыш тілдердегі мақал-мәтелдерде «әйел» және «еркек» бинарлық жұбының қоғамдағы алатын орнын,олардың отбасыдағы рөлін,жағымды-жағымсыз қылықтарын сипаттауда ортақ ұйтқысы, бала тәрбиелеудегі рөлі баса айтылады,ал «еркек» затының орнының түзде, отбасын асырау шеңберінде өрбитінін көрсетеді. Сонымен қатар ағылшан және қазақ мақал-мәтелдерінен ер адамның позициясы әйел затынан бір саты жоғары есептелетіндігін анық аңғарамыз. Дегенмен де, әр жақсы ер адамның өмірінде оның белгілі дәрежеге жетуіне жетелейтін жақсы жардың, әйел затының орны да айрықша бағаланған. Бұл да екі халықтың әйел затын қастерлеп, құрметтеп, оның адамзат баласының өміріндегі елеулі рөлін жоғары бағалағандығының маңызды бір көрсеткіші.

Қорытып айтатын болсақ,біз мақаламызда «әйел» және «еркек» бинарлық жұбының қамтитын көп мазмұнды қатынастарының тек біреуіне ғана шолу жасадық, себебі «ата-ана», «әке-шеше», «әйел-күйеу», «қалыңдық - күйеу жігіт», «келін-күйеу», «келіншек-ер азамат», «қыз-жігіт», «қыз-ұл» сияқты қатынастарды қамтитын тұрақты тіркестер екі тілде де баршылық.

Қазақ мақал-мәтелдерінің гендерлік қырын-зерттеу-әлі де тың ізденістер қажет ететін өзекті тақырыптардың бірі. Сондықтан алдағы уақытта бұл тақырыпты тіл біліміндегі соңғы зерттеу материалдарымен толықтыра отырып,жан-жақты саралау біздің мақсатымыз болып табылады.

Әдебиет:

1. Мамаева Г.Б. Ерлер мен әйелдердің сөз қолданысындағы ерекшеліктер (гендерлік заттар):ф.ғ.к.дисс. автореферат. – Алматы,2003. -25 б.
2. Қайдар Ә.Т. Халық даналығы. – Алматы, 2004. – 560 б.
3. Қайдар Ә.Этнолингвистика// Білім және еңбек. – Алматы,1985.

УДК 81‘367.5:81.111

РОЛЬ ЭМОЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ТЕКСТООБРАЗОВАНИЯ

Чагочкина Е.А.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

В современной лингвистике в русле антропологической направленности становится все более актуальным вопрос, связанный с изучением эмоций, так как сфера эмоций является важным фактором человеческой жизни и функционирования языка в целом.

Эмоции с давних пор интересуют ученых разных областей: философов, психологов, физиологов, а с недавних пор и лингвистов. Подготовлено немало работ по данной теме, но проблема эмоций до сих пор «остается загадочной и во многом неясной» [1, с. 9]. Главную роль в изучении человеческих эмоций играет язык, который выражает, описывает и систематизирует их. Так как эмоции тесно связаны и неотделимы от языка, они должны исследоваться с его помощью, таким образом, язык является объектом, и в тоже время инструментом изучения эмоций.

Особой областью исследований является вопрос эмотивности текста, как одной из важнейших текстовых категорий. Любой текст содержит в себе определенные единицы информации, среди которых мы можем находить и эмоциональные единицы, особенно в тех случаях и ситуациях, когда речь идет о взаимоотношениях и чувствах персонажей [2, с. 180] .

Особое место эмотивность занимает в художественных текстах, поскольку главной целью автора является передать те чувства и эмоции, которые переживает его герой. Как отмечала Маслова В. А.: «язык – это не только орудие культуры, но и орудие эмоций» [3, с.228]. Только посредством языка автор в полной мере способен передать эмоциональное состояние, отношение к происходящему через своего персонажа.

Комплексный анализ категории эмотивности в художественных произведениях важен для решения значимых вопросов, которые связаны с представлением эмоций в тексте, особенно для раскрытия лингвистических, стилистических, содержательных и прагматических свойств проявления категории эмотивности.

На данном этапе развития лингвистики текста остается нерешенным вопрос текстовой эмотивности, поскольку данное понятие чаще всего подменяется экспрессивностью, оценочностью или рассматривается как составная часть одного из планов текста. Однако таким образом мы сужаем объем понятия «эмотивность художественного текста».

В. И. Шаховский считает, что «эмоциональность пронизывает всю речевую деятельность человека и закрепляется в семантике слов в качестве определителей его различных эмоциональных состояний» [4, с. 8-12]. По этой причине, исследуя язык текста, следует учитывать не только логическое построение, но и эмотивную сторону текстообразования.

Уже в конце XX века на свет появилась самостоятельная отрасль лингвистики, изучающая эмоции – *эмотиология*, которая позволила вывести категорию эмотивности на новый уровень изучения. С помощью данной науки стало возможным исследовать эмотивность с новых позиций, используя уже накопленный опыт в данной сфере лингвистических исследований [3, с. 227].

Источники порождения эмотивности текста разнообразны и не всегда понимаются одинаково. По мнению В. А. Масловой, содержание является основным источником эмотивности художественного текста. Автор считает, что «содержание текста является потенциально эмоциогенным, потому что всегда найдется реципиент, для которого оно окажется личностно значимым» [5, с. 21].

Эмотивность художественного текста направлена на то, чтобы вызвать эмоциональный отклик у читателя и посредством этого восприятия обеспечить более глубокое понимание подтекстовой информации. Выполняя также и эстетическую функцию, эмотивность заставляет сопереживать описываемому событию или герою.

С целью воздействовать на чувства читателя автор может использовать различные средства, начиная с самого начального уровня языка – фонетики, и заканчивая синтаксисом. Например, передача фонетических средств эмотивности осуществляется с помощью знаков препинания. Использование восклицательных знаков, многоточия или тире обращает внимание читателя на определенные ситуации, наполненные эмоциями. На морфемном уровне писатель оперирует многообразием морфем, используя различные суффиксы, префиксы, с тем, чтобы усилить роль лексем на данном участке текста. Употребляя различные эмоционально-окрашенные слова и словосочетания, эмотивную лексику, которая выражает отношение автора и персонажа к тому или иному событию, антонимы и синонимы, автор раскрывает категорию эмотивности на лексическом уровне. И, наконец, на синтаксическом уровне мы можем встретить такие

приемы, как эллиптические конструкции, риторические вопросы, недосказанные предложения, а также инверсию.

Также различают эмотивные смыслы по их развернутости в тексте и функциональной направленности. С точки зрения данной классификации существуют контекстно-функциональные и функционально-текстовые разновидности эмотивных смыслов в образе персонажа. Первые дополнительно подразделяются на фразовые, фрагментные и общетекстовые, а ко вторым относятся интерпретационно-характерологические, эмоционально-жестовые и эмоционально-оценочные [6, с. 124].

Проиллюстрируем вышеизложенные теоретические положения на материале романа современного американского автора Николаса Спаркса «Дорогой Джон».

Авторское описание эмоциональных состояний героев особенно важно для понимания внутреннего мира персонажа, с помощью интерпретации эмотивных смыслов читателю удается «снять мистическое покрывало с облика героя» [7, с. 67].

С самого начала читатель узнает о взаимоотношениях главного героя, Джона Тайри, с отцом, обращая внимания на различные лингвистические средства, на которых писатель акцентирует его внимание, и на протяжении всего романа он видит динамику их отношений, которые меняются от презрения и равнодушия до благодарности и любви.

My dad and I were ***as different as two people could possible be****. Where he* ***was passive*** *and* ***introspective,*** *I was always* ***in motion and hated to be along****; while he* ***placed a high value on education****, school for me was like a social club… . He had poor posture and* ***tended to shuffle****…; I bounced from here to there… . While he had sandy hair, hazel eyes… , I h****ad brown hair and eyes****…* [8, с. 4]. Используя антитезу, автор показывает отношения Джона к отцу; героя волнует такая разница между ними, что наводит его на разные подозрения. *…my dad would have been* ***better suited to being a monk than a parent****, he lived* ***for routine****, he was* ***socially awkward*** [8, с. 4], описывая своего отца простыми словами, используя сравнения и эпитеты, читатель может догадываться, что отец не вызывал у Джона больших эмоций, его отношение было близко к равнодушию.

Когда главный герой учился в старших классах, положение ухудшилось - *our* ***estrangement grew worse*** *over time.* Теперь уже Джон чувствовал стеснение, когда они появлялись вдвоем на людях: *though he was not obese,* ***his pants nipped at the waist****, making him look* ***as if he were three months pregnant****, and I knew* ***I wanted nothing to do with him****. I* ***was embarrassed by the sight of him****…,* ***I avoided him****, things got worse* [8, с. 6]. Однажды, не выдержав, Джон повысил голос на отца, за что потом будет винить себя – *“I am sick and tired of hearing about coins****!****” – I shouted at him. “I never want to hear about them again****!****” My dad said nothing, but* ***I will never forget his pained expression****…* [8, с. 7]. Благодаря использованию восклицательных знаков читатель ощущает раздраженность и гнев героя. На все подобные выходки сына отец реагировал спокойно, не выражая ни единой эмоции: *he* ***was a quietest man*** *I’ve ever known,* ***he said nothing****.*

Встреча с Саванной изменила не только всю жизнь героя, но и повлияла на взаимоотношения с отцом. *My* ***dad was happy,*** *and I know it. I could see the way* ***his eyes gleamed*** *as he gestured to a coin* [8, с. 42]. В данном предложении автор использовал эмоциональную кинему глаз, с целью передать эмоции счастья отца Джона. Впервые герой видел, как было хорошо его отцу разговаривать с кем-то на любимую его тему, когда Саванна пришла в их дом и с интересом слушала рассказы о монетах. Провожая девушку домой, Джон уже совсем по-другому думал об его отце: *I know my dad and I* ***did not have the best relationship****, but …* ***he was the only family*** *I had* [8, с. 42].

Подростковое чувство стеснения отца переросло в его защиту, когда Саванна подарила книгу о людях аутистах. Она хотела помочь Джону понять отца и принять его таким, какой он есть, что возмутило героя и даже привело его в ярость. В следующих примерах автор использует в основном эмоционально-жестовые эмотивные смыслы, с

целью показать состояние героя в полной мере: *I felt myself* ***stiffen****, I* ***withdrew*** *my arm, my voice* ***rising****, my jaw* ***tightened****, I pulled away and got to my feet, my stomach* ***knotted****, I* ***shouted****, I* ***snarled****, my* ***expression was hard****, I could feel my* ***muscles tensing****, I* ***did not hide the anger*** *in my voice, I felt my* ***hands clench into fists*** [8, с. 53].

Спустя некоторое время, уже осознав, что поддался эмоциям, герой обдумывает произошедшую ситуацию. Описание эмоциональных мыслей героев является значительно важной информационной добавкой, с помощью которой читатель в полной мере может понять внутренний мир персонажа. *I was outraged by her subterfuge yet* ***couldn't understand why*** *I was this angry****?*** *It wasn't as if my dad and I were close; it wasn't as if I even thought I really knew him. So* ***why*** *had I been so angry****?*** *And* ***why*** *was I still****?*** *Because, the little voice inside me asked, there's a chance she might be right? It didn't matter, though. Whether he was or wasn't,* ***so what? How was that going to change*** *anything****?*** *And* ***why*** *was it any of her business?* [8, с. 55] Используя вопросительные конструкции и повторяющийся вопрос ***why,*** автор указывает на непонимание со стороны героя и желание найти ответ на все вопросы. Даже если Саванна и права, что из этого следует, спрашивает себя герой. Он как бы хочет найти объяснение своему поступку, поведению его отца, понять, что дальше делать.

По истечению времени данный инцидент был улажен, Джон и Саванна помирились, и однажды герой все-таки решает прочитать книгу, за что потом будет благодарен Саванне: *"****Thank you****… for the book. I think I* ***understand my dad a little better*** *now. We* ***had a good time*** *last night." "I wouldn'thave been able to say that about my dad.* ***You don't know how much that means to me*** [8, с. 60]*."* С этого момента отношение Джона к отцу кардинально изменилось в лучшую сторону: *When close,* ***he put a hand on my back****. He said nothing, but he didn't have to. I knew he understood that I was hurting, and he stood without moving, as* ***if trying to absorb my pain*** *in the hope of taking it from me and making it his own. My* ***dad held out his hand****;* ***I hugged him instead****. His body was rigid, but I didn't care. "****Love you, Dad****." "****I love you, too****, John* [8, с. 63]*."* В этот момент прозвучали самые главные слова в жизни обоих.

We spent ***more time together*** *in those four weeks* ***than we had in the previous ten years****,* ***finally became friends*** [8, с. 85]. Джон назвал своего отца другом, о чем раньше никогда не думал, теперь он понял отца и смог принят его - *I knew that* ***my dad was a good man****, a kind man, and though he'd led a wounded life,* ***he'd done the best he could in raising me*** [8, с. 87].

I ***felt the tears beginning to form****. "I want to say something to you, okay?" I* ***drew breath, focusing my thoughts.*** *"I just want you to know that I think* ***you're the greatest dad ever****… My dad didn't respond. In the silence, I felt all those things I'd ever wanted to say to him forcing their way to the surface, words that had been a lifetime in the making. "I mean it, Dad.* ***I'm sorry about all the crappy things*** *I put you through, and* ***I'm sorry*** *that I was never here for you enough.* ***You're the best person I've ever known.*** *You're the only one who never got angry with me, you never judged me, and somehow you taught me more about life than any son could possibly ask.* ***I'm sorry*** *that I can't be here for you now, and* ***I hate myself*** *for doing this to you. But* ***I'm scared****, Dad. I don't know what else to do." My* ***voice sounded hoarse*** *and uneven to my own ears, and I* ***wanted nothing more than for him to put his arm around me****. "****I love you****, Dad." I* ***hugged him****… I forced myself to study him, hoping* ***to memorize his face forever*** [8, с. 89].

Данный абзац переполнен эмоциями. Это был последний раз, когда Джон видел своего отца живым. Возможно, он предвидел это, сказав самые важные слова, попросив прощение, герой пытался запомнить своего отца таким, каким он был в последнее время, или каким Джон увидел его. Автор использует эмотивную лексику, чтобы передать те чувства и эмоции, которые Джон испытывал в тот момент.

На протяжении всего романа читатель видит, как меняются чувства и отношение Джона к отцу, что является этому причиной и как различные жизненные ситуации влияют на эти изменения. Таким образом, мы видим, что автор достиг поставленной цели, передал ту эмоциональную атмосферу и те чувства, которые герои испытывали в романе. Писатель использовал все средства, описанные выше, и наполнил свое произведение эмоциями. Эмотивные смыслы в произведении прослеживаются, в основном, в описании, повествовании и диалогической речи и служат для выражения равнодушия, радости, боли, любви и других эмоций и состояний героев. Также обнаружено, что чаще всего эмотивность передается за счет использования большого количества прилагательных и причастных оборотов, а также стилистических и синтаксических средств.

Проблема эмотивности текста и его эмотивных компонентов на сегодняшний день решена не полностью, но, тем не менее, существуют определенные результаты в рамках уже проведенных исследований, которые возможно использовать при анализе текстов для установления его эмотивной структуры.

Таким образом, при создании литературного произведения автор целенаправленно подбирает лексику, чтобы подсказать читателю, в каком эмоциональном ключе ему следует воспринимать героя. В зависимости от цели и замысла автора, в различных произведениях могут преобладать множество разных эмоций и эмоциональных состояний персонажа.

Литература:

1. Ильин, Е.П. Эмоции и чувства.— СПб.: Питер, 2001. - 752 с.
2. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций: Монография. – М.: Гнозис, 2008. - 416 с.
3. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. – Минск, 2005. - 255с.
4. Шаховский, В.И. Что такое лингвистика эмоций / В. И. Шаховский // Мир лингвистики и коммуникации: электронный журнал. – Тверь, 2008. – № 10. – С. 8-12
5. Маслова В.А. К построению психолингвистической модели коннотации // Вопросы языкознания. – 2009. – № 1. – С. 19-22
6. Бабенко Л. Г., Казарин Ю. В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика. – Москва, 2003. - 496 с.
7. Шаховский В. И. Эмоции: долингвистика, лингвистика, лингвокультурология. - М.: Книжный дом «Либроком», 2013. – 128с.
8. Sparks, Nicholas. Dear John. Warner Books: New York, 2006. - 276p.

УДК 811.161.1

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА *ДОМ* В ПОЭЗИИ А.С. ПУШКИНА

Шипилова Ю.В.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Языковая картина мира и ее репрезентация через доминирующие концепты привлекает в настоящее время особое внимание. Художественные, поэтические концепты, индивидуальные, эмотивные, с присущим им особым психологизмом отличаются от общих культурно-познавательных концептов. Несмотря на распространённость термина «концепт», единой точки зрения на определение его

понятия в науке нет. В нашей статье мы будем опираться на определение профессора З.П. Табаковой: «Концепты репрезентируются словами, однако вся совокупность речевых средств не даёт полной картины концепта. Слово своим значением в языке представляет лишь часть концепта. Структура концепта гораздо шире понятия слова» [1, 170]. По мнению ученого, семантическая структура концепта включает понятие, совпадающее с лексическим значением, ментальное содержание, этническую составляющую, интеллектуальный компонент и отражение субъективно-авторского восприятия картины мира.

Дом относится к числу основополагающих, масштабных, универсальных концептов в русской картине мира. В нем концентрируются аксиологические ценности русского народа, так как понятие идеального дома связано с домашним уютом, любимой семьей, особенной атмосферой.

В творчестве А.С. Пушкина практически отсутствуют произведения, в которых бы отразились детские воспоминания о родном доме. Из воспоминаний М.Л. Корфа мы узнаем о месте, где рос будущий поэт: «Дом их был всегда наизнанку: в одной комнате богатая станинная мебель, в другой — пустынные стены или соломенный стул; многочисленная, но оборванная и пьяная дворня...». А позднее и сам Пушкин в письме своему брату расскажет, что он чувствовал себя счастливым в доме Раевских: «Суди, был ли я счастлив: свободная, беспечная жизнь в кругу милого семейства; жизнь, которую я так люблю и которой никогда не наслаждался...» [2, 20]. В этих впечатлениях и ликование, и восторг, и горечь от того, что не удалось ему испытать в своем родном доме.

По сути первым настоящим домом стал для молодого Пушкина лицей. Здесь он нашел настоящих преданных друзей, получил знания, обрел многое в плане духовного развития. Именно Царскому Селу посвящены самые трогательные воспоминания и лирические стихотворения. Концепт *дом* в стихотворениях, написанных Пушкиным в лицейские годы или посвященных лицею, вбирает в себя новый контент «дружба», «лицейское братство».

Куда бы нас ни бросила судьбина
И счастие куда б ни повело,
Всё те же мы: нам целый мир чужбина;
Отечество нам Царское Село.
(«19 октября»)

В этом же произведении, посвященном дню Лицея, Пушкин назовет свой дом «печальной кельей», «обителью пустынных вьюг и хлада», расположенной в «забытой глуши», поскольку отсутствие милого сердцу дружеского окружения превращает жизнь поэта в одинокое существование. Здесь исследуемый концепт тесно связан с концептом *одиночество*. Душевное состояние поэта перекликается с состоянием осенней природы, увяданием. Произведение наполняют слова минорной лексики: «увянувшее поле», «осенняя стужа», «горькие муки», «мольба печальная и мятежная», «чужой, как сирота бездомный». Последнее сравнение вызывает наиболее тягостное чувство, поскольку усилено эпитетом. Ощущая себя осиротевшим без друзей, лирический герой чувствует себя «бездомным» в стенах своего дома.

Похожее душевное состояние, пронизанное чувством одиночества и тоски, наблюдаем в стихотворении «Зима. Что делать нам в деревне?». Лирический герой вынужден изо дня в день выполнять одни и те же действия, слушать однообразные разговоры. Автор пребывает своего рода в плену у повседневности бытия, он ограничен рамками дома, и каждый день похож на предыдущий.

Иду в гостиную; там слышу разговор
О близких выборах, о сахарном заводе;
Хозяйка хмурится в подобие погоде,

Стальными спицами проворно шевеля,
Иль про червонного гадает короля.
Тоска! Так день за днем идет в уединеньи!

И даже за пределами усадебного интерьера поэт не находит долгожданной свободы, выезд на охоту заканчивается возвращением домой. Это похоже на замкнутый круг, кружение на месте. В данном случае поэта тяготит пространство дома. Это не только душевное состояние, чувство стеснения ощущается и на физическом уровне. Скука образно представлена Пушкиным в виде густого ядовитого напитка, медленно наполняющего сердце автора.

Куда как весело!
Вот вечер: вьюга воет;
Свеча темно горит; стесняясь, сердце ноет;
По капле, медленно глотаю скуки яд.

В таком состоянии даже любимое дело не приносит удовлетворения: «муза дремлет», «ко звуку звук нейдет», «стих вяло тянется, туманный и холодный». Отсутствие вдохновения еще больше удручает поэта. Непогода, буря, вьюга отражаются на душевном состоянии героя и навевают чувство беспокойства и давящей тоски. Похожую картину мы наблюдаем и в стихотворении «Зимний вечер». Неудивительно, что природные катаклизмы, зимняя непогода так часто присутствуют в произведениях А.С. Пушкина и других русских поэтов. В русской языковой картине мира существуют несколько лексем, обозначающих сильный ветер в это время года: пурга, вьюга, буран, снежная буря, поземка. Продолжительная зима, довольно суровый климат России накладывает свой отпечаток в сознании людей, играет важную роль в культуре народа. Герои произведения пережидают непогоду в «ветхой лачужке». В словаре Ожегова читаем: «Лачуга - бедная хижина, небольшой и плохой дом». Автор эпитетом «ветхая» усиливает заложенный в семантике слова признак, однако, употребляя лексему в уменьшительно-ласкательном значении, подчеркивает ее положительную коннотацию. Ведь этот маленький мирок защищает от хаоса, открытого, неуютного пространства. Звуковая дисгармония за окном сбалансирована тихими, размеренными, а главное, гармоничными звуками внутри дома: жужжанием веретена, голосом, поющим песню.

Однако не все зимние дни в деревне были так тоскливы и тягостны. Изменилась погода, и вслед за ней изменилось и настроение поэта. Буквально на следующий день Пушкин пишет стихотворение «Зимнее утро», которое диаметральным образом отличается от предыдущего. Пространство текста наполнено светом, блеском, динамикой в противовес темноте, скуке, непогоде и статике, присутствующей в стихотворении, написанном днем ранее.

Вся комната янтарным блеском
Озарена. Веселым треском
Трещит затопленная печь.
Приятно думать у лежанки.

Дом уже не сковывает, не ограничивает, не довлеет над поэтом. В этом пространстве, светлом и веселом, приятно находиться и думать. Эпитет «янтарный» весьма необычный, не свойственный большому кругу поэтов и писателей, в отличие от желтого и золотого. В индивидуально-авторской картине мира такое именование цвета связано с теплом домашнего очага: «Цветообозначение у янтаря в пушкинском творчестве всегда связано с бытом человека, с его домом, с прозой жизни: янтарное у поэта — грог, виноград, блеск огня в камине, чай, мед и масло» [3, 87].

Проанализировав эти произведения, мы можем сделать вывод о том, что в индивидуально-авторской картине мира концепт *дом* связан с амбивалентными эмоциями. В целом в лирических стихотворениях автора, посвященных деревне,

деревенскому дому, царит мажорное настроение. Пушкину приятнее находиться здесь, нежели в городе. Эпиграфом к деревенскому гипертексту поэта могут послужить строки нравоучительного четверостишия «Равновесие»:

О мирный селянин! В твоем жилище нет
Ни злата, ни сребра, но ты счастлив стократно:
С любовью, с дружбой ты проводишь дни приятно,
А в городе и шум, и пыль, и стук карет!

Резкое разочарование городской жизнью звучит в стихотворении «Деревня». Лексемы, характеризующие деревенскую жизнь, активизируют сему свободы: «пустынный уголок, приют спокойствия, трудов и вдохновенья», «лоно счастья и забвенья», «праздность вольная». Концепт *дом* включает здесь не только контент свобода, но и неразрывно связан с категорией пространства. Простор в стихотворении выражен через луга, нивы, ручьи, «лазурные равнины озер», холмы. Но эти природные реалии не статичны, Пушкин видит перед собой «подвижные картины». Бескрайнее пространство, в котором находится автор, соответствует и его внутренней свободе. Здесь, на лоне природы, он освободился «от суетных оков» города, избавился от необходимости посещать «роскошные пиры» и участвовать в забавах «порочного двора». Городской быстрый темп жизни, постоянное разнообразие впечатлений не приносит успокоения, в котором так нуждается поэт, наоборот, он сковывает творческий дух, вдохновение.

Приветствую тебя, пустынный уголок,
Приют спокойствия, трудов и вдохновенья,
Где льется дней моих невидимый поток
На лоне счастья и забвенья.
Я твой - я променял порочный двор Цирцей,
Роскошные пиры, забавы, заблужденья
На мирный шум дубров, на тишину полей,
На праздность вольную, подругу размышленья.

В стихотворении «Городок» отчетливо звучит антитеза город – деревня. Описывая городское времяпрепровождение, поэт говорит о постоянных заботах и делах. Но эти дела утомительны своей праздностью и светской мишурой. Деревенский дом милее поэту. Здесь он предоставлен сам себе, здесь не нужно «подходить к ручке». Вдали от общества он не испытывает тягостного одиночества, наоборот, «целый свет с восторгом забывает». Пушкин с восхищением описывает свое уединенное жилище. В нем он может побыть наедине с самим собой, со своими мыслями, пофилософствовать, отдаться творчеству.

Я нанял светлый дом
С диваном, с камельком;
Три комнатки простые –
В них злата, бронзы нет,
И ткани выписные
Не кроют их паркет.

В авторском мировосприятии именно так должен выглядеть настоящий дом, простой, уютный, светлый. Показная роскошь и богатство интерьера не нужны, чтобы чувствовать себя счастливым. Для передачи эмоционального отношения к изображаемым явлениям автор актуализировал ласкательную и уменьшительную сему диминутивновности. Лексемы, относящиеся к ближней и дальней периферии концепта «дом», имеют яркое оценочное значение: «камелек», «комнатки», «окошки», «домик тесный», «березки», «укромный уголок». Автор при помощи аффиксации подчеркивает не только размер своего дома, но и передает положительное отношение к нему. Также частое использование диминутивов в произведении Пушкина создает эффект

разговорной речи, непринужденного общения читателя и автора. Эта традиция восходит к устному народному творчеству, где слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами были неотъемлемым элементом фольклора.

Территория сада как продолжение пространства дома представляет собой своего рода «райский уголок», который призван обеспечить хозяевам приятную жизнь на лоне природы. Необычный эпитет «веселый сад» подчеркивает восторженное отношение автора к месту проживания. Лирическому герою приятно находиться под сенью березок и слушать нежное лепетание ручейка.

Окошки в сад веселый,
Где липы престарелы
С черемухой цветут;
Где мне в часы полдневны
Березок своды темны
Прохладну сень дают;
Где ландыш белоснежный
Сплелся с фиалкой нежной,
И быстрый ручеек,
В струях неся цветок,
Невидимый для взора,
Лепечет у забора.

Неудивительно, что поэт стремится сохранить и обезопасить свой дом, где так приятно находиться. Созданное в 1819 году, стихотворение «Домовому» звучит как своеобразное заклинание для защиты дорогого сердцу жилища. В славянской мифологии домовому отводилось чрезвычайно важное место. Это существо призвано было охранять дом от разного рода несчастных случаев: пожаров, грабежей, разрушения, а также защищать домочадцев от болезней, злых духов, сглаза и т.п. Пушкин уважительно называет домового «незримый покровитель», «добрый домовой», «тайный страж». Поэт просит уберечь его спокойный приют, неяркий, быть может, незаметный, но все же такой прелестный уголок земли. Стихотворение буквально пропитано деревенским воздухом, оно посвящено этому миру «скромному», но «счастливому». И автору совсем не важно, что обветшала калитка, обрушился забор, одичал садик. Ведь здесь под «кленов шумных кровом», в «прохладе лип» поэта посещало вдохновенье. Наконец-то, поэту удалось обрести дом, в котором он был счастлив.

Останься, тайный страж, в наследственной сени,
Постигни робостью полунощного вора
И от недружеского взора
Счастливый домик охрани!

Таким образом, концепт *дом* относится к одному из важнейших в языковой картине мира А.С. Пушкина. Семантическое поле концепта в индивидуально-авторском мировосприятии расширяется посредством его тесной связи с другими концептами, что ведет к появлению новых контентов. Лексемы, репрезентирующие ближнюю и дальнюю периферию концепта «дом», имеют яркое оценочное значение, обладающее различными коннотациями.

Литература:

1. Табакова З.П., Овчинникова К.Н. Структура и топология концепта «музыка» в поэтическом тексте// Вестник Кокшетауского государственного университета им. Ш. Уалиханова, №1-2, 2013, 169-175

2. Пушкин А.С. Собрание сочинений в 10 томах. Т.9, М.: Государственное издательство художественной литературы, 1962
3. Казарин В.П., Киселев А.В. Культура камня в эстетике и мировоззрении А. С. Пушкина. Комментированный словарь-справочник. Симферополь. 1992, с. 99

УДК 81’23

РУССКИЙ РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В ЕГО СОВРЕМЕННОМ СОСТОЯНИИ

Юнусметова С., Яковенко Л.К.
(ЮКГУ им. М.Ауэзова)

Состояние русского языка в последние 3 десятилетия, последовавшие за событиями 1985 года, характеризуется нестабильностью. Время развала Советского Союза и образования новых государств стало своеобразным рубежом, причем не только и политическим и социальным, но и лингвистическим. Изменения в социальной сфере неизбежно ведут к изменениям в языковой практике, на что справедливо указывают лингвисты. По мнению авторов учебника «Социолингвистика» В.И. Беликова и Л.П. Крысина, «изменение политической обстановки в стране, смена государственного строя, экономические преобразования, новые ориентиры в социальной и национальной политике и другие факторы могут так или иначе влиять на состояние социально-коммуникативной системы, на ее состав и на функции ее компонентов – кодов и субкодов» [1, с. 15].

Оценивая состояние языка и происходящие в нем изменения, исследователи, прежде всего, принимают во внимание состояние словарного состава языка: его пополнение, замену одних элементов лексической системы другими и пр. Особое внимание к лексике вполне объяснимо, так как лексические изменения заметны не только специалистам, но и носителям языка, и происходят такие изменения достаточно быстро, что позволяет заметить и даже оценить их всем говорящим на том или ином языке.

Изменения же в речевом поведении, особенно в собственном, способны заметить не все. Взгляд со стороны позволяет представителям старшего поколения отметить отличие речевого поведения молодежи от того, каким было речевого поведение несколько десятков лет назад.

Одним из наиболее важных признаков, по которым оценивается культура речевого поведения, является речевой этикет. Речевой этикет, как и язык в целом, подвергается изменениям, и эти изменения есть не что иное, как отражение общего процесса социально-языковых изменений, а не невоспитанность молодежи, с которой можно столкнуться когда угодно, независимо от этапа функционирования языка.

Складывавшиеся на протяжении длительного времени нормы речевого поведения меняются, и речевой этикет сигнализирует об этом. Традиционное речевое поведение перестает восприниматься как стандартное и тем более обязательное – оно становится лишь одним из возможных, допустимых типов поведения. Говорящий может выбирать ту или иную стратегию поведения и соответственно разные формулы речевого этикета. Проблема выбора связана с тем, что говорящий решает сам для себя, к какой культурной общности он относится. В зависимости от этого и будет выбираться репертуар формул речевого этикета. Оно может оцениваться даже как не правильное

или не вполне правильное людьми, выбирающими другие стратегии поведения, другой речевой этикет.

Речевой этикет культурно обусловлен. Культурная обусловленность очевидна, поскольку каждый знает, что представители разных культур по-разному обращаются друг к другу, здороваются, прощаются, извиняются, просят, благодарят друг друга, делают комплименты и т.д. Н.Б. Мечковская объясняет это тем, что ареальное сходство соседствующих, а иногда и отдаленных, но культурно тяготеющих друг к другу языков проявляется на всех уровнях. «Кроме прямых лексических заимствований происходит калькирование (в том числе семантическое калькирование, т.е. развитие нового значения в слове под влиянием семантики соответствующего слова в чужом языке), усваиваются морфологические, словообразовательные и синтаксические модели, стилистические оппозиции, вплоть до отдельных графических приемов и принципов речевого этикета. Все это бесчисленные факты конвергенции языков» [2, с. 28].

В.А. Маслова обращает внимание на то, что для общения необходима общность знаковых средств (язык как совокупность лексики и грамматических правил) и определенная общность социального опыта, именно эта общность никогда не бывает полной, и относит к ней, в частности, знание правил этикета [3, с. 54].

Важным компонентом национальной культуры, утверждает В.А. Маслова, являются аспекты поведения ее носителей – ритуалы, этикет, реакции на различные ситуации (социальные роли), в которых главным «действующим лицом» является слово. Именно единицы языка (морфемы, лексемы, предложения, социальные роли и т.д.) назвал Ф.К. Бок категориями культурных форм. Следовательно, языковые знаки способны выступать в роли знаков «языка культуры» [3, с. 108].

Развитие новых форм общения – электронных – вызвало к жизни такое явление как нетикет – сетевой этикет (набор правил, используемых для общения в Сети). Развитие нетикета связано с распространенностью переписки по электронной почте. Это относительно молодой вид эпистолярного жанра, в котором есть свои особенности, отличающие его от традиционного «бумажного» общения.

Этикет представляет собой реализацию категории вежливости. Категория вежливости определяется в словаре лингвистических терминов следующим образом: «Лингвопрагматическая и лингвокультурная категория, являющаяся одним из объектов изучения речевого этикета, изучаемая в прагматике, социолингвистике, культуре речи. Стратегия языкового поведения, заключающаяся в выражении доброжелательного отношения к человеку; составляющими категории вежливости являются:

1) стратегии поведения;

2) речевые стратегии;

3) набор речевых актов (устойчивые речевые формулы, клише).

Р. Браун и С. Левинсон выделяют:

1) позитивную вежливость, заключающуюся в выражении солидарности говорящего со слушающим и заинтересованности в адресате;

2) негативную вежливость, связанную с предоставлением собеседнику свободы действий, с уважением его автономности;

к негативной вежливости близка стратегия вуалирования – стремление избежать навязывания собеседнику своей позиции.» [4].

Как показал эксперимент, проведенный Т.В. Лариной и описанный в ее докторской диссертации, у англичан – это хорошие манеры, обходительность, частое употребление слов спасибо и пожалуйста, т.е. всяческая демонстрация уважения, направленная на объект. В русском языковом сознании быть вежливым означает прежде всего быть чутким, внимательным, помогать другим [5]. Следовательно, вежливость в русской коммуникации ассоциируется в большей степени с активным, действенным вниманием, у англичан – с демонстративным, этикетным вниманием.

Речевое поведение в значительной степени регулируется этикетом, ритуалом, воспитанностью языковой личности, постоянной практикой, контролируемой сознанием.

В социальных контактах для поддержания общения в нужной тональности употребляются этикетные формулы – разноуровневые языковые единицы (полнознаменательные словоформы, слова неполнознаменательных частей речи – (частицы, междометия), словосочетания и целые фразы, принятые в определенных ситуациях, в разных социальных группах.

Единицы речевого этикета отражают постоянные социальные признаки участников общения: их возраст, степень образованности, воспитанности, место рождения, воспитания и жительства, пол, а также переменные социальные роли (товарищ, пациент, клиент, милиционер и др.). Обычно называют более десяти важнейших этикетных позиций (ситуаций), отчетливо различающихся и имеющих свой этикетный словарь, который характеризуется разнообразием вариантов: обращение и привлечение внимания, знакомство, приветствие, прощание, извинение, благодарность, поздравление, пожелание, комплимент, сочувствие, приглашение, просьба, согласие, отказ [6].

В научной, деловой, общественно-политической, бытовой сферах не только повторяются типичные ситуации речевого этикета, но и создаются новые. Например, в научной сфере общения в область речевого этикета входят правила самоманифестации автора научного произведения, а в деловой сфере, в частности, в судебной коммуникации – правила выражения отношения к подсудимым и к потерпевшим. Таким образом, ряд ситуаций речевого этикета не закрыт, а, напротив, открыт в широкую область социально и национально специфичных стереотипов общения.

В условиях спонтанного общения от коммуникантов требуется автоматизм в выборе и употреблении «вежливых слов». Этикет речи усваивается как в практической речевой деятельности, так и в процессе специального, целенаправленного обучения или самообучения. К числу наиболее социально значимых ситуаций, в которых требуется использование речевых этикетных формул и при этом чаще всего встречаются нарушения этикетных норм, относятся ситуации обращения, приветствия, знакомства, извинения.

Современные этикетные обороты речи зачастую утратили свое первоначальное значение (например, *‘спасибо’* – спаси тебя бог; *‘пожалуйста’* – пожалуй, приди, войди в мой дом; *‘благодарю’* – дарю тебе благо). Многие формулы иносказательны, метафоричны (*приношу вам свои извинения; разрешите откланяться; не знаю как отблагодарить вас; не судите меня строго*).

Современные этикетные обороты речи зачастую утратили свое первоначальное значение (например, *‘спасибо’* – спаси тебя бог; *‘пожалуйста’* – пожалуй, приди, войди в мой дом; *‘благодарю’* – дарю тебе благо). Многие формулы иносказательны, метафоричны (*приношу вам свои извинения; разрешите откланяться; не знаю как отблагодарить вас; не судите меня строго*).

Средства речевого этикета устойчивы (близки к фразеологизмам, например: *С легким паром! Добро пожаловать! Прошу любить и жаловать! Милости прошу к нашему шалашу!*). Несмотря на такую устойчивость, стандартность, они гибки, легко поддаются варьированию. При этом они образуют развернутые синонимические ряды, различающиеся прикрепленностью к конкретным ситуациям (официально, неофициально), к социальным группам и слоям (общеупотребительно, широкоупотребительно (разговорно), узкоупотребительно, т.е. просторечно, жаргонно), экспрессивно-эмоциональными оттенками (нейтрально, возвышенно, торжественно, церемонно, шутливо, иронично).

Сохраняя «этикетную рамку» текстов разных функциональных стилей, автор должен сознательно выбирать из синонимического ряда лишь те средства, которые обусловлены экстралингвистическими факторами, т.е. целями, задачами, условиями общения. Так, шутливые, дружеские обращения, уместные в частной переписке, совершенно не соответствуют стилю официально-деловых писем. В научной сфере в целях необходимого здесь сохранения объективности изложения не принято категорично выражать несогласие с точкой зрения оппонента (отрицательная оценка смягчается, опосредованно выражается с помощью эвфемизмов). В общественно-политической сфере нейтрализация оценки в речи невозможна в принципе, потому что общение здесь предполагает открытое выражение своей позиции.

В употреблении этикетных формул чрезвычайно велика роль интонации (она должна быть доброжелательной) и невербальных средств общения (выражения лица, особенно глаз, а также жестов, мимики, позы, телодвижений).

Средствами этикета подчеркивается дистанция официального общения. Это связано с выбором Вы-обращения. Независимо от социального статуса, пола и возраста собеседника выбирается Вы-обращение, которое предполагает не только обращение к собеседнику по имени-отчеству, но и определяет выбор темы обсуждения, дистанцию общения, тональность, лексический отбор. Официальная обстановка требует двустороннего Вы-общения в любой социальной и возрастной группе. В русском обществе принята трехименная система называния людей: фамилия, имя, отчество. Это касается не только обращения, но и упоминания в официальных условиях. Полное обращение может сочетаться только с обращением на Вы. Одна из важнейших функций этикета – снятие агрессии. Она реализуется в правильном выборе тона общения, прежде всего в отсутствии категоричных оценок. Нужно помнить, что, чем вежливее говорящий, тем менее категоричны его высказывания.

Речевой этикет – понятие, образовавшееся на стыке лингвистике, культуры, этнографии, истории, психологии. Речевой этикет является обязательным условием любого успешного коммуникативного акта. Речевой этикет предполагает умение ориентироваться в любой речевой ситуации. Он строится с учётом национально-культурной специфики и личностных качеств людей, вступающих в любые отношения и пытающихся о чем-то договориться и потому в разных ситуациях, в которых происходит общение, предполагает совершенно разные сценарии выбора и использования формул речевого этикета.

Русский речевой этикет и речевая культура в целом сегодня, как никогда, нуждаются в сохранении, глубоком, всестороннем изучении, посильной и разумной реставрации – к этому призывает виднейший исследователь русского речевого этикета А.Г. Балакай [7].

Литература:

1. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика: учебник для вузов. М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. – 315 с.
2. Мечковская Н.Б. Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков: учебное пособие для студентов филологических и лингвистических специальностей. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 312 с.
3. Маслова В.А. Современные направления в лингвистике; учебное пособие для студ. высш. учеб. завед. – М.: Изд.центр «Академия», 2008. – 272 с.
4. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. – Назрань: Изд-во «Пилигрим», 2010. [Электронный ресурс]: Словари на Академике. Режим доступа: http://lingvistics_dictionary.academic.ru/1411/категория_вежливости
5. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М., 2009.

6. Дускаева Л.Р., Протопопова О.В. Речевой этикет // Стилистический энциклопедический словарь русского языка» / Под ред. М.Н. Кожиной. – М.: «Флинта», «Наука», 2003. [Электронный ресурс]: Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://stylistics.academic.ru/146/Речевой_этикет.
7. Балакай А. Г. Словарь русского речевого этикета Русский речевой этикет и принципы его лексикографического описания. – Новокузнецк, 2002.

УДК 81.2Р

ПРОСТРАНСТВО КАК ФАКТОР НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Ярышева Т.И.
(СКГУ им. М.Козыбаева)

Пространство и время – основные ориентиры человека в мире. Осознание этих ориентиров необходимо и отдельной личности, и обществу в целом.

Как отмечает В.Н. Топоров, «*категории пространства и времени* благодаря свойственным им универсальности и всеобъемлющему характеру **формируют пределы**, в которых развертывается человеческая жизнь, тем самым они определяют все остальные категории, связанные с антропоцентрической сферой…» [1, 234].

Проксемика в широком смысле – наука о том, как пространство формирует судьбу и менталитет тех, кто его населяет, о том, как пространство и ландшафт влияют на человеческое восприятие и коммуникацию.

В статье «Проксемика как фактор национального самосознания» Г.Г.Молчанова выделяет универсальные правила проксемного поведения:

1) общие законы семиотизации и окультуривания пространства, то есть приписывание некоторым пространственным фрагментам определённого смысла и наделение их культурными смыслами (выделение какой-то части пространства как маркированной);

2) вербальное и невербальное заявление человека о претензии на личное пространство, которое он готов организовывать, обустраивать, поддерживать, охранять и защищать [2, 58].

По мнению Е.Л. Березович, рассматривающей концепцию пространства на материале русской топонимики, **базовыми параметрами описания пространства** являются:

1) локализация объекта;
2) охват местности;
3) протяжённость;
4) обжитость пространства [3, 274].

В отрывке из стихотворения И. Сурикова (1878 г.) русская степь является объектом, который представляется с точки зрения субъекта номинации, русского человека, находящегося в центре этого пространства. Он пытается охватить взглядом пространство, определить его протяженность, но взор его «тонет».

Взглянешь влево, взглянешь вправо –
Всюду ширь, и тонет взор...
Степь, тебе и честь и слава
За могучий твой простор!

Географическое пространство степи наполняется ментально-значимым представлением русского человека, что позволяет нам построить цепь ментальных значений: «могучий простор» - «честь» - «слава».

Абстрактное понятие "пространство" можно рассматривать через место и положение. Место представляет собой единство пространственной границы и некоторого объёма или протяжённости, определяемых этой границей. Положение – координацию одного объекта относительно другого в том или ином процессе или явлении.

И вас зову сюда, под мой наследный кров,
Уединением богатый,
В **простор** и тишь, на злачны скаты
Моих березовых садов…

Н. М. Языков (1836)

В отрывке из стихотворения Языкова Н.М. в слове "простор" поэт обнажает свои сокровенные чувства. Простор для поэта - это наследный кров, простор представлен главным символом русского пейзажа - берёзовыми садами.

Зализняк А., Левонтина И., Шмелев А., авторы статьи «Ключевые идеи русской языковой картины мира», отмечают, что с помощью понятия «пространство» человек характеризует протяженность мира. Под протяжённостью понимаются его основные категориальные свойства:

1) связность;
2) непрерывность;
3) многомерность [4, 27].

Оно представлено в языке, сознании, культуре, «одушевляется» человеком, «прочитывается» им, представляя собой область человеческих представлений о мире.

Культура, множество моделей поведения, которые переходят из поколения в поколение, составляют схему восприятия индивидуума, которая принята в данном национально-культурном сообществе.

Национальная идентичность – символ осознания себя, поскольку включает мировоззрение, систему ценностей, отношения и верования данной национальности. Не существует полностью независимых от культуры и полностью отражающих собственную культуру людей. Национальная идентичность рассматривается как синтез идентичностей, совместимых с параметрами биологических, социальных, философских мотиваций, сформированных культурой.

Для русской картины мира свойственны те же концепты, связанные с понятием «пространство», что и в других культурах. Мы можем говорить о субконцептах, которые, с одной стороны, конкретизируют и, с другой стороны, расширяют концепт-ядро (Рисунок 1). Но наполнение каждого из концептов говорит о том, что каждая культура специфична, этот факт отражается и в языке, и в художественных образах, созданных писателями и поэтами. И если исходить из всем известного выражения «Поэзия – душа народа», становится актуальным анализ концептов на примере поэзии.

В культуре русского человека пространство, с точки зрения ментальной значимости, представлено ключевым словом «простор». Лишаев С.А., доктор философских наук, в статье «Пространство простора» называет простор эстетическим феноменом, который связан с возможностью беспрепятственного перемещения взгляда из стороны в сторону, когда ничто не мешает нам созерцать окружающее пространство [5, 115].

В «Частотном словаре русского языка» (1977 г.) указывается, что слово «простор» чаще встречается в художественной прозе (21 раз на 1056000 словоупотреблений, пространство — 14) [6, 450].

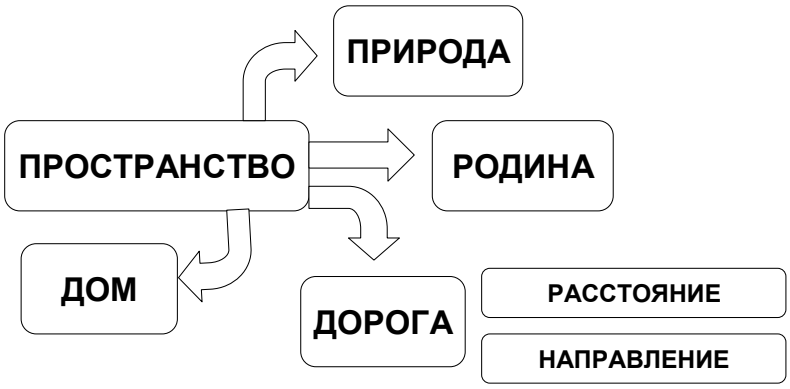


Рисунок 1. Субконцепты понятия «Пространство»

Основные признаки понятия «простор»: открытость пространства, которое требует широты и глубины обзора, является важным составляющим элементом ментального универсума русского человека. Простор представляется в географических пространствах степи, «бескрайнего» поля или морской глади, в спокойном течении большой равнинной реки. Это доказывается и художественными текстами русских поэтов:

Вот он, русский **простор** необъятный –
Все овсы да ржаные поля!

Г. В. Иванов (1915)

Доказательством факта, что простор является эмоционально заряженным, «горячим» концептом, который репрезентуется только в положительном аспекте, являются следующие строки:

Какая даль! Какой **простор**!
В степи, как в небе, тонет взор,
И мысль летит за ним вослед,
И ей нигде преграды нет.

А. М. Федоров (1898)

Табакова З.П., представляя структуру концепта, выделяет его семантические контенты и соответствующие им номинации: слова - абстрактно-универсальные понятия, лингвокультуремы - ментально-значимые представления, этнопоэтизмы и регионализмы как контент взаимодействующих культур, поэтонимы как выражение субъективно-авторского восприятия [7,170].

Этническая составляющая концепта "простор" включает в себя представления русского человека о Родине.

И здесь, и там блуждает взор,
Я руку протяну –
Взгляни на радостный **простор**,
Вот берега, вот рябь озер,
Взгляни на всё, как я взгляну
На милую страну.

А. А. Блок (1915)

В художественном мире А. Блока концепт "простор" репрезентуется через субконцепты "радости", "необъятности" и "близости", русский простор - предмет гордости поэта. "Милая страна" - это Родина поэта, естественное пространство, в котором русский народ обрел свою историю, культуру и самобытность. В отрывке риторическое обращение "взгляни", повторяющееся дважды, раскрывает отношения субъекта творящего и субъекта воспринимающего. Возникающие параллели: "простор"

- "радость", "Родина" - "милая страна" - раскрывают ментально-значимое представление поэта.

Концепт "простор" раскрывает образ Родины в поэтическом мире О. Берггольц:

Она могучая, она у нас большая.
Припомни-ка **простор** ее сплошной.
Клянусь тебе, мы подвиг совершаем
во имя всей земли своей родной.

О. Ф. Берггольц (1941)

В тексте стихотворения представлены исторически значимые субконцепты: "родная земля" - "могучая", "большая". А концепт "простор" тесно связывается с признаком "простор сплошной", что раскрывает ментально-значимое представление неделимости, нерушимости Родины. "Простор сплошной" как контент субъективного восприятия пространства усиливается клятвой поэта в том, что "подвиг" совершается людьми не ради богатств и славы, а только "во имя всей земли своей родной".

Абстрактно-универсальное понятие слова "простор" - свободное, ничем не стесненное пространство. Простор ассоциируется с понятием "свобода", "раздолье", "даль", "ширь".

Простор - это пространство, которое влечет человека к себе, привлекает своей широтой и свободой; это пространство, которое можно любить, это место, в котором русский человек присутствует, живёт и испытывает острую потерю, если его покидает.

Поэт И. Бунин чувствует простор через успокоение души после мятежных дней, где душа не может обрести покой:

За все Тебя, Господь, благодарю!
Ты, после дня тревоги и печали,
Даруешь мне вечернюю зарю,
Простор полей и кротость синей дали.

Иван Бунин (1901)

Таким образом, слово «простор» значительно отличается от слова «пространство» тем, что удерживает в своей семантике состояние, сопровождающее созерцание его особенной формы.

Лишаев С.А. указывает, что говоря о просторе, человек выражает свое отношение к пространству и передаёт свою радость от встречи с ним.

Если рассматривать понятие «простор» с точки зрения семантики, можно выделить два смысловых центра с антропоцентрической точки зрения:

1) человек визуально воспринимает «простор», оказавшись на открытом месте;

2) человек переживает то, что видит и передаёт свои ощущения в слове, что особо ярко проявилось в поэзии:

В небе тучи плывут серебристые,
Дышит зноем **простор** голубой…
Я пойду под березки тенистые **—**
Будет рожь мне кивать золотистая,
Убаюкает ветер степной…

А. В. Ширяевец (1911)

Можно сделать вывод, что в русской культуре «простор» рассматривается как чувственная данность, с которой сопряжен не только душевный, но и духовный опыт.

По словам В.В. Колесова, «простор» - основной образ русской ментальности [8,413]. Это доказывается не только частотой его употребления, но и множеством семантических аспектов, которые с разных сторон раскрывают данное понятие, которое нельзя представить словом или художественным образом. Концепт «простор» вбирает культурный пласт, ментальные и эмоциональные образования. глубина данного

концепта отображается в предложенной нами схеме «Ментальные и эмоциональные составляющие концепта «простор» (Рисунок 2).

Рисунок 2. Ментальные и эмоциональные составляющие концепта «простор».

Современный учёный Р.Д. Кэплан (автор 14 книг, по версии журнала «Foreign Policy» - крупнейший мыслитель мира) обращается к такому понятию как геопроксемика. В его работах речь идёт о проксемике, зафиксированной на географических картах, как «пространственное представление разделения человечества», которое может больше рассказать о стратегии и целях той или иной страны, чем идеология или политика. Учёный, исследуя пространства географических карт, обращает внимание на факт национального и политического разделения. В его работах представлен взгляд внешнего наблюдателя. Для определения же национальной идентичности, ментальности того или иного народа необходим взгляд изнутри, который способен дать представления о реальности пространственных образов, выходящих на поверхность только в слове, в языке, в поэзии.

К.Д. Ушинский справедливо отметил: «Природа страны и история народа, отражаясь в душе человека, выражались в слове. Человек исчезал, но слово, им созданное, оставалось бессмертной и неисчерпаемой сокровищницей народного языка; так что каждое слово языка, каждая его форма есть результат мысли и чувства человека, через которые отразилась в слове природа страны и история народа».

Литература:

1. Топоров В.Н. Пространство и текст // Текст: семантика и структура. Сб. ст. / АН СССР, Ин-т славяноведения и балканистики; Отв. ред. Т.В. Цивьян. М.: Наука, 1983. С. 227-284.
2. Молчанова Г.Г. Проксемика как фактор национального самосознания. - Вест. Моск. ун-та. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2013. №3. с.57-73
3. Березович Е.Л. Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте. – Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2000. – 532 с.
4. Зализняк А., Левонтина И., Шмелев А. Ключевые идеи русской языковой картины мира. - Отечественные записки №3, 2002 г.
5. Лишаев С.А. Пространство простора. - Вестник Самарской гуманитарной академии. Серия: Философия. Филология №2, 2010 г.
6. Частотный словарь русского языка под редакцией Л. Н. Засориной, 1977 г.
7. Табакова З.П., Овчинникова К.Н. Структура и топология концепта "музыка" в поэтическом тексте // Вестник Кокшетауского государственного университета им. Ш. Уалиханова. №1-2/20132 (с.333)
8. Колесов В.В. Русская ментальность в языке и тексте. СПб: Петербург. Востоковедение, 2007. 624 с.

СОДЕРЖАНИЕ

10 секция. ҚАЗІРГІ ӘЛЕМДЕГІ ФИЛОЛОГИЯ / Секция 10. ФИЛОЛОГИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Абдусадыкова А.О., Балгабекова Р.Н. *(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)* Ударение в английском и русском языках..... 3
Абуов Д.К., Морозова Т.А., *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Лексические особенности материалов на спортивную тему в онлайн и традиционных СМИ Казахстана..... 7
Азенова Г., Тортаева Э.К. *(ТарГУ им. М.Х.Дулати)* Иностранные заимствования в лексике английского языка..... 12
Айгужина Ж.Ж., Амренова А.С. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Теоретические предпосылки речевой коммуникации как основной подход к овладению иноязычной речью в рамках научного обоснования …… 17
Айгужина Ж.Ж., Амренова А.С. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Эффективные методы обучения иностранному языку, основанные на психотерапевтических подходах… 19
Акишев Т.Б. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Cognitive bases for blending the extended metaphor…..…….... 23
Ақмағамбетова Т.Б., Хамзина Г.С. *(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)* Мемлекеттік тілді меңгеру..... 28
Алексеев А.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Конституция РК: язык и право…….. 32
Алина Н.Қ., Қадыров Ж.Т. *(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)* Астана телеарнасының жаңа мазмұны мен пішіні..... 35
Алиханова А.М., Дарменова А.Е. *(Астана қ., Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ҰУ)* Шет тілін үйренуге қызығушылықты арттырудың бір әдісі – мотивация..... 39
Алшабаева А.Б., Дарменова А.Е. *(Астана қ., Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ҰУ)* Slang as the integral part of speech among the youth..... 44
Аманбайқызы Д. *(Астана қ., Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ҰУ)* Күлтегін образын сомдаудағы жылқы параллелизмі..……..……..... 47
Ахметова Ж.Н. *(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)* Сравнительный анализ этнических констант и этностереотипов на основе древних и современных тюркских народов, их отражение в языке и культуре…… 51
Әжетова Н. *(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)* Сарбас Майкөтұлының ақындығы..... 54
Әшімбай Д., Замишева Г.А. *(М.Х.Дулати атындағы Тараз МУ)* The Importance of Innovative Technologies in The Process of Teaching Foreign Languages…… 57
Байдүйсенова Ж., Замишева Г.А. *(М.Х.Дулати атындағы Тараз МУ)* How to develop effective oral communication..... 60
Байнабаева Ж. *(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)* Ахмет Байтұрсынұлының шығармашылық ғұмырнамасы (мұрағат деректері негізінде).... 64
Бекжанова А.А. *(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)* Навои о культурном значении тюркского языка в произведении «Муҳокамат ул-луғатайн»..... 69
Бексултанова Л.А., Хисматулина А.Н., Саутова Т.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Роль иностранных языков в формировании межкультурной личности……. 72
Биткова А., Старкова А.В. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Эмоциональная тональность в романе Дж. Остин “Sense and Sensibility”……. 76
Бүркітбай Г., Кожабаева Ж. *(КазУМОиМЯ им. Абылай хана)* Лингвистическое влияние арабского языка..... 80

Василевская А.С. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Коммуникативная стратегия самопрезентации в рассказах В. Шукшина…… 84
Гасанова Г.М., Исмагамбетова Л.Ш. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Актуальные проблемы языкового пространства глазами студентов…… 88
Гладкова Я.О., Морозова Т.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Функции журналистики на примере СМИ Северо-Казахстанской области. Языковые особенности……... 90
Горобец М., Гертнер Е.Г. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Фразеологизмы в сравнительной и лексикографической перспективе…….. 93
Грибенюк М.А., Григорьева Б. *(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)* Англицизмы в студенческой среде…… 97
Дәлібаева А.Ө. *(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)* Қазақ тіліндегі этнонимдік жүйенің тарихи, тілдік сипаты..... 101
Диханбаева А.Е. *(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)* Вопросы армяно-кыпчакской проблематики……..……..……..... 104
Ергалиева Ж.Б. *(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)* Этнолингвистические особенности варианта турецкого языка (на материале турков-ахыска)…… 108
Жанузакова А., Берденова С.Л. *(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)* Comparative analysis of superstition kinds, good and bad luck in English, Kazakh and Russian cultures……..... 112
Жетибаева А.Ж., Балгабекова Р.Н. *(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)* Проблема сложного предложения, выражающего целевые отношения в современном английском языке…… 116
Жузтаев Ж.Б., Кадырова Е.Б., Мержақыпова А.Қ. *(Астана қ., Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ҰУ)* Мақал-мәтелдердің берілу ерекшеліктері (қазақ, түркі және ағылшын тілдері материалдары негізінде)..... 119
Жуланова Г.С., Исмагамбетова Л.Ш. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Проблемы полиязычного образования в высших учебных заведениях Республики Казахстан. 122
Жұбатыр Т., Замишева Г.А. *(М.Х.Дулати атындағы Тараз МУ)* Shortening of spoken words..... 125
Зубайраева А., Яковенко Л.К. *(ЮКГУ им. М.Ауэзова)* Исследование языковой личности в Казахстане…… 128
Idris Marzhan, A.O. Iskakova *(L.N.Gumilyov Eurasian National University)* Difficulties of shifting from Kazakh/Russian to spoken English…….. 132
Ильина С.А., Штро О.Г. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* К вопросу о реализации политики триязычия в Республике Казахстан…….. 137
Иманалиева Р.Б., Каблан Т. *(ТарГУ им. М.Х.Дулати)* К вопросу об изучении наименований птиц в английском языке…….. 140
Ионенко О.С., Леонтьева А.Ю. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Образ М.Ю. Лермонтова в поэзии акмеистов…….. 142
Исақ Н.Н. *(Астана қ., «Астана» университеті)* Мағжан Жұмабаев шығармашылығындағы романтизм..... 147
Искакова А.С., Таласпаева Ж.С. *(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)* Поэзия тіліндегі «атамекен» концептісінің қолданылу ерекшелігі..... 151
Каиржанова Э.М., Саутова Т.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Чтение как один из видов рецептивной деятельности..... 155
Каскарбаева Г.С. *(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)* Этнокультура и национальное самосознание……..... 159
Кекк А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Современная языковая политика Казахстана - путь к успешному будущему…… 162
Кеменгерова Г.А., Таласпаева Ж.С. *(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)* Баспасөз беттеріндегі қысқарған сөздердің қолданыс ерекшелігі..... 164

Киреева Е.В. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Жаргонизмы на страницах современной публицистики…… 168
Ковалерова А.В., Морозова Т.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Специфика местных телевизионных новостей: лексические особенности…… 172
Кравцова Е. *(Карагандинский ГУ им. Е.А.Букетова)* Гендер: социум, язык, человек……..…….... 177
Кузина Е.С. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Генезис концепта *тоска* в русском фольклоре…….. 179
Лень А.Н., Шавшина Ю.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Иностранные языки в Казахстане: современное положение и перспективы…… 182
Mailybayeva A.I., Zhaishybek G. *(M.Kh. Dulaty Taraz State University)* Functioning of French borrowings in the modern English language…….. 184
Мартиросян А., Яковенко Л.К. *(ЮКГУ им. М.Ауэзова)* Культурный стереотип как объект лингвистического исследования…….. 188
Медведева С.М. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Способы формирования диалогической компетенции студентов экономических специальностей в неязыковом вузе……. 192
Мисяченко О.Е., Мисяченко С.В. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Анализ рекламного текста с позиций современной парадигмы лингвистического исследования…… 195
Молгаждарова С.М., Сембаева Ж.М. *(КарГУ им. Е.А.Букетова)* Тюркизмы в русском языке: особенности заимствования…….. 199
Моор В.С., Морозова Т.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Реализация принципов журналистики на примере газет «Северный Казахстан» и «Добрый вечер»: лексические особенности……..... 201
Мукушева А.Н., Қадыр С.С. *(Астана қ., «Астана» университеті)* Тұрсын Жұртбайдың "Қар астындағы көбелек" романының тақырыбы мен идеясы..... 206
Musabay K., Yechina Y.G. *(M. Kh. Dulaty Taraz State University)* Genre and Stylistic Peculiarities of Shakespeare's Sonnets…….. 209
Мыльникова Н.В. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Функции казахизмов в текстах СМИ……... 212
Набиев Н.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Мотив «уход – возвращение» в казахской поэзии 70-80-х гг. XX в. …….. 215
Немилостева Е.Д. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* О критериях оценки сформированности поликультурной личности……..... 218
Нугуманова К.А. *(Карагандинский ГУ им. Е.А.Букетова)* Особенности методики проведения диктанта……..……. 220
Оразбаева Ж.А., Тажибаева С.Ж. *(ЕНУ им. Л.Н.Гумилева)* Турецкая диаспора Казахстана: этнолингвистические особенности…… 225
Оразов Е.Е. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Использование средств художественной выразительности в рекламном тексте……..... 229
Оспанова А.Ж., Молгаждарова С.М. *(КарГУ им. Е.А.Букетова)* Межкультурная коммуникация: языковые трудности в общении представителей разных народов…….. 234
Оспанова П.А., Камбатырова Г. *(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)* Ағылшын, қазақ және орыс мақал-мәтелдері халық ауыз өнерінің жанры ретінде..... 236
Плясунова С.С. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Проблемные задания в процессе обучения чтению художественной литературы на иностранном языке……. 241
Пономарёва Т.А., Силантьева Е.В. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Особености передачи категорий эксплицитности и имплицитности при англо-русском переводе…… 245

Приль М.В. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Концепт «слово» в региональной поэзии..... 248
Пряникова Д.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* То, что было не со мной, помню... …… 252
Пышмынцева Д.Д., Морозова Т.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Взаимодействие СМИ с другими социальными институтами: лексические особенности языка СМИ……... 254
Рахимова Ю.С., Рахманкул Д. *(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)* Современная американская грамматическая теория..... 259
Рахмет Д.М., Смағұлова Н.Қ. *(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)* М.Жұмабаев поэзиясындағы патриоттық тәрбие..... 262
Рысбекова Н.Е, Замишева Г.А. *(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)* Lexical and Grammatical Peculiarities of Scientific-Technical Texts……... 267
Рысбекова Н.Е., Кульбекова К.А. *(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)* Білім беру жүйесінде шет тілдерін кредиттік технология бойынша оқыту..... 271
Сагалиева Ж.Б. *(Л.Н.Гумилев атындағы ЕҰУ)* Ат тергеудегі қазақ халқының танымы..... 274
Садуахасова М.Б., Бахытбай А.Б. *(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)* Әлеуметтік желілерде ағылшын тілінен енген сөздерінің қолданысы..... 277
Садырова Г.Д. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Значимость образа автора в ткани художественного произведения…….. 281
Садырова Г.Д. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Реализация концепции этнокультурного образования на уроках английского языка…… 283
Садырова Г.Д. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Цветообозначения как способ передачи эстетических взглядов Оскара Уайлда……... 286
Сейдуалиева А.С. *(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)* Жіктеу есімдіктері және жақ ұғымы..... 290
Силантьева Е.В. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Современные тенденции развития поликультурного высшего образования……..... 293
Таран Е.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Функционирование фразовых глаголов в современном английском языке (на материале комедийного фильма «Эйс Вентура»)……... 297
Тасқұл А., Таласпаева Ж.С. *(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)* С.Мұқановтың «Сырдария» романындағы жергілікті ерекшеліктер сипаты..... 301
Тәбілхан Р.Ә., Кунжигитова Г.Б. *(ЮКГУ им. М.Ауезова)* Қара өлеңнің құндылықтары мен автордың жеке шығармашылығының ерекшеліктері..... 305
Тәңірберген А., Хамзина Г.С. *(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)* Т.Әбдіков шығармаларындағы тұрақты тіркестер..... 310
Терентьев В.С. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Перевод технической документации….. 313
Тоқтағұлова А.Н. *(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)* Әзілхан Нұршайықов шығармаларындағы патриоттық тәлім-тәрбиенің мәні..... 316
Төлеушова Ж.Е. *(Тараз мемлекеттік педагогикалық институты)* Әдебиет - рухани қазынаның алтын діңгегі..... 321
Турдыматова М.Ю., Ечина Е.Г. *(Таразский ГУ им. М.Х.Дулати)* Особенности литературной биографии (на материале романа «Путь Абая» М.Ауэзова)…… 325
Турсунова С.А. *(КарГУ им. Е.А.Букетова)* Обучение критическому мышлению на уроках русского языка…… 328
Түспек А., Казбекова Ш.И. *(М.Х.Дулати атындағы ТарМУ)* Қазақ тіліне ағылшын тілінен енген сөздер..... 331
Хамзина Г.С., Хамзина А.Ж. *(М.Қозыбаев атындағы СҚМУ)* Тілдегі гендер мәселесі (мақал-мәтелдер негізінде)..... 335
Чагочкина Е.А. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Роль эмоций в процессе текстообразования……..... 339

Шипилова Ю.В. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Репрезентация концепта *дом* в поэзии А.С. Пушкина…… 343
Юнусметова С., Яковенко Л.К. *(ЮКГУ им. М.Ауэзова)* Русский речевой этикет в его современном состоянии…….. 348
Ярышева Т.И. *(СКГУ им. М.Козыбаева)* Пространство как фактор национальной идентичности…… 352